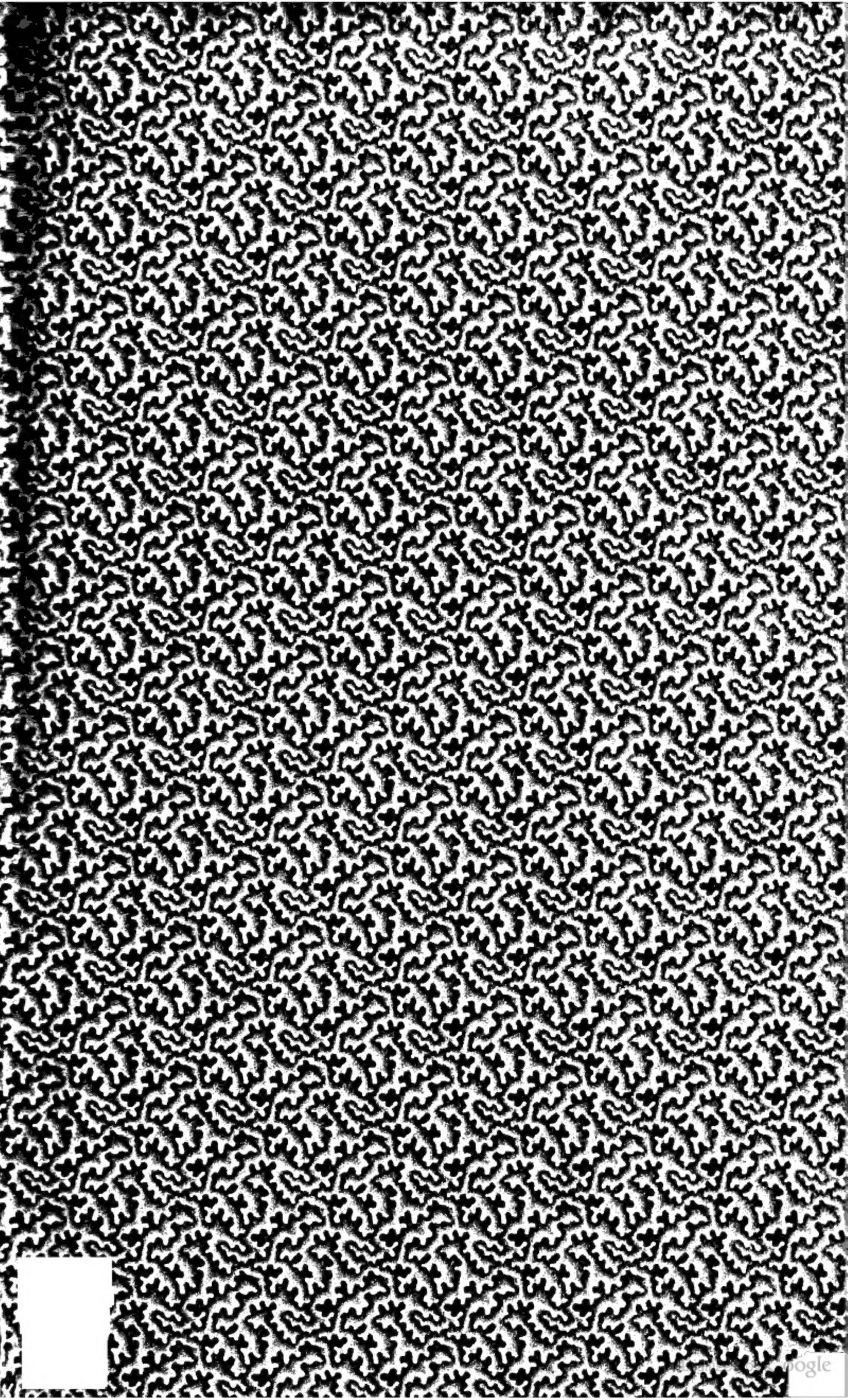
Digitized by Google

UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



H586

Digitized by Google

Schauspiele

des Mittelalters.

Aus

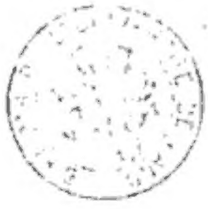
Handschriften herausgegeben und erklärt

von

F. J. Mone.

Erster Band.

Karlsruhe.
Druck und Verlag von C. Macklot.
1846.



Digitized by Google

H-586

Digitized by Google

Schauſpiele des Mittelalters.

Digitized by Google

Digitized by Google

Schauspiele

des

Mittelalters.

Aus

Handschriften herausgegeben und erklärt

von

F. J. Mone.

Erster Band.

Karlsruhe.
Druck und Verlag von C. Macklot.
1846.

Digitized by Google

Digitized by Google

Inhalt.

	Seite.
Vorrede	III
Einleitung	1
1. Osterfeier.	
A. Die Kirchengebräuche	5
B. Text der Osterfeier	10
2. Osterspiel	13
3. Osterfeier	19
4. Osterfeier	21
5. Osterfeier	22
6. Marienklage.	
A. Einleitung	27
B. Text des Stückes	31
C. Lateinische Bearbeitungen	37
D. Zusammenhang mit dem französischen Schauspiel	47
7. Leben Jesu.	
A. Uebersicht und Eintheilung des Stückes	49
B. Einleitung	51
C. Die Passion	60
D. Sprachbemerkungen	69
E. Text des Osterspiels	72
F. Die Behandlung der Mystiker	128
8. Kindheit Jesu.	
A. Uebersicht und Eintheilung des Stückes	132
B. Dramatischer Charakter	132
C. Aufführung	137
D. Sprachbemerkungen	138
E. Text des Schauspiels	143
F. Gespräch zwischen Maria und Jesus	181
G. Biblische Gegenstellungen	195

Digitized by Google

Seite.

9. Marienklagen.
   A. Erſtes Bruchſtück 198
   B. Zweites Bruchſtück 201
   C. Drittes Bruchſtück 201
   D. Anderes Gedicht darüber.
      a. Einleitung 204
      b. Der Spiegel 210
10. Chriſti Himmelfahrt.
   A. Einleitung 251
   B. Ludus ascensionis 254
11. Der jüngſte Tag.
   A. Einleitung 265
   B. Sprachbemerkungen 269
   C. Text des Schauſpiels 273
   D. Sibyllen Weiſſagung 305
   E. Die ſieben Todſünden 324
   F. Zuſammenhang mit den Chronikſchreibern . . . 336
Regiſter 338

Digitized by Google

Vorrede.

Wenn man in neueſter Zeit in Frankreich, Belgien und England dem Schauſpiele des Mittelalters eine Aufmerkſamkeit widmet, wie es lange vorher nicht geſchehen, ſo möchte dieſes Werk ſchon dadurch gerechtfertigt ſeyn, daß es auch Teutſchland in dieſen Kreis der literariſchen Forſchung durch eine größere Arbeit einführt. Aber auch abgeſehen von dieſem Verhältniß zum Ausland bedarf die Geſchichte der teutſchen Literatur noch der Bekanntmachung und Erklärung der alten Schauſpiele, weil das alte Drama gegenüber dem Epos und der Lyrik noch ſo wenig bekannt und gewürdigt iſt, daß dieſer Mangel eine auffallende Lücke in der Geſchichte unſerer Literatur bildet. Die Anzahl der Stücke, die ich gefunden, erlaubte mir, in die Geſchichte der teutſchen dramatiſchen Dichtkunſt weiter einzugehen, als es bei der Herausgabe der altteutſchen Schauſpiele (Quedlinburg 1841) thunlich war. Der Urſprung und die Hauptzüge der Entwicklung dieſer Dichtart laſſen ſich bereits erkennen, aber es müſſen noch mehr Stücke aufgefunden werden, um die Uebergänge von einer Stufe zur andern zu zeigen und dadurch eine zuſammenhängende Geſchichte des teutſchen Schauſpiels im Mittelalter möglich zu machen. Um dieß vorzubereiten, habe ich meine Sammlung nach der Zeitfolge

geordnet, denn der Stufengang der Ausbildung wird dadurch anschaulich, und man erkennt darin leichter, wo Zwischenglieder fehlen, als wenn man die Stücke nach ihrem Inhalt zusammen stellt. Für das sechzehnte und siebenzehnte Jahrhundert, wo die Quellen zahlreicher werden, habe ich ein Verzeichniß ungedruckter Schauspiele angefügt, weil ich meine Arbeit nicht über das Mittelalter ausdehne. Andere Herausgeber und Literar-Historiker mögen diese Fundgruben zur Förderung der Nationalliteratur ausbeuten.

Bisher wurde die Geschichte des altteutschen Schauspiels nur aphoristisch behandelt, man ging nicht auf den Grund ein und konnte daher auch nicht den Zusammenhang der Ausbildung darstellen. Dieß wird nur möglich, wenn man gleichsam die Geschichte jedes einzelnen Stückes untersucht. Dadurch lernt man die Beziehungen seiner Theile zu einander kennen und kann darnach die Abfassung anderer Stücke verstehen und würdigen. Denn gerade in den ältesten Schauspielen trifft man eine sehr mannigfaltige Behandlung desselben Stoffes an und kann über die relative Vollständigkeit der Abfassung nicht richtig urtheilen, wenn man nicht weiß, welches die Grundanschauung war und in welcher nothwendigen Beziehung die Personen und Handlungen zu einander gedacht wurden. Da diese Vorstellungen des Mittelalters von unsern Begriffen oft sehr verschieden sind, so war ich genöthigt, mich darüber ausführlicher zu verbreiten, als ich früher gethan, um die eigenthümlichen Verhältnisse der alten dramatischen Dichtkunst deutlich zu

Digitized by

machen. Dieſe Bemerkungen ſind freilich in den Einleitungen zerſtreut, denn ich konnte ſie nur da machen, wo der Text dazu Anlaß gab, eine zuſammen hängende Darſtellung gehört in eine Geſchichte der teutſchen dramatiſchen Dichtkunſt, welche für das Mittelalter noch zu bearbeiten iſt. Denn was wir an ſolchen Schriften beſitzen, genügt ſelbſt nach dem nicht, was bereits an Quellen bekannt gemacht iſt. Zum Beweiſe gebe ich einige Beiſpiele. Kehrein (dram. Poeſie der Deutſchen 1840. 1, 52—56) übergeht die altteutſchen Schauſpiele in Hoffmanns Fundgruben, ein Mangel, der in einem Buche um ſo mehr auffällt, als es für die Geſchichte der dramatiſchen Dichtkunſt beſtimmt iſt. Andere Schriften, welche die teutſche Literatur überhaupt behandeln, gewähren auch wenig Befriedigung. Bei Wachler (Vorleſ. über die Geſch. der teutſchen Nat.-Lit. 2. Aufl. 1834. 1, 141) werden herkömmlich Roſenplüt, Folz und Schernberg genannt, aber keine Auskunft gegeben über Urſprung, Anlage und Ausbildung der Schauſpiele. Gervinus (Geſch. der Nat.-L. 2, 358 flg.) erkennt zwar richtig den Zuſammenhang zwiſchen dem altteutſchen Schauſpiel und den zeichnenden Künſten, verwechſelt aber die Allegorie mit der Vorbildlichkeit, d. h. die Parabel mit der Geſchichte, wodurch er auf einen allegoriſchen Inhalt als Urſprung des Dramas geleitet wird, was unrichtig iſt, weil der urſprüngliche Inhalt des alten Schauſpiels geſchichtlich war. Den Zuſammenhang des Schauſpiels mit dem Gottesdienſte kennt er nicht, darum bleibt ihm auch der muſikaliſche Charakter des alten Dramas unerklärlich.

Digitized by Google

In einer ſpäteren Schrift (Handbuch der Geſch. d. teutſch. Lit. 1842. 177. 178) beſchreibt er die äußere Beſchaffenheit der alten Schauſpiele ziemlich gut, geht aber auch darin auf ihre innere Anlage nicht ein. Koberſtein (Grundriß der Geſch. der teutſch. Nat.-Lit. 3. Aufl. 1837. S. 305) enthält mehr Notizen als Wachler, läßt jedoch die Faſtnachtsſpiele zu gleicher Zeit mit den Myſterien entſtehen und kennt den eigentlichen Urſprung dieſer letzten nicht, indem er ihren Inhalt nur im Allgemeinen auf die Bibel und Legende zurückführt, aber die ſpecielle Beziehung auf den Gottesdienſt und das Kirchenjahr nicht angibt. Viſchon (Leitfaden zur Geſch. der teutſch. Lit. 7. Aufl. 1843) beſchränkt ſich auf die Namen wie Wachler. Brederlow (Vorleſ. über die Geſch. der teutſch. Lit. 1844. 1, 166) wiederholt dieſelben Namen und läßt nach gewöhnlichem Irrthum das eigentliche Schauſpiel in der Mitte des fünfzehnten Jahrhunderts zu Nürnberg entſtehen, und zwar aus dem Faſtnachtsſpiel (S. 167). Dieß war aber nur ein Auswuchs des alten Schauſpiels, ein Verderbniß deſſelben, woraus man nicht den Urſprung des Dramas ableiten kann, ohne das Trauerſpiel gänzlich auszuſchließen. Beſſer hat Vilmar (Geſch. der teutſch. Nat.-Lit. 1845. S. 316) über die Anfänge und den Charakter des alten Dramas gehandelt und ſich auch um Erweiterung der Quellenkenntniß bekümmert. Da ſich in neueſter Zeit die Schriften über die Geſchichte der teutſchen Literatur vermehren, ſo iſt es um ſo nöthiger, richtige Anſichten über den dramatiſchen Theil derſelben aufzuſtellen, nicht nur um die Verbreitung irriger

Digitized by Google

Begriffe zu verhüten, sondern auch den Gegenstand umfassender zu behandeln als bisher geschehen. Dazu gehört namentlich, daß man den Inhalt der teutschen Schauspiele in einer Uebersicht neben einander stellt und die französischen Seitenstücke dabei beachtet. Da nämlich derselbe Stoff mehrmals behandelt wurde, so läßt sich die Art der Abfassung, die relative Vollständigkeit, der Ursprung oder die Nachahmung der einzelnen Spiele nur durch die Vergleichung mit andern richtig beurtheilen. Von dieser Untersuchung hängt die künstlerische Würdigung der alten Schauspiele ab, wenn man sie ästhetisch betrachten will, nicht aber von den Kunstregeln des heutigen Dramas, weil dieses eine ganz andere Grundlage hat als die Spiele des Mittelalters.

Den Zusammenhang der alten Schauspiele mit dem Gottesdienst und der Mystik, mit den redenden und zeichnenden Künsten, mit den Sitten und Spielen des Volkes suchte ich in diesem Werke vollständiger darzulegen, als in der früheren Schrift, weil es viel zum Verständniß beiträgt, alle diese Beziehungen zu kennen. Für die Aufführung und Anordnung der alten Theaterstücke konnte ich ungleich mehr Nachweisungen geben, welche hauptsächlich für die Geschichte der Schauspielkunst von Interesse sind. Die größere Rücksicht auf die alte dramatische Literatur, namentlich der Franzosen, wird ebenfalls zur erweiterten Kenntniß dieses Faches nützlich seyn, wenn ich auch dabei mich auf die Stücke beschränken mußte, die ich bekannt mache.

Die Franzosen haben für das alte Drama ihres Volkes

Digitized by Google

mehr gethan, als die Teutschen für das ihrige, nicht nur durch zahlreiche Ausgaben, sondern auch durch Mittheilung und Verständlichung der Musik. F. Michel versäumte nicht, dieß Verdienst geltend zu machen und zu sagen: **dans ce mouvement la France, comme presque toujours, a ouvert la marche: aussi en peu de temps les travaux de ses littérateurs et de ses bibliophiles l'ont mise en état de présenter à ses enfans et aux étrangers une couronne dramatique non moins riche et non moins brillante que celle de ses rivales** (Vorrede zu seinem **théatre français du moyen âge**). Eine ähnliche Aeußerung eines Franzosen hat vor neunzig Jahren den Gottsched aufgeregt, zur Ehrenrettung des teutschen Volkes sein Buch: „nöthiger Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen Dichtkunst" herauszugeben. Gleicher Wetteifer hat aber meine Sammlung nicht veranlaßt, sondern da ich für andere Forschungen viele Handschriften durchsuchen mußte, so nahm ich dabei Rücksicht auf das alte Schauspiel und gebe, was ich gelegentlich gefunden.

Ein Glossar habe ich nicht beigefügt, weil ich diese Texte für ein altteutsches Wörterbuch benützen will, welches für meine geschichtlichen Arbeiten nothwendig wird, was mich eben bestimmte, diese Schauspiele schon jetzt bekannt zu machen.

Karlsruhe, den 7. November 1845.

F. J. Mone.

Digitized by

Einleitung.

Die Schauspiele des Mittelalters, besonders die teutschen, sind wenig bekannt, denn sie scheinen für die Forschung nicht anziehend- und sind für die Nachahmung unbrauchbar. Sie fiengen an im zwölften Jahrhundert, verloren sich allmälig im siebenzehnten, und für immer. Ein so abgeschlossener, veralteter Gegenstand hat für die neue Zeit keinen praktischen Reiz, für die Wissenschaft aber bleibt die Aufgabe, in der Geschichte der teutschen Volksbildung das Schauspiel des Mittelalters zu beachten. Geschieht es nur, um die äußerliche Vollständigkeit der Literaturgeschichte zu erreichen, so werden damit auch nur die Büchernotizen vermehrt, dringt man aber in den Geist und die Wirkung jener Schauspiele ein, so lernt man einen Theil der alten Volksbildung im Innern kennen. Was so lang die Gemüther bewegte, wie das Schauspiel des Mittelalters, verdient schon deshalb eine Rücksicht, denn die lange Wirkung setzt einen Grund voraus, der tief im Gemüthe des Volkes lag. Heutzutage ist freilich das Schauspiel zur bloßen Unterhaltung verflacht, wie das Heldenlied im Roman versiegt, dadurch aber wird die Erforschung der Heldensage so wenig überflüssig als die Betrachtung des alten Schauspiels.

Digitized by Google

Wenn man vom heutigen Theater ausgeht, so erwartet man nichts vom Schauspiel des Mittelalters. Jetzt hat man Schauspielhäuser, vielfache Maschinerie, Dekoration, Beleuchtung, optische Künste und andere Bühneneinrichtung, wovon im Mittelalter nichts vorkommt. Wie war es also möglich, ein Schauspiel zu haben ohne die mechanischen Künste der heutigen Zeit, welche sich in täuschender Nachahmung der Natur erschöpfen? Wenn es dennoch im Mittelalter ein Schauspiel gab, so muß das mechanische Beiwerk dazu nicht nöthig gewesen seyn, sondern das Wesen des Stückes bestand im Texte und seiner Darstellung, nicht in der Bühne. Diese war Nebensache, das Stück die Hauptsache; in der heutigen Zeit scheint dieß naturgemäße Verhältniß umgekehrt zu werden.

Warum man im Mittelalter anfänglich keine besondere Bühne brauchte, erklärt sich einfach daraus, weil die Schauspiele in der Kirche aufgeführt wurden. Nach unsern Begriffen ist das eine Entheiligung und wir haben für unsere Zeit darin vollkommen recht, denn das Schauspiel ist ganz weltlich geworden und gehört nicht mehr in die Kirche. Mit richtigem Gefühle lassen wir daher Scenen bei der Darstellung weg, die aus dem Gottesdienste genommen sind, z. B. die Scene des Abendmals in Schiller's Maria Stuart. Wenn aber im Mittelalter das ganze Stück in der Kirche gespielt wurde, so folgt daraus, daß es auch von religiösem Inhalt war, also ein geistliches Schauspiel, bestimmt zur Erbauung des Volkes, nicht zum Zeitvertreib weltlicher Neigung. So lang es den strengen religiösen Charakter behielt, blieb es auch in der Kirche, wie es aber weltlich wurde, mußte es die Kirche verlassen. Wie fern auch das Schauspiel des Mittelalters von unsern Sitten absteht, so haben wir doch vor wenigen Jahren noch ein lebendiges Beispiel desselben gesehen an dem Passionsspiel der Oberammergauer Landleute in Baiern, welchem selbst die Kenner des antiken Dramas

Digitized by Google

ihre Aufmerksamkeit schenkten. Dergleichen geistliche Schauspiele sind aber nur noch in Gegenden möglich, wo weit und breit kein weltliches Theater ist, und ungeachtet ihres geistlichen Inhalts wird ihnen doch die Kirche nicht mehr geöffnet, was sich schon aus dem Daseyn des weltlichen Theaters rechtfertigt.

Das Schauspiel des Mittelalters ruht also auf religiösem Grunde, es ist ursprünglich ein geistliches Schauspiel, und zwar ein geschichtliches, kein allegorisches, daher war auch sein Inhalt den Zuschauern bekannt, denn er war aus der Religion genommen, mithin kein fremder Stoff, mit welchem die Dichtkunst willkürlich schalten konnte, wie heutzutage. Religiös, geschichtlich, bekannt sind drei Merkmale, wodurch sich der Inhalt der mittelalterlichen Schauspiele von dem der jetzigen wesentlich unterscheidet. Er beschränkt sich auf Bibelgeschichte und Legende, die meisten Stoffe sind jedoch aus der Bibel genommen, wenige aus dem Leben der Heiligen. Ein biblisches Schauspiel ist aber nach unsern Begriffen ohne gehörige Manigfaltigkeit des Stoffes, und wenn sich mehrere Dichter darin versuchen und an die Geschichte halten müssen, so kommt uns ein solches Drama einförmig und langweilig vor. Dagegen ist jedoch zu bedenken, daß so viele Maler biblische Gegenstände dargestellt haben, deren Gemälden man weder die Manigfaltigkeit des Stoffes noch der Form absprechen kann. Etwas Aehnliches begegnet uns auch bei den altteutschen Schauspielen, diesen lebendigen Gemälden der Bibelgeschichte; manche derselben haben eine tief gedachte Gruppirung der Personen und ihrer Geschichten, und fassen die innern Beziehungen des geschichtlichen Zusammenhangs in so gedankenvoller Betrachtung auf, daß sie auch in dieser Hinsicht ihren alten Namen Mysterien verdienen.

Die Aufführung dieser Schauspiele war an bestimmte Festtage des Jahres gebunden, denn sowohl das Leben Christi wird alljährlich in besondern Festen zur Erinnerung gleichsam

Digitized by Google

wiederholt, als auch haben die Heiligen ihre Feiertage. Schauspiele, die Christus oder die Heiligen betrafen, knüpften sich daher an ihre Feste. Man findet deshalb den gottesdienstlichen oder kirchlichen Text der Festtage in den Schauspielen ganz oder theilweis wieder, und um diese richtig zu verstehen und ihr Verhältniß zum Gottesdienste zu begreifen, muß man sie mit den Kirchentexten vergleichen.

Digitized by Google

1. Osterfeier.

A. Die Kirchengebräuche.

Das folgende Stück steht in einer Handschrift des zwölften Jahrhunderts zu Einsiedeln, Nr. 179, auf den zwei ersten Blättern mit Musiknoten, die über den ganzen Text gehen und anzeigen, daß Alles gesungen, nicht gesprochen wurde. Der Text hat nach dem Vers 35 eine Lücke, wahrscheinlich ist ein ganzes Blatt ausgefallen. Er unterscheidet sich von den andern Osterliedern durch seine Ausführlichkeit, denn alle folgenden Texte fangen unmittelbar mit der Auferstehungsfeier an, dieser aber hat die Einleitung aus den prophetischen Stellen des alten Testaments. Wegen der Lücke kann man nicht sagen, wie diese Einleitung zum eigentlichen Texte überführte, dieser beginnt aber mit der Ueberschrift: in resurrectione, und ist prosaisch abgefaßt, was die andern nicht sind. Er besteht hauptsächlich aus den Worten der Bibel, die man so wenig wie möglich verändern wollte, daher auch im zweiten und fünften Stück solche prosaische Stellen vorkommen. Da jedoch auch dieser prosaische Theil der Osterfeier gesungen, nicht gesprochen wurde, wie seines Orts gezeigt ist, so muß die Musik oder Melodie für die Verse und die Prosa verschiedenen Charakter gehabt haben, für jene etwa nach Art der Lieder, für diese nach Art des Chorals.* Denn ohne merklichen Unterschied der Singweise wäre es nicht

Digitized by Google

nöthig gewesen, den Text in gebundener und ungebundener Rede abzufassen, man hätte sich mit der letzten allein begnügen können. Es ist daher wünschenswerth, daß Kenner der alten Musik die Melodien solcher Schauspiele untersuchen, um die Verbindung des weltlichen und geistlichen Gesanges darin nachzuweisen. Die dramatische Darstellung ist in dieser Osterfeier schon vorhanden, denn die Worte **redeuntes** und **venientes** in den Ueberschriften zeigen die Handlung an.

Wenn man auch nicht wüßte, daß die Auferstehungsfeier in der Kirche gehalten wurde, so könnte man schon aus der Einrichtung dieser Stücke abnehmen, daß sie nach dem Kirchengebrauche gemacht sind. Ihren Wechselgesängen liegen nämlich die Responsorien des Gottesdienstes zu Grunde. Die Responsorien sind Wechselgesänge zwischen dem Priester und Volke, dieses antwortet jenem, und je größer die Kirche, desto lauter müssen beide reden, was von selbst zum Gesange führte, weil dieser weiter gehört wird, als das gewöhnlich gesprochene Wort. Bei der Osterfeier war der Chor zum Behufe des Wechselgesanges eingetheilt, anfänglich in Solo und Chor, wie es in folgendem Stücke vorkommt, nachher auch in Duetten, Solo und Chor und in Terzetten. Die Kirchentexte der Passion und der Auferstehung sind in Prosa und bestehen größtentheils aus Bibelversen (Antiphonen). [1] Gereimte Texte wie in folgenden Stücken habe ich vor dem

---

[1] Antiphonen sind ursprünglich Wechselgesänge, die, wie in der Vesper die Psalmen, versweis von abwechselnden Chören gesungen wurden, dann aber sind es auch die einleitenden Gesänge zum Gottesdienste (introitus), die gewöhnlich aus einzelnen Bibelversen bestehen, welche Bedeutung für obige Stelle gilt. S. *Du Cange* gloss. lat. s. v. antiphona. Diese Bedeutung hat das Wort auch bei Basilius de constitut. s. missæ in einer Karlsruher Handschrift o. N., Bl. 82, wo es heißt: *τὰ ἀντίφωνά ἐστι τῶν προφητῶν αἱ προρρήσεις, προκαταγγέλλουσαι τὴν παρουσίαν τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ἐπὶ γῆς.*

zwölften Jahrhundert keine gefunden, sie wurden nur in einzelnen Kirchen zugelassen, nicht in das allgemeine Ritual. Wo diese Stücke wieder in Bibelverse übergehen, enthalten sie gewöhnlich den Kirchentext. Je nachdem bei einer Kirche wenige oder viele Priester waren, mußte man die Gesänge in der Charwoche entweder auf wenige Personen beschränken oder konnte einen ausführlichen Gottesdienst halten, es wäre daher zu weitläufig, hier die verschiedenen Ritualgesänge mitzutheilen, sondern ich halte es für hinreichend, daß ich den Begriff der Antiphonen und Responsorien angegeben, um daran zu erkennen, wo die Schauspiele den Kirchentexten folgen. Dagegen will ich die Kirchengebräuche des Mittelalters anführen, aus welchen diese Schauspiele entstanden. Der Ursprung war sehr einfach, man fügte nämlich den Wechselgesängen die nothdürftigste Handlung bei, welche im Gehen, Kommen und Räuchern bestand, und erlaubte sich weder eine Erweiterung des Textes, noch eine andere Handlung, als die Uebergabe der Grabtücher an die Apostel Petrus und Johannes.

Wie es in den Klöstern gehalten wurde, gibt folgende Stelle an bei Gerbert veteris liturgiae Alemannicae monümenta, II., 237.

Duo sacerdotes se cappis induunt, sumentes duo thuribula, et humeraria in capita ponent, intrantes chorum, paulatim euntes versus sepulchrum, voce mediocri cantantes: *quis revolvet nobis lapidem*, quos diaconus, qui debet esse retro sepulchrum, interroget psallendo: *quem quaeritis*, deinde illi: *Jesum Nazarenum*, quibus diaconus respondet: *non est hic.* Mox incensent sepulchrum et dicente diacono: *ite, nuntiate* vertent se ad chorum, remanentes super gradum, et cantent: *surrexit dominus de sepulchro* usque in finem. Finita antiphona domnus abbas incipiat: *te deum laudamus* in medio ante altare, moxque campanae sonentur in angularibus.

Digitized by Google

Dieſe Beſchreibung kann ich durch ein Bild erläutern. In der Reichenauer Pergamenthandſchrift Nr. 60 zu Karlsruhe, welche die Chorgeſänge für das Jahr enthält und im zwölften Jahrhundert geſchrieben iſt, ſteht bei dem Geſange **Vespere autem sabbati** (Bl. 91 b), womit der Gottesdienſt am Charſamſtag beginnt, eine Zeichnung aus gleicher Zeit, wovon ich eine Abbildung hier mittheile.

Man ſieht darin die drei Prieſter als Frauen gekleidet, aber kenntlich am Rauchfaß, und den Engel ſitzend auf dem leeren Grabe. Die Feier der Auferſtehung, wie ſie in obigem Texte beſchrieben iſt, war demnach in der Mitte des zwölften Jahrhunderts in Schwaben gebräuchlich. Weiter kann ich vorderhand nicht zurückgehen, wahrſcheinlich gibt es aber noch ältere Beſchreibungen und Bilder der Oſterfeier.

Gerbert in der **vetus liturgia Alemannica** p. 864 gibt aus einer Züricher Handſchrift von 1260 folgende Beſchreibung

Digitized by Google

der Auferstehungsfeier, wie sie damals in der dortigen Stiftskirche gehalten wurde.

Stantes (mulieres) quasi in opposito angeli devote cantant: *quis revolvet*, angelus: *quem quaeritis*, mulieres: *Ihesum Nazarenum*, angelus: *non est hic*. Mulieres redeuntes versus locum stationis clericorum cantant: *ad monumentum*, quo finito clerus cantat aliquantulum remisse antiphonam: *currebant duo simul*, et interim duo antiquiores et honorabiliores canonici casulati, repraesentaturi Petrum et Johannem, quasi festinanter vadunt ad altare martyrum, sed junior citius seniore, et ibi duobus candidissimis linteis ab ipso canonico, angelum repraesentante, receptis, ipsa linteola publice reportantes ad clerum et ostendentes cantant: *cernitis o socii*, et statim chorus alta voce subjungens: *te deum laudamus* in chorum revertitur.

Ueber die Auferstehungsfeier, wie sie im dreizehnten Jahrhundert in den französischen Kirchen gehalten wurde, gibt Durandi rationale divinorum officiorum lib. 6 rubr. de nocturno officio sabbati sancti (Straßburger Ausgabe v. 1486, Bl. 110 b) folgende Auskunft:

Tertio responsorio cum *gloria patri* decantato cum cereis et solemni processione de choro ad aliquem locum tendimus, ubi sepulcrum imaginarium coaptatur et ubi introducuntur personae sub forma et habitu mulierum et duorum discipulorum scilicet Johannis et Petri, qui ad sepulcrum Christum quaerentes venerunt, et quaedam aliae personae in personis et forma angelorum, quae Christum a mortuis resurrexisse dixerunt; in personis quorum recte cantari potest illa secunda responsorii primi particula: *nolite timere* etc. usque in finem responsorii. Tunc redeunt ad chorum, quasi fratribus referentes, quae viderunt et audierunt, et unus redit citius alio, sicut Johannes cucurrit citius Petro; in personis quorum convenienter cantatur illud responsorium: *congratulamini*, sine versu.

Digitized by Google

Si qui autem habent versus, de hac repraesentatione compositos, licet non autenticos, non improbamus.

Tunc chorus, audita resurrectione Christi, prorumpit in vocem altisone cantans *te deum laudamus*. Quidam vero hanc repraesentationem faciunt, antequam matutinum inchoënt, sed hic est proprior locus, eo quod *te deum laudamus* exprimit horam, qua dominus resurrexit. Quidam etiam eam faciunt ad missam, cum dicitur sequentia illa: *victimae paschali*, cum dicitur versus: *dic nobis* et sequentes.

Dieſes Werk wurde im Jahr 1286 verfaßt, damals waren neben dem Kirchentexte in Frankreich gereimte Abfaſſungen (versus) der Oſterfeier im Gebrauch, die aber keine kirchliche Genehmigung hatten (non autentici), jedoch geduldet wurden (non improbamus), wenn ſie im Kirchenſtyle blieben. Das Zeugniß des Durandus beweiſt, daß im Ritual ſolche gereimte Oſterfeiern nicht vorgeſchrieben waren. Der alte ordo romanus, dem die meiſten Liturgen folgen, weiß auch nichts davon und Amalarius von Metz (de eccles. offic. 1, 31 in der max. bibl. patr. Lugd. 14 p. 961), der um 830 lebte und ausführlich vom Oſterſamſtag ſpricht, gibt ebenfalls nur den Kirchentext und erwähnt keine dramatiſche Feier, ſondern nur Wechſelgeſänge.

B. Text der Oſterfeier.

[Prophetae. [1]]

Gloriosi et famosi
regis festum celebrantes
gaudeamus,
cujus ortum, vitae portum,
nobis datum praedicantes
habeamus.

Chorus.

Gloriosi etc.

[1] Fehlt in der Handſchrift.

Digitized by Google

Prophetae.

Ecce regem, novam legem
dantem, orbis circuitum [1]
praedicamus,
quem futurum regnaturum
prophetico ammonitum
nuntiamus.

Chorus.

Gloriosi etc.

Prophetae.

Sunt impleta, quae propheta
quisque dixit de futuro
summo rege,
impiorum Judaeorum
corda negant regnaturum
sua lege.

Chorus.

Gloriosi etc.

Prophetae.

Dilatata jam privata
fit regali potestate
plebs Judaea,
et gentiles prius viles
convertuntur majestate
aethereâ.

Chorus.

Gloriosi etc.

Prophetae.

Deum verum, regem regum
confitentes per lavacrum
salvabuntur,

---

[1] Vor dieſem Wort iſt per zu verſtehen.

Digitized by Google

sed Judaei, facti rei,
condemnantes sacrum regem
damnabuntur.

Chorus.

Gloriosi etc.

Prophetae.

Floruisse et dedisse
novum fructum dinoscitur
radix Jesse,
Israheli infideli
jam Mariâ natus scitur
[hîc [1]] adesse

Chorus.

Gloriosi etc.
* * * * * centurio [2]
florem Mariae proprio
sepelivit in tumulo;
flos autem die tertio,
qui floret ab initio,
refloruit e tumulo
summo mane diluculo.

In resurrectione. [3]

Angelus dicit.

Quem quaeritis in sepulchro, o christicolae?

Mulieres respondent.

Jesum Nazarenum crucifixum, o coelicola.

Angelus dicit.

Non est hic, surrexit sicut praedixerat; ite, nuntiate, quia surrexit de sepulchro.

---

[1] Fehlt in der Handschr. [2] Geht auf Joseph von Arimathia, es fehlt also die Grablegung und wohl auch das Leiden. [3] Größtentheils Kirchentext.

Digitized by Google

Mulier secum cantat. [1]

Quis revolvet nobis ab ostio lapidem, quem tegere sanctum cernimus sepulchrum?

Angelus inquirit.

Quem quaeritis, o tremulae mulieres, in hoc tumulo plorantes?

Respondent mulieres.

Ihesum Nazarenum crucifixum quaerimus.

Angelus dicit.

Non est hic, surrexit, sed cito euntes dicite discipulis ejus et Petro, quia surrexit Ihesus.

Mulieres redeuntes secum cantant.

Dicant nunc Judaei, quomodo milites custodientes sepulchrum perdiderunt regem ad lapidis positionem? quare non servabant petram justiciae? aut sepultum reddant, aut resurgentem adorent nobiscum, dicentes alleluja. [2]

Venientes autem ad discipulos dicunt.

Ad monumentum venimus plorantes, angelum domini sedentem vidimus ac dicentem, quia surrexit Ihesus.

Chorus.

Te deum laudamus. [3]

---

2. Oſterſpiel.

Auch dieſes Stück befindet ſich in einer Handſchrift zu Einſiedeln, Nr. 300, S. 93, iſt im dreizehnten Jahrhundert geſchrieben und der ganze Text mit alten Muſiknoten verſehen.

---

[1] secum cantare heißt in ſo fern Solo ſingen, als dieſer Geſang an keine andere Perſon gerichtet iſt, ein geſungener Monolog. In teutſchen Stücken heißt secum in ſich, zu ſich ſprechen. Haupt's Zeitſchrift 2, 308. [2] Dieſer Text iſt der Vers auf das Reſponſorium am Oſtertag, welches bei Clichtovkus elucidatorium eccles. Bl. 97, 98 ſteht und erklärt iſt. [3] Wahrſcheinlich wurde dieſer Hymnus ganz geſungen.

Es hat keine Einleitung wie das erste, dagegen viel mehr Handlung als jenes, so daß man es ein Schauspiel nennen muß.

Die Einrichtung ist schon mehr ausgebildet. Hier kommt bereits ein Duett und Terzett vor, und außer dem Te deum ist auch noch die Sequenz victimae paschali aufgenommen, so wie das sancte deus. Personen und Wechselgesang sind manigfaltiger als im ersten Stück, in diesem singen nur die Frauen und der Engel, nicht aber die Jünger, in folgendem Stücke kommen noch dazu Christus, Petrus und Johannes. Die Vorstellung des Stückes hat drei Theile, d. h. die Personen desselben waren in drei Gruppen aufgestellt, deren jede nach der andern zur Handlung kam, mithin das Ganze drei Handlungen hatte, nämlich erste Handlung: Gruppe vor dem h. Grabe, geht bis zu den Worten victimae paschali; zweite Handlung: Christus und Maria Magdalena; dritte Handlung: die Frauen, der Chor und die Jünger, von surrexit enim bis zu Ende. Der Verlauf des Stückes ist der, daß die Frauen vom h. Grabe sich zu der dritten Gruppe begeben und die beiden Apostel von der dritten Gruppe zum h. Grabe, worauf der allgemeine Chor aller Gruppen mit dem Te deum das Stück beschließt.

Hierin ist die dramatische Anlage deutlich zu erkennen, aber die Entwickelung des Knotens fehlt, weil die Auferstehung ein Wunder ist, dessen Vorbereitung und Vollendung weder geschaut noch begriffen werden kann, also sich auch zur Darstellung nicht eignet. Daher kommt die Person Christi plötzlich wie eine Erscheinung (subito apparens) hinter dem heiligen Grabe hervor, und geht nach dem Gespräche mit Maria Magdalena dahin wieder zurück, wie die Schlußworte Vers 45 folg. andeuten, so daß zu Anfang und Ende des Stückes nur zwei Gruppen vorhanden sind. So ist auch das erste Stück eingerichtet, ihm fehlt aber die zu- und abgehende Person Christi.

Digitized by

Nach dem einleitenden Gesang ist der Kirchentext nur mit den Anfangsworten angegeben und so auch gegen den Schluß des Stückes. Dieser Text war nämlich Jedermann bekannt, man brauchte ihn daher nicht vollständig hinzuschreiben. Dergleichen fragmentarische Andeutungen kommen auch bei andern Stücken vor, wie bei dem dritten, und wenn ein teutscher Text alljährlich in einer Kirche aufgeführt wurde, so hat man auch diesen als bekannt vorausgesetzt, und nur mit den Anfangsversen bezeichnet, wie in der Frankfurter Passionsrolle.

In resurrectione domini.

Ad visitandam dominicam sepulturam. Una de mulieribus cantet sola.

Heu nobis internas mentes [1]
quanti pulsant gemitus
pro nostro consolatore,
quo privamur miserae,
quem crudelis Judaeorum
morti dedit populus.

Altera item sola.

Jam percusso ceu pastore
oves errant miserae,
sic magistro decedente
turbantur discipuli,
atque nos eo absente
dolor tenet nimius.

Maria Magdalena.

Sed eamus et ad ejus
properemus tumulum,
si dileximus viventem,
diligamus mortuum.

[1] Auch bei Hoffmann 2, 272, altt. Schausp. 131 und unten Nr. 6 Vers 147.

Simul cantent.

Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti?

Angelus.

Quem vos quem flentes?

Mulieres.

Nos Ihesum Christum.

Item angelus.

Non est hic vere.

Mulieres revertentes cantent ad chorum.

Ad monumentum venimus gementes, angelum domini sedentem vidimus et dicentem, quia surrexit Ihesus.

Mulieres vertentes se ad personam Petri apostoli omnes cantent.

En angeli aspectum vidimus
et responsum ejus audivimus,
qui testatur dominum vivere,
sic oportet te Symon credere.

Maria Magdalena sola cantet hos tres versus.[1]

Cum venissem ungere mortuum,
monumentum inveni vacuum,
heu nescio locum discernere,
ubi possim magistrum quaerere.

Dolor crescit, tremunt praecordia
de magistri pii absentia,
qui sanavit me plenam vitiis,
pulsis a me septem daemoniis.

En lapis est vere depositus,
qui fuerat in signum positus,
munierant locum militibus,
locus vacat illis absentibus.

---

[1] Dieſe drei Strophen ſind anderſt gebraucht in den altt. Schauſp. 139 folg. Sie haben mit der obigen gleiches Versmaß, ähnlich ſind die Strophen in den altt. Schauſp. 134, 135, welches Bruchſtücke eines durchgängig gereimten lateiniſchen Textes ſcheinen.

Chorus.

Una sabbati.

Mulieres reccurrentes iterum ad sepulturam nichil dicant. Maria Magdalena quaerendo circumquaque cantet.

Victimae paschali *etc. usque*: dic nobis. [1]

Dominica persona subito Mariae Magdalenae apparens dicat.

Mulier, quid ploras, quem quaeris?

Maria respondeat.

Domine, si tu sustulisti eum, dicito michi, ubi posuisti eum, quod ego eum tollam. alleluja. alleluja.

Dominica persona iterum ad eam.

Maria. Maria. Maria.

Illa procidens dicat.

Rabbi! quod dicitur magister. [2]

Dominus ab ea paulolum divertens dicat.

Noli me tangere, nondum enim ascendi ad patrem meum. alleluja. alleluja.

Dominica persona stans cantet.

Prima [3] quidem suffragia
stola tulit carnalia,
exhibendo communia
se per naturae munia.

---

[1] D. h. die Sequenz Victimae wurde hier nur bis zur Stelle dic nobis Maria gesungen, der Schluß derselben kommt am Ende dieses Stückes vor. In der Zugabe zum Rastatter Schulprogramm von 1844 hat F. K. Grieshaber eine Abhandlung geliefert: „Ueber die Osterſequenz Victimae paschali und deren Beziehung zu den religiösen Schauspielen des Mittelalters." [2] Ich weiß nicht, ob diese Erklärung zum Texte gehöre oder nicht, unten im fünften Stücke ist sie nicht dabei. Da man aber in der Lamentation die Namen der Buchstaben aleph, beth u. s. w. singt, was auch nicht zum Texte gehört, so könnte auch hier die Gloſſe mit dem Texte gesungen worden seyn. [3] Der Ablativ primâ stolâ mit der ersten Person tuli wäre besser, doch habe ich diese Lesart nicht gefunden. Uebrigens ist diese Strophe hier richtiger, als in den altt. Schausp. 141 und bei Hoffmann 2, 277, an welchen Beispielen man sieht, wie diese Texte verdorben wurden.

Maria adorans in terra cantet.

Sancte deus.

Dominica persona.

Haec (est [1]) priori dissimilis,
haec est incorruptibilis,
quae dum fuit passibilis,
jam non erit solubilis.

Maria eodem modo quo prius.

Sancte fortis.

Dominus iterum ibidem stans dicat.

Ergo noli me tangere,
nec ultra velis plangere,
quem mox in puro sidere
cernes ad patrem scandere.

Maria ut supra.

Sancte immortalis, miserere nobis!

Item dominus ad eam.

Nunc ignaros hujus rei
fratres certos reddes mei,
Galilaeam dic ut eant,
et me viventem videant.

Maria reliquis comitantibus ad chorum sola dicat.

Surrexit enim sicut [dixit].

Chorus ad eam.

Dic nobis Maria. [2]

Ipsa ad chorum.

Sepulchrum Christi. cum r. [3]

Chorus.

Credendum est. scimus Christum.

Item chorus.

Currebant duo simul.

---

[1] Stört den Vers. [2] Das iſt der Schluß der Sequenz victimae. [3] D. i. responsorio.

Interea cum mulieribus Petrus et Johannes currant, et Johannes praecurrens expectet Petrum, et nichil invenientes revertantur melodiam cantantes.

Ergo die ista exultemus.

Astra solum mare.

Chorus alta voce.

Te deum laudamus.

---

3. Osterfeier.

In einer Handschrift des dreizehnten Jahrhunderts zu Lichtenthal, ohne Nummer, fand ich folgendes Bruchstück, das ebenfalls ganz mit Musiknoten versehen ist. Es scheint mir die Einleitung zu einer Osterfeier zu seyn, was der Chor im Eingang deutlich sagt, und der Inhalt des Wechselgesanges ist die kurze Wiederholung des Leidens Christi bis zu seiner Grablegung. Dieser Wechselgesang hat drei Theile, deren jeder mit einer veränderten Frage der Engel beginnt, der erste mit die Maria, quid vidisti, der zweite hat fecisti für vidisti, im dritten fällt der Chor ein, und im letzten Verse ist zu ergänzen in via, wie es auch im zweiten und vierten Stücke vorkommt. Mit diesem Chorgesang fängt die eigentliche Auferstehungsfeier an. Diese muß einen herkömmlichen Text gehabt haben, wie bei dem vorigen Stücke gezeigt ist, daher man sich begnügte, nur die neue Einleitung aufzuschreiben, wie in dieser Handschrift, indem der übrige Text Jedermann bekannt war.

Chorus.

Surgit Christus cum trophaeo,
jam ex agno factus leo,
solempni victoriâ:

*

Digitized by Google

mortem vicit suâ morte,
reseravit seras portae
suae mortis gratiâ.
hic est agnus, qui pendebat
et in cruce redimebat
totum gregem ovium;
cui cum nullus condolebat,
Magdalenam consumebat
doloris incendium.

Angeli.

Dic Maria, quid vidisti,
contemplando crucem Christi?

Maria.

Vidi Jesum spoliari
et in cruce sublevari
peccatorum manibus.

Angeli.

Dic Maria etc.

[Maria.]

Spinis caput coronari,
vultum sputis maculari
et plenum livoribus.
Clavos manus perforare,
hastam latus vulnerare,
vivi fontis exitum.

Angeli.

Dic Maria etc.

Maria.

Quod se patri commendavit
et quod caput inclinavit
et emisit spiritum.

Angeli.

Dic Maria, quid fecisti,
postquam Jesum amisisti?

Maria.

Matrem flentem sociavi,
quam ad domum deportavi,
post in terram me prostravi
et utrumque deploravi.

Angeli.

Dic Maria, quid fecisti etc.

Maria.

Post unguenta praeparavi
et sepulcrum visitavi,
nec inveni, quem amavi,
planctus meos duplicavi.

Chorus.

Dic nobis Maria,
quid vidisti etc.

---

4. Osterfeier.

In einem Antiphonar des vierzehnten Jahrhunderts von Reichenau, jetzt in der Hofbibliothek zu Karlsruhe, Nr. 209 Bl. 11, steht folgendes Bruchstück mit Musiknoten. Die Verspaare sind mit großen Anfangsbuchstaben in der Handschrift abgetheilt, zum Zeichen, daß es Wechselgesänge sind. Ich habe die Personen dazu in Klammern bemerkt, um Irrthum zu verhüten, denn die Knaben sangen im Duett die Stimme der Maria Magdalena, weil diese Osterfeier für die Klosterkirche von Reichenau bestimmt war, die keine Singmädchen hatte, sondern Chorknaben. So wird es auch noch jetzt bei der Passion in den Kirchen gehalten, wo Knaben die weiblichen Stimmen singen.

Dieses Bruchstück ergänzt den Text des zweiten Spieles von Vers 48 an bis zu den Worten credendum est etc.,

Digitized by Google

was aber dort nach dem alten Kirchenstyle noch in Prosa steht, ist in diesem Stücke schon in Verse gebracht, und ein Beispiel, wie die dichterische Form sich auch über die Kirchentexte ausdehnte.

Duo pueri. *[Maria Magdalena.]*
Certe multis argumentis
vidi signa resurgentis.

Chorus.
Dic nobis Maria,
quid vidisti in via?

Duo pueri. *[Maria M.]*
Sepulchrum Christi viventis
et gloriam vidi resurgentis,

angelicos testes,
sudarium et vestes.

surrexit Christus spes mea,
praecedet suos in Galilaea.

[Chorus.]
Credendum est magis soli Mariae veraci
quam Judacorum turbae fallaci;

scimus Christum surrexisse
ex mortuis vere,
tu nobis victor rex miserere.

---

5. Osterfeier.

Die Handschrift des Klosters Engelberg in Unterwalden I. $^4/_{25}$ auf Papier in Quart enthält Bl. 75 folgendes Stück, das ganz mit Musiknoten versehen ist. Voran steht die Nachricht: Anno domini 1372 in vigilia pascae factum est hoc

opus per fratres, scilicet fratrem Waltherum et Johannem Grebler et Waltherum Stöffacher. Diese Leute waren nicht die Verfasser des Stückes, wie sich schon daraus ergibt, daß der Text desselben großentheils in älteren Handschriften vorkommt, sondern sie richteten die Vorstellung und den Gesang nach dem Bedürfniß ihrer Kirche ein und wirkten wahrscheinlich als Sänger mit. Ein Spiel war es nicht, denn es wird opus, nicht ludus genannt, und es kommt keine einzige dramatische oder scenische Anweisung darin vor. Es wird also auch ohne aufgestellte Gruppen von den Chorstühlen aus gesungen worden seyn. Es beginnt mit der schönen Antiphone regina coeli laetare, die gerade am Ostersamstag Abend zum erstenmal in der Kirche gesungen wird, und schließt sich dadurch unmittelbar an den Abendgottesdienst jenes Tages an, was oben unter vigilia paschae verstanden ist.

Zur Zeit, als dieses Stück in Engelberg gesungen wurde, waren die teutschen Osterspiele schon lang über die Gränzen des Kirchlichen hinausgegangen. Es ist darum beachtenswerth, weil es noch im Kirchenstyle bleibt und zur Vergleichung mit den teutschen Spielen dienen kann. Der Einfluß des teutschen Schauspiels ist jedoch in diesem lateinischen Stücke nicht ganz vermieden, so wenig als oben in dem zweiten Osterspiel, denn beide haben die gereimten lateinischen Stellen vollständiger, als sie in andern Stücken vorkommen, und diese Stellen sind im Zusammenhang mit der gereimten Abfassung der teutschen Spiele. Theils der Abweichungen theils der verschiedenen Anwendung wegen lasse ich diese Stellen hier wiederholt abdrucken, weil dadurch auch der Zusammenhang des Stückes leichter übersehen wird, als wenn ich nur die Anfangsworte derselben anführe.

Omnes tres.

Maria Magdalena et Maria Jacobi Salomee sabbato quidem siluerunt secundum mandatum. alleluja.

Digitized by Google

Cum autem transisset sabbatum, ementes aromata venerunt ungere Jesum. alleluja. alleluja.

Sola.

Heu nobis internas mentes
quanti pulsant gemitus,
pro nostro consolatore,
quo privamur miserae, [1]
quem crudelis Judaeorum
morti dedit populus.

Sola.

Jam percusso ceu pastore
oves errant miserae,
sic magistro discedente
turbantur discipuli,
atque nos absente eo
dolor tenet nimius.

Surrexit.

Sola, scilicet Maria Magdalena.

Sed eamus et ad ejus
properemus tumulum,
si dileximus viventem,
diligamus mortuum. [2]

*

Omnes tres.

Quis revolvet nobis ab ostio lapidem, quem tegere sanctum cernimus sepulchrum?

Angeli.

Quem quaeritis
o tremulae mulieres
in hoc tumulo gementes?

---

[1] misere, die Handschrift; das Adjektiv ist bezeichnender, wie auch unten bei oves. In den altt. Schausp. S. 122 muß daher auch miserrimae gelesen werden. [2] Es fehlen hier zwei Verse, wie auch oben im zweiten Osterspiel, sie stehen aber in den altt. Schausp. S. 132. Jede dieser Strophen besteht aus drei Gedanken.

Digitized by Google

Omnes tres.

Jesum Nazarenum crucifixum, o coelicola.

Angeli.

Non est hîc, quem quaeritis, sed cito euntes dicite discipulis ejus et Petro, quia surrexit Ihesus.

Angeli, alta voce.

Venite et videte locum, ubi positus erat dominus. alleluja. alleluja.

Omnes tres, alta voce.

Surrexit dominus de sepulchro, qui [1] pro nobis pependit in ligno. alleluja.

Omnes tres.

Ad monumentum venimus gementes, angelum domini sedentem vidimus et dicentem, quia surrexit Ihesus.

Omnes tres.[2]

En angeli aspectum vidimus
et responsum ejus audivimus,
qui testatur dominum vivere,
sic oportet te Simon credere.

Maria Magdalena.

Cum venissem ungere mortuum,
monumentum inveni vacuum,
heu nescio recte discernere,
ubi possum magistrum quaerere.

Item Maria Magdalena.

Dolor crescit, tremunt praecordia,
de magistri pii absentia,
qui salvavit me plenam vitiis
pulsis a me septem daemoniis.

---

[1] Handschrift quo. [2] Richtiger wäre diese Strophe an das Ende gestellt vor die Sequenz victimae, denn hier unterbricht sie den Zusammenhang der Handlung. Sie steht aber auch oben im zweiten Stücke wie hier.

Item Maria Magdalena.

En lapis est vere depositus,
qui fuerat cum signo positus,
munierant [1] locum militibus,
locus vacat illis absentibus.

Dominica persona.

Mulier quid ploras? quem quaeris?

Maria Magdalena.

Domine, si tu sustulisti eum, dicito michi, ubi posuisti eum, et ego eum tollam. alleluja. alleluja.

Dominica persona.

Maria. Maria. Maria.

Maria Magdalena.

Rabbi!

Dominica persona.

Noli me tangere, noudum enim ascendi ad patrem meum. alleluja. alleluja.
Prima quidem suffragia
stola tulit carnalia,
exhibendo communia
se per naturae munia.

Maria.

Sancte deus.

Dominica persona.

Haec priori dissimilis,
haec est incorruptibilis,
quae dum fuit passibilis,
jam non erit solubilis.

Maria Magdalena.

Sancte deus.

Dominica persona.

Ergo noli me tangere,
nec ultra velis plangere,

[1] Handschrift munierat.

Digitized by Google

quem [1] mox in puro sidere
cernes ad patrem scandere.

Maria Magdalena.

Sancte et immortalis, miserere nobis.

Dominica persona.

Jam ignaros [2] hujus rei
fratres certos reddes mei,
in Galileam [dic [3]] ut eant
et me viventem videant.

Chorus.

Victimae paschali laudes immolent Christiani.

---

6. Marienklage.

A. Einleitung.

Das älteste teutsche Stück, welches mir vorgekommen, ist dieses. Es steht am Ende einer Pergamenthandschrift ohne Nummer im Kloster Lichtenthal bei Baden auf zwei Blättern, in gespaltenen Columnen und fortlaufenden Zeilen, gegen Ende des dreizehnten Jahrhunderts geschrieben, ohne Musiknoten, die bei teutschen Texten überhaupt selten sind. Und doch scheint auch dieser Text zum Gesange bestimmt, denn er ist in Strophen, also in Liederform abgefaßt. Aber schon das Versmaß dieser Strophen beweist, daß sie keine kirchliche, sondern die Melodie eines Meistergesanges hatten. Ein Wink, daß die Singweise der Meistergesänge etwa die Mitte hielt zwischen der Leichtigkeit des Volksliedes und dem Ernste des Chorals.

---

[1] Handschrift quae. [2] Hdschr. nam ignoras. [3] Stört den Vers.

Dieſe Marienklage bis zum Vers 146 iſt die lyriſche Einleitung zur Oſterfeier, während jene im dritten Stücke die erzählende oder epiſche Einleitung war. Der Unterſchied beruht auf einer richtigen Würdigung der Perſonen: die Klagen der Mutter Chriſti ſind aus der tiefſten Empfindung hervorgegangen, alſo lyriſcher Natur, jene der Maria Magdalena ſind objektiver gehalten und daher epiſch. Nach dieſer teutſchen Einleitung kommt die lateiniſche von Vers 147 an, wie oben im zweiten und fünften Stück, und dieſe wird hier in beiden Sprachen gegeben, ein recht anſchauliches Beiſpiel, wie die lateiniſchen Texte in der Uebergangszeit neben den teutſchen noch mitgingen, bis ſie allmälig verſchwanden. Es hat daher kein plötzlicher Uebergang vom lateiniſchen Drama zum teutſchen ſtattgefunden, ſondern beide blieben eine Zeit lang gemiſcht, was um ſo weniger auffiel, weil auch in der Kirche neben dem Choral teutſche Lieder geſungen wurden und der lateiniſche Geſang dem Volke nichts Fremdes war.

Ueber die dramatiſche Einrichtung dieſes Stückes läßt ſich nicht urtheilen, weil es unvollendet abbricht. Was noch übrig iſt, hat keinen dramatiſchen Charakter, ſondern beſteht nur aus Wechſelgeſängen ohne Handlung. Die ſtrophiſche Abfaſſung iſt aber ſo gut erhalten, daß ſie eine Weiterforſchung erlaubt. Voraus gehen vier gleichgebaute Strophen, jede von achtzehn Verſen, bis zum Vers 72, dann folgen zwei Strophen, jede von vierundzwanzig Zeilen, bis zum Vers 120, hierauf zwei mangelhafte Strophen, deren jede, wie die zu Anfang, achtzehn Verſe haben ſoll, aber es fehlen nach Vers 132 ſechs Verſe und nach Vers 144 vier Zeilen. Da dieſe Geſätze offenbar mangelhaft ſind, ſo iſt es erlaubt, jene beiden Strophen von vierundzwanzig Verſen hinſichtlich ihrer Vollſtändigkeit zu prüfen. Zuerſt fällt auf, daß der Vers 85 mit dem vorherigen nicht zuſammenhängt, es ſcheint alſo den vorausgehenden zwölf Verſen der Abgeſang von ſechs Verſen zu fehlen, und ebenſo werden nach Vers 96 die ſechs Zeilen

Digitized by Google

des Abgesanges fehlen, so daß die Verse 73 bis 96 ursprünglich zwei vollkommene Strophen, jede von achtzehn Versen, ausmachten. Die folgenden vierundzwanzig Verse vertheilen sich auf zwei Personen, aber weder Vers 108 hängt mit 109, noch 120 mit 121 gut zusammen, es scheint daher auch an diesen beiden Stellen der Abgesang weggeblieben. Durch diese Ergänzungen würde der Text bis zu den lateinischen Worten in zehn regelmäßig gebaute Strophen abgetheilt, und Auslassungen dieser Art sind bei Handschriften mit fortlaufenden Zeilen nicht ungewöhnlich.

War dieses die ursprüngliche Abfassung, so zeigt sich der Text der Marienklage bei Hoffmann (Fundgruben 2, 263) als eine Ueberarbeitung und Verderbniß. Denn dort ist (Vers 6 bis 20) die erste Strophe unsers Textes mit Weglassung von vier Versen und Einschaltung zweier andern aufgenommen, aber dadurch das Strophenmaß verdorben und willkürliche Einschiebsel zugelassen. So sind auch noch andere Verse unsers Textes in jener Marienklage durch einander geworfen, und es ist nicht möglich, aus dem Texte bei Hoffmann die ursprüngliche Gestalt der Abfassung zu erkennen. Dieses Beispiel zeigt, daß man mit den teutschen Texten dieser Stücke noch freier umging als mit den lateinischen, und daß man sie nach den Bedürfnissen der einzelnen Orte erweitert und zusammengezogen, überhaupt willkürlich verändert hat. Die strophische Anlage der lateinischen Stücke fordert jedoch eine gleich regelmäßige Abfassung der ältesten teutschen Stücke und diese Regelmäßigkeit ist ein Kennzeichen des Alters. Die Aenderung beschränkte sich aber nicht auf das Versmaß, sondern ergriff auch den Inhalt. Die Marienklage bei Hoffmann ist eine Vorstellung der Kreuzigung, unser Text dagegen eine Klage nach der Grablegung, wie auch oben das dritte Stück, wobei die Kreuzigung als verflossen erzählt wird. Für die dramatische Einheit der Auferstehung ist diese Anordnung besser.

Digitized by Google

Der folgende Text ist nach der Mundart in Bayern oder Oesterreich geschrieben; nicht sorgfältig, aber die Reinheit der alten Reime läßt sich ohne Schwierigkeit noch erkennen. Sie sind alle gut und ganz hochteutsch. Die einzige Spur einer niederen Mundart ist der Reim maht: kraft (35), der nieder richtig macht: cracht lautet, und der Reim wainen: allaine (39 u. 42) ist etwas ungenau. Als ein rein hochteutsches Stück verdient es Beachtung, denn man hat bis jetzt kein anderes, welches so alt ist. Die fehlenden Verse sind im Abdruck durch Sterne bemerkt und die fehlenden Namen der Personen in Klammern beigesetzt.

Marienklagen wurden von den Dichtern des Mittelalters oft behandelt. Man muß die lateinischen und teutschen Gedichte dieser Art zusammenstellen, um ihr Verhältniß und ihr Wesen kennen zu lernen. Es gibt gesprächsweise und erzählende Marienklagen, jene sind dem Schauspiele näher verwandt als diese. Ich gebe deshalb im Anhang zu diesem Stücke zwei lateinische dialogische Marienklagen, die zwar, der Handschrift nach, um anderthalb hundert Jahre jünger sind, als diese teutsche, deren Ursprung aber wenigstens in das vierzehnte Jahrhundert zurückgeht. Die berühmteste lateinische Marienklage ist das Stabat mater und beide folgende Gedichte sind in der nämlichen Vorstellung aufgefaßt, nämlich als Klage der Mutter unter dem Kreuze. Eine ausführliche teutsche Bearbeitung der Marienklage ist unten zum neunten Stücke mitgetheilt. Hier bemerke ich noch eine Bearbeitung des zwölften Jahrhunderts in Haupt's Zeitschrift für deutsches Alterthum 1, 34.

Die heiligen Frauen am Grabe werden schon in den teutschen Predigten des dreizehnten Jahrhunderts angeführt und ihr Vorhaben, den Leichnam Christi zu salben, wird mystisch ausgelegt, jedoch kein Osterspiel erwähnt. Die Prediger brauchen aber Ausdrücke, welche von der mystischen Deutung leicht zur bildlichen Darstellung führen konnten.

Digitized by Google

So heißt es bei Roth (Predigten S. 65): diſe h. frowen die habent uns pilde vor getan, da wir nach ſculen tuon. Wir ſculn ouch ze ſinem grabe chomen. wie? da ſculn wir pilden ſine martyr, alſo er durch uns ſtarp, daz ouch wir den ſunden ſterben. Und bei Hoffmann (Fundgr. 1, 72): an pildet die heiligen frowen, von den uns daz h. ewangelium hat geſaget. S. 73: nu ſchulen wir nah pilden die h. frowen, die unſer herren ſůchten in dem grabe. Dieſe Nachahmung konnte eine wirkliche Nachbildung zur Folge haben, ich kann aber den Zuſammenhang nicht beweiſen, nur braucht das Stück Nr. 12 V. 3. 2008 dieſelben Worte wie die Predigten: wy willen jw eyn bilde gheven, vgl. altt. Schauſp. 30.

B. Text des Stückes.

[Maria.]

Awe der iemerleichen clag,
di ich muter eine trag
von dez totez wanne![1]
weinen waz mir unbechant,
ſit ich muter waz genant,
und doch mannes anne:
nu iſt ze beinen[2] mir geſchehen,
ſeit ich deinen tot muz ſehen.
aube der laiden merre!
wäinen, clagen muz ich han,
ſam der freude ni gewan,
von meinez hertzzen ſwerre.
aube tot,
diſeu not

[1] wanne für wane, dieſe Verdoppelung des Mitlauts nach langem Vokal iſt Eigenheit dieſer Mundart; ſ. 6, 9, 12 ꝛc. [2] beinen für weinen. In dieſer Mundart wechſeln b und w im An- und Inlaut; ſ. Vers 13 ꝛc.

maht du mir wol enden,
wilt du von dir
her zu mir
deinnen poten senden.

Awe der kleglechen not,
daz ich niht heut pin tot
von dem laiden mere:
daz ich armen lewen sol,
da von pin ich iamers vol
von meinner starchen swerre.
ich waz anne swere gar
do ich muter dich gepar
anne mannes malle:
daz ich dich also sechen můz,
da von wirt mir nimer puz
meiner starken quale.
awe kint,
deinen [1] wengel sint
dir nu gar erplichen,
dein maht
und auch dein kraft
ist dir gar entwichen.

Johannes, sun, nu hore mich,
seit ich nimant han wan dich,
so hilf mir heute wainen;
grosser clage get mir not,
daz mein kint ist laider tot,
daz klag ich dir allaine,
da von hilf klagen mir mein kint,
seit heut alle di hie sint,

[1] Lies: den für deinen.

tunt in nit wan ſtrafen,
ſi iehent, er ſei ein poſer wiht
und teten ſie im anders niht,
ſo muz im mer waven. [1]
aube wer
hat ſein ſper
alſo her geſtochen,
daz der dir
und mir
daz hertzze hat zerbrochen?

[Johannes.]

Lieven mum und muter mein,
la dein wainen frawe ſein,
la dein grozzeu ſwerre:
io wer bir verlorn gar,
raineu muter, daz iſt war,
wi daz niht enwerre,
daz er lid diſen tot [2]
und diſen piterleichen tot,
wir wern alle verlozen gar.
daz er ſolte erſterben ſo,
daz waz gedaht allez do,
e er wurd geporn.
frawe, ſein plut
daz iſt gut,
daz nit deu welde verdurbe:
da von la ſein
diſeu pein,
e daz wir erſterwen.

Maria.

Grozzer klagen get mir not,
wer ich armeu fur in tot

[1] Iſt verdorben, ich ſchlage vor, ſo ruf ich immer wafen. [2] lies: lide diſeu not.

und alſo verpunden,
daz wer mir min liebſter tach, [1]
den ich mir gewinen mach.
aube deiner wunden!
die tun mir von herzen be,
denoch clag ich michels me,
daz lat euch erbarmen,
daz mein herzen libez traut
gegen mir nit mach berden laut,
awe mir vil armen!

*

Ain ſwert gehaiſen waz, [2]
do ich muter ſein genas,
daz ſneit mich hie ze ſtunden,
ez gat durch daz herze mein.
awe ſun, daz ich niht heut [3]
pin heut fur dich verpunden.
cruzez aſt nu naiga dich,
zu dir ſolt du zihen mich,
zu meinez kindes ſeiten;
dor an tuſt du mir vil wol,
wan ich armeu iamers vol
mach niht lenger peiten.

*

Johannez.

Frawe, ez wart alſo gedaht,
e deu werlt burde vollebraht,
daz er ſterben ſolte [4]
an ainem galgen [5] als ein diep,
dem deu werlt wer alſo liep,
daz er ſi loſen bolte

[1] Es ſteht nur: wer libſtach. [2] l. ſwert mir g. [3] Heut iſt hier oder im folgenden Vers unnöthig, es fehlt das Reimwort. [4] Die Handſchrift ſolt. [5] Hdſchr. ainen.

von dem piterleichen tot.
daz ſprach ſelbe der milte got
zu ſeinnem liebſten kinde,
dar zu iſt dein ſun erkorn,
der da von dir iſt geporn,
da von der klag erwinde.

*

[Maria.]
Daz mein kint erplichen iſt,
warer got und warer Kriſt,
daz muz mich immer reven.
er hat menſchens pildez niht,
groſes unreht im geſchiht,
ſie hant in verſpuen:
ich ſich in iemerleichen an,
da von muz ich kumer [1] han,
io iſt er verpunden.
ez geſchach ni dieb ſo we,
mim kinde ſi geſchehen me,
vil groz ſint ſein wunden.

*

M. [Maria.]
Swem ie herzenlait geſchach,
der klag heut min ungemach,
daz ich armeu dulde;
daz mein kint ertotet iſt,
war got [2] und warer Kriſt,
gar an ſein ſchulde.
herze du ſolt brechen dich,
truren, beinen, clage ich
heut und immer mere.
ſit ich doch erſterwen ſol,

[1] Handſchrift kumen. [2] l. warer g.

*

nimer ſturb ich alſo wol,
ſo heut in meiner ſwere.

*

[Johannes.]

Fraw, du ſolt dein klagen lan,
durch dich hat er daz getan
und durch di werlt gemaine:
ez hulf allez wainen [1] niht,
wer er als ein poſer wiht
nit heut erhangen [2] aine,
ſo weren [3] bir verdorwen gar,
raineu muter daz iſt war.
nu la dein ſorgen,
er troſt die [4] ſel und mich,
und wil vrave kronen dich
an dem dritten morgen.
ſein plut
daz iſt gut. [5]

*

Prima Maria amen.

Heu nobis internas [6] mentes
quanti pulsant gemitus
pro nostro [7] consolatore,
quo privamur misere [8]
atque nos eo absente [9]
dolor tenet nimius. [10]
Ach mir der clegeleichen not!
ach mir du piterleicher tot!

---

[1] Handſchrift wain. [2] Hdſchr. erhagen. [3] Hdſchr. weꝛ. [4] Lies: dein für die. [5] Die fehlenden Verſe ſcheinen dieſelben wie oben 67 folg. zu ſeyn. [6] Handſchrift internaz, gemituz, alſo z und ȝ gleich, daher kann auch dez, todez ſtehen bleiben. [7] Hdſchr. per nostros. [8] Hdſchr. miserere. [9] Hdſchr. absende eo. [10] Hdſchr. doloz tevet nimis.

Digitized by Google

we, du haſt betruebet mich
vil armes wip, doch ſuch ich dich
Jeſu Chriſte herre mein
alſo toten in dem grabe dein,
da von han ich iamers klagen
ſo vil, daz ich muz verzagen.
Sed eamus et ad ejus [1]
properemus tumulum,
si dileximus viventem,
diligamus mortuum.
Wol dan ir fraven, bir ſuln gan
zu dem grabe unde han
grozeu clage unde not
umb unſers liben herren tot,
der minnet uns, do er lebt hie,
dez ſal ich hi an meineu knie
umb den groſen ungemach,
wan mir laider nie geſchach.

C. Lateiniſche Bearbeitungen.

Ante crucem virgo stabat,
Christi poenas cogitabat,
totam se dilaniabat, [2]
vultum lavat lacrimis,

dixit »fili: quid fecisti?
quod delictum commisisti,
quare crucem ascendisti?
me dolentem respice!

[1] Handſchrift adenis. [2] Hdſchr. deliniabat.

o vel heu [1] Christe deus,
heu heu amor meus,
te damnavit phariseus
viventem sine crimine.

jam pendes [2] in patibulo,
juvare te non valeo,
mori tecum desidero
Ihesu pie dulcissime!

orbata sponso filio,
apostolos non video,
sola quo vadam nescio,
non possum ultra vivere.

Vos Judaei per errorem
occidistis redemptorem,
mundum sanat per amorem
sua sancta passio.

o gens caeca Judaeorum,
ad te venit rex coelorum
totam summam debitorum
solvens magno pretio.

Ihesum meum condempnastis,
spinis, clavis perforastis,
me pro illo contristatis
fellis dantes pocula.«

Respondet Christus Mariae.

Dixit Christus: »mater mea,
non te turbet poena mea,
praecedam vos in Galilea
resurgam die tertia.

---

[1] heu iſt zweiſylbig. [2] Handſchrift pendens.

Johannes sit tuus filius,
custos tibi et famulus,
critque tibi bajulus
in hac mundi miseria.

Pater misit me ad mortem,
jam vici draconem fortem,
super me miserunt sortem
Judaei, gens incredula.

mors est pavor damnatorum,
visus, [1] gaudium sanctorum,
communis porta viatorum
ad poenam vel ad gaudium.«

Dixit Maria ad crucem.

»O crux dira, quid fecisti?
multum certe praesumpsisti,
Ihesum deum suscepisti,
qui creavit omnia.

crux redde meum filium,
totum meum solatium,
jam non exspecto alium,
ut scripturae nuntiant.

crux aperte respice,
vide terram tremere,
solem et lunam claudere,
haec Ihesum deum nuntiant.«

Respondet crux Mariae.

»Virgo tibi respondeo,
pro mundo Ihesum teneo,
hunc tibi non restituo,
ut mundum morte redimat.

[1] Handſchrift visus et.

haec est certa lex naturae,
jugum grave geniturae,
omnes vivunt isto jure,
ut mors omnes rapiat.

mors est quies viatorum,
finis [1] omnium laborum
per mortem Christi redemptorum,
oportet quod sic transeat.

Christus mortem ordinavit,
mundum morti subjugavit,
propter hoc ipse gustavit,
quod aliis ordinaverat.

Nichil convenientius
quam Christus Adae filius
patri succurrat penitus,
ut secum ad coelum redeat:

virgo tu Evae filia
morte damnatâ libera,
solve serpentis vincula,
mundus te laudet et serviat.

mundus totus te laudabit,
paradisus exultabit,
Christus Adam liberabit,
resurget die tertia.«

Dixit Maria ad crucem.

»Crux, verba tua audio,
sub umbra tua doleo,
Ihesum pendere video
inter latrones viliter.

[1] Handſchrift f. est.

in me se deus humiliavit,
et infernum exspoliavit,
per me coelum reseravit
Christus clamans fortiter.

coeli scala sum ordinata,
per mortem Christi consecrata
et Adae praedestinata,
vexillum victoriae.«

Respondet crux Mariae.

„De hoc debes tu gaudere;
non debet mundus sic jacere,
sed per crucem subvenire
voluit rex gloriae.

mundus debet me amare,
me devote salutare,
se totum mihi inclinare
pro Christi reverentia.

Pacem simul habeamus,
amplius non contendamus,
totum deo committamus,
cui sit laus et gloria.

Mortem jam non timeamus,
deo devote serviamus,
crucem dei diligamus
in hac vita misera.

Aus einer Papierhandschrift der Hofbibliothek zu Karlsruhe, ohne Nummer, in Quart, von 1439, die in Florenz geschrieben wurde.

Planctus b. Mariae virginis ad filium in cruce pendentem.

Virgo plorans [1] filium
ductum ad supplicium:
„Dic o rex humilium,
fili quid fecisti?
quia gens incredula,
mordax velut vipera,
te traxit ad vincula
et crucem subisti.

Te in cruce video,
fixum clavis moereo,
dulcis fili te fleo,
dulcis amor meus.
ecce mater misera,
quae te parvum tenera
nutrivit ad ubera,
fili mi o deus!

Moreris et morior,
cruciaris crucior,
pateris et patior,
tecum volo mori.
qui es totum gaudium,
dans Johannem filium
ad mei remedium
materno dolori.

Cerne matrem miseram,
virginem puerperam,
quam in annis teneram
tibi dedicasti.

---

[1] Beſſer plorat.

ut pupillam oculi
te dilexi, te tuli,
qui peccata populi
in cruce portasti.

Fili venerabilis,
en sum miserabilis,
non est dolor similis,
sicut dolor meus.
matrem tuam respice
fili mi dulcissime,
noli me deserere
dulcis amor meus.

Fili mihi loquere
et me mori patere,
quid me solam linquere
fili vis Judaeis?
heu mors amarissima
te rapit et misera
jam recedit anima
moriens pro reis.

Vadis vera hostia
mortis ad supplicia,
solus fers stipendia
ad salvandas gentes.
ubi Thomas dydimus,
ubi Petri animus,
qui dicebant: ibimus
tecum morientes?

Sed tu plagas pateris
manuum et lateris
et tu solus duceris
ad crucifigendum.

natus sine crimine
de me matre virgine,
agnus sine murmure
reos redimendum.

Fili dulcis doleo,
cum te pati video
crucis in patibulo
sine culpâ poenas.
quanta fers opprobria,
verbera, ludibria,
sputa et convicia
sustines in genas.

Tanquam latro caperis
et ligatus duceris,
colaphis tu caederis
alapis et pugnis.
Judas ille pessimus
proditor, discipulus,
agnum lupus impius
vendidit pro nummis.

Heu mi Petre mobilis,
firmam petram deseris
et quem tantum diligis,
vitam namque negas;
ante multum loqueris,
cum mori assereris,
nunc a vento sterneris
atque vitam negas.

Solus pastor caeditur,
totus grex dispergitur,
pastor bonus patitur
et crux fugat mortem.

mors morte destruitur,
dum sic vita moritur,
manus fortis figitur
et crux fugat fortem.

O Ihesu, dulcissime
fili, dulcor unice,
dic mihi rex inclite,
dic dilecte meus,
quare tantum pateris,
cum nihil peccaveris,
quare nunc sic moreris [1]
dulcis amor meus?«

Responsio afflicti filii ad moestissimam matrem.

»O mater sanctissima,
mater dilectissima,
audi, quare vulnera
mihi sint et clavi:
hoc fero supplicium,
crucis improperium
pro amore hominum,
quos tantum amavi.

Erat homo Perditus
in peccatis venditus,
inimico subditus,
sedens in tormentis:
non erat qui surgeret
et ipsum eriperet
et vires constringeret
antiqui serpentis.

[1] Handschrift morieris.

Me commovit pietas
atque magna caritas,
qua dilexi animas
  et veni in mundum
natus ex te virgine,
sine viri semine,
meo sacro sanguine
  restauravi mundum.

Passus sum opprobria,
verbera, convicia,
sputa et ludibria
  spinas, fel et mortem:
sic redemi hominem
per effusum sanguinem
et confregi daemonem
  et occidi mortem.

Tanta pro hominibus
sustuli mortalibus,
sed ecce jam traditus
  sum oblivioni,
dum terrena cupiunt,
me post se abjiciunt,
sed in fine subeunt
  meae ultioni.«

Aus einer St. Blasischen Handschrift zu Karlsruhe, ohne Nummer, Blatt 67 vom Jahr 1440. Die letzte Strophe enthält die Ermahnung an die Christenheit, sich durch die Betrachtung des Leidens zu bessern. Dieser Schluß gehört eigentlich nicht zu dem Gedichte, wohl aber kommen ähnliche Ermahnungen in den folgenden Schauspielen vor, gewöhnlich in den Vor- und Schlußreden, welche den Kirchenvätern und Propheten in den Mund gelegt sind.

Digitized by Google

D. Zusammenhang mit dem französischen Schauspiel.

Die strophische Abfassung dieser teutschen so wie der lateinischen Marienklagen und Osterfeiern weist auf das altfranzösische Schauspiel zurück, welches schon im elften Jahrhundert in derselben Art behandelt wurde. Die vierzeiligen lateinischen Strophen von vier- und fünffüßigen Jamben, hat auch das älteste Spiel bei Monmerqué (théatre français 4. 5. 7. 8.); sie haben meistens nur einen Reim (monorymes) wie in obigen Stücken. Diese gleichreimigen Strophen sind auch im Altfranzösischen nachgebildet, wie dort ebenfalls Beispiele vorkommen. Doch habe ich bei den Franzosen noch nicht dieselben lateinischen Strophen gefunden, die in den teutschen Stücken gleichsam ein dramatisches Gemeingut sind, was eine große Verbreitung beweist, so daß sich wohl auch französische Beispiele finden werden.

Trochäische Strophen mit überschlagenden oder verschränkten Reimen haben die Franzosen in derselben Art, wie die Teutschen, nur noch zahlreicher, künstlicher und älter.[1] In diesen Strophen ist die dreitheilige Anlage Regel, sie bestehen wie in No. 2 und 5 entweder aus drei achtfüßigen oder sechs vierfüßigen Trochäen, die in den teutschen Beispielen selten reimen, während in den französischen die gleichen Verse regelmäßig gereimt sind. Monmerqué p. 3.

adest sponsus, qui est Christus,
vigilate virgines!
pro adventu ejus gaudent
et gaudebunt homines.

Diese Strophen haben bei den Franzosen nur vier kurze Verse oder zwei lange. Der erste kurze Vers kann durch

---

[1] In dem théatre français von Monmerqué ist die Eintheilung der Strophen nicht gehörig beobachtet, auch nicht S. 9 die Hexameter, welche dazwischen stehen.

Digitized by Google

reime getheilt werden in zweifüßige Trochäen, wodurch eine Strophe sechs Verse erhält. Monmerqué p. 6.

o Judaei
verbum dei
qui negatis, hominem
vestrae legis
teste regis
audite per ordinem.

In ähnlicher Weise sind die Strophen in dem Stücke No. 1 gebaut. Das bretonische Spiel, Leben der h. Nonna, ist durch seine strophische Abfassung ausgezeichnet.[1] Wenn eine lyrische Marienklage, wie die obige, in Strophen geschrieben ist, so fällt es nicht auf, wohl aber wenn das Gespräch eines ganzen Schauspiels in Strophen besteht. In dem bretonischen Stücke sind es gewöhnlich Strophen von sechs Versen und drei Reimen, die Verse haben drei, vier und fünf Füße, es reimen Vers 1 mit 2, 3 mit 6, 4 mit 5 also wie obiges lateinische Beispiel. Ist die Rede einer Person länger als sechs Verse, so wird die folgende Strophe dadurch an die vorige angeschlossen, daß ihr erster Vers auf den letzten der vorhergehenden Strophe reimt, wodurch auf dem Uebergang von einer Strophe zur andern drei Gleichreime entstehen. Z. B. Buhez p. 108.

(Letzter Vers der vorausgehenden Strophe:)
guir auantaig a couraig duet.
(Anfang der folgenden Strophe:)
A Devy te so benniguet,
me so dre da dour recovret.

---

[1] Buhez santez Nonn, mystère publié par *Sionnet*, traduit par *Legonidec*. Paris 1837. 8. Auch in dieser Ausgabe ist auf das Strophenmaß keine Sorgfalt verwendet und die eingefügten Wörter, welche das Versmaß stören, nicht als Einschiebsel bezeichnet. So ist S. 16 das französische adieu zweimal eingeschoben, wo es den Vers verdirbt.

Digitized by

doe re ve meulet an pret man.
mazeo dan tut cals burzudou,
a trugarez doe, roe ploueou,
dre da pedennou dan tnou man. [1]

Durch dieſes Anſchließen an den letzten Reim der vorigen Strophe wollte man wahrſcheinlich dem Gedächtniſſe der Schauſpieler zu Hülfe kommen, was man auch in den franzöſiſchen Stücken häufig antrifft, wie im zweiten Bande bei No. 12 gezeigt iſt. Strophenmaß iſt der celtiſchen Dichtkunſt vor andern eigen und mag ſelbſt auf die lateiniſchen Gedichte des Mittelalters vielfach gewirkt haben, was ich hier nur andeuten kann.

7. Leben Jeſu.

A. Ueberſicht und Eintheilung des Stückes.

Ankündigung. Vers 1—16.

Erſte Handlung.

Vorbereitung Chriſti.

Erſter Auftritt. Hochzeit zu Kana. Vers 17—40.
Zweiter Auftritt. Johannes der Täufer. Vers 41—87.
Dritter Auftritt. Taufe Chriſti. Vers 88—111.
Vierter Auftritt. Verſuchung Chriſti. Vers 112—155.
Fünfter Auftritt. Maria Magdalena. Vers 156—175.
Sechster Auftritt. Berufung des Petrus und Andreas. Vers 176—185.
Siebenter Auftritt. Maria Magdalena. Vers 186—203.

Zweite Handlung.

Bekehrung der Maria Magdalena.

Ankündigung. Vers 204—213.
Erſter Auftritt. Die Ehebrecherin im Tempel. Vers 214—231.
Zweiter Auftritt. Maria Magdalena. Vers 232—253.
Dritter Auftritt. Simons Gaſtmahl. Vers 254—307.

[1] D. h. Geſundheit und Muth ſind mir geworden. Und David, du biſt geſegnet, ich bin durch dein Waſſer geheilt. Gott ſey gelobt in dieſem Augenblick, wo die Menſchen viele Wunder geſehen haben durch die Gnade Gottes, des Königs der Länder, und durch deine Gebete in dieſem Thale.

Digitized by Google

Dritte Handlung.

Ankündigung. Vers 308—313.
Erster Auftritt. Heilung des Blindgebornen. Vers 314—441.
Zweiter Auftritt. Erweckung des Lazarus. Vers 442—540.

Vierte Handlung.

Ankündigung. Vers 541—547.
Erster Auftritt. Rathschlag der Hohenprieſter. Vers 548—561.
Zweiter Auftritt. Bereitung des Oſtermahls. Vers 562—591.

Fünfte Handlung.

Ankündigung. Vers 592—609.
Erster Auftritt. Das h. Abendmahl. Vers 610—631.
Zweiter Auftritt. Verrath des Judas. Vers 632—637.
Dritter Auftritt. Vollendung des Abendmahls. Vers 638—680.
Vierter Auftritt. Jeſus am Oelberg. Vers 681—705.
Fünfter Auftritt. Gefangennehmung Chriſti. Vers 706—751.

Sechste Handlung.

Ankündigung. Vers 752—768.
Erster Auftritt. Marien-Klage. Vers 769—788.
Zweiter Auftritt. Jeſus vor Annas. Vers 789—822.
Dritter Auftritt. Petri Verläugnung. Vers 823—844.
Vierter Auftritt. Ende des Judas. Vers 845—854.

Siebente Handlung.

Ankündigung. Vers 855—862.
Erster Auftritt. Jeſus vor Pilatus. Vers 863—890.
Zweiter Auftritt. Geiſſelung Chriſti. Vers 891—932.
Dritter Auftritt. Jeſus vor Herodes. Vers 933—972.

Achte Handlung.

Ankündigung. Vers 973—981.
Erster Auftritt. Jeſus vor Pilatus. Vers 982—1001.
Zweiter Auftritt. Die Frau des Pilatus. Vers 1002—1031.
Dritter Auftritt. Verurtheilung Chriſti. Vers 1032—1068.

Neunte Handlung.

Ankündigung. Vers 1069—1076.
Erster Auftritt. Kreuzigung Chriſti. Vers 1077—1169.
Zweiter Auftritt. Tod Chriſti. Vers 1170—1191.
Dritter Auftritt. Grablegung. Vers 1192—1223.

Digitized by Google

Vierter Auftritt. Die Grabwache. Vers 1224—1255.
Fünfter Auftritt. Die Vorhölle. Vers 1256—1282.
Sechster Auftritt. Die Auferstehung Christi und die h. Frauen am Grabe. Vers 1283—1340.

Im folgenden Abdruck sind die Handlungen und Auftritte mit lateinischen und teutschen Zahlen zu Anfang jeder Abtheilung bemerkt und die Texte der Evangelien, welchen der Dichter folgt, nach den Ueberschriften mit cursivem Drucke angeführt.

B. Einleitung.

Ich habe die Uebersicht dieses Spieles vorangesetzt, um schon daraus den großen Unterschied von den obigen Stücken zu zeigen. Und doch steht dieses Schauspiel der Zeit nach nicht weit von dem vorigen ab, sondern ist aus einer Handschrift des vierzehnten Jahrhunderts zu St. Gallen Nr. 919, Seite 197 bis 217. Aus demselben Jahrhundert sind auch die altteutschen Schauspiele, die ich herausgegeben, deren Ausführlichkeit diesem St. Galler Stücke nicht nachsteht. Es scheint daher, daß mit dem Anfang des vierzehnten Jahrhunderts die dramatische Dichtung eine bedeutende und ziemlich rasche Entwicklung erhielt, deren Verlauf man nicht genau nachweisen kann, weil es an hinlänglichen Beispielen fehlt.

Die Einrichtung dieses Stückes ist mit Kunst angelegt. Aus dem Leben Jesu ist nur dasjenige ausgewählt, was zu seinem öffentlichen Auftreten gehört, also von seiner Taufe bis zur Auferstehung, mithin sind die Kindheit Jesu, die in den Dreikönigspielen vorgestellt wird, und die Himmelfahrt weggelassen. Das Stück ist also eine Erweiterung der Passions- und Osterspiele, indem es bis auf den öffentlichen Grund zurückgeht, welcher das Leiden Christi verursachte, nämlich sein Auftreten als Lehrer. In diesem Zusammenhang liegt die Einheit des Schauspiels; daß er drei Jahre umfaßt, also streng genommen sein Umfang für die Vorstellung *eines* Tages zu groß ist, hat nichts zu sagen, weil sich das kirchliche Schauspiel nicht um die Länge oder Kürze der Zeit be-

Digitized by Google

kümmert, ſondern den Verlauf der Handlungen in einem zuſammenhängenden Bilde gibt, wenn auch die einzelnen Begebenheiten der Zeit nach aus einander liegen. Selbſt das heutige Schauſpiel iſt genöthigt, in die Vorſtellung weniger Stunden die Begebenheiten ganzer Tage zuſammen zu drängen.

Der Dichter folgt dem Evangelium des Johannes, der auch die Kindheit Chriſti ausläßt, daher ſind auch die vier erſten Auftritte nicht in geſchichtlicher Ordnung, denn der zweite bis vierte (Johannes der Täufer, die Taufe und Verſuchung Chriſti) ſollten voran ſtehen und darauf der erſte Auftritt (die Hochzeit zu Kana) folgen. Der Grund dieſer Abweichung mag eines Theils darin liegen, daß die Hochzeit zu Kana das erſte Wunder Chriſti war, welches der Dichter als Zeichen des öffentlichen Auftretens Chriſti voran ſtellen wollte, andern Theils führt die Anlage des Stückes noch auf einen weitern Grund. Eine der Hauptperſonen des Spiels iſt nämlich Maria Magdalena, weil ſie bei der Auferſtehung eine bedeutende Stellung hat. Mit richtigem Sinn für dramatiſche Anordnung hat deswegen der Dichter dieſe Perſon gleich zu Anfang des Stückes eingeführt, damit ſie am Ende nicht unvorbereitet und plötzlich in die Handlung eingreift. Magdalena iſt das Bild der ſündigen und reuigen Menſchheit gegenüber dem Erlöſer, dieſer vollendet ſein Werk durch die Auferſtehung und hat die gefallene Menſchheit gerettet. Das iſt die Einheit des Inhalts, worauf ſich die drei erſten und die letzte Handlung beziehen.

Nun erſcheint die Hochzeit zu Kana nicht umſonſt voran geſtellt, es iſt die Heiligkeit der Ehe, von welcher die Menſchheit abgefallen iſt zur ſündigen Weltluſt der Magdalena, die nur der Heiland retten kann. Zum Vorbild aber, daß eine Rettung noch möglich iſt, folgt die Scene mit der Ehebrecherin im Tempel und darauf die Bekehrung der Magdalena. Was dieſe Bekehrung ſey, wird in der dritten Handlung angedeutet: es iſt die Heilung des Blinden und die Erweckung

Digitized by Google

des Todten, auch, wenn jener blind geboren ist und dieser schon vier Tage im Grabe liegt. Denn es soll damit gezeigt werden, daß bei Gott alle Dinge möglich sind und kein Sünder an seiner Gnade verzweifeln soll. Es sind daher nicht mehr Wunder Christi in diesem Spiele angeführt, denn diese genügen für den Zweck und Zusammenhang des Stückes und es geht darauf mit der vierten Handlung unmittelbar zum Leiden Christi über.

Den Ursprung der vier ersten Handlungen kann ich nachweisen. Das älteste lateinisch-teutsche Stück bei Hoffmann (2, 245) ist aus dem dreizehnten Jahrhundert. Es beginnt mit einer kurzen Einleitung über die Berufung der Apostel und behandelt dann ausführlich die Scenen mit Magdalena und zwar ganz im weltlichen Style. Das hielt unser Dichter für unschicklich, er kürzte die Scene ab, gab der Magdalena die warnende Martha bei, und schob die Berufung des Petrus und Andreas dazwischen als Vorzeichen der Bekehrung der Sünderin. Der Text bei Hoffmann ist lateinisch und teutsch in Strophen, in unserm Stück aber in Reimpaaren, es scheint daher zwischen diesem und jenem Texte strophische teutsche Bearbeitungen gegeben zu haben. Ein unrichtiges Einschiebsel ist aber in jenem Texte der Salbenkrämer (2,248) denn er gehört, wie die Worte deutlich anzeigen, zu dem Auftritt mit den h. Frauen am Grabe, wo dieselben Worte in meinen Schauspielen (S. 134) richtig vorkommen. Bei Hoffmann fehlt die Ehebrecherin und der Blindgeborne, und die übrigen Scenen sind sehr abgebrochen behandelt. Die Vergleichung der beiden Stücke beweist, wie bedeutend die Ausbildung des teutschen Schauspiels vom dreizehnten zum vierzehnten Jahrhundert war.

In dem eigentlichen Passionsspiel, von der vierten Handlung an, weichen beide Stücke von den lyrischen Marienklaklagen sehr ab, indem das eigentliche Drama vorwaltet, und nur Bruchstücke der Klage bei Hoffmann (2,255) und noch

Digitized by Google

weniger in folgendem Texte (V. 769. 1204) vorkommen. Den Salbenkrämer bei der Auferstehung läßt unser Dichter ganz weg; nirgends führt er die gereimten lateinischen Verse der andern Spiele an, sondern entweder nur Kirchenhymnen oder Bibelworte, wodurch er sich auffallend von den andern Stücken unterscheidet und als einen Geistlichen kund gibt, dem es auf Beibehaltung des kirchlichen Charakters und auf dogmatische Richtigkeit bei diesem Schauspiel ankam. Man kann daher dieses Stück als ein Beispiel des strengen Styles ansehen und darnach die Abweichungen der übrigen Stücke vom kirchlichen Standpunkte aus beurtheilen.

Obgleich in den teutschen Text keine lateinischen Worte und Sätze eingefügt sind, und dieses Schauspiel durch seine reinteutsche Abfassung vor andern seiner Zeit sich auszeichnet, so ist in den Ueberschriften doch häufig ein lateinischer Text erwähnt, was sowohl über die Geschichte des Dramas als über dessen Darstellung Aufschluß gibt. Ursprünglich war das Schauspiel lateinisch und zwar im Kirchenstyl, seit dem zwölften Jahrhundert wurde diese einfache Abfassung ausgeschmückt durch strophische lateinische Gesänge, diese gaben den nächsten Anlaß, eine teutsche Uebersetzung derselben beizufügen, daher kommt die teutsche Sprache in den ältesten Stücken gleichsam nur aushülfsweise vor, und zwar nur als Uebersetzung jener strophischen Lieder, die nicht ursprünglich zum Kirchentexte gehörten. Dieser blieb unberührt, jedoch ließ man zu seiner Ausschmückung lateinische Lieder und seit dem dreizehnten Jahrhundert auch deren teutsche Uebersetzung zu. Hiermit war der Anfang gemacht, die alten Texte allmälig ganz zu übersetzen. Dieß geschah um so schneller, je weitläufiger und ausführlicher das lateinische Schauspiel wurde und je mehr Laien es zu seiner Darstellung nöthig hatte (s. altt. Schausp. S. 15). In unserm Stücke ist bereits die teutsche Sprache vollständig eingeführt, in dem ältesten Spiele bei Hoffmann sieht man den Anfang dieses Ueberganges. In dem geistlichen Schau-

Digitized by Google

ſpiel gingen alſo die lateiniſche Kirche und das teutſche Volk neben einander; im dreizehnten Jahrhundert hatte dieſes noch wenig Antheil, im vierzehnten Jahrhundert aber war die Kirche nur noch Begleiterin des teutſchen Textes, im fünfzehnten zog ſie ſich ganz zurück und das Schauſpiel wurde weltlich.

Es ging mit dem Schauſpiele wie mit der Predigt, anfänglich war dieſe lateiniſch, nachher teutſch, jedoch ſo, daß alle Schriftworte zuerſt lateiniſch vorgetragen und dann auf teutſch geſagt wurden, welche Sitte bis an das Ende des Mittelalters blieb. Daſſelbe ſieht man in folgendem Schauſpiel. Ich glaube, daß man die lateiniſchen Textworte, welche in den Ueberſchriften vorkommen, wirklich geſprochen und geſungen hat, weil dicat und cantet dabei ſteht, daß alſo jene Theile des Schauſpiels in zwei Sprachen aufgeführt wurden. Demgemäß geht auch der Schluß des Stückes ganz in die lateiniſche Abfaſſung zurück, um den kirchlichen Charakter beizubehalten, was aber gleichfalls beweist, daß die lateiniſchen Worte im Texte auch geſungen oder vorgetragen wurden.

Sobald das Paſſionsſpiel ein wirkliches Drama wurde, alſo zur förmlichen Aufführung kam und ſich nicht mehr auf die Wechſelgeſänge des Gottesdienſtes beſchränkte, ſo mußte die Perſon des Evangeliſten wegbleiben und durch einen andern Heiligen, in folgendem Stücke durch den Kirchenvater Auguſtinus, erſetzt werden. In der Paſſion nämlich, wie ſie in der Kirche geſungen wird, bleibt der Text des Evangeliſten, und die Stimme deſſelben iſt eben das erzählende Recitativ, welches die andern Singſtimmen verbindet. Bei dem Drama ging das nicht an, die Evangeliſten Matthäus und Johannes waren zugleich Apoſtel; traten ſie auf, ſo handelten ſie mit, und konnten nicht zugleich gegen die Zuſchauer die erzählenden Evangeliſten ſeyn, ohne die Darſtellung zu verwirren. Unſer Dichter, der dem Evangeliſten Johannes folgt, hat alſo für ihn den Auguſtinus eingeführt, welcher die Stelle

Digitized by Google

des erzählenden und erklärenden Evangeliſten vertritt, daher auch die Bemerkung im Johannes 9, 22 unten Vers 390 dem Auguſtinus in den Mund gelegt iſt.

Ein beſonderer Anzug für die Spielenden wird ſchon in den Anfangsworten des Stückes (**personis decenter ornatis**) vorausgeſetzt, und ohnehin mußten Engel und Teufel eine eigene Kleidung haben. Für die lateiniſchen Spiele in der Kirche war die prieſterliche Tracht hinlänglich (S. oben S. 7), für die teutſchen Spiele außerhalb der Kirche war ſie aber nicht einmal zuläſſig. Vom ſechzehnten Jahrhundert an gibt es wohl Handſchriften ſolcher Schauſpiele mit Zeichnungen, welche für die Kenntniß des Koſtümes belehrend ſind, ältere habe ich keine geſehen.

Neben dieſen mehr allgemeinen Merkmalen muß ich einzelne Züge erläutern, die mir für die tiefere Einſicht dieſer Dichtkunſt nicht unerheblich ſcheinen. Der eine betrifft die Maria Magdalena. Daß ihr erſtes Auftreten unmittelbar auf die Verſuchung Chriſti folgt, iſt ſchon auffallend, noch mehr, daß auf das Dreimalheilig der Engel ihre weltliche Luſtbarkeit widerlich nachklingt. Der Dichter zeigt überall Gefühl für Schicklichkeit und ſtrengen Styl, jene Zuſammenſtellung, die auf den erſten Anblick ſtört, wird daher nicht ohne Abſicht gemacht ſeyn und ihre Bedeutung haben. Ich weiß nicht, ob ich ſeinen Sinn errathe, wenn ich folgende Gründe angebe. Zwei Verſuchungen ſtellt er neben einander, aber von ungleichem Ausgang, Chriſtus hat die Verſuchung des Teufels beſtanden, Magdalena iſt ihr unterlegen. Chriſtus, der zweite oder neue Adam, hat den Verſucher beſiegt, Magdalena, gleichſam ein Bild der zweiten Eva, wurde vom Teufel überwunden; die Engel ſingen daher dem ſtandhaften Chriſtus ihr Dreimalheilig, in andern Stücken (altt. Schauſp. S. 141) ſingt es ihm Magdalena auch, aber mit der Bitte: **miserere nobis**. Nun iſt das Dreimalheilig (**trisagium**) auch der Schluß der Präfation in der Meſſe, welches dem Kanon

oder der Stillmeſſe vorhergeht und vollſtändig lautet: sanctus, sanctus, sanctus deus sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloriâ tuâ, osanna in excelsis; benedictus, qui venit in nomine domini, osanna in excelsis. Die Stellung dieſes Geſanges an den Schluß der Verſuchung Chriſti iſt eigenthümlich, das Evangelium gibt dazu keine Anleitung, man muß alſo den Gedanken des Dichters nachgehen. Wohl iſt Chriſtus der Herr der Heerſchaaren (deus sabaoth), nachdem er die erſte Verſuchung des Teufels überwunden hat, und wohl darf ihm die Menſchheit, die auf ſeine Erlöſung hofft, zurufen: geſegnet ſey, der da kommt im Namen des Herrn. In dieſer Beziehung hängt der Geſang mit dem Stücke wohl zuſammen. Auf dieſen Geſang folgte aber im Leben Chriſti ſein Leiden und in der Meſſe der heiligſte Theil derſelben, die Wandlung, die wiederholte Feier ſeines Opfers. Da nun auch in dieſem Stücke das Leiden Chriſti dargeſtellt wird, ſo iſt das Dreimalheilig ebenfalls richtig eingefügt. Man kann aus dieſer Nachweiſung abnehmen, wie manigfaltig in ſolchen Schauſpielen die Beziehungen auf das alte und neue Teſtament und auf den Gottesdienſt ſind.

Einen zweiten Zug will ich erläutern, weil er zur Kenntniß eines andern Gebietes beiträgt. Es iſt die Perſon des rothen Juden, der gewöhnlich rufus genannt wird. Es kann darin die Verdrehung des Namens Ruben liegen, der ſich über ſeinen Bruder Joſeph erbarmte und ihn nicht umbringen ließ (Gen. 37, 21), Rufus dagegen hetzt erbarmungslos zum Tode Chriſti Heiden und Juden auf. Eine Gegenſtellung, der ich Schärfe und Tiefe nicht abſprechen kann. Hat aber damit der Dichter den böſen Geiſt des Judas, der mit rothen Haaren gemalt wird, alſo die Hartherzigkeit des Judenvolkes darſtellen wollen, ſo gab ihm einerſeits die Bibel dazu Anleitung (Matth. 19, 8), anderſeits wurde dieſer Charakter eben ſo folgerecht in dieſen Spielen als in den alten Gemälden und Zeichnungen durchgeführt, denn jeder kannte das Offer-

Digitized by Google

torium in der Faſten, das alſo lautet: **insurrexerunt in me viri iniqui, absque misericordia quaesierunt me interficere et non pepercerunt.** Um dieß hervorzuheben, läßt der Dichter den Rufus zwanzig Mark den Soldaten anbieten, damit ſie bei der Geiſſelung Chriſtum ohne Barmherzigkeit ſchlagen ſollen (Vers 903 flg.). Darin liegt ein Zug von unmenſchlicher Bosheit, und wenn man alte Gemälde, Zeichnungen, Holzſchnitte oder andere Bildwerke betrachtet, welche das Leiden Chriſti vorſtellen, ſo findet man unter den Feinden des Heilands Perſonen, in welchen die nämliche diaboliſche Wildheit ausgedrückt iſt. Denn der Teufel ſtrengt alle Kraft an, um das Volk zur Wuth gegen Chriſtum zu reizen, was die Dichter und noch mehr die zeichnenden Künſtler dadurch dargeſtellt haben, daß ſie die Geſtalten der Feinde Chriſti durch Verzerrung der Glieder und des Angeſichtes der Teufelsgeſtalt näherten. Da nämlich der Teufel die Harmonie der Welt zerſtört hat, ſo drückten die Künſtler dieſe Verwirrung in ſeiner Geſtalt aus, er iſt nicht ganz Menſch, nicht ganz Thier, ſondern aus thieriſchen und menſchlichen Gliedern in wilder Verzerrung, kralliger Verbildung und häßlicher Unordnung zuſammen geſetzt. Die Conſequenz im Charakter des Rufus zeigt ſich auch in einem andern Zuge, der von dem Dichter allein herrührt und ſcharf gezeichnet iſt. In den Verſen 1028 bis 1039 ſtellt er die Bitte der Frau des Pilatus um Chriſti Loslaſſung ſchroff mit der Drohung der Juden vor der kaiſerlichen Ungnade zuſammen, welche Drohung dem Rufus in den Mund gelegt iſt. Alſo die bewegendſte Fürſprache, die der Frau, wird von Rufus entkräftet durch die Drohung mit dem Zorne des Kaiſers. Dieſe Zuſammenſtellung haben die Evangeliſten nicht, es iſt aber damit die unerbittliche Härte der Feinde Chriſti ſo richtig durchgeführt, wie es ein jetziger Dichter nicht beſſer machen könnte. Ja dieſe Wildheit wüthet fort in ihr eigenes Fleiſch, „ſein Blut komme über unſere Kindlein“ (V. 1059), ein bedeutſames De-

Digitized by Google

minutiv in Bezug auf die Prophezeiung Christi von der Zerstörung Jerusalems. (Luc. 23, 28. 29.)

Dieser consequenten Härte gegenüber ist der schwankende Pilatus, namentlich seine Anerkennung der Unschuld Christi (1040 flg.), seine Ueberzeugung, daß sein Todesurtheil ungerecht sey, stärker hervorgehoben als in den Evangelien. In den prosaischen Bearbeitungen des Leidens Christi folgt auf die Sünde des Pilatus auch dessen Strafe. Nach der manigfachen Ausbildung dieser Sage muß sie sehr verbreitet gewesen seyn, wozu ich einen neuen Beweis hier mittheile.

Das Ende des Pilatus wird nämlich in einer Handschrift zu Freiburg vom Jahr 1468, Nr. 335, Bl. 130, also erzählt:

Do Pilatus dise urtel vernam, do stach er im selber den hals ab mit einem mässer. — Do der käiser vernam, wie Pilatus tod was, do sprach er: „wärlich, er könd nit schamlichers tods gestorben sin," und hiess den schelmen schläipfen in die Tyber, die do flüsset durch Rom. Do kament die tüfel und nament den schelmen und fürtent in in die lüfft und wider in das wasser und bewegtent mit im die wolcken und die element, das es ward blitzgen und tondren und haglent, und litten die lütt gross arbäit und schräcken. Dadurch die Römer wurdent ze rat, und nament den schelmen uff dem wasser und schicktent in gän Jenff und hiessent in da wärffen in ein wasser, häisset der Roden. und do man den verflüchten schelmen in den Roden gewarf, da für der tüfel mit im glich als dort, das es die von Jenff nit mochtent erliden und schicktent das verflücht fass zů einer statt, genant Losen, das man in do solt vergraben. Do ermochtens die von Losen nit erliden und santtend in uff das gebirg, da da häisset die Albe. Do stat in dem wilden gebirg ein berg, der häisset Toritonius, do ist ein unräini pfül uff, da ward der schelm ingeworffen. Derselb berg ist umbfangen mit siben hohen bergen, do litt das unräin fass Pilatus noch hütt diss dags in aller tüfflen

namen. und wil man, das es gar ungehür da syge und die tüfel täglich an underlass bös spil mit im tribend.

Neue Zuthaten in dieser Sage sind Genf und Lausanne, die in andern Erzählungen nicht stehen.[1] Durch solche Lokalisirungen mußte die Sage in der Schweiz recht heimatlich werden, und wenn in den Schauspielen die Schuld des Pilatus deutlich hervorgehoben wurde, so konnte sich das Volk in der Schweiz und in Mittelteutschland aus der Sage die Bestrafung des ungerechten Richters hinzudenken, wodurch dieser Theil der Schauspiele eben so eine praktische Würdigung erhielt, als durch die Zerstörung Jerusalems die Strafe der Juden veranschaulicht wurde.

C. Die Passion.

Da im folgenden Stücke auch das Leiden Christi enthalten ist, so muß ich einiges über die Passion sagen, wie sie in der Kirche gefeiert wird, um den Zusammenhang der Passionsspiele mit dem Gottesdienste anzugeben. Die lateinische Passion wurde nach dem Matthäus am Palmsonntag, nach dem Lucas am Mittwoch, nach dem Johannes am Charfreitag gesungen. In der Bibliothek zu Kolmar sah ich eine Pergamenthandschrift des fünfzehnten Jahrhunderts, worin die drei Passionstexte mit den Musiknoten enthalten sind, die ich eben deshalb anführe. Die des Matthäus fängt an: **Passio domini nostri Jesu Christi secundum Matthaeum. In illo tempore dixit Jesus discipulis suis: scitis, quia post biduum pascha fiet etc.** Sie beginnt mit Matth. 26, 2 und geht bis 27, 60. Die Stimmen sind darin durch † und die Buchstaben *C S* (**cantus solus**) angedeutet. Die Passion des Lucas ist für die **feria quarta** (Mittwoch), hat denselben Titel und fängt an: **in illo tempore appropinquabat dies festus etc.** Luc. 21, 1

[1] Ueber die mancherlei Sagen verweise ich auf meine Quellensammlung der bad. Landesgesch. 1. 137.

Digitized by Google

bis 23, 53. Bei den Worten: obscuratus est sol ſteht auf dem Rande: hîc submittitur velum et peracto prandio velamenta altarium. Nach den Worten: et haec dicens exspiravit ſteht ein † und dazu auf dem Rande: hîc pausatur aliquantulum et genu flectitur. Die Paſſion des Johannes hat den Titel: passio domini secundum Johannem, in parasceve (d. i. der Vorbereitungstag vor dem Sabbat, der Charfreitag.) Dabei ſteht die Bemerkung: sine titulo legitur, und fängt an: egressus est Jesus etc. Joh. 18, 1 flg.

Alle Paſſionstexte ſchließen mit der Grablegung Chriſti, das Weitere gehört zur Auferſtehung. Bei der Leſung der Paſſion iſt keine andere Handlung, als daß der Prieſter bei der Stelle des Todes Chriſti niederkniet, bei dem Geſang aber wurde auch, wie oben bemerkt, das Hungertuch (velum) über die Altäre niedergelaſſen.

Seit dem dreizehnten Jahrhundert ſind mir teutſche Ueberſetzungen der Paſſion bekannt. In einer Handſchrift des Kloſters Rheinau bei Schaffhauſen Nr. 158. b. ſteht die teutſche Paſſion nach den vier Evangeliſten auf den Palmſonntag, Dienſtag, Mittwoch und Freitag der Charwoche. Dieſe beſondern Ueberſetzungen ſind wahrſcheinlich für den teutſchen Kirchengeſang beſtimmt geweſen, und daher als frühe Beiſpiele des teutſchen Vortrags bemerkenswerth. Nebſtdem aber ſind ſie auch ſprachlich ſo ausgezeichnet, daß ich die Paſſion des Matthäus hier mittheile, um eine Probe zu geben.

Paſſio an deme palmetage. Mateus. (Kap. 26, 2 flg.)

„Wizent ir, ſprach Jeſus ze ſinen jungeren, daz uber zwene tage du oſterlich hohgezit wirt unt daz des menſchen ſun wirt verchöfet ze crucigonne.“ Do ze den ziten ſamnoton ſih die furſten der ewarton unt die eltern des lutes in daz rihthus des furſten der ewarton, der da hiez Cayphas, unt heton rat, wie ſi akuſticlichen Jeſum geviengen unt ertoten unt ſprachen: „nut an dem hohzitlichem tage, daz it ge-

Digitized by Google

brehtes under dem lute werde." Do aber Jesus in Bethania in Symonis hus eines uzsetzigen [was], do gie ein wip zim, du hete ein ture salbe unt goz die uf sin höbit, do er ze tische saz. do daz sine jungere sahen, daz waz in leit unt sprachen: „waz sol disu virlust? si mohte ez han virköfet unt hete ez den armen gegebin." Daz wissote Jesus wol unt sprach ze in: „wes sint ir leitsam disem wibe? sie hat ein güet werk an mir gewrchet, wan ir hant alle zit arme lute bi iu, aber mich mugint ir nut bi iu haben alle zit. diz wip hat diz salb an minen lip gegozen unt hat mich ze der begrebde bereit; ich sage iu werlichen, swa diz ewangelium gebrediot wirt in alre der welte, da wirt gesprochen, daz diz in ir gehugede geschehin ist." Unt do gie einre von den zwelfin, der da heizet Judas Scarioth, ze den furston der ewarton unt sprach zin: „waz went ir mir gebin, so virköse ich iu Jesum." do gehiezen sv ime drizich pfenninge. Dar nach süechete Judas gevellige zit, daz er in virkösti. Do giengen die junger zůe Jhesu unt sprachen: „wa wiltu, daz wir dir beraiten ze ezenne ze den ostron?" Do sprach Jesus: „gant in die stat ze aime unt sprechint ze ime: min zit ist nahe, ich wil mit minen jungeron bi dir die ostran began." unt also taten die junger, alse si Jesus hiez, unt beraiton die ostran. unt do du vesperzit kom, do az Jesus mit sinen jungeron unt do si azen, do sprac Jesus ze in: „ich sage iu werlichen, daz ainre under iu mih virkösende wirt." Do wůrden si gar trurich und sprach iegelicher under in: „herre bin ichz?" Do antworte er in do und sprac: „der mit mir dunchet mit der hant in die schuzzelun, der wirt mich virkösende; des menschen sun der wirt gende, alse von ime geschriben ist, we aber den menschen, von dem des menschen sun virraten sol werden, ime were bezzir, daz er nie geborn were." Do antwůrte Judas, der in virköset hate unt sprach: „meister, bin ichz?" do sprach er zim: „du hast ez gesprochen, wan du bist ez." Und do die junger azen, do nam Jesus brot unt seginot daz unt brachiz

unt gab ſinen jungeron unt ſprach: „nement unt ezent, diz iſt min lip.“ unt nam öch den kopf unt ſeite genade dem vater unt gap ſinen jungern unt ſprach: „trinchent alle dar uz, diz iſt min blůet des nůwen urkundes, daz gegozen wirt umbe vil lute ze antlaze der ſundon, ich ſage iu aber, daz ich dehain wiz trinche von der rebun fruhte unz an den tach, daz ich mit iu trinche nuwes tranch in mines vater riche.“ Unt do der ymnus geſprochen wart, do giengen ſi ze dem oleberge. unt do ſprac Jeſus ze in: „ir werdent alle noh hinaht an dirre naht an mir ergerunge lidende unt dultende; wan ez iſt geſchriben, ich ſlahe den hirten unt werdent du cupel der ſchaf zerſprenget, ſo aber ich erſtan, ſo gan ich vor iu in Galileam.“ do antwrte Petrus unt ſprac zim: „unt iſt, daz ſi alle ergerunge gewinnent an dir, ſo wirde ich niemer geergerot.“ do ſprac Jeſus ze im: „ich ſagen dir werlichen, daz du in dirre naht, e daz der han dri ſtunt kreie, min driſtunt virlögeniſt.“ do ſprach Petrus zim: „ſol ich ioh mit dir ſterbin, ich virlögen din nit.“ alſo ſprachen die junger alle.

Do giench Jeſus mit in in ein dorf, daz heizet Gethſemani, unt ſprach ze in: „ſitzent hie, unz daz ich da hin gegange unt gebeteie.“ und nam zwe im Petrum unt Johannem und Jacobum unt gienc von den andren, unt begonde trurich ſin unt ſprach zin: „min ſele iſt trurich unz uf den tot, enthaltent uch hie unt wachent mit mir.“ unt gienc ein weninch furbaz unt viel an ſin antluze betende unt ſprach: „vater min, ſi ez mugelich, ſo erlaz mih dirre martir, doh nut alſe ich wil, ſunder alſe du wilt.“ unt kom ze ſinen jungeren unt van ſi ſlafende unt ſprac ze Petro: „mohtont ir nut ein zit mit mir gewachen? wachent unt betont, daz ir in deheine bekorunge vallent; der geiſt iſt bereit, daz fleiſch iſt aber kranch.“ unt gienc aber do ze dem andern male unt betote alſo ſprechinde: „vater min, muge dirre kelch nut virgan mih, ich můeze in trinchen, ſo geſchehe din wille.“ unt kom aber ze den jungern unt vant ſi ſlafende, wan ir ögen

waren ſlafrege, unt lie ſi aber unt gie ze dem driten male unt betote daz ſelbe gebet ſprechinde alſo davor. unt kom do ze ſinen jungeren unt ſprach zin: „ſlafent iezo unt rûewent, ſehint du zit nahet, daz des menſchen ſun gegebin wirt in der ſunder hant. ſtant uf unt gangen; ſehint, wa er nahet, der mich virratet.“

Unt ee er die rede vollebrehti, do kom Judas unt mit ime ein michelu ſchar mit ſwerten unt mit ſtekin, die dar geſent waren von den furſtin der ewarton unt von den elteſten des lutes. Judas, der in virriet, der gab in ein zeichen unt ſprac: „ſwelhen ich kuſſe, den vahent.“ unt ze hant gienc er zûe Jheſu unt ſprach: „gegrûezet ſiſtu meiſter,“ unt kuſte in. do ſprac Jheſus zim: „frunt, warzûe biſtu alſus ze mir komen?“ do gienc du ſchar zûe ime unt leiton ir hende an Jheſum unt hebton in. Unt einre under den, die da waren mit Jheſu, der zuhte ſin ſwert unt ſlûech einem knehte des furſten der erwarton ſin ore abe. do ſprach Jheſus zu Petro: „ſtoz din ſwert in ſine ſcheide, wan alle, die daz ſwert nement, die virderbent von dem ſwerte; oder weniſtu, daz ich minen vater it irbitten muge, daz er mir nu ſende me denne zwelftuſent ſchar der engel? wie mohtin aber die ſchrifte erfullet werden, wan daz ez alſo ergan mûez?“

Unt an der ſelbun zit do ſprac Jheſus ze den ſcharon: „ir ſint uz gegangen mit ſwerten und mit ſtechon vahen mih alſe einen ſchacher, unt ſaz doh alle tage bi iû in dem tempel lerende unt viengent mih doh nit; ez iſt aber allez geſchehin, dar umbe, daz die ſchrifte der wiſſagen erfullet wrden.“ Do liezen in die junger alle unt fluhin, unt viengen die Juden Jheſum unt furton in ze Kaipha dem furſten der erwarten, da die ſcriber und die eltern ze ſemen komen. Petrus der volgete ime aber verre nah unz in daz rihthus des furſten der ewarton; unt do er hin in kom, do ſaz er mit den dienern, daz er ſehe daz ende Jheſu.

Do ſûechton die furſten der ewarton unt daz conciliſ uber

al falſche urkunde gegen Jheſu, daz ſi in den tot gebin, unt enfunden nit valſches urkundes, ſwie doh vil valſcher gezuge da zůe gienge. do komen do zwene valſche gezuge ze jungeſt unt ſprachen: „dirre der ſprach, ich mach wol zerfůerin daz gotez tempil unt nah drin tagen aber daz ſelbe wider machen.“ unt do ſtůnt uf der furſte der ewarten unt ſprach ze Jheſu: „antwůrtiſt du nutznit ze den ſachen, die diſe gegin dir er zugent?“ do ſweich Jheſus, unt ſprach aber der furſton ewarte zim: „ich beſwer dih bi dem lebindigen gotte, daz du uns ſageſt, ob du ſiſt kriſt gottes ſun.“ do ſprach Jheſus ze im: „du haſtez geſprochen; ich ſagen iu gewerlichen, ir werdent ſehende des menſchen ſun ſitzende ze der zeſwn der gotlichun tugent unt komende in den wolchen des himels.“ do ſlizte der furſte der ewarton ſin gewant unt ſprach: „er hat got beſchulten, wes bedurfin wir me ze gezuge? ir hant nu wol gehoret ſine veriehenuſt, wes dunchet uch?“ do antwůrten ſi unt ſprachen: „er iſt wirdich dez todes.“ unt ſpuwen ime do under ſin antluze unt etliche die halſlegoton in, aber etlike ander, die ſlůegin in an ſin antluze unt ſprachen enſpotez wis: „wiſſage uns Kriſt, wer iſt, der dih geſlagen hat?“ Petrus der ſaz aber under du in dem rihthus hie uze, unt gie zime ein dirne unt ſprach: „du were ůch mit Jeſu Galileo.“ des lůgende er vor in allen unt ſprach: „ich enweiz nit, waz du ſeiſt.“ unt do er zer tur uz gienc, do ſah in ein andru dirne unt ſprach ze den, die da geginwůrtich waren: „dirre waz ůch mit Jeſu Nazareno.“ do lůgende aber Petrus mit dem aide unt ſprach: „ich erkenne des menſchen nit.“ unt dar nah kurzlichen do giengen, die da ſtůnden, ze Petro unt ſprachen ze ime: „werlichen du biſt ir einre, wan de ſprache du offenot dih.“ do begonde er ſwerin unt lůgenon, daz er des menſchen nit erkandi. unt ze hant krate der hane. unt do gedahte Petrus des wortes Jheſu, daz er ſprach, e daz der hane kreie, ſo virlůgeniſtu min driſtunt, unt gienc uz unt wainote biterlichen.

Digitized by Google

Unt do frůe wart, do ſamenoton ſich die ewarten unt die furſten und die eltern des lutes unt birieten ſih uber Jheſu, daz ſi in in den tot gebin, unt fůrton in gebunden unt antwrton in Pontio Pilato dem rihtere. Unt do Judas ſah, daz er virteilet waz unt virdampnot, do braht er die drizich phenninge wider den furſton der ewarton unt den elteren des lutes unt ſprach: „ich han geſundot, daz ich virköfet han daz unſchuldige blůet.“ do ſprachin ſi zim: „was gat uns des an? du wirſt ez wol geſehinde.“ unt zehant do er die drizich phenninge gewarf in das tempil, do gienc er enwech, unt hiench ſih ſelben an ein ſtrich.

Do die furſten der ewarton die phenninge enphiengen, do ſprachen ſi ze ein andren: „ez iſt nit můezlich, daz wir die phenninge legin in unſer triskamer, wan ſi ſint ein lon des virköften blůetes.“ unt wůrden zerate, daz ſi köftin eines haveners aker, zebegrebde der bilgrine. unt da von ſo iſt der ſelbe aker geheizin acheldemach, daz ſprichet ze tute ein aker des blůetes, unz an den hutigen tach. unt iſt erfullet daz wort, daz Jeremias gewiſſagot hat, daz er ſprach: ſi namen drizich phenninge den lon Judä, den ſi da lonoten, von den kinden Iſrahel unt gaben die ſelbin phenninge umbe des haveners aker, alſe mir got geſetzit hete.

Unt do ſtůnt Jeſus vor dem rihter. do vraget in der rihter unt ſprach: „du biſt der Judon kunich?“ do ſprach Jheſus zim: „du ſpricheſt ez.“ unt do er geleidot wart von den furſten der ewarton unt von den elteſten, do antwrter in nut. do ſprach Pilatus zim: „horiſtu nit, wie vil diſe gezuchſcaft uf dich ſagent?“ do antwrte er ime aber nit wan mit einem worte, alſo daz ez den rihter ſtarkeliche wnderote. der rihter hete aber eine gewonheit, daz er dem lute ze dem hohgezitlichen tage ainen gevangen liez, ſwen ſi denne wolton; unt hette aber do einen uzgenomen gevangen, der hiez Barrabas. unt ſamnote die Juden zeſamne Pilatus unt ſprach: „wen went ir, daz man iů laze, Barraban oder Jeſum, der

da heizet Christus?" wan er wissote wol, daz si in durh nit hin gegeben hetton. unt saz do ze gerihte. unt sante sin wip zim unt sprach: „nutez nit beschehe von dir dem rehten, ih han hinaht vil irliten in gesiht durh in."

Aber die fursten unt die ewarten unt die eltern die rieten dem volke, daz si vorderotin Barraban unt Jesum dem tode gebin. do antwrte der rihter und sprach aber ze den Juden: „wen went ir under zwein, den man iu laze?" do sprachin si: „Barraban." do sprach Pilatus zin: „waz went ir aber, daz ich Jesu tue, der da heizet Christus. do sprachin si alle, wan sol in crucigon. do sprach er zin: „waz hat er denne ubels getan? do schruwen si ie me unt me unt sprachen, wan sol in crucigon. Do Pilatus do sah, daz er nut mit in mohte geschaffon unt daz des gebrehtes ie me unt me wart, do nam er wazer unt wsh die hende vor dem lute unt sprach: „ir werdent daz wol sehinde, daz ich unschuldih bin an dem blute des rehten menschen." do antwrte daz volk uber al unt sprac: „sin bluet si uffen uns unt uffen unser sune." do liez er in Barraban unt antwrte in Jesum gegeisloten zecrucigonne.

Unt do namen in Pilatus ritere in dem rihthus unt zugin ime sin gewant abe unt leiton ime ein rote vele an unt vlahten ein krone von dornen unt tructon ime die uf sin hbit unt gabin ime ein ror in sin rehtun hant. unt knuweton fur in unt spototon sin unt gruezton in unt sprachin. gegruezit sistu der Judon kunich unt spuwen in an unt namen daz ror unt sluegin in uf sin hbit. unt furton in uz dem riht hus fur daz volk unt sprachin. sehint disen menschen. unt do su sin genuech gespototon. do zugin si ime die vele abe unt leiton ime sin gewant wider an. unt furton in daz si in crucegotin.

Unt do si uz giengen do bekam in ein mensche der hiez Symon Cyreneus. den twngen su daz er sin cruce truege. unt komen an die stat du da heizet Golgata oder Calvarie. da man die unrehten lute von dem liebe tet. und gabin ime

Digitized by Google

win ze trinkenne der waz mit gallun gemiſchet. unt do er den vir ſüechte do en wolte er ſin nit trinken.

Do ſi in do gecrucigeton do tailton ſu ſin gewant unt wŏrfin den wŏrfil druf. daz er fullet wŏrde daz von den wiſſagen geſprochen iſt. ſi teilton in min gewant daz waz ſin roch. da wŏrfin ſi den wŏrfil uf welem er ze teile wŏrde. unt ſazen unt hüeton ſin. und ſchriben ſine ſache unt ſazton die uber ſin höbit. du ſache unt du ſchrift ſprach alſo. diz iſt Jeſus der Judon kunich.

Ez wŏrden öch mit ime zwene ſchacher gecrucigot einre ze der rehtun hant unt einre ze der lingun. Aber die fur in da giengen die ſpottoton ſin unt wegeton ir höbet unt ſprachen. vach der daz tempil gotes zer fürte. unt ez uber drie tage wider machot. behalt dih ſelben. ſieſtu der gotes ſun. ſo ganch von dem cruce her abe. zegelicher wis do ſpototon ſin die furſten der ewarten unt die ſchriber unt die eltern der Judon unt ſprachen. er hat ander lute behalten unt en mak ſih ſelber nit behalten. ſi er nu Iſrahels kunich ſo gange abe dem cruce. ſo gelöben wir ime. er getruet gotte. der loſe in nu ob er welle. wan er ſprach ich bin gotes ſun. unt daz ſelbe wort hüebin ime öch uf die ſchacher die mit ime gecrucigot waren. unt ze hant do wart ein vinſtri ufen allem ertriche von der ſehſtun zit des tages unz ze der nundun zit. unt ze der none zit do ſchrei Jheſus einre grozun ſtimme unt ſprach. hely hely lama ſabathani. daz ſpricht alſo. min got min got war umbe haſtu mih gelazen. unt do horton etliche die da umbe ſtünden unt ſprachen. dirre der rüefet Helie. unt ze hant luf einre dar unt nam ein trinch vaz unt fulte daz eziches unt leit ein ror dar in unt bot ime ze trinkenne. die andern ſprachen ze ime. beite la ſehin uns obe Helyas kome unt in ledigon welle. Jheſus der ſchrai aber ein groze ſtimme unt gab den geiſt.

Unt ze hant zer ſpielt ſich des templs umbe hanc en zwei. von obenan unz nidenan uz. unt wart grozu ertbibe. unt

ſpielten ſich die ſteine unt taten ſih du greber uf. unt vil libe der hailigon die da begraben waren die ſtůnden uf unt giengen uz den grebern. unt komen nah ſiner urſtende in die heiligun ſtat ze Jeruſalem unt er ſchinen vil lute. unt hie von er ſchrach einer der hiez Centurio unt die mit ime da waren. die da hůeton Jeſu do ſi die ertbibe erſahen unt andru zaichen du da geſchahen do ſprachen ſu werlichen dirre was gotes ſun.

Da waren ǒch vil frǒwon die Jeſu nah gevolget haton von Galylea unt ime gedienet haton. under den was Maria Magdalena unt Maria Jacobi unt die můeter Zebedei ſune. unt do ez abent wart. do kom ein richer man von Arimathia der hiez Joſep unt gelǒpte an Jeſu. unt der gienc ze Pilato. unt bat in umbe den lichamen Jeſu. den hiez ime Pilatus wider gebin. unt do er in abe dem cruce geloſte do nam in Joſeph unt wand in in einen ſemit der waz wiz unt reine. unt laite in in ſin nůwez grab daz waz gehǒwen in einen ſtain unt leite einen grozen ſtein uf daz grab unt gienc enwek. da waz ǒch Maria Magdalena unt ein andru Maria die ſazen bi dem grabe.

Unt des andern tages nah dem hohen martir tage. do komen die furſten der ewarton ze ſamne unt ſprachen ze Pylato. herre wir haben des gedaht daz der vir laiter ſprach do er dennoh lebte über drie tage ſo erſtan ich. dar umbe ſo heiz hůetin des grabes unz an den driten tach daz ſine jungeren iht komen unt in ſtelen unt denne ſprechin ze dem volke. er iſt erſtanden von dem tode wan ſo wirt der jungiſte irretům grozer denne der erſte. do ſprach Pilatus zin. nu hant ir hůete genůge. nu gant unt hůetint als ir wol kunnint. do giengen ſu en wek unt veſtenoten daz grap unt den ſtein der ob ime lach mit hůtern.

D. Sprachbemerkungen.

Zur Beſtimmung der Heimat des Stückes dient das Wörtchen bit für mit. Ich fand es zwar auch in einer Urkunde von Landau vom Jahr 1324, aber dort iſt es nicht

Digitized by Google

einheimiſch, ſondern es fängt erſt in der Gegend von Alzei an und geht über den Hunsrücken bis in das Moſelthal und weiter hinab. Die Sprache des Stückes hat noch das hochteutſche z für t (daz, groz ꝛc.), ſie gehört auf den linken Mittelrhein zwiſchen Mainz, Koblenz und Trier. Alle andern Abweichungen vom reinen Hochteutſch, welche in dem Schauſpiele vorkommen, ſtimmen mit der Mundart jener Gegend überein und werden in ihren Urkunden häufig angetroffen. Die weitere Frage, ob das Stück in jener Gegend nur geſchrieben oder auch verfaßt wurde, entſcheidet ſich durch die Reime. Es gibt nämlich Reime darin, welche nur nach jener Mundart gültig, im Hochteutſchen aber nicht erlaubt ſind, z. B. 300 ſein (Segen): hein (heim) reimt nicht hochteutſch, ſin (simus): lin (jacemus) 714, al: ſal (ſoll) 875, helde (heroes): belde (audaces) 897, gir (desiderium): dir 404, gehoren (audire): doren (stulta) 170 ſind auch nicht hochteutſch. Wollte man auch die häufigen Reime ſün: dün 21, 129 u. v. a., ſodann wunderere: ere 562, 789 rechtere: ere 927 als hochteutſche Ausnahmen gelten laſſen, ſo kann doch vorgich: nich 122 hochteutſch nicht reimen und man iſt bei ſolchen Reimen wieder auf die Mundart hingewieſen, in deren Ausſprache ſie erlaubt waren. Der Reim Jordane: verſtane 15 iſt ſogar rein niederländiſch. Es folgt daraus, daß man die ungenauen Reime nach der Mundart behandeln und nur ſolche für fehlerhaft erklären muß, die ſich nicht auf dieſem Wege berichtigen laſſen.

Ein eigenes Schwanken zeigt dieſe Mundart in Verbindung cht, ht, für welche theils ch, theils th, theils nur t vorkommt. Beiſpiele des erſten Falles, knech: rech 106, 459, 885 brach: gedach 871, nach: mach 660, vorgich: nich 122, geſich: nich 500, geſchich: plich 599. An dieſen Stellen könnte man die Reime hochteutſch ſchreiben kneht, reht u. ſ. f., um ſo mehr, als unreht: knech 825 vorkommt und nit: ſehint 1320 in niht: ſiht verändert werden kann

und der Reim nit: vergich 1044 auf dieſelbe Verbeſſerung hinweiſt. Aber der Reim mitternach: ſtat 674 fordert die Schreibung mitternat und darnach darf geſchit: plith 103 ſtehen bleiben, weil auch nit: zit 645 den Ausfall des h beweiſt, zoch aber iſt zuht zu ſchreiben, weil darauf ſuht folgt 453. Fehlerhaft iſt brahten: ſprachent 206, aber die Stelle iſt verdorben.

Auch n kann im Auslaut fehlen, ohne den Reim zu ſtören, die Beiſpiele ſind aber ſelten: lazen: ſtraze 48, wege: plegen 77, rocken: zocke 204, kere: heren 250, mere: keren 780. Wenige dieſer Stellen können regelrecht gemacht werden. Andere Freiheiten ſind zu 602, 870, 1330 bemerkt.

Drei gleiche Reime hinter einander kommen zuweilen vor, und nicht zufällig, ſondern mit Abſicht. So V. 71—73, wo der Sinn vollſtändig iſt und kein vierter Vers fehlt, ebenſo 460 — 62, 487 — 89, 566 — 68, 979 — 81, 1046 — 48, 1081 — 83, 1270 — 72. Die übrigen Stellen dieſer Art habe ich als Verderbniſſe angeſehen.

Dieſe Mundart ſchreibt keinen Umlaut für o und u, wird alſo auch keinen geſprochen haben, ſondern nur für a, und zwar für das lange und kurze ä ohne Unterſchied e. Sie hat auch den Zweilaut iu nicht, ſondern dafür einfaches u, und für das hochteutſche ou gebraucht ſie au (nur einmal ouge 584 und ouch 252) und mit dem Umlaut eu. Ebenfalls abweichend vom Hochteutſchen gebraucht ſie den Zweilaut ů in Sylben, wo nur einfaches u, ü, üe oder iu ſtehen ſoll, und ſetzt in andern einfaches u, wo das Hochteutſche ů verlangt. Dieſes ů gilt auch für o, V. 1256. Das kurze u, ſeltener das lange, verändert ſie nach der Sitte niederer Sprache in o, ſogar wenn es für iu ſteht (vront 461, vronden 1291), und das lange o manchmal in u. Auch kommt u und ů für das hochteutſche i vor (ummer 477 wůzet 324.) Vor l und n wird das hochteutſche o manchmal zu a (gewanheit 572, ſal, wal häufig.) Das kurze i wird im Inlaut

nicht so oft e als weiter hinab am Niederrhein, doch gibt es Beispiele: rehten 818, rehter 842, 844, 865. Auch für das hochteutsche ie erscheint e in vent 943, dagegen für das hochteutsche e in den Vorsylben er, en und ent steht i, (irwerben 1189, intbunden 1218) und zwar so häufig, daß z. B. erwerben 1212, als Ausnahme zu betrachten ist. Im Gebrauch der Mitlaute zeigt sich d im An- und Inlaut für das hochteutsche t am häufigsten, sodann p im Anlaut für pf, beides nach niederer Mundart. Viele dieser Eigenheiten trifft man in den Urkunden des vierzehnten Jahrhunderts auf dem linken Rheinufer südwärts bis gegen Landau an, hauptsächlich aber sind sie im Worms- und Nahgau zu Hause. Es ist eine gemischte Sprache, worin das Hochteutsche zwar vorwaltet, aber nicht regelmäßig und nicht durchgängig.

In Betreff der Flexionen bemerke ich, daß die erste Pers. sing. Präs. gewöhnlich auf -en ausgeht, was der Mundart entspricht. Selten erscheint die Flexion auf -e (wene 910.) Beide Endungen werden im Versmaß nicht gezählt und verstummen selbst nach langen Sylben. Aehnlich ist es mit der 2 pers. plur., die fast immer in -ent -int gebildet wird, selten in -et vorkommt (merket 861), aber doch auch -et lauten kann, wie der Reim begerent: geweret (973) beweist. Auch diese Flexion ist stumm oder richtiger, sie wird im Verse nicht gezählt. Das part. praes., wenn es mit werden verbunden ist, hat nur die Form des Infinitivs, wirft also die Endsylbe -de ab, V. 1183.

Wörter, die in der Handschrift fehlen, aber dem Texte nöthig sind, habe ich in Klammern [] eingefügt. Die Lesarten der Handschrift, von welchen ich abweichen mußte, sind unten beigegeben.

E. Text des Osterspiels.

(I.) Omnibus personis decenter ornatis cantent angeli, quo finito dicat Augustinus.

Hore heilge cristenheit,
dir wirt noch hude vorgeleit,

wie aller der werlte ſchoppere
mit zeichen offenbere
dar zů mit heilger lere
und auch bit grozer ſere
gewandelt hat uf ertrich
unt wart gemartelt dorch dich,
daz merke wol bit ſinnen.
die rede ſal beginnen,
wie er uz wazer machte win,
ſo ſal die ander rede ſin,
wie er von ſancte Johanne
dem vil heilgen manne
gedaufet wart in dem Jordane,
daz ſollent ir alle wol verſtane.

(I., 1.) **Iterum angeli. tunc sponsus procedat dicens ad Jhesum et ad Mariam.** (*Joh.* 2. *1—9.*)

Ich biden dich Maria unt din kint,
daz ir zů miner brutlefte ſint,
ſo bin ich ummer mer gemeit,
wirt mir diſe bede nit verſeit.

Respondet Maria. tunc vadat ad coenam et dicit ad Jhesum.

Nů rat min vil lieber ſůn,
wie dirre brudegemer ſolle důn,
der uns zů ime geladen hat,
wan ſin herze in clage ſtat,
daz er gebreſten wines hat.
nů gib ime dinen rat.

---

[3] Handſchrift ſchopper. Der Vers fordert al — werlt; das e verſtummt oft nach langen Sylben. Die Wörter auf -er reimen eben ſo gut auch ſtumpf, weil das nachfolgende e verſtummt und wegfällt, 420. [10] ſo gewinnen. [11] mache. [12] faltu an der. [16] ſollent, immer dieſe Form, ſie gilt aber im Versmaß für einſylbig, wie auch fullent 30 u. a. [22] brudegemer, nicht zuläſſig, eher brudegam.

Digitized by Google

Respondens Jhesus cantans antiphonam: quid mihi et tibi est mulier.

Reines wip unt mutter min,
waz ruret mich der breſte ſin?
wan min zit inkommet nit noch.
fullent die cruge bit wazer doch
unt heizent zů erſte ſchenken an
uber diſche den hoheſten man.

Tunc unus servorum fundens in ydrias et propinans dicat.

Jheſus vil leiber meiſter min,
daz du gebudes, daz ſal ſin.

Architriclinus.

Alles diz lant hat einen ſiden,
den haſtu hie vermiden,
man git zů erſte den beſten win,
ſo die lute dan drunken ſin,
ſo iſt in zů dem dranke gach;
nů ſezzes dů den beßern nach.

(I., 2.) Johannes Baptista.

Ich bin Johannes genant
und důn aller der werlete bekant,
daz godes riche uns nahet.
daz raden ich, daz ir nů gahent
unde beßernt uwer leben,
wellent ir zů gode ſtreben.
ir ſollent uch deufen lazen,
ſo bereident ir die ſtraze,
daz zů uch der heilge Criſt
wil ſelber gen in korzer friſt.

---

[33] leiber, iſt wohl Schreibfehler, denn dieſe Form kommt nicht mehr vor. [35] al für alles iſt beſſer, wie auch unten 42 für aller u. a. [49] lies dar für daz.

Digitized by Google

Iterum angeli: silete.

Tunc Judaei intrant ad Johannem dicentes. tunc II. venientes ad Johannem. (*Joh. 1, 21—27.*)

Wil guder man wir biden dich,
daz dů uns ſages werlich,
ob du ſiſt Elyas,
liber frůnt nů ſage uns daz.

Respondet Johannes.

Mit warheit ich uch ſagen daz,
ich bin nit Elyas.

Iterum nuntii.

So ſage uns aber in dirre vriſt
ob du ſiſt der ware Criſt.

Respondens Johannes cantat antiphonam: qui post me venit.

Jr vragent, ob ich ſi Criſt,
ſo ſprechen ich, daz die warheit iſt,
daz ich wol gerne wolte,
daz ich nach werde ſolte
inknuppen ime die riemelin,
die ume ſine ſchuhe ſin:
dez bin ich unwirdig gar,
wan er weſet offenbar,
ſo nemen ich abe ſere,
des habe er ummer ere.

Iterum quaerant nuntii: quis es? dicant.

Sit dů nit Elyas biſt
noch der ware heilant Criſt,
ſo ſage uns, wie du ſiſt genant,
daz wir ez vorbaz dun erkant
den, die uns zů dir haut geſant.

---

60 ſprechen gilt für einſylbig, wie unten denken 84 u. a. 64 ume, umbe, um̃e kommen vor, ich löſe dieſes in umme auf; ſo ſteht auch kumerlich 1304.

Respondit Johannes: ego vox clamantis et dicat.

Ich bin ez eine ſtimme, die do rufet
unt in der wůſte get,
ir ſollent bereden godes wege.
wer nů mines rades wil plegen,
der ſal die dauf inphahen,
wil er zů gode nahen.

Tunc nuntii.

Sit wir zů godes riche
nahen ſicherliche
mit dem dauſe, ſo kere her
und deufe uns alle zů diſer ger.

Tunc Johannes imponens manus capitibus eorum.

Ich deufen uch alle gemeine
in des namen eine,
der ſchiere nach mir kommen ſal,
der ſaget uch die warheit wol.

(I., 3.) **Tunc Christus veniens ad Johannem, quo veniente cantat responsorium: ecce agnus dei.** *(Joh. 1, 29. Matth. 3, 14—15.)*

Sehent in mit augen an,
von dem ich vor geſprochen han,
er iſt daz godes lamp vorwar,
daz der werlete [ſunden] zwar
und allen unſern ſchaden
hat gar uf [ſich] geladen.

Tunc Christus cantat: baptiza me Johannes.

Ile unt deufe mich zů hant,
ſo geſegen ich dich . . . .

---

[75] Der Reim iſt nicht genau, doch reimt auch unten V. 420 ſunder: mer, was in älterer Sprache ſundære: mære richtig iſt. [95] fehlt ein Wort.

Digitized by Google

Prohibens eum Johannes dicit.

Herre, dez ſaltu mich irlan,
den dauf ich gerne von dir han.

Tunc Christus: sine modo sic, et dicit.

La die rede ſin Johan
unt deufe mich vil heilger man,
ſo wirt alle gerehtekeit
irfullet, daz ſi dir geſeit.

Tunc Johannes imponit manum suam super caput Jhesu, dicat.

Bit welchen worten ez geſchit,
ſo deufe ich dich in plith,
wan du ez nit wilt inbern,
ſo dún ich ez doch vil ungern.

Tunc mittatur columba super caput Jhesu et cantet ter aliqua persona abscondita voce patris: hic est filius meus dilectus, et cantent duo angeli: baptizat minister regem; et unus dicat.

Hie deufet einen herren ſin knech,
daz iſt der demudekeide rech.
der heilge geiſt in leret,
ſin vatter in auch eret,
der rufet mit lutem ſchalle,
daz er ime wole gefalle.

(I., 4.) Iterum: silete. post hoc secundus angelus.

Wollent ir nů [mit] zuhten gedagen,
ſo wil man uch nů ſagen,
wie des divels ſchalkeit
Jheſum in der wůſtenheit
verſuchte in drierhande wis,
des wolt er haben grozen pris.

Tunc angeli canant responsorium: ductus est Jhesus in desertum, usque: si es filius dei. quod accedens diabolus canat. (*Matth. 4, 3—7.*)

Biſt du godes ſun alleine,
ſo ſprich, daz diſe ſteine

---

[96] dez. Die V. 53 flg. beweiſen, daß dieſes z wie s geſprochen wurde, daher mag die Schreibung dez ſtehen bleiben.

Digitized by Google

zu dirre ſtunt werden brot,
ſo büzes dů des hungers not.

Respondet Jhesus: non in solo pane etc. es dicit.

Die heilge ſcrift uns daz vorgich,
daz an brode alleine nich
lige des menſchen leben,
daz ime von gode iſt gegeben:
ſin heil baz an deme ſtat,
daz von godes munde gat.

Tunc diabolus ducat Jhesum ad pinnaculum templi cum angelis suis malis et dicat.

Biſt du der ware godes ſůn,
ſich, ſo ſalt du alſo důn
unt ſalt dich do hin nider lan:
wan wir von dir geleſen han,
daz dich zů hant der engel dreit,
dar umme geſchiht dir nummer leit.

Respondens Jhesus: vade satanas, non temptes etc. et dicat.

Verflůchter armer Sathan,
von diſen reden ſaltu lan:
die heilge ſchrift die ſaget wol,
daz nieman got verſuchen ſol.

Tunc diabolus apprehendens Jhesum manu ducat in montem et dicat.

Ich füren dich uf diſen hohen berg
unt zeugen dir aller der werlete werc,
habe mich vor got unt bede mich an,
ſo ſaltu ez allez han.

Respondens Jhesus canat antiphonam: dominum deum tuum adora, et dicat.

Daz iſt der heilgen ſcrifte gebot:
gleube alleine an einen got

---

[39] werc, dieſe Schreibung iſt ſelten, ſ. lac 449, vielleicht ſind dieß Spuren einer älteren Handſchrift. [42] heilge.

Digitized by Google

unt bůt ime dienſt alleine,
ſo wirt din lon nit cleine.

Tunc recedens diabolus dicat.

We mir daz ich [ie] wart,
ich han gevarn eine ubel vart,
ſit ich uberwunden bin.
ich hade es allen minen ſin
mit flize dar uf geſetzet,
wie ich hede geleczet
bit hoffart und mit frazheit,
daz ich dich hede dar zů bereit,
daz dů mich bedes an vor einen got,
dez han ich aller divel ſpot.

Tunc recedente diabolo accedant angeli cantantes: sanctus, sanctus, sanctus.

(I., 5.) Tunc Maria Magdalena cum una puella et II juvenibus curizet *) dicens.

Ich bin ein ledig junges wip
unt tragen einen ſtolzen lip,
ich wil mit freuden vrolich ſin,
zů danzen ſtet daz gemude min.
weme freude iſt ſwere,
daz iſt mir gar unmere.

Tunc dicat ad eam Marta.

Maria liebe ſweſter min,
geſteme den wilden mude din,
gedenke, daz uns got hat gegeben
in dirre werlet ein krankes leben,
in dem wir gedienen ſollen
godes riche, ob wir ez wollen;
dar ume wende dinen můt,
daz iſt dir an der ſelen gůt.

---

54 einen iſt ſtörend. 56 vledig. 66 ſollent. 69 gut.

*) d. h. chorizet.

Respondet Maria.

Sweſter ſwig, la mich gehoren,
dů mach wol ſin ein alte doren,
dů dedeſt ez auch, wereſtu als ich,
nu biſt du gar unminnenclich,
dez muſtu ez ungerne lan,
wan nieman wil bit dir degel han.

Tunc recedat Maria.

(I., 6.) Tunc videns Jhesus Petrum et Andream, lavantes retia, cantet: venite post me et dicat. *(Matth. 4, 18. 19. Luc. 5, 2.)*

Peter und Andreas komment
und volgent mir, ir ſollent
ſtellen nach luden uwer garn,
und lazent daz viſchen varn,
ir ſollent der lute viſcher weſen,
wie ſie zů der ſelen geneſen.

Tunc Petrus et Andreas cantent similiter et Petrus: messiam etc. et dicat Andreas. *(Joh. 1. 40.)*

Peter wir han bi warheit wol vernomen,
daz meſſias nů iſt komen,
Chriſtus, von dem die ſcrift uns ſaget.
ein ſelig dag hat uns bedaget.

(I., 7.) Iterum angeli: silete. Tunc veniat Maria Magdalena secundo, dicat tripudians.

Wie ſtolz iſt nů min můt,
mich dunket der werlete vreide gůt,
wir ſollen ſpringen und danzen
und auch mit den knappen ranzen.
der uns nit gerne ſehe vro,
der můze verbornen als ein ſtro.

Tunc dicat Maria.

Uwe Maria, wie iſt mir ſo leit,
daz dich din dorheit ſo verleit;

---

[76] Dieſe Reime ſind nicht zu verbeſſern, vgl. 1330. [82] beſſer: han vorwar vern. [84] l. Criſt. [87] gut.

der divel git ſelichen rat,
der diner ſelen ubel ſtat.

Respondet Maria.

Marta liebe ſweſter,
daz bede du mir auch geſtern,
ich weiz wol, daz iſt din groſtes leit,
daz dů nit ſalt weſen gemeit
als ich; nů biſtu gris und alt,
der lip iſt dir von alter kalt,
nů gang, ſpin dinen rocken,
daz dich der divel zocke.

Tunc recedit Maria.

(II.) Iterum Augustinus.

Horent mit zohten vorbaz,
man wil uch irzůgen daz,
wie die Juden ſprachent
und eine frauwe vor unſern herren brahten,
die was des ane geſprochen,
ſie hede ir e gebrochen;
ſie dadens nit wan umbe daz,
daz ſie gein Jheſum drugen haz,
do det er ir ſin helfe erkant,
dez worden die Juden wol geſchant.

(II., 1.) Tunc Judaeis ducentibus mulierem, rufus dicat unus: magister. *(Joh. 8., 3—11.)*

Gib uns [meiſter] dinen rat,
diſe frauwe ir e gebrochen hat;
Moyſes e, nach der wir leben,
hat uns ſolich gebot gegeben,
daz man die huren ſteine,
der ſelben iſt ſie eine.

---

[3] vielleicht: der divel ſal dich zocken. [6] vielleicht zu verbeſſern: — brahten, und eine frauwe brahten. [12] in ir helfe.

Tunc Jhesus inclinans se in terram scribat et cantet: si quis sine peccato etc. et dicat.

Wer ane ſunde iſt und aue meyn,
der werfe an diſe frauwe einen ſtein.

Tunc Judaei inspicientes scripturam abeant. tunc dicat Augustinus.

Merkent, wie diſen iſt geſchen,
ſie hant Jheſus ſcrift ane geſehen,
iegelicher [ſach] ſine miſſedat,
dar umbe die frauwe ledig ſtat.

Tunc Jhesus respiciens mulierem cantet antiphonam: nemo te condempnavit? et tunc respondet mulier: nemo. dicat item Jhesus: nec ego te contempno et tunc dicat Jhesus.

Brauwe, iſt ieman hie, der dich verſteine?

[Mulier.]

Gnade lieber herre, nein.

[Jhesus.]

Brauwe auch ich dich nit verſteine,
wie ich doch ſi, der alleine
dekeine ſunde hat gedan.
gane, du ſalt vorbaz ſunde lan.

(II., 2.) Tunc tertio Maria Magdalena tripudians dicat.

Wir ſollen aber vorbaz me
bit freuden leben reht als e,
uns kummet des ſußen megen zit,
die mangem herzen vreude git.

Respondet Marta.

Maria, dis ſchimpes iſt zů vil,
uns allen nahet des dodes zil,
von dem nieman gewenken mac,
dar nach kumpt der jungeſte dag,

---

20 meyne. 21 beſſer den für einen. 26 vrauwe ſtört den Vers, wie auch 28. 27 nein reimt nicht genau, kann auch nicht mit dekeine erſetzt werden. 29 allein. 30 der keine. 39 jungeſte iſt zweiſylbig im Versmaß, wie werlete u. v. a.

Digitized by Google

der danne bit freiden wil erſtan,
der ſolte ſich vorheit irlan.

Respondet Maria.

Wer ir wil lange walten,
der wirt von gode geſchalten;
awe der leiden mere,
die ſint mir alzu ſwere!
e ich verlore minen got,
ich liez e aller der werlete ſpot.
nů gib mir ſweſter dinen rat,
wie gebuzen ich mine miſſedat.

Respondet Marta.

Maria ſweſter, kere
zů Jheſu dem viel heren,
der iſt ſo milte und ouch ſo gůt,
daz er dir troſtet wol den můt.

(II., 3,) Symon leprosus dicat ad Jhesum. (*Marc. 14., 3—7. Joh. 12., 3—8.*)

Wil lieber meiſter ich vlehen dir,
daz du ezen wolleſt bit mir;
werde ich der bede von dir gewert,
daz dunket mich grozes gůtes wert.

Respondet Jhesus.

Ich dich diner bede wil gewern,
wan ich, ſo hedes nit begert.

Cum sederit ad mensam, veniat Marta et dicat.

Sweſter, iſt dir dine ſunde leit,
ſo ſalt du balde ſin bereit,
wan ich han wol virnommen,
daz Jheſus in diſe ſtat iſt kommen,
der kan dir geben guden rat
ume dine groze miſſedat.

---

50 um den Reim zu berichtigen, wäre zu leſen: Maria du ſalt keren. 58 lies: han gewert. 64 gegeben.

nů ile balde zů ime hin,
daz wirt vorwar din gewin.

Dicat Maria Jhesu.

Jheſu vil lieber herre min,
ich bin eine groze ſunderin,
ich han geſundet al zu vil
uber aller rehter maze zil;
daz iſt mir innencliche leit,
erzeuge mir din barmherzekeit,
oder ich bin ummer me verlorn.
uwe daz ich ie wart geborn!
ich han grozer ſunden vil gedan,
owe hebe ich ſie verlan,
ſo wer mir vil deſto baz.
ach Jheſu aller dogende ein vaz,
dů mir dine helfe ſchin
und lihtege mir mines herzen pin,
ſo wil ich ummer ſunde lan
und wil in diner lere beſtan.

Hic cantet angelus ter: silete. tunc Jhesus cantet versum: dimissa sunt, et dicat.

Alle dine ſunde ſint dir vergeben,
bezzer vorbaz din leben;
wan dine minne iſt alſo groz,
daz ich noch nie vant din genoz.

Tunc surgat Maria, fundat unguentum super caput ejus. tunc Judas * dicat.

War umbe iſt diſe ſalbe verlorn?
ez wer bezzer, ez were verborn,
man mohte ſie verkaufet han
umbe druhundert penninge ſunder wan,

---

[68] halde für b. [79] der Vers fordert dogent. [88] nach älterer Versregel ſollte vlorn ſtehen, aber das e in ſalbe wird nicht gezählt.

* Judaeus.

do bide man mangem armman
mohte vil wole han gedan.

Tunc respondet Jhesus.

Jr hant armer lude vil
beide nů und alle zil,
den dunt ir gut, wan ir wollent,
vil schiere ir mich verliesen sollent.

Et cantet: mittet haec mulier, vel amen dico, fides enim etc. respondet Mariae.

Wůzent daz, des wibes glaube groz fol. 3.
hat sie gemaht von sunden bloz.
Maria dů salt han auch minen sein
und gang in din hus wider hein.

Respondet Maria.

Der unverscheiden driveldekeit
si ummer gnade und ere geseit.

Dicat Symon.

Meister, gnade sagen ich dir,
daz du gezen hast bit mir.

Respondet Jhesus.

Symon, danken ich dir sol,
daz du mirs hast geboden wol.

(III.) Augustinus.

Swigent mit zuhten an dirre stunt,
so wollen wir uch machen kunt
ein zeichen, daz selten ist geschen:
Jhesus machet einen blinden gesehen,
der selbe blinde geborn wart,
daz geschach von gotlicher art.

(III., 1.) Tunc incipiat caecus, dicat.

Wer wil sich hůde irbarmen
uber einen blinden armen,

[96] sollent.

der nie geſach den lihten dag?
do von ich wol ſprechen mag,
blintman armman iſt vor war
beide ſtille und offenbar.

Tunc Petrus ad Christum: rabbi, quid peccavit? (*Joh.* 9, 2—38.)

Meiſter, wie iſt diz geſchehen,
daz dirre man nit ſal geſehen?
weder iſt ſin vatter ſchuldig dar an,
oder hat er ſelbe miſſedan?

Respondet Jhesus: neque hic etc.

Wůzet, daz des vatter dat
an ime keine ſchulde hat,
ſo hat er auch nit gedan,
dar umme er ſolle zů buze ſtan:
ez geſchach dar umme ſunder,
daz got an ime ſchůfe wunder.

Tunc Jhesus exspuens in terram et luto facto et posito super oculos ejus dicens.

Nů gane inweg zů dirre ſtunt,
waſche daz abe und wis geſunt.

Qui lavans se dicat.

Groz wunder iſt mir geſchehen,
wan ich bin worden geſehen,
ſwie ich worde geborn blint,
als ir wole wůzente ſint.

Tunc dicat unus Judaeus ad Judaeos circumstantes.

Wenent ir, ob dirre ſi daz kint,
daz do wart geborn blint,
aber iſt er ein ander man?
do zů ſprechend uwern wan.

Respondet pharisaeus Salman.

Ich gehen dir die warheit,
ez iſt der ſelbe uf minen eit.

Alter.

Meier, ez ist ein ander ieme glich,
da vor han ich ez sicherlich.

Respondet caecus.

Do darf nieman zwiveln an,
wan ich bin der selbe man.

Tunc pharisaeus intrat.

So salt dû selbe nû verjehen,
wie dû worden sist gesehen.

Caecus cantat: ille homo, qui Jhesus dicitur, et dicat.

Der mensche, der Jhesus ist genant,
der leite mir bit siner hant
die speicholter uf die augen min,
do von wart mir gnade schin,
daz ich gesehen den claren dag,
der mir vor gar verborgen lag.

Item Salman pharisaeus apprehendens eum et dicat.

Dû rechter drugener, wol dan
dû müst vor unsern meister gan.

Quando perduxerit eum dicat.

Dirre man hat uns veriehen,
Jhesus habe in gemachet gesehen,
und er doch were geborn blint:
die rede wunderliche sint.

Tunc dicat Cayphas ad eum.

Were dû blint und bist worden gesehen?
sage, wie ist dir geschehen?

Respondens caecus cantet: ille homo, ut supra et dicat: der mensche ꝛc.*

iterum Cayphas dicat.

Der mensche ist nit von gode,
der wider godes gebode

---

42 Meier ist zu viel. 58 machet, dieß impf. kommt wohl 513 vor, taugt aber hieher nicht.

* D. h. die Verse 348 bis 353 sollen hier wiederholt werden.

dir nach diner ſage
half an einem fierdage.

Respondet alter Meier Judaeus.

So zwiveln ich daran ſunder,
dut ein ſunder ſolich wunder.

Tunc Annas ad caecum dicat.

Waz wilt du aber von deme iehen,
der dich gemachet ſehen?

Respondens caecus.

Er iſt ein prophete vorwar,
dar vor han ich in offenbar.

Item Annas ad servum suum.

Ich gleuben der rede nit,
die dirre von ime ſelber git,
rufe ſinen vatter her zů ſtunt,
der dut uns die warheit kunt.

Servus clamat.

Samuel, kom her zů hant!
unſer herre hat nach dir geſant,
daz dů im ſelber ſalt verjehen,
wie din ſun ſi worden geſehen.

Quo veniente dicat Cayphas.

Sage uns vor war, iſt dirre din kint,
von dem dů ſpricheſt, er worde blint?
wie aber ime ſi geſchehen,
daz er worden iſt geſehen?

Respondens Samuel.

Ich weiz wol, er iſt min kint,
daz wart geborn alſo blint,
wie aber ime ſi geſchehen,
daz er worden iſt geſehen,

---

64 der dir. 69 gemache.

der vrage er ſelbe antworten ſol,
wan er hat daz alter wol.

Iterum Augustinus.

Wußent, daz dorch anders nit
dirre man zwiveliche gith
wanne dorch der grozen vohte not,
die ime der Juden drauwen gebot:
er hede ſi ez wol beſcheiden baz,
wan daz ſi Chriſto drugen haz.

Iterum Annas dicat ad caecum.

Gib gode lob und ere
hude und ummer mere,
daz du geſehen worden biſt,
wir wůzen, daz Jheſus ein ſunder iſt.

Respondet caecus.

Ich inweiz, ob Jheſus ein ſunder iſt,
einez weiz ich wol in dirre friſt,
daz ich bit vohten verſwigen ſol:
ich was e blint, und geſehen nů wol.

Iterum Annas.

Nů ſage uns, daz iſt unſer gir,
wie er habe gedan dir?

Respondens caecus.

Ich han uch ez geſaget e,
war nach vraget ir mich me?
wolent ir it uf der erden
ſine jungern werden?

Respondet Annas.

Sprich, dů ſiſt ſin underdan,
ſo wollen wir Moyſes lere han,

---

92 vohte für vorhte, jenes muß aber ſtehen bleiben, denn es iſt eine Eigenheit der Handſchrift; ſ. V. 402, 455. 99 richtiger wan Jh. e. ſ. 400 ſtatt Jheſus lies er.

bit dem got ſelbe geredet hat,
ſo en wuſſen wir nit, wannen dirre gat.

Respondens caecus cantet: a seculo non est etc. et dicat.

Daz iſt ein wunder uffenbar,
daz ir nit wuzen konnent vorwar,
wannen er ſi bekommen,
der mir hat abe genommen
mine angeborne blintheit.
ich weiz auch wol bit warheit,
daz got nit horet die ſunder,
ſo ſint auch daz gar vromde mer,
daz ein blinde wart geſehen,
daz wunder iſt nit me geſchehen.
die craft er můz von gode han,
mit der er hat daz wunder gedan.

Respondet Annas.

Puch, dů můſt ſin verlorn,
wan du biſt in godes zorn
und wilt uns doch alle leren,
das můſt dů von uns keren
und wis von uns geſchalten,
wilt dů din leben behalten.

Quo recedente dicit Jhesus.

Du ſalt glauben an godes ſun.

Respondet caecus.

Wer iſt er herre? daz wil ich důn.

Iterum Jhesus.

Jheſus, daz bin ich, des gleube mir,
wan er kallet ſelbe zů dir.

Tunc caecus procidens ad pedes Jhesu dicat.

Herre, ich gleuben willecliche,
daz dů biſt von himelriche,

---

13 nit iſt zu viel. 16 wanne. 34 daz bin ich, iſt eine Gloſſe, die nicht zum Verſe gehört. 36 hier klingende Reime, aber 646 ſtumpfe.

Digitized by Google

unſer herre, godes kint,
dem alle engel dinſtber ſint,
dů mohtes anders nit han
ſo groz wunder an mir gedan.

(III. 2.) Iterum angelus.

Wellent ir nů geſtillen,
ſo wolten wir doch bit willen
ſagen und kunt důn,
wie Jheſus der megde ſůn
Lazarum den guden man
det von dem dode uf ſtan,
der ſtankes in dem grabe plag,
wan er vier dage dinne lac;
do mide irwarb er vorbaz
uf ſich der ubeln Juden haz.

Lazarus dicit ad Mariam.

Hore Maria, dorch dine zuht,
ich wene wol, ich habe die ſuht,
von der ich liden groze not:
ich vohte, ez ſi der grimme dot,
idoch wer ich gar wol geſunt,
wer Jheſus hie zů dirre ſtunt.

Tunc Marta dicit ad servum.

Gemelin vil lieber knech,
dů min gebot, ſo důſt du rech,
ſage Jheſu dem meiſter min,
daz Lazarus der vront ſin
von ſuhte lide groze pin.

Respondens servus.

Vil liebe frauwe, ſo mir got,
vil gerne ich leiſten uwer gebot.

---

52 zoch. 58 Gemelin, Gamaliel.

Digitized by Google

Tunc servus veniat ad Jhesum dicens.

Maria und Marta dunt dir kunt,
daz Lazarus ſi ungeſunt.

Respondens Jhesus dicat.

Der ſichedage bringet nit den dot,
doch wirt do von gelobet got.

Tunc Lazarus fingat se mortuum. dicat Marta.

Uwe der iemerlichen not!
mir iſt min lieber bruder dot,
daz clagen ich hude und ummer me.
owe mir dût ſin dot gar we!
we mir, ich bin ein armez wip,
er was mir lieber dan min lip.

Item Maria.

Owe vil lieber bruder min,
ſal ich vorbaz eine ſin,
daz dut mir hude und ummer we;
mir geſchach nie ſo leide me.

Tunc Jhesus ad discipulos cantat: Lazarus amicus noster.
(Joh. 11, 11—46.)

Ich ſagen uch an dirre vriſt,
daz Lazarus dot iſt;
nů wol of, gen wir do hin
mit einander und wecken in.

Iterum Maria.*

Die wiſen arzede alle leſen,
daz der ſiche ſi geneſen,
ſo er ſlafen moge wol:
nieman den ſichen wecken ſol.

---

[67] beſſer ſichdag. [80] dieſer Vers iſt unrichtig, es ſoll vom Schlafe die Rede ſeyn, nach Joh. 11, 11.

* Auch Maria iſt unrichtig hier eingeführt, es ſoll ein Jünger ſeyn.

Digitized by Google

Respondet Jhesus.

Jr ſollent wůßen offenbar,
Lazarus iſt dot vorwar;
nů wol of, und gen wir dar.

Quo veniente Marta canat: domine si fuisses hîc.

Herre, weres dů geweſen hie,
ſo were min bruder dot noch nie,
doch dut got, waz du noch wilt,
ich gleube, daz ez in nit bevilt.

Respondet Jhesus.

Du ſalt weſen ane wan,
daz din bruder ſolle irſtan.

Respondet Marta.

Ich weiz wol, daz er dan irſtat,
ſo die werlet ein ende hat.

Respondet Jhesus.

Ich bin die ufirſtende und das leben,
ſwer daz geleubet, dem wirt gegeben,
daz er die helle nummer geſich;
gleube du des oder nich?

Respondet Marta.

Ich geleuben, daz du biſt
godes ſun und heilger Criſt,
der in diſe werlet iſt kommen
mir und uns allen ze grozen frommen.

Tunc exspectante Jhesu Marta vadat ad Mariam et dicat.

Vil liebe ſweſter gleube mir,
din meiſter iſt kommen und rufet dir.

Quo audito Maria * vadat ad Jhesum et procidens ad pedes ejus canat antiphonam: domine si fuisses, ut supra. Jhesus turbatus dicat.

Wo iſt er begraben? daz ſagent mir.

---

98 ufirſtende iſt zu lang, der ältere Text wird urſtende gehabt haben.
99 gelebet.
* Marta.

Respondet Maria.

Herre kom, dan wir zeugens dir.

Tunc dicat Malchus.

Horent ir Juden alle,
wie uch min rat gevalle:
der einen blinden machet geſehen,
wie mohte dem daz leit ie geſchehen,
daz ſin lieber front irſturbe,
diewil ez ime ſo groz leit irworbe?

Tunc dicat Jhesus.

Grifent an, hebent uf den ſtein zů ſtunt.

Respondet Marta. *

Nein herre, er ſtinket als ein hunt,
wan ez iſt hude der virde dag,
daz er in dem grabe lag.

Respondet Jhesus.

Glaubeſt du der rede min,
godes gnade wirt dir wole ſchin.

Tollatur lapis, deinde dicat Jhesus.

Ich ſagen dir vatter gnaden vil,
daz dů mich horeſt alle zil,
daz rede ich, daz nů werde irkant,
daz dů mich ſelbe haſt geſant.

Deinde cantet Jhesus: Lazare, veni foras. et dicat.

Vil lieber vront min Lazare,
ſtant uf und lebe alſo e!

Tunc surgat Lazarus, post hoc dicat Jhesus.

Grifet in an bit handen,
loſent in von ſinen banden.

---

10 dan, iſt ſtörend. 15 der ind. irſtarp: irwarp iſt vorzuziehen. 17 grifent an iſt überflüſſig. 23 l. wol. 28 labe.

* Maria.

Tunc apostoli absolvant eum, avertentes facies suas propter foetorem. deinde currat Malchus ad Judaeos, dicat.

Horent ir herren wunder groz!
Lazarus waz unſer genoz,
den ſach ich ſicherlichen dot,
der ſelbe, als ime Jheſus gebot,
erſtunt an dem vierden dage,
bit warheit ich daz ſage.
daz bringet die werlet gar in den ſin,
daz ſie gleubent alle an in,
die rede bedrachtent in korzer friſt,
ſie gleubent alle, daz er ſi Criſt.

(IV.) Iterum *silete*. Augustinus.

Nů horent vrauwen und man,
ez wil nů an den erneſt gan:
die Juden gent zů rade,
wie ſie nů vil gedrade
Jheſum geben in den dot.
ein criſten menſche bedrahte die not,
die durch uns hat geliden got.

Canat angelus: colligerunt, quo finito Annas cantet: quid facimus etc. *(Joh. 11, 47 — 50.)*

Radent ir herren, wie ſollen wir důn?
ir ſehent wol Marien ſůn
důt groze zeichen alſo vil,
beiden wir it langer zil,
daz volg gleubet an in gar;
werdent die Romer daz gewar,
ſie verdribent uns von dem land,
do von werden wir geſchant.

Respondens Cayphas cantet: expedit nobis, dicat.

Jr herren, horent minen rat,
daz beide nůz und warheit hat:

---

55 geſant. 56 faſt der gleiche Vers bei Fichard 143.

Digitized by Google

ez iſt weger, einer ſterbe,
dan alle die werlet verderbe.

Respondet Malchus.

Herre biſchof, ir hant wiſen můt,
der rat dunket mich vil gut.

(IV., 2.) Post hoc ascendat asinum, quo veniente occurrant pueri cum palmis cantando: osanna, benedictus, et prosternant vestimenta sua. item gloria laus etc. * et dicant.

Jheſus du wunderere,
wir ſagen dir lob und ere,
dů maht der Juden kunig ſin wol,
der Iſrael irloſen ſol.
uns iſt die warheit wol irkant,
daz dich got ſelbe hat her geſant,
dů biſt der werlete heilant.

Respondet Petrus. (*Luc. 22, 9—12.*)

Meiſter ſage uns, wo willt du
daz wir dir bereiten nů
daz oſterlamp nach der Juden ſide?
die gewanheit were [nit] gůt vermiden.

Respondet Jhesus.

Ir ſollent min gebot nit lan,
ir ſollent zů Jeruſalem nů gan,
do vindent ir einen ein crugelin dragen
bit wazzer, dem ſollent ir ſagen:
der meiſter wil diſe oſterzit
bi dir ſin ane nit,
ſo wiſet er uch einen revender wit.

---

71 vollkommen iſt der Reim 667, mit dem Plural ſiden wird er es hier auch. 74 für ir ſollent genügt unt.

* Beide Texte ſind Kirchenlieder auf den Palmſonntag; die Antiphone **Osanna filio David, benedictus, qui venit in nomine domini** wird vor der Palmenweihe geſungen und der Wechſelgeſang **Gloria, laus et honor tibi sit rex Christe, redemtor** nach der Prozeſſion an der Kirchenthüre.

Digitized by Google

Post hoc Petrus vadat. euntibus occurrat homo cum amphora, cui Petrus.

Der meiſter hat dir heizen ſagen,
daz er wolle in diſen dagen
daz oſterlamb bi dir zeren,
des ſaltu [in] nit weren,
ouge uns ein hus, daz wir ſin beiden,
und do wir ime die ſpiſe bereiden.

Respondet vir.

Jr herren, die rede iſt mir nit leit,
ich wil ez ummer ſin gemeit,
dan ich wil uch ſchauwen lan
ein hus, do er gemach ſal han.

Et ducens eos ad locum dicat.

Hie ſchaffent uwern willen wol,
dar zů ich uch helfen ſol.

Tunc illis parantibus mensam Jhesus veniat cum aliis discipulis et sedeant.

(V.) Iterum *silete*. Augustinus.

Man wil begen nů vorbaz, fol. 5
wie Jheſus hude zů diſche ſaz
bis den lieben jungern ſin,
daz er ſegente brot und auch den win,
als es von gotlicher art
in ſinen lip und ſin blut verwandelt wart,
als in der menſcheide noch geſchich.
er wůſhe auch zů der ſelben plich
der jungern vůze bit ſiner hant;
do bide bet er uns irkant,
daz wir demůt ſollen plegen,
wollen wir daz ewige leben.
des ſelben dages er ſang
ſin erſte meſſe, dez habe er dang,

---

91 ſal. 93 auch den, iſt unnöthig. 97 ſin, ſtört den Vers. 2 über dieſe Reime ſ. altt. Schauſp. S. 4.

priſter und ander heilikeit
ſat er der heilgen criſtenheit.
daz wirt uch hude vorgeſaget,
iſt daz ir bit zühten gedaget.

(V., 1.) Tunc Jhesus dicat. (*Luc. 22, 15.*)

Ich [han] bit ganzem wille begeret,
dez ich nů bin geweret,
ich meine, daz ich geſeze,
daz ich bit uch geze
daz oſterlamp, doch weiz ich wol,
daz uwer einer mich verraden ſol.
we ime, daz er ie wart geborn,
wan er iſt ummer me verlorn.

Respondeant omnes per ordinem, primo Petrus.

Jheſus vil lieber meiſter min,
ſage mir, ſal ich ez ſin?

Ultimo quaerenti Judae respondet Jhesus.

Ich ſage dir ez uffenbar,
dů haſt ez geraden, ez iſt war.

Tunc Johannes inclinans caput ad pectus Jhesu dicat. (*Joh. 13, 25. 26.*)

Sage mir lieber herre min,
wer der vorreder moge ſin?

Respondet Jhesus.

Welhem ich gebe daz gemerte brot,
der ſelbe verkaufet mich in den dot.

Cum aliis dat panem, det Judae offam. Tunc Jhesus accipiens panem cantans: hoc est corpus etc. et dans eis dicat. (*Luc. 22, 19—21.*)

Daz iſt min lip, der nů wirt gegeben
in den dot dorch uwer leben.

Similiter calicem, dicat.

Drinket alle, diz iſt min blut,
daz iſt vor uwer ſunde gut;

---

[13] bit daz; der instrum. bidiu für mittiu iſt zu alt, als daß man ihn hier annehmen dürfte, bit daz iſt alſo Schreibfehler.

ir dunt minen dot do bekant,
swo ir diz amet hie nach begant.

(V., 2.) Post hoc Judas vadat ad Judaeos dicens.

Waz wollent ir mir zů gude důn?
ich geben uch Jhesum Marien sůn.

Respondet Cayphas.

Als werlich můze ich leben,
wir wollen dir drizzig penninge geben.

Respondet Judas.

Er ist werliche wolveil,
doch geben ich in uch an ur seil.

(V., 3.) Quo dicto recedat[1] ad Christum. post hoc Jhesus cantet: mandatum novum etc. et dicat. *(Joh. 13, 34.)*

Ich wil uch geben ein nuwe gebot,
daz ir nit brechent dorch keine not,
ir sollent einander lieb han,
rehte als ich uch han gedan.

Tunc praecingens se linteo et apprehensâ pelvi cum aquâ lavet pedes singulorum et cum pervenerit ad Petrum, cantet Petrus: non lavabis, et dicat. *(Joh. 13, 6—9.)*

Herre meister, ez sal nit sin,
daz dů waschest die vůze min.

Respondet Jhesus cantans: si non lavero tibi etc. et dicat.

Lezest du dir die vůze nit
waschen hie zů dirre zit,
so inhast du sicherlich
kein deil an mime rich.

Respondet Petrus cantans: domine, non tantum pedes etc. et dicat.

Herre, die rede sal nit sin,
wasche nit alleine die vůze min,
wasche mir daz heubet und auch die hant,
e ich so dure worde gepant.

---

30 bedenkant. [1] recedant.

Digitized by Google

Post lotionem resedeant. cantat: scitis quid fecerim [dicat Jhesus.]
(Joh. 13, 12—15.)

Ir ſprechent meiſter und herre zů mir,
dar an nit ubel redet ir.

*

ſit ich uwer vůze gewaſchen han,
daz han ich dar ume gedan,
daz ir nit vorbaz ſollent lan,
ir weſent einander underdan;
diz zeichen ſollent ir von mir han.

Post cantat Jhesus: scriptum est enim. *(Matth. 26, 31—34.)*

Ir werdent alle dirre nach
von mir fliehende bit mach,
wan ir hant geboret wol ſagen,
ſo der hirte wirt geſlagen,
ſo werdent die ſchefelin verjaget.
doch ſi uch vor geſaget,
ich [ſal] zů Galylea vor uch gen,
ſo ich von dem dode erſten.

Respondet Petrus.

Solt ich den dot dar umme liden,
meiſter, ſo wil ich vermiden,
daz ich din verleukene nit,
waz mir dar umme geſchit.

Iterum Jhesus. *(Luc. 22, 36. 38.)*

Peter, du ſalt ſicher ſin,
daz dů driſtunt verleukenſt min,
e der hane zů mitternat
hat gecrewet, als ſin gewanheit ſtat.
wer under uch nit habe ein ſwert,
der ſal verkaufen balde ſin wert,

---

[54] zu dieſen fünf Gleichreimen ſcheint der ſechste Vers und zwar hier am Anfang zu fehlen. [73] mitternach.

Digitized by Google

ſinen rog oder ander pant,
und ſal keufen ein ſwert zů hant.

Respondet Bartholomaeus ostendens duos gladios dicens.

Hie ſint zwei ſwert, luge.

Jhesus respondet.

So wol, wir han ir gnuge.

(V., 4.) Tunc Jhesus vadat ad montem Oliveti. interim Judas vadat ad Judaeos, dicat ut supra.

Waz wollent ir mir zů gude důn?
ich verkeufen uch Jheſum Marien ſůn.

Juda et Judaeis praeparantibus se Jhesus dicat ad Petrum, Jacobum Johannem. ***(Matth. 26, 37—45. Marc. 14, 33—41.)***

Gent ir dri bit mir dan,
die andern ſollent hie beſtan.

Tunc dicat Jhesus cantando: tristis est etc. et dicat.

Ir dri, ich clagen uch mine not,
mine ſele iſt drurig biz an den dot,
nů ſollent ir beden und wachen,
wollent ir dem divel widerſachen.

Iterum Jhesus cantet: pater, si possibile est, transeat etc. et dicat.

Herre, vatter und got,
iſt ez nit wider din gebot,
ſo uberhebe mich dirre pin;
ye doch irge der wille din,
des wil ich gehorſam ſin.

Tunc veniat ad discipulos et inveniat eos dormientes, cantet: una hora et dicat.

Mohtent ir nit wachen eine ſtunt
bit mir? nů ſprach doch uwer munt,
ir wollent liden dorch mich not,
ob ez wer der grimme dot:

---

[79] lug. [88] ſtatt wollent ir iſt beſſer unt.

Digitized by Google

nů ſlafent ir vil ſuze,
ſo hat Judas unmůze,
wie er mich gebe der judeſheit.
nů ſlafent, mir nahet min arbeit.

Deinde vadat ad priorem locum orans: pater etc. et dicat ut primo: Herre vatter ꝛc. Tunc Judas ad cohortem sibi traditam cantet: quem osculatus fuero etc. et dicat.

Nů horent mich ir ſtolzen knaben,
den [ich] kuſſen, den ſullent ir haben,
und vůrent in ſicherliche,
daz er uch it intwiche.

Et Judas veniat ad Christum: ave, ave rabbi. (*Matth. 26, 49.*)

Meiſter und herre, got gruze dich,
bůt mir dinen munt unt kuſſe mich.

Quo osculato dicat Jhesus ad Judaeos. (*Joh. 18, 4—11.*)

Wen ſuchent ir Juden zů dirre ſtunt?

Respondent Judaei.

Wir ſuchen Jheſum, daz ſi dir kunt.

Respondens Jhesus.

Suchent ir Jheſum, daz bin ich, fol. 6.
ir hant in vunden ſicherlich.

Tunc omnes cadent in terram. tunc Judaeus rufus surgat dicens.

Sehent, wie iſt uns geſchehen,
ich můz bit ganzer warheide jehen,
wir vallen als wir drunken ſin;
wol of, ez iſt ſchande, daz wir hie lin.

Iterum Jhesus ad eos: wen ſuchet ir ut supra. respondent ut prius.

Jhesus.

Ich ſagen uch rehte als e,
ir dorfent mich nit ſuchen me,
wollent ir mich gevangen han,
ſo lazent mine jungern gan.

---

[4] hier klingend, unten V. 10 ſtumpf gereimt, vergl. 899, 646, 80.

Digitized by Google

Tunc apprehendant Jhesum et Petrus cum gladio abscindat aurem [Malcho], qui clamet lamentabiliter.

Owe ſchanden und ſchaden!
bit den bin ich wol beladen,
ich han hie verlorn min ore,
dar umbe heizet man mich ein dore,
der groze ſpot dut mir vil we,
doch mûwet mich der ſchade me.

Jhesus ad Petrum dicit. (*Matth. 26, 52.*)

Peter, dû din ſwert wider in,
wan dû ſalt des ſicher ſin,
wer rache wil erwerben
bit ſwerten, der wil verderben.

Jhesus ad Judaeos.

Furent mir her den wunden man,
ſin ore ſetzen ich ime wider an.

Et ducant eum ad Jhesum, qui Jhesu [dicat.]

Meiſter, ich biden dich,
daz du wolles heilen mich.

Jhesus respondet dicens.

Din ore seczen ich dir wider an,
als ich wol meiſterliche kan.

Judaeus dicat socio suo.

Geſelle lieber vront, nim war,
wie ez umme min or var,
zuch hin, merke, ob ez vaſte ſte,
wan ez dut mir altzu we.

Socius trahat aurem dicens.

Din ore ſtet dir vaſt ſicherlich,
geſelle alſo dunket mich.

Iterum Judaeus ad Jhesum.

Jheſus iſt ein viel guder man,
er kan wol seczen oren an;

Digitized by Google

als leben ich, des bin ich gemeit,
ich gedůn ime nummer kein leit.

Tunc discipuli fugiunt. et Jhesus cantet: tanquam ad latronem
(*Matth. 26, 55.*)

Jr komment zů mir gewapent ser,
rehte als ich ein morder wer,
doch brediget ich uch uffenbere
in dem tempel mange lere.

Respondet rufus Judaeus.

Du můst vor unsern meister gan,
wie vil du gudes habes gedan.

et ducat eum ad Annam.

(VI.) Iterum *silete*. Augustinus.

Wir han hie vor begangen,
wie Jhesus worde gevangen,
nů merkent, wie groz herzeleit
Maria die reine maget leit,
do sie irn lieben sůn
die Juden sach ubel dun.
do nach get sancte Peters not,
wie er verswure bit eiden got.
lant uch gen zů herzen
unsers herren smerzen,
den er bit willen geliden hat
vor unser aller missedat.
wuzent auch vor die warheit sunder wan,

*

die ewangelisten haben gelan,
der wollen wir ein deil began.

---

[46] sere. Stumpfe und klingende Reime derselben Sylbe stehen hier hinter einander. [58] besser sant und verswur. [64] bis [66] sind undeutlich, es fehlt wahrscheinlich ein Vers, da es nur drei Reime sind und V. 64 zu lang ist, besser wäre: auch vorwar sunder wan, vergl; 182, 801, 881.

Digitized by Google

wer uns verirret die mere,
der müze haben ſwere.

Capellanus dicat amen. Petrus Jhesum a longe. *(Matth. 26, 58.)*

(VI., 1.) Johannes ad Mariam dicat.

Maria mutter reine,
ich kom nů alleine
und ſagen dir ubel mere,
die uns ſint al zů ſwere:
die Juden hant den meiſter min
Jheſum, den lieben ſun din,
gebunden und gevangen.
ich inweiz, war ſi ſint gegangen,
wan ich vil kume dannen indran,
do in die vende griffen an.

Tunc Maria plangens.

Owe der jemerlichen mere!
nů inweiz ich war keren,
do ich geſehe minen lieben ſůn.
owe waz wollent ſie ime důn?
nů gebet er doch nie bosheit,
er was in allen ie bereit,
wie er ire ſichen mehte geſůnt.
ir vrauwen, gent bit mir zů ſtunt,
daz ich ſehe, wie ez ime erge,
wan mir geſchach nie ſo leide me.

Et sequantur. *

(VI., 2.) Annas quaerat a Christo. *(Joh. 18, 19—22.)*

Jheſus dů wunderere,
ſage uns von diner lere.

Respondet Jhesus.

Mine lere iſt offenbar geweſen,
vrage di do ſint geweſen,

---

[80] beſſer: nů inweiz ich, war ich kere, daz ich. [91] hier reimen zwei Worte gleichen Sinnes, was nicht angeht.

* sequatur.

die dunt dir wol die rede kunt,
die ich ſie lerte alle ſtunt.

Tunc rufus dat ei alapam dicens.

Daz dů nummer werdes vro,
wie antwortes dů eime vorſten ſo?

Annas dicat ad Judaeos.* (*Matth. 26, 60—67.*)

Weiz uwer keiner miſſedat,
die dirre man begangen hat?
die ſal er uns hie ſagen,
daz wir ſie von ime clagen.

Respondet rufus.

Ich wil bezůgen hie vorwar,
daz er geredet hat uffenbar.

et cantat: solvite templum etc. et dicat.

Ich wil bezůgen hie vorwar,
daz er geredet hat uffenbar,
daz man den tempel breche nider,
ſo wolt er in machen wider
in drin dagen ganz als e.
noch danne ſprach er rede me,
er ſprach, er were godes ſůn,
nů wartent, waz wollent ir her zů důn?

Tunc Annas ad Jhesum.

Ich frage dich uf dinen eyt,
ſage mir die rehte warheit,
biſt du des waren godes kint,
dem himel und erde underdan ſint?

Respondet Jhesus.

Jo als dů nů haſt verſehen,
dar umme ſollent ir geſehen

---

[3] die Verſe werden hier wiederholt, weil die lateiniſche Stelle dazwiſchen geſungen wurde.

* Dieſer Auftritt gehört vor den Kaiphas. Es ſcheint Mehreres zu fehlen.

Digitized by Google

des menſchen kint bit grozer gewalt
rehten uber jung und alt.

Tunc Annas scindens vestes suas dicat.

Waz dût uns nû gezuge not?
wan dirre menſche ſchiltet got,
dar umme er liden ſal den dot,
als uns Moyſes e gebot.

Tunc Judaei conspuant in faciem ejus.

(VI., 3.) Dicat ancilla Petro. (*Matth. 26, 69—72.*)

Du mach wol Jheſus junger ſin,
daz nemen ich uf die druwe min.

Respondet Petrus.

Dû duſt mir unreht, fol. 7
wan ich wart noch nie ſin knecht.

Iterum ancilla dicat ad Petrum ut prius, respondet ut prius, tunc rufus percutiens faciem Christi dicat.

Biſt du ein wiſe prophete,
ſo rat, wer dir daz bede.
din dorheit dich nû melde,
dine wisheit iſt zû velde.

Tunc dicat servus pontificis Petro. (*Joh. 18, 26. Matth. 26, 73. 74.*)

Du biſt ir einer ſicherlich,
bi diner ſprach irkennen ich dich,
dû biſt von Galiles art;
ich ſach dich, do er gevangen wart.

Respondet Petrus.

Her naher io, was zihent ir mich?
ich geſach in nie ſicherlich,
wollent ir des nemen minen eyt,
dar zû bin ich al gereit.

---

26 huech. 33 Galiles, hiernach war der Nominativ nicht Galilea, ſondern Galile, wie auch V. 923 zu leſen iſt.

Digitized by Google

Nunc cantet gallus et dominus respicet Petrum, qui egressus fleat amare. Tunc Cayphas dicat.

Wollent ir bit mir dar nach ſtreben,
wie wir ime nemen ſin leben,
ſo vůrent in vil gedrade
zů dem rehter Pylate
und dunt ime uwer clage kunt,
ſo reht er uch zů ſtunt.

Deinde ducant Jhesum ad Pylatum, Anna et Caypha remanentibus, donec Judas suspendatur.

(VI., 4.) Veniat ergo Judas ad eos dicens: peccavi, tradens sanguinem justum. (*Matth. 27, 2—5.*)

Ich han geſundet ane wan,
daz ich Jheſum verraden han,
unſchuldig iſt ſin blůt.

hic projiciat pecuniam.

nů ſent, nement wider uwer gut,
wan ich wil hine gahen
und wil mich ſelber hahen.

Respondet Annas.

Dine rede geht uns nit an,
haſt du ubel oder wol gedan,
daz wirſt du hie nach wol gewar;
wilt dů an die wit, ſo var.

et suspendatur.

(VII.) Iterum Augustinus.

Bi Juda ſi uch kunt gedan,
wie ir ſollent ruwen han,
kein ſunder daran verzwiveln ſal,
got iſt grozer gnaden vol;
hede er ſich nit irhangen,
godes gnade hede in inphangen.
merket bit zuhten nů dorch got,
ez get erſt an die rehte not.

Digitized by Google

(VII., 1.) Tunc rufus dicat ad Pylatum.

Pylate, wir bringen einen man,
der wol bit zauberniſſe kan,
dar umbe wilt du gerehte han,
ſo dů ime den dot an.

Tunc dicat Pylatus. (*Joh. 18, 29. 30.*)

Waz hat er ubels gedan,
daz er ſal zů buze ſtan?

Respondet rufus dicens.

Sin ubel werg, ſin ubel gedang
uns dar zu getwungen hant,
daz wir in haben her brach,
wir hedens anders nit gedach.

Respondet Pylatus.

Ir ſollent mich baz vernemen lan,
war an er habe miſſedan.

Respondet rufus. (*Luc. 23, 2.*)

Er hat verboden uber al,
daz nieman dem keyſer ſal
vorbaz ſine ſture geben,
dar umbe hat er verwirket ſin leben,
er nimet ſich auch des riches an,
den keyſer alſo ſmehen kan.

Tunc Pylatus apprehendens eum ducat ad praetorium, et duo angeli canant responsorium: ingressus Pylatus, usque: tu es rex Judaeorum, *[Joh. 18, 33.]* quod cantet Pylatus. iterum cantet Jhesus: tu dicis, quia rex sum etc. dicat Pylatus. (*Joh. 18, 35. 36. 38.*)

Biſt dů der Juden kunig vorwar?
des verjehe mir offenbar.

Jhesus.

Jo du ſalt wuzſen ſicherlich,
daz ich han ein kunigrich,

---

[69] über dieſen Reim ſiehe die Bemerkung zu 602.

ſtunde daz nach der werlete rech,
ſo hebe ich mine knech,
daz du min hebes keine gewalt;
doch hat er ſunden manigvalt,
der mich hat gegeben dir,
Pylate des geleube mir.

(VII., 2.) Tunc Pylatus revertens ad Judaeos dicat.

Wůzent, daz ich an diſem man
keine ſache vinden kan,
ume die er ſolle liden den dot,
doch bringen ich in ſoliche not
bit geiſeln und bit ruden,
nit me ſollent ir ime můden.

Tunc Pylatus ad milites.

Nů da ir frechen helde,
ſint ir des můdes belde,
ſo ſlahent in alſo fere,
daz er nit habe mere
vernommen ſolich pin,
daz dunt dorch den willen min.

Rufus.

Wůzent uf mine judeſheit,
ich gelonen uch wol der arbeit,
ir ſollent zwenzig marg han,
wollent irn bit flize underſlan.

Respondet unus militum.

Er iſt ein verzaget man,
der ſilber nit verdinen kan;
wirt uns daz ſilber gegeben,
ich wene, ez koſte ſin leben.

---

[99] hier klingend gereimt, wie auch 396, 1162, aber 1280 ſtumpf, und ſonſt überall in der Form me. Vergl. 704. [3] minen. Die Form judeſheit auch oben 700 und 1068. [6] underſtan.

Digitized by Google

Tunc exuant eum milites et ligant eum ad statuam et flagellant. postea vestient eum purpura et imponent ei coronam spineam et flexis genibus clament: ave rex Judaeorum, et percutient caput ejus arundine et dicant. *(Joh. 19, 2—5.)*

Der Juden [kunig] gegruzet ſi,
dem wanet ſwache ere bi.

Tunc Pylatus ducat [eum] foras et cantent duo angeli: exivit ergo Jhesus etc. Tunc dicat Pylatus.

Nů ſehent uwern kunig an!
den vinden ich kein ſchuld han,
ſo iſt er auch gar ſere geſlagen,
dar umbe mohtent ir wol gedagen.

Respondent Judaei: regem non habemus, et dicat rufus. *(Joh. 19, 15.)*

Dem keiſer biden wir ere,
keines kunges verſehen [wir] mere.

Iterum Pylatus.

Waz důn wir danne diſem man,
der nie kein ſunde hat gedan?

Respondent Judaei: crucifige, crucifige eum, et dicat rufus. *(Luc. 23. 5—7.)*

Du ſalt in crucigen al zů hant,
wan er hat diz groze lant
virirret von Galylea biz her,
ſicherlich daz arnet er.

Respondet Pylatus.

Sit er von Galylea iſt,
ſo vůrent in in dirre vriſt
zů des landes rehter,
do bide irbiedent ir ime er,
der iſt uch allen wol bekant,
Herodes iſt er genant.

---

[23] lies Galile, wie auch 825, ſiehe die Bemerkung zu 833 und Fichard 149. [28] ere, der Reim ſoll aber ſtumpf ſeyn.

Respondet rufus.

Als lieb als wir dir ſin,
wirt irvůllen daz gebot din.

(VII., 3.) Tunc veniunt ad Herodem. dicat Herodes.

Willekome ir herren alle,
ſagent mir, waz uch gevalle.

Respondens rufus. (*Luc. 23, 8—12.*)

Herre, do bringen wir dir einen man,
der alle die werlet verleiden kan,
der iſt von dinem lande.
Pylatum duhte ſchande
rehten uber in zů dirre vriſt,
wan du hie geweltig biſt.

Dicat Herodes.

Sit er mir die ere hat gedan,
ſo ſal er mine hulde han,
wie vent ich ime biz her was.
vil edel herre Panthias,
gent, ſagent Pilato minen gruz
und nigent ime an ſinen vůz
ume die hoveliche dat,
die er gein mir begangen hat.

Panthias vadat ad Pylatum dicens.

Pylate, rehter lobelich, fol. 8
der kunig Herodes gruzet dich,
druwe, ſtede, ſicherheit
ſal dir von ime ſin bereit,
er iſt der eren ſo gemeit,
die dů hude an in haſt geleit.
daz ſagen ich dir uf minen eit.

Respondet Pylatus.

Herre, ir ſint ein guder bode,
ir ſollent han zů bodenbrode

---

32 irvůllet. 39 rehter. 40 von für wan.

hundert marg und ein vil gut pert,
noch danne ſint ir bezers wert.

Tunc dicat Herodes.

Ich hoffen, ich werde nů gewert,
des ich lange han begert,
daz ich Jheſum Marien ſůn
ein zeichen ſehe vor mir důn.
nů dů ez dorch den willen min,
laz mir ein zeichen werden ſchin.

Jhesus taceat, tunc dicat Herodes.

Er mag wol ſin ein doreht man,
ſit ich gewalt uber in nů han,
daz er mich nit wil wůzen lan,
ob er zeichen machen kan.
nů důt ime ein wiz cleit an
unt vurent in wider dan,
der doren ich alſo ſpotten kan.

Tunc induatur alba et ducatur ad Pylatum. Maria vero sequitur semper et Johannes tristes.

(VIII.) Iterum *sitete*. Augustinus.

Ich wil uch vragen, ob irs begerent,
war ume der kunig nit wart geweret,
des er ſo lange hat begert?
do was er lihte der gnade unwert,
ez mohte auch an der ſache weſen,
er hede Jheſum lan geneſen,
ſo hede ſine martel nit irloſt
die menſcheit von der hellen not,
dar an lit aller der werlete droſt.

---

58 vil iſt unnöthig. 72 dore. 73 lies begeret. 75 daz. 80 für not wird roſt oder ein ähnliches Wort geſtanden haben, welches auf die andern reimte.

(VIII., 1.) Pylatus. *(Joh. 18, 38—40.)*

Ir clagent vil von diſme man,
an dem ich doch nit vinden kan,
dar ume er ſolle ſterben:
ſo ſpulgent ir auch irwerben
nů zů uwern oſtern alle jar
umbe einen gevangen, daz iſt war,
wollent ir, ich lazen uch diſen man
oder den ſchaher Barraban.

Respondet rufus nomine Judaeorum.

Dů ſolt lazen Barraban
und ſalt uns henken diſen man
gar hohe von der erden,
daz wir ſin ledig werden.

Tunc Pylatus dicat. *(Luc. 23, 22.)*

So lazent mich doch baz verſtan,
waz uch Jheſus habe gedan?

Respondet Cayphas. *(Joh. 19, 7.)*

Waz ſollen wir dir ſagen me,
wan daz wir haben ein e,
nach der er liden ſal den dot,
wan er hat geſmehet got;
dar umbe ſal er ſterben,
mogen wir daz irwerben.

(VIII., 2.) Hîc diabolus susurrat uxori Pylati dormienti; tunc uxor Pylati expergefacta a sompno dicat ad puellam suam.

Ich wil dir ſagen mere,
mir iſt gedreumet ſwere
von Jheſu dem guden man;
mohte ich nů einen boden han,
den wolte ich ſchiere ſenden,
daz er mir ſolte enden,

[7] beſſer: wenden.

daz min herre in keine not
viele dorch des mannes dot.

Respondet puella.

Brauwe, iſt ez uwer wille,
ſo rufen ich her vil ſtille
uwerm knethe Urian,
vil wol er daz geſagen kan.

Respondet domina.

Stolze dirne habe dang,
nů mache die rede nit lang,
inbůt ime bit dem bodelin,
daz er dorch den willen min
Jheſum den vil guden man
laze ſchaffen, waz er kan.

Puella ad nuncium.

Urjan gudes kneppelin,
lauf balde zů dem herren din,
ſprich, mine frauwe bide in fere,
daz er ſich nit vaſte kere
an Jheſum dorch godes ere,
wan ſin dot iſt ir gar ſwere.

Servus 'dicat.

Juncfrauwe, die rede iſt mir wol kunt,
ich wil laufen al zů ſtunt.

Tunc servus vertens se ad Pylatum dicat. (*Matth. 27, 19.*)

Herre, mine Frauwe heizet uch ſagen,
daz ir Jheſum wollent gedagen,
wan ſi lidet groze not
in irme ſlafe ume ſinen dot.

(VIII., 3.) Respondet rufus. (*Joh. 19, 12.*)

Herre, des alten wibes draům
ſalt dů nit nemen grozen gaům,

---

[20] Urian, vielleicht Anſpielung auf Urias.

dů ſalt ez vor die warheit han,
leſtu Jheſum dir ingan,
der keyſer zornet ez wider dich,
wan [er] redet an daz rich.
ſwer ſich des kunigriches nimme an,
des keyſers unfrůntſchaft můz er han.

Respondet Pylatus. (*Joh. 19, 15.*)

Wollent ir nit do von wenken,
ich ſolle uwern kunig irhenken,
dez hant ir ummer ſchande,
ſwo man ez ſaget in dem lande.

Judaei cantent: regem non habemus. dicat Kayphas.

Wir han anders kunges nit,
als unſer zunge hie vergith,
wan des keyſers ſunder wan,
do von ſalt dů diſen henken lan,
wilt du des keyſers hulde han.

Tunc dicat Pylatus. (*Matth. 27, 24. 25.*)

Sit ir bit ubeleme můde
ſtent nach diſes mannes blůde;
wie ir ime gewinnent daz leben an,
unſchuldig wil ich ſin dar an:
dar umme waſchen ich die hende min,
daz ſal mir ein urkunde ſin
gein gode und aller menſcheit,
daz mir ſin dot iſt harte leit.

Respondent Judaei.

Die rede dunket uns gar gůt,
uber uns ſo můze kommen ſin blůt
und uber unſer kindelin,
dar an ſalt du unſchuldig ſin.

---

38 beſſer: nimet. 45 vergich.

Tunc Pylatus proferat sententiam dicens. *(Joh. 19, 16.)*

Ich ſpechen ein orbeil, als ich kan
uber Jheſum, den guden man,
[min] urteil ſal nit wenken:
an daz cruze ſal man in henken
und zwen ſchacher auch bi in;
ir rehter, vůrent ſi dort hin!

Tunc rufus Judaeus dicat.

Pylate, dů kanſt rehten wol,
die judeſheit dir ez danken ſol.

Tunc milites apprehendentes eum.

(IX.) Iterum Augustinus.

Nů merke iegeliche vrauwe gude,
wie Marien were zu můde,
do ſi horte und ſach
irs lieben kindes ungemach.
ſi leit bit ime, er leit bit ir,
ir ſollent des gleuben mir,
daz ime det wirſt ir herzeleit
danne ſin ſelbes arbeit.

(IX., 1.) Tunc milites imponentes crucem Christo ducent eum ad locum, ubi crucifigitur, et duos latrones secum, et dicat rufus.

Stig uf, man můz dich henken,
des mach dů nit intwenken,
dů haſt uns leides vil gedan,
daz wir dich hie ingelten lan.
dů brediete dine lere
vil dicke uf unſer unere,
daz ſagen ich dir zů ſwere.

Tunc dicat unus miles. *(Joh. 19, 24.)*

Drůt geſelle reine,
wir han diſen rog gemeine,

---

75 lies wirs. 84 die folgenden acht Gleichreime ſcheinen verdorben, wenigſtens nach 88 ein Vers zu fehlen.

Digitized by Google

den hebe ich gerne alleine.
die rede ich ſo gemeine,
daz mir daz ſpil beginne:

*

rudel uf dem ſteine,
wem er alſo geſcheine, fol. 9. 90
wie vaſte ein ander weine,
daz ahte er kleine.

Respondet alter miles.

Die rede dunket uns gůt,
wir han alle den ſelben můt,
ſwer in nů mag gewinnen, 95
der drage in bit ime hinnen.

Tunc ludant, dicat ille, qui lucratus fuerit.

Min glucke hat nit geſlafen,
den würfel wil ich nit ſtrafen,
den rog ich eine gewunnen han,
dar umme ich hie in freuden ſtan. 1100

Tunc dicat Cayphas. (*Matth. 27, 40. 42. Marc. 15, 29—31.*)

Alle die werlet nu merken ſol,
dirre det andern luden wol
bit ſiner helf manicfalt,
nů iſt zurgangen ſine gewalt.
wer er got, als er e ſprach, 5
ſo lide er nit diz ungemach,
wolt er nů von dem cruze gan,
ſo wolten wir ſinen glauben han,
des můz er uns abir irlan.

Tunc dicat Annas.

Dirre iſt, den ich horte ſprechen, 10
man ſal den tempel brechen,

---

91 wyene. 98 beſſer: wurf. 9 beſſer: abir uns.

Digitized by Google

ſo wolt er in in drier dagen friſt
ganz machen als er iſt;
nů ſehet, wie der meyſter ſtat,
der alſo groze wisheit hat.

Tunc dicat unus latro. (*Luc. 23, 39—43.*)

Biſt du godes ſun allein,
ſo hilf dir ſelbe und auch uns zwein.

Alter dicat.

Owe daz dů nit vohtes got
in dirre bitterlichen not!
armer man, waz ſpottes du ſin?
wir zwene liden diſe pin
billich umme unſer miſſedat,
er iſt, der keine ſchulde hat.

Deinde idem cantet: memento mei domine, et dicat.

Herre, irbarme dich uber mich,
ſo dů kummeſt in dines vatter rich.

Respondet Jhesus.

Dů ſalt bi mir vor warheit
noch hude und ummer ane leit
in dem paradyſe ſin
bi mir und dem vatter min.

Tunc dicat [Pylatus] ad unum militem. (*Joh. 19, 19—22.*)

Bit dirre ſcrift důn ich irkant,
wie ſin name were genant
und auch ſine wirdekeit,
nů ſal dů dar zů ſin bereit,
daz dů ſi nach dem willen min
ſteckes zů den heubten ſin.

Respondet miles.

Pylate herre, ſamir got,
ich irvullen gerne din gebot.

---

13 mach. 16 alleine. l. allên: zwên 18 auch bei Fichard 154 fohte.

Quo facto dicat Annas ad Pylatum.

Herre, alle werlich můz ich leben,
die bavel iſt geſcriben uneben,
nit ſcribe, daz er kuneg were,
wan daz iſt uns gar ſwere,
ſcribe, daz er jehe offenbar,
er were unſer kunig, daz was nit war.

Respondet Pylatus.

Waz ich nů geſcriben han,
bi warheit daz můz alſo ſtan.

Dicat Annas. *(Joh. 19, 31.)*

Sit daz nů nit mac anders ſin,
ſo ſi doch der wille din,
daz wir ime und ſinen genozen
ir gebeine zuſtozen,
daz ſi it wider unſer e
an dem galgen hangen me,
wan uns die oſterliche zit
alſo nahe ane lit.

Tunc Jhesus respiciens Mariam dicat ad eam. *(Joh. 19, 26. 27.)*

Maria liebe mutter min,
Johannes ſal din ſůn ſin
und dů Johannes guder
habe ſie vor dine muder.

Tunc cantet Jhesus: hely, hely etc. tunc dicat rufus Judaeus. *(Matth. 27, 46. 49.)*

Warta, wie er wůfet
und Helya rufet!
nů nement alleſamt war,
ob er zů ime komme dar.

Tunc Jhesus: sitio, et dicit. *(Joh. 19, 28—30.)*

Ach hude und ummer mere
wie durſtet mich ſo ſere!

Digitized by Google

Tunc rufus porrigens ei spongiam dicat.

Nů bring, daz iſt unſer drang,
du ſageſt mir ez nummer dang,
ez iſt mirre und galle;
ſmacke, wie ez dir gevalle.

Quod cum Jhesus gustasset dicat: consummatum est, et cantet: in manus tuas etc. et dicat. (*Luc. 23, 46.*)

Vatter, ez ſi dir irkant,
mine ſele geben ich in din hant.

Tunc inclinato capite emittat spiritum.

(IX., 2.) Tunc centurio venit. (*Luc. 23, 47.*)

Ich han groz wunder hude geſehen,
bi dem wunder kan ich ſpehen,
daz er vorwar was godes ſůn:
do die ſunne iſt undergangen,
ſo kummet der dode mange,
die lange ſint gelegen dot
und Jheſum hant dar vor, er were god.

Sequatur lamentatio Mariae. deinde Longinus dicat ad puerum. (*Joh. 19, 34.*)

Vil lieber knabe, ſuche mir daz ſper,
an Jheſus ſiten iſt min ger,
ſo wil ich in dorchſtechen,
daz ime ſin herze můz brechen,
ſin zauber wil ich ſo rechen.

Cum fixerit * eum et sanguis lanceâ descendens ** tangat oculos, et videbit et dicat.

Wie iſt mir nů geſchehen?
ich bin hie worden geſehen
von des guden mannes blůt,
die geſich důnket mich ſo gůt,

---

[74] manger. Für kummet iſt kamen zu leſen. [76] Die Worte: dar vor er were, ſind unnöthig, vor got iſt beſſer. [78] vergl. oben 404, unten 1274.

* finxerit. ** sanguinem descendentem.

Digitized by Google

daz ich in ſiner minne,
got raube mich dan der ſinne,
wil leben und ſterben.
dobide hoffen ich irwerben
nach mime dode [daz] himelrich,
wan er iſt got, des gleuben ich.

(IX., 3.) Tunc Joseph ab Arimathia dicat ad Pylatum. (*Joh. 19, 38.*)

Pylate herre, ich biden dich,
dorch dine zuch gewere mich,
daz ich Jheſum begrabe:
ob ich die laube von dir habe,
ſo dunken ich mich ein ſelig man,
ich gedienens gein dir, ſo ich beſte kan.

Respondet Pylatus. (*Marc. 15, 44.*)

Sage mir die warheit, iſt er dot?

Respondet Joseph.

Jo leider, ſo helfe mir got.

Respondet Pylatus.

Wilt du in danne begraben,
des ſalt dů orlab von mir haben.

Respondet Joseph.

Gnade lieber herre min,
des wil ich ummer din diener ſin.

Et cum deponit eum, Maria apprehendens manus ejus dicat.

Owe vil lieber min ſůn,
waz ſal ich arme vorbaz důn?
ich hade droſtes an dir vil,
dů were miner augenweide ſpil,
des bin ich nů beraubet gar,
wan ich bin ane allen vreuden bar,
daz ich leider din mangeln ſol.
owe wie were mir ſo wol,

---

[92] Derſelbe Vers bei Fichard S. 152. [7] were oder weide ſtört den Vers. [9] beſſer: bin aller vreuden.

ob ich daz mohte erwerben,
daz ich bit dir solte sterben.

Tunc dicat Maria Magdalena. fol. 10.

Owe der iemerlichen not!
mir ist min lieber meister dot,
der mich von sunden banden
und von der werlete schanden
mit gnaden hat intbunden:
owe den sehen ich nů zů stunden
dot hie vor mir hangen,
wie ist ez ime irgangen!
daz we mir hude und ummer me,
sin dot důt mime herzen we.

Tunc Johannes sepeliat Jhesum cantans responsorium: ecce quomodo moritur justus.

(IX., 4.) Tunc recedant omnes. Cayphas ad Pylatum dicat. *(Matth. 27, 62—66.)*

Herre Pylate, gib uns rat
ume eine not, die uns ane gat,
wan wir horten disen man
sprechen, daz er solte irstan:
nů vohten wir sin underdan,
daz si bi nach do hine gan
und in von dannen dragen
und danne die lude sagen,
er si von dem dode irstanden
uns zů grozen schanden.
dar ume salt du dorch unser gůt
dem grabe schaffen starke hůt.

Respondet Pylatus.

Ich wil uch raden als ich sol,
hudent und habent wol,

---

[19] owe ist hier unnöthig wiederholt. [22] für daz we ist owe zu setzen, welches V. 19 zu viel ist.

wie ir behalbent diſen boden man,
der ſorge wil ich mich irlan.

Tunc Cayphas ad milites.

Ir ſtolzen ritter wole gemeit,
wollent ir nů ſin bereit,
daz ir ſin plegent bit hude?
des ich uch bit gude
gelone, als ich ſolte,
were ieman, der daz wolte.
ſilber pennige und golt
des geben wir ime richen ſolt.

Tunc dicat unus miles.

Wir haben alle ſolichen můt,
daz wir gerne důn dorch gůt;
wilt dů uns geben hundert půnt,
ſo gen wir dir zů zu dirre ſtunt
und hudent ſin bit ſicherheit,
daz in nieman dannen dreit.

Respondet Cayphas.

Nů hudent ſin bit ſicherheit,
die pennige ſollint ir han bereit.

Tunc milites vadant ad sepulcrum cantantes aliquid.

(IX., 5.) Tunc duo angeli gladiis percutient eos cantantes. terra tremuit et quievit. quibus territis cantans dominus surgat: resurrexi etc. deinde vadat ad infernum portans crucem cantans: tollite portas, dicat. *

Ir hellen vůrſten důnt of die důr,
und gebent mir mine knethe hervor!

---

[56] hellen iſt überflüſſig, im Latein ſteht auch nur principes. Altt. Schauſp. 115, 116. Die Form důr zeigt an, daß man ů in dieſer Mundart auch für o leſen darf, vergl. V. 59, 63.

* Zum Verſtändniß des folgenden Auftrittes ſetze ich eine Stelle aus dem Ritual her. Cum rex gloriae infernum debellaturus intraret et chorus angelicus ante faciem ejus portas principum tolli praeciperet, sanctorum populus, qui tenebatur in morte captivus, voce lacrimabili

Respondet Lucifer: quis est iste rex gloriae?

Wer iſt der, der do bozet
und an die dore ſtozet?
ich bin geweſen uf duſent jar
in dirre helle vůrſte vorwar,
daz ich gehorte keinen ſtoz
an diſe dore ſo rehte groz.

Respondet angelus, qui praecedit Jhesum: dominus virtutum ipse est rex gloriae.

Důnt uf, der herre iſt kommen,
von dem uch wirt benommen
uwer manigveltige gewalt,
der iſt geweſen al zů alt.

Tunc dicat Lucifer.

Uwe der ubelen mere,
die ſint uns alzů ſwere!
wir haben vor groze gewalt
beide uber jung und uber alt,
die wirt uns hude hie gevalt.

Tunc Christus pede trudat januam et aperiatur, et Adam cum ceteris cantent: advenisti et dicat.

Herre dů biſt kommen her,
wir din gebeidet han bit ger
in dirre vinſtere mange ſtunt,
nů iſt uns dine helfe worden kunt,
des wir binne wol vůnf duſent jar
vil gemerlichen waren.

---

clamaverat: advenisti desiderabilis, quem exspectabamus in tenebris, ut educeres hac nocte vinculatos de claustris; te nostra vocabant suspiria, te larga requirebant lamenta, tu factus es spes magna, consolatio in tormentis.

60 ſtatt uf, wird wohl vunf geſtanden haben, ſiehe unten 1277. 67 lies die, denn gewalt iſt hier weiblich. 77 Der Vers iſt verdorben, binne kann wegbleiben, oder geleſen werden: des wir in vůnf duſent jaren.

Digitized by Google

Tunc Jhesus apprehendens Adam manu cunat: venite benedicti.

Wol uf, ir ſollent ane ſwere
vorbaz leben ummermere
bi mir und bi dem vatter min,
do ſollent ir bit vreuden ſin.

Tunc deducat eos ad paradysum, quo cum pervenerint, cantent: sanctus, sanctus, sanctus.

(IX., 6.) Hîc Maria vadat ad monumentum et dicat Maria Magdalena ad Mariam Jacobi et Salome. *(Marc. 16. 1.)*

Ich han eine ſalbe gut,
bit der han ich ganzen mût,
daz ich dem lieben meiſter min,
ſalben ſolle die wunden ſin
nach der Juden gewanheit,
dar zû han ich die ſalbe bereit.
ob ir it wollent bit mir gan,
daz ſollent ir mich wûßen lan.

Maria Jacobi.

Maria liebe vronden min,
iſt ez bit dem willen din,
ſo wil ich gerne bit dir gan,
wan eine gude ſalbe ich han,
die wil ich uf in giezen,
ich hoffen es gein gode geniezen.

Maria Salome.

Ich han auch den ſelben mût,
daz ich dorch miner ſele gût.
wolle zû dem guden man,
wan eine ſalbe ich ime gemachet han,
die wil ich dem vil guden man
bit minen henden ſtrichen an.

1300 ime ſtört den Vers.

Tunc procedat cantans: media vita. tunc dicat Maria Magdalena, cum appropinquant monumento. (*Marc. 16, 2.*) fol. 11.

Nů drahtent und gebent rat,
wan ez uns kumerlichen ſtat,
wie wir von dem grabe
den ſtein gelegen abe,
wan wir ſin drů cranke wip,
die nit hant ſtarken lip,
do von ſin wir meche bloz,
ſo iſt der ſtein ſwer und groz.

Tunc dicat Maria.

Mich dunket, der ſtein ſi abe
geleit von dem grabe.

Tunc dicat Maria Salome.

In druwen mich dunket auch alſo,
were ez war, des were ich fro.

Tunc cantet angelus: o tremulae mulieres.

Ir drurigen vrauwen ſaget mir,
in diſme grabe wen ſuchent ir?

Tunc respondentes: Jhesum Nazarenum crucifixum, et dicat Maria Magdalena. (*Matth. 28, 5—7.*)

Wir ſuchen hie in dirre vriſt
Jheſum, der do gecruziget iſt.

Respondet angelus: non est hic, quem quaeritis.

Den ir ſuchen, der iſt hie nit,
als uwer augen ſelbe ſehint,
gent und ſagent den jungern ſin,
daz ſi gen hin
zů Galylea al zu ſtunt,
do wirt er in allen kunt.

---

[9] meche iſt der Genitiv von maht; der Auslaut t wird alſo auch in der Flexion abgeworfen. [19] lies ſuchent. [20] beſſer der Singular: auge — ſiht. [22] hier ſcheint ein Wort zu fehlen. [23] l. Galile, ſiehe oben 923.

Digitized by Google

Tunc aliis euntibus remaneat Maria Magdalena plorans. tunc Jhesus in specie ortulani dicat ad eam: mulier, quid plores? et dicat. *(Joh. 20, 13—17.)*

Sage mir vrauwe mere,
waz weines dů ſo ſere?
wen ſuches dů zů dirre ſtunt?
daz ſalt dů mir machen kůnt.

Respondet Maria: quia tulerunt dominum meum, et dicat: domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi, et dicat.

Ich inweiz, war min herre iſt kommen
und wo er lit in diſen ſtunden.
daz ſalt du mir nů ſagen,
ſo wil ich in dannen dragen.

Tunc Jhesus dicat: Maria. quo audito procidens ad pedes ejus canat: Jhesu nostra redemptio. et dicat Jhesus.

Nit inrure mich, ez ſal nit ſin,
gang balde zů den jungern min
und ſage in allen uffenbar,
daz ich irſtanden ſi vorwar.

Tunc Maria Jacobi et Salome venient ad discipulos. dicat Maria Jacobi.

Wir ſagen uch gemeine
und dir Peter eine,
daz unſer herre Jheſus Criſt
von dem dode irſtanden iſt.

Tunc veniens Maria Magdalena. cantet Petrus: dic nobis Maria, quid vidisti in via. respondet Maria: sepulcrum Christi. tunc apostoli: scimus Christum surrexisse. Jhesus vadat ad paradysum.

Et sic finiatur ludus praenotatus.

F. Die Behandlung der Myſtiker.

Es kann nicht meine Abſicht ſeyn, die Behandlung des Leidens Chriſti bei den Myſtikern nachzuweiſen, ſondern davon nur eine Probe zu geben, die mit der Dichtkunſt zuſammen

---

[30] fehlerhafter Reim, ſiehe altt. Schauſp. 3. 5.

hängt. Dieſen Zuſammenhang deutet ſchon die Benennung Myſterium an und der praktiſche Zweck, welchen die Schauſpiele hatten, nähert ſie der myſtiſchen Auslegung. Beſſerung des Menſchen erſtrebten beide, das Drama wie die Myſtik, jenes durch die geſchichtliche Darſtellung, objektiv, dieſe durch innere Anſchauung, ſubjektiv. In ſo fern die myſtiſche Anwendung des Leidens Chriſti eine dichteriſche Abfaſſung hat, kann ich ſie berückſichtigen. Daher gebe ich folgendes Stück aus einer Pergament-Handſchrift in Duodez, Bl. 18 flg., des Herrn Generals von Radowitz zu Karlsruhe, die noch am Ende des dreizehnten Jahrhunderts geſchrieben iſt. Reime und Aſſonanzen ſind noch in dieſer Proſa enthalten, die ich auch versweiſe abdrucken ließ, und die entweder Reſte einer vollkommenen Abfaſſung oder eine Hinneigung dazu verrathen. Ich halte das Letzte für wahrſcheinlicher, weil dieſe Reimpaare ohne Versmaß und die Verbindung je zweier Gedanken im Reime mit der Abfaſſung der alten Sequenzen übereinſtimmt. (Ueber ſolche gemiſchte Schreibart ſiehe das Schauſpiel Nr. 13 im zweiten Bande.)

Dis iſt ein paſſio einer minnender ſele,
die ſi hat in der waren gottis liebi.

Allereſt ſo wirt [ſi] verraten in eine ſüfzen nah gotte, ſo wirt ſi denne verköfet in eine heiligen iamer nah ſiner liebi, ſo wirt ſi den geſüchet mit den ſchahern der manigvalteclichen trehenen. Got ir herren hette ſi alſe gerne, ſo wirt ſi denne ane gegriffen mit mangen heiligen gedanken, wie ſi ir vleiſch alſo getwinge, daz ez nit enweke; ſo wirt ſie denne gebunden

mit dez heiligen geiſtes gewalt.
ir wnne dú iſt manigvalt,
ir ougen werdent verbunden,
ſo ſi ſih hůtet vor unnutzen ſehende ze allen ſtunden.

So wirt ſi denne gehalſleget mit groſſer unmaht, ſwenne ſi dez ewigen liechtes ane underlas nit gebruchen mac. ſo

wirt ſi denne fur gerichte gezogen mit menigen bibenden ſchamen, ſwenne ſi daz gedenket,

daz ir got dur ir ſunde
alſo dike iſt worden frömde.
ſi wirt oh gehalſſeget vor gerichte,
ſwenne ſi der tüfel alſo geiſtliche anvichtet,
ſi antwrtet oh ze allen dingen heilekliche.
ſie en mac ſih mit nieman arcliche
begriben. Herodes wirt ſi geſant,
ſwenne ſi ſich ſelben aller untüreſt nut aller ſnodeſt hat irkant.

Alſo wirt ſi denne verſmahet von dem grozen hern ir manigvaltklichen gedenken.

Pilato wirt ſi wider gegeben,
ſwenne ſi irdenſcher dingen ſol pflegen.
ſo wirt ſi zů der ſüle geſlagen mit grozen fere,
ſwenne ſi ſich ze liplichen dingen ſol keren.
ſo wirt ſie denne mit manigvaltigen tugenden wnneklíche gekronet,
ſwenne ſi begert, daz ir got alles irs kumbers niemer gelone.
ſi wil ez ime allez lazen uf daz höchſte ze zime lobe.
Si treit ir cruce in eime ſůzen wegen,
ſwenne ſi ſih gotte willekliche in allen pinen wil geben.

So wirt ſi an daz cruce geſlagen mit einem hamer
der minneklichen minne,
daz alle creature von niht muge gewinnen.

So hanget ſi ame cruce unt trunke gerne lutern win,
daz iſt luters lebennes
begert ſi von allen gottiskinden:
ſwenne ſi daz an in niht envindet,
ſo koment ſi al mit allen
unt ſchenkent ir die gallen.

Digitized by

ſo wirt ir lichame denne getotet in der minne,
ſwenne ir geiſt wirt gefüret uber alle menſliche ſinne.

So wirt ſi denne verwndet in ir ſiten mit einem ſper von einem blinden der ungeſichteklichen minne, dar us flüzet manig heilig lere. So wirt ſi denne mit eime heiligen ende

vom cruce genomen,
ſo ſprichet ſi: vater, nu iſt ez vollekomen.
So wirt ſi denne geleit
in ein grab der tiefen diemütikeit,
ſwenne ſi ſih under allen creaturen die ſnodeſte weis.
So ſteht ſi den uf in einem wnnenklichen oſtertage
ſwenne ſi mit irme liebe hat ge[1] eine ſüze minne klage.

So erſchinet ſi denne Marien mit dien englen dez morgens vrů, ſwenne ir got in der minne truwe het vertilget alle ir ſunde. So get ſie denne us Jeruſalem mit einer wnneklichen ſchar der tugenden mit von Galilea uf einen hohen berg eines hohen lebennes. ſo vert ſi denne uf in den himel gegen den lebenden ſunnen der ewigen gotheit. Da hanget ſi denne inne, biz daz ſi volle irdorret von allen irdenſchen dingen.

Diz iſt dů paſſio einer iegelicher minnende ſele,
diu dur gegangen iſt mit der gewaren gottis minne.

Die minnende Seele wurde von mehreren Dichtern behandelt, auch geſprächweis, nach ihrem Vorbild dem hohen Liede, doch iſt mir weder von dieſem noch von der minnenden Seele ein altes Schauſpiel bekannt, wozu ſich der Inhalt auch nicht eignet. Bruchſtücke eines ſolchen Gedichtes ſtehen in meinem Anzeiger 8, 334 flg. Vollſtändig enthält es eine Papier-Handſchrift des fünfzehnten Jahrhunderts in Duodez, Nr. 89, Bl. 1—80 zu Karlsruhe, welche von St. Georgen

[1] Dieſe Sylbe iſt unnöthig.

Digitized by Google

herkommt und deren Text von dem gedruckten Stücke sehr abweicht. Es heißt ebenfalls die minnende Seele und fängt an:

Ich leg mich an min betlin gůt ꝛc.

Das Gedicht hat gegen 2000 Verse und ist an Kunst und Sprache sehr gering. Es kennt den Alexius des Konrads von Würzburg, auf welchen es so anspielt. Bl. 41.

sich an sant Alexius leben,
der můs leben fast ain hailig man,
den solt du zů vorbild hân,
der lies sich an klainen fröden benügen,
bis das ich im es anders wolt fügen.
des bain lit nun in ainem guldin grab,
der vor mit karspulen beschüttet ward.

Die entsprechenden Stellen Konrads in Haupts Zeitschrift 3,556. 575.

---

8. Kindheit Jesu.

A. Uebersicht und Eintheilung des Stückes.

Erster Auftritt. Die Propheten. Vers 1—264.
Zweiter Auftritt. Vermählung Mariä. Vers 265—324.
Dritter Auftritt. Verkündigung. Vers 325—376.
Vierter Auftritt. Mariä Heimsuchung. Vers 377—420.
Fünfter Auftritt. Christi Geburt. Die Hirten. Vers 421—470.
Sechster Auftritt. Die Töchter Sion. Vers 471—505.
Siebenter Auftritt. Die drei Könige zu Jerusalem. Vers 506—730.
Achter Auftritt. Dieselben und die Hirten. Vers 731—755.
Neunter Auftritt. Anbetung Christi durch die drei Könige. Vers 756—841.
Zehnter Auftritt. Lichtmesse. Vers 842—910.
Elfter Auftritt. Anschlag zum Kindermord. Vers 911—979.
Zwölfter Auftritt. Flucht nach Aegypten. Vers 980—1085.

B. Dramatischer Charakter.

Auch dieses Stück ist aus einer St. Galler Papier-Handschrift des vierzehnten Jahrhunderts, Nr. 966 in Quart, genommen.

Digitized by Google

Dem Anſcheine nach hat dieſes Stück keine Entwicklung, ihm fehlt der Knoten und die Auflöſung, alſo der dramatiſche Charakter, man möchte es für eine Erzählung der Kindheit Jeſu in Geſprächform halten. Es iſt alſo zu unterſuchen, worin das dramatiſche Weſen dieſes Spieles beruhe. Das Stück gehört zu der Klaſſe der Dreikönig- oder Weihnachtſpiele, welche gewöhnlich an den drei Feiertagen nach Weihnacht aufgeführt wurden. (Altt. Schauſp. 14.) Solche Stücke konnten nicht die Entwicklung der Paſſionsſpiele haben, weil ſonſt ihre Aufführung nicht zu den Weihnachtsfeiertagen gepaßt hätte. Das altteutſche Schauſpiel mußte ſich an die Ordnung der Kirchenfeſte halten, mithin auch an die Geſchichte, welche zu dem Feſte gehörte.

Gleich nach Weihnacht fallen die Tage der erſten Märtyrer, Stephan und unſchuldige Kinder (26. 28. Dezember.) Dieß gab den Weihnachtſpielen ihre tragiſche Grundlage, das folgende weist daher am Schluſſe auf den Kindermord hin. Die Paſſion iſt in dieſen Stücken bereits vorgebildet, nämlich im Kindermord, und die Auferſtehung in der Flucht und der Wiederkunft aus Aegypten, daher ſchließt dieſes Spiel mit der Flucht nach Aegypten, und läßt die Geſchichte von dem zwölfjährigen Jeſus im Tempel weg, weil ſie nicht in dieſen vorbildlichen Zuſammenhang mit den Oſterſpielen paßt.

Die Lücke zwiſchen der Kindheit Jeſu und ſeiner Taufe konnte dramatiſch nicht ausgefüllt werden, weil in den Evangelien davon nichts weiter erwähnt iſt, als eben jene Begebenheit mit dem zwölfjährigen Jeſus im Tempel. Die Schauſpiele mußten ſich hierin an die canoniſchen Evangelien halten, weil ſie zur Aufführung vor dem Volke beſtimmt waren und namentlich in der Kirche willkürliche Sagen nicht zugelaſſen wurden. Andere Dichter folgten aber hierin den apokryphiſchen Schriften des neuen Teſtamentes, um jene bemerkte Lücke auszufüllen. Auf die Schauſpiele hätte dieſes keinen Bezug, wenn nicht bei ſolchen Dichtern große Stellen

vorkämen, die in Gesprächform behandelt sind, während der übrige Text in erzählender Weise fortgeht. Dergleichen Gespräche haben mit den dogmatisirenden Schauspielen Aehnlichkeit, und ich vermuthe daher, daß ihre Abfassung durch das religiöse Drama entweder veranlaßt wurde, oder damit in anderer Weise zusammen hing. Als Beispiel gebe ich im Anhang zu folgendem Stücke ein Gespräch zwischen Maria und Jesu über die Geheimnisse der Religion aus dem Marienleben Walthers von Rheinau. Dieß Gespräch fällt in die Jugend Jesu, und Maria wird darin unterrichtet von dem, was ihrem Sohne im Leben bevorstand. Das Leiden Christi wird darin *vorausgesagt*, also eignet sich die Abfassung nur für die *Gesprächform*, denn es ist keine Handlung dabei; im folgenden Stücke wird aber das Leiden Christi durch vorausgehende Begebenheiten *vorgebildet*, daher hat es *dramatischen Inhalt*.

Aus der Anlage des folgenden Stückes läßt sich manches lernen, daher es sich der Mühe lohnt, darauf einzugehen. Wie kam der Dichter dazu, den großen Zeitverstoß zu machen, den Moses und die Maria als gleichzeitig aufzuführen? Darum, weil die heilige Geschichte nur *eine* große Handlung ist, deren Entwicklung man nicht anschaulich machen kann, wenn man nicht die zusammen gehörenden Ereignisse neben einander stellt. Das Schauspiel ist ja, wie sein Namen anzeigt, zur Anschauung bestimmt, es muß also dem Dichter erlaubt seyn, entfernte Begebenheiten darin zusammen zu stellen, um ihre gegenseitige Beziehung klar zu machen. Diese Beziehungen sind die Verbindung zwischen dem alten und neuen Testament, sie zeigen an, wie die im alten Testamente gegebenen Verheißungen Gottes erfüllt wurden im neuen; diese Erfüllung schließt die Handlung ab, und mit der Vollendung der Handlung ist auch ihre Einheit erreicht. Diese Einheit ist eine innere, nicht die äussere von Zeit und Raum, an welche letzte sich das Schauspiel des Mittelalters nicht

Digitized by Google

bindet (altt. Schausp. 15.) Folgerichtig besteht also der erste Auftritt aus den Prophezeiungen des alten Testaments, ohne welche die Geburt Christi nicht der beglaubigte Anfang der Erlösung wäre. Eine solche Anordnung haben auch die Bilder der biblia pauperum, nur vollständiger als es im Schauspiel darzustellen ist. Nur aus der Beziehung des alten auf das neue Testament ist es begreiflich, daß im fünften Auftritt die Hirten gleichsam als anticipirte Christen das Jesuskind anbeten, was nicht in den Evangelien steht, aber aus dem prophetischen Zusammenhang der beiden Testamente nothwendig folgt. In gleichem Sinne werden auch die Töchter von Sion eingeführt, und im siebenten Auftritt (V. 674 flg.) alle Propheten genannt. Weil dieses Stück ein Vorbild der Passionsspiele ist, so fehlt darin auch nicht das Vorbild der Marienklage. Die Christenheit nämlich, in der Person der Rachel, beklagt den bethlehemitischen Kindermord (V. 1008 flg.) Die einfache Beziehung des Matthäus auf die Stelle des Jeremias (31, 15) hätte keine so ausführliche Behandlung veranlaßt, wenn nicht die Klage der Rachel das Seitenstück zur Marienklage seyn sollte.

Der weltliche Theil dieses Schauspiels ist in einer merkwürdigen Weise aufgefaßt. Es erscheint nämlich darin die erste Spur der lustigen Person, die im fünfzehnten Jahrhundert als Hofnarr und Hanswurst bekannt wird. Flögel in seiner Geschichte der Hofnarren (S. 186) kennt kein so frühes Beispiel für Teutschland, daher ich näher auf die Sache eingehe. Der Schalk erscheint im siebenten Auftritt (V. 516 flg.) und meldet dem Herodes die Ankunft der drei Könige in Jerusalem. Statt der einfachen Meldung macht er Seitenbemerkungen, die ich durch Klammern bezeichnet, wie sie wohl in unsern jetzigen Schauspielen häufig vorkommen, mir aber in den alten bisher nicht bekannt waren. In diesem leiseren Beiseitreden spottet der Schalk den Herodes aus über sein schwaches Königthum, welches ihm das neugeborne Jesuskind

entreißen könne, worüber Herodes den Boten verwünscht und ihn todtschlagen will, dieser aber wahrscheinlich durch einen Seitensprung sich in den Hintergrund zurückzog. Er kommt aber wieder zum Vorschein (V. 826 flg.), um eben so höhnisch dem Herodes zu sagen, daß die drei Könige nicht mehr zurück kommen würden, worauf ihm Herodes mit dem Galgen droht und der Schalk auch darüber spottet. Diese Scene unterbricht die Folge der Handlung und gehört eigentlich zum Anfang des elften Auftritts, aber da erscheint der Schalk zum drittenmal (V. 911 flg.) und meldet dem Herodes die Darbringung Jesu im Tempel, was den König am meisten aufbringt und zum Kindermord treibt.

Daß in dieser Person der Anfang eines Hofnarren liegt, ist klar, und dieser Anfang geht wenigstens so weit als die Handschrift zurück, nämlich ins vierzehnte Jahrhundert. Was ist der Grundzug im Charakter dieser Person? Die Verhöhnung des menschlichen Hochmuths. Das unterscheidet diesen Schalk von dem planlosen Lustigmacher der nachherigen Zeit. Der Hanswurst hat etwas harmloses, dieser alte Schalk aber einen beißenden, aufreizenden Hohn, der mittelbar zu dem gräßlichen Kindermorde treibt. Darin liegt etwas teufelhaftitiges und nur deshalb, weil dieser Schalk gleichsam ein Stück vom Teufel ist, gehört er nothwendig in dieses Schauspiel, um die Erlösung, wenn es möglich wäre, durch Ermordung des Kindes Jesu zu hintertreiben. Ohne diesen Zusammenhang ist der Schalk in diesem Stücke eine müßige, ja störende Zuthat.

Die Räthe des Herodes führen auch wunderliche Reden. Sein Neffe räth ihm ganz trocken (V. 544), er solle die drei Könige mit Falschheit empfangen, und nach der Sitte der Zeit seine Absicht vor ihnen verbergen. Eine jedenfalls beachtenswerthe Anspielung. Daß die Räthe den Kindermord wollen, ist gegen die Evangelien, nach der Ansicht der Zeit konnte aber kein König ohne Räthe seyn und diese riethen

gewöhnlich das, was ihr Herr wollte. Des Dichters Meinung war nicht, damit die Schuld des Herodes zu verringern (ſ. V. 1034. flg.)

C. Aufführung.

Daß alle mitſpielenden Perſonen gruppenweis auf dem Theater ſtanden, zeigen V. 654 flg. (altt. Schauſp. 22, 112.) Gegen Ende ſcheint aber das Stück abgekürzt oder verſtümmelt. Denn bei der Ankunft in Aegypten (V. 992) weiß man nicht, wer den Text herſagt, und die darauf folgende Klage der Rachel iſt nicht vorbereitet. Die Rückkehr aus Aegypten wird nur anbefohlen, aber nicht ausgeführt, und die Schlußrede fehlt.

Auf Veranſtaltung der engliſchen Geiſtlichkeit wurde bei dem Concil zu Konſtanz am 24. Jänner 1417 ein Dreikönigſpiel aufgeführt, welches dem folgenden ſehr ähnlich war, denn es wurde vorgeſtellt Chriſti Geburt, die drei Könige, Herodes, der ihnen nachſchickte, und der Kindermord. Der Stern wurde an einem Seile bewegt und die Trachten waren koſtbar, weil die Aufführung vor dem Kaiſer geſchah. (Siehe die Stelle bei Grieshaber Oſterſequenz S. 24). Durch folgendes Stück, welches älter iſt, wird die Meinung L'enfants, als hätten die Teutſchen das Drama von den Engländern gelernt, hinlänglich widerlegt, und man konnte ihm ſchon die Frage entgegen halten, ob denn das Dreikönigſpiel zu Konſtanz engliſch aufgeführt wurde? Nur in dieſem Falle wäre es ein engliſches Muſter, ein lateiniſcher Text beweist aber für ſich noch keinen engliſchen Urſprung. Auſſerdem waren die volksmäßigen Dreikönigſpiele in der Gegend von Konſtanz bereits im vierzehnten Jahrhundert gebräuchlich, wovon ich einen urkundlichen Beweis geben kann. Im Statutenbuch von Schaffhauſen aus dem vierzehnten Jahrhundert im dortigen Stadtarchiv heißt es Bl. 23:

Wir der vogt ꝛc. ze Schafhuſen haben geſetzet dur gütes

Digitized by Google

frides willen, das nieman sol bitten in unser stat und in unsern gerihten ze Schafhusen an des ingenden jares abent, ald an dem zwelften abent, ald an andern tagen, als man in den ziten da her getan het dur dehain geverde mit singenne oder susse, und sol das menglich miden, das man dehain geverde darunder triben sol. Und wer das brichet, der sol unser statt zů büsse geben 1 ℔ phenning unser müntz, als es beschiht. wer öch iemanne ihtes darüber also git, der sol öch die selben büsse geben, als dik es beschiht.

Das waren also Bettelgesänge auf Neujahrs- und Dreikönigsabend (d. i. der zwölfte Tag, nämlich nach dem Christtag), womit die Volksspiele gewöhnlich endigten, wie es auch in den Schlußworten der Schauspiele vorkommt (altt. Schausp. 144.) Ferner geht aus dem Verbote hervor, 1) daß diese Sitte zu Schaffhausen längst im Schwange ging, 2) daß sie nicht allein in Gesang sondern auch in andern Aeusserungen (oder susse, d. h. oder sonst) bestand, worunter man doch wohl Spiele verstehen darf, 3) daß diese Sitte in Rohheit und Gefährde ausgeartet war, weshalb sie unterdrückt wurde. Als Kindersitte sind die Dreikönigspiele ja bis in die neueste Zeit übrig geblieben.

Eine ähnliche Verordnung enthalten die Statuten von Nordhausen vom Jahr 1308 in Förstemanns neuen Mittheilungen III., Heft 2, Seite 30 flg. Das Singen dauerte aber zu Nordhausen vom Weihnachtsabend bis zum 12. Januar des folgenden Jahres und geschah ebenfalls für Geschenke oder Almosen.

D. Sprachbemerkungen.

Schon beim ersten Anblick zeigt die Handschrift und der Abdruck die verdorbene Sprache und Schreibung einer schwäbischen Mundart des vierzehnten Jahrhunderts. Es kommen aber Stellen vor, welche den schwäbischen oder hochteutschen Ursprung des Stückes zweifelhaft machen. Die Beweise findet

man in den Reimen: V. 899 reimt künnen: wonne, 1070 konne: wonne, was hochteutſch künne: wünne lautet, wie auch künne 420 vorkommt, während künne dem Mittel- und Niederrhein angehört. V. 449 gebunden: gewonden, ſodann im Conterte 152 kommer, 113 wonneklich, 165 wonne, 173, 229, 378, 494, 670 wonder, 292 gewonne, 744 gewonden. Das o in dieſen Wörtern iſt nicht hochteutſch. V. 1064, 1072 ümmer, niederrheiniſch ummer, hochteutſch iemer, die Schreibung ümmer iſt eine Vermittelung beider Mundarten. V. 140, 236, 300, 924 niemen, hochteutſch nemen, welches 494 vorkommt, 290 ieren, hochteutſch irn, 441, 444 iuer, hochteutſch iwer, 470, 547 iuran, hochteutſch iuwern, iwern, 718 denſt, hochteutſch dienſt, 60 here, hochteutſch herre. Das hochteutſche her wird oft in har verändert, um zu reimen, 71, 146, 461, 582, 655, 768, 797, oft auch gegen den Reim hár geſchrieben, 528, 592, und her 719, in welchem Schwanken der hochteutſche Gebrauch durchblickt. Die Reime dier: ſchier 385, dier: mir 387, mitten: ſitten 845 ſind ebenfalls nicht hochteutſch.

Ich kann mir dieſe Spuren einer niederen Mundart nur als Ueberbleibſel einer niederen Abfaſſung dieſes Stückes erklären, denn die Annahme, als könnten ſie von einem niederteutſchen Abſchreiber herrühren, wird durch die Reime unſtatthaft. Es iſt in dieſem Stücke viel weniger niederteutſches übrig als im vorigen, denn der Abſchreiber war zugleich Ueberſetzer und ſuchte den Text ſeiner Mundart möglichſt anzueignen. Ich will einige Kennzeichen dieſer Mundart hier anführen.

Vokale: å erſcheint häufig für langes a, beſonders vor Liquiden, wofür die heutige Mundart am Oberrhein langes o gebraucht. Jenes å iſt a u, d. h. der Zweilaut au, bei welchem das a der Hauptton, das u der kurz nachklingende Nebenton iſt, daher es auch richtig über das a geſchrieben wird, wie alle Vokale, welche den Nebenton haben. Nur ſelten kommt dafür au vor, wie in raut 220. Im urſprünglichen Texte ſtand dieſes å nicht, ſondern dafür ein langes a. Das beweiſen

Digitized by Google

die Reime von a und å, die bei Wörtern vorkommen, die ſelbſt in der Mundart kein å ſondern nur a zulaſſen. In ſolchen Reimen mußte daher å wegfallen und dafür a geſetzt werden, wie V. 353, 415, 480, 712, 750, 763, 774, 827, 1038, 1079, 685, 254, 348, 700 u. a. Ein weiterer Beweis für die Richtigkeit dieſes Verfahrens iſt, daß der Reim par: war 630 vorkommt, alſo nicht wär wie 219, 236 u. a., ferner, daß å und å reimen, was auch nicht angeht, 295, 301, in welchen Stellen ich å ſetzen mußte, um die Urkundlichkeit nicht ganz zu verwiſchen, obgleich es mir wahrſcheinlicher iſt, daß im alten Texte dafür e ſtand, wie der Reim hette: ſtette 281 für häte: ſtäte beweist. Nur in den Reimen habe ich das fehlerhafte å verändert, weil die Richtigkeit der Reime allgemeine Regel war, im übrigen Texte ließ ich å ſtehen, um die Sprache des Ueberarbeiters zu zeigen.

Das e nach langen Sylben wird am Anfang des Stückes ziemlich beibehalten, aber dann größtentheils abgeworfen, auch in Reimen, welche dadurch aus klingenden ſtumpfe werden. Aber die Reime 31, 721, 830, 852 u. a. beweiſen, daß im alten Texte dieſes e nicht fehlte, daher ich es bei mehreren Stellen wieder hinzufügte, wie 644, 43 u. a., wo ein klingender Reim nöthig war. Auſſer dem Reime habe ich die abgekürzten Formen ſtehen laſſen. Das ſtumme e kommt wenig in Reimen vor, einmal 175 iſt es gegen die Sprache abgeſtoßen, ſag: tag, woraus man ſieht, daß nicht mehr tac geſprochen wurde, ſonſt hätte man darauf nicht ſag reimen können. Für iu kommt einmal ew vor, ewch 540, auch die drei Formen gen 41 gegen 560 und gegin 589, wovon dieſes mehr der Mundart am Mittelrhein entſpricht. Der Zweilaut ai iſt ſchwäbiſch, dafür ſtand im alten Texte ei, was die Reime 365, 378 beweiſen.

Die Vokale iȷ und y werden zwar unterſchieden, aber ohne Regel. Am Mittelrhein iſt iȷ häufig, aber auch in ſchwäbiſchen Handſchriften des fünfzehnten Jahrhunderts. Wo es

Digitized by Google

im Reime ſteht wie 636, 748, 921, 956, könnte es auf rheiniſche Schreibung hinweiſen. Eigen iſt der acc. pl. m. diſi 550, welche Form zugleich für den acc. s. fem. gebraucht wird.

Von u iſt bemerkenswerth der Zweilaut ui, fluich 984, fuir 1062, der im fünfzehnten und noch mehr im ſechzehnten Jahrhundert häufig in ſchwäbiſchen Schriften vorkommt. In rheiniſcher Sprache ſteht er regelmäßig für das lange u, welches im Hochteutſchen au iſt, aber auch für ü, vuir (Höfers teutſche Urkunden S. 3.) Das ů kommt in dieſem Texte gewöhnlich für ů vor. Die Form dů für du 478 ſteht allein, und ů für u iſt häufig in rheiniſchen Handſchriften.

Unter den Mitlauten ſind d und n diejenigen, welche am meiſten zugeſetzt und abgeſtoßen werden. Angehängt wird d in niemand 118, daneben nieman 40, händ 642, ſodann häufig in der 1. pers. pl., was aber keineswegs Regel iſt, weil die Reime beweiſen (463, 575), daß in dem alten Texte die 1. p. pl. auf =en ausging. Auch die beiden Formen neffe und neffte 936 kommen vor. Dagegen fällt t weg in 3. p. pl. wellen 575, im part. warten 874. Das n wird am häufigſten zugeſetzt in der 2. p. pl., gehört aber auch zu der Mundart des Ueberarbeiters, nicht zur Sprache des alten Textes, denn der Reim ſit: zit 559 und die Form ſecht 530, 537, die neben ſehend 529, und ſechend 527, alſo unter den andern vorkommt, beweiſt, daß dieſes n eingefügt iſt. Abgeſtoßen wird es im Infinitiv ere 127, werde 232, in wanna 564. Der Reim 54 zeigt, daß n auch im part. perf. wegfiel. Dieſer Gebrauch iſt nicht hochteutſch. Die Abſtoßung des n bei der Anlehnung bate wir 293, kunne wir 602, iſt gewöhnlich, die Form Balaan für Balaam im Reim 623 ebenfalls. Dagegen weiſt der dat. m. sing. minen 864 wieder auf eine niedere Mundart.

Am meiſten ſchwankt die Handſchrift im Gebrauch des inlautenden h und ch der Zeitwörter und weicht hierin oft vom

Hochteutſchen ab. Es kommen vor die Reime ſehen: jechen 464, beſchechen: ſechen 881, ſechent: nemend 494, beſchicht: nicht 173, 257, 505, 620, gich (1 pers. sing.): dich 394, ſicht: wicht 530, geſechen: ſpechen 634, geſchicht: icht 650, 704, 820, 1024, beſchechen: ſehen 864, beſchechen: verjechen 1006, ſich: gich (beides 1. p. s.) 1020. Daneben auch der Reim verjehen: geſehen 737 und auſſer dem Reime geſehen 165, beſchâch 287. In allen dieſen Fällen hat die mittelhochteutſche Sprache einfaches h, welches man überall herſtellen könnte, nur nicht bei gich: dich 394. Wo der Vers einen ſtumpfen Reim erfordert, habe ich ch in h verändert, weil es 737 ebenſo ſteht und niederrheiniſche Gedichte jene Wörter auch ſtumpf reimen, giſin: giſchin (Grimm's Wernher 54, 9). In den übrigen Stellen ließ ich ch ſtehen.

Schwäbiſche Sprachformen, die beſonders im Breisgau und am Bodenſee im vierzehnten Jahrhundert und einzeln bis ins fünfzehnte gebraucht wurden, ſind die Endungen -an in der Deklination, wo ſonſt gewöhnlich -en ſteht. Suſannan 207, wandelbâran 271, allan 275, ſinan 296, 1005, rûtan 297. Marian, döchtran 470, 471, iuran, 547, andran 54, 634, iſrahelſchan 899, diſan 912, wâran 1021, inan 1060, mirran 148. Auch in Adverbien: dannan 592 und im Zeitwort: arnant 928. Im alten Texte ſtand dieſe Endung nicht, wie der Reim Suſannan: mannen 207 beweiſt. Das Particip auf -ot (unrainot 1042) kommt ſeltener vor, als in andern ſchwäbiſchen Schriften jener Zeit. Noch ſeltener iſt die 2. pers. sing. perf. auf t, geſchûft 136, auch für das praes. ſpricht 12, macht 1076, ſolt 689 gewöhnlich. In Nr. 10 V. 23 wert 2. p. s. perf. Ich fand auch in einer andern Handſchrift du werde (eras) Jheſu von Galylea. Andere Beiſpiele im Anzeiger 8, 334.

Die Reime ſind bis auf wenige verdorbene Stellen genau und rein und daher ein Maßſtab für die Beurtheilung der Sprache. Es gilt für ſie die allgemeine Regel, daß die rei-

Digitized by Google

menden Wörter verſchiedenen Sinn haben müſſen, ſonſt aber buchſtäblich gleich ſeyn können. Reime wie zegat: ufgat 612, vil me: nie me: 632, wishait: gothait 124, 130, gothait: kinthait 771, lämeli: wörteli 155 ſind gut, weil die gleichen Wörter und Sylben durch vorgeſetzte Präpoſitionen, Adverbien u. dgl. einen verſchiedenen Sinn haben (altt. Schauſp. 3). Dagegen ſinn- und buchſtabengleiche Reime wie öch: öch 320, hie: hie 780 und iſt: iſt 877 ſind fehlerhaft oder verdorben. Auch der vierfüßige Vers iſt ziemlich regelmäßig beobachtet, nur fehlen oft die Senkungen, weil das tonloſe e häufig ausgelaſſen wird. Zů muß manchmal in ze und z' verkürzt werden wegen dem Versmaß, ich ließ es aber ſtehen. Andere Abweichungen ſind bei den einzelnen Stellen bemerkt, denn wo ich von der Handſchrift abweichen mußte, iſt ihre Lesart unter dem Texte angegeben.

E. Text des Schauſpiels.

[Moyſes.] *

Ich bin Moyſes din knecht, S. 130.
durch gnåd und nit durch recht,
gedencklich bit ich dich,
gerůch herr, erhör mich,
ſend uns, den du ſenden wilt,
des langen zites mich bevilt.
ſich an dines folcks kumerlaſt
und kom als du geſprochen haſt,
du gehieſſeſt Abrahame
herr, das ſin ſame
werden ſölt unzällich,
und ſpricht: ich wil dir ſelben mich

* Was in eckigen Klammern ſteht, fehlt in der Handſchrift.

7 kamerlaſt Handſchr. 10 din für ſin. 12 lies ſpråche.

geben, des vil ist gar.
nun nim hernider herre war,
din folck in grossem jämer lit,
das löse herr, es ist zit.

Balaam sprach.

Ich bin der alte Balaan,
den für so einen wisen man
hät vil näch all haidenschaft,
das mine wort öch habind kraft,
wen ich verflüch, das es sy
verflücht und aller salde fry.
dar umb bat mit flisse mich
von Moab der künig rich,
den edelen gottes knechten,
die umb das recht solten fechten,
minen flüch solte [ich] geben,
darumb sy verlurind ir leben,
laider des gevolget ich.
umb die getät min esel mich S. 131.
sträffen da begunde,
do getorst usser minem munde
gegen im nit fluchen komen
von mir wart ain red vernomen,
die sy wol moht machen fro.
ich sprach under andran worten so:
ain liechter stern sol uf gän
uss her Jacob und sol erstän
von Israhelscher diet ain man,
des nieman sich erweren kan.
wer setzen sich gen im getar,
den stört er und zerfürt in gar,

---

13 besser: das ist vil manig jar. 14 herr nider. 17 Balaam. 21 besser er für es. 23 hät min flisse. 24 won Merach. 26 solten ist störend.

alles ertriche
wirt recht aigenliche
ständ gar in siner wer,
er ainig ist aller welte herr.

Her David sprach do.

Ich richter künig David
bin in gewalt brait und wit
so hie uff ertriche,
doch klag ich iämerliche
die werden angstlichen not,
das in den ewigen tot
wir alle sind gevallen.
mir und die andran alle
herlidegung michel zit.
des tiufels kraft uns oblit,
das ist min sende swäre,
doch sag ich iuch liebe märe, S. 132.
die ich von got hän vernomen:
unser here sol her nider komen,
als in den wolken kompt der regen,
uns sol sin götlicher segen
frid bringen und öch recht,
die krimmi sol er machen schlecht,
er sol ain herr werden
über all die erden
und sol richsinen äne wer
von aim hintz an das ander mer.
die künig von Arabia,
von Tharsis und von Sabba
gond im ir opfer bringen har,
diu haidenschaft sol im gar

[43] ertrich. [44] aigenlich. [48] für bin steht wie. [49] ertrich: iämerlich. [51] vielleicht wernden. [54] für die ist den zu setzen, und im folgenden Vers fehlt ein Zeitwort. [67] richsne.

werden noch vil dienſthaft,
von des laiden tiufels kraft
lediget er die armen,
über die helfeloſen diet,
die der tiufel im verriet.
ſin nam ſol geſegnot ſin,
er was e denn der ſunnen ſchin,
doch můſſ er durch uns liden not.
ach ain vil jämerlicher tod
im ze liden geſchicht,
das mag ich verſchwigen nicht;
im werdend vil unſüſſe
ſin hend und ſin füſſe
durchgraben bitterlichen, S. 133.
man mag in all gelichen
zellen alles ſin gebain,
und die Juden all gemain
werdend ſpilen umb ſin klaid,
in ſines turſtes bitterkait
wirt gall und eſſich im gegeben,
da mit endet er ſin leben
und ſin marter ſende ver.
unlang maiſtret in der.
er ſol uff von der erden
erſtän und leben werden
und ze himel varn mit wunne vil,
da hept ſich unſer ſälde ſpil.
mit im gefangen fürt ſin hand
unſer gefankniſt band.

---

[75] hiernach fehlt ein Vers, etwa: er ſol ſich erbarmen. [76] helflerſen, Schreibfehler. [81] vil ainen jämerlichen, der Schreiber bezog nämlich dieſen Vers auf den vorigen, er gehört aber zum folgenden. [84] unſüſſen: füſſen. [90] beſſer: werdent ſpilende. [94, 95] ſind mir unverſtändlich. [96] ſo für ſol. [97] ſol leben, beſſer: lebende. Vergl. 469.

noch hän ich vil von im vernomen,
das ich im nit mag ze ende komen.

Salomon ſpricht alſo.

Ich bin der wiſe Salomon,
mins künglichs lobes don
erſchüllen über alle land.
mich hät gemachet wit erkant
min wishait, richtum und gewalt,
min wunſa menigvalt
über alle menſchenkind,
das alle, die nun leben ſind
und vor mir würden ie,
ſo wonneklich gelepten nie.
doch krenket mine wunne, S. 134.
das alles menſchlichs kunne
iſt vervallen in den tod.
owe der angſtlichen not,
das niemand uns gehelfen kan
wan der, den wir erzürnet han.
herre got, ich meine dich,
erhör genädeklichen mich,
ſend uns dine wishait
von dem ſtül diner gothait,
die nie nümer mich vermide
und mit mir arbait lide,
und gib mir dine lere,
wie ich dich herr ſöl ere
und was dir genäme ſy,
mach mich miner ſorgen fry.
ich main dine wishait,
diu in diner gothait

---

[9] wunſa iſt fehlerhaft, ich vermuthe: wunne ſo. [11] lies lebende. [13] ie ſtatt nie. [14] krenken.

*

by dir was und immer iſt,
dinen ſun, den hailigen Criſt.
den menſchen ich die wishait,
von der min vatter hät geſait,
das du allu ding geſchüfst mir,
näch der ſeczet ſich mins herczen begir.

Ysayas ſpricht.

Ich Ysayas der wiſſage
der welt künd, das ir klage
ain frölich end niemen ſol.
ſecht ain magt genäden vol
ein ſun enpfächet und gebirt, S. 135.
das kindlin genennet wirt
Emanuel, menſch und got.
er wirt ein herr ſabaoth,
das iſt der himelſchen ſchar.
die von Saba bringent im har
ze opfer gold mirran und wiröch,
ſin lob ſy werdent predigen öch.
doch mag in nit vermiden,
er müſſ durch uns liden
groſſen kommer und öch not,
man wirt in füren in den tod
als ain unſchuldigs lämli,
das man nümmer wörteli
gehört von ſinem munde.
im wirt der ſelben ſtunde
ſöllich marter an getän,
das diu ſunne ier liecht müſſ län

---

[34] hier fehlt ein Zeitwort. [38] hier ſage und [39] klage ſteht das ſtumme e nach gewöhnlicher Regel, aber unten 175 ſag fehlt es dem Reim zu lieb gegen die Sprache. [39] küng, Schreibfehler. [42] gebiert. [45] wir. [48] lies mirre [57] ſtünde.

und der mân wirt blûtfar.
denn ſol er als ain ar
fliegen über die himel hin,
da die engel ummer in
ſöllent mit fliſſ geſehen an
und da mit alle ir wonne han.

Iheromias ſpricht alſo.

Ich bin Iheromias,
ungeborn ich dennocht was,
do mich got hailig machte
und mines namen achte.
ſin wort ſaczt er in minen mund S. 136.
und hieſſ mich tûen der welt kund
wonders vil, das noch beſchicht,
das mag ich gar geſagen nicht.
ain lûczel ich iuch ie doch ſag,
unſer herr ſprach: es kompt der tag,
das ich uſſ Davides künnen wil
ain zwy erkiken, das der zil
der rechtikait behalte,
und richſne mit gewalte
und ain wiſer künig werde.
von im [wirt] uff der erde
gericht und recht erkant.
unſer rechter herr wirt er genant,
alle die die im den namen gebend,
die in den ſelben tagen lebend,
die werdend all gar behalten.
nun mag min herez ſpalten
von der iâmerlichen not
umb ſinen bitterlichen tod,

---

[78] erkken. [84] genampt.

Digitized by Google

den er durch uns liden wil
ſiner marter wirt ſo vil,
das ich ſy nimmer verklage
und immer all min tage
ſol wainen hintz an min ende
und winden min hende.
zů allen er wol ſprechen mag,
wenn nun kompt ſin martertag:
ir lüt, die die ſträff gänt,
merkend eben und verſtänd, S. 137.
ob ie tod wurd ſo angſtlich,
der miner marter ſy gelich.

Daniel der ſpricht alſo.

Ich bin der künſch Daniel,
geborn bin ich von Iſrahel
und erzogen in der haidenſchaft.
von des hailigen gaiſtes kraft
erlöſt ich frowen Suſannen
von den zwain valſchen mannen,
die umb ir raine künſchait
hettend mordlich uff geleit,
wie ſy benämind ir den lip,
wan ſy nit werden wolt ir wip,
der behůt ich lib und ere.
ſid gab mir got die lere,
das ich vil künftiges ſeite vor
dem küng Nabachodonoſor
und den, die näch im kamen
die ſider vil wol vernamen,

---

92 der wirt. 93 ſiehe die Bemerkung zu 138. 7 Suſannan. Für frowen beſſer frow. 11 lib. 16 den. 17 in kämen. 18 vernomen.

das es alles was wärhait.
der karge raut mich dar umb mait,
hintz sy geschüffen, das ich ward
zů syben löen verspart
und beschlossen in ain hol.
bij den tieren was mir wol,
got sant mir sinen engel dar,
der hůt min und nam min war,
wan ich behůt vor in was, S. 138.
des half er mir, das ich genas.
dar nach kunt er mir wonders vil,
des ich ain tail hie sagen wil.
er sol uff diser erde
geborn und wonend werde
mensch und got, der hailig Crist,
der hailig aller hailigen ist.
über núntzig und vierhundert jár
verniempt man, das ich sag wár,
so lidet er durch uns den tod,
so hept sich der Juden not,
ir künkrich denn zergát.
ye doch er von dem tod erstát,
und sol gewaltig werden
über himel und über erden,
und müss fürchten sinen zorn
als das ie ward geborn.
so er ze gerichte kunt,
für in gesamlet wirt ze stunt
alles menschlichs kinne gar,
die toten komend lebend dar
und enpfächend lon von siner hand
dár nách sy gedienet hand.

---

23 beschossen. 35 nützig. 45 kompt. 46 stünd. 50 händ.

Michias spricht also.

Ich Micheas der wissage
vil von nötlicher mär ich sage:
du Bethleem vil werde statt,
unser herr dich dar zů hat S. 139.
dich erwellet, das du solt sin
aller stette fürstin,
und von Judea die minste nicht.
gross wirdikait dir geschicht,
uss dir der herczog sol varn,
der Israhel wil bewarn
und sin volck berichten sol.
die sinen mag er behalten wol
vor sünden und vor missetät,
sin kraft ån angänge stät.

(II.) Cleophas sprach zů Joseph.

Joseph vil lieber brůder min,
dir ist kunt und worden schin,
wie min stiuftochter Maria
die vil schon nun selbe da
erzogen bij dem tempel ward
und wie ir kindhait ward bewarb
von wandelbåran sachen.
man sach sy nie erlachen
anders dan ir stůnde wol,
es ward nie kind so tugendvol,
zů allan sålden so wol gestalt,
diu ist XIII. jår alt
nun worden und ain wenig me,
da von gebott ir nach der e
der bischoff, das sy nåme
ainen man, der ir gezåme.

---

51 wissag: sag, vergl. 138. 54 hât. 60 bewaren. 61 und steht nach volck. 70 kindlichait. 71 und für von, 79 neme.

Digitized by Google

do ſprach ſy, das ſy hette S. 140.
mit herczelicher ſtette
glopt got ir künſchait;
das was den ewarten laid
und uns allen, wan es was
ain ding, das nie kain man gelas,
das es da vor beſchách ie me.
do zwang uns baidenthalb die e,
diu gebott enthaiſſen halten,
ſo hát ſy doch verſchalten
von ieren ſegen alle die,
die nit geburt gewonne ie.
do bate wir mit fliſſe got,
das uns [ſin] hailig gebott
er wiſti, was wir tätin.
dár nách nách ſinan rátin
laiten wir XII růtan dar
in den tempel und namen war,
wes rúte bór lób und blůt,
der ſolt niemen die magte gůt,
wan ſo wurd offenbáre,
das es gottes wille wáre.
ſus ward din růt berhaft,
da mit hát diu gottes kraft
erſchinet, das diu gnáden vol
dir gemahelt werden ſol.
nun nim ſy brúder, das iſt min rát,
ſid dir ſy got gemainet hát.

Joſeph antwúrt ſinem brúder.

Bil lieber brúder Cleophas, S. 141.
got wais wol, das min wille was

[90] beſſer loch für doch. [96] räten, vergl. 301. Dieſe Reime verrathen eine ältere Abfaſſung. [1] offenbäre. [3] die — behaft. [5] beſſer: erſcheinet. [6] die für dir. [7] lies deiſt für das iſt.

als öch der der mägt, ain künſchait;
doch ſol ich got ſin berait
ze tün, was ſin wil ſy,
ich wil die magt wandelfry
mächeln gern und hän,
gottes willen müſſ ergän.

[Cleophas.]
Lopſtu ſy denn zu ainer brut?

[Joſeph.]
Ja ich, jo ſy iſt min trut.

[Cleophas.]
Maria lopſt du [es] öch?

Sy do ſprach.
Was gottes wil iſt, das lob ich öch.

[Cleophas.]
So bevilch ich in din triwe dir
Marien, brüder, und dich ir,
das ir elich triw in got
behaltind baid näch ſinem gebot.

(III.) Der engel ſprach zů Marian.
Maria, rain künſchi magt,
den kümmer, den die welt klagt
von der alten ſchulde
frow Even, die gottes hulde
verwirckt, als ier der tiufel riet,
do ſy von ſinem gebott ſchiet,
des ſolt du tün den lüten büſſ:
ich künd dir des künges grüſſ,
der über die engel krone treit,
dir hät verdient din künſchait,

---

14 beſſer: wandels fry. 18 go für jo. 20 das kann wegbleiben. 24 bald für baid, gebott. 26 beſſer des kümmers. 27 ſchulden: hulden. 28 lies gots. 29 verwirck. 33 der eng. 34 die für dir.

Digitized by Google

das du gnåden gar biſt vol,
got ſelb mit dir weſen ſol. S. 142.
geſegnet iſt din künſcher lib
über alle mägt und öch wib,
du ſolt enpfanchen und gebern,
dar an ſolt ich dins willen gern,
ich bin der engel Gabriel,
din ſun ſol haiſſen Emanuel,
(das iſt in tüſch, got mit uns,)
du wirſt erſrowet dins ſuns.

Maria antwirt dem engel.

Wie möcht ich ümmer kind gebern?
ich hån dich ſelb ze wern,
das ich nie erkante man
und got in minem herczen han
geopfert mine künſchait,
gerüch ers, ich wil durch in
ümmer mer ain maget ſin.

Der engel ſprach zů Marian.

Die ſorg macht du frow lan,
das du verloren müſſiſt han
hie mit dinen magttům,
du ſolt behån der magte rům
und doch ain můter werden.
der der himel und erden
beſchůff und alle, die da ſind,
er iſt din vatter und öch din kind.
håſt du mich recht vernomen,
der hailig gaiſt wirt zů dir komen,
dich beſegnet des oberſten kraft, S. 143.
hie mit wirſt du kindes haft.

---

43 das in tůhs mit uns. Eine Gloſſe, die nicht zum Texte gehört.
48 hån. 54 hån.

din alte mům Elizabeith
öch ain sůn enpfangen heit,
des ist der sechst manat nu;
da bij merke frowe du,
das nit unmůglich ist got,
ich was dar umb selb bot.

Maria antwirt.

Sid mich nun hät sin miltikait
begnädet, der den himel trait,
so lob ich siner gnaden in,
ich wil sin arme dienerin sin;
din wort werd erfült an mir,
hie mit gib ich urlob dir.

(IV.) Maria kom zu Elizabeth.

Wil liebe mům Elizabeth,
dich wondert ser, was mich bewegt
her zů dinem hus brächt:
das sag ich dir, ich hän gedächt,
das ich dien und sy bi dir.
für war ist gekindet mir,
das du traist ain kindlin,
zů des geburt wil ich sin,
ob ich můg gehelfen dier,
kan ich es tůn, ich tůn es schier.

---

[65] Elizabeth. Siehe No. 10 V. 87. Oliveit. So steht rheinisch auch Albret, Albreith von den Jahren 1275 und 1300 für Albrecht bei Höfer teutsche Urkunden S. 27. 60. [67] das — des — nun. [69] hier könnte gote: bote stehen, wie auch 824, nicht aber 408. [70] bott. [71] für sin besser des. [74] der Vers fordert birne. [76] dier. diese Schreibung kommt oft rheinisch vor, drieben. Günther cod. Rh. Mos. 3, 183. [77] entweder Elisabeit: beweit, wie auch reyt für reht (Höfer 57), leit für legt vorkommt, oder bewet, wie virsade für virsagde. Günther 3, 247, vergl. V. 544, 746. [81] dier. [83] unten 428, 456 steht kindelin. Der ältere Text warf die tonlosen e nicht weg.

Digitized by Google

Elizabeth zů Marien ſprach.

Groſſ lob ſag ich dir S. 144.

*

nůſtel und frowe min,
min ſel můſſ ſich fröwen din.
dins libs frucht geſegnot iſt,
geſegnot öch du ſelber biſt
über all mägt und wip,
ſo ſälig wart nie wips lib.
von wären ſchulden ich das gich,
geſach mich got, das ich dich
mir tet nie ogenwaid bas.
got herr, wannen kompt mir das?
mins herren můter kompt zů mir!
frow nůſtel, ich ſagen dir,
ſid ich erhört dine wort,
ſo hät ſo groſſ frőd hort
min kind in minem libe,
ich wen, es kům blibe,
es fert mit fliſſ gegen dir.
von im ſait ain engel mir,
Johannes wirt es genant
und ſy von got mir geſant,
das [er] ſy ſin vorbott,
der da iſt ain ewiger got.

Maria ſprach und lopt got.

Nun ſag ich lob und ere got!
min ſel ſol loben ůmmer in,
min hercz, min gaiſt, und min ſin

---

87 dier. Hier fehlt ein Vers. 95 hiernach ſcheinen zwei Verſe zu fehlen. 96 dergenwaid für og. 401 lies groſſer fröden. 4 gengen. 6 genampt. 8 bot für bote fordert der Reim; gute Dichter des dreizehnten Jahrhunderts vermeiden aber dieſe Kürzung. 9 des für der. Hier ſtehen nur drei Reime und es ſcheint faſt, als ſolte die Ueberſchrift den vierten Vers bilden, womit der Stelle aber keineswegs geholfen iſt. 11 leben.

ſond fröwen ſich in im,
von dem ich alle gnaden nim,
von des gnäden ich das leben han, S. 145.
ſid er gerücht ſechen an
ſin armer dirnen demüt,
wan ich vor hochfart bin behüt,
do von ſöllend ſälig haiſſen mich
alles künne, arm und rich.

(V.) Der engel ſprach zů Joſeph.

Joſeph, küng Davides barn,
wär umb wilt du läſſen varn
die magt, die dir gemachelt iſt?
nim ſie än vorcht zů diſer friſt,
ſi übertratt nie künſchait,
es kompt von got, das ſy trait.
ſo morn uff gät der ſunnen ſchin,
ſo mag man ſehen das kindelin,
das kron über all künig trait,
es kompt als der ſich hät berait
im ze himeln ain brut,
man wirt in ſehen über lut
komen für ſin hailig balas,
da er in verborgen was.

Der engel künt den hirten.

Got im himel, lob ſy dir!
in der erden öch loben wir
den, die gůtes willen ſind,
die ſind nun worden gottes kind.
ich künd iuch lüten fröd groſſ,
ir ſind nun unſer husgenoſſ,

---

15 hän. 17 ſül für ſin, dienerin für dirnen, dieß muß aber ſtehen nach Luc. 1, 48. 23 dier. 24 min ſyn für nim ſie. 36 es ſtand vielleicht: friden uf erden, nach Luc. 2, 14.

Digitized by Google

wir wurend iuer ſigend e, S. 146.
diu vigeſchaft iſt iemer me
von got und von uns verkorn.
iuer behalter iſt geborn,
got und menſch, von ainer magt,
hail und ſäld hät iuch betagt.
gänd, geſehent das rain kind,
biſ im vindent ir ain rind
und ain eſel gebonden;
es iſt ain tüch gewonden,
diu wortzaichen händ von mir,
in ainer krippe vindent ir
das ſelb kindlin gelait,
das des himels trone trait.

Die hirten ſprachen zu ain ander.

Wol uff geſellen, gänd wir hin,
geſehen das rain kindelin,
von dem der engel hät geſait.

[Der ander hirt.]

Wol dan geſell, ich bin berait.

Die hirten funden das kind und ſprachen.

Got herre, lob ſy dir geſait,
das uns zů diner kinthait
din engel hät gewiſet har.
Criſt herr, den diu magt gebar,
wie wir dich für ain kint ſehen,
doch müſſen wir jehen,
das du got und menſch biſt,
dein vatter got von himel iſt,
din müter die vil rain magt.
all unſer ſchwäri ſy dir geclagt,

---

42 niemer. 43 erkorn. 45 mag. 46 betag. 49 gebunden. 54 vielleicht: krone. 63 wier. 64 jechen. 65 dier.

biſſ uns bewarn vor miſſetät S. 147.
und hilf uns, ſo wirt unſer rät.

(VI.) Die döchtran von Syon funden Marian ſun.

Wir jungen töchtran von Syon
dir ſingen loblichen don
künigin von himelrich,
es ward nie geſehen din gelich,
und wirt niemmer me geborn.
got hät ze müter dich erkorn,
dü aller welte künigin,
dü liechter denn der ſunnen ſchin,
du erwelter denn der mane,
du alles wandels ane.
ſag uns, wer hät dir geben,
das din mägtliches leben
erhöcht über die engel iſt
und das du ſo gar ſchön biſt,
das wir dich müſſen gaffen an
und uns werden nit enkan,
wie iemmer uff der erden
geſamnet möcht werden
ſo vil gnäden, als dir ſind
worden von gottes kind?

Maria ſprach zü den frowen.

Wil lieben töchtran, ſchöni kind,
der eren, der ir mir jehint,
die ir gegenwirtig ſen,
der tarf iuch nit wonder nen.

---

[69] bewarn ſteht für das Particip. Vergl. oben 90. 97. [72] dier [80] äne. [86] erkan. [87] erde. [89] dier. [92] für jehint ſteht: inczichend ſind. [93] ſechend: nemend. Dieſe Worte reimen nicht, weil ſie der Abſchreiber ins Hochteutſche überſetzt hat.

das got wil, das beſchicht,
diſſer hät mir den geben, S. 148.
von des gnäde ich hän das leben,
des gütin niemend ergründen kan,
des milti mäſſ nie gewan
und mäſſe noch nie übergie,
des hort ward geminret nie
ſiner erbarmherczikait,
des endloſe gothait
lept mit im in diſer geſchicht,
ich hän es von mir ſelber nicht.

(VII.) Die hailigen dry künig komend ze * Jeruſalem.

Hie iſt ain kindlin geborn,
das hät got dar zů erkorn,
das es der Juden künig ſol ſin.
wir ſachend ſines ſternen ſchin
in unſerm land verre.
es wirt des landes herre,
wer kan uns den zaigen?
wir wöltend im uns naigen
ze dienſt und anbetten in,
in diſem land ſol er ſin.

Da ſait ain bott künig Herodes.

Herr, ich hän frömdu mer vernomen,
her ſind dry herren komen,
die wärend als bilgrin
und mügend wol dry künig ſin,
des dunkt mich an ir tät,
ſy fürent künkliche wät.
die hort ich frägen alle dry,
wa hie ain kind geborn ſy, S. 149.

---

[97] gnäden. [3] endloſen. [9] ſechend. [10] wäre für verre.
* es ſteht von.

das der Juden künig sol sin?
(der red erschrack der herre min,
won er der Juden künig sol sin,)
där zů sechend ir in zit,
(Herodes ward betrůpt gar,)
sehend, wä sy ritend har.

Herodes sprach zů dem botten.

Secht umb disen bösen wicht,
was er gehört oder gesicht,
diu ding, diu mir sind schwäre,
die sait er mir ze märe;
ich sol im geben das bottenbrot,
schlachend mir den ze tod!

Herodes sprach zů sinen räten.

Ir herren, rätend mir wie ich tů,
secht, wie sy ritend her zů,
wie gebär ich mich gen in?
her herczog von Korroczin,
sagend mir, was ewch dar umb gevalle sin.

Do sprach der herczog sin neffte.

Herr, ir sond sy grüssen alle
und där näch enpfächen wol,
als man von recht herren sol.
in triwen als man nun pflit,
das helend in mit gütem sit:
vindend sy das kindlin,
das tünd sy iuran gnäden schin,

---

[26] ir st. er. [28] liest man gar ser, so reimt her gut. [29] här. [36] tůn. [39] wenn darunter die Gadarener oder Gergesener verstanden sind (Matth. 8, 28), so ist diese Bezeichnung sehr beissend. Wahrscheinlich soll es aber eine Anspielung auf Garizim seyn. [40] verdorbener Vers. [41] hiernach fehlt ein Vers. [44] pfligt. [45] syt.

das sy denn komend har.
so schlachend wir die kint ze tod
und bringend disi denn in not, S. 150.
die nún hie warend mit schalle.
das dunkt gůt uns alle.

Da grüsset Herodes die künig.

Jr herren sind wilkomen!
wist ich, was iuch möcht fromen,
des welt ich flissig sin,
gerüchend irs, es wirt iuch schin.
länd mich wissen, wer ir sit
und wär umb ir zů diser zit
sind her in disi gegen komen.
sagend ir mir, es mag iuch fromen.

Do sprach künig Melchior.

Herr, iurem grüss sy genygen,
iuch sol unlang sin verschwigen,
von wanna oder wer wir sind,
wa von zů můt uns dry an kam,
das wir fürind in diss land.
herr, ich bin Melchior genant,
der küng von Arabia,
das beste gold vand man ie da,
das in aller welt ist.
von büchen mänig [güte] list
ist in dem land da erdächt,
der anderswa und her ist brächt.
nun sond iuch min gesellen,
ob sie selb wellen,

---

48 hiernach fehlt ein Vers. 49 wirs nider die vigend ze t. 51 schallen. 61 l. mirs. 64 zu diesen beiden Versen fehlen die Reime und der Sinn ist mangelhaft. 67 genampt. 73 ander schwar, und hat keinen Sinn, vielleicht unz. 74 geselle. 75 ir für sie, wellent für wellen.

*

ir namen ſagen und ir land.
ſo groſſe kunſt ſy ſelber hand,
das ſy wol mugend ſprechen fur ſich, S. 151.
gebietend irs, dar näch ſprech ich.

Do ſprach künig Balthaſar.

Her ſo wil ich ze hand
minen namen ſagen und min land,
ich bin der künig Balthaſar,
von Saba bin ich komen har,
das land den beſten wiröch birt,
der in kainem lande wirt.

Do ſprach künig Caspar.

Caldea iſt ain land,
als iuch ſelber iſt bekant,
das iſt lang und wit,
in dem land ain gegin lit,
diu den beſten mirren trait,
die ieman hät, als man nun ſait,
dannan komen bin ich har
und bin gehaiſſen Caspar.
durch was wir ſind uſſ gevarn,
des ſöllen wir vor iuch nit ſparn;
min geſelle Melchior
gät uns zwain küngen vor.

Do ſprach aber Melchior.

Nun rüchend herr mir gedagen,
ich wil iuch kürezlich ſagen,
wie allem unſerm geferte iſt. 600
an den büchen mänig liſt
kunne wir alle drye,
von aſtronomie S. 152.

---

80 vil für wil. 90 tait. 91 beſſer den. 92 hár. 94 gewarn.

händ wir gelert mängen tag,
wå von das beſchechen mag,
das der luft verwandelt wirt
und mänig unwetter birt.
diu ſunn, die dört nider gät,
wå von ſy frů dört uff ſtät,
des wiſſen wir die wärhait.
wå von der mån wirt ſo brait
und denn ſchmal und zegät
und wider aber nůn uff gät,
der ſiben planeten umbgang
wird wie der himel ſunder wang
gen ſiner ſchnelle wider ſtät,
wie er in ſechs hundert jären gät
wider an ſin erſtes zil.
an den ſternen ſehen wir vil,
des hie in der welt beſchicht.
öch läſſ ich under wegen nicht,
das wilent was ain wiſer man
in unſerm land, hieſſ Balaan,
do iuer volck kom in das land,
der ſprach, als ich geſcriben vand:
noch entwenn ſol ain ſtern uff gån
uſſ her Jacob und ſol erſtån
von im ain man, der über ſiget,
was herren ſich gen in verwiget,
und wirt diu welt ſin aigen gar. S. 153.
nůn händ wir genomen war
vor XII tagen und nit vil me
ain ſterne niw und der nie me
biſ andran ſternen ward geſechen.
do wir das liecht begunden ſpechen,

---

4 mängen. 23 Balaam.

wir markten ze hand da biſ,
das das kind geborn ſij,
von dem vor ſo vil iſt geſeit.
durch das ſo wurden wir berait
ze ſüchen das kindlin
und wölten es gern wiſſend ſin,
ſuſſ ſamneten wir uff ain weg.
ſid füren wir weg und ſteg
näch des ſternen pflichte.
der uns nün berichte,
wä wir das kind fündind,
wir gedienten im, ob wir kündind.

Herodes ſprach zü den künigen.

Ich han iuch herren wol vernomen,
nu haiſſend wir die Juden komen,
die wil ich frägen diſer geſchicht,
ob die wiſſagen icht
von der ſtat geſcriben hän,
da diu geburt ſol ergän.

Herodes ſprach zu ainem knecht.

Sich, wä ſy ſtänd, ker bald dar
und haiſſ ſy ſchnel komen har.

Der bott zu den Juden.

Jr herren, komend bäld dan,
min herr der künig wil iuch han.

Herodes ſprach zü den Juden. S. 154.

Ich bitt iuch herren, das ir mir
und diſen herren ſagind, ob ir
mit namen habind geleſen die ſtat,
die got dar zü benemmet hat,
das da geboren werde Criſt,
des iuer volck wartend iſt.

---

41 pflicht. 45 bericht. 46 herre. 52 händ. 54 ſecht. 58 herre. 61 ward für hat.

Jſaac friund, das ſage mir,
ich han vernomen wol von dir,
das du der gelerteſt biſt
und der wiſeſt, der hie iſt.

Do antwirt im der Jud Jſaac.

Herr ich tün iuch kunt,
aller wiſſagen mund
händ wonders [vil] geſait von im,
da von ich ain wenig nim,
ſait ichs gar, es würd ze lang,
min kunſt iſt dar zů ze krank.
Helyas, Helyſeus, Jſaias, Johel,
Ageos, Jheremias, Ezechiel,
Amos, Oſee, Daniel und Abakuc
Naum, Abdias, Melechias,
Sofenias, Jonas, Zacharias,
Neomias, Malachias,
David, Salomon und Thobias
händ alle geſait das,
das Criſt geborn werden ſol
von ainer magte gnåde vol
ze Bethleem in der ſtatt,
als Melechias geſprochen hat.
an ſinen büchen ſtåt alſo:
du Bethleem ſygeſt fro,
under andran ſtetten ain fürſtin,
du ſolt nit die minſte ſin,
uſſ dir der herezog ſol varn,
der Jſrahel wil bewarn,
ſin volck unbericht ſin ſol,
die ſinen mag er behalten wol

S. 155.

---

64 Jſaac iſt dreiſylbig, wie auch in den lateiniſchen Liedern. 70 wonder. 85 hât.

Digitized by Google

vor ſünde und vor miſſetät.
wer recht diu wort verſtät,
der mag da bij vernemen wol,
wå diu geburt geſchechen ſol.

Do ſprach Herodes zů Ruburdaſan.

Rät mir friund Ruburſadan,
mag ich mich an die red wol gelan?

Herodes frägt die dry Juden.

[Ruburdaſan.]

Ai herr, es iſt benamen wär,
iuch hät ſo tůr als umb ain här
Iſaac min neff gelogen nicht,
wir wiſſen aber nit, wenn es geſchicht.

Herodes frägt ain andern Juden.

Friund Sineucles, es iſt mänig tag,
das ich ie dines rätes pflag,
ſag, iſt diſſ ain wårhait,
das diſſ zwey händ geſait?

Do ſprach der Jud.

Bij iuren hulden herr ja,
frägend nümmer mer dår na. S. 157.

Herodes zu den künigen ſprach.

Das händ ir herren wol vernomen,
ſid ir dår umb uff ſind komen,
das ir das kind ſůchend,
ſo bit ich iuch, das ir gerůchend
erend mich, des ich iuch bitt
und kőfend minen denſt da mit,
vindend ir das kind, ſo komend har
zů mir und wiſend mich dar,
das ich im opfer bringe.
uff iuer witze ich dinge,

---

700 gelån. 701 a für ai. 12 nåch für na. 15 ſůchend. 19 her.

das es mir núcze múg ſin,
nún tůnt es lieben herren min.
küſſend mich an minen mund,
got ſend iuch mir herdan geſund.

Do ſprach der ain künig.

Mit iuren hulden herre min
was ir gebietend, das ſol ſin,
iuer gebett iſt uns ain gebott,
wir komend, es wend denn not.

(VIII.) Do ſprach der künig zů den hirten.

Wil lieben herren, růchend mir
durch iuer tůgend ſagen, ob ir
von ainem kind habind vernomen,
dem ze lob wir her ſind komen,
das ſol gewaltig werden
über all die erden.

Do antwirt ain hirt.

Ja herre, wir wend iuch verſehen,
wir händ das kindlin geſehen, S. 158.
ain engel wiſt uns zů im
mit ainer gar vil ſänfter ſtim.
wir ſächen da vil engel ſchar,
liechter denn der ſunne ſchin,
die ſich mit geſang fröten ſin.
wir funden es gewunden
in windlen und gebunden,
in ain krippe was es geleit,
als uns der engel hät geſeit.
diſſ was ze Bethleem hie biſ,
ob iuch nun zů im ernſt ſy,
ſo frägend in der ſtatt där na,
ich getriwe wol, es ſy noch da.

---

28 ier. 32 ſagend. 41 fehlt ein Vers. 44 gewonden. 50 näch.

Do ſprach der ander künig.

Durch got wol hin, das uns ſy gäch,
wir volgen diſem ſternen näch,
der wiſet uns bynamen für in,
nun volg [wir] in gottes namen hin.

(IX.) Hie komend die künig und vindent Mariam und ir kind und ſprechen.

Wir arme ellende
dir valtend unſer hende
künigin der barmherczikait,
du unſer lebens ſüſſikait,
du alle unſer züverſicht.
ob uns ümmer hail beſchicht,
das müſſ din güti helfen uns.
wir händgetät dins rainen ſuns
mit ſünfczen wir dich rüfen an,
zů ainer helferin wir dich han, S. 159.
erbärm gen dinem kinde.
nůn bis uns frow linde,
nim unſer näch gnäden war,
ker dinu barmhercziqu ögen har,
erwirb uns von dinem kindlin,
das wir mit fröden müſſen in
ſehen in ſiner gothait,
des menſchliche kinthait
wir hie von frömden landen han
geſuchet und in gebettet an.

Do ſprach der erſt küng zu dem kind.

Ewiger richter, künig her,
wir ſagen dir lob ummer,
das uns hät brächt der ſterne ſchin,
das wir dich ſechend ain kindlin.

---

52 wond für wol. 54 das für der, bynamen uns. 56 armen ellenden. 57 vallend — henden. 59 unſ. leben diu ſ. 62 gůtin. 63 händ getän. 68 hän. 73 menſchlichen. 74 wie — hän.

Digitized by Google

driw opfer bringen wir dir hie,
der unſer vordern pflagen ie:
mirre, wirách und öch gold
hán wir dir ze eren her geholt.
die hánd bezaichnung vil,
der ich ain tail hie ſagen wil.
das golt betút kintlich herſchaft,
der wirách gotlich kraft,
mirre betút tótlich leben,
die driw werdend billich dir geben,
ſy ſind genoſſam alle dir.
künig aller welt, enpfách von mir
diſſ gold, da mit ich ere dich,
und biſſ gnádig uber mich.

Do ſprach der ander künig.

Enpfách genádiger got öch
von mir herr diſſ wiróch
nách diner barmherezikait,
das ich diner gothait
hán brácht bezaichenlich har,
nim min gnádenklich war
und hilf nách diſem leben mir,
das ich mit fróden kom zú dir.

Der dryt künig ſprach.

Got herr, wie ich dich ſich ain kind,
ich wais doch wol, das die engel ſind
undertánig dinem gebott.
dir kindlin, du gewárer got,
opfer ich diſſ mirren hie.
wie din gebott doch wár ie

---

81 der unſer vorder pflange hie, das würde nichts heißen. Für die Verbeſſerung vergl. 806. 84 wil für vil. 86 beſſer künklich, vergl. 521. 801 kom mit fróden. 3 wol iſt zuviel, din für die.

und ümmer müſſ än end wern,
din menſchait wil nit enbern,
ſi müſſe durch uns ſterben
und uns da mit erwerben
ain leben, das ån end ſy,
todes und untriwen fry.
des tů mich herre tailhaft
durch dine götlich kraft.
(ſi nämend urlob wirdenklich
und richtend an ir herberg ſich.)

Der engel ſprach zu den künigen.

Jr herren, habend iuch uff ze hand
und farend hain in iuer land
und komend für Herodem nicht;
got, der alle hertzen ſicht, S. 161.
der waiſſ wol, wes er hät gedächt.
von im ain mort wirt volbrächt,
er wil erſchlachen der mägt kind.
die botſchaft künd ich iuch von got,
ich bin ſin engel und ſin bott.

Nun kom ain bot * und ſeit Herode.

Künig, herre min, die dry man,
die wir für künig wolten han,
die ſind an ir red verlogen
und händ valſchlich dich betrogen,
ſy ſind enweg ze lande,
das ich glöb ane ſchande.

Do ſprach Herodes.

Nun ſecht umb den böſen diep,
dirr ſchalk was mir nie liep

---

8 weren: enberen. 16 die eingeſchloſſenen Verſe ſoll eigentlich der Herold oder Bote ſagen und zwar in der 2. pers. pl. praes. etwa: nu nemend ꝛc. 23 und f. von, wort f. mort. 28 hän. 32 ir f. ane. 34 ie f. nie.

* engel f. bot. Es iſt dieſelbe Perſon wie oben 516 der Schalksnarr.

Digitized by Google

und geſait mir nie kain mâre,
wan die mir wären ſchwâre.
iſt iemen, der mir in hencke?

[Bote.]

Ja herre, e er von mir wencke,
ich henck in oder er mich;
joch wär es nun kurtzwil, ſo ich
mordes ſölte vil begân,
ich han öch nie durch iuch getân.

(X.) Joſeph ſprach zu Marien.

Frow, ich wen, das hint ſind
fierzig tag, das iuer kind
geborn ward, nun ſond mir mite
im ze tempel komen mit dem ſite,
den ander iuer künne hât,
der in der e geſchriben ſtât.
wol hin, in gottes namen hin, S. 162.
du waiſt ſelb, das ich bin
und was gehorſam ie
und gotz gebott nie über gie.

Symeon ſprach vor dem tempel.

Ich Symeon der alte
dir mine hend valte
vor dinem tempel herre got,
du waiſt, das ich din gebot
nie mit willen über gie,
des wart ich diner gnâden hie.
got herr, ich hân vernomen wol,
das noch etwen komen ſol,

---

40 vielleicht min f. nun, wenn dieſes nicht für niuwen ſteht. 42 für nie vielleicht beſſer me. 45 mitten. 46 ſitten. 47 andern iuren künnen. 48 alten e, jenes Wort ſtört den Sinn und Vers. 50 diu für du. 54 walte. 56 gebott.

das bin aingeborner sun her nider
das menschlich künn bringe wider
an sin alte gewonhait;
bin hailiger gaist hät mir gesait,
ich sól vor minem ende sehen.
owe, wenn sol das beschehen?
das mir bin sálde werde geben,
das mine ögen sechen das kind,
dem alle herczen offen sind!

Do sprach Anna die wissagin.

Ich bin Anna, diu wissagin,
ain witwe bin ich gesin
wol fier und achtzig jár,
glöbend mir, ich sag wär
und hörend sáligen gottes kind,
die mit mir hie warten sind:
der alle die welt erlösen sol,
sind frölich, gehabend iuch wol,
der hailig aller hailigen ist, S. 163.
geboren án allen zwifel ist
bij der zit von ainer magt,
als von im ist gewissagt.
o möcht mir das hail beschechen,
das in minu ögen söltind sechen,
so würd erfrödt min alt leben,
dem langen leben, das ich han
gehept, sid mir starb min man.

Symeon sprach, do er das kind enpfieng.

Got herr, du macht wol lán
mich dinen knecht in frid gán,

---

[62] der — bringen. [65] minen. [66] beschechen. [67] wenn man sen: beschen: gen liest, so ist es ein Dreireim und es fehlt dann kein vierter Vers. Vergl. 493. [76] besser: al. [84] fehlt ein Vers. [85] hán. [87] hán für lán. Vergl. 159.

dar min fordern komen ſind,
ſid ich geſehen han das kind,
das aller welt hailand iſt,
den du ze ſchöen hie giſt
unverborgen und untögen
vor aller menſchen ögen.
er ſol ain liecht der haiden ſin
das ſy von ir finſtrin
irs unglöben bringen mag
in des gewären glöben tag,
und Iſrahelſchan konne
ain herſchaft und ain wonne.
vil menger ſol mit im erſtän,
där än mag es nit ergän,
er werd mänigem öch ain fal.
er gehört vigentlichen ſchal
der, die ſich ſeczend wider in
und dar uff kerend gar iren ſin,
wie ſy im an tügend den tod.

Symeon ſprach zů unſer frowen. S. 164.
Frow, von ſiner marter not
wirt dir noch ſo bitterlich,
als ain ſchwert gieng durch dich.

(XI.) Do ſprach ain bott zu Herodes.
Her küng, mär wil ich iuch ſagen,
es ward in diſan drij tagen
zu diſem tempel brächt ain kind,
von dem ſtarke märe ſind.
ain man, haiſſet Symeon, was da
und ain wiſſagin, haiſſet Anna,
die händ von im wiſſaget.
es iſt geborn von ainer maget,

---

900 künnen, vergl. 1071. 18 wiſſaget.

und es benamen sy das kind,
des aigen alle rich sind.
herre min, da merk ich bij,
das iuch betrügend die drij,
die der sterne wiste har.
niem here dines riches war.

Herodes der sprach.

Bemüter sun, strich bald hin!
wa min knecht? henkend in!
sin botschaft mir ie schwär was,
der arnant, das er hiut genas.

Herodes zu sinen mannen * sprach.

Nun rätend mir, mäg und man,
wie fäch ich nun min ding an?
die drij händ nun gespottet min,
die da künig soltend sin,
die von künigen seiten e.
nün ist aber miner sorgen me,
sid das mär genüert ist,
von Smaide neffe, du bist S. 165.
so wise und so getriw wol,
das ich dinem raut volgen sol.
der Juden rich das ist min,
gewachset denn das kindlin,
das zü ainem küng ist geborn,
so hän ich rich und er verlorn.
rät nefte, wie ichs bewar,
näch dinem rät ich var.

Do sprach ain fürste sin neffte.

Herr, ich wil iuch räten wol,
als ich denn billich tün sol,

---

26 ve müter. 41 gewaschset.

* siner mümen. Der Abschreiber bezog es auf vemüter.

länd frägen und ſúchen varn,
erfrägen wir aber nit das kind,
was kinde denn in diſem land ſind
in zwain jären geborn,
die müſſen arnen iuren zorn,
wir ſond ir ains nit geneſen lân:
ſo mag uns das kind nit engân,
von diſem wir ſind in diſer not,
wir ſchlachencz allu ze tod,
und ſind denn vor im ſorgen friſ.
gebietend herre, wer hie ſij,
das er diſſ ding nienen ſage,
und recht morgen, ſo es tage,
griffend an an diſſ getât.
bynamen herre, das iſt min rât.

Herodes ſprach.

Got er dich, werder nefte min,
din zung müſſ ſâlig ſin!
des ſelben hân öch ich gedâcht,
du hâſt mich nun von zwifel brâcht.
ſid irs nun rätend alle,
ſo tünd als iuch gevalle,
helend es hincz morgen frů,
ſo griffend denn bald dar zů,
das nit das kind kome hin,
des todes ich doch fliſſig bin.
erſchlachend gemainlich allů kind,
die under zwain jären ſind
geborn hintz an diſen tag;
wer aller maiſt ermürden mag,
den er ich ůmmer beſter bas.
was möcht mich erbarmen das,

S. 166.

---

48 fehlt ein Vers. 50 beſſer: im lande. 51 geboren. 70 zů.

ob diu wib darumb wainent vil?
das mines herczen ſpil.
(XII.) Do kom der engel zu Joſeph und ſprach.
Joſeph, la din ſchläfen ſin!
Marien und ir kindelin
nim bald e es beginne tagen,
das hieſſ mich dir got ſagen,
und fluich mit in gen Egypten land,
Herodes ächter hät geſant,
das ſy ertötind das kind.
ſin gitig hercz das iſt blind,
das er ſins richs angſt hät,
vor im das rich än end ſtät.
ile bald hin weg vor tage,
kom nit wider, e ich dir ſage.
Do komend ſy gen Egypten.
Her näch merkend alle,
wie iuch diſſ ding gevalle,
das unſer got gevallen iſt.
es iſt benamen komen Criſt,
von dem die wiſſagen hand
geſeit, wenn er ze Egypten land S. 167.
kem, ſo vallent unſer gotte.
nun ſechend, wie unſer göt mit ſpotte
uns hie lit [vil] zerbrochen,
es blibt nit ungerochen,
möcht ich ſin gewalt hän,
der uns diſſ laſter hät getän.
iſt aber ſo gewaltig Criſt,
das von ſinan werchen iſt

---

81 lan. 86 der ächter — uſſ geſant. 88 ein für ſin. 91 tagen. 92 ſagen. 96 er für es. 99 gütte für gotte. 1000 und für nun, nit für mit, ſpotten. Statt unſ. göt iſt einfach zu leſen ir. 1 der uns.

Digitized by Google

unſern götten diſſ beſchechen,
ſo mügen wir ze got verjechen.

Hie klagt * die criſtenhait ire kind. (Matth. 2, 17. 18.)
Ich diu vil arme Rachahel,
ſid ermordet ward Abel
hincz uff das jungſt ende
müſſ ich winden min hende
und klagen min herczenlaid.
diu vil hailig criſtenhait
bin ich bezaichenliche,
jämers bin ich riche
umb mine herczeliebe kind,
die mir ie ſider ermürdet ſind
und noch durch got ſond ligen tod.
owe der jämerlichen not,
die ich vor minen ögen ſich!
von wäran ſchulden ich das gich,
was hincz her mir ie geſchach
herczenlaid und ungemach,
das was mir alles ain wicht
gen diſer mortlichen geſchicht.
öwe mir armen und öwe!
we mir hiüt und ümmer me
des jämers, den ich ſchöe hie.
mier geſchach ſo laide nie, S. 168.
des ſchrie und rüf ich,
niemen mag getröſten mich,
ön allen troſt ich laider bin,
ir tod händ minen troſt da hin.
Herodes mortgrimmer man!
wie mochteſt du gevachen an,

---

7 wiſtan für unſern. 15 bezaichenlichen. 23 nicht für wicht.
* klag.

das du diſe klaine kind,
die gar ân alle ſchuld ſind,
ſo mortlich ermúrdet haſt?
du aller miltikait ain gaſt,
du ſtifter aller untugend,
din ſúndig alter und jugend
unrainot und uneret,
din ſchalkait hât verſeret
mit main der natur ir recht,
du gottes ſigend, tiufels knecht,
wenſt du das leben töten?
die erde wilt du röten
mit des blût, der ſy geſchûf?
din töb ſich wiechen
wirt ôch vil ſchier geſchwaigt,
din armes leben naigt
kurczlich ain laſterlicher tod,
dâr nâch můſt du liden úmmer not.
und rûch, ob die vertânen tobend,
die der welt ſchalkait lobend,
es ſol doch ſchier komen der tag,
der ieren fründen wirt ain ſchlag,
das got ir maintât rechen ſol
und wirfet ſy in des tiefels hol.
der ſol inan den ſchaffen S. 169.
griſſgramen und klaffen,
ſchwebel, bech, fuir und ſtanck,
da ſy ſúnder ieren danck
marter lident úmmer me.
ſo ſy da ſchrient ach und we,

---

39 hâſt. 44 ſchalk. Da der Schalk nicht zum Kindermorde gerathen hat, ſo war die Veränderung nöthig. Vergl. 1056. 49 geſchûffe. 50 töb ſich wird tobeſuht heißen, das übrige kann ich nicht herſtellen. 53 kurczlichen. 56 dir für der — lebend.

Digitized by Google

das ſol min lachen denn ſin,
ſo ich und mine kindlin
zů himelſchen fröden komen
und alle unfröd uns wirt benomen
mit endloſer wonne.
ich und min raines konne
mit fröden denn lebend ümmer me,
ſo diſe ſchalcke ach und we
ſchriend und zerzerrend ſich,
hie mit wil ich tröſten mich.

Der engel ſprach zu Joſeph.

Joſeph, du macht das kindlin
füren und die můter ſin
hin wider haim in iuer land;
die ſich da her gefliſſen hand
ſines todes, die ſind tod.
Herodes mit vil groſſer not
ſin leben hât volendet,
dar umb bin ich geſendet,
das ich die mâr künde dir,
nůn var hain und volge mir.

F. Geſpräch zwiſchen Maria und Jeſus.

Aus dem Marienleben Walthers von Rheinau, Buch II. Kap. 85, Handſchrift von St. Georgen Nr. 35 zu Karlsruhe, Bl. 51 — 54. Ueber dieſes Werk ſiehe meinen Anzeiger 5, 322 flg.

Hie vahet an dů wehſelrede des heinlichen geſpreches, das dů magt Maria unde ir ſun Jheſus ſament haten.

Dike ſas alleine
Maria dů vil reine

---

80 händ. 81 dines für ſines.

ir lieben kinde Jheſu bi,
mangerhande fragte ſi,
das er alles dur ir bet
ir wisliche kunt tet.

Maria.

Nu ſprach ſi zeinem male alſus:
„min vil lieber ſun Jheſus,
ich wolde gerne fragen dich.“

Jhesus.

Swas du wilt, liebú můter, ſprich,
du ſolt von mir ſin gewert,
ſwes an mich din herze gert.

Maria.

Sit ich danne fragen ſol,
ſo empfach mir mine frage wol.
ich weis, das du biſt ſunder ſpot
gottes ſun unt ſelber got,
wie aber du wurdiſt min kint,
dú mere mir ungewiſſen ſint,
unt das du dis zeichen mich
lâſſeſt wiſſen, des bitte ich.

Jhesus.

Jheſus ſprach: můter wiſſiſt das,
ich an dem anevange was
bi dem ſchöpfer allewege
unt in mines vatter pflege.
wir wârn ein weſin, eben rich
unde an der ewikeit gelich.

Maria.

Was iſt der anvang, ſun min,
in dem du were geſin
bi dinem vatter allewege
im glich und in ſiner pflege?

Jhesus.

Můter min, dirre anevang
het keins anvanges getwang.
kein anvang wart an uns zwein nie,
an mir unt an mim vatter ie
was einer gotheit haft
unde ein gelichů magenkraft.

Maria.

Was anvangs iſt danne, min kint,
in dem himel unde erde ſint
geſchaffen, als geſchriben ſtat
unt Moyſes geſaget hat?

Jhesus.

Das rechte angenge iſt genant,
in dem mins vatter gwaltes hant
und ſiner worte růf
dů zit, den himel unde engel ſchůf,
unt mit ſiner meiſterſchaft
geſchůf des firmamentes kraft,
die ſternen, manen, ſunnen,
das mer unt die brunnen
unt dar zů gebôt werden
dů pfünemint der erden,
unde ordente mit ſiner macht
die ſtunden, den tag unt die nacht.
Er was unde iſt ſo wiſe,
das er das paradyſe
geſchůf unt den menſchen drin,
als tiefer wisheit was ſin ſin.

Maria.

Diſt wunderlich, nu ſage mir me,
wa ald wie was dim weſenne e,
ald wa wonte der vatter din,
in dem du were geſin

vor der geſchöpfede, alſe du
min kint mir haſt geſaget nu.

Jhesus.

Wir wonten in der herheit
unſer drivaltikeit,
in der wir iez ſin wonhaft
in götlicher magenkraft;
inweder zit, himel noch ſtat
got vahet noch ergriffen hat,
wan himel, luft, erde unt das mer
geſchüf und beſlüſſet er.

Maria.

Was iſt, das du mir geſeit
haſt von der drivaltikeit?
was dü drivaltikeit ſi,
der götlich magenkraft iſt bi,
das la du mich wiſſen nu,
min vil lieber ſun Jheſu.

Jhesus.

Under perſonen drin
wir einer gotheite ſin,
unſer weſen iſt gelich
unt ſin gewaltes eben rich;
vatter, ſun, heiliger geiſt
hant glichs gewaltes volleiſt
unt ſint mit einer werdekeit
alle drije bekleit.

Maria.

Sit das du bi diſen zwein
an dem weſinne biſt ein
unde ein got darunder,
wie wurde du ſunder
vor diſen zwein min kindelin?
des wiſe mich unt muge es ſin.

Jhesus.

In minr perſone dů gotheit
hin ze dinem libe ſchreit
unt nam da das fleiſch an ſich
unt machete ze menſchen mich,
unt bin alſo des vatter kint,
des dů himelriche ſint,
unt von dir der můter userkorn
her an diſe welt geborn.

Maria.

Was miltekeit, was güte
tet dich als diemůte,
ald welerhande notdürftekeit
twang dich uf die menſchheit?

Jhesus.

Vůr des ungtrůwen tievels rat,
der menſchlich künne gevangen hat
unt veſteklich gebunden
mit ſtêter ſünden wunden,
bin ich komen an diſe welt,
dur ſinr untrůwen widergelt;
unde ich den tůvel binde
unde widerwinde
ſinen gewalt unt tőſe
unt dů menſchen lőſe.

Maria.

Min vil lieber ſun Jheſu,
den menſchen lőſen wie wilt du?
unt binden Leviathan?
das ſolt du mich wiſſen lan.

Jhesus.

Mit dem tode, den ich
lidende wirde unſchuldeklich,

---

98 Die Handſchrift hat himelrichů. 101 beſſer: welerhant.

den da mir Leviathan
vůgt mit untrůwen getan;
der Adâmen verriet,
wirt der jůdeschen diet
ratende uf den minen tot
unde uf ir selber ewig not.

Maria.

We we mir, liebes kint Jhesu,
was hast du gesprochen nu!
solt du werden erslagen,
wie mechte ich iemer das verklagen?
ald wirt der tot von ieman
dir künftig alder angetân?

Jhesus.

Můter, nit beswêre dich,
das nun han gesprochen ich,
wan an mir wirt bi minen tagen
ervullet dů schrift der wissagen.
ich bin dar umbe gesant
her in dis ellende lant,
das dů welt nach der schrifte gir
behalten werde von mir.

Maria.

Min kint, von dien worten din
erschrocken ist das herze min
unde ist ze grôssem leide komen,
sit ich han dinen tot vernomen:
wan hören von dem tode din
git leides vil dem herzen min
unt ist min můt vil sere
verwunt von herzesere.

---

120 für getan ist einfacher an.

Jhesus.

Gedenkeſt du nit můter,
was Symeon der güter
in Salomones tempel ſprach,
do'r mich an ſinem arme ſach,
der lange min hate gegert,
das das mines todes ſwert
gienge dur die ſele din,
ſwenne du mich ſehiſt můter min
ze dinr angeſicht verderben
unt des todes ſterben?

Maria.

Der worte ich wol verſinne mich,
min lieber ſun, doch bitte ich dich,
das du mir ſageſt die geſchicht,
mag anders menſchlich künne nicht
erlöſet werden ane die not,
das du nit lideſt den tot?

Jhesus.

Ja der gewalt der gotheit
erlöſte wol die menſchheit,
doch ſi, můter, wiſſiſt das
erlöſet mit rechte bas:
wan ſit der menſche willeklich
gab des tievels gwalte ſich
mit der ſünde, er wart ſin knecht,
unt beſas der tievel in dur recht
unt můs ich davon im ſin habe
mit rechte gewinnen abe.

Maria.

Was iſt das recht, kint min,
das du mit dem tode din
můſt lidgen, als du haſt geſeit,
vons tievels gwalt die menſchheit?

Jhesus.

Můter, ich bin gebunden nicht
des tůvels rechtz noch ſiner pflicht,
wan ich ane alle ſünde bin
geborn von dem libe din,
noch mit ſüntlicher tât,
als dů menſchheit ellů hât
ir libes urhab genomen;
alſo bin ich nit her bekomen,
wan du mich ane fleiſchlich geluſt
empfienge under dine bruſt.

Maria.

Zwâr min kint du ſeiſt vil war,
ane mannes hilfe ich dich gebar
unde empfieng dich ein magt,
allem gluſte verſagt,
unt ſo, das ich min küſchekeit
mit eim gedanke nie verſneit.

Jhesus.

Davon der tievel het an mir
kein getwang, doch iſt ſin gir,
wie er mich verleite
mit ſiner valſchheite.
davon er wirt betőbet
unt vil gar berőbet
des rechtz und der hantveſte ſin,
ſo er hat ze dem menſchen hin.

Maria.

Was unrechtz mag der tievel dir
getůn mit ſinr valſchheite gir,
davon du im ſin eigen habe
min kint wilt gewinnen abe?

---

186 empfieng.

Jhesus.

Mit ſiner verſůchunge,
ſprach Jheſus der junge,
unt mit ſinem rate,
den der frůie unde ſpate
gebende iſt uf minen tot.
ſo iſt noch das ein gröſſer not,
er wil bi dem krůze ſin,
an dem ich nim das ende min,
unt wil, ob es im mag gezemen,
da die mine ſele nemen.

Maria.

We we kint min, ſprach dů meit,
we mir, was haſt du geſeit?
aber iſt das herze min
erſchroken unt ſlẽwet min ſin
unt iſt min geiſt beſwẽret gar
unde al min ſele tôtvar
von der angeſt unt der not,
das ich gehört han dinen tot.

Jhesus.

Nein vil liebů můter min,
du ſolt beſwert ſo gar nit ſin
unt ſolt din erbermkeit
haben uber die menſchheit,
dů ane mines todes ſlag
behalten niemer werden mag.
der menſchheite ſünde ich
můs nemen ſterbende uber mich.

Maria.

Nu ſage mir liebes kint min,
wie du mit dem tode din
der menſchen ſünde ervelleſt
unt ſi behalten welleſt?

Jhesus.

Swenne ich tot an dem krûce bin,
so vert dû heilig sele min
hin abe zû der helle iesa,
unt binde den tûvel da
unt nim der rechten selen dan,
die beslossen hat des tievels ban,
unt wirde von dan ir wise
hin in das paradyse.

Maria.

Jhesu, gemintes kint min,
wa blibt der sûsse lib din,
ald wer hat in in siner pflicht?
das verswige mich nicht.

Jhesus.

Můter, min lib wirt begraben
unt můs im grabe wonunge haben
bis an den dritten tag vûr war,
so kumt min sele hin dar
und nimt den lib wider an sich
und wirde erstênde sicherlich
von dem tode, unt lebe als e,
noch stirbe vûr das niemer me.

Maria.

Dû trurig Marie sprach do:
min toter geist ist worden fro
unde ist das wunde herze min
erkket von dien worten din,
das du gichst, du sûlst erstan
von dem tode und wider han
din leben, als du hatest e,
wol mich des trôstes iemer me.

Digitized by Google

Jhesus.

Ich wirde dien Juden hin gegeben
unde e ſi nemen mir das leben,
ſo wirde mit geiſeln ich geſlagen
und můs ein türnin krone tragen
gedruket in min houbet,
unt wirde beroubet
von in des gewandes min
unt verſpottet von in,
angeſpuwen unt geſlagen
wirde ich, das můs ich vertragen,
unt hernach nit langen
ſo wirde ich erhangen
von in an das krüze;
ein michel gehüze
werdent ſi machende uffen mich,
ſwenne vor in hangen ich.
unde in dirre kêle
ſo gib ich mine ſele
in mines lieben vatter hant,
von dem wirdet ſi geſant
ze der helle, als ich e ſprach,
unt wirde erſtênde darnach
vom tode an dem dritten tage
nach der wiſſagen ſage.

Maria.

Hetiſt du mir nit, kint min,
geſeit von der urſtende din,
ſo můſe diner martyr not
geweſen ſicherlich min tot:
doch geziet es mir alſo,
das min herze niemer fro
wirdet, unz ich weis vor mir
den tot, der künftig iſt dir.

Jhesus.

Můter min, sprach Jhesus do,
du wirst minr martyr als unfro
niemer, alse fro dir tůt
min urstende herze unde můt.
ich můs, als dů nature wil,
liden den tot unde anders vil,
unt darnach, swenne ich erstan,
gewalt unt götlich ére ich han
unt bin lebendig als e,
noch erstirbe niemer me.

Maria.

Kint min, nach der martyr din
gesicht iemer dich das ôge min,
ald sol ich iemer me von dan
dikeinen trost von dir enpfan?

Jhesus.

Nach minr urstende gelôbe mir
wirde ich komende ze dir
unt wirt al din trurekeit
von mir, min můter, hin geleit.

Maria.

Nach dinr urstende, kint min,
wa wilt du blîbende sin,
ald was wirst du tůnde, was,
min userwelter sun, vůr das?

Jhesus.

Uf der erde ich mich betrage,
můter min, uf vierzig tage
unt wil die lieben junger min
lêrn und trôstende sin.

Maria.

Wer sint die junger, min kint,
die ze trôstenne sint

unt von dir gelert sun werden,
die wile du wônst uf erden?

Jhesus.

Ich wirde mir erwellende
unde zûgesellende
zwelf man, mit dien wil ich leben
unde in den heiligen geist geben,
das si mine menschheit
unt mins todes erebeit
predijen, als ich heisse,
in al der welte kreisse.

Maria.

Lieber sun, du solt mir sagen,
was du nach dien vierzig tagen
welleſt tûn, ald war din sin
stande, da du welleſt hin?

Jhesus.

Ich wil ze dem himelriche varn,
zû minem vatter mich gemarn,
der in der himelschen heinwist
der engel got unt künig ist.

Maria.

So du verst in das himelrich,
min einig kint, wem wilt du mich
als einige lâssen hie,
wie sol ich mich halten, wie?

Jhesus.

Geminnetû mûter reine,
ich lâsse dich nit eine,
ich bevîl dich einem man
von dien, die ich erwellet han,
der din kan unt sol allewegen

337 lies zem.

nach dinem willen ſchone pflegen,
dar zů ſun al die junger min
dir dienſtes undertênig ſin.

Maria.

Kint min, ſwenne ich nit habe dich,
wer mag danne getröſten mich?
ich wer gerner tot vür das,
danne ich lebte vürbas.

Jhesus.

Ane minen troſt dur kein geſchicht,
trut můter, läſſe ich dich nicht,
ich ſende dir ein tröſter
nach alles dines herzen ger,
das iſt der heilig geiſt, der dir
geſant von gotte wirt von mir,
der tröſtet dich an miner ſtat.
wan er ſtatte alles troſtes hat.

Maria.

Kumſt du nit etteswenne wider
ze mir, ald wilt du dich nider
läſſen bi dem vatter din,
unt ſelbe achte nit haben min?

Jhesus.

Swenne ich in den himel kum,
ſo vahet můter an din frum,
ich bereite dir ein ſtat,
da du ze frowen wirſt geſat
nach künklichem werde
himels unt der erde,
unt gewaltig al der engel ſchar,
unt wil dich ſelber vüren dar.
ich wil ſin ze dim ende,
ſo du der welte ellende

solt, reinú můter, urlůb geben,
unt vůren in das ewig leben. 380

G. Biblische Gegenstellungen.

Der Eingang des vorstehenden Stückes machte oben Seite 134 flg. die Untersuchung nöthig über die Beziehungen des alten Testamentes zu dem neuen, die in den Schauspielen dargestellt wurden. Es gibt auch andere Gedichte, welche diesen Gegenstand enthalten, deren ich einige hier mittheile. Sie sind in Gesprächform und hängen in sofern mit den Schauspielen zusammen, mit deren Inhalt sie auch noch andere Vergleichpunkte darbieten.

Eva und Maria, Kirche und Synagoge.

Folgende Gegenstellung steht in einer St. Blasischen Papierhandschrift zu Karlsruhe, ohne Nummer in Quart, vom Jahr 1439, Bl. 70. Nach einer beigesetzten Bemerkung wurde dieß kleine Stück in Bologna geschrieben. Die Verse sind aus aufgelösten Hexametern entstanden, deren Cäsur mit dem Schlusse reimte.

In dem französischen Schauspiel der Passion bei Jubinal (mystères du 15e siècle 2, 258 flg.) bildet die Gegenstellung des alten und neuen Testamentes einen wirklichen Theil des Dramas, indem die Kirche, das alte Gesetz und die Synagoge als allegorische Personen auftreten und mit einander reden. Dieser Gegenstand wurde auch bei den Franzosen in besonderen Gedichten behandelt, wovon Jubinal (Seite 404 flg.) ein Beispiel gibt. Aus dem Französischen ging diese Personificirung in das niederrheinische Schauspiel über, denn in dem Osterspiel bei Haupt 2, 309 ist die ecclesia als Person aufgeführt. Auch am Schlusse des Frankfurter Stückes halten die Kirche und Synagoge ein Gespräch (Fichard 158.)

Eva dicit.

Per esum vanum
destruitur genus humanum,

*

vos moriemini,
quia clausi januam coeli.

Maria respondet.

Resero nunc aethera,
quem nobis clauserat Eva,
per filium meum
salvabo quemlibet reum.

Ecclesia.

Sanguine dotata
sum Christi sponsa vocata,
ad coelum scandit,
qui michi scelera pandit.

Synagoga.

Hircorum sanguis
me decipit velut anguis,
heu sum caecata
et a regno dei separata.

Engel und Propheten, Teufel und Verführer.

Das folgende Gespräch ist aus der Papierhandschrift in Quart, No. 128, zu Würzburg genommen, wo es auf dem letzten Blatte steht, geschrieben im fünfzehnten Jahrhundert. Es scheint nicht, daß diese Gegenstellung ein Bruchstück eines alten Schauspieles ist, sondern die Parallele der Personen soll wie bei dem vorigen Gespräche die Gegensätze deutlicher hervorheben.

Engel Michael.

Wer ist als got so loblich?
alle creaturen loben in billich,
darumb singt frolich und lobet got,
der euch gnedyglich erlost hot.

Gabriel angelus.

Ich bin die sterck gotes genant,
Marien groß ere sein mir wol bekant,

ich hilf dem woll guten leſſer
und den frolichen gottes lober.

Raphael angelus.

Ich bin gottes ertzney genant,
die kranken gehiren mach ich geſunt zuhant,
die luſtiglich ſingen mit gyren mút,
die mach ich ſüßhertzig zu allem gút.

Johannes. apokalypſis.

Du biſt weder warm noch heyß noch kalt mir bekannt,
ſunder láwbe,
hyerumb wirf ich dich aus meinem mund zu hant.

Jeremias propheta.

Verflucht iſt von got ein yeder ſichtiglich,
der gottes lob verbringt verſeumlich.

Tewfel Asmodeus.

Die allczu bald betten,
auf die wil ich in der hell tretten,
die fawlen ſchloffer wil ich múnder machen
und wil ir in der helle pein wol lachen.

Beelzebub.

Ich plaß in ein
die ewſſern zufell,
die wilden múnchlein
pring ich zu der helle pein,
die krenklich ſingen und leſen,
die haw ich ſer mit helliſchen peſen.

Sathanas.

Ich hilf, das man mir fleiß thut
zu beſunderm beten aus eygem mút,
denn zu dem man verpúnden iſt,
ungehorſam iſt mein groſſe liſt.

---

[8] lobern. Handſchrift.

Krentzellein.

Ich plos ein die alten frewden und geſellen,
im kor pring ich für die alten tentz und krentz mit ziln,
ich zütrenn das gemüt hin und her,
treiben ſie mich von yn, ſo bleibt mein kauf ler.

Ich weiß nicht, ob dieſer letzte Namen mit den verſprochenen Kränzelein im Waſſervogel-Liede zuſammen hängt, (Schmid Schwäb. Wörterb. S. 520), wohl aber heißen im Alsfelder Spiele die Teufel Krentzlynn und Roſenkrancz (Haupt 3, 487. 490.) Es ſind Schmuckteufel, d. h. die böſen Geiſter der Eitelkeit. Andere Teufel haben von andern Sünden und Laſtern den Namen, wie Spiegelglanz vom Begaffen im Spiegel, Federwyſch von den Federn des Kopfputzes, Schorbranth vom Zwietrachtſtiften, Hellekrugk von der Trinkſucht u. dgl., die ſämmtlich im Alsfelder Spiele vorkommen. Wie man die Singweiſen der weltlichen Lieder für geiſtliche Texte gebrauchte, ſo iſt auch der Roſenkranz der Gebete dem Roſenkranze der Eitelkeit entgegengeſetzt. Ungedruckte lateiniſche Kirchenlieder, deren ich eine große Anzahl beſitze, geben darüber Auskunft; hier würde es jedoch zu weit abführen, wenn ich darauf eingehen wollte. Nur will ich bemerken, was zunächſt zum Schauſpiele gehört, daß der Spiegel für Maria Magdalena eine weſentliche Sache iſt, (Haupt 2, 329. 331. 333. 3, 494), wodurch ſie der Teufel verführte.

---

9. Marienklagen.

A. Erſtes Bruchſtück.

Die Handſchrift No. 1006 zu St. Gallen aus dem fünfzehnten Jahrhundert enthält folgendes Bruchſtück. Es iſt davon nur noch ein Blatt übrig, die vorhergehenden ſind weggeriſſen, daher ſich über den Umfang des Stückes nicht urtheilen

Digitized by Google

läßt. Der Rubricator war ein Laie, der wenig Latein verstand, daher die Ueberschriften voller Sprachfehler sind, die ich stillschweigend verbessert habe. Wie sich aus den Worten cantat, legat ergibt, wurde dieser Text theils gesprochen, theils gesungen, was auch die eine noch vollkommen erhaltene Strophe beweist, deren Abgesang schon oben S. 32 steht.

Es kommt ein einziger falscher Reim vor, kraft: macht 11, der niederteutsch richtig kracht: macht lautet, und die Vorsylbe er- wechselt mit her- 22. 29. 32. 39, also wohl Spuren des Niederteutschen, aber nicht hinreichend, um die ursprüngliche Heimat des Stückes aufzufinden.

*

Owe hertzliebes kind, owe!
owe min lip, min sel verwundet ist
von dim tode süsser Crist!

Maria cantat.

Owe ain swert mir gehaissen was
von Simeones munde,
Jhesu Crist, do ich din genaß,
daz snid mich hůt zů stunde.
Owe owe kind
dine wenglin sind
also gar verblichen,
alle dine kraft
und din macht
ist dir gar entwichen.
Jr Juden, was het er úch geton,
daz ir in nůt woltent leben lon
und hettend genomen mir den lib?
war sol ich nů vil armes wip?

---

[2] owe, wird nicht zum Verse gezählt, wie auch unten 22, 24 u. a. [4] die Handschrift hat: owe owe ain sw. m. g. wart von Sim. [12] besser: unde dine. [13] also gar, wohl aus Vers 10 widerholt. [15] lies wolt.

Digitized by Google

nun waiß ich nit, war ich mich keren ſol.
ir Juden tůnt alſo wol
und henkent mich vil armes wip
an daz crútz für mins kindes lip.

Maria legat.

Owe hertötet iſt din zarter lip
von der böſen Juden kip,
owe waz ſol mir gůt, waz ſol mir lip,
waz ſol ich tů vil armes wip?
doch mag ich nit getagen,
ich můs weinen und clagen.
owe ich hab min hertzliebes kind verlorn,
den usherwelten hochgeborn!
ir reinen frowen und och man,
wer lieb von kinde ie gewan,
owe der los hůt herbarmen ſich
Marien die vil armen mich.

Maria cantat.

Owe owe owe wer hilft mir us nöten?
Johannes lieber öhen min
hilf mir wainen min leit und daz din,
ſid uns zů wainen iſt geſchehen;
groſſes laides müſſend wir jehen,
ſit er nun ertötet iſt
von der böſen Juden liſt.
owe unſer herre Jheſus Criſt,
der aller creaturen ein ſchöpfer iſt.

---

18 der Vers iſt zu lang, beſſer: ich waiß nit, war ich keren ſol. 19 tů. 23 kipp. 24 lipp. 25 wipp. 28 lies hertzlieb. 33 arme. 34 fehlt ein Vers, ich ſchlage vor: owe wer hilft mir us der not: ſit min einig kint iſt tot. 36 der Vers iſt verdorben. 42 creaturen paßt nicht in den Vers, lies ding.

Digitized by Google

B. Zweites Bruchstück.

Es steht in einer Handschrift des vierzehnten Jahrhunderts im Kloster Engelberg in Unterwalden, bezeichnet $I^{4}/_{25}$. Bl. 178. Die Melodie sollte beigeschrieben werden, aber die Notenstriche sind leer. Die Bestimmung für den Gesang ist ein äußerer Beweis, daß der Text zu einem Schauspiele gehörte, wozu ihn auch sein Inhalt eignet. Denn so viel sich aus dem kleinen Bruchstücke abnehmen läßt, so ist es dem Johannes oder der Maria Magdalena in den Mund gelegt, und bildet einen Theil der Marienklage.

*

Der megde sün la dich erbarmen
über Marien die vil armen,
die müter und ouch maget ist:
la dich erbarmen Jhesu Crist,
daz si nu worden ist ellende,
vor iamer windet si ir hende,
daz dich so iemerlich verriet
Judas der bösen judeschen dit.
owe owe wie mit grosser not
sücht si dich herre got!
dez la si giniſſen Crist
und tröst si, wand si trurig ist.
o Maria, himelischü brut,
sich wa Crist din liebes trut,
den din trurig hertze meint
und nach im bitterlichen weind.

C. Drittes Bruchstück.

Aus der Handschrift der Bürgerbibliothek zu Luzern No. 177 in gespaltenem Folio, vom Jahre 1494. Die acht ersten Blätter dieses Stückes sind ausgerissen und nur noch ein Blatt übrig, nach welchem der Schluß ebenfalls mangelt. Für die zwei lateinischen Gesänge ist die Melodie in der Handschrift

Digitized by Google

beigefügt. An der Sprache dieſes Bruchſtücks habe ich nichts geändert, denn der Reim mein: gebain (25) zeigt den Uebergang zur neuhochteutſchen Sprache, und gibt dieſem Texte kein höheres Alter als das Ende des fünfzehnten Jahrhunderts. In dieſer Uebergangszeit ſtehen alte und neue Formen, Mundart und Schriftſprache neben einander, was ich ebenſo wiedergeben mußte.

*

Owe du ſüſſer Jeſu Criſt, fol. 18.
wie gar din leib verwundet iſt,
wie biſt ſo gar kaim menſchen glich!
geclagt ſy got von himelreich
der nid und gröſſe grimikait,
den die Juden an dir hand erzeigt,
biß ſij dich haben bracht zum tod.
o we o we der groſſen nout!
ich haun gewainet in minem laid
uß grund minß hertzen mit bitterkait,
min wenglon ſind mir worden naß;
min fraind hand mich verlauſſen auß haß.
ach got, wem ſol ich clagen min laid,
das ich den ſun der rainen maid
vor mir ſach hangen als ain dieb,
der mir doch was von hertzen lieb:
ſeiner trüw ich nit vergeſſen kan,
ich můß groß jamer im hertzen han.

Maria Salome similiter plangendo circumeat.

Contritum est cor meum in medio corporis mei, contremuerunt omnia ossa mea et aruit virtus mea prae angustia.

Owe du liepſter herre min,
wie ſind ſo trieb die augen din,
wie iſt blaich din angeſicht,
an dinem leib iſt gantzes nicht.

---

[6] lies an dich hant gelait. [12] aus haß iſt ſtörend, es wird naſſe: verlaſſen gereimt haben. [16] Handſchr. det für der.

das klag ich herr mit bitterkait, fol. 18, b.
dein ſterben bringt mir hertzelaid,
zerkniſtet iſt das hertze mein,
kraffloß iſt worden mein gebain
von angſten und von groſer nout,
die ich han geſechen in dinem tod,
den du ſo gar mit groſer dult
gelitten haust gantz unverſchult;
dar umb min hertz lijt groſe pin.
ach got, wer ſol min treſter ſin?

Maria Magdalena circumeat.

Defecit gaudium cordis nostri, cecidit corona capitis nostri. dicit.

Ach und we der ſenlichen clag,
die ich in meinem hertzen trag,
das du vil ſüſſer Jeſu Criſt
um unſer ſind geſtorben biſt,
dar um mir nun hie wyslous ſtan.
ach got, wie ſol es uns ergaun?
verlauſſen iſt unſers hertzens fröd
und iſt gwendt in hertzenlaid,
ſid uns Jeſus der ware Criſt
und unſer kron enpfallen iſt.
ach Jeſu mines hertzen troſt,
du hauſt von ſinden vil erlöſt
mich armes weib, in den ich was.
toud iſt din leib, we tůt mir das,
min hertz iſt gantz groß laides vol,
ich waiß nit wem ichs clagen ſol.

Tunc Joseph genu flexo coram crucifixo [dicit.]

Ach Jeſu vil lieber herre min,
dich hand verlauſſen die junger din.

*

[33] ſenliche Handſchr. In ähnlicher Art fängt oben das Stück Nr. 6 an.

Digitized by Google

D. Anderes Gedicht der Marienklage.

a. Einleitung.

Die Klage über den Tod Christi wird in der Kirche gefeiert durch den Gesang der Lamentation am Charfreitag (lament. Jeremiae c. 1), die eine rührende Melodie hat. Die Beziehung Marias zur Kirche (s. oben 195) gab den Dichtern die einfachste Veranlassung, die Lamentation der Kirche als Marienklage zu behandeln, theils im Schauspiele der Passion, weil dieses ja auch am Charfreitage aufgeführt wurde, theils in besondern Gedichten, wovon ich oben Seite 37 lateinische Beispiele gegeben und hier ein teutsches anfüge. Die Klage der Mutter um den ermordeten Sohn war schon an sich, abgesehen von dem religiösen Beweggrund, ein Gegenstand menschlichen Mitleids, und wurde seit dem dreizehnten Jahrhundert häufig behandelt. Es hängt dieß mit der Entwicklung der Marienlieder zusammen, was ich hier nicht ausführen kann, weil es in die Geschichte des lateinischen Kirchenliedes gehört. So will ich auch nur darauf hindeuten, daß nach dem tragischen Schlusse der teutschen Heldensage ebenfalls die Klage folgt, ohne nachzuforschen, ob und in wie weit die religiöse Dichtung darauf eingewirkt hat.

Das folgende Gedicht steht in einer Papierhandschrift in Folio des vierzehnten Jahrhunderts, welche dem Stadtarchiv zu Konstanz gehört, worin es in fortlaufenden Zeilen geschrieben ist. In derselben Handschrift befindet sich auch die alte Konstanzer Chronik. Dergleichen Marienklagen gibt es mehrere (Wilkens Katalog der Heidelberger Handschriften S. 418 v. d. Hagens Grundriß S. 456), ich beschränke mich darauf, eine mitzutheilen, weil es für meinen Zweck genügt.

Das Gedicht ist in Abschnitten geschrieben, deren Anfänge mit leerem Raume für die rothen Buchstaben ausgezeichnet sind und die manchmal den Sinn unterbrechen. Dieß beweist eine absichtliche Eintheilung. Solcher Abschnitte sind dreißig, aber da zwischen Vers 552 und 701 nur zwei vorkommen,

Digitized by

deren Verszahl das Doppelte der übrigen beträgt, so muß man zwei und dreißig Abschnitte annehmen. Die Zahl der Verse in jedem Abschnitte steigt von 26 bis 46, die meisten haben jedoch zwischen 34 und 40 Versen. Würde man als ursprüngliche Anzahl 38 Verse annehmen, so hätte das Gedicht 1216 Verse, es zählt aber noch 1218 und hat außerdem offenbare Lücken; die Abschnitte waren also größer als 38 Zeilen. Die meisten haben noch 40 Verse und darüber, nimmt man diese Zahl als die ursprüngliche an, so hatte das Gedicht 1280 Zeilen. Diese Eintheilung ist dem Wolfram von Eschenbach nachgeahmt, dem hierin nicht nur der Dichter des Tantarias folgte, sondern auch wahrscheinlich Hartmann von Aue in einigen seiner kleinern Gedichte (s. dessen Lieder und Büchlein von Haupt S. VIII.) Der Verfasser dieser Marienklage hat sich also nach einem guten Muster gebildet.

Auch den Freidank hat der Dichter gekannt und aus ihm die Verse 217 und 218 aufgenommen. Mit geringer Veränderung wird diese Stelle auch in dem Gedichte V. 166 und 1186 angewandt. Beide Umstände lassen vermuthen, daß der Dichter ein Laie war, was auch der Schluß des Gedichtes bestätigt. Denn die christlichen Frauen werden dort (Vers 1211) als Töchter Sions ermahnt, seiner zu gedenken und für ihn zu beten, daß er ihnen die Marienklage geschrieben habe. Ein Geistlicher hätte diese Wendung nicht gebraucht. Dieser Laie verstand aber Latein und fügte lateinische Worte in seinen Text. Auch dieses fällt nicht auf, denn Hartmann von Aue war ebenfalls ein Buchgelehrter und gebrauchte lateinische Worte in seinen Gedichten.

Nach diesen Wahrnehmungen darf man dem Gedichte kein höheres Alter anweisen, als die Mitte des dreizehnten Jahrhunderts, und wenn die übrigen Kennzeichen auf diese Zeit führen, so ist es wohl der Beachtung werth. Reime und Versmaß entsprechen genau den damaligen Kunstregeln, wie schon der Ueberblick zeigt, ich habe daher nur die wirklichen

Digitized by Google

oder ſcheinbaren Ausnahmen, die Freiheiten, anzugeben und zu prüfen. Ungenaue Reime ſind baz: was 101, denn 20 ſteht richtig baz: waz, daz: genas 810, denn 879 ſteht richtig was: genas. Ferner angeſiht: liht 471, denn 423 ſteht angeſiht: wiht; ſodann niet: beſchiet 687, vort für vorht: wort 744. Dieſe drei letzten Reime verrathen eine niederteutſche Mundart, wie auch begerde: erde 871, gerde: erde 847, welches nicht die Mundart des Abſchreibers war, denn 1020 ſteht begirde. Die Reime taten: krate 351, dornen: zorne 298 ſind nicht rein hochteutſch, ſporn: erkorn 311, ſporn: geborn 409 werden bei andern Dichtern gewöhnlich nur im Singular gebraucht (vor: ſpor. Hartmanns Erec 8753), im: ſtim 317, ab: grab 991, ſind auch ſelten, da ſonſt grimme: ſtimme 770, 787, 795 richtig vorkommt. Das Präſens verliure: tiure 614, auch auſſer dem Reime 620 flg., iſt aber erſt aus dem letzten Viertel des dreizehnten Jahrhunderts bekannt. Alle übrigen Reime ſind richtig und der Dichter macht von andern Freiheiten, welche ſich damals die beſten Schriftſteller erlaubten, keinen Gebrauch. So reimt er nirgends vater: bat er, moht er: tohter, wie ſonſt bei den beſten Dichtern vorkommt. Die Verſe ſind ebenfalls regelmäßig; die Abſtoßung tonloſer Endſylben iſt vielleicht nicht ſo häufig wie in andern Gedichten jener Zeit. Die ſpäte Handſchrift läßt freilich ſolche Sylben oft weg, was aber in vielen Stellen ihr allein zur Laſt fällt.

Die Sorgfalt der urſprünglichen Abfaſſung iſt aber ſelbſt in der Handſchrift noch ſichtbar. Reime wie rihtâre: wâre 978, 984, begie: enphie 1045, Wörter wie magenkraft 400 weiſen darauf zurück. Auch verſchiedene Formen deſſelben Wortes im Reime kommen eben ſo bei jenen alten Dichtern vor, wie mere: ere 1205, me: e 617, me: we 760, aber nicht mer, was auch Hartmann meidet (Erec S. 175 Anmerk.), bei dem aber me: we (A. Heinr. 714), me: e (1431), me: ſe (Iwein 493), mere: ere (Büchlein 1, 571), ſere: mere

Digitized by Google

(Erec 121. 133), ere: mere (Iwein 503), häufig erſcheint. So trifft man die Formen des Adverbs gnädicliche: riche 80, minneclich: mich 923, minneclichen: bitterlichen 394 auch bei Hartmann unter einander, riche: laſterliche (Erec 402), verlazenlich: mich (533).

Ein Gedicht, deſſen Zeit und Vorbilder man kennt, ſoll man verſuchen, in der entſprechenden Geſtalt wieder zu geben. Bei einer einzigen Handſchrift erfordert dieß große Vorſicht. Jede alte Handſchrift hat vor der neueren Kritik die Urkundlichkeit voraus, die man ſtets achten muß, wenn ſie auch roh iſt, damit man nicht einen neualten Text macht und unter der Feile Eigenheiten des Schriftſtellers einbüßt. Eine vorſichtige Wiederherſtellung wird Ungleichheiten haben, weil in zweifelhaften Stellen die Handſchrift vorgeht. Wenn nur das Verhältniß des Textes zur Handſchrift genau angegeben iſt, ſo verliert weder die Kritik noch die Urkundlichkeit, dieſe nicht, weil ſie durch die Angabe der Lesart bewahrt wird, jene nicht, weil die Hülfsmittel gegeben ſind, um einen andern Text zu wagen.

Die Schreibweiſe der Handſchrift kenntlich zu machen genügt eine Ueberſicht. Was im Druck langes a, ei, ee, ie, ou, iu, üe, ü iſt, dafür hat die Handſchrift å, ai, ek, ig, o, ú, ů, u oder u. Die Conſonanten des Drucks ht, tz, vl, vr, z, zz ſind geſchrieben cht, cz, fl, fr, s oder ſſ, ſſ. Die Tenues der Auslaute ſind in der Handſchrift häufig in die Mediä verändert, zumal in einſylbigen Wörtern: hord, wird, ward, und, band u. dgl., woneben auch wirt ꝛc. vorkommt. Sehr oft blieben die Mediä als Auslaute ſtehen, wenn ein ſtummes oder tonloſes e weggeworfen wurde, wie grab für grabe, tag für tage u. dgl. Nur in dieſen Fällen iſt die Lesart der Handſchrift unter dem Texte bemerkt, weil die Lesart eine andere Form gibt, in jenen Fällen iſt die Abweichung der Schreibweiſe nicht angegeben, weil die Form des Wortes nicht verändert wird, ob man hord oder hort ſchreibt. Nur und vor

Digitized by Google

Vokalen ließ ich ſtehen, weil es für unde gelten kann. Hieraus folgt, daß die abweichenden Wortformen der Handſchrift alle in den Lesarten verzeichnet ſind.

Manche dieſer Formen findet man noch im Texte, worüber ich mich erklären muß. Die 2. pers. plur. ſont kommt nicht im Reime vor, daneben auch ſült 124, andere Zeitwörter wie erzeigent: neigent 113, ſtehen ſowohl in als außer dem Reime. Ich behielt ſie bei, denn nicht nur beweist der Reim, mit grimmer hant: ir erhangen hant 571, daß der Dichter dieſe Form neben der gewöhnlichen auf -et gebraucht hat, ſondern ſie erſcheint auch bei Hartmann im Reime ir ritent: bitent, (Erec 1080. 4563), ir nement: ſi zement (6395) ir triegent: ir liegent (3850), erſcheinent: meinent (3891), ſi ritent: ir bitent (3615), hätent: tätent (4524), neben der gewöhnlichen ir ſit: ſtrit (4565. 1086), ir ſit: zit (4345. 4471), ir welt: twelt (3914) u. dgl. Auch die 2. p. pl. treten 311 blieb ſtehen, weil wie oben gezeigt, ein niederteutſcher Einfluß im Reime ſichtbar iſt, alſo auch eine niedere Form außer dem Reime ſtehen darf.

Die 2. pers. sing. praet. endigt manchmal auf t ſtatt auf e; du wärt für wäre 543, 549, 609, 610, hiengt 49, gäbt 937, ſächt 914. Nothwendig iſt dieſe Form für den Reim nicht, denn ſie kommt darin nicht vor, und kann auch im Versmaß überall mit der gewöhnlichen erſetzt werden, wenn man, wo es der Vers erfordert, das e abwirft. Aber ich beſorgte eine Eigenheit zu verwiſchen, und änderte darum nicht. Nur wo ſich dieſe Form offenbar unrichtig ausgedehnt hat, wie auf die 3. p. sing. praet. hienc: enpfiengt 915, da forderte ſchon der Reim die Herſtellung enpfienc. Zweifelhaft iſt mir ſont als 1. p. pl. 1109. 1110, wo ich ſuln vorziehe.

Neben dem gewöhnlichen wolte im praet. kommt auch welte vor 970, 971, welche Form mit der des praes. faſt zuſammenfällt 957, und welche Grimm für das praet. nicht zuläßt (Gramm. 1, 965). Ich habe ſie nicht verändert, denn

Digitized by Google

ſie neigt ſich ſowohl zum Niederteutſchen, als auch zeigt ſich ein ähnliches Schwanken zwiſchen mohte und mahte, möhte und mehte 1003, 1130, 832, 849.

Wenn ich nach der Handſchrift älliu ſtehen ließ 616, 1014 u. a. für elliu und auch dieſes nicht in alliu veränderte, wie es 158 ſteht, ſo wollte ich ohne beweiſenden Reim von der Handſchrift nicht abweichen, obgleich ich glaube, daß elliu beſſer ſey, weil trehen im Reime vorkommt 928, wofür andere Dichter jener Zeit trähen und trahen gebrauchen. Sogar genehen für genähen kommt vor 832, während das einfache nahen ebenfalls im Reime ſteht 734. Die Schreibung meng konnte verbeſſert werden, weil daneben oft manic, nicht manec vorkommt. Hartmann gebraucht manec und manic (Büchlein 1, 1364. 1441.) I und e wechſeln auch in der Endung -ikeit, -ekeit und zwar im nämlichen Worte, ſüezikeit, ſüezekeit 7, 29, 165, 268, 237, 1060, 1143, wirdikeit, wirdekeit 173, 951, dagegen erſcheint nur die Form miltekeit 37, 155, 654, 1144 und nur ſälikeit 174, 932. Aehnlich ſchwankt das Beiwort auf -en und -in, ſteinen im Reim 514, 903, iſenin desgleichen 989. Wo die Handſchrift -enklich hätte, war die alte Form eclich herzuſtellen, z. B. minneclich 58, wo minnenklich geſchrieben iſt, und ſo bei vielen andern Wörtern.

Dem Versmaß zuliebe wollte ich das tonloſe e nicht weglaſſen, ſondern zog meiſt die Befolgung der Sprachregel vor, weil dadurch der Text verſtändlicher wird. Da die Handſchrift die tonloſen e abwirft ohne Rückſicht auf das Versmaß, ſo kann ſie für die Schreibung der älteren Handſchrift nichts beweiſen. Wer alſo metriſch leſen will, der ſage 807 ſprung'n für ſprungen, 208 werlt für werlte, 432. 876 war'n für waren, 1005 ein'r für einer, 872 d'erde für die erde u. ſ. w. Solche Zuſammenziehungen ſind mehr oder minder gewaltſam, man mag ſie abdrucken laſſen, wenn die Handſchrift ſie hat, ſonſt aber ziehe ich die Schreibung nach der Sprache vor, denn wapnt, daznpfie, fuortn, mohts ab für mohte ſi aber u. dgl.,

wie man gedruckt findet, bleiben immerhin ein Zwang, den man der Sprache anthut.

Das Gedicht nennt sich den Spiegel, eine im dreizehnten Jahrhundert gebräuchliche Benennung für praktische Schriften, daher auch Gebetbücher so genannt wurden. Der praktische Zweck dieses Gedichtes ist, ein Vorbild der Geduld und Liebe zu geben und des Dichters im Gebete zu gedenken. Das Vorbild überhaupt heißt Spiegelglas, wie es namentlich Hartmann häufig braucht (Erec 5622, A. Heinr. 61, 336), mit welchem der Dichter auch in der Bitte um sein Angedenken übereinstimmt. In einem Stücke hat er dem Hartmann nicht nachgeahmt, in den Zwischensätzen, welche bei diesem so häufig und störend vorkommen, daß sie ein nicht unbedeutender Fehler seiner Dichtkunst sind, besonders in den früheren Schriften, den Büchlein und im Erec. Die Redseligkeit des folgenden Gedichtes fällt mir weniger auf, als ich den Reichthum anerkenne, in welchem sich das Gemüth in dergleichen Gedichten entfaltet, die Anordnung schätze und die Ausdauer, womit sich der Dichter am Schlusse zu einem Schwung erhebt, den man nach seinem Aussprechen nicht erwartet.

b. Der Spiegel.

Nu merk ain gar schön gůt gedicht von unser frowen klag. Bl. 77 b.

Jhesus minneclicher Criſt,
der ſelen troſt, der ſünder vriſt!
du biſt genant des vaters wort,
der ſälden ſchatz, des heiles hort.
du biſt daz übervlüzzic gůt,
des herzen ſpil, der genaden vlůt,
du biſt diu ſüeze ſüezikeit
und aller wünne ſälikeit.
du kanſt von güete niht verſagen,
erhöre herre min klagen,

[9] nit, ſo immer. [10] here, vergl. 42.

Digitized by Google

ich bite dich vater, werder Criſt,
wan du der genaden brunne biſt,
entſliuze mir der gnaden ſchrin,
daz mir din ſüeze werde ſchin.
durch die magt, diu dich gebar,
ſo la mich e werden gewar,
wer oder waz mügeſt ſin.
uu tröſte got das herze min.
du biſt ein wunder, ichn weiz waz,
nach dir iſt mir we, mir wirt baz,
ſo du dich in mich giuzeſt
unt mich in dich beſliuzeſt,
ſo hat min ſele, ſwaz ſi wil,
ſi pfligt niht wan der vröuden ſpil,
ſi lachet unde ſinget,
wan ſi die vröude twinget.
ir iſt vil we got ane dich,
ach liebez liep, nu tröſte mich!
des heiligen geiſtes ſüezekeit,
diu alles troſtes krone treit,
die ſende in daz herze min,
diu von dem hohen trone din
vliuzt in reine herzen:
ſo wirt mir büz des ſmerzen,
den ich here han nach dir.
o werder got, nu gip dich mir!
Durch diner milte miltekeit
ſo ſende mir die wizheit,
diu dinen jungern wart geſant
unt noch den güten iſt bekant,

---

11 bit. 15 durch dü. 18 tröſt. 19 ich enwaiſſ. 23 ſel was. 24 won fröden. 26 frö̈d. 27 an. 28 nun, ſo immer. 29 hailgen. 31 ſend. 33 flüſſet. 38 ſend.

wan du biſt daz güte gůt.
nu lere herre minen můt,
min herze und ouch die ſele min,
daz ich den jämerlichen pin,
die quale und ouch den ſmerzen,
den an irme herzen
Maria hete, do ſi ſach
von dir vliezen des blůtes bach,
do du hiengt in grozer not
mit ſmerzen wunt unz uf den tot,
daz ich mügez geſagen,
künden, ſchriben unde klagen,
daz dir lop ſi und ere,
unt ſich min ſálde mere,
unt mir diu reine můter din
ir gnade tů mit triuwen ſchin.
ich bit dich ouch Maria gůt
durch daz minnecliche blůt,
daz von dinem kinde vloz,
do er hienc nakent unt bloz,
daz du gnádic welleſt ſin
allen, die diz büechelin
leſent oder hörent leſen,
daz die iemer sálic weſen.
ſwer ez liſet ode höret mit zuht,
dem teile vrouw der gnaden vruht.
tů im dine gnade ſchin, Bl. 78ª
vertrip von im ſins herzen pin.
ſin müezent gotes engel pflegen,
daz im werde der süeze ſegen,

---

42 herr. 43 hercz. 45 qual. 46 ierem. 47 hett. 51 ich nüg es geſ. 53 lob ſig. 56 tůge. 58 minnenklich. 65 wer — oder. 67 din. 68 ſines. 70 werd.

Digitized by Google

den got den güten geben ſol,
ſo er ſich machet vröuden vol.
an dem jungeſtlichen tage
ſo wirt vil groz der ſünder klage,
da ſolt du maget gnädic weſen
den, die dine klage gern hörent leſen,
die du hateſt, do din kint
vor dir hienc bloz unt blint.
den hilf vil gnädecliche
in dines vater riche,
da in got wil ze lone geben
wünne unt der vröuden leben.
Ich ſaz allein an einem tage
unt nam vür mich Marien klage,
ir groze quale und ir pin.
daz wart mir völleclichen ſchin
an einem büecheline,
da vant ich in latine
geſchriben, ſwaz diu maget ſprach
unt ſwaz ſi tet, do ſi ir kint ſach
gebunden unt gevangen
unt vor ir ougen hangen
vil bleich, verwunt unde bloz,
unt von ſiner reinen ſiten vloz
ſin vil minneclichez blůt.
do kam zehant in minen můt,
daz ich diu wort, diu ich do vant,
in tiutſche wolte tůn bekant
allen reinen herzen,
daz ſi der mägte ſmerzen

---

[72] für ſich beſſer ſie. [73] jungſtlichen tag. [74] klag. [76] din klag. [77] hatteſt. [79] gnädenklich. [80] vatters ewig rich. für dines beſſer ſines. [81] hier hat die Handſchr. irrig einen Abſatz. [83] tag: klag. [85] groſſ quall. [86] völlenklichen. [87] büchelin: latin. [89] was. [90] tett. [93] und. [100] magte.

erkennen möhten deſte baz.
ich ſage in eben, als ez was,
unt twinget mich diu minne
der reinen küneginne.
alſe ſi ez kunte reht
einem ir lieben kneht,
ſo wil ich die rede ſagen
und der werden maget klagen,
die ſi tet bi dem kriuze her,
da ir kint an hienc vil ſer.
nu wil ich iuch kinde biten,
daz ir mit güten ſiten
iuwer tugent erzeigent
unt iuwer oren neigent
Zů den worten, die ich han
betiuten, ſo ich beſte kan.
hörent ſi mit güter zuht,
wan an in lit der genuht.
vertragent durch den werden Criſt,
ſwaz an den worten bresthaft iſt,
und lant diz kleine büechelin
iuwer ſele ſpiegel ſin.
ez ſol der ſpiegel ſin genant,
ir ſült ez dicke nemen ze hant,
ſo mügent ir gotes minne
erkennen wol dar inne,
wie ſer er iuch hat geminnet.
ſwer ſich des reht verſinnet,
der můz ſich vor wol bekennen
unt von herzen nennen,
da von ſo hörent miniu wort,
wan dar an ſo lit der ſälden hort.

---

[1] möchtent. [2] ſag. [3] die. [4] küng. [5] alz. [9] crüz. [20] was — gebresthafft. [21] klain. [24] in ze h. [28] wer. [30] nemen. [31] min.

E daz wir komen zů dem klagen
Maria, ſo wil ich iu ſagen
ein wort, daz ſpricht Salamon
zů allen tohtern von Sion,
an der minne büecheline
er ſprichet in latine:
egredimini filiae Syon et videte regem Salomonem etc.
von Syon ir zarten kint,
die noch reine mâget ſint,
und ir andern vrouwen gůt,
die zů got irn můt
gebunden hant mit ſtætikeit,
mit minnen unt mit kiuſcheit,
iuch hat eines hohen vürſten kint
mit ganzen triuwen ſo gemint,
daz er iuch in al der werlte hat
ze gemahel in der himelſtat.
er iſt got, gotes kint genant,
diz wünnewort hat er geſant
den reinen, die in minnent
unt mit ganzem herzen ſinnent.
er iſt gar edel unde rich,
durchſüeze und wünneclich.
Er iſt ein miltiu miltekeit
und aller wünne sælikeit,
er iſt vrœlich zů aller zit,
wan alliu vröude an im lit.
er minnet, wan er diu minne iſt,
er kan der ſüezen minnen liſt,
ſin minne diu iſt reine
und iſt niht ze kleine.

---

34 lies Mariä. — üch. 36 tochtran. 37 büchelin: latin. 40 nach. 42 ieren. 44 kunſchait. 45 och hat. 47 welt. 50 wunne. 52 und wönd m. 53 und. 55 milte. 58 alle.

er iſt der engel ſunne
und all der werlte brunne,
er iſt der ſüeze ſüezikeit,
der aller ere krone treit.
er wil der ſele gemahel ſin
unt wil ir tůn genade ſchin,
er hat [ir] ſinen grůz geſant.
des vürſten kint iſt er genant,
er begert diner minne.
o ſele, küniginne,
erkenne dine wirdikeit
und ouch din hohe ſälikeit,
unt ſich, wie rich unt wie er ſi
edel, ſchön und ouch vri,
der dich ze einer briute hat erkorn.
ach, got, wie ſälic iſt er geborn,
der zů den eren komen mac!
dem iſt erſchinen der ſälic tac,
er ſol unt mac mit vröuden leben,
im iſt der ſälden zit geben;
daz ſint ir herzelieben kint,
die gotes briute mit triuwen ſint.
da von ir tohter von Sion
ſehent den künic Salamon,
gant uz her, egredimini,
unt ſehent, wie ſchön der künic ſi.
Salamon in dem trone
iſt gekrönet ſchone,
ſin můter hat gekrönet in.
tůnt uf diu ougen unt den ſin,
ſehent den minneclichen Criſt,
wie ſchone er gekrönet iſt.

64 welt. 68 gnade. 69 ir fehlt. 73 ſig. 76 frig. 77 brüte. 79 eran. 84 brůt. 85 thochtran. 93 tůnd. 94 ſchon.

Syon betiutet alſo vil,
ſwer ez in tiutſch betiuten wil,
ein ſpiegel und ein ſchouwen.
ir kint, ir reinen vrouwen,
ir ſont der tugent ein ſpiegel ſin
unt gotes bild, ein klarer ſchin.
der ſpiegel iſt luter unt klar,
alſo ſint ir kint, daz iſt war,
ir hant ein ſpiegenlichez leben.
ir ſont der tugent bilde geben
mit reiner unt mit güter zuht,
dar an lit der ſele vruht.
ze maze lachen unt weinen vil,
tanzen vliehen unt der werlte ſpil.
lützel reden daz iſt güt,
diu ougen twingen unt den mût.
güter gebârde bis bereit
unt minne alle kiuſcheit,
alſam ein tube einvaltic ſin,
mit maze trinken ſtarken win,
wachen lange, beten gern,
ſo wirt der menſch ein lucern,
ob er iht hat beſcheidenheit,
diu aller tugende krone treit.
minnen unt minnent got,
mit vliz behalten ſin gebot,
ein vridlichez herze han
unt lazzen allen argen wan,
hie bi ſol ſin demüetikeit,
diu iſt güt mit gedultekeit.
alſus ſo mugent ir ſpiegel weſen, Bl. 79ᵃ
wan wer ſo lebet, der mac geneſen

---

95 betût. 96 wer. 8 fliehen — welte. 13 tub. 19 hier fehlt ein Wort.

Digitized by Google

an der ſele, ſo hie ſo dort.
da von hörent der minnen wort,
er ſpricht: egredimini,
gant uz ir tohter von ſünden vri,
gant uz der werlte minne,
tünt uf des herzen ſinne
unt ſehent der werlte valſchen lon,
ir zarten tohter von Syon.
Lant die vröude, diu iuch lat,
ſi iſt niht viſch unz an den grat,
ſi ſchinet volle ſüezekeit
und iſt vol der bitterkeit,
ſi gelobet lanc unt vrölich leben,
ſi kan bitter ende geben.
wan in der minne ſinne
da iſt verborgen inne
ein angel unt der gallen tranc;
nach vröuden gat des leides ſanc,
da volget ſchrien unde we,
weinen an ende iemer me.
vroſt, turſt, hunger iſt da vil,
viur, hitze ane vröuden ſpil,
da von ſont ir die vröude lan
und uz des libes gelüſte gan.
der iez als einiu roſe rot
ſchon blüjet, der iſt morne tot
unt wirt der würme ſpiſe.
ja iſt nieman ſo wiſe,
ſo edel, ſo ſtarc, noch ſo rich,
ſo ſchöne, noch ſo wünneclich,

---

27 ſel. 30 tochtran. 31 welte, ſo immer. 34 tochtran, ſo immer. 35 ſond — die üch lät. 39 land und. 43 ſchrigen und. 48 hitz. 51 ain. 52 blüget — morn. 54 jo. 56 ſchön.

der dem tode mac engan,
da von ſont ir die vröude lan,
die ir doch müezent lazen.
ach kint ir ſont iuch mazen
der vröud, diu ſchier ein ende hat,
dez volgent mir, daz iſt min rat.
gant uz ir tohter von Syon
unt ſehent den werden Salamon,
er iſt Jheſus der güte,
der uns mit ſinem blůte
verſüenet hat mit der gotheit,
unt mit der minne ſüezikeit,
hat er uns vri gemachet,
da von manic ſele lachet.
er iſt der wiſe Salamon,
der dem künic von Babilon
ſinen gewalt genomen hat,
dem tievel iſt geſprochen mat.
Des ſi gelopt der werde Criſt,
der künic des himels und erden iſt.
Jheſum den künic den ſont ir ſehen
mit dem herzen, ſo mügent ir jehen,
daz im nie künic wart gelich.
er iſt vor allen wünneclich
an werdem himeliſchem leben,
da wil er ſinen kinden geben
ze vröuden unt ze lone
die himeliſche krone.
nu ſehent von Syon ir kint,
wie des küniges kronen ſint,
ein diu iſt von den dornen ſer,
diu ander wünneclich unt her.

---

[60] mäſſen. [65] gůtt: blůtt. [66] úns. [67] verſünet. [75] ſig, gewöhnlich ſo, auch frig. [81] himelſchlichen, ſo auch 84. [86] kunges. [88] wunneklichen.

ſin müter, diu in gekrönet hat
ze Jeruſalem in der ſtat
mit den dornen, daz was diu jüdſchheit,
von der er vil verſmächheit leit.
er wart von ir gekrönet,
geleſtert und gehönet,
er wart von ir verteilet,
gebunden unt geſeilet,
ſi kronten in mit dornen,
ſi ſpiuwen in an mit zorne.
diu erſte diu was jämerlich,
diu ander diu iſt wünneclich,
die er in ſinem trone treit,
in götlicher ewikeit.
Ach zarten tohter von Syon,
ſehent den krönten Salamon,
niht als ein künic gekrönet,
mer als ein diep gehönet.
do er den galgen ſelbe trůc,
do leit ſin lip der ſchanden genůc.
lant den künic niht einic gan,
gant mit im, ir ſont niht ſtan,
treten uf ſine ſporn,
er hat ze briuten iuch erkorn.
Sehent, wie er vor iu gat
ane troſt und ane wat!
tůnt als die tohter taten,
die von Jeruſalem traten,
do ſi giengen nach im.
mit jämerlicher ſtim

---

94 geleſtret. 97 krontent, oft dieſer Auslaut im perf. 98 ſpuwend, nicht mit iu, was ich aber aufnahm, denn 450 ſteht auch frunden. 7 ſelber. 10 gond. 12 brüte. 13 üch. 15 tatent.

ſi weinten ſine grozen not,
wan in diu minne daz gebot.
er ſtůnt vor in gevangen,
bleich waren im die wangen,
ſin lip von blůtes ſweize vloz.
min herze blůtes tråhen goz,
ich ſach die pine, die er leit,
min herz was voller bitterkeit.
er ſweic alſam ein lembeli,
unſchuldic, aller ſünde vri,
gedulteclichen er vertrůc,
do man in an die wangen ſlůc,
an ſine zarten bakken,
mit viuſten uf den nakken.
ſi fliezen in nach ir geluſt
vür die kelen und uf die bruſt,
einer fliez, der ander ſpei,
der dritte rouft, der vierte ſchrei
mit grimme und mit zorne.
do er mit mengem dorne
ſtůnt vor in gekrönet
geleſtert unt gehönet,
do ich armiu daz erſach,
do ſchrei ich owe und ach,
des libes kraft engienc mir gar.
min herze wart vil wol gewar,
daz mir des libes kraft engienc,
do ich den ſmerzen gar enpfienc,
den min kint an im leit,
vil vol wart ich der bitterkeit.

---

19 ſin. 24 herez. 26 ſiehe oben 238. 27 lembli. 28 ſiner ſt. ſünde. 29 gedultenklichen. 31 ſinen. 32 fünſten. 34 unz ſt. und. 35 ſpaig: ſchraig, ſiehe oben 275. 36 dritt roſſt — vierd der. 37 zorn. 38 dorn. 41 årmů. 42 ſchreig. 44 herez.

Digitized by Google

Ich enhete kraft, ſin, wis noch wort,
do ich erſach daz groze mort,
daz im die Juden an taten.
e daz der hane krate,
do waren bi mir vrouwen gůt,
den tet vil we min ſwårer můt.
min ſweſtern ſahen ouch die not,
ſi weinten, als in wåre tot
ir eingebornez liebez kint,
ſo vil was in min kint gemint.
in den nöten was ouch da
Maria Magdalena,
der ungehabe was alſo groz,
daz ſi von trähen nider vloz.
an weinen was nieman gelich
Marien, ſo vil bitterlich
weinte ſi von herzen vil.
gelegen was ir vröuden ſpil.
doch was mir vůr ſi alle we,
da von můſe ich weinen me.
do ditz was ergangen ſus
unt min lieber ſun Jeſus
nach der Juden rate
vor dem rihter Pilate
wart verteilet in den tot,
unt der gebütel do gebot Bl. 80ᵃ
von des rihters gewalt,
ſi wåren junc oder alt,
ſi wåren rich, groz oder klein,
daz ſi volgten der gemein
unt mit minem kinde giengen
unt daz ſi in erhiengen:

[49] enhett. [50] groſſ. [52] fragte. [53] da — miner frow. [61] ungehab. [68] můſſ. [74] da. [78] gemeind.

Do wart gevürt min liebez liep
uz der ſtat reht als ein diep,
die Juden liufen alle
dar zů mit grozem ſchalle.
ſi lachten unde růften,
ſi ſpotten unde wůften,
ſi wurfen uf den werden Criſt
hor und unreinen miſt.
ſi taten im ſchande genůc,
do er den galgen uf im trůc,
ſi verbunden im diu ougen klar,
diu als eim edelen adelar
im ſtůnden minneclichen.
ſi ſpiuwen bitterlichen
in ſin antlit ſchone.
den in ſinem trone
die hohen engel ſeraphin
unt die kör von keraphin
unt der engel geſelſchaft
ſehent in ſiner magenkraft
und ouch in ſiner gotheit,
der leit vil groze bitterkeit.
alſus ſo wart er hin gezogen,
daz iſt ein warheit, niht gelogen,
ich ſach in vüeren vor mir hin,
an dem aller min gewin
unt mines herzen vröude lac.
ach vil bitterlicher tac,
ich gienc nach im uf ſin ſporn,
der von mir reiner wart geborn,

---

[83] luffent, nicht mit iu, ſiehe oben 298. [84] geſchalle. [85] und. [86] und. [88] horw. [92] ain edel adler. [94] ſpigtent. [96] der in. [98] für cherubim. [400] magenkraft, kein höfiſches Wort, aber im A. Heinr. 99. [3] im für er.

Digitized by Google

ouch giengen vrouwen mit mir da,
die im von Galilea
gedienet dicke haten wol,
unt waren mit mir leides vol.
Si vürten mich in grozer not,
si brahten mich da hin vür tot,
biz wir zů der ſtat kamen,
da ſi mir min kint namen,
die miner ſälikeit bedroz.
ſi machten in nakent unt bloz,
ſie zugen im ab ſin kleider,
do ſtůnt er nakent leider
unt bloz vor miner angeſiht.
in ſach ouch maniger böſe wiht,
dem min lieber herre zart
ze ſchimpf und ouch ze ſpotte wart.
ſi ribten uf ein kriuze groz,
dar an hiengen ſi min kint bloz,
daz ſach ich mit den ougen min,
do het min herze groze pin.
an des kriuzes ende
waren ſin zarten hende
geſpannen mit den nageln groz,
daz reine blůt im dar uz vloz,
unt die ſüezen vüeze ſin
liten we unde pin
mit den tiefen wunden
an daz kriuze gebunden.
ich ſach in an und er ouch mich,
daz ſehen daz was jämerlich.
waz ſol ich iu nu ſagen me?
mir was we und aber we,

---

[13] dick hattent. [17] koment: noment. [19] mier. [20] nakkend, vergl. 449. [24] menger boſe. [27] kinde. [36] we we. [38] crücz. [40] jemerlich.

ich ſach, ſi taten an im mort.
dar zů ſprach er nie argez wort,
er was gedultic unde gůt,
er ſweic, alſam daz lembli tůt,
ſo man ez ſnidet, ez hat gedult.
  Min kint vor in ane ſchult
ſtůnt nakent unt bloz an gewant,
allen vriunden unerkant.
er tet nie uf ſinen munt,
ſwie ſere er wäre wunt,
do er an dem kriuze hienc
der got, der ſünde nie begienc.
o ach wer möhte gar geſagen
min vil bitterlich klagen,
daz ich hete, do ich ſach
die trehen unt des blůtes bach
von ſinem libe vliezen
unt die erde begiezen.
ich ſach daz blůt entſpringen
unt von ſinem libe dringen
von henden unt von vüezen.
ich ſach Jheſum den ſüezen,
dem an menſchlicher art
an wünne nie gelich wart,
der was bleich, ſwarz, dürre, val;
ſin ſchöner lip von liden ſal,
der vor was als der ſunnen glanz,
der wart verſmähet gar unt ganz.
ſin minneclich angeſiht
wart do daz jämerlicheſt lieht.
er wart nie uf erden geſehen,
daz mac wol ſin můter jehen,

43 ſů. 45 und. 50 frunden, ſiehe 298. 52 wie. 54 hieng — gieng. 55 vergleiche 503. 57 hette. 58 trähen. 68 was von. 73 erd.

in der jämerlichen not,
do er ſtůnt in dem blůte rot.
do was an im min gröſtez leit,
daz mir daz herze min verſneit,
daz ich mich ſcheiden ſolte
von dem, der von mir wolte
werden unde wart geborn.
ze einer můter hat er mich erkorn,
des klaget ſich daz herze min,
ouch leit min lip des ſmerzen pin.
Min ſtimme was verdorben,
wan ich was gar erſtorben,
der ſiuſt liez mich niht ſprechen,
min herze wolt zerbrechen.
ſo der müeterlich gedanc
mich ze reden iht betwanc,
ſo viel daz wort ze grunde
unt zukt es von dem munde
der bitterliche ſmerze
hin wider an daz herze.
gezuket und ungeſprochen,
niht ganz unt gebrochen,
ſo ougte des herzen ſwäre,
daz ez verſtummet wäre.
ob ein wort zů der kelen reiz,
daz was von weinen alſo heiz,
daz ez der munt niht kunde geſagen
von des herzen grozen klagen.
o ach wa was ie můter,
der ein ſun alſo gůter
vor ir ougen ſtürbe
unt ſi doch niht verdürbe.

[76] blůtt. [81] und — geboren. [82] zů. [83] kleget. [85] gar verdorben. [87] ſünfft. [88] herez. [93] bitterlich ſchmertz. [94] hertz. [1] koud. [5] ſturbe: verdurbe.

ja tet er uf diu ougen sin
unt sach an mines herzen pin,
er sach an mir groz ungemach.
o we wie jämerlich er sach
an mich die vil armen magt,
ich was von leide gar verzagt,
er sach mich sere weinen.
wa wart ie herz so steinen, Bl. 81ª
daz sich niht müeste erbarmen
über Marien die vil armen!
o ach und o lieber herre min,
nu last du mich alleine sin,
du stirbest, wie sol ich nu leben?
du wilt ein bitter ende mir geben.
O Jhesus, herre minneclich,
wer hilfet mir, daz ich vür dich
an dem kriuze sterbe,
daz min kint iht verderbe?
o vater, herre Jhesus Crist,
mines herzen trost nu niht genist.
vil süezer unt vil güter
ziuch uf dine müter,
ziuch uf mich vil armen
unt la mich dich erbarmen,
ziuch mich uf an des kriuzes ast,
er ist so starc unt so vast,
daz er uns wol tragen sol.
ich arme müter leides vol
wa sol ich nu hin keren?
min quale müz sich meren.

---

7 jo — die. 9 grosses. 10 er da. 15 müst. 18 allein. 19 nun. 20 end mir nun. 21 herr. 28 din. 33 uns was, verdorben, wol gefällt mir auch nicht, vielleicht besser beide. 36 nun meran.

o Jhesus min kint reine
du stirbest niht wol eine,
tů eine sunder vröude mir,
daz ich sterbe kint mit dir.
o grimmiger tot, du vliuhest mich,
ez ist vil zit, nu ouge dich!
o tot, du wärt mir bitter e,
nu ist mir nach dir sere we,
wan du mir süeze alleine bist.
o tot, nu gip mir keine vrist,
zer mit dinen smerzen
daz leben von minem herzen.
du wärt ie grim, nu bist verzaget,
du schonest einer reinen maget.
kom unt brich entzwei mins herzen pin,
daz ich iht sehe mins kindes pin.
O süezez kint, du vröuden kint,
der sele leben, mir gar gemint,
dir stat vil lieber herre wol,
wan du bist aller tugent vol,
erhör din armez müeterlin,
ziuch mich hin an die siten din!
ach liebez liep, erkenne mich,
ich bin din můter, ere mich,
o kint, gip mir enkeine vrist,
wan ez reht unt billich ist,
daz wir ein lip waren ie,
noch die ein minne nie verlie,
daz die sin in einer not
unt liden samen den grimmen tot.

---

42 öge, ob hiernach in der alten Handschr. ouge stand? 43 wärd. 44 nun. 49 wärd. 51 mies. 52 mines. 55 here. 57 erhöre. 65 sigent. 66 lident.

Juden volc, ein grimme diet
du biſt, diu den tot geriet.
min geſlehte in dem liute
wes ſchonent ir min hiute,
ſit daz ir mit grimmer hant
min liebez kint erhangen hant?
tůnt mir ouch den ſelben tot,
wan daz iſt vor aller not,
daz ich ſterbe unt doch niht mac
ſterben. ach vil bitter tac,
an dem ertötet iſt min kint!
ſin klariu ougen ſchinent blint.
nu henkent mich zů im dar!
ich binz diu můter, diu in gebar,
ald tůnt mir anders, ſwie ir welt,
ich bin nach dem tot verquelt.
waz ſol mir armer můter vriſt,
ſit mir min kint erhangen iſt?
er ſtirbet niht wol eine,
ir tötent mich gemeine
mit minem ſun, wan ich des bite,
unt rechent iuch an mir da mite.
ich bin, diu in gebar und in trůc,
ſo hant ir mir gevolget genůc,
o lieber ſun vil güter,
Jheſus über dine můter
růche dich erbarmen
über mich vil armen!
bis mir niht ſo herte
zů diner hinverte,
wan du min einiger troſt nu biſt.
la mich ſterben ane vriſt,

67 in dem folk. 69 geſchlächte in den lüt. 70 hüt. 73 ſterb. 77 ertöttet. 81 wie. 87 bit: mit. 97 ainger.

ich bite dich, hôre min als e,
wan mir ist we und aber we.
ziuch an daz kriuze mich zů dir,
ach lieber herre, des hilf mir,
ich enweiz waz süezer möhte gesîn
denne sterben bi der siten din.
mir wart nie kunt sölhiu not,
und überlebe ich dinen tot,
owe min liep, war sol ich gan,
wem sol ich min vröude lan?
du wârt min vater, min můter,
du wârt min brůder güter,
du wârt min kint und al min trost,
nu belibe ich arme ungetrost,
ich můz ein armer weise sîn,
so ich den zarten vater min
unt můter dich verliure.
ällîu gnade wirt mir tiure,
ich mac niht sîn ein můter me,
wan ich niht kindes han als e,
ich můz ein arme witwe sîn,
so ich verliure den sun min.
wer sol mich trôsten, so ich dich
verliure brůder minneclich?
ich verliure an dir, swaz ich han
und allez, daz ich ie gewan.
mir tůt not, daz ich truric bin
nach dir, war sol ich keren hin?
Wer hilfet mir, wer git mir rat?
so jämerlich als ez mir stat,

---

99 bit — hore. 2 hilfe. 3 waiss — möcht. 4 denn. 5 söllich. 6 leb. 7 owe ach. 10 Jhesu güter. 11 alle. 12 belib. 15 verlüre. 16 gnad — türe. 19 wittow. 20 verlüre — sune. 23 verlüre — was.

ſol ich nicht liden trut mit dir
den tot, ſo rat doch herre mir.
dem älliu dinc ſint müglich,
gedenke herre ſelbe dich!
ze diſen ſelben ziten
ſtünt ich bi ſinen ſiten,
ich ſtünt bi dem kriuze her,
dar an ſo hienc min kint vil ſer,
ich ſach, als ez geſchriben iſt,
und ouch Johans ewangeliſt,
wir waren beide erſtorben
und ouch vil nach verdorben
von leide unt von ſmerzen,
der durchſneit unſer herzen.
min kint tet uf diu ougen ſin,
do wart ſin ganziu minne ſchin,
mit weinen er mich ane ſach,
in miner not er zů mir ſprach:
„ſich wibes künne, můter min,
Johannes ſol din ſun nu ſin.“
als ob er ſpräche: můter magt,
von miner marter bis unverzagt.
zartiu maget, reiner lip,
du biſt ze weinen als ein wip,
du haſt ze vil erbarmherzikeit
zů mir und ouch der miltekeit.
du weiſt, ich bin dar umbe komen,
daz ich wol maniger ſel ſi vromen. Bl. 82.
ich wart menſch von dir geborn,
nu iſt geſtilt mins vater zorn.

---

30 here. 31 muglich. 35 ſtůnde. 36 ſere. 38 Johannem ewangliſt. 41 laid. 43 úff. 44 ganze. 45 wainent. 46 minen nóten. 49 maget. 52 wainent. 55 umb kom. 56 ſig from. 58 geſtillet mines vatters.

die ſelen wil ich behalten,
die von mir waren verſchalten,
mit minem zarten blůte.
Maria maget gůte,
wie möht anders ervüllet ſin
diu geſchrift? da von ſo lide ich pin
vür allez menſchlich künne.
dar nach wil ich mit wünne
erſtan unt dir erſchinen
und ouch den jungern minen,
daz geſchiht an dem dritten tage.
la vrouwe můter dine klage.
dar nach ſol ich ze himel varn
mit den engeliſchen ſcharn
zů mines vater trone,
da ſol ich leben ſchone.
vrouwe la din truren ſtan,
liebiu můter, wan ich vunden han
min herzeliebez ſchäfelin,
daz lanc irric iſt geſin
unt lange wile was verlorn.
dar zů wart ich von dir geborn,
daz ich allein diſen tot
enphach vür al der werlte not.
war umbe misvellet dir,
daz min vater hat geboten mir
und im alſo wol behagt?
daz la dir liep ſin, reiniu magt.
wie wilt du, daz ich trinke niet
daz tranc, daz er mir vor beſchiet,

---

59 ſelan. 60 l. warn oder wân. 61 blůt. 62 gůt. 64 lib. 65 alle. 66 mich ſt. mit. 69 tag. 70 din klag. 71 faren. 72 engelſchlichen ſcharen. 73 frow — trure ſton. 76 liebe. 77 herczl. 78 ierig. 79 lang — verloren. 80 geboren. 83 umb — fallet. 86 raine.

Digitized by Google

do er mich ſande erlöſen
manigen ſünder böſen?
o ſälic vor allen wiben,
din weinen la beliben,
du biſt mines todes ze hart erkomen.
du weiſt wol, wie ich her bin komen.
wan ſwie der tot an mir geſige
unt ſwie ich von im underlige,
des ſolt du dich niht miſſehaben:
wan ſwie ich nu werde begraben,
ich wil doch iemer mit dir ſin
unt niemer vergezzen din.

Ez iſt zit, daz ich kere wider,
von dem ich komen bin her nider,
daz iſt min vater here,
zů dem ich wider kere,
dar maht du můter noch niht komen.
ſwie ich ein wil dir wirde benomen,
doch ſolt du ſchiere komen dar.
o zartiu magt, diu mich gebar,
die wil ſo ſol pflegen din
Johannes. liebiu můter min,
der iſt, dem ich getruwe wol,
der din mit triuwen pflegen ſol.
er ſol din pflegen in alle wis,
reht als ob du ſin můter ſis.
er ſol mich geniezen lan,
daz ich in ie geminnet han
gar mit gůtem ſinne.
Johannes liebiu minne,

---

89 ſant. 90 mangen. 93 mies. 95 wie — geſig. 96 wie — lig. 98 wie. 1 ker. 2 hier hat die Handſch. den Abſatz. 8 wie — wird. 11 getriuw. 17 nach der Abkürzung kann es auch gůten ſinnen und im folgenden Verſe minnen heißen, womit aber dieſer Vers nicht deutlicher wird.

Digitized by Google

Johannes min vil güter,
sich an dine müter,
du nim ir war, diu mich gebar,
si was min müter unz al dar,
nu sol si din müter sin,
du pflic ir reht als ouch min.
Der worte wart ein ende,
si wunden beide ir hende,
ir ungehabe was so groz,
daz da von ir ougen vloz
der trähen vluz, ein michel bach.
si swigen, ir einwederz sprach
ein wort, si mohten reden niht
von der swären angesiht,
die si an ir herren sahen,
do im begunde nahen
der vil bitterliche tot.
da von was swär irs herzen not,
si wurden bleich, gel unt val.
ir liep hienc vor inen sal,
si sahen sinen lip vil bleich,
da von ir kraft in gar entweich.
von des libes ungewalt
ir leit was so manicvalt,
daz ir bewederz von vort
mohte geleisten stim noch wort.
Si waren beide ane kraft,
der smerze hat si so behaft,
daz si waren also tot.
von der bitterlichen not,

---

20 din, kann auch stehen. 22 alle. 25 was für wart. 26 baid. 27 ungehab. 31 redan. 35 bitterlich. 38 lip. 43 entweders — vorcht. 44 mocht. 46 smercz hatt.

die ſi trůgen an ir herzen,
ſi wurden gewar des ſmerzen,
als ſi ein ſwert ſtäche,
unt da von ir herz zerbräche.
doch wer ez rehte merken wil,
ſo gienc Maria naher vil
ſin marter, als ez billich was,
wan ſi in trůc unt ſin genas.
da von ſo gienc ein ſcharfez ſwert
beſunder durch die maget wert,
ſo vil unt ſi in meinte me,
ſo vil ſo was ir wirs unt we.
waz ſol ich iu mer nu ſagen
von dem jämerlichen klagen,
daz ſi magt ane mazen leit,
do ein ſwert ir ſele durchſneit?
wan ir herze was ſo wunt,
daz ez diu zunge noch der munt
nie mer möhte entfliezen
noch kunde uz giezen
nach des herzen grimme
mit worten noch mit ſtimme.
Do diz beſchach, do ſprach alſo
der lebende brunne: „sitio.“
mich türſtet, ſpricht in tiutſche daz.
ſi buten im durch irn haz
ezzich, mirren, gallen, win.
da wart ir bittere mir wol ſchin.
er bot ſinen munt al dar,
do er der gallen wart gewar,

---

54 nächer. 62 jamerl. 64 ſel. 67 möcht. 68 kunden, das wäre künden, darauf müßte ein zweites noch folgen. 72 lebend. 73 tütſch. 74 ſü — ieren. 76 bitter, mit für mir.

er wolt ſin niht trinken me,
der Juden ſpot der tet im we.
er ſprach: „in dine hende
enphilh ich vater min ende
und ouch min werden geiſt,
des begert min herze aller meiſt.
nu iſt ein ende miner not
unt nahet mir der ſwâre tot.“
er rûfte durch die grimme
gar mit luter ſtimme
in jûdſchem: heli, heli,
und ouch, lama zabachtani.
daz ſpricht in tiuſche ſich:
min got, min got, wie haſt du mich
verlan, den du unſchuldic weiſt.
rüefende liez er ſinen geiſt
ze dirre grozen ſtimme.
von des todes grimme
do er ſo bitterliche erſchrei,
do reiz der umbhanc enzwei,
der in dem vordern tempel hienc.
der klaren ſunnen ſchin zergienc, Bl. 83.
der himel klar wart vinſtervar,
der mon unt daz geſtirn gar
wart tunkel und der liehte tac,
wan er von ſinem tode erſchrac,
und erbibende gar diu erde

*

die ſtarken ſteine ſprungen enzwei,
do got die grozen ſtimme ſchrei.

---

[79] mer. [85] mier. [86] nachet — ſchwâr. [87] rûft. [89] jûdſchem hely. [91] tûſch. [94] rûffende. [95] groſſe. [96] bitterlichen erſchraig. [1] vinſterfarw. [3] liecht. [4] tod. [5] erdbidmede — erden. Hiernach fehlt ein Vers, ohne Lücke in der Handſchr. [7] ſtein.

Digitized by Google

Doch wer mac geſagen daz,
wie Maria do genas,
daz ir herze do niht brach,
do ſi mit ir ougen ſach
die toten von dem grab erſtan?
ſi ſprach vür mich gar ane wan,
ir was vil we und aber we,
wan durch ſi vloz ein bitter ſe,
do ſi den lieben ſterben ſach.
do leit ſi vil groz ungemach,
daz nieman geſagen kan,
ez ſi alt, junc, wip oder man,
er müeſte der worte gar verzagen,
wer ir ſmerzen wölte ſagen.
den ich lebende niht gehaben mac,
ſo wirt geringert mines herzen ſlac.
alſus ſtünt diu maget her
bi dem vronen kriuze ſer.
ſi ſach ir kint tot unt geſchant,
ſi wolte in rüeren mit der hant.
wie tet do diu süeze?
ſi ergap ſich der vüeze,
ſi ſtünt enbor uf die zehen,
durch daz ſi möhte genehen
unt gerüeren ir liebez kint,
daz vor ir hienc tot unt blint.
ſi bot uf ir hende gůt,
ſwie daz ſi wäre ungemůt,

---

[9] das, worauf freilich genas richtig reimt, wie auch unten 879. [11] hercz. [14] hie für ſi — ein für ane, für mich etwa ſich zu leſen, doch bleibt der Vers dunkel. [15] dir für ir. [16] groſſer bitter. [20] ſig. [21] můſt worten. [22] wölte, ſeltene Form; nach dieſem Vers ſcheint etwas zu fehlen, denn die beiden folgenden hängen nicht mit ihm zuſammen. [23] lebent. [26] frone. [28] wolt. [32] möcht. [36] wie.

Digitized by Google

ſi wolte in ſo ergriffen han.
daz ſahen vrouwen unde man.
Si umvienc des kriuzes aſt,
der uns trûc des heiles laſt.
daz was ir ouch gar ungemach,
daz ſi in vor ir hangen ſach,
unt ſi ſo lützel daz vervienc,
wan er ze hoch enbor hienc.
doch mohte ſi niht berüeren in,
dar umb viel ſi von leit da hin
in unmaht, doch von gerde
ſi erhůp ſich von der erde,
ſwie kum ſi mahte, unde trat
hin wider an die ſelben ſtat,
do ſi ez verſůchte genůc
und ez ſi wenic vür getrůc.
des ſloz ſi ir hende wider,
ſi viel von unmaht aber nider
unt rihte ſich zů Criſte.
ach got der reht eben wiſte,
do man den griulichen ſpiez
ir kinde durch ſin ſiten ſtiez,
und er im in daz herze wůt,
unt do daz menſchlich blůt
unt wazzer von der wunden vloz
und allenthalben nider goz:
ſwaz leides unt ſwelh ungemach
diu můter an ir kinde ſach,
wie we und ouch we ir was,
iuch möht wol wundern, wie ſi genas.

---

37 wolt — ſo ſer. 40 ůns. 45 mocht. 49 wie — macht und. 51 verſůcht. 55 Criſt. 56 wiſt. 57 grůlichen. 63 was — welhes. 65 och, vielleicht für ach.

Digitized by Google

ir tet vil wirſer ſölh leben,
denn ob ſi läge gar ergeben
des libes in gelicher not
von der Juden hende tot.
ſo groz was ir begerde,
daz ir munt kuſte die erde,
da ſin blůt was hin gevlozzen,
ez hat ſi gar begozzen.
Ir munt und ir wangen
waren mit blůte bevangen,
do ſi die erde kuſte,
wan vor ir kindes bruſte
gevlozzen ſo vil blůtes was.
nu ſehent, ſwie ſi ie genas,
unt gedenkent reiniu herzen
den vil grozen ſmerzen
unt daz vil groz ungemach,
daz ſi an ir kinde ſach.
lant iuch die maget erbarmen
und ir ſun vil armen,
weinent mit ir, ſehent ir leit
und ouch irs herzen bitterkeit,
weinent unde ſchrient vil,
hant mit ir untroſt ane zil.
ſit er durch iuch ſin blůt vergoz
unt durch iuch ſin herze enſloz,
ſo weinent uf die wunden ſin
und ougent im der minne ſchin.
hant mit Marien ungehabe
unt gant mit ir hin zů dem grabe,

---

67 würſſer ſöllich. 71 begirde, ſiehe oben 847. 72 erden. 73 daz ſin. 74 ſo für ſi. 76 blůt ſo gar bef., dieſes ſtörende ſo gar ſcheint mir aus 874 wiederholt. 77 erd. 80 wie. 81 raine. 89 unt ſchrigend. 92 hercz. 94 ögend, ſiehe 542. 95 ungehab: grab.

tröſtent ſi, des bedarf ſi wol,
wan ſi iſt alles leides vol.
ach Maria maget gůt,
wa iſt din ſin, wa iſt din můt,
wa iſt daz herze alſo ſtarc,
wa iſt diu kraft unt daz marc,
wa iſt daz menſch ſo ſteinen,
daz nu niht müge weinen?
der reht wil gedenken
und in ſin herze ſenken
din we unde dine not
unt dines liebes kindes tot,
wes herze ſol niht werden weich?
ſwer gedenket, wie dir entweich
din lip, din kraft, din herz, din blůt,
do du vor dir daz gůte gůt
und ouch din herzeliebez liep
ſächt vor dir hangen als ein diep.
Wir ſint, durch die din kint ſer hienc,
do din gůt herze leit enpfienc
unt ſo grozen ſmerzen.
daz ſol in minem herzen
iemer mer gar niuwe ſin.
mir iſt din minne worden ſchin,
der nie noch niemer wirt gelich.
o Jheſu herre minneclich,
o Jheſu Criſte minneclich,
din minne diu betwinget mich,
die du mir erzeiget haſt,
ſi bant dich an des kriuzes aſt.

---

97 wan des, dieſes wan kommt im folgenden Verſe an ſeiner rechten Stelle. 900 für din iſt beidesmal der vorzuziehen. 4 beſſer müeze. 6 hertz. 7 und. 10 wer gedenkt. 13 hertz. 16 empfiengt, es ſteht: herez ze laid, was keinen rechten Sinn gibt. 22 herr.

Digitized by Google

o ach het ich dich do geſehen
ſo müeſte ich manigen heizen trehen
von minne han gegozzen,
ich müeſte han entſlozzen
mines herzen bitterkeit.
o Jheſu ſüeze ſälikeit,
ein vürſte und ouch reiner vruht,
min herze můz des jamers ſuht
an ärznie mit ſmerzen tragen
unt dich mit diner můter klagen.
o du gotes kint, du gábt dich mir,
wie ſol ich nu vergelten dir,
daz du hangeſt bloz und val?
groz iſt vor dir der Juden ſchal,
ſi ſpottent din, du haſt gedult,
du biſt erhangen ane ſchult. Bl. 84.
ich bin ouch der, vil werder Criſt,
durch den du ermürdet biſt.
ich ſihe der engel ſunnen
unt der vröuden brunnen
Jheſum den vil güten
zerſlagen mit den růten.
Daz leben ſtirbet umbe mich.
o ſele min, erkenne dich,
unt ſich an dine wirdekeit,
die Jheſus het an dich geleit.
er ſtirbt, daz du niht ſtirbeſt me,
daz dir ſo wol iſt und im ſo we,
des ſi gelopt der werde Criſt,
der aller ſelen minner iſt.
Nu merkent mer, ob ir welt,
do ſus ermürdet unt verquelt

28 můſt — mangen. 30 můſte. 33 fürſt. 34 herez. 35 ain ärtzni. 44 ermürdet. 45 ſich. 49 umb. 58 ermürdet.

was diu arme Maria,
Joseph von Armathia,
ein edel Jude, als wir lesen,
der undertânic was gewesen
Jhesu vil tougenlichen,
der gienc genâdeclichen
nach sines herzen rate
hin her zů Pilate.
er bat in vlizeclichen
und ouch genâdeclichen
umb Jhesus lip den vil armen,
er welt sich über in erbarmen,
er welte in von dem kriuze haben
und in die erden begraben.
do wart er von Pilato gewert,
wes er von im het begert,
do gab er im den toten Crist,
der aller selen leben ist;
doch wundert den rihtâre,
ob er ietz tot wâre.
do nam im Joseph Nicodemum,
als seit daz ewangelium,
der was ouch gotes undertan
heimlich durch der Juden wan.
Er seite im wie er wâre
von Pilato dem rihtâre
gescheiden, des was er vil vro.
sî giengen zů dem kriuze do,

---

[61] jud — sagent und lesent. [63] togendlichen. [64] genâdenklichen, vielleicht hier und 968 zu lesen genendeclichen, wie auch Haupt im Erec 2502. 2717 geändert hat. [65] herze. [71] welt. [76] selan. [77] richtâr. [78] o er. [79] Nicodemon. [83] seit. [84] hier beginnt der Absatz.

do ſi Criſtum wiſten hangen,
ſi komen dar mit zangen.
und ouch mit hemern iſenin.
da ſo wart ir minne ſchin,
ſi wolten Jheſum lôſen ab
unt bevelhen in daz grab.
do Maria daz vernam,
ir herz von vröuden wider kam,
ſi wart vro in dem herzen,
ſi vergaz ein teil ir ſmerzen.
gemindrot wart ir ungemach,
do diu gûte daz geſach,
daz ſi in wolten nider legen
unde von dem kriuze wegen.
ſi half in, daz er kâme nider,
ſi wolte in tot haben wider.
ſwes ſi mahte, daz half ſi in,
wan dar an lac ir gewin.
Jr einer ſteic an daz kriuze her,
da Jheſus an hienc tot unt ſer,
unt zoch im uz der nagele bant
unt loſte im ab die werden hant
und ouch die arm, dar an er hienc;
der ander ſinen lip enpfienc,
dar umb daz der werde
niht viele uf die erde
ſo blûtic ane mazen wunt.
der âlliu herzen machet geſunt,
den namen ſi ab dem kriuze her
bleich, wunt unde ſer.

88 mit gegangen als geſchmid und zangen iſnin. 96 irs. 1000 und — crúcz. 3 wes — macht. 7 nagel. 8 loſt. 12 viel — erden. 14 âllû. 16 und.

do ſin můter vil reine
ir kindes lip ein kleine
berüeren mohte mit der hant,
mit begirde begreif ſi den heilant,
ſi leite ſin houpt an ir bruſt,
do wart ſint munt ſo gar durch kuſt.
Si triutelt ſin wunden
vil tief, noch unverbunden,
ſin lip wart gar uf geleit,
ſi viel uf in mit bitterkeit,
ſi erſtabet, als ſi wäre tot
von irs herzen bitter not.
von der minne, din ſi twanc,
daz wazzer ir von den ougen tranc,
die trehen ſere vluzzen,
ſin antlit ſi beguzzen,
die zäher vluzzen über al.
ir kint lac vor ir ougen val,
er lac wunt, tot unt blint.
doch kuſte ſi ir totez kint,
ſi kuſte in minneclichen
unt zarte im ſüezeclichen
ſin ougen, wangen unt den munt
unt kuſt ſi me den tuſent ſtunt,
ſiten, hende unt vüeze
die trute ſi viel ſüeze.
ſi ſach in an und aber an,
von warheit nieman geſagen kan
daz wunder, daz ſi do begie,
do ſi ir kint vür ſich enphie.

---

18 liebes k. 19 möcht. 20 begird. 21 lait — hopt. 29 die zwang. 30 trang. 31 trähen. 33 zäher. 38 zartet. 41 ſi cen hend — füſſ. 42 trütet — ſüſſ.

wan wär der himel bermit wiz,
unt leite ich allen minen vliz,
unt ſchribe ich alle mine tage
die vil bitterlichen klage
Marien unt die ungehabe,
die ſi tet an ir kindes grabe,
ich möhte ez niht geſchriben,
ich müeſte ez lan beliben.
ſi nam ſin hende in ir hant,
die waren ir vil wol erkant,
ſi leit ſi an ir wangen,
ir herze wart bevangen
mit jamer und mit bitterkeit.
Si ſprach: „o ſüeze ſüezekeit,
eya edel ſun, ach vürſte gůt,
ei blůme ſchön, ach gůtes gůt,
zů waz leit biſt du mir geborn!
min herze hat an dir verlorn,
nu tů uf dine ſinne,

*

ſich, dir iſt vergolten wol.
du haſt, die genaden vol
ie was und iemer iſt.
gelopt ſi der ſüeze Criſt,
der dir ſo vil der minne ſin
erzeiget het, Johannes min,
wie ſolte er dir minne me
ougen? nu lobent iemer me.

---

48 lait. 49 ſchrib — tag. 50 klag. 51 ungehab. 52 in ir — grab. 53 möcht. 54 můſt. 58 hercz. 65 auch vor dieſem Vers ſcheint etwas zu fehlen und nach demſelben vieles. Die Handſchr. hat keine Lücke. 70 ſůſſ. 72 erzögt. 73 ſolt.

Digitized by Google

o Johannes ewangeliſt,
nu ſich, wie liep du got biſt,
dar an, daz er die můter ſin
dir bevalch, daz tet er ſchin.
die minne unt der minne vlůt
dar an gedenke, Johannes gůt.
er bevalch in dine hůte
Marien die vil güte,
nu la ſi dir bevolhen ſin.
ſi iſt der wünne gnaden ſchrin,
ſi iſt des heiles brunne
unt der werden engel ſunne,
ſi iſt der ſchatz, der eren hort,
die dir bevalch gotes wort.
nu tröſte wol din müeterlin,
daz du vil ſälic müezeſt ſin.
du biſt gar ſälic, daz iſt war, Bl. 85.
nu ſage Johans, wer iſt dir par,
der ie entſlief uf gotes bruſt
als du mit minneclicher luſt,
als du Johannes minneclich?
ja biſt du aller gnaden rich,
dir iſt diu gotes můter
bevolhen Johannes güter.
Hüete ir ere unt pflic ir wol,
vil lieber, du ſiſt gnadenvol,
wan ſwer ir ere bieten kan,
er ſi wip oder man,
der ſol ſin wol geniezen,
wan ſi kan im wol entſliezen

---

80 gedenk. 81 din. 82 güten. 87 eran. 90 můſtiſt. 92 ſag Johannes. 94 du Johannes min. 96 jo. 99 hůt — pflig. 1100 min du ſigeſt. 1 wer.

in ir gnade und in der sälden schrin.
si wil bi im nahe sin
in aller not unz an den tot,
si lat in niht in siner not.
Nu sont wir wider keren
unt sont iuch vürbaz leren
von der reinen güter
Marien gotes müter.
si waz unz an den dritten tac,
daz si gar vil grozer klage pflac.
si nam in ir gemüete
al ir kindes güete
si gedahte, wie er ir was geben,
und an sin wünneclich leben,
si gedahte an sin miltekeit
und an sin gedultekeit,
wie milt er was unt wie güt.
si nam vür sich sinen mût,
wie er vor ir was got geborn.
si gehort von im nie keinen zorn,
si gedahte an älliu siniu wort,
bis daz ir herze wart ermort
und ouch erhangen als ein diep.
si gedahte an manigez süezez liep,
daz er der welte hat getan,
si mahte niht ir weinen lan,
wie er dar umbe wart verspult
unt wie der armen Juden nult

---

5 da hier zweimal in steht, so ist im vorigen Verse zu lesen: in beſliezen, was aber keinen guten Sinn gibt; nach V. 1161 ist aber das doppelte in aus vorstehendem Verse wegzulassen. Vergl. oben 13. 11 güten. 12 Marian. 17 gedacht. 19 gedacht. 22 statt sinen fordert der Sinn: in ir. 25 gedacht — sine. 28 gedacht — menges. 29 welt. 30 macht. 31 umb — verspült. 32 nült.

Digitized by Google

in verriet unz an den tot,
da von was ſi in grozzer not.
Si ſach ir kint vor ir vergraben,
ſi möhte lützel troſtes haben,
biz daz ſi gar ervröuwet wart,
do ir edel kint ſo zart
mit wünne erſtůnt von dem grabe,
do het ein ende ir ungehabe.
O vrouwe, maget minneclich,
o můter aller gnaden rich,
des paradiſes ſüezekeit,
ein brunne aller miltekeit,
du biſt der mägte gimme,
ein engeliſchiu ſtimme,
des himelriches wünne,
ein paradislichz künne.
o ſálic ſüeze pia,
reine miltiu Maria,
o roſe rot, o lilie wiz,
o blůme ſchön, o vrouwen priz,
o liehter morgenſterne,
o ſunnenklar lucerne,
du turteltube, du gotes kron,
der engel vröud, der ſelen lon,
des ſünders troſt von gnaden gůt,
der welt lon, der wünne vlůt,
o werde maget, o violvar,
du biſt, diu gotes kint gebar.
nu tů mir uf der gnaden ſchrin,
daz mir din güete werde ſchin,

---

36 möcht. 37 erfröwet. 39 wunn — grab. 40 end — ungehab. 41 frow. 44 brun. 45 grimme. 46 engelſch. 47 wunne. 48 baradiſliches. 51 roſen — lilien. 55 turteltub. 56 ſelan.

Digitized by Google

der du vrouwe min biſt vol.
du weiſt, daz ich bedarf vil wol
diner helfe maget gůt.
vrouwe, ervröuwe mir den můt,
ervröuwe mir die ſele min,
vertrip von mir des herzen pin,
behüete vrouwe reine mich,
tů uf din ougen unde ſich
ſich an mines herzen not,
vertrip von mir der ſele tot.
Hüete min diner gnaden hant,
zerbrich mir der ſünden bant.
lip unt ſel enpfilch ich dir.
ach vouwe kom ze helfe mir
an minem ende und alle tage,
daz ich iht in der not verzage.
ſo min ſele von mir varn
můz, ſo ſolt du mich bewarn
vor des tievels banden
unt vor der grozen ſchanden,
die alle ſünder lident da.
ſo hilf du mir o Maria,
gedenke an dine miltekeit,
diu alles troſtes krone treit,
unt hilf mir, daz ich kome dar
mit vröuden in der engel ſchar,
do ich din kint ſehe unt dich.
erhöre werde vrouwe mich,
du bring mich uf den gotes tron,
do din ſun künic Salamon
in wünneclicher wünne iſt,
bi dem du da mit vröuden biſt.

---

66 erfrowe. 71 mies. 73 ůt oder ůc. 74 zerbriche. 77 end — tag 78 verzag. 79 ſel. 86 krone troſtes. 90 frowe. 92 küng. 93 wunn.

dar hilf mir maget süeze,
daz ich dich loben müeze,
da ich von vröuden müeze toben,
da wil ich dich Maria loben.
du bist des lobes krone,
gebenedictiu schone,
hilf mir zů gotes trone
unt gip dich mir ze lone.
o můter, o filia
des werden gotes, Maria
dir si lob und ere
nu und iemer mere
von allen selen gůt gesagt.
o liebez liep unt reiniu magt,
virtus et gloria
si dir gesagt Maria!
Nu bit ich iuch kint von Syon
durch got den werden Salamon
unt durch die reinen můter sin,
daz ir gen got gedenkent min.
ich man iuch bi Marien klage,
daz ir si grüezent alle tage.
sprechent vür mich ave Maria,
wan si ist plena gratiâ.

Ein Bruchstück dieses Gedichtes in niederteutscher Schreibung ist als Marienlied bei Haupt 3, 130 abgedruckt. Es beginnt gerade in der Lücke Vers 1065 und geht bis Vers 1197 und weicht in ganzen Stellen wie in einzelnen Wörtern ab. Die veränderte Sprache macht die Vergleichung unsicher, ich habe sie daher weggelassen.

---

7 selan. 8 raine. 11 kinder. 15 klag. 16 grüssent — tag.

10. Christi Himmelfahrt.

A. Einleitung.

Dieſes Schauſpiel iſt auch aus der St. Galler Handſchrift No. 1006 genommen, wo es unmittelbar auf die Marienklage folgt. Es iſt am Ende mangelhaft, wie jene Marienklage am Anfang, die Handſchrift enthielt vielleicht noch ein drittes Stück, denn zwiſchen dieſen beiden fehlt das Oſterſpiel. An dieſem Drama erkennt man deutlich die Anlage der alten Schauſpiele, es hat nämlich keine Entwicklung, und iſt daher, für ſich allein betrachtet, nur ein Geſpräch, deſſen wenige Handlung keinen Beweggrund hat. Als Fortſetzung des Oſterſpiels bildet es aber den Schluß des Lebens Jeſu und zugleich das Seitenſtück zur Oſtern. Denn die Auferſtehung iſt der Triumph über das Leiden, die Himmelfahrt der Sieg über das irdiſche Leben. Damit ſchließen ſich die Erlöſung wie die Evangelien. Das Drama des Lebens Jeſu iſt alſo hiermit vollendet.

Die Kirchenfeſte, welche beſonders das Leben Jeſu betreffen, fallen von Weihnacht bis Chriſti Himmelfahrt, und für alle hat man noch religiöſe Schauſpiele. Sie bilden einen eigenen, und zwar den hauptſächlichſten Kreis des alten Dramas. Daneben beſteht der Kreis der Marienſchauſpiele, theils in ſelbſtſtändigen Stücken, wie Mariä Himmelfahrt und einige Marienklagen, theils mit den Schauſpielen des erſten Kreiſes verbunden, wie die Verkündigung und Heimſuchung im achten Stücke. Ein dritter Kreis enthält gemiſchte Schauſpiele, d. h. er bezieht ſich nicht auf eine Perſon allein, ſondern entweder auf einzelne Heilige, z. B. das Spiel von der h. Dorothea, oder auf andere Kirchenfeſte, z. B. den Fronleichnamstag, oder auf ſonntägliche Evangelien, wie das folgende Stück vom jüngſten Tage, wo das Weitere angegeben iſt.

Die Art, wie der Stoff dieſes Schauſpieles geſammelt und verarbeitet wurde, iſt noch kürzlich zu berühren. Die benutzten

Digitized by Google

Stellen der Evangelien ſind ihres Orts bemerkt, woraus man erkennt, daß der Dichter eine überſichtliche Darſtellung der Himmelfahrt geben wollte, daher nicht ausſchließlich einem Evangeliſten folgte. Die zweite Quelle des Gedichtes ſind die Gebete und Geſänge der Kirche auf das Feſt von Chriſti Himmelfahrt, welche zu dieſem Stücke, wie zu andern Feſtſpielen überhaupt benutzt wurden, wie bei dem Texte angegeben iſt.

Die Verarbeitung oder künſtleriſche Anordnung dieſes Stoffes richtet ſich nach drei Zwecken, einem chronologiſchen, dogmatiſchen und dem der Verehrung. Das Stück ſchließt ſich unmittelbar an die Auferſtehung an, begreift alſo die vierzig Tage von Oſtern bis zur Himmelfahrt, damit keine Lücke im Drama des Lebens Jeſu entſtehe. Dieſe Sorgfalt für die fortlaufende Geſchichte liegt im Charakter dieſer Schauſpiele, wie ich ſchon mehrmals erwähnt, es hätten bei größerer Ausführlichkeit auch die Geſchichte mit den Jüngern zu Emaus und noch andere Erſcheinungen Chriſti in dieſem Stücke Aufnahme gefunden.

Der dogmatiſche Zweck betrifft die Beſtimmung des Apoſtels Petrus als Stellvertreter Chriſti auf Erden, den Primat. Zwar gehört dieſes ſchon zur Vollſtändigkeit der Geſchichte, aber es mußte beſonders hervorgehoben werden, weil ohne die Fortdauer des Primats eine Lücke in der Geſchichte der chriſtlichen Kirche wäre, alſo auch eine Lücke im Drama des neuen Teſtaments. Das hätte gegen den Glauben verſtoßen, was jeder Dichter vermeiden wollte. Die Einfügung des Primats iſt jedoch in folgendem Stücke ungeſchickt (V. 153 flg.), ſtatt dem Evangeliſten Johannes zu folgen, welcher die Sache näher bei der Himmelfahrt erwähnt, iſt Matthäus zu Grund gelegt, der bei einer andern Gelegenheit davon redet. Oder vielleicht wollte der Dichter die Glaubensſtärke des Petrus und die ihm verliehene Schlüſſelgewalt beſonders hervorheben, dann mußte er dem Matthäus folgen.

Die Einführung Marias in dieſes Stück hat den Zweck

Digitized by Google

der Verehrung. Sie wird bei Chriſti Himmelfahrt nicht erwähnt, ihre Einführung war aber in dieſen Schauſpielen nöthig und herkömmlich. Bemerkenswerth iſt die Verbindung Marias mit dem Primat, V. 154, welche Stelle mir aber ſchon durch das verdorbene Versmaß unächt ſcheint. Es mag dieß dadurch veranlaßt ſeyn, daß ſowohl in den Stücken über Mariä Himmelfahrt (ſiehe altt. Schauſp. 58 flg.), als auch in den Gemälden vom Tode Mariä Petrus beſonders handelnd auftritt. In dieſen Bildern nämlich hat Petrus allein die prieſterliche Kleidung an (die Stola) und verrichtet die kirchlichen Handlungen, während die übrigen Apoſtel ohne prieſterliche Auszeichnung um das Sterbebett ſtehen. Der Zuſammenhang der Schauſpiele mit den alten Kirchenbildern erlaubt eine ſolche Vermuthung.

Die Beſtimmung der Heimat dieſes Stückes iſt ſchwer, weil der Sprachbeweis durch den kleinen Umfang des Textes unvollſtändig bleibt.

Die Reime langer und kurzer Vokale geben keinen Anhaltspunkt, ſie waren allgemein. Ich bemerke friden: miden 10. 226, man: ſtân 27, got: tôt, nôt 66. 206, geſchriben: blîben 81. Auch die Reime Jeruſalen: menſchen 184 ſind erlaubt, desgleichen ſicherlich: ewiclich 175 und min: min 83 ein Fehler, der nicht auf eine Mundart beſchränkt iſt.

Dagegen kommen unverkennbar niedere Reime vor. here: lôſere, ere 15. 177, mit: nit (non) 40, toben: globen (credere) 64, bereit: Oliveit 87, luten: hûten 104. Nicht hochteutſch iſt ferner die 2. p. pl. leben im Reime 229, die auch außer dem Reime vorkommt, globen 54, ſahen 69.

Neben dieſen ausſchließlich hochteutſche, Thomas: daz 31, daz: was 70.

Nach dieſer Sprachmiſchung wird man die übrigen Fehler der Reime wie der Sprache ſelbſt zu beurtheilen haben. Es gibt ungenaue Reime 1) durch ein fehlendes n im Auslaut, was in andern mittelteutſchen Gedichten auch vorkommt.

ſcheiden: laide 180, ſehen: jehe 144, hüte: luten 233, creatüren: ſtüre 117. — 2) durch verwandten Auslaut. bitter: gelitten 92. — 3) durch verſchiedenen Inlaut. gaiſte: fleiſche 55, zeichen: offenlichen 74, wirt: ſtirbt 107, gebeſt: ſterkeſt 216, binden: ſunden 167, fröche: riche 242, üch: kurtzlich 181, ogen: fragen 141, nachkomen: namen 165. Die zwei letzten Reime verlangen frogen und nomen, mundartliche Bildungen des fünfzehnten Jahrhunderts, welche ſchon das Alter des Stückes hinlänglich beweiſen. Hiernach dürfen auch Sprachfehler der Reime nicht mehr auffallen, wie tagen 95 für tag, ſtande 106 für ſte. Andere ſind mehr Fehler der Schreibung wie geben für gebein 56, frönde 84 neben frunt 61, toben als Particip 63. Für ou ſteht gewöhnlich o, zweimal ȯ (o mit einem Punkt darauf) in ȯgen 141, ȯch 149, was an das rheiniſche oi erinnert. Wo von der Handſchrift abgewichen iſt, ſtehen ihre Lesarten unter den Texte.

Ueberſicht und Anordnung des Stückes.

Ankündigung. Vers 1 — 8.
Erſter Auftritt. Chriſtus erſcheint ſeinen Jüngern und ſeiner Mutter. Vers 9 — 22.
Zweiter Auftritt. Der ungläubige Thomas. Vers 23 — 38.
Dritter Auftritt. Chriſtus erſcheint dem Thomas. Vers 39 — 90.
Vierter Auftritt. Chriſti Himmelfahrt. Vers 91 — 237.
Fünfter Auftritt. Die Engel und die Apoſtel. Vers 238 — 250.

B. Ludus ascensionis.

Silete, silete,
silentium habete!
Swigent lieben lüten,
man wil üch hie betüten,
wie unſer herre Jheſus Criſt
uf zů himelrich gefaren iſt
und wie er ſich tete ſchin
den jungern und der můter ſin.

Deinde sunt congregati discipuli et mater domini cum duabus Mariis, et veniens Jhesus dicat eis. * *(Joh. 20, 19. 20.)*

Ich gib üch minen friden,
uwer forcht ſond ir miden,
ſtand uf ir lieben frunde min,
wiſſent, daz ich Chriſtus bin,
und bin von dem tod erſtanden
und han zerſtört des todes banden.

Tunc omnes flexis genibus. ** dicit Johannes ewangelista.

Des lobent wir dich got und here,
aller der welt ein löſere.

Et procedat Jhesus versus matrem ejus et dicat Maria flexis genibus.

Bis wilkomen here got und kind min,
laus berüren dich die müter din.

Jhesus dicit.

So begabe ich die lieben müter min
über der liechten engel ſchin,
daz ſij dekainen flecken trage
pi allen iren leptagen.

Petrus veniat ad Thomam et dicit. *(Joh. 20, 24. flg.)*

Thoma, wa wert du allain?
wir hant geſehen al gemain
unſern heren Jheſus Chriſt,
der von dem tod erſtanden iſt.

Thomas dicit.

Wie möcht ich globen, daz ein man
von dem tode möcht erſtan

---

[14] Der Vers iſt zu lang. [18] laus iſt vom Abſchreiber für los. V. 137. [21] tragen. [25] unſer her. [27] möch — toter man. [28] uff erſtan.

* In einem Gebetbuch des fünfzehnten Jahrhunderts der Karlsruher Hofbibliothek heißt es bei Chriſti Himmelfahrt: cum dilexisset suos, in finem dilexit eos, venit ad discipulos, qui erant in coenaculo cum matre et aliis. ** Lies flectunt genua.

Digitized by Google

und wider bi uns gan als e?
ich glob es hút noch niemer me.

Jacobus dicit.

Swig du unglóber Thomas,
und glob uns allen ſicher das,
er hat uns gegrútzt und getróſt
und hat uns von dem ewigen tod erlóſt.

Dicit Thomas.

Mir geſchech wol oder we,
ich glob es niemer me,
min ogen und min fingere
erfarent denn die rechten mere.

Deinde venit Jhesus et dicit.

Thoma, du wert vor nit da mit,
darumb ſo globeſtu an mich nit,
du ſchoweſt denn die wunden min,
das dir die warheit werde ſchin:
ſo ſich und griff in mine wunden
und ſieſt glóbig zú diſer ſtunden.

Et tangat Jhesum [Thomas] et dicat.

Here got und ſchópfer min,
ich wil gern globig ſin,
ich han es befunden ignot,
du biſt nun min here und got.

Jhesus dicit ei.

Thoma, ſit du mich haſt geſehen,
ſo hilf mir der warheit jehen,
ſelig ſint, die mich nie geſahent
und rechten globen doch verjahent.

Deinde dicit discipulis. (*Luc. 24, 37. 41. flg.*)

Jr lieben junger ſehent her an mich
und globen mir ſicherlich,

---

29 bin uns. 33 es ſteht erfrówd für getróſt. 34 entweder muß hat oder ewigen wegbleiben. 37 lies finger: mer. 53 her iſt zu viel.

das ich nit bin ain gaiſte,
das nit het geben noch fleiſche;
der ſpis, der der geſſen habent ir,
der gent och zů eſſen mir.

[Discipuli dicunt.]

Herre, die ſpiſe iſt rein und gůt,
du macht ſij eſſen mit fröulichem můt.

Deinde comedat et post modicum incipiat exprobrare incredulitatem eorum dicens. (*Marc. 16, 14.*)

Jr lieben frunt und junger min,
wie mügent ůwer hertz ſo herte ſin
und ſo tum und ſo toben,
daz ir ſo kümerlich went globen,
daz ich der gewere got
nach der menſcheit han geliten den tot
und von dem tod wider erſtanden ſig?
unzwifel ſient ůwerů hertzen fryg,
ir ſahen doch wol das,
do ich teglich bi úch was,
das ich Laſarum den toden man
wider von dem tode hieſe gan,
und vil andrů groſſi zeichen,
die ich tet vor úch offenlichen:
dar an gedenckent und globent ſicherlich,
wen allů ding ze tůn ſin got muglich.
darumb ſo wiſſet in diſem zil,
daz ich von der welte ſchaiden wil,
won an dez menſchen kint
alle dinck volbrocht ſint,

---

55 lies gaiſt: flaiſch. 57 geſſent. 60 eſſent. Der Vers iſt verdorben, vielleicht zu leſen: eſſen wolgemůt. 62 l. mag, das verlangt der Vers. 64 beſſer: kumelich. 67 wider iſt zu viel. 68 etwa zu leſen: vome zwivel ſi iwer herze vri. 74 das für die. 76 ze tůn ſtört den Vers. 79 dez ſteht zweimal.

die die propheten von mir hant geſchriben.
darumb ſol ich uff ertrich nimer bliben,
ich ſol wider gon zů got dem vatter min.
ich ſag úch liebe frónde min,
wend ir mich ſehen fróliche
uff faren zů himelriche,
ſo findent ir mich bereit
uff dem berg Oliveit,
da wil ich úwer warten
ignot an diſer varten.

Et surgat et vadat usque ad locum ascensionis et dicit Jhesus.

Sid ich nun den tod und marter bitter
für den menſchen han gelitten
und erlóſet von der ewigen pin,
und an mir iſt worden ſchin
alles, daz von mir die wiſagen
hant geſeit bis uf diſen tagen:
ſo ker ich wider hin
zů got dem vater min,
bi dem ich was vor der welt angende,
bi im blib ich on ende.
ich ſchick úch in allú land
und waz ir von mir geſehen hant,
daz verkundent den luten,
daz ſi ſich vor ſunden hůten,
und och allen landen,
daz es wol umb ſi ſtande.
won wer gelopt und getóft wirt,
daz der ewigs todes nit erſtirbt,

---

81 von mir ſtört den Vers. 82 beſſer: hie, als uff ertrich. 83 lies ze dem, got iſt zu vil. 88 In dem angeführten Gebetbuch heißt es: dominus Jesus dixit eis, ut vadant in montem Oliveti, quia inde volebat ascendere. 96 ſoll tagen bleiben, ſo muß zů für uf ſtehen. 2 geſehent.

wer aber daz nit gelobet,
der wirt der fröden gar berobet
und wirt dafür geben
in ewiger pin ein ellend leben.

Dicit Petrus loco omnium.

Here got, Jheſu Criſt,
du waiſt wol, waz uns notdurftig iſt,
daz din red und warhait
der welte recht wert us geleit,
ſo gib uns armen creatüren
diner hilfe ſtüre.

Dicit Jhesus. *(Luc. 24, 49.)*

Den hailigen gaiſt ſend ich üch kurtlich
zů helfe von himelrich,
der üch alle worhait kuntet
und üwrů hertzen gar erzündet.
ir ſond gen Jerhuſalem gan an der varte
und ſond bi enandren da warten,
biz daz ich üch den ſchicke,
den ich üch verhaiſſen han gar dicke.

Dicit Andreas.

Here, wen wiltu daz hailig lant
wider geben in der Juden hant?
in diſer zit oder in ewikait?
das ſag uns mit beſchaidenhait.

Dicit Jhesus. *(Matth. 24, 3. 36. Marc. 13, 32.)*

Die erkantniſſ der kunftigen zit,
die in minem vatter verborgen lit,
die wirt üch nit gegeben,
daz ir ſöllent wiſſen eben,

---

[10] gar iſt unnöthig. [19] der Vers iſt zu lang, üch könnte wegbleiben, lies kurtzlich. [21] allů. [22] gar iſt ſtörend. [23] verte, ſtatt: gen Jer. wäre für den Vers beſſer heim. [24] da iſt unnöthig. [26] ſtatt verh. h. lies verhieß. [34] wiſſent.

uff welhen tag oder ſtunt
got zů rihtende kunt;
der frage ſöllent ir üch moßen,
und ſont mir ſölich ſorgen loſen.

Dicit Philippus. (*Joh. 14. 8.*)

Here, du haſt uns vil geſeit
von dinem vatter in ewikeit,
den vatter zög uns vor unſern ögen,
ſo went wir dich fürbaz nit me fragen.

[Dicit Jhesus.]

Den vatter welſtu gern ſehen?
hör, waz der ſun dar zů jehe:
Philippe, der da ſicht an mich,
der ſicht den vatter von himelrich,
du ſolſt globen in diſer friſt,
das der vatter in mir iſt.
und ich öch in ime ſig
und daz wir alle drig
ein onigeſt weſen hant,
daz ſond ir predigen durch alle land.

Deinde dicit Jhesus discipulis suis. (*Matth. 16, 15.*)

Ir zwölf botten, ich fragen üch gemeine,
was ſprechent die lüt von mir und miner müter reine
und och wer ich ſij?
dez antwürtent mir hie.

Petrus dicit.

Ich ſprich das ſicherlich,
das du biſt gottes ſun von himelrich
und die werdü müter din
die iſt all der welt ein erlöſerin.

---

37 mößen. 38 ſont kann wegbleiben. 41 ſiehe die Einleitung. 44 jehen. 54 ſprechet. 55 lies ſie.

Dicit ei Jhesus. *(Matth. 16, 18. 19.)*

Peter din red iſt als der ſtain mit ſtetikait,
ich bevilh dir die hailgen criſtenhait,
dar zů gib ich dir den gewalt
über allů menſchen jung und alt,
das du und din nachkomen
ſont ſi in minem namen
binden und enbinden
von allen iren ſunden.
und wen ir binden hie uf erden,
dem ſol daz himelreich beſchloſſen werden,
und wem ir uff ſchlieſſen daz himelrich,
das wirt bi mir leben ewiclich.
den ſchlüſſel enphach in din hant,
der iſt dir von himelrich geſant
zů einem zaichen ſicherlich,
daz ir den gewalt habent ewiclich.

Dicit Petrus.

Owe küng aller ere,
got vil lieber here,
wiltu von uns ſcheiden?
behůt uns vor allem laide.

Jhesus respondet.

Jr werdent niemen in ůch
den hailgen gaiſt kurtzlich
und werdent von mir zugnüſſ geben
nit allein ze Jeruſalen,
och gen allen menſchen.

[Maria dicit.]

Here got von Himelrich,
dine gnad die loben ich,

---

64 allů, nach V. 172 iſt menſch ein Neutrum. 68 Vergl. 181. 72 bin für bi. 81 nieman. 84 Jeruſalem. 85 aller menſchlichem.

die du an mich heſt geleit,
daz ich mit gantzer küſchekait
den geweren got han geborn,
dar zů du mich allain haſt erkorn.
ſo wil ſich min frőd noch hůt meren,
ſo ich dich ſich keren
ſo mit engelſchlichem ſchalle
über die himel alle
zů got dem ewigen vatter din,
bi dem du alwent vor biſt geſijn.
doch ſo lit mir och ain truren an,
ſol ich on dich uff ertrich ſtan?
darumb here got und Jheſu Criſt
gedenck, daz du min einger troſt biſt,
loſſ mich nit in diſem jamertal,
für mich mit dir in dinen ſal,
do frőd iſt zů aller zitte,
won ich dich von hertzen bitte.
darumb liebes kint und milter got
ſich an mins hertzen groſſi not,
die ich nun alwent haben můs,
und wirt mir ellends niemer bůs,
wenn ich nit teglich dich geſehen mag,
ſo würd ich frőlich niemer tag.

Dicit Jhesus ad Mariam.

Maria reini můter min,
du ſolt lenger uf ertrich ſin,
wonn du biſt aller rainikait vol,
min junger bedürfent din och wol,

---

[91] allain ſtört den Vers. [92] noch hůt iſt zuvil. [93] es ſteht: leren für keren. [97] vor iſt unnöthig. [5] hertze. — in dem erwähnten Gebetbuch ſteht: cum lacrimis suspirans dicebat, fili mi, si discedere vis, duc me tecum. [10] teglich iſt zu vil.

Digitized by Google

daz du inen von mir lere gebeſt
und ſi an criſten globen ſterkeſt
und inen och ſageſt die haimlichait,
die ich dir von der gothait han geſeit.
Johanſen gib ich dir zů einem hůter
und dich im zů einer můter,
ich und och die engel min
wellent dick hie bi dir ſin.

Maria dicit.

Liebes kint und here got,
ich wil tů nach dinem götlichen gebott.

Iterum Jhesus dicit.

Ich gib uch minen friden,
unfrid ſolt ir miden,
ſo wirt der welt ze erkennen geben,
daz ir in minem willen leben.
ich gan uff zů got dem vatter min,
der ůwer got und vatter alwent ſol ſin.
ich wil uf diſen tag noch hůte
minen jungern und allen luten
enſchlieſſen des himels tor,
und wirt nieman me beſloſſen vor.
wer ſich von ſünden wil keren,
den enphahe ich mit engelichen eren.

Angelus.

Waz ſtant ir hie an dir varte
und ſehent zů himel alſo harte

---

17 ſin für ſi. 19 lies: von gotte. 20 l. zem. 25 götl. iſt zu viel. 30 zů got, und 31 got und, müſſen nach dem Versmaß und der Quelle wegbleiben, denn hier iſt das Offertorium auf Chriſti Himmelfahrt überſetzt, welches lautet: ascendo ad patrem meum et patrem vestrum. Nur der Chor antwortet: ad deum meum et deum vestrum, was in dieſem Texte vereinigt wurde. 38 wem für waz, beſſer vart: hart.

Digitized by Google

ir man von Galylea,
die Jheſu ſint her gevolget na?
als ir in hant geſehen fröche
uf farn zů himelriche,
alſo kumt er zů gerichte
die ſeligen und die wichte.

Angelus.

Die engel umbfahent in mincliche
und folgent im nach zů himelriche,
des ſond wir got loben alle.
mit geſang und mit ſchalle
ſingent wie hůt und iemermer.

*

41 nach. 45 Dieſe ganze Stelle iſt die Ueberſetzung der Antiphone (introitus) auf Chriſti Himmelfahrt: viri Galilaei, quid admiramini aspiciontes in coelum? quemadmodum vidistis eum ascendentem in coelum, ita veniet. Nach acta apost. 1, 11. 250 Hier iſt ein Blatt ausgeſchnitten. Darauf folgen noch dieſe Verſe, deren letzter zum Theil unleſerlich gemacht iſt.

Do iſt och ein gans
wir eſſens als in unſern grans
wol uff mit richem ſchalle
ir heren und geſellen alle
wir went im ſin ſagen dank
dem ſelben * * hant.

Dieſe Verſe gehören wahrſcheinlich zu einem Luſtſpiel, welches auf dem vorhergehenden Blatte ſtand, denn zu dem Spiel der Himmelfahrt fehlen kaum einige Verſe, man kann daher nicht annehmen, daß dieſer Schluß zu jenem Spiele gehöre. Uebrigens wurden auch ernſthafte Spiele mit dergleichen Anmahnungen geſchloſſen (altt. Schauſp. 144), denn die Spielenden erhielten für ihre Mühe nach der Vorſtellung gewöhnlich Speiſe und Trank, beſonders wenn fahrende Schüler zur Aufführung verwendet wurden.

Digitized by Google

11. Der jüngste Tag.

A. Einleitung.

Das folgende Schauspiel steht in einer Papierhandschrift des Klosters Rheinau bei Schaffhausen, in Quart, ohne Nummer, vom Jahr 1467, von Seite 350 bis 404. Das letzte Blatt ist zur Hälfte abgerissen und das Spiel hat keine Ueberschrift. Zu welchem Feste es gehörte, kann also nur aus dem Inhalt gefolgert werden. Das Evangelium vom jüngsten Tage (Matth. 24, 15—36) wird am letzten Sonntage des Kirchenjahres (23 Sonntag nach Pfingsten) gelesen, es schließt also das Kirchenjahr, zur Vorbedeutung, daß einst auch die Dauer dieser Welt abgeschlossen wird, und zur Erinnerung, daß dieses Ende jedes Jahr kommen kann. Das Spiel gehört also an den Schluß des Kirchenjahres, wie auch der Neujahrswunsch im Vers 34 zu erkennen gibt. Wenn darunter das bürgerliche Neujahr verstanden ist, so läßt sich vermuthen, daß die Neujahrspiele (s. oben 138) ähnliche Texte hatten. Die Spiele wären dann vom kirchlichen Jahresschluß auf den bürgerlichen verlegt worden.

Dieses Schauspiel ist ein prophetisches Drama des neuen Testaments, ein Spiel der Vorbedeutung. Dadurch unterscheidet es sich von den prophetischen Stücken des alten Testaments, welche vorbildlich sind. Die Prophezeiungen des alten Testaments sind nämlich schon erfüllt; wir verstehen also die Vorbildlichkeit derselben, die des neuen Testaments sind aber noch nicht erfüllt, sondern vorbedeutet. Im alten Testamente war die Erlösung der Endpunkt, auf welchen sich sowohl die Geschichten als die Prophezeiungen vorbildlich bezogen, der Schluß des neuen Testamentes ist der jüngste Tag oder das Weltgericht, welches von Christus und seinen Aposteln voraus gesagt wurde.

Hier kommt also eine besondere Art der alten Schauspiele

Digitized by Google

zum Vorschein, deren Eintheilung eine nähere Erwägung verdient. Die erste Klasse der alten Schauspiele begreift die geschichtlichen, welches die zahlreichste ist, wie aus den bekannt gemachten Stücken erhellt. Die zweite Klasse bilden die prophetischen Spiele, wozu dieses gehört, die dritte besteht in Parabelspielen, wovon zwar kein Text mehr, aber doch eine Nachricht übrig ist. Im Jahre 1322 wurde nämlich in Erfurt ein Spiel von den fünf klugen und den fünf thörichten Jungfrauen aufgeführt. Diese Parabel (Matth. 25, 1—13), hängt mit der Prophezeiung des jüngsten Tages zusammen, und wird am Feste der h. Katharina (25. November) als Evangelium gelesen, fällt mithin auch in den Schluß des Kirchenjahrs.

In der weltlichen Ausbildung des Schauspiels mußte die zweite Klasse, das prophetische Drama, nothwendig wegfallen, das geschichtliche wurde aber zum heroischen Drama und das Parabelspiel zum sogenannten bürgerlichen Schauspiel. Diese Klasse ist jetzt bei weitem die zahlreichste, welche im Mittelalter die geringste war. Das Uebergewicht der allegorischen Dichtung im sechzehnten Jahrhundert hat dieß herbeigeführt. Das Drama ist jetzt hauptsächlich Beispielsdichtung, es besteht in Lebensbildern, gut und schlecht gezeichnet, mit und ohne Tiefe. Sein Inhalt wird Fabel genannt und ist es auch, daher die schrankenlose Willkür der Erfindung und der Mangel eines gemeinsamen Grundes, der nur im religiösen Schauspiel vorhanden ist.

Die Quellen des prophetischen Schauspiels sind entweder das neue Testament oder andere Schriften. Kirchliche Dichter mußten sich natürlich an das erste halten und durften die andern Quellen wenig benützen. Unter diesen waren die volksmäßigsten die Sage vom Antichrist und Sibyllen Weissagung. Aus dieser ist in folgendem Schauspiel eine große Stelle fast wörtlich übernommen, ich habe deswegen im Anhang dieses Gedicht untersucht und die übereinstimmende Stelle

Digitized by Google

mitgetheilt. Die Weiſſagung der Sibylle iſt etwas über hundert Jahre älter als dieſes Schauſpiel, und da ſie Geſprächform hat, ſo mag ſie auch zu früheren Schauſpielen benutzt worden ſeyn. Dagegen iſt im folgenden Stück der Antichriſt weggelaſſen, der in Sibyllen Weiſſagung vorkommt, und die Aufzählung der Sünden und Laſter (V. 558 flg.) iſt im Gedichte von der Sibylle auch anderſt behandelt, wie die mitgetheilte Probe beweist. Die Klagen der verdammten Seelen, (V. 801 flg.) ſind für dieſes Stück geeignet, ſie kommen aber auch bei der Auferſtehung vor, wo ſie mit der Befreiung der Altväter aus der Vorhölle verbunden ſind. (Altt. Schauſp. S. 120 flg.) Dazu gehören ſie nicht, man lernt aber daraus, wie ſolche Auftritte zur Nutzanwendung in verſchiedene Stücke eingefügt wurden. Den praktiſchen Zweck des alten Schauſpiels darf man überhaupt nie vergeſſen, und muß ihn beſonders bei dieſem Stücke im Auge behalten, ſonſt verſteht man deſſen Anlage nicht, die ich hier angeben will.

Für die Einleitung beſchränkt ſich dieſes Spiel nur auf zwei Gewährsmänner, einen aus dem alten Teſtament, den Sophonias, und einen aus dem neuen, den h. Gregorius. Dieſe halten einen doppelten Prolog, wozu nach obiger Bemerkung (S. 55) nicht der Evangeliſt Matthäus noch der Apoſtel Paulus (mit Bezug auf 1. Corinth. 15, 52.) verwendet werden konnte. Jene Beſchränkung geſchah der Kürze wegen, daher iſt weder Daniel aufgeführt, auf welchen ſich doch Chriſtus bei Matth. 24, 15. ausdrücklich bezieht, noch Ezechiel, Iſaias, Joel und David, welche mit den Stellen des Matth. 24, 29. 25, 35. 46. übereinſtimmen. Alle dieſe Perſonen im Prolog aufzuführen, wäre zu weitläufig geweſen, indem die Handlung darunter gelitten hätte; hier zog alſo der Dichter zuſammen, vermehrte aber in der eigentlichen Handlung die redenden Perſonen, wie die vier blaſenden Engel in Bezug auf die vier Weltgegenden bei Matth. 24, 31. Daß die Werke der Barmherzigkeit im Texte und der Ueber-

Digitized by Google

schrift (V. 384 flg.) ausdrücklich genannt sind, was nicht in der Bibel mit diesem Namen steht, ist eine deutliche Beziehung auf den Katechismus und den praktischen Zweck dieses Schauspiels. Diesem entspricht auch der Ausgang, bei welchem die Lehre der Bibel von der ewigen Verdammniß streng festgehalten ist. Um dieses recht stark einzuprägen, läßt der Dichter die Verdammten fünfmal Christum bitten, immer um weniger, und alle Bitten werden abgeschlagen, ja die Fürbitten seiner Mutter und seines Jüngers Johannes, denen er die meiste Liebe erwies, sind auch vergeblich. Diese Siebenzahl der Bitten soll sich wahrscheinlich auf die sieben Bitten des Vaterunsers beziehen, deren letzte: „erlöse uns von dem Uebel" bei dem jüngsten Gerichte die größte Wichtigkeit hat. Ebenso sind zur praktischen Einschärfung der Kirchenlehre die sieben Todsünden und ihr Gegensatz, die Haupttugenden, namentlich aufgeführt (V. 352 flg.), worüber im Anhang E das Nöthige gesagt ist.

Mit den Darstellungen des jüngsten Tages auf alten Bildwerken stimmt dieses Schauspiel nicht nur überhaupt, sondern auch in kleinen Zügen überein. Man sieht auf jenen alten Bildern, wie der Teufel die Verdammten an einem Seile in den aufgesperrten Drachenschlund der Hölle hinabzieht. Darauf spielt auch dieses Stück an (V. 665. 676. 684), und es heißt dabei ausdrücklich, daß die Verdammten an ein Seil gelegt werden. Diese Scene gehört zum jüngsten Tage; wie jedoch oben bemerkt (S. 267) wurden einzelne Züge dieser Schauspiele auch in die Stücke der Auferstehung eingeschaltet, so namentlich das Binden der Verdammten. Die Stricke des Teufels werden erwähnt in einem Osterspiele bei Hoffmann (Fundgruben 2, 306), des Teufels Seil bei der Auferstehung (Altt. Schausp. 119). Von dieser Vorstellung rührt unsere Redensart her: der Teufel hat ihn am Seil, und die alten Franzosen gebrauchten sie allgemein, ohne Rücksicht auf den jüngsten Tag, denn Adam sagt in

Digitized by Google

ſeinem Sterben: Belgibuz tient jà *la corde pour moy fort lier et estraindre* (Mystères par Jubinal 2, 17.)

Nur vorübergehend bemerke ich, daß der Freidank ebenfalls mit dem Antichriſt und dem jüngſten Tage ſchließt, wie mehrere Chronikſchreiber des Mittelalters, denn das moraliſche wie das geſchichtliche Gemälde der Welt weist auf denſelben Ausgang hin (meine Quellenſammlung zur badiſchen Landesgeſchichte. Einleitung S. 11. 12.)

B. Sprachbemerkungen.

Die Sprache dieſes Stückes ſtimmt mit dem Alter der Handſchrift nicht durchgehends überein, ſondern enthält vielleicht Spuren einer früheren Abfaſſung, wie ſich in den Reimen zeigt. Man bemerkt dieß zuerſt bei einigen Doppellauten. Das å wird auch au geſchrieben und reimt damit, welche Reime ich bei gleichartigen Sylben ſtehen ließ. Aber dieſer Laut reimt auch ungleich, nämlich å mit a, wär: jar 34, war: klår 194, an: ſtån 114, wår: gar 237, und außer dem Reim wird daſſelbe Wort mit å und a geſchrieben, ſachent und ſåchent 398. 400. Es reimt auch auf ô, gân: môn 847, enpfân: lôn 757 und mit o, welches dann au wird, ſpât: braut (Brot) 823. Das letzte Reimpaar iſt nicht zu ändern, ſondern darin bleibt der Reim ā: ō, die übrigen laſſen ſich durch langes a verbeſſern. Aehnlich reimt o: ô, ziemlich oft, ören: zorn 17, los: verdrôſſ 390, los: beſchlôs 403, ſchôs: groſſ 435, groſſ: blôs 602. Alle dieſe Reime können durch langes o ausgedrückt werden und ſind nur mundartliche Ausſprache, die dem Gedichte nicht angehört. Selten iſt o im partic. perf. ſowohl außer dem Reim 326. 350, als auch im Reim verzwiflot: ſpot 844, gemiltrot 79 und der Conjunktiv weinotint 762. Dieſe Formen waren noch im fünfzehnten Jahrhundert gebräuchlich und ſind kein Beweis des höheren Alters. Nur der Reim ā: ō weiſt um hundert Jahre früher zurück als die Handſchrift. Das e iſt unſicher,

Digitized by Google

die Form gan ſteht oft im Reim, aber auch gehen 487 und get: ſlet 148; es wird in a verändert vallen für vellen 615, in i, vlien für vlehen 731, in ey, breyde für bredie 771. Die Reime ſchier: mir 451. 556 ſind ſchon im dreizehnten Jahrhundert gewöhnlich, aber ei für ie in ſeich 542, ſeiden 614 fällt in dieſem Stücke auf, wenn es nicht Schreibfehler iſt. Das i für e in der Flexion kann mundartlich ſeyn. Das u zeigt mancherlei Schwankungen; ſteht ú für ů außer dem Reim, wie flúch 807, ſo braucht man ſich daran nicht zu kehren, aber der Reim verflůcht: zúcht 791 iſt falſch, jenes muß verflůcht, dieſes entweder ziuht oder zuct, zůct lauten, und nur verfluct: zuct würde richtig reimen. Häufig ſteht u für ů (uber 22), für ů (richtum 25), ů für ú (fůrchtent 121), für üe (můſtent 125), und in allen ſolchen Wörtern auch wieder der richtige Vokal. Ein ſolches Schwanken in einer und derſelben Mundart ſcheint mir nicht einmal dadurch erklärt, daß man es für Schreibfehler hält, denn es kommt zu häufig vor, und keine Mundart leidet eine ſolche Verwirrung der Vokale.

Die erſte Perſon Sing. auf n kommt nicht an beweiſenden Stellen vor, ich zellen 560, ermanen 707, verdampnen 756. Ebenſo die Form wert für die 2. pers. praet. für wäre 404. 453. 542. 544. Die Form =ent für die 2. p. pl. gehört dem Abſchreiber, wie der Reim beweist 340, desgleichen die 3. p. pl. praet. auf =ent nach Vers 278 und die 1. p. pl. die in einſylbigen Wörtern auf =end ausgeht (wir wend 635), in mehrſylbigen auf =ent, (wir wellent 787, fürent 878). Neben dieſen Formen erſcheint die 2. p. pl. praet. häufig auf =en, ir taten 416. 552. 556. 557. 583, richten 465, getrankten 527, fürten 564, lepten 790. Alle dieſe Beiſpiele für Schreibfehler zu halten, geht nicht an, ſind es aber Nebenformen, ſo gehören ſie nicht in die ſchwäbiſche Heimat des Abſchreibers, ſondern an den Mittelrhein (Grimm Gramm. 1, 932). Zu dieſer und den oben erwähnten Spuren gehört

Digitized by Google

auch das Wort welt (masc.) im Vers 677, es ist das niederländische welde, weelde und das niedersächsische weel und heißt Ueppigkeit, kommt aber im hochteutschen nicht vor, daher es der Abschreiber mit Welt verwechselte, aber dennoch den männlichen Artikel davor stehen ließ.

Aus dem Versmaße erkennt man noch öfter, wie sehr der ältere Text durch diese Abschrift gelitten hat. Der Wegfall des stummen e in wissag 1 und tag 651 ist zwar gegen die Regel, aber sonst wird es regelmäßig gesetzt, aber nicht gezählt. Würde man dieser Abschrift folgen, so wäre kein Versmaß zu finden, denn der Schreiber verdoppelt nach kurzen Vokalen meist die Consonanten, fügt n und t in die Flexionen ein, setzt auch doppelte Consonanten nach langen Sylben u. dgl. Das stumme e bekommt aber durch diese Schreibungen keinen Ton, es bleibt stumm, und die Wörter gottes, zellen, stellen, vatter, mannen ꝛc. sind einsylbig. Häufiger ist aber in folgendem Stücke das Verstummen des tonlosen e, was nicht dem Abschreiber zu Last fällt und das Gedicht von andern zu seinem Nachtheil unterscheidet. Mancher Stelle kann zwar nachgeholfen werden, aber die unverbesserlichen bilden die Mehrzahl. Dergleichen sind silb'r 28, d'helle 32, zit'n 46, brůd'r 53, küss'n 434, sit'n 451, belib'n 484, war'n 588, sünd'r 705, leid'r 805, word'n 697 u. v. a. Sie zu ändern, geht nicht überall an. Will man z. B. steln für stellen setzen, weil zeln für zellen vorkommt, so gibt das einen schiefen Sinn, denn steln heißt stehlen. Ich habe daher solche Wörter in ihren vollen Formen stehen lassen.

Ueber die Reime ist das Nähere bei den einzelnen Stellen angegeben, daher will ich hier nur Allgemeines bemerken. Die Reime mit gleichen Ableitsylben sind nicht häufig: wissheit: warheit 37, hertenklich: tugenlich 397, müterlich: muglich 721, flücht: verflücht 820, botten: erbotten 900. Wenige sind ganz gleich, tag 370, lon 380. Bei klingenden Reimen darf n im Auslaut fehlen, süsse: süssen 483, munde: wunden

Digitized by Google

801, alle: vallen 615. Im gen. pl. ſtarker Hauptwörter wird n manchmal zugeſetzt, dann bildet es vollkommenen Reim, ſinnen (sesuum): brinnen 847. Laute verſchiedener Reihen können mit einander reimen, nämlich Lippen- mit Kehllauten, offen: gerochen 211, ungeſchaffen: lachen 867, vertriben: verſchwigen 315, geſchriben: ligen 654, ougen: glouben 770. Lippen- mit Zahnlauten, lieb: ſchied 360. Beide Lautreihen mit n verbunden, erſtandint: gangint 186, ferner nd, ng mit nn, ſpringen: entrinnen 788, gewenden: erkennen 860, Dann g mit h, ſtegen: ſehen 774. Solche Ausnahmen ſtören weniger als unvereinbare Vokale wie lang: ſtreng 606, verſagen: pflegen 555, allen: gällen 626, welche Reime ſchwer zu berichtigen ſind, wenn man nur eine Handſchrift und dazu eine gänzliche Ueberarbeitung vor ſich hat. Doch ſind dieſe ungenauen Reime nicht ſo häufig als in den altteutſchen Schauſpielen (Seite 2 — 5).

Die Schreibung des Stückes durfte ich nicht verändern, wie verwildert ſie auch iſt, denn eine Rückführung der Schreibweiſe geht ſchon darum nicht an, weil die Tenuis z, zz ſchon durchweg s, ſſ geworden iſt. Im fünfzehnten Jahrhundert ſind die langen Vokale und Zweilaute î, ô, û, iu, ie ſchon häufig in i, o, u, ü, i verkürzt, wie in der jetzigen ſchwäbiſchen und oberrheiniſchen Mundart, Schreibungen wie zitt, ſtritt, tott, pfiffen, ſuffen, buchch, uff, tüffel, ſpigl für zît, ſtrît, tôt, pfifen, ſûfen, bûch, ûf, tiufel, ſpiegel dürfen daher nicht auffallen. Noch weiter greift aber das Verderbniß um ſich, wenn die Conſonanten auch nach Zweilauten verdoppelt werden, wie in dieſem Stücke, mauſſen 101, löffen 114, töffen 149 u. a. Entſteht aber dieſe Verdoppelung durch Zuſammenziehung, dann iſt ſie richtig, wie bereitt für bereitet 382, gelatt für geladet 206, gebeitt für gebeitet 776. Nothwendig iſt ſie aber nicht, wie die Reime an ſolchen Stellen zeigen, denn das doppelte t reimt auf einfaches.

Hieraus geht hervor, daß es eine ältere Abfaſſung dieſes

Digitized by Google

Stückes gegeben hat. Der jetzige Text ist aber keine Abschrift des alten, auch keine Ueberarbeitung, sondern eine freie Nachbildung oder Bearbeitung, woraus sich allein erklärt, daß nur noch wenige Spuren der alten Abfassung übrig sind. Der alte Text kann nicht früher als gegen das Ende des vierzehnten Jahrhunderts angesetzt werden und seine Heimat war am Mittel- oder Niederrhein.

C. Text.

[Sophonias. Sophon c. 1. 2.]

Ich Sophonyas ein wissag S. 350.
sol úch kunden den jungsten tag,
als mir es got selb hat geseit,
nun losent wol und sint bereit.
ich han das von got vernomen,
mengklich můß zů gerichte komen
an dem bitterlichen jungsten tag,
ein ietlich mensch wol weinen mag
siner grossen sund, der ist so vil,
und nachet schier des endes zil.
nun hör, wie sol es dir ergán?
du můst nach werk lon enpfán.
die bösen wil got schelten,
er wil in herte gelten
ir bosheit und ir missetát.
wie sol denn des sünders werden rát?
wir sond enledgen ünser orn S. 351.
von dem grimen gotes zorn;
es fürchtet in alles das da ist.
got kunt herab in kurzer frist,

---

[2] so, Handschr. [8] denn wol, jenes Wort verstößt aber gegen den Sinn. [12] besser werken, wie 24. [13] gotte. [17] ören. In der Mundart des Abschreibers war das o lang, nicht im Texte, siehe 100.

er wil ſich nit erbarmen
uber rich noch uber armen,
ein ietlich menſch da liden můs
nach ſinen werken herte bůs.
richtum, adel, gewalt, ſper und och ſchilt,
frünt noch ſterke noch gůt nit hilt.
ſchaff, das dir got werd hold,
das hilfet dich für ſilber und gold.
denn wil got die güten zellen,
er wil ſie an ſin ſiten ſtellen,
die ſunder můſſent von im fliehen,
der tüffel wil ſi in die helle ziehen.
dis iſt ön allen zwifel war,
got verlich uns ein gůt ſelig jar. S. 352.

[Gregorius.]

Gregorius der erſte lerer
und des globens ein merer
bin ich von der gottes wiſſheit,
ich wil üch ſagen die warheit,
als mirs got ſelber hät geſeit.
es wil komen der jungſte tag,
mit warheit ich das ſagen mag,
ich wene, das es alſo ſy,
der tag ſig uns gar nache by.
won öch vil des geſchriben iſt,
das uns vor ſeit der heilig Criſt,
daz vor den ziten und vor den tagen
koment gar valſch wiſſagen,
die verleident denn der lüten vil,
denn nächet es des endes zil.
da ſtät uf urlüg über al S. 353.
zwiſchent den lüten öne zal,

---

29 l. zeln: ſteln. 33 wär. 35 dis ſaijt Greg. 43 und für uns.

gros erdbidem und hungers not,
brůder git brůder in den tod;
es geſchehent ding, die noch gröſſer ſint,
der vatter vichtet wider das kind,
das kind dem vatter das ſelbe tůt,
alſo böſſret ſich der lüten můt.
an der ſunnen und an dem mån
groſſe zeichen můſſent ergån,
des alles vil iſt beſchehen,
öch hand wir ſin ein teil geſehen.
dar von ſol der jungſte tag komen,
er iſt uns nach bi, das han ich vernomen.
ich könd uch niemer gezellen,
wie zornenklich got wil ſtellen
über wib und über man,
kein zung das erzellen kan. S. 354.
der zorn von gottes munde flüſſet,
mit zorn er die welt beſchlüſſet,
des fürchtent bie engel here
und die helgen engel gar ſere
ſinen zorn und ſinen ſchlag;
der ſol heiſſen ein uötlicher tag.
Es ſpricht Job der heilig man,
an dem ich kein ſünd vinden kan:
wer verbirgt mich in den grund,
bis für kumpt die ſtund,
das gottes zorn wirt geſtillot?
und das got öch werd gemiltot?
als irs vor dik me hand vernomen,

---

[68] unten 847 ſteht mön. [69] beſchechen. [70] das für des. [71] iſt wohl zu leſen: und die heiligen gar ſere. [78] geſtillet ſiehe unten 869. [79] gemiltrot, iſt eine jüngere Bildung. [80] fehlt ein Vers.

der recht wirt denn kum behalten,
des ſünders můß got walten,
es mag nieman endrinnen,
leid můs er denn gewinnen, S. 355.
ob im ſicht er den richter ſtân
unde under im die helle uf gân.
zů der linggen hand ſint die ſünder uber al
zwiſchent den lüten ône zal,
uf ſi ſchrijgt alles, das da iſt,
und ôch der vil heilig Criſt.
dar uff ir mogent ſorgen,
won da wirt nüt verborgen:
nun volgent mir, das iſt min rât,
ſo weiſſ ich, das es üch wol ergaut.
mannen und wiben ich hüt klag,
das ich an minem hertzen trag:
wenn ich iſſ, trink, ſchläf oder wach,
oder was ich uf ertrich mach,
ſo kumet niemer das grülich horn
us minen ſundigen orn.
das tônnet uff mauſſen grimme
und ſpricht mit grülicher ſtimme: S. 356.
nun ſtânt uf ir totten lüte!
zů gerichte müſſent ir hüte.
E das horn die totten uf trib,
nun hôrent man und wib,
ſo koment funfzehen tag,
es iſt war, was ich üch ſag,
der ietlicher beſunder
beſchehent groſſe wunder,

---

82 denn got, aus dem vorigen Vers wiederholt. 83 denn nieman. 87 hant und uber ſind zu viel. 98 ſchaff f. mach. 101 lies tont uffer. 5 tribt. 9 lies an der ietlichem.

an den büchen ich es funden han,
als ich es üch ſagen kan.
an dem erſten wil ich vächen an,
die waſſer lond ir löffen ſtan,
man hört ſi überal ſchrigen.
darnach an dem an dem andren tag
nach der lieben helgen ſag
ſo koment die waſſer her wider
und lond ſich alſo tief nider, S. 357.
das ſi niemen geſechen mag,
alſo fürchtent ſi den jungſten tag.
der dritt tag iſt grimm,
die viſch mit grülicher ſtimm
uf dem waſſer clagent die not,
das ſi müſtent liden den tod.
vogel und da by alle tier
weinent und ſchryent ſchier
an dem vierden jämertag.
nun hörent, was ich üch ſag,
ſo müß die welt leid gewinnen,
won ſo wirt denn die welt brinnen
und das ertrich überal,
das fürchtent die lüt öne zal.
der fünfte tag gar grülich tüt,
alle böm und krüter ſchwitzent blüt,
das blüt ab allen eſten rint, S. 358.
wer das anſicht, der leid gewint;
das ertrich wirt alles blütrot,
wer denn lebt, der lidet not.
dar nach kompt der ſechſt tag,
der bringet einen grülichen ſchlag,

---

14 ſtän. 15 hier fehlt ein Vers. 31 lies won ſü wirt denne brinnen.

Digitized by Google

hus und hof denn nider fellt,
wie vaſt es ie ward uf geſtelt,
es vallet alles uf die erd.
gold wirt denn unwerd.
der ſibent tag gar grülich wirt,
ein grülich ſtritt ſich denn birt,
ein ſtein den andren ſchlet,
ein grülich töſſen denn von in get,
von angſten müſſent ſi ſpalten;
wer denn lebt, der müß alten.
den achtenden tag, vernement wol,
ein grülich wind weyen ſol,
die erdbidem koment ſo vaſt, S. 359.
das menſch noch tier niemer geraſt,
es vallet nider zů der ſelben ſtund,
und ſchryt: o we, got der kunt!
der 9 tag laut nit beſtän,
die büchel müſent ſich under län
und die hochen berg überal
die vallent nider in das tal
und wirt die welt gar eben.
owe wie bitter iſt denn das leben!
der zehent tag komet gar bitterlichen,
die lüt zittrent gar jamerlichen;
die ſich hattent verborgen,
die gant her für mit ſorgen.
einkeins ein wort ſprechen mag,
alſo furchtent ſi den jungſten tag.
der 11 tag iſt klegelich,
der totten bein zeigent ſich, S. 360.
vor dem grab ſicht man ſi ligen,
das ſol üch ſin nit verſchwigen.

48 ſchlecht: geit. 58 beſtön. 65 gar iſt wiederholt aus dem vorigen Vers. 68 ſprechen kan noch mag. 71 zeigte.

wenn die lebenden das anſehent,
von groſſen ſorgen ſy zergent.
der 12 tag bringt gallen,
denn ſicht man die ſternen vallen
und fliegent uf die welt über al.
der zorn iſt groſſ åne zal,
denocht lept der lüten vil,
die wartent denn des todes zil.
darnach kompt denn der 13 tag,
nun horent, was ich üch ſag,
denn müſent alle menſchen ſterben
und jämerlich verderben,
das ſi von dem tod erſtandint
und alle für den richter gangint.
der 14 tag gar grülich iſt, S. 361.
denn brint die welt in kurtzer friſt,
luft, waſſer, ertrich denn brint,
won es denn alles leid gewint,
von dem für es denn bald ſtirbt
und kleglich verdirpt.
der 15 tag kompt, das iſt war,
bringt die welt wieder ſchön und öch klar,
alle toten erſtånd von dem grab,
als uns Criſtus geſchriben gab,
der engel mit groſſem zorn
rüft dem her her zů mit dem horn.

Denn zehand blauſent ſi uf die vier horn mit grimme, und ſprechent denn alſo: *[Matth. 24, 31.]*

Ståd uf ir toten lüte!
ze gericht müſſent ir hüte,
e das horn die toten uf trib. S. 362.
nun hörent man und wib,

---

[78] für fliegent vielleicht beſſer ſigent. [88] grulichen. [95] klår. [2] tript.

nement wider úweren lib,
gand in das tal zů Josaphat,
da haut úch got hin gelatt,
da můsent ir ein antwort geben,
wie ir hand gefürt úwer leben.
dar uf můsent ir alle sorgen,
won da wirt kein sünd verborgen,
gedenk, wort, werk sint offen.
es wirt alles gerochen,
die unmilten und die bösen
wil got hertenklich tössen;
was meinet anders daz grülich horn
won den grimen gottes zorn?
dar mit er wil richten
ab allen böswichten, S. 363.
die wil er hůt verteilen.
der tüfel můs si seilen
und si füren in der helle grund,
von dannen niemer kein mensch kunt.
won die milten und die süssen
wil got gütlich grüssen,
er wil si wilkomen heissen sin
und hůt erzögen alle pin,
die si uff ertrich hand erlitten.
die sond sin gewert, was si bitten,
er wil si erhören milteklich
und dar zů geben das himelrich.

Hie spricht der ander engel.

Ich wil uch alle erweken
und mit dem horn erschreken

---

[4] fehlt ein Vers, oder was wahrscheinlicher ist, der Vers 202 wurde aus 105 hier wiederholt und soll wegbleiben. [5] Josaphatt. [22] kumpt. [26] besser: ergetzen aller. [28] besser: wes.

das da kundet den jungſten tag.
der menſch wol erſchrecken mag,
got wil den ſunder hertenklich ſtellen, S. 364. 35
er wil im all ſin ſünd erzellen
vor al der welt, das iſt war.
der ſunder můs ſich ſchamen gar,
won im got all ſin ſünd verwiſt
und menig creatur uff in biſt. 40
der tüfel hät ſich da vermeſſen,
er welle da nütz vergeſſen,
was der menſch hät getän,
das wil er nit verborgen län:
gedenk, wort, werk ſint geſchriben, 45
die geſchrift iſt nit vertriben,
das in der vinſteri iſt volbrächt,
des wirt denn offenlich gedächt.
wol im, der recht hett gelept,
ſin hertz denn in froden ſwebt; 50
dar uf ſond ir alle ſorgen,
won da wird kein ſund verborgen.
nun woluff, es iſt an der zitt, S. 365.
das jungſte gericht uf uns litt,
an das můſſent wib und man, 55
kein menſch ſich da verbergen kan.
woluff es iſt an der ſtund,
woluff erſtänd von dem tod!
ir můſſent liden angſt und not.

Dis ſpricht der dritt engel.

Ständ uff ir totten über al, 60
man und wib äne zal!
ich bin [der] engel zů úch geſant,
min botſchaft úch des ermant,

---

33 da da. 35 die für den. 37 alle — wär. 41 da ſtört den Vers. 50 ſwäbt. 57 fehlt ein Vers.

Digitized by Google

das ir erſtandint an dire ſtund,
won Jheſus her ab kunt
und wil laſſen die wunden ſechen groſſ,
von denen ſin blůt an dem crütz floſſ,
in dem tal ze Joſaphat.
Jheſus ſich des vermeſſen hat,
wer ſin marter nit hat geeret, S. 366.
der wirt denn laſterlich enteret.
noch hüt, ſo er ze gerichte ſitzt,
der ſunder von not ſchwitzt.
gottes wort ſchnidet als ein ſchwert:
denn wirt ſünd unwert.
ſin wort brinnet als ein für:
fröd und ſeld wirt dem ſunder tür.
die ſich gern vor ſünden hüten,
die milten und die güten,
die ſon mit fröden für in komen,
won alles we wirt in genomen.
woluff ilent und koment bald,
wer ie gelept, jung und alt,
es wirt hüt gar ein bitter tag:
wol im, der endrinnen mag.
nun koment, got wil nit enbern,
es ſint hüt nieman keinen wern,
der menſch můß für ſich ſelb gän. S. 367.
es iſt nun zitt, ir ſond erſtän.

Der vierd engel ſpricht.

Woluff alle, die ie ſturben,
oder in můter lib nie verdurben,
das die an dir ſtund erſtanden ſint.
beide man, wib und kind

---

[65] kompt. [66] lies lan. [67] lies den — am. [71] denn ſtört den Sinn und Vers. [78] hütent, irrig als Präſens. [90] ſturbent. [91] verdurbent. [92] ſient.

gottes zorn müſſent ir liden,
das mag hüt nieman vermiden.
ir ſond mich bald han vernomen,
für den richter ſond ir komen.
nun wol dan ze gericht bald,
wer ie gelept jung und alt.
Criſtus wil hüt gar zornig ſin
und wil erzögen aller marter pin:
da wirt geſehen das crütz breit,
da got der her den tod an leid,
das ſper, das im ſin hertz durchſtach,
das Maria ſin müter wol ſach,
die cron und die nagel groſſ, S. 368.
das ſicht man hüt alles bloſſ.
das wil ab dem ſünder clagen:
was wil denn der ſünder ſagen?
fründ noch pfening verfaucht nicht,
dem ſunder wirt nach dem gericht.
got wil denn erzögen ſinen zorn
den, die hie hand ir zitt verlorn
und unnützlich vertriben:
das wirt vor got nit verſchwigen.
nun gänd hin gen Joſaphat,
dar komet got uff der ſtatt,
ir ſond öch ilen geſchwind,
das üch der richter da ſind.

Darnach ſpricht unſer her.

Alle menſchen ſond hüt für mich gän
und nach iren werken lon enpfän,
die güten zů der rechten ſitten
die ſont des himelrichs bitten,

---

10 nit.

die böſen ſond zů der linggen ſtân S. 369.
und ſond denn in die helle gân.
ſie hant verdienot minen zorn:
an inen iſt min tod verlorn,
min marter und min wunden groſſ
und min blůt, das von mir floſſ.
die nagel und das crütze breit
hand über ſi urteil geſeit
und bittent rauch an dirre ſtund,
das ich ſi vell in der helle grund,
an der tüffel helle ewenklich,
das ſi hand verſchmächet mich.

Nun ſpricht der vierd engel.*

Lieben engel, ir ſond ſcheiden
die güten von den leiden.
fürent die güten zů der rechten hand,
an gerechten dingen ich ſi vant:
die leiden zů der linggen ſtellet,
unrecht tůn hât ſi gevellet, S. 370.
ſi ſond lon enpfân,
dar nach als ſi ie hand getân.

Denn ſint die güten von den böſen geſcheiden und ſpricht unſer her.

Gând her zů mir min lieben kind,
die hie zů der rechten ſiten ſind,
ir ſond frölich hie bi mir ſtân
und mit mir in das himelrich gân.
mit vatter kumpt üch engegen
und git [üch] ſinen ſegen:
ir ſond billich geſegnot ſin,
ir hand getân den willen min.
hochfart hand ir wol vermitten,
nid hand ir widerſtritten,

24 ſiten ſtân. 40 hand ſtellend.

* Irrige Ueberſchrift, denn Chriſtus ſpricht zu den vier Engeln.

Digitized by Google

zorn händ ir geläſſen,
trägheit hand ir vermäſſen,
trunkenheit was uch unmer,
gitikeit was úch gar ſchwer, S. 371.
unkunſcheit lieſſent ir ze mal ſin,
dar umb ſo fliehent úch hút der helle pin.
demútekeit was úch lieb,
mich niemand me von úch ſchied.
fridens hútent ir gedultenklich,
almúſen gábent ir zú [glich],
vaſten menger ſtund
minte uwer mund,
kúnſch und rein ſint ir geweſen,
das kan ich wol erleſen,
hunger, turſt und arbeit
und óch vil menig ſchmácheit,
armút, ſpott und mengen ſchlag,
groſſen gebreſten und nie gúten tag
hand ir durch mich erlitten
mit gedultenklichem ſitten.
an min ſiten wil ich úch ſetzen,
des wil ich úch ergetzen.
trank und ſpis ſond ir nieſen,
der úch niemer mag verdrieſen, S. 372.
und uwer ſchmácheit und ellend
das ſol hút nemen ein end.
ir ſond hút haben ze lon
das himelrich ze lon,
das hát úch min vater bereitt
vor langen zitten in ewikeit.

Denn ſo lobet got die 6 werk der erbarmhertzikeit und ſpricht.

Die werk der erbarmhertzigkeit
hand ir dik an mich geleit.

[70] für ſchlag ſteht tag. [76] für trank und ſteht traken, ſiehe 637.

hungers was ich dik vol,
do ſpiſtent ir mich ſo wol,
mich turſt vaſt zů menger ſtund,
da tranktent ir gern minen mund.
ich was ellend und wislos,
mich ze herbergen uch nit verdröſſ.
ich was bloſſ und åne gewand,
da takt mich bald úwer hand.
ich was ſiech und dar zů krank, S. 373.
ir koment zů mir des ich úch dank.
gefangen was ich hertenklich,
da ſúchtent ir mich tugenlich.

[Die Guten.]

Here, wo ſachent wir dich [in] hungers not,
da wir dich ſpiſtent mit brot?
wenn ſáchent wir durſtig dinen mund,
da wir dich trankten ze ſtund?
wenn ſáchent wir dich wislos,
das unſer keiner vor dir beſchlös?
wo wert du bloß und åne gewand,
da wir dich kleitent ze hand?
o wo wert du in groſſer pin,
da wir ſo wol wiſtent din?
oder wo ſáchent wir dich gevangen,
da wir zů dir kament gangen?

Aber antwurt unſer her alſo.

Ir ſond nun wol vernemen mich: S. 374.
der arm menſch, der was ich,
und ſond óch wiſſen åne wán,
was ir dem minſten hand getán,
der von armůt brot bitten gie
uf diſem ertrich hie,
das taten ir nieman denn mir.
des ich úch danken ſchier,

der lon ſol hundertveltig ſin
in dem himelrich min.
dar für ich üch kürtzlich,
ir ſond da weſen fröden rich.
hüt hät ein end üwer weinen,
die engel ſond üch vereinen
by mir und der lieben müter min
Marien der reinen küngin.
bi der ſond ir ewenklichen ſin
und die lieben helgen alle, S. 375.
das es üch deſter bas gevalle,
und ſol werden üwer fröd ganz
an dem himelſchen tanz.
da ſint tuſend jar als ein tag.
wol im hüt, der dar komen mag,
den wil got min vatter tuſent ſtund
lieplich küſſen an ſinen mund,
ich wil in ſetzen uf min ſchös,
ſin fröd wirt unmäſſen groſſ.
da iſt üch wol ån alles we,
leid kunt an üch niemer me,
lachen, ſingen, ſeitenſpil
hant ir iemir ån endes zil.
wol üch das ir ie wurdent geborn!
groſſ ſüſekeit hand ir uſſerkorn,
die von gottes antlit flüſſet
und ſich in üwer hertz güſſet: S. 376.
denn wirt üwer hertz fröden vol,
das es nit nie begeren ſol.
lib und ſel wil ich üch behalten,
ir ſolt iemer jungen und nit alten.

---

[24] es ſteht: by üch und die liebe. [26] fehlt ein Vers, oder die Appoſition iſt eingefügt. [36] unmäſſ. [48] und iſt zu vil.

Denn ſo nimpt unſer her ſin lieben můter und ſpricht alſo.

Maria liebe můter min,
an miner ſiten ſolt du ſin.
zů miner ſiten ſetz ich dich ſchier,
das du urteil helfiſt geben mir.
dem ſünder wert du alle tag bereit,
wenn inen ir ſund wärent leid:
ich erhort dich alweg billich,
wenn du für den ſünder bett mich.
won diß verflůchten lüte
ſollent wir verdampnen hüte,
die mich (noch dich) nie woltent eren,
noch von ſunden ſich bekeren. S. 377.

Denn ſo heiſt unſer her ſin lieben můter und die 12 botten nider ſitzen und ſpricht.

Lieben zwelf botten koment har
und nement hüt diſer lüten war,
ir ſond billich bi mir richter ſin.
erhöcht ſint ir zů der ſitten min,
das ir richten ab allen böſswichten,
die ſich nun wolten zů denen verpflichten.
wer ſich demůtiget, der wirt erhöcht,
und zů got ſin ſel geflöcht.
wer ſich erhöcht, der kunt under,
das ſol nieman nemen ein wunder.
erhöcht hattent ſich diße lüt
dar von ſint ſi unden hüt:
ir ſint alwegen demůtig geſin,
des ſetz ich ich zů der ſiten min.

---

59 das Versmaß beweist, daß die Worte: noch dich nicht zum ursprünglichen Texte gehören. 61 her. 65 66 zwei verdorbene Verse. 68 der ist zuviel, wie auch 69. 70 ein kann wegbleiben.

Unſer her ſpricht zů den verdampneten

Scheident hin von dem antlit min,
verflůcht ſond ir iemer ſin, S. 378.
in der helle ſond ir brinnen,
rům ſond ir niemer gewinnen!
das iſt dem tüffel und úch bereit,
da ſond ir iemer haben leid.

So bitten in die verdampneten ze fünf málen und ſprechent.

Von dinem antlit haſtu geſcheiden
hůt uns armen ſunder und leiden
läſſ uns milter her ſüſſe
beliben bi dinen füeſſen.

So verſeit in got und ſpricht.

Die welt was úch lieber denn ich,
die wolt nie gewinnen mich.
ir ſond verre von mir gehen,
ir ſond mir niemer me genehen.

Aber bittent die verdampneten.

Here, von dir häſt du uns geſtoſſen
durch unſer ſünd groſſen:
ſo gib uns ouch den ſegen din, S. 379.
das wir deſter ſeliger müſſent ſin.

Aber verſeit in got und ſpricht.

Min blůt, min fleiſch hand ir dik verſchworn,
we úch, das ir ie wurdent geborn!
min flůch ſol ůwer ſegen ſin!
öch verflůcht úch der vatter min.

---

[76] iemer me. [77] ir iemer me br., aus 76 wiederholt. [81] haſtu uns, dieß ſtört hier und wiederholt ſich 82. [83] ſüſſen. [86] ich ſchlage vor: ir woltent nie geminnen m. [87] gän. [88] gemachan. [89] beſſer: her du haſt uns von dir geſt. [91, 92] geben einen falſchen Sinn, für ouch wäre doch zu leſen und 92 etwa: das er unſer troſt müſſe ſin, oder: das wir des getroſtet ſin.

Aber bitent in die verdampnoten.

Dinen segen häst du uns verseit,
dinen flůch häst du uns zerspreit:
nun tů uns her din miltekeit!

Aber antwurt unser her.

Ir sint unkünsch und valsch gewesen,
vor üch möcht nieman genesen:
ich leg üch in der helle für,
fröd und seld sol üch wesen tür.

Aber bitent die verdampnoten.

In der helle für häst du uns geleit,
alles gemecht häst du uns verseit:
here dine milte uns send,
das es etwen nem ein end.

S. 380.

Unser her spricht aber also.

Min wunden hand ir dik verschworn,
darum ist hüt gross min zorn:
sel lib sol sin entrost,
niemer sond ir werden erlost.

Aber bitent die verdampnoten.

Sid wir ewenklich verdampnot sin
und iemer ân ende haben pin,
so gib uns doch gůt gesellschaft,
die uns doch gebe trost und kraft.

Aber verseit in unser her.

Bös gesellschaft hant ir gefürt,
einfaltig lüt hand ir über rürt,
gand hin in der helle pin,
da sond die tüffel mit üch sin!

Da verwist in got ir unmiltekeit.

Ir sint karg gesin und unmilt,
uwer kergi ich hüt schilt,

[99] entweder fehlt hier ein Vers, oder etwa ist barmherzikeit zu lesen, weil 506 milte vorkommt. [13] můset sin.

Digitized by Google

die werk der erbarmhertzigkeit S. 381.
hand ir mir uff ertrich dik verſeit.
von hunger leid ich gros not,
ir gäbent mir nie brot:
mich turſt vaſt zů menger ſtund,
ir getrankten nie minen mund.
ich gieng ellend und wißlos,
mich ze herbergen üch verdros:
ich gieng blos und åne gewand,
mich bekleit nie üwer hand.
von ſiechtagen leid ich groſſi pin,
ir wiſten aber ſelten min:
da was ich hart gevangen,
ir kament nie zů mir gegangen.
umb üwer groſſen kargkeit
han ich üch das himelrich verſeit.

Denn ſprechent die verdampnoten.

Her, wo ſächent wir dich in hungers not,
da wir dir verzigent das brot? S. 382.
wenn turſt dich vaſt zů menger ſtund,
da wir nie trankten dinen mund?
wa wert du ſeich in groſſer pin,
da wir nit wiſtent [din]?
wo wert du blos åne gewand,
da dich nit takt unſer hand?
oder wo wert du hart gevangen,
da wir nit kament zů dir gegangen?

So antwurt in got und ſpricht.

Jr ſond wol vernemen mich:
der arm menſch der was ich,
der von armůt brot bitten gie
uf diſem ertrich hie.

---

23 erterich. 37 himerich. 43 din fehlt.

was ir nit täten dem vil armen,
gen dem ir üch nie woltent erbarmen,
won hertenklich verſagen
und des almůſens nit pflegen.
was ir in nit täten gar ſchier, S. 383.
das täten ir ſicher nit mir.

Aber ſpricht unſer her.

Ich wil hüt ab üch klagen
und wil üch nit me vertragen.
ich zellen ůwer miſſetät,
ůwer ſol niemer werden rät.
höchfart was ůwer ſpil,
zorn und traugkheit was an üch vil,
gittikeit und frèſſerij fürten ir,
unkünſcheit ſcheidet üch von mir.
ir warent karg und unmilt,
der můt was uch ăne măſſ wilt.
die armen hand ir berőbt,
aberglőben hand ir gelőpt,
ſpil und luderij was üch lieb.
ir giengent ſtellen als ein dieb,
ir hant vil ab gebrochen,
gewunt und erſtochen, S. 384.
den firtag hand ir nit geeret,
vatter und můter hand ir enteret,
ir hand gebrochen ůwer e
und got verſchworn dik und me.
zů der kilchen warent ir ſelten,
an üch waz nůt denn flůchen und ſchelten,
die bredij hand ir dik verſchmächt.
groſſ lůg hand ir erdächt,

---

52 vil iſt ſtörend. 53 beſſer: des für gen dem. 64 beſſer: frazheit.
74 fiertagen. 79 flůchen und ſtören den Vers.

hinderred und valſchen eid.
den lüten täten ir vil ze leid.
ſo man zů der kilchen meſſ ſang,
uſſwendig was úwer gedank.
verſumpt hand ir die ſiben zitt
ſpatzieren uff der gaſſen witt.
lůderung und bosheit wárent ir vol,
gericht hand ir ſelten wol,
ir hand öch ze wenig gelonet S. 385.
und der armen nit geſchonet.
bös was úwers hertzen grund,
mich geeret nie úwer mund.
úwere ögen waren verläſſen
und úwere oren gar vermäſſen,
úwere füſſ ſüntlich träten.
gezierd hät uch verräten.
ich weiſſ wol úwer boſſheit,
án das mir es ieman hat geſeit,
das wiſſent áne lögen:
es ſächent alles mine ougen,
was ir ie getätent klein und groſſ,
das ſtät alles vor úch blös.
ich wil mich hüt an úch rechen
und úwer fröd abbrächen.
ich vertrag dem ſünder lang,
zwár aber ich richt denn ſtreng:
min rách hät hüt ir zitt. S. 386.
gand in die helle witt,
dar inn ſond ir iemer brinnen,
rúw noch raſt niemer gewinnen.
da ſond ir iemer haben leid,
won die tüfel hand úch nüt verſeit,

---

82 valſch. 83 ze kann wegbleiben. 95 waren gar ſ. 95. 99 nieman.

sie wellent üch seiden alle
und in die helschen kessel vallen,
da sond ir liden grossi not.
nun wol hin in die helleſot!
ir müssent öch iemer vinster han,
nieman üch da gesechen kan.
nun strichent mir ab den ougen,
won üwer wil ich hüt verlögen.

Denn spricht got zů Lucifer.

Lucifer ich gebüt dir hüt,
das du fächist dis lüt,
und für si in der helle pin,
da sond si ewenklich (verdampnot) sin
und mit den tüfflen allen S. 387.
sont si weinen und gällen.
ir sond si öch martren iemer me,
das si vast schrigent ach und we,
und fürent si in der helle grund,
das gebüt ich üch an dire stund.

Alſo antwurt Lucifer und spricht.

Here, des solt du sin gewert,
ich han des nun lang begert.
ich und alle mine gesellen
wend si hüt ze tod vellen.
schlangengallen sol sin ir win,
trakengift sol ir spis sin.
ir zungen sond sij fressen,
des han ich mich vermessen,
gesotten und gebräten.
das si ie minen willen täten,

---

21 verlögnen. 25 verd. ist zu viel. 27 der Sinn würde kallen zulassen, die Schreibung gällen führt aber nicht auf diese Verbesserung. 36 sin ir gift und win. Ueber die Höllenpein s. die französischen Gleichstellen bei Jubinal mystères 2, 383 flg.

dar umb ſond ſi hüt han ze lön.
ich für ſi, das ſi niemer me S. 388.
geſehent weder ſunnen noch mön.
dar leg ich alle diener min,
das ſi haben müſſent ewig pin.
her, ſi ſond billich ſin bi mir,
ſi wolten nie gedienen dir,
din wunden hand ſi dik verſchworn,
darumb ſi billich ſint verlorn.
karg, frauſſem wärent ſi alle tag,
mit warheit ich das ſagen mag,
ir ſund han ich alle geſchriben.
bi uns ſond ſi iemer ligen
in der helle mit marter groſſ:
da ſont ſi weſen wislos
und von nötten dik erglijen,
ach und we iemer ſchrijen.
nun bin ich frö und iſt min gewin,
das ich hüt nit einig bin:
von dem himelrich bin ich geſcheiden, S. 389.
wol uf ir Criſten, Juden und Heiden,
zů der hell ſond wir in kurtzer friſt,
won die hell unſer erbſchaft iſt.
nun wol uff, ich wil üch ſeilen,
die helle will ich mit üch teilen.

Denn werdent die verdampnoten an ein ſeil geleit und ſpricht ein ſel.

Ach und we das ich ie ward geborn!
ich han verdienet gottes zorn.
owe ach hüt und iemer me,
ich han leid und menges we.

---

42 beſſer den lon. 43 dieſer Vers unterbricht das Reimpaar, er ſcheint mir eingeſchoben, denn 44 kann fortfahren: ſi geſehent. 54 für ſi ſteht ir. 61 himerich, wie 537. 62 Juden paßt nicht in den Vers. 63 beſſer: zer.

wer ich gesin arm und nit rich,
so hett ich hüt das himelrich.
min schöni hät mich hüt verstossen,
in der helle müss ich rossen.
min gewalt hat mich verteilt,
der tüfel hat mich geseilt.
der welt er hät mich verräten, S. 390.
in der helle müs ich sieden und bräten.
owe gross hertzleid ach und we!
got gesich [ich] niemer me.
verflücht si hüt die bösen fart,
an der ich ie geborn wart!
gottes antlit müs ich fliehen,
in die helle wil mich der tüfel ziehen.
ach und we der herten stund,
noch hüt so müs ich in der helle grund!

Denn wirt unser liebe frow bewegt mit erbermd und stät uf, und nimpt die helgen 12 potten, und stät für unseren heren und spricht zů irem vil lieben kind, und bitt für den sunder, also hie nach staut.

Liebes kind, du solt mir vertragen,
das ich noch hüt mit dir wil sagen.
ein mensch tůt gern nach siner art,
als im an geboren ward:
min art ist erbarmhertzikeit, S. 391.
von geburt ist si an mich geleit,
da müs ich mich erbarmen
über den sunder vil armen.
des wil mich min miltt zwingen,
umb den sunder müs ich ringen.
ich were nie worden die můter din,
were kein sunder gesin.

---

[78] sieden und ist zuviel. [80] ich fehlt. [86] noch hüt stört den Vers und Sinn, wiederholt aus 672. 673.

Digitized by Google

von dem ſunder han ich groſſ er,
ich bin küngin und noch mer
denn kein frow, die ie ward geborn.
mir tůt we, wirt ein ſunder verlorn.
der ſünder mag wol zů mir fliehen,
won ich mag im nutz verziehen:
den ſunder můs ich vaſt minnen,
und zů diner ſün gewinnen.
ich ermanen dich der brüſte min,
das du dem ſunder welliſt genedig ſin.
du haſt doch mir geben gewalt,
das ich ſol enpfähen jung und alt, S. 392.
als dik der ſunder zů mir kunt;
ſo ſprach zů mir din milter mund.
here, din marter was ſo groſſ,
da ich dich ſach nakent und bloſſ,
da hend und füſſ dir wärent durchbrochen
und din hertz was durchſtochen,
als ich es ſelber wol ſach,
mich wundret, daz min hertz nit brach:
ſölt die marter verlorn ſin,
das tette we dem hertzen min.
da von bit ich dich gar müterlich,
ſig hüt min gebett muglich,
das [du] dich welleſt erbarmen
uber den ſunder vil armen.

Dar nach bitt ſ. Johans und ſpricht denn alſo zů gott.

Here, din milte erkenn ich wol,
da von ich dich bitten ſol,
das du Marien der můter din S. 393.
hüt genedig welliſt ſin

---

[2] kein für ein. [6] und in. [8] ſtatt dem ſunder fordert der Vers: im. [12] do für ſo. [23] da dich.

Digitized by Google

und ir gebett wol welliſt enpfän
und läſſ ſi frölich von dir gän,
des wellent wir dich alle vlien.
lieber her, nun erhör Marien,
won du biſt ir gar vil lieber ſun.
here, din gebett er gib uns nun.

Antwurt got und ſpricht.

Maria du biſt milt und ſüs,
als min muter ich dich grüſſ.
du biſt des ſunders groſſer troſt,
mengen haſt du von der hell erloſt,
ich han dir öch geben gewalt
uber alle ſunder jung und alt,
das du im helfiſt an der ſtund,
wenn er mit rüwen zů dir kunt.
groſſ erbermd iſt dir anerborn.
kein ſunder ſol ſin verlorn, S. 394.
der zů dir flücht, e er ſtirbt,
er billich gnad umb dich erwirbt:
wer ſich aber nit wil bekeren
und dich můter nit wil eren,
denn ſo in begrift der tod,
der ſol billich liden not.
umb den nieman bitten ſolt,
wenn er ſelb nit bitten wolt
mich noch dich, die helgen min,
der ſol billich des tüfels ſin.
alſo händ getän diß böß lüt,
die ich verdampnen hüt,
ſi woltent nie bůs enpfän,
noch ir ſünd vor dem tod lön.

---

31 für vlien ſteht bitten, was in keinem Falle reimt. 40 lies allen, nach 42. 41 mir ſtatt im. 42 ſtatt dir ziehe ich mir vor. 45 ſtirpt.

Digitized by Google

ich wil bi nüti erhören dich,
won din gebett iſt unmuglich.
wer, daz die helgen (und die engel) und öch du
weinotint blütig trehen nu,
das mochte alles ſi nit verfän, S. 395.
ſi müſent in die helle gän.
ſitzent wider nider an üwer ſtat,
min hertz kein erbermde hat.

Denn gebüt unſer her den tüflen und ſpricht zů in alſo.

Jr tüfel tünd bald min gebott,
won ich bin der gewaltig gott,
fürent ſi bald ab minen ougen:
won ſi woltent nie gelöben
miner breyde und miner lere.
an lib an ſel ich ſi fere,
fürent ſi bald durch der helle ſtegen,
min ögen mugent ſi nümer ſehen.

So antwurt ein tüfel und ſpricht.

Her, wir ſint gern bald bereitt,
wir habent ſin öch kum gebeitt.
des ſi fürchten, das ſint wir geſin,
das Maria die müter din
uns hüt tet als nun me, S. 396.
ſo ſi uns tet gar we,
ſo wir den ſunder wolten han,
das ſi in denn gar bald von uns nan.
und weſſ ſi dich noch ie gebatt,
des erhorteſt ſi uff der ſtatt:
dar von fürchten wir üns hüt,
das ſi uns öch nem diß lüt.

---

61 und die engel ſtört den Vers und Sinn. 62 nun, in dieſer Form reimt es 733. 76 ſi, wohl Verwechslung mit dem folgenden ſi. 77 undeutlich, der Sinn iſt dieſer: wir ſint fürchtende geſin. 79 für nun iſt wilen vorzuziehen. 81 nam.

Digitized by Google

nun wellent wir frölich ſpringen,
won ſi mugent uns nit entrinnen.
wol uff, wol hin, es iſt ſpät,
ir lebten ie mit unſeren rät.

So ſprechent die verdampnoten.

O we wie ſint wir ſo verflůcht!
der tüffel uns in die helle zücht.
got hat uns verſeit
umb ünſeri groſſt boſſheit
und umb ünſeri groſſi miſſetät,
dar umb unſer weg zů der helle gaut.
gottes marter iſt an uns verlorn, S. 397.
ſin blůt (und ſchweis) hand wir och verſchworn
gar dik mit boſen eiden:
da müſſent wir hüt leiden.

[Schrigt ein ſel.] *

Mit minem böſen munde
verſchwůr ich gottes wunden,
ſin grab und och ſin hertz.
billich iſt, das mich das ſchmertz.
leider ſin hopt verſchwůr ich,
das hät hüt verdampnet mich.
des flůch ich hüt dem vatter min,
min můter můs öch liden pin,
das ſi mich nit ſchlugent in minen mund,
da ich junger ſchwůr zů menger ſtund,
und mich recht tůn nit lerten,
noch ſi mich nit vaſt berten.
das klag ich gott ich böſer knecht,
got tůt mir nach minen werken recht.

---

89 beſſer ze ſpat. 90 lepten, vergl. ſtirbt 745. 93 verteilt für verſeit. 96 lies zer. 98 und ſchweis ſtört den Vers. 9 für minen beſſer den. 14 gar recht.

* Die Ueberſchrift fehlt, gehört aber hierher, wie jene nach 824 beweist.

Digitized by Google

das ſi mir ſo vil vertrůgent S. 398.
und das ſi mich nit recht gnůg ſchlůgent:
darumb was ich ungelert,
und bin darumb vaſt verſert.
von got bin ich hůt verflůcht,
der tůfel fůrt mich in die helle flůcht.

So ſpricht Lucifer der tůfel.

Schwig, wol hin in der helle grund!
oder ich ſchlach dich in dinen mund.
din ſchrijgen kunt dir nun ze ſpät,
du můſt eſſen der helle braut.

Schrigt aber ein ſel.

Owe (ach owe) hůt und iemer me (we)!
ich můs gan in der helle ſe:
got wil ſich nit erbarmen
uber mich ſunder vil armen.
ze heingarten bin ich gegangen,
wůcher han ich enpfangen
und die bös unkünſchheit S. 399.
hat mich in die hell geleitt.
verflůcht ſy min gůt und och mine kind,
durch ſi ich hůt groſſ arbeit enpfint,
vatter und můtter ſint verſchalten,
in der hell můſſ ich alten.
we und ach der bösen fart,
das ich ie geboren ward!
der tag můß och verflůcht ſin,
da mich gebar die můtter min.
verflůcht ſij die ſtund breit,
da got die marter durch mich leid.
an got han ich verzwifflot,
ich bin worden der tůfflen ſpot.

---

[25] die eingeſchloſſenen Wörter ſind zu viel. [33] ſy hůt, dieß kommt wieder 34, auch och iſt zu viel.

Digitized by Google

owe ach miner fünf ſinnen!
in der helle můſſ ich brinnen,
ich můs in die helle gân,
da ſich [ich] weder ſunn noch mön.
dar wil mich der tüffel ziehen,
den tüflen mag ich nit entfliehen. S. 400.

Aber ſpricht Lucifer zů den verdampnoten alſo.

In minem dienſt ſint ir geſin,
ir hand getân den willen min:
uch iſt beſchehen, als mir beſchach,
da ich min ſchöni an mir ſach,
die got an mich hatt geleitt
in dem himelrich gemeit.
ſchöner creatur nie wart,
denn ich e was nach miner art.
da kond ich mich nie gewenden,
das ich es von gott wolt erkennen,
ich wolt alle zitt ſin gott gelich
in dem ſchönen himelrich.
ich tet, als nun ſagent die kind,
wer zů vil wil, das er ze wenig gewint.
darumb von miner hochfart groſſen
ward ich von dem himelrich geſtoſſen, S. 401.
da ward [ich] da alſo ungeſchaffen,
wer mich ſicht, der mag nit lachen.
got hät üch näch im gebildot.
und hät ſich gen üch gemiltot,
er hat durch üch den bittren tod erlitten
und in groſſer arbeit geſtritten.
er gab üch gůt und er
und dar bij öch menig gůt ler,

---

[68] beſſer: himel. [67] ich fehlt, da vor alſo iſt zu viel, für alſo lies als. [69] gebildet. [70] gemiltrot, ſiehe oben 78. [71] er hat kann wegbleiben.

Digitized by Google

das woltent ir erkennen nicht;
dar umb hät got ab üch gericht
und hät uns gebotten an dire ſtund
das wir üch fürent in der (bittren) helle grund,
beide jung und alt,
da wirt üch heiſſ und kalt.

Denn ſo fürent die tüfel die verdampnoten in die helle und gät unſer her mit ſinen englen zů der helle und beſchluſt denn die hell und ſpricht zů inen alſo.

Nun wol in mit ungevell, S. 402.
beſchlieſſen wil ich die hell,
den ſchlüſſel mag mir niemant ſtelen,
ich wil in keinem engel geben,
ich wil in ſelber heben.
die hell wirt niemer [me] uf getän.
zů minen dieneren wil ich gän.

Denn gät unſer her und ſitzt zů unſer lieben frowen und zů ſinen 12 botten und ſpricht zů inen alſo.

Ich han hüt zornlich volbraucht,
des ich mich noch lang han bedächt:
ich han die ſunder gevangen,
mir iſt einkeiner engangen,
die hell iſt vaſt beſchloſſen.
nun ſond ir nit ſin verdroſſen,
ich wil lauſſen den zorn min
und uch ergetzen aller pin,
das himelrich wil ich üch geben, S. 403.
da ſolt ir iemer [me] inn leben.

Denn ſpricht unſer lieber [her] zů ſiner lieben můter und zů den behaltnen.

Maria lieb můtter min,
du ſolt nemen die megt din

---

75 bittern iſt zu viel. 82 hier nach fehlt ein Vers. 86 me iſt zu viel. 91 eingangen. 97 me iſt zu viel, vergl. 919.

Digitized by Google

die engel und die zwölf botten,
zucht und er hand ſi mir erbotten,
die martrer und die bichter gůt,
ſi hand vaſt geert min blůt,
nim zů dir die helgen alle,
won mit frolichem ſchalle
wil ich ſi füren minneklich.
dar ſond ir mit mir gån,
min vatter wil uch wol enpfån,
an ſinen tiſch wil er üch ſetzen
und alles leides ergetzen.

[Fehlen ſechs abgeriſſene Verſe.]

oder oren ie mochten gehören v . . . S. 404.
oder hertz ie mocht gedenken . . .
das hat üch alles bereitt,
die hochgelopt drivalteke i t.
wol uf min lieben kind,
diſe welt iſt doch ein wind,
ich wil üch füren an miner hand
in das ſchön himelrich bekant.
da ſollent wir iemer inne ſin
und die böſen (welt) läſſen liden (groſſe) pin
den weg wil ich üch zeigen.
das himelrich iſt uwer eigen.

[Fehlen ſechs abgeriſſene Verſe.]

. . . . . ſin ſegen ſend
. . . . . die reine mågtin
Maria ſolle unſer fürſprecherin ſin.

Deo gratias anno 1467 jar. Ich Hans Trechſel han das bůch geſchriben. bittent got für mich.

---

[6] Hiernach fehlt ein Vers. [12] Das geſperrt Gedruckte ſind Ergänzungen. [20] Die eingeſchloſſenen Wörter ſtören Sinn und Vers.

Digitized by Google

D. Sibyllen Weissagung.

Es sind mir von diesem Gedichte mehrere Handschriften vorgekommen, die ich hier angebe.

1) Handschrift des vierzehnten Jahrhunderts zu Konstanz in der ältesten Stadtchronik, Bl. 63^{b} bis 76^{b}. Hierin hat das Gedicht gegen 1400 Verse, ist in Abschnitte von 32 bis 36 Verse abgetheilt, und beginnt mit folgender Einleitung des Abschreibers:

Hie hebt an Sibillen büch.
wer des welle haben rüch,
der los eben, was ich sagen.
wan das wirt hübschy tageld,
wie sy mit Salomon sprach,
do sy zů im kam und in sach.

Nun fängt das Gedicht so an:

Gott was ie und ist iemer
und zergaut sin wesen niemer,
aller gewalt staut in siner hand,
er ist ain end und ain anfang,
er haut geschaffen állü ding,
die ie warend und iemer sind,
er waiss állü ding und sicht,
was ie geschach und iemer geschicht ꝛc.

Der Schluß lautet also:

so erstand wir und werden nicht
von sinen göttlich fröden geschaiden,
und werdent entfrömdet den tiefeln und dem grossen laide.

2) Handschrift zu Donaueschingen in der Hofbibliothek aus dem fünfzehnten Jahrhundert am Ende einer unvollständigen Handschrift in Quart. Das Gedicht beginnt ohne Einleitung mit den Worten:

Got was und ist ymer

und schließt:

und rew und pueß hab über sein sündt.

Dieser Vers steht nicht am Schlusse der Konstanzer Handschrift.

3) Bongarsische Handschriften zu Bern, No. 537 auf Papier in 4. aus dem fünfzehnten Jahrhundert. Darin steht gegen Ende das Gedicht, ebenfalls ohne Einleitung mit diesem Anfang:

Got was ye und ist iemer
und verget sin wesen niemer ꝛc.

4) Auch im Kloster Kreüzlingen bei Konstanz befindet sich eine Handschrift des Gedichtes aus dem fünfzehnten Jahrhundert, ebenfalls mit dem gewöhnlichen Anfang:

Got was ie und ist imer.

Zur Zeit, als dieß Gedicht gemacht wurde, herrschte die große Seuche, der schwarze Tod, und gingen die Geißler; beides mahnte die Leute an das Ende der Welt und aus der Seelmesse waren die Worte der berühmten Sequenz, die mit der Stelle des Sophonias (1, 15) anfängt:

Dies irae dies illa
solvet seclum in favilla
teste David cum Sibylla

ohnehin Jedermann bekannt, Umstände, woraus man die Entstehung des Gedichtes wohl begreift.

Der Form nach ist das Gedicht ein Gespräch zwischen dem König Salomon und der Sibylle, dem Inhalt nach eine religiös-politische Darlegung der christlichen Geschichte. Es wird zuerst dem König das Leben Christi auf Erden prophezeit, daran ohne großen Uebergang eine moralische Schilderung des Zustandes im teutschen Reiche vom König Adolf bis auf Karl IV. gereiht, und die Verwirrung jener Zeit als Vorzeichen des jüngsten Tages behandelt, daher unmittelbar darauf die Geburt des Antichrists und seine Verkehrung der christlichen Wahrheit erzählt und mit dem jüngsten Gerichte geschlossen wird. Das Gedicht fällt demnach in den Anfang der Regie-

Digitized by Google

rung Karls IV., also in die Mitte des vierzehnten Jahrhunderts und ist der Sprache nach in den Gegenden entstanden, wo sich dessen Handschriften noch vorfinden. Als Kunstwerk hat es keinen Werth, als Ausdruck der Gesinnung und des politischen Urtheils ist es nicht zu verachten, daher gebe ich zur Probe die Anspielungen auf die teutschen Kaiser nebst der Sage vom Kaiser Friderich im hohlen Berge, die auch darin vorkommt, und durch das Alter ihrer Aufzeichnung zu berücksichtigen ist.

Das Volksbuch (Görres Volksbücher S. 238) verhält sich zu dem Gedichte also. Dieses kennt nur eine Sibylle, nämlich die Königin von Saba, welche dem Salomon prophezeit, das Volksbuch aber zwölf, was aus der klassischen Literatur entlehnt ist. Die Weissagung der h. Brigita kommt auch nicht im Gedichte vor, dieses hat vielmehr einen strengern Zusammenhang, indem es von der Weltschöpfung bis auf den Salomon die Sage vom Lebensbaum (dem Vorbild des Kreuzes Christi) behandelt, und daran die Prophezeiung des Christenthums und des christlichen Weltreiches, nämlich des römisch-teutschen, anreiht. So ist zwar das Gedicht die unmittelbare Quelle des Volksbuches nicht, aber ein neuer Beweis, wie die Volksbücher auf alter Dichtung beruhen.

Die Konstanzer Handschrift hat einen Anhang Bl. 76^{b}, worin erzählt wird, daß Salomon nach dem Abschiede der Königin von Saba das Lebensholz in den Teich Siloe versenkte, um die Kreuzigung Christi zu verhindern, daß aber das Holz am Charfreitag in Kreuzgestalt aus dem Teiche hervor kam und zur Kreuzigung diente. Dieser Zusatz beginnt:

Nun merkent, ich wil úch sagen,
wie ez sich fügt zů den tagen ꝛc.

und schließt:

und daran wolt begirlich sterben
und úns gnad und trost erwerben.

In Behandlung und Sprache ist dieser Nachtrag dem

übrigen Texte gleich und ſcheint nur durch den Abſchreiber davon getrennt zu ſeyn.

In dem altfranzöſiſchen Schauſpiele von Chriſti Geburt (mystères du 15 siècle par *Jubinal* 2, 14) iſt die Beziehung auf Sibyllen Weiſſagung offen ausgeſprochen, aber nur für die Geburt des Heilands, nicht für das Ende der Welt. Es wurden daher in das franzöſiſche Drama ebenfalls ganze Stücke aus der Sibyllenſage aufgenommen, wie in dem angeführten Schauſpiel von Chriſti Geburt die Erzählung vom Zweige des Erkenntnißbaumes im Paradies, welchen Adams Sohn Seth (Cep im Franzöſiſchen) von Gott erhielt und auf das Grab ſeines Vaters pflanzte, woraus der Baum erwuchs, von deſſen Holz das Kreuz Chriſti gemacht wurde. Zu der betreffenden Stelle bei Jubinal (2, 17 bis 21) gebe ich unten das Seitenſtück aus der teutſchen Sibyllen Weiſſagung, um den Einfluß derſelben auf das Drama zu zeigen. Dagegen iſt in dem älteſten franzöſiſchen Schauſpiele (théâtre franç. par *Monmerqué* et *Michel* p. 9) Sibylle als die Prophetin des jüngſten Tages eingeführt.

König Adolf und Albrecht I. Bl. 72ª.

Es werdent denn zwen küng, haiſſet ainer Albrecht,
der wirt ſin lant haben fridlich und ſchlecht,
und der ander haiſſet Adolf und iſt ain wiſer herr,
der ſelb vermag ſich mit groſſer wer.
nun gewinnent ſy zeſamen groſſen haſſ
und gedenkent ze baiden ſiten, wie ſy fügent das,
daz ſy enander ze dem tod bringent.
dar nach werdent ſy ſer ringen
und wenn denn der ain den andern bringt zů dem tod,
ſo wirt ſich aber heben groſſů not,
groſſer krieg und hoffart vil,
und menger hand uppig ſpil
mit pfiffen, ſaitenſpil,
für war ich dir daz ſagen wil.

Digitized by Google

und wenn ain krieg wirt verricht,
ain andrer bald wider uf bricht,
das alſo menig jar beſtät.
dar nach es aber wol gät ꝛc.

Kaiſer Heinrich VII. Bl. 72b.

Da wirt es ſich fügen in den tagen,
daz wirt gemachet ain kaiſer rich
und des nam wirt Hainrich
und der wirt regieren ſchon und wol,
als er billich ſol,
daz es wirt ſchlecht in allem land,
als verr er iſt bekand.
und alſo er iſt in ſinem beſten leben,
ſo wirt im prediger orden mit gotz fronlichnam ver-
geben.

Der küng [Salomon] ſprach:
Frow, daz lon ich nit beſton,
dar umb můſſ ich ain wiſſen han,
wie daz wirt ain ding,
daz [ſy] ieren gott wegent alſo ring.

[Sibylla.]
Wiſſ küng, gott in deſſ nit ungelonet laut,
du ſolt wiſſen, wunderlichen es dar nach gaut.

[Salomon.]
Frow wie koment ſy dar zů,
daz ſy im alſo werdent tůn?

[Sibylla.]
Küng, für war ich dir das ſag,
wenne kumet der tag,
ſo iſt kaiſer Hainrich nit geſund
und begeret uf der ſelben ſtund
gotz fronlichnam und ſin werdes blůt,
daz es ſig ſin wiſer zem ewigen gůt,

Digitized by Google

und das es im erwerbe gnad und troſt,
als daz er werde von ſünden erloſt. ꝛc.

König Friderich, Kaiſer Ludwig IV. und Karl IV.

Dar nach aber kummer uf ſtät
und wunderlichen gät,
es wirt ain kaiſer uf ſton,
der wirt ainen namen Fridrich han,
und ain kaiſer haiſſet Ludwig.
durch die komt aber groſſer ſtrit,
durch den groſſ volk komt zů dem tod,
an alle ander groſſe not,
die denn uf die zit wirt uf ſtan
von frowen und von man.
durch daz werdent die lüt vaſt gezemt
und loufent hin und her in állů end
die hailgen ze ſůchent und rüfencz an,
daz ir gott den zorn laſſe beſtan
und ſy nit alſo kläglich laſſe ſterben
und alſo jämerlichen verderben.
und mit dem ſo erwerbencz aber gnad,
daz ſy gott in friden lat.*
alſo ſiczencz aber in gůtem frid ain zit,
unz in gott aber einen kaiſer git.
und dirr kaiſer iſt der leſt kaiſer uf erden
und wirt ſin nam Karlus werden.
nun bi diſem kaiſer und künge gar
wirt römſch rich von jar ze jar
geſchwechrot und zertrennet
und alſo gewůſtet und geſchendet,
daz ſin niemant nicht begert,
davon wirt es denn unwerd. ꝛc.

---

* Dieſe Stelle bezieht ſich auff die Geißler.

Digitized by Google

Kaiſer Friderich I. Bl. 74ᵃ.

Sy ſprach: es komet noch dar zů,
daz gott ainen kaiſer ſůchen ſol,
den het er behalten [wol]
in ſiner gewalt,
und git im kraft manigfalt.
und dirr kaiſer haiſt Fridrich,
daz ſolt du geloben ſicherlich,
und wirt ſtriten durch kriſten ere
und wirt gewinnen daz hailig grab über mere.
da wirt ſtan ain dürrer bom, iſt groſſ,
und ſol ſten loblos und bloſſ,
bis daz der kaiſer Fridrich dar an
ſinen ſchilt gehenken kan,
ſo wird der bom wider grůn gar.
dar nach ſo koment aber vil gůter jar
und ſtond die lůt aber in gůtem ſtaut. ꝛc.

Leben der Zeit. Bl. 73ᵃ.

Der küng Salamon ſprach.

Liebi frow, laſſ mich verſtan,
wie wirt es dem küng Karlus gan?

Sie ſprach.

Da wirt es denn jomer und not,
die kriſten martrent aber ieren got
und verſchwerent aber den lip und die gelider ſin
und tůnt im mit worten groſſů pin,
als ſchlůgent ſi in mit der hand.
dar umb wirt in aber vil plag geſant
obnen von dem himel her nider,
und da wirt nichcz wider.
von gewind, hagel und ungewitter
es koment groſſ finſtrinen und ſchittry
und groſſ erdbidum und waſſers flůt,
daz alles groſſ ſchaden den lůten tůt.

Digitized by Google

aller frucht mer denn der drittail abgat
und vil gebreſten in der welt uff ſtat,
die von allen menſchen ie
wurdent geſehen und gehört nie.
aber vil lüt werdent ſterben,
und werdent ſunſt erſchlagen werden.
es fallent vil mit waſſers not,
daz in als wirt züſenden ir herr und got.
wie wol nun vil wunders und zaichen geſchicht,
denocht ſo beſſrant ſich die lüte nicht,

Und* werdent ie elter und ie erger
und ie richer und ie kerger,
und ſüchent vil niuwer ſünd,
wie ſi volbringen mügent die ſünd
mit uffſäczen mengerhand.
durch daz gewint denn nieman ſchand,
und gedenkt mengklich, wie ſi überkoment gůt,
und in dem ſtät uff groſſer ubermůt,
da von aber groſſer krieg uffſtat,
und denn aber wunderlichen gaut
allenthalben in den landen,
mit uffſäczen mengerhanden.
es iſt nieman nichtz ze vil,
was iederman tragen wil,
da enhet er kain forcht umb,
es ſig ioch ſchlecht ald krum
und mengerhand,
es ſig gezierd, ſilber ald gewand,
wie man erdenken kan,
alſo wellencz tragen frowen und och man.

---

* Die größeren Buchſtaben bezeichnen die Abſätze der Handſchrift.

Digitized by Google

dar umb ſo enwaiſt nieman, wer der ander iſt,
und umb daz ſo wirt funden menger liſt,
wie ainer den andern truck
und uff in mit recht oder unrecht huk.
es wil och denn jeglicher ſinen aigen ſin haben
und mengerhand ſitten tragen.
die ſunne ſich denne verkeret,
dar an ſich denn die lerer
wol bekennen werden,
wie es darnach uff erden
ſchiben oder gan ſol.
die welt wirt haſſ und untrüw vol
und was redet des menſchen mund,
daz lagnet er an der ſelben ſtund,
und mag ſich nieman an den andern gelan,
dar umb wirt es wunderlichen gan.

Denn werdent urtail und recht
geſprochen krum und ſchlecht
von lüten iederman
nach gunſt, als man im denn gan. ꝛc.

Der Zweig vom Baum der Erkenntniß. Bl. 65ᵇ 66ᵃ.

Nun merkent aber eben,
wie vertribent ſy ir leben.
und Adam wart alt
und vil jar warent uff in gezalt,
er wart alt nün hundert jar,
daz ſchribent all lerer für war,
und wiſt aller krüter aygenſchafft,
und ieglichs beſunder krafft.
ſin* krafft und witz im zerran,
er wiſt nit, was er ſolt griffen an,

* nun für ſin, die Handſchrift.

das er geſund wurd und nit ſturb.
alſo ducht in, wie im wurd
der frucht uff dem paradis,
ſo wurd er geſund und wider wis.
er bat ſinen erſten ſun: gang da hin
und verſůch, ob ieman můg komen dar in,
und daz mir der frucht möcht werden,
ſo möcht ich ewenklich geſund werden.
der ſun verſtůnd, daz es liplich wäre,
und macht ſich uff mit züchtigen gebärden
und tet daz in der vatter hieſſ mit fliſſ
und gieng hin zů dem paradis.
und als er zů der porten kam
do ſtund ain engel*
und hat ain zwig in ſiner hant,
daz was ſo wunnenklich geſtalt,
daz es hat frucht menigfalt.

Der engel ſprach:

Wannen kumpſt ald wo ſtaut din gedank?

Der jüngling ſprach:

Min vatter Adam iſt krank
und von ſinen wegen bin ich hie,
daz ich gedächt, wie
ich in das paradis käm,
und da der frucht mit mir näm,
der wolt ich dar in gewinnen
und die minem vatter Adam bringen,
daz er davon möcht geneſen,
und vor dem tod ſicher weſen.

Der engel antwurt dem ſun do und ſprach zů im alſo:

Jüngling, diſſ zwig nim hin mit dir
und bring es dinem vatter Adam von mir,

* Fehlt etwas.

er wirt von got und des holzes wegen
geſund und dar zů (daz *) ewig leben.
Adams ſun verſtůnd nit daz,
wie des engels mainung was,
er wond, ſin vatter ſölt uff erden
von dem holcz geſund werden
und niemer mer arſterben.
er nam daz zwig und trůg es hain.
(an die ſtatt **) da er von [l. zů] ſinem vatter kam,
do lag er begraben und was tod.
da hůb ſich von dem ſun jomer und not,
der ſun vil lut ſchreig und ſprach:
o we mir hůt an diſem tag,
daz ich ie ſo lang geweſen bin
und nit bin komen enzit zů dem vatter min,
daz ich im der frucht het geben,
die wil er denocht hat daz leben.
Der ſun aber in groſſem kümer lag
und in dem gieng er zů dem grab,
ſchrigen und mengerhand klag hat er vil.
mit dem ſtakt er uff daz grab daz zwig
dem vatter zen eran,
ob ſich iena gelük welt meran.
er gedacht, als ob er wider lebig wurd
und dannan hin niemer ſturb.

Die Vorzeichen des jüngſten Tages. Bl. 76a.

Mit dem folgenden Auszug iſt gleichzeitig ein anderes Gedicht, geſchrieben 1347 (in Haupt's Zeitſchrift 1, 117), das aber abweichende Behandlung zeigt. Ein lateiniſches Gedicht darüber mit Nachweiſung der Quellen ſteht auch bei Haupt 2, 523. Aber ſchon in Gedichten des zwölften Jahrhunderts werden die fünfzehn Zeichen beſchrieben (bei Hoffmann

* iſt ſtörend.

** das Eingeſchloſſene iſt unnöthig.

Digitized by Google

Fundgruben 1, 196. 2, 127). Aus dem fünfzehnten Jahrhundert sind sowohl die Vorzeichen des jüngsten Tages als auch die Todsünden in einer gereimten Bibelgeschichte bei dem Weltgericht angeführt (Haupt 2, 155). Als Gewährsmann wird gewöhnlich Hieronymus angegeben, in obigem Stücke aber Gregorius.

Küng, für war ich dir aber sag,
so nahet es denn gar vast dem jungsten tag,
aber ich wil dir vor jehen,
das grossü zaichen werdent geschehen.
vünfzehn zaichen, ielichs besunder,
und sind dü zaichen grossü wunder.

An dem ersten tag wil ich an van,
die wasser lassent ällü ir lowfen stan,
man höret si aber alle schrigen
und gar jemerlichen gligen,
sy rinnent niemer mer über land
und stellent sich als ain wand.

Dar nach an dem andern tag
nach der lieben hailgen sag
koment die wasser wider
und lassent sich als tief nider,
daz si nieman gesehen mag.
owe kinder wie jemerlich tag!

Der dritt tag ist gar grimme,
die visch sind mit grülicher stimme
und klagend uß dem wasser ire not,
daz si müssent liden den tot.
vogel und da bi ällü tier
wainent und schrigent denn gar ser.

An dem vierden kinder wie ain jamertag,
nun hörent, was ich üch sag,

ſo müſſ die welt laid gewinnen,
wan denn ſo ſicht man die welt brinnen
und daz ertrich überal,
daz werdent die lüt fürchten ane zal.

Der vünft tag gar grülich tůt,
es ſchwiczent ålle krůter und bom blůt,
daz blůt ab allen eſten rinnet.
wer daz ſicht, dem billich von laid geſchwindet.
daz ertrich wirt alles blůtrot.
kinder, wer denn lept, der lidet groſſ not.

Dar nach komet der ſechſt tag,
der bringet erſt ainen grimmen ſchlag,
hüſer und büw er nider felt,
wie faſt es ie ward geſtelt,
es fallet alles nider uſſ dem [l. uff den] herd.
golt und ſilber wirt denn unwerd.

Der ſibend tag grülich wird,
ain grülicher ſtrit ſich denn gebirt,
ain ſtern den andern ſchlecht,
ain grülich geſchray von in get,
von angſt müſſent ſi ſich ſpalten.
kinder, wer denn lebt, wie mag der alten?

Den achtenden vernement wol,
gar grülich wind er bringen ſol,
die ertbidum koment ſo recht vaſt,
daz menſchen, tier ligent gecaſt,
es vallet nider uff der ſtund
und ſchrigent, owe der tod kompt.

Der nůnd tag laut michcz geſton;
alle berg, bühel werdent ſich nider lon,
und die höhinen über al
fallent alle hin nider ze tal,

und wirt denn die erde gar eben.
kinder, wie bitten wir denn umb ünſer leben?

Der zehent tag kompt bitterlichen,
die lüt zittrent jemerlich.
die ſich tief habent begraben,
die gond denn her für mit ſorgen,
ir kainer ain wort nie geſprechen mag,
alſo fürchtent ſi den jungſten tag.

Der ainlift tag iſt kläglich,
der toten gebain zöget ſich,
vor den grebern ſicht man ſü ligen,
daz ſol üch nit ſin verſchwigen.
wenn die lebenden nun daz an ſehent,
mit groſſer betrüptnuß ſi jehent
manig kläglich ellent wort,
won ſi da ſehent der bittern hellen forcht.
von groſſen forchten recht alz ſi zergond,
wenn ſi alſo in dem harten zitt und ellend ſtond.

Der zwölft tag bringet gallen,
won denn ſo ſicht man die ſternen fallen
und fliegent durch die welt über al
und iſt der tonder groſſ ane zal.
noch denocht lebent der lüte vil
und die wartent uff des todes zil.

Und an dem drüzehenden tag,
ſo hörent was ich ſag,
denn ſo müſſent alle menſchen ſterben
und jemerlich verderben
und wider von dem tod erſton,
umb daz ſi fürder ſöllent gon.

Der vierzehent tag grülich und hert iſt,
denn ſo brinnet die welt ane friſt,

Digitized by Google

luft, ertrich, waſſer denn brinnent
und alles laid gewinnent,
uud was da zwüſchent wirt,
daz von dem füre alles verdirpt.
Der vünfzehend tag, iſt war,
bringet die welt ſchon und klar,
es ſtond alle toten von dem grabe,
alz üns Criſtus verſchriben gabe.
die engel mit groſſem zorn
blauſent und rüffent mit herhorn.
den blaſent vier engel rich
vier horn gar arſchrokkenlich.
der erſte engel ſpricht:
ſtond uff ir toten, hüt ze gericht
müſſent ir gon
und nach werchen lon enphan.
wol uff gemainlich man und wip,
nement wider üwern lip
und gond in daz tal Joſaphat,
da hin hett üch ällü got gelatt,
da müſſent ir ällü antwurt geben,
wie ir gefürt hand üwer leben.
dar uff mugent ir wol ſorgen, Fol. 77*
wan da wirt kain ſünd verborgen,
gedenk, wort, werk wirt da offen,
es wirt noch hüt gerochen.
die unmilten und die böſen
wil got hüt hertenklichen vercöſen.

Wan nieman anders denn gottes horn
und ſin ſcharfer herter zorn,
da mit er es noch hüt wil richten
her ab allen böswichten,
die wil er noch hüt vertailen.

Digitized by Google

der tiefel wil ſi ſailen
und ſi füren in der hellen grund,
von dannen niemer kain menſche kumpt.
und die milten und die ſüſſen
wil got noch hüt gütlich grüſſen,
er wil ſü wilkomen haiſſen ſin
und hüt argetzen aller pin.
ſi ſond in hüt bitten,
daz ſi uff ertrich hand erlitten,
und er wil ſi hören miltenklich
und dar zů geben daz himelrich.

Das lateiniſche Gedicht, welches Sommer aus einer Breslauer Handſchrift bei Haupt a. a. O. bekannt machte, kann ich vollſtändiger und in einem beſſeren Texte aus der Reichenauer Papierhandſchrift No. 36 in Folio aus dem fünfzehnten Jahrhundert mittheilen. Die Verſchiedenheit dieſer beiden Texte iſt ſo ſtark, daß ich geneigt bin, jeden für eine beſondere Bearbeitung zu halten. Die Abweichungen der Handſchrift ſind unter dem Texte angegeben.

Jeronimus de novissimo die et de signis ejus.

1. **Antequam judicii dies metuenda**
veniat, sunt omnia mundi commovenda;
nam per dies quindecim modo sunt videnda
signa nimis aspera, signa perhorrenda.
2. **Perlegens Jheronimus libros Hebraeorum**
ista signa reperit et ad posterorum
describit memoriam, ut suppliciorum
convertantur impii metu futurorum.
3. **Nam in mundi vespere venient portenta,**
et haec possunt equidem dare documenta
pravis, quam crudelia veniant tormenta,
qui nunc tantum diligunt mundi blandimenta.

Digitized by Google

4. Prima dies seculo tale signum dabit,
mare surgens turgidum sursum se levabit,
quadraginta cubitus montes superabit,
terram nec operiet, sed ut murus stabit.
5. Signum die postera tale subsequetur,
mare petet infima et sic abscondetur,
quod vix ipsum oculis hominum cernetur;
sed ad statum pristinum statim revertetur.
6. Pisces die tertia super fluctus stabunt
et mugitus maximos versus coelum dabunt,
congregatae volucres plangent et clamabunt,
cunctae quoque bestiae planctu resonabunt.
7. Quarta lux horribile signum exhibebit,
mare cum fluminibus omnibus ardebit,
omne genus hominum videns hoc pavebit
ac prae metu nimio quisque flens stupebit.
8. Signum nimis horridum quinta lux monstrabit,
herbas cum arboribus sanguis occupabit,
omne genus avium se coadunabit
nil gustans, sed nimium pavens formidabit.
9. Sexta die moenia cuncta dirimentur,
turres, domus,[1] oppida castraque solventur,
nec machinis bellicis illa destruentur,
igneaque flumina ubique spargentur.
10. Die vero septimo lapides pugnabunt,
contra se ad invicem collisi crepabunt.
in cavernis homines metu latitabunt,
et, ut se operiant, montibus clamabunt.
11. Totam terram motui lux octava dabit,
qui sic erit validus, quod cuncta turbabit,
non homo, non animal super pedes stabit,
cuncta simul stantia ad solum prostrabit.[2]

[1] domos. [2] beſſer etwa solo inclinabit. Dieß Wort ſteht in dem andern Abdruck 8, 9.

Digitized by Google

12. Montes, colles, lapides in terra [1] vertentur
die nona pariter, cuncta ut aequentur,
in unam planiciem cuncta redigentur
nullaque superflua sub coelo linquentur.
13. In cavernis homines prius latitantes
ibunt die decima per campos vagantes,
et errabunt undique sicuti dementes,
prae timore nimio loqui non valentes.
14. Post horrorem siquidem talium signorum
die sub undecima claustrum [2] sepulchrorum
fractis foris salient ossa defunctorum
et terrorem facient oculis vivorum.
15. Die duodecima stellae sunt casurae
scintillas flammiferas [3] ubique sparsurae;
cunctae quoque bestiae per campos visurae
nil gustantes penitus sed vocem daturae.
16. Die terna decima cuncti morientur,
qui vivi in seculo tunc reperientur,
ut cum ante mortuis mox resuscitentur
et [4] secundum opera sua judicentur.
17. Die quarta decima ignis succendetur,
ut siquidem reliquum in mundo purgetur,
coelum nichilominus simul comburetur,
terrae quoque facies idem patietur.
18. Dies quinta decima coelum renovabit
atque terrae pariter formam novam dabit,
et post haec angelica tuba resonabit,
et sic omnes mortuos deus suscitabit.
19. Postmodum incipiet mundus rutilare
et cum luce veniet Christus nubis clarae,[5]
Josaphat videbitur supra vallem stare,
vivos atque mortuos omnes judicare.

---

[1] terram ſcheint beſſer. [2] Der andere Abdruck hat richtiger claustris und foras. [3] flammosas. [4] et tunc sec. [5] clare.

Digitized by Google

20. Christus cum maxima veniet potestate
mirabilique gloria ac claritate,
durus patens reprobis, justis lenitate
placens et [1] cum omnibus utens aequitate.
21. Current ad judicium omnes, qui vixerunt,
hîc corona, lancea, crux et clavi erunt:
tunc videbunt reprobi, quem reprobaverunt,
justique prospicient, quem concupieruut.
22. Judicis ad dexteram boni statuentur,
mali per oppositum ad laevam ponentur,
ut a luce [2] tenebrae sic hi secernentur
et omnibus [3] dabitur juste, quod merentur.
23. Cuncta cunctis cordium arcana patebunt,
cuncti conscientias cunctorum videbunt,
puritate mentium justi tunc gaudebunt,
sed pollutis mentibus impii lugebunt.
24. Non hîc excusatio, non hîc advocatus,
planctus, luctus, lacrimae, fletus et precatus,
honor, opes, munera, genus, potentatus
non juvabit miseros vel cujusdam status.
25. Audire vel facere bona [4] nolebamus,
sed male peragere non metuebamus,
docentes salubriter nos deridebamus,
idcirco perenniter mala toleramus.
26. Olim non putavimus haec loca subire,
quando vix credidimus nos vitam finire,
sed mox in nos irruit terror mortis dirae
et ad ista compulit tormenta venire.
27. Ibi cum daemonibus [5] sumus deputati,
qui nos igne cruciant simul cruciati,

---

[1] et fehlt. [2] ad lucem. [3] dafür quibuscunque. [4] beſſer bonum und im folgenden Vers malum, aber 28, 2 ſteht auch bona. [5] es ſtand doloribus, iſt aber von anderer Hand corrigirt.

*

et quorum paruimus semper voluntati,
cogimur perpetuo cum his poenas pati.
28. Nunc ergo carissimi deum diligamus
et cavendo noxia bona faciamus,
ut non post cum impiis male pereamus,
sed cum sanctis omnibus semper gaudeamus. Amen.

Dieſes Gedicht hat daſſelbe Versmaß wie die visio Philiberti in Karajan's Frühlingsgabe S. 85, wo es aber nicht ſtrophiſch abgedruckt iſt. In obiger Reichenauer Handſchrift folgt unmittelbar auf vorſtehendes Gedicht dieſelbe visio Fulberti, aber unter dem Titel: Bernhardus die ſelelage. Bei Karajan hat das Gedicht 316 Verſe, in der genannten Handſchrift aber 364, und außerdem beachtenswerthe Lesarten. Auf den Zuſammenhang dieſes Geſpräches zwiſchen Seele und Leib mit der Pſychomachie des Prudentius habe ich an einem andern Orte hingewieſen. Unter den Gedichten, welche dem h. Bernhart zugeſchrieben werden, ſteht weder jenes über die visio noch jenes über den jüngſten Tag, wohl aber hat ſein rhythmus de contemptu mundi (opp. ed. Mabillon II., 896) daſſelbe Vers- und Strophenmaß.

E. Die ſieben Todſünden.

Folgende Belehrung iſt aus einer Handſchrift genommen, die dem Herrn General von Radowitz in Karlsruhe gehört, dem ich ihre Mittheilung verdanke. Die Pergamenthandſchrift iſt in Duodez, aus dem dreizehnten Jahrhundert, ſorgfältig geſchrieben, von gemiſchtem Inhalt, den ich noch anderwärts benutzen werde, worin dieſes Stück von Blatt 31 bis 40 ſteht. Alle Hauptſätze fangen mit rothen Buchſtaben an, keine andere Interpunktion als Punkte, die aber ſo eigenthümlich gebraucht ſind, daß ich ſie im Abdruck beibehielt. Sie beweiſen wie andere alte Proſahandſchriften die häufige Anwendung der Unterſcheidungszeichen auch für Satztheile, wo wir ſie weglaſſen.

Solche Schriften ſind auf mancherlei Weiſe brauchbar:

Digitized by Google

erſtens lernt man daraus die Art des alten Religionsunterrichts kennen, zweitens, weil ſie Beiſpiele aus dem Leben nehmen müſſen, ſo ſind ſie ein Sittenſpiegel ihrer Zeit, drittens haben ſie ihres Alters wegen einen ſprachlichen Werth und endlich hängen ſie mit dem alten Schauſpiele zuſammen, wie es hier der Fall iſt, was ich zunächſt beachte.

Im Evangelium (Matth. 25, 42 flg.) wird den Verdammten ihre Unbarmherzigkeit als die größte Sündenſchuld vorgeworfen, denn die Unbarmherzigkeit iſt der Gegenſatz des größten Gebotes, der Liebe Gottes und des Nächſten (Matth. 22, 38). So abſtract konnte dieſe Lehre nicht im Schauſpiele dargeſtellt werden, man mußte ſie durch Lebensverhältniſſe anſchaulich machen, wie denn überhaupt das Mittelalter beiſpielsweiſe Belehrung liebte. Die Todſünden führen am weiteſten von der Liebe Gottes und des Nächſten ab, ihre Aufzählung eignete ſich alſo am beſten für den Zweck des Schauſpiels. Dem Volke war nämlich dieſe Aufzählung aus dem Unterricht bekannt, und im Drama ſah es die Folgen dieſer Sünden lebendig dargeſtellt. Unſere älteſten Sprachdenkmäler enthalten Beweiſe des Unterrichts über die Todſünden in Proſa und Verſen (Maßmann Abſchwörungsformeln S. 121, mein Anzeiger 1839 S. 58. Vergl. Freidank von Grimm S. 60. 64. 86. 178.)

In dem Schauſpiel No. 12 muß ich von den Beichtſpiegeln des Mittelalters reden und bemerke hier nur, daß folgende Belehrung nicht ſelten in die Art eines Beichtſpiegels übergeht. Man erkennt dieß an den Stellen, die mit ich anfangen, denn ſie ſind keine Belehrung mehr, ſondern Sündenbekenntniſſe. Dieſe Belehrung iſt alſo ein Beichtunterricht und als Beiſpiel der Gewiſſenserforſchung ein kurzer Beichtſpiegel angehängt. Als ſolcher hat dieſe Belehrung keinen Zuſammenhang mit den Schauſpielen des jüngſten Tages, ſondern mit jenen von Chriſti Auferſtehung, worin die Erlöſung der Altväter aus der Vorhölle dargeſtellt iſt.

Digitized by Google

Ausführlicher als die teutſchen ſcheinen die franzöſiſchen Schauſpiele die Glaubenslehre behandelt zu haben, wovon das Leben der h. Nonna einen Beweis gibt, worin nicht nur die Todſünden (Buhez s. Nonn p. 67), ſondern ein Abriß der Religionslehre enthalten iſt.

Diz iſt von den ſiben höbet ſunden.

Hofart iſt. ſo ich mich erhebe in deme hercen. daz ich minne ze unrehte min ſelbes hohe. daz iſt in vier wiz. An deme erſten. daz ich mich des gütes erhebe. daz ich han. an der ſele. oder an deme libe. alſe ich es von mir ſelber habe. unt nit von gotte. An der ſele iſt wisheit. unt frumikeit. unt du werc. du da von koment. Von wisheit koment beſcheidinu werc. daz ich daz geſinde. kan berihten. unt daz güt. Von frumikeit koment gütu werc. alſo gebet almüſen. unt alſuslichu. An deme libe. iſt ſchone geſtaltniſſe. craft. geſuntheit. liſtigu werc. gefügheit. redehaft. unt alſuslichu. An in beiden. iſt gewalt.

Zü deme anderen male. iſt hofart. daz ich mih uber hebe. des vor geſprochenen gütes. als ich es von gotte habe. von miner gerunge.

Zü dem driten male iſt hofart. daz ich mih uber hebe. des vor geſprochenen gütes. ſo ſin niht an mir iſt.

Zü dem vierden male. ſo ich mih uber hebe. des vor geſprochenen gütes vor anderen luten. da von kumet. daz ich verſmahe der anderen giſelleſchaft. unt ir wort. unt ir werc. unt daz ich uber die anderen wil ſin.

Von der itel ere.

Itel ere iſt. ſo du minneſt din ſelbes lob. dur eine ſchinende furtreffunge. Du furtreffunge. iſt an drin dingen. an frumekeite. an wisheite. an gewalte. So du itel ere iſt an gewalte. da von koment zwo untugent. Daz du wilt ſchinen mit minres gewaltes. da von kumet ungehorſam. dem wirte. dem vater. der müter. der geiſlichen meiſterſchaft. daz ich unwert bute. den die Obe mir ſint. daz ich frevel bin. wider ſi.

Digitized by Google

Du ander untugent iſt rům. der ſich zeiget grozez gewaltes. an worten. oder an werken. ſo ez war iſt. oder ſo ez gilogen iſt. So du itel ere iſt an frumikeit. daz ich ſchinen wil. grozer frumikeite. da von koment zwo untugent. daz ich gelichſe. ſo ich beduht wil. werden bezzerz lebens. unt bezzerre werke. denne an mir iſt. So ich nit wil ſchinen. alſo boſez lebens. unt alſo boſer werke. als ez war iſt. So ich wil ſchinen gůt. ſo ich boſe bin. So ich biſunder bin. an minen werken. unt an giberden. daz man mich deſte beſſer habe. daz ich gelichſe an boſen dingen. daz mich die boſen wert haben. Du ander untugent iſt. unkuſcheit anme libe. an worten. an werken. an giberden. daz mih die boſen loben. unt daz ih in gelich ſi.

So ich aber nit wil ſchinen minrer frumikeit. daz kumet da von. daz ich kibic bin. unt wider ſpriche. der zuhtigunge. unt mih des an nime. des ich niht volle bringen mac.

So du itel ere iſt an wisheit. da von koment zwo untugent. daz iſt miſſehelle. von der andern lute rede. unt ſtrite da wider. und rede. unt ſtrite da wider und kriege. unt daz ich mich des an nime. des ich nit volle bringen mac.

Du itel ere du kumet och. von den dingen du an deme libe ſint. daz ich beger lobes. unt geſuntheite. unt ſchone. unt craft. von gefůgheite. von liſtigen werken. an ſnellikeite. des libes. unt der werke. Du itel ere iſt och an geſtende. unt guſtende. unt an richtům. daz ich ſchonu cleider trage. oder ſolichu dinc. daz mir die lute dienent. unt mich erent. unt mir holt ſint. unt mih lobent.

Von deme nide.

Du ander untugent iſt nit. der iſt ſo ich mih frowe. eines anderen ubels. unt ſo ich truric bin. eines anderen gůtes. alſe daz es ime wol get. Der nit iſt an dem hercen. unt heizet ein haz. ſo ich eines anderen ſchade beger. daz ich von ſime gůte iht truric ſi. Der nit iſt och an den worten. ſo die offen ſint. ſo heizet ez hinder rede.

Digitized by Google

Ich han geredet. unt geraten. uf eines anderen ſchaden. Ich han gemachet miſſehellunge. unt erbeit. daz ſu lange werte. unt virſünte die lute niht. ſo ich ſolte. unt mohte. daz man mich alleine minnete. oder dur zirgenelichen nuz. oder dur nit. Ich en han minen neheren. nit geholfen ſo ich ſolte. unt als ich ſolte. mit helfe. mit rate. mit zuhtigende. mit der notdurft.

Von deme zorne.

Du drite ſunde iſt zorn. zorn iſt ein geturſtic rache. dur daz der geluſt verſeret iſt. Der zorn iſt an deme hercen. ſo ich beger mih zerechende. und des willen han. oder ſo ich wolte. obe ich mohte. Der zorn iſt och. ſo ich mih riche an den werken. umbe daz mir geſchehen iſt. oder vergebens. Der zorn iſt och an den worten. ſo du wider got zurneſt. oder wider ſine heiligen. daz ez dir ubel get. oder eime anderen. unt mit ungezogenen worten. unt boſen. Oder wider minen eben criſten. mit offen worten. mit hercen (herten?). mit frevelin. mit ſmehen. mit boſen. mit ſcheltworten. mit itewize. mit grozen. unt hohen worten.

So der zorn iſt an den zeichenen. ſo iſt ſchmacheit. So ich minen neheren wil betrûben. mit ettelichen zeichenen. alſe ſo ich ime nit wil zû ſprechen. unt dekeine gemeinſchaft. noh geſelleſchaft. mit ime wil haben. Oder ſo ich die naſen gegen ime runcele. oder mit den ougen. oder mit den henden. oder mit deme antlite. oder anderswa. da mite ich ime erzeige. minen unwillen.

Ich bin ungedultic geweſen. ſo mir iht geſchah. oder ſo ich iht ſach. daz wider mime hercen was. ez gienge mih ane oder niht. unt in ſiechetagen. unde ſo mir ſchade geſchah. anme gûte. oder anme libe. oder mime frunde. oder eime anderen. mit worten. mit werken. oder von geſchihte. oder von ungeluke. von gotte. oder von den luten. oder ſo iches wante. unt doh nit was war. oder umbe etelichen gebreſten. der an mir was oder wart. Ich han och von ungedultikeit. etewenne zerbrochen etewas. oder geſlagen. oder hin geworfen.

Digitized by Google

Von der tracheit.

Du vierde höbet ſunde iſt. tracheit. an gottes dienſte. Du iſt ſo ich mich kere. von eime erbeitſamen. unt ſweren güten werke. zů einer itelen růwe. So ich mih kere. von deme gůten werke. wande ez mir ſvere iſt. da von kumet bitterkeit des hercen. ſo ich ubelen willen wider den han. der mir daz güte werc uf bindet. unt ſo ich den inneren unwillen erzeige. uzen an etelichen zeichen. So ich mih kere von deme güten werke. wande ez erbetſam iſt. davon kumet klein můtikeit. daz ich des güten werkes. nit getar an grifen. noch den bekorungen nit getar wider ſtan. da von koment och ſlewikeit. du iſt ſo daz ich daz güte werc. nit getar volle bringen. daz ich han an gihebet. da von kumet och virzwivelen. daz ich daz güte werc. nit volle bringen mugen.

So ich mich aber kere. zů der itelen růwe. davon kumet ein treiunge des můtes. ze unrehter volluſt. du iſt etewenne innen an dem hercen. mit itelen gidanken. mit unnutzen. mit boſen. mit unreinen. mit furkerten. mit unnuzzer begirde. mit boſer. mit unreiner. mit furkerter.

Von der wolluſt.

Du wolluſt iſt och uzan. an [un] nuzzen worten. an boſen. an unreinen. an virkerten. unt an den funf ſinnen. ſo du die geluſticliche. unt unordenliche nuzzeſt. du ougen an ſehende. du oren an horende. den munt an ſmakende. die naſen an trehende. allen den lip. an berůrende.

Su iſt och an unſtetikeit. daz ich an einer ſtat. nit bliben mac. unde an unfurwizze. daz ich niwe gerende bin. unde gerne ſeltſenu dinc habe.

Su iſt an ſchimplichen giberden. an lachende. an ſingende. an ſpringende. an tanzende. an wikende. an ſchrekende. unt an allen den. da mite ich mich ſelber wehe mache. mit minen dingen. da von kumet och daz ich uberige trahtunge han. waz ander lute tůn. davon kumet urteil. Daz iſt ſo ich biveſte. in mime herzen. daz daz menſche unreht andaht. oder werc habe gitan.

oder ez tůn welle. ſo ich doch zů deme gůten mohte merken. da von kumet och arcwan. der iſt. ſo ich dirre dinge aller gidenke. daz ez alſo wol moge ſin.

Von der trakeit an gotes dienſte. kumet och. daz ich daz gůte werc ungeſtůmecliche tůn. dar umbe daz iches werde erlazen. Du tracheit an gotes dienſte iſt och. ſo ich ſůche riwe an můzikeite. da von kumet můtikeit. und ſtarkeit.

Daz du haſt gotes lichamen. unwirdicliche enphangen. ane bihte in totlichen ſunden. unde ſo du der ſunden noch denne niht enwolteſt lazen. unt nit mit riwe. unt mit forhte. unt mit ewirde. dar zů gienge.

Von der gitikeit.

Du funfte hőbet ſunde. iſt gitikeit. Gitikeit iſt. ſo ich zehizzecliche beger gůtes. daz geſchiht an unrehteme gewinne des gůtes. da von kumet untriwe an den werken. ſo ich betruge minen neheren. an kőfe. an ſpile. unt anders. da von kumet och untriwe. an den worten. ſo ich luge. ſo ich ſvere meineide. ſo ich valſch gezuc bin. eines anderen. Da von kumet och unreht gewin. alſe mit furkőfe. unt mit anderme unrehteme kőfe. unt daz ich ſunde. oder ſunden giſtatete. oder ſunden hilfe. mit reten. oder mit giteten. umbe gůt. oder ſunde lere. unt ſo ich geiſtliche gabe. gibe umbe zergencliche. unt ſo ich zergencliche. gibe umbe geiſtliche. Da von kumet och wcher. ſo du phant nimeſt. ſo du mit gedinge. mer uber hůbet phenninge nimeſt. ſo du liheſt. dar umbe. daz dir mer wider werde. ſo du dinges tiurer gibes. denne duz in die hant gebes. unt anders meniger ſlahte. Da von kumet och röb. unt zuken. unt gewalt. daz du von voget rehte. uber reht nimeſt. daz du ziunrehte ſture nimeſt. und anders dine lute. unt die under dir ſint. ze unrehte nuzeſt. unt och ander lute. unt daz ſu dir dicke dur forhte gebent. unt daz ich nit galt. do ich gelten ſolte. unt daz ich diz vorgeſprochen. unreht gůt. von deme nam. der ez unrehte giwan. unt daz iches az. oder tranc. unt cleider. da von hette. unt ander dinc. Da von kumet och dupſtal. unt daz ich eins

anderen dinc hete. unt daz furſweic. daz ihez eime anderen virhancte dur lon. oder forhte. oder liebe. daz ih ein ungewihet dinc nam. an einer gewiheten ſtat. oder ein gewihet dinc an einer ungewiheten ſtat. oder gottes huſer an horte. oder phaffen. oder geiſtliche lute. oder die armen. daz ich daz unrehte. unt unwirdiclichen noz. daz ich gůtes mér nime oder han. denne ihes bedorfe. daz ich etewaz vant. und gab ez nit wider.

Du gitikeit iſt och an deme hercen. ſo ich zehizzecliche gůtes ger. oder mer. denne ihes bedorfe. unt ſo ich zivaſte mih bekumber in dem hercen. unt ſorgen umbe gůt. ez hore mich an. oder ander lute. unt da von ich mich. virſume. unt blende. unt tote an geiſtlichen dingen. Unde gitikeit kumet da von. daz ich den lip. ze vaſte erbeite. umbe zergencliche dinc. unt in zeſere krenke. daz er mir an geiſtlichen dingen. unnuzze wirt. unt die zit. die ich gote ſolte geben. daz ich die. dar an lege.

Du gitikeit iſt och. ſo du daz gůt. zeunrehte behabeſt. ſo du ez notdurftigen ſoltes geben. den armen. den ſiechen. den gevangen. dime geiſtlichen vater. alſe deme babiſte. dime biſchove. dime lupriеſter. dime bredigere. dime bihtere. dime vleiſchlichen vater. unt můter. unt anders da iches zirehte ſolte geben. mime knehte. miner dirnen. deme ich iht gelobete. under mir iht gidienet hat. oder ſvie ich ez ſchuldic bin. unt daz ich murmelte. wider die notdurftigen. oder den ich ſchuldic was. ſo ich nit geben wolten. oder ſo iches in gab. mit ubelem willen. unt giberden.

Ich han daz gůt. unrehte virzert. mit ubirigen kleideren. unt zegůten. unt zikoſtberen. unt mit anderen zierden. alſe vingerlin. furſpanc. gurtel. gewant. kleinoter. unt alſuzlichu. Mit uber ezzenne. unt trinkenne. unt zekoſtberme. mit uberigeme geſinde. mit geſten. mit frunden. mit buwe. Daz ich virloz. von verſumniſſe. von unrůche. unt daz dinc lie virderben oder ſuz hin gen. unt mit geſůche. mit burcſcheſte. mit lihenne. Daz ich zeunrehte gab. durh ere. durh unrehte liebe. durh forhte. dur rům. dur unnuzze dinc.

Digitized by Google

Von der frazheit.

Frasheit iſt du ſehſte höbet ſunde. Von frazheit kumet. daz ich vor der rehten zit izze. oder trinke. oder ane zit. unt daz ich ze ſoreſam bin. umbe die ſpiſe. unt ſu wehe mache. oder heize machen. oder ich biger ir. durh den geluſt. dur giſelleſchaft. dur gewoneheit. dur lihtikeit. Daz ich niwe trahte erdahte. unt condimente. und geluſt. uz der ſpiſe giwan. ſwie ich mohte. unt zegiticliche. unt unordenliche. az. daz ich ze grozen geluſt. hete an ezzende. unt an trinkende. unt an unzitiger fruht. als an[1] aphel. an biren. an ſlehen. an nuzzen. unt an ſuslicheme geluſte. Daz ich dur geluſt. az. unt tranc. unt mer dan die notdurft. daz ich az. ſo ich vaſten ſolte. in der vaſten. an frietagen. an fron vaſten. an der zwelfpoten abent. unt anderen giſezzeten vaſten. von der criſtenheit. oder anders. oder daz min büze was. oder daz ich denne an not. unzimeliche ſpiſe az. alſe molken. unt eiger. unt alſolichu dinc. Daz ich dike trunken wart. unt denne unbeſcheiden was.

Von frazheit kummet itel ſchimph. unt ungeberde. an deme libe. unt itelu wort. unt vil worte. unt boſu wort. unt unerſamu wort. unt gemenlichu. Da von kumet och. unſletikeit. an ſpigende. unt an röpezende. Da von kumet och daz du willecliche irres. an der virſtantniſſe. daz du geiſtliche dinc boſe heizeſt. wande ſu erbeitſam ſint. alſe wachen. vaſten. betten. unt ander erbeit. unt daz du fleiſchlichu dinc. gůt heizeſt. alſo frasheit. itelkeit. unkuſchekeit.

Von der unkuſcheit.

Unkuſchikeit. iſt du ſibende ſunde. du iſt ſo du ze vil. unt zeunrehte minneſt din ſelbes lip. oder einz anderen. unt dar umbe den geluſt reizeſt. an den uzeren ſinnen. oder an den inneren. Da von kumet blintheit. des můtes. So dich des fleiſches geluſt. alſe vaſte zuhet. daz dir nit ſmaket. geiſtlichu

[1] Handſchrift ein.

ſüzikeit. unt daz du willecliche irreſt. an geiſtlichen dingen. unt ir nit merken wilt. unt daz du brieveſt. zergencliche geluſte. fur die geiſtlichen. Da von kumet och unbeſichtikeit. an diſen notdurftigen dingen. zergenclichen. ſo du biſcheidenheit alſo vaſte bekumbert iſt. mit des fleiſches geluſt. Da von kumet och unſtetikeit. an güten werken. wande ſu erbetſam ſint. Da von kumet och gacheit. unt ungeſtümikeit. an allen dingen. Da von kumet och. daz ich zivaſte. unt zeunrehte. min ſelbes lip minne. unt gluſticlichu dinc. Da von kumet och. unreine. unt fleiſchliche gedanke. unt boſer gluſt des hercen. unt verkerter mût. unt daz du die gluſte. ſûcheſt unt bekorſt. an den werken. alſe mit den funf ſiunen. Da von kumet och. daz du got hazzeſt. und ſine gerehtikeit. unt da wider redeſt. unt daz du zeharte minneſt weltlichu dinc. und daz du erſchrikeſt. unt virzwiveleſt. des kunftigen ewigen riches. Da von kumet och. daz zu mit der é. unt an é. nit zimeliche. unt gewonliche tûſt. oder ſo du des ſelben virhengeſt. daz unredelich. unt wider got iſt. alſe in ſolichen ſiechetagen. oder ſo ez nahet der geburt. unt ſo du ez virhengeſt. oder tûſt. in heiligen ziten. oder an heiligen ſteten. oder den anderen ze einer ergerunge. oder an e. Da von kumet och. daz man unkuſche iſt. bi ime ſelben. in ſwel wiz daz geſchiht. oder mit eime anderen. unt daz man in manige wis reizſet. die gluſte an ime ſelber. oder an anderen luten.

So du dich ſchone macheſt. oder hubiſch. dar umbe. daz ander lute gluſt an dir haben. unt daz etteliche din gern. zi ſuntlichen dingen. So du des woltes virhengen. oder ſo du ſin niht woltes virhengen. unt ſo ſich der menſche. dar umbe machet ſchone. an dem antlite. unt an den henden. unt an deme hare. oder anderſwa. unt lat bleken den nac. unt mit dem alleme. zivaſte bekumbert iſt. unt ez ziwehe machet. unt ſih verwet. an dem antlite. an dem hare. oder anderſwa. unt darumbe ſchonu cleider treit. unt vehu. unt koſperu. unt die varwe. unt die geſteltniſſe. dar an mer ahtet.

denne den nuz. Mit geſtuketen höbetüchen. mit geverweten. Mit hullen. mit furſpanc. vingerlin. borten. gurtel. unt allez daz hohferticliche ſtat. bedu mannen unt wiben.

Von gluſtlichen gedenken.

Du ſunde iſt. unt geſchiht och in deme hercen. in manige wis. So man geluſtige gedanke hat. unt wider wertige. unnuzze. alſe ſo du beten ſolteſt. oder ein ander nuzze dinc. in deme hercen haben. So du itel gedanke haſt. alſe die dih nit ane gen. oder boſe gidanke. alſe die von ſuntlichen cleinen dingen. unt wertlichen dingen ſint. oder unreine gedanke. als unkuſche. oder virkerte. als von ungelöbe. hofertige. ungetriwe. gitige. Oder ſo du an deme zergenclichen dingen merkeſt den gluſt. dur gluſt. alſe dem ezzende. oder trinkende. die ſuze. unt den gluſtigen ſmak in deme munde. an der gluſtlichen varwe. an gluſticlichen worten. unt an deme libe. fleiſchlichen gluſt. oder anderu dinc. du dih zů den ſunden ziehent. unt zů bewegunge dines libes. alſe edilkeit. richtům. gezierde. Oder ſo du an deme dinge. merkeſt daz dir wider iſt. alſe an dime viende din unreht an dem menſchen ſinen gebreſten.

Du ſunde geſchit och in deme hercen. ſo der gluſt lange in deme hercen wert. unt du ſi [1] nit mit der beſcheidenheit virdrukeſt. ſo du wol mohteſt. Oder ſo du gluſticliche gedanke mit verdahtem můte dar umbe haſt. wande ſie gluſtic ſint. unt doch nit verhengeſt der werke. obe du ez [2] ſtate heteſt. oder daz du ez liezeſt. dur zirgencliche vorhte. oder liebi. oder ander zergenclichu dinc. Oder ſo du virhengeſt. unt dir liep iſt. einz anderen ſunde. als ſo du wilt. daz din ein ander beger. des du doch nit enwilt. oder ſo du ez wilt. oder ſo du ſunde ervorſcheſt. unt dir du liep iſt. ſu ſin geſchehen. oder kunftic. oder die alles an geſchehent. oder ſo du wilt. daz ſunde geſchehen. an anderen luten. oder von in. oder an dir. oder von dir. oder ſo du daz ubel nit werteſt. ſo du ſolteſt. unt

[1] lies ſin. [2] lies es.

mohteſt. oder ſo du ez hulfe. mit reten. mit giteten. unt mit beſchirmunge. In dem hercen iſt och urteil. ſo du daz dinc zů deme boſen kereſt. daz du zegůte ſolteſt. unt mohteſt keren.

Von der vorhte.

Du ſunde iſt och in deme hercen. ſo du unrehte vorhte haſt. unt dar umbe ſundes oder lazeſt daz gůte. oder ſo du unrehte liebe haſt. unt dar umbe ſundeſt. oder lazeſt daz gůte. oder ſo du offtunge haſt. ze zergenclichen dingen. ze unrehte. oder ſo du trures von gůten dingen. unt unordenlichen.

Du ſunde iſt och an den funf ſinnen uzen. ſo du die uz huteſt. ungewerliche. unt da mitte nimeſt ein urſache. der ſunden. unt daz dir och da von dicke ſunde komen.

Du ſunde iſt och von den oůgen. ſo du unrehten gluſt haſt. an ſehende ſchone varwe. luſtliche. unt maniger ſlahte. an den luten oder anderſwa. oder wol geſtaltniſſe. unt ſelzene. an den luten. oder anderſwa. oder ander dinc. da ich gluſt. an merkete. der mir da von komen mohte. oder eime anderen. alſe gluſtic ſpiſe. oder trinken. oder fleiſchlichu dinc. oder hohfertigu. wertlichu. ſuntlichu. alſe tanz. puhieren. turneien. hohgezit. treten. ſpringen. gůkelen. behendikeit. riterſchaft. ſchaz. edilu dinc. koſtbere. mit wilder geſicht. unt unſtetiger. an veder [1] ſpil. geiagede. wrzavel. wirfelſpiel. kugilen. unt anders. oder ſchaden. alſe vallen. unt alſuslichu. ungeſchiht.

Du ſunde iſt an rede. ſo du redes. unordenliche. alſe. unnuzze rede. alſe mere. ſpel. unt alſuslichu. oder unreine. alſe unkuſche. ſchalhafte. oder virkerte. alſe ſcheltwort. wider got. unt ſine heiligen. unt den luten. unt hinder rede. unt virraten. unt ungetriwe. unt hohfertige. unt zornige. unt rachewort. unt unreht eide. unt frevelrede. unt lugene. unt ſchamige. unt ſchalhafte. alſe ſchimpliche. unt glichſen. oder ſchadehafte. gemelliche. torliche. zartu wort. mit geſange. mit wertlichen liederen. mit ſchalchaften. mit unnuzzen. mit ſchedelichen.

---

[1] Handſchrift reder.

Du ſunde geſchiht och von horende. ſo ich unordenliche. mit gluſte. oder mit widermůte. hore du vor geſprochenen dinc. an der rede. unt an deme ſange. der lute. oder der vogele. an ſůzeme tone. an ſeitſpiel. ſwegelen. buſenen. trumben. hornblaſen. unt alslichu. unt ander tone. luſtliche. gemenliche. unt ſeltſene. oder an ſunden. oder dem glich. daz mich beweget. an lobe rede.

Du ſunde geſchiht och an ſmake. in deme munde. mit gluſtlichem eſſende. unt trinkende. unt uberigeme. alſe geſprochen. iſt in der frazheit.

Du ſunde geſchiht och. von traſende in der naſen. an gluſtlicheme. ſmake. an ſůzeme. alſe von wrcen. von uberecce. von ſpiſe. unt alſolicheme.

Du ſunde iſt och von berůrende. an alleme libe. oder einz ander. alſe mit kuſſe. an dem munde. oder anderſwa. mit helſen. mit unordenlicheme berůrende. an der blozzen hute. alſe an die hende. oder anderſwa. oder mit den cleideren. mit alleme deme daz unordenlich heizet unt iſt.

F. Zuſammenhang mit den Chronikſchreibern.

In der Einleitung zu meiner Quellenſammlung der badiſchen Landesgeſchichte (Hauptſt. 1. §. 12) habe ich den Charakter der Geſchichtſchreibung des Mittelalters angegeben, und dabei erwähnt, daß die Weltgeſchichte von den Chronikſchreibern als ein großes Trauerſpiel angeſehen werde und die Weltchroniken mit den altteutſchen Schauſpielen zuſammen hängen. In ſo fern nämlich der jüngſte Tag der Schluß jener Chroniken iſt, wie das Ende des Dramas der Welt, ſo hängt die chriſtliche Geſchichtſchreibung freilich mit dem chriſtlichen Schauſpiele zuſammen, und es kommt hier darauf an, die Aeußerungen der Chronikſchreiber zu beachten, welche dieſen Zuſammenhang deutlich angeben. Otto von Freiſingen ſagt (praefat. ad Frid. imp.): **cognoscas, nos hanc historiam ex amaritudine animi scripsisse, ac ob hoc non tam rerum**

Digitized by Google

gestarum seriem quam earundem miseriam *in modum tragoediae* texuisse. Er wiederholt dieſelbe Anſicht in der praefat. ad Singrimum: in quibus (libris) non tam historias quam aerumnosas mortalium calamitatum *tragoedias* prudens lector invenire poterit. Die Weltgeſchichte war alſo dem Otto eine Tragödie, zwar nicht der Form aber dem Inhalt nach. Nach derſelben Anſicht wurde auch das Leben des einzelnen Menſchen betrachtet, was dem Begriffe des Dramas noch näher kommt, wie folgende Aeußerung des Lambert von Hersfeld (bei Pertz mon. hist. Germ. 7, 236) beweist: cujus vitae institutonisque lugubrem *tragoediam* toto mundi *theatro decantandam* vulgaverant. Dieſe Stelle ſpielt ſogar auf den muſikaliſchen Charakter des alten Schauſpiels an. Es genügt einſtweilen an dieſen Beweiſen, um den Gegenſtand zu erwähnen.

Digitized by Google

Register.

Adolf, König 308.
Albrecht I., König 308.
Alexius, S. 132.
Allegorie 195. 266.
Antichrist 266. 269. 306.
Antiphonen 6. 7. 23. 261.
Asmodeus 197.
Assonanzen 129.
Astronomie 164 flg.
Auferstehung 7 flg. 14. 325.
Aufführung 137. 3.
Aussprache 77.
Baiern 30.
Balaam 144.
Beelzebub 197.
Beichtspiegel 325 flg.
Bernhart, S. 324.
Bettelgesänge 138.
Bibel 3.
Biblia pauperum 135.
Bildwerke 268.
Bretonisches Schauspiel 48. 326.
Brigita 307.
Charfreitag 204. 306 flg.
Cherubim 223.
Choral 5. 27. 28.
Chronikschreiber 269. 336.
Costüm 56. 253.
Daniel 150.
David 145.
Dichtkunst 210.
Dogmatik 252.
Dramatik 28. 52. 265. 266.
Dreikönigspiel 133. 137. 51.
Dreimalheilig 56.
Engel 196.
Englisches Schauspiel 137.
Eva 195.
Evangelist 55. 58. 60. 252. 267.
Evangelium 52. 57. 251. 325.
Federwisch 198.
Festtage 3.
Flerlon 72. 270.
Frankreich 10.
Französisches Schauspiel 47 flg. 195. 308.
Freidank 205. 269. 325.
Friderich, König 310.
Friderich I., Kaiser 307. 311.
Fulbert 324.
Gadarener 162.
Galler, St., Handschr. 51. 132. 198.
Garizim 162.
Geißler 306. 310.
Geisselung 58. 220.
Gegenstellungen 195.
Genf 59.

Digitized by Google

Geſprächform 134. 195. 267.
Gleichreime 71. 100. 117. 174.
Gottesdienſt 6. 8.
Grablegung 29.
Hanswurſt 135.
Hartmann v. Aue 205 flg. 209. 210.
Heinrich VII., Kaiſer 309.
Heldenſage 1. 204.
Hellekrugk 198.
Hieronymus 316. 320.
Himmelfahrt 251. 253.
Hochteutſche Sprache 70. 71. 139.
Hofnarr 135.
Hohe Lied 131. 218.
Höllenkeſſel 294.
Höllenpein 294.
Hungertuch 61.
Jeremias 149.
Interpunktion 324.
Iſaias 148.
Judenvolk 57.
Jüngſter Tag 315 flg.
Karl IV., Kaiſer 306 flg. 310 flg.
Katechismus 267.
Kindermord 133. 179.
Kirche 195. 196. 204.
Kirchenfeſte 133. 251. 266.
Kirchengebräuche 5.
Kirchenjahr 265.
Kirchenlied 96. 198. 204.
Kirchenſchauſpiele 2. 51.
Kirchentext 15.
Konrat v. Würzburg 132.
Konſtanzer Concil 137.
Krentzelein 198.
Kreuzigung 29. 220. 307.
Kritik 207.
Kunſtwerke 58.
Lambert v. Hersfeld 337.
Lamentation 17. 204.
Lateiniſche Texte 54.
Lauſanne 59.
Leben Jeſu 49.
Lebensbaum 307. 313.
Legende 3.
Leviathan 186.
Linkes Rheinufer 72.
Liturgie 7 flg. 10.
Ludwig IV., Kaiſer 310.
Luſtſpiel 264.
Maria Magdalena 56. 198. 203. 222.
Marienklage 27 flg. 30. 53. 104. 105. 117. 121. 198. 204 flg. 213. 251.
Marienlob 248.
Maſchinerie 2.
Meiſtergeſang 27.
Meſſe 56. 57. 97. 263.
Micheas 152.
Minnende Seele 129. 131.
Moyſes 143.
Mundart 206.
Muſik 5. 6. 13. 19. 21. 22. 27. 60. 201. 204.
Myſtiker 30. 128.
Neujahrſpiel 265.
Niederteutſche Sprache 70 flg. 139. 156. 199. 209.
Nordhauſen 138.
Oelberg 258.
Oeſterreich 30.
Oſterfeier 5. 8. 19. 21. 22. 28.
Oſterſpiel 13. 23.
Otto v. Freiſingen 336.
Palmſonntag 61. 96.
Parabelſpiel 266.
Paſſion 21. 51. 60 flg. 133.
Paſſionsſpiel 2. 53. 55. 135. 204.
Perſoniſicirung 195.
Pilatus 59 flg.

Digitized by Google

Planctus Mariae 37 flg.
Predigt 30. 55.
Primat 252 flg.
Prolog 267.
Propheten 135. 167. 196. 265. 267.
Prophezeiung 307. 305.
Prudentius 324.
Rachel 179.
Reim 30. 76. 90. 97. 102. 104. 109 flg. 143. 157. 202. 206. 208. 209. 253. 269. 271.
Reſponſorien 6. 7. 13.
Rheinau 265.
Rhone 59.
Ritual 124. 252. 255.
Rock Chriſti, h. 117.
Rom 59.
Roſenkranz 198.
Rufus der Jude 57.
Salbenkrämer 53. 54.
Salomon 147. 215 flg. 306 flg.
Satan 197.
Schalksnarr 135. 161 flg. 172. 180.
Schaffhauſen 137.
Schmuckteufel 198.
Schauſpiele 3. 266.
Schorbranth 198.
Schreibung 207. 209. 254. 272.
Schüler 264.
Schwarzer Tod 306.
Schweiz 60.
Seil 268. 296. 320.
Sequenzen 14. 17. 129.
Sibylla 266 flg. 305 flg.
Sion 205. 215 flg.
Sitten 136. 138. 325.
Spiegel 198. 210.
Sprachformen 70 flg. 142. 208. 209. 269 flg.
Stabat mater 30.
Strophen 28 flg. 47. 49. 53. 199.
Suſanna 150.
Synagoge 195.
Tantarias 205.
Teſtament, a. und n. 195. 265. 266. 252.
Teufel 58. 158 flg. 198. 268.
Theater 2.
Todſünden 268. 292. 316. 324 flg.
Trisagium 56.
Vaterunſer 268.
Verdammniß 267. 268. 289 flg.
Versmaß 27. 29. 72. 73. 143. 195. 204. 206. 209. 271.
Volksbuch 307.
Volkslied 27.
Vorhölle 267. 325.
Walther v. Rheinau 134. 181.
Waſſervogel 198.
Wechſelgeſang 19. ſiehe Reſponſorien 28.
Wolfram v. Eſchenbach 205.
Zeichnung 56. 57. 58.
Zwiſchenſätze 210.

In demselben Verlag ist ferner erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

aden, Universallexikon von, oder das Großherzogthum, in alphabetischer Folge. Groß Lexikonoktav. 80 Bogen mit Stahlstichen und Plänen. brosch. 7 fl. od. 4 Thlr. 18 Ngr. kart. 7 fl. 30 kr. oder 5 Thlr. geb. 8 fl. oder 5 Thlr. 9 Ngr.

ader, J. Dr., Markgraf Rudolf der Erste von Baden. Mit einem Anhange von 8 Urkunden. 48 kr. oder 15 Ngr.

Egeno der Bärtige, Graf von Urach. Mit 2 lith. Tafeln. Preis 24 kr. od. 9 Ngr.

Meister Erwin von Steinbach und seine Heimath. 24 kr. oder 9 Ngr.

Die Stifter des Klosters Lichtenthal sind auch Gründer der Markgrafschaft Baden. Mit einem Stahlstich. 24 kr. oder 9 Ngr.

Die Stände der vormaligen Landschaft Breisgau. (Unter der Presse.)

auer, Das badische Gemeinderechnungswesen in seiner neuen Form. gr. 4. 3 fl. od. 1 Thlr. 27 Ngr.

eyse, A. W., (Architekt, Civilingenieur), Beiträge z. prakt. Eisenbahnbau. Erster Theil. 2 fl. 30 kr. od. 1 Thlr. 15 Ngr.

Zweiter Theil. 8 fl. 30 kr. oder 5 Thlr.

Dritter Theil. 18 fl. od. 10 Thlr. 15 Ngr.

Neueste Erfahrungen im Eisenbahnwesen.

Erstes Heft 45 kr. od. 15 Ngr.

Zweites Heft 2 fl. 24 kr. oder 1 Thlr. 12 Ngr.

Drittes Heft 4 fl. 30 kr. oder 2 Thlr. 24 Ngr.

uchner, Karl, Der Stamm der Hessen in seiner Gegenwart, mit Rücksicht auf Wissenschaft, Kunst, Gewerbe, Handel, Oertlichkeiten, Staat, Gesellschaft und Leben. gr. 8. 1 fl. 30 kr. oder 27 Ngr.

uffon, der kleine, Hand- und Lehrbuch d. Naturgeschichte. Drei Abtheilungen in 6 Bändchen mit vielen Abbildungen. 1. und 2. Bändchen à 1 fl. 20 kr. od. 24 Ngr.; colorirt 1 fl. 45 kr. od. 1 Thlr.

Bürger, E., Deutschlands Eisenbahnen im Jahre 1845. Dritte vermehrte Ausgabe mit 21 geograph. Karten. brosch. 1 fl. 12 kr. oder 24 Ngr. — Aus demselben besonders: Fluß- u. Eisenbahnkarte von Deutschland. 30 kr. od. 9 Ngr.

Bürgerbuch, Badisches. Eine Sammlung der öffentlichen Bundes- und Landesgesetze. Taschenformat. 1 fl. 30 kr. oder 1 Thlr.

Buß, F. J., Vergleichendes Bundesstaatsrecht von Nordamerika, Deutschland und der Schweiz. gr. 8. 1r Band 9 fl. oder 5 Thlr. 9 Ngr.

Christ, Das bad. Gemeindegesetz. Erste Abtheil. 3. Aufl. gr. 8. 3 fl. od. 1 Thlr. 27 Ngr.

— Das badische Gemeindegesetz. Zweite Abtheilung. 3. Aufl. 1 fl. oder 21 Ngr.

Consentius, Königin Brunhild. Historisches Trauerspiel in fünf Akten. 8. br. 1 fl. 30 kr. oder 1 Thlr.

Dalberg. Die letzten Betrachtungen eines deutschen Bischofs. Von H. M. E. [Verf. des „Ganganelli."] kl. 8. 1 fl. 12 kr. od. 24 Ngr.

Fickler, Dr. C. B. A., kurze Geschichte der Häuser Fürstenberg, Geroldseck und von der Leyen. 36 kr. oder 12 Ngr.

Freiheit, die, der Gottesverehrung in Frankreich. 6½ Bog. 24 kr. oder 9 Ngr.

Ganganelli. Der Kampf gegen den Jesuitismus. Von H. M. E. 1 fl. 36 kr. oder 1 Thlr.

Gaussen, Die Juden und die Hoffnung ihrer baldigen Wiederherstellung vermittelst des Evangeliums. 5. Aufl. 8. br. 6 kr. od. 2 Ngr.

Giavina, E., Der bequeme Faullenzer, oder zuverlässiger Rathgeber für Jedermann, der sich nicht auf's Rechnen versteht, oder damit keine Zeit verlieren will. Gr. 8. brosch. fein Druckpap. 36 kr. od. 12 Ngr.

Hoffinger, Sammlung badischer Baugesetze. 3 Abtheilungen. 4 fl. 30 kr. oder 3 Thlr.

Jahresfeste der christl. und menschenfreundl. Gesellschaften in London im Mai 1845. gr. 8. br. 40 kr. od. 12 Ngr.

Kärcher, K., Allgemeine Weltgeschichte in zwei Stufen oder Lehrgängen. I. Stufe 45 kr. oder 15 Ngr. II. „ 45 kr. oder 15 Ngr.

— Lehrbuch der Geschichte. 1 fl. 30 kr. oder 1 Thlr.

Koch, M., Wien und die Wiener. Zweite, verbesserte und vermehrte Auflage. 30 Bogen, mit 1 Steindruck. 2 fl. 24 kr. od. 1 Thlr. 18 Ngr.

Loose, Heinr., Christlich-deutsche Lieder. 7 Bog. 8. brosch. 24 kr. oder 9 Ngr.

Mone, Urgeschichte des badischen Landes. 2 Bde. 4 fl. oder 2 Thlr. 15 Ngr.

Müller, J. N., Friedenspalmen. Christkatholisches Handbuch in Betrachtungen und Gebeten für Leidende, Kranke, Pilger zur Ewigkeit, ihre Freunde und seelsorglichen Führer. Mit einem Stahlstich und in Farben gedrucktem Titelblatt. 2 Bde. 8. 66 Bogen. brosch. 3 fl. oder 2 Thlr.

— Dasselbe. Mit grober Schrift. gr. 8. br. 4 fl. oder 2 Thlr. 15 Ngr.

— Dasselbe, gr. 8. auf Velinpap. br. 4 fl. 30 kr. oder 2 Thlr. 24 Ngr.

— Christliche Besuche im Gefängnisse. 26 Bogen. 8. br. 1 fl. 48 kr. od. 1 Thlr. 3 Ngr.

Digitized by Google

Paulus, Dr. H. E. G., Zur Rechtfertigung der Deutsch-Katholischen gegen Klagen Römisch-Gläubiger. 2 fl. 24 kr. od. 1 Thlr. 15 Ngr.

Pilger, die, Historisch-romantische Bilder aus dem Leben. Herausgegeben v. **Richard Wanderer.** 8. brosch. 19 Bogen mit 16 Stahlstichen. Prän.-Pr. 2 fl. 24 kr. oder 1 Thlr. 15 Ngr.

Quellensammlung der badischen Landesgeschichte. Im Auftrage der Regierung herausgegeben von **F. J. Mone.** I. Bd. Erste Lieferung. Preis des ersten Bands 8 fl. oder 5 Thlr.

Quitzmann, Geschichte der Medizin. I. Band 1. und 2. Abth. 6 fl. od. 3 Thlr. 21 Ngr.

Sammlung der auserlesensten Bühnenstücke der Neuzeit. In deutschen Bearbeitungen von L. B. G. 2 Bde. 4 fl. od. 2 Thlr. 15 Ngr.

Inhalt:

Das lebende Bildniß. Lustspiel in drei Aufzügen. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Der rothe Peter. Schauspiel in drei Aufzügen. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Die Hochzeit vor der Trommel. Lustspiel mit Gesängen und Chören in 3 Aufzügen. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Die Liebe am Abend. Lustspiel in drei Aufzügen. 8. brosch. 24 kr. oder 9 Ngr.

Die Memoiren des Satans. Lustspiel in drei Aufzügen. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Doktor Robin. Lustspiel in einem Aufzuge. 8. brosch. 24 kr. oder 9 Ngr.

Hermance, oder ein Jahr zu spät. Schauspiel in drei Aufzügen. Frei nach dem Französischen der Madame Ancelot. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Mathilde, Drama in fünf Aufzügen. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Stella, oder das Gespenst von Oriol. Drama in fünf Aufzügen. Nebst einem Vorspiele: die Katakomben, in einem Aufzuge. 8. brosch. 40 kr. oder 12 Ngr.

Vendetta, oder die korsikanische Rache. Posse in einem Aufzuge. 8. brosch. 24 kr. oder 9 Ngr.

Schwarz, Turnschule. Mit vielen Abbildungen. Preis 2 fl. 24 kr. od. 1 Thlr. 15 Ngr.

Stempf, L., Badisches Sportelgesetz. 48 kr. oder 15 Ngr.

Strafgesetzgebung, die neue, und Gerichtsverfassung des Großherzogthums Baden. Taschenformat 54 kr., 15 Ngr.

Treukirch, die badische Lichtfreunde. 6 kr. 3 Ngr.

Watteville, B. v., Ch[ristenthum] und das Evangeli[um]. Aus dem Französischen. [8.] 15 kr. oder 5 Ngr.

Wehrer, J. F., Ha[nd]buch des Verwaltung[s]-, Kassen- u. Rechnun[gs]wesens im Großhe[rz]ogthum Baden. [2.] Staats-, Gemeinde- und K[örperschafts]beamte. Mit vielen Form[u]larien. gr. 4. Neue Au[sg.] 39 Bogen. brosch. 2 fl. o[der] 1 Thlr. 9 Ngr.

Weick, Dr. Wilderich (P[rofessor] an der Universität Fr[eiburg]), Das herzogli[che] Haus Sachsen-Cobu[rg]-Gotha, seine Geschic[hte] und gegenwärtige Stell[ung] in Europa. Prachtausga[be] schönstes Druckvelin, 19 [Bo]gen gr. 8. br. 6 fl. od. 4 Th[lr.]

— Dasselbe, auf Druckpier, 3 fl. oder 2 Thlr.

— Dasselbe, ordinäre Ausgabe, klein 8. brosch. 1 30 kr. oder 1 Thlr.

Wolff, F., Ueber Hand[feuer]waffen, ihre Behandlu[ng] und Unterhaltung bei [den] Truppen. gr. 8. 19 Bog[en] broschirt. 2 fl. 24 kr. o[der] 1 Thlr. 15 Ngr.

Kunstsachen.

Bildniß Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs Leopold von Baden. Gemalt v. Winterhalter, in Kupfer gestochen von C. Schuler. Groß Royalformat, wohlfeile Ausgabe. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. Pap. 1 fl. oder 21 Ngr.

Bildniß Ihrer Königlichen Hoheit der Großherzogin Sophie von Baden. Gemalt v. Winterhalter, in Kupfer gestochen von C. Schuler. Groß Royalformat, wohlfeile Ausgabe. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. Pap. 1 fl. od. 21 Ngr.

Bildniß Sr. großh. Hoheit des Herrn Markgrafen Wilhelm v. Baden. Gemalt von Winterhalter, in Kupfer gestochen v. Heßlöhl. Groß Royalformat, wohlfeile Ausg. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. P. 1 fl. od. 21 Ngr.

Abbildung d. Karl-Friedrich-Denkmals in Karlsruhe. Groß Royalfor. 30 kr. oder 9 Ngr.

Fluß- und Eisenbahnkarte v. Deutschland. 30 kr., 9 Ngr.

Karte der Umgegend von Karlsruhe auf 2 bis 5 Stunden Entfernung. 30 kr. oder 9 Ngr. Topogr. colorirt 48 kr. oder 15 Ngr.

Plan von Mannheim m[it] seiner Umgebung, [in] Maaßstabe von $^1/_{20000}$ [der] natürlichen Größe; nach [den] neuesten Aufnahmen [ge]zeichnet.

Plan von Heidelbe[rg], Schwetzingen mit ihr[en] Umgebungen im Jahr 184[3].

— von Karlsruhe, aufg[e]nommen im Jahr 1843.

— von Rastatt-Baden u[nd] Umgebungen im Jahr 184[3].

— von Freiburg und Co[n]stanz im Jahr 1844.

Preis für jeden der Plä[ne] 12 kr. od. 4 Ngr. Topogra[phisch] colorirt 24 kr. oder 9 Ng[r.]

Digitized by Google

Schauspiele des Mittelalters.

Aus

Handschriften herausgegeben und erklärt

von

F. J. Mone.

Zweiter Band.

Karlsruhe.
Druck und Verlag von G. Macklot
1846.

H.555

Digitized by Google

Schauſpiele des Mittelalters.

Schauspiele

des

Mittelalters.

Aus

Handschriften herausgegeben und erklärt

von

F. J. Mone.

Zweiter Band.

Karlsruhe.
Druck und Verlag von C. Macklot.
1846.

603

Digitized by Google

Inhalt.

		Seite
12.	Christi Auferstehung.	
	A. Uebersicht und Heimat des Schauspiels.	1
	B. Sprache des Stückes.	3
	C. Anlage des Schauspiels.	8
	D. Das religiöse Lustspiel.	15
	E. Einfluß des französischen Schauspiels.	27
	F. De resurrectione. Text.	33
	G. Beichtspiegel.	107
13.	Osterspiel.	115
14.	Grablegung Christi.	
	A. Die Handschrift und ihr Gebrauch.	119
	B. Die Prozession der Schauspieler.	120
	C. Die Stände der Bühne.	123
	D. Sprache des Stückes.	129
	E. Text.	131
15.	Passionsspiel.	
	A. Uebersicht und Inhalt.	150
	B. Die Handschrift.	154
	C. Einrichtung der Bühne.	155
	D. Aufführung des Stückes.	160
	E. Zusammenhang mit dem französischen Schauspiel.	164
	F. Anlage des Schauspiels.	168
	G. Sprache des Stückes.	175
	H. Text des Passionsspiels.	183
	I. Das Leiden Christi und die Messe.	351
	J. Marienklage.	359
	K. Adventslieder.	366

Digitized by Google

16. Neujahrſpiel. Seite
A. Weſen der Neujahrſpiele. 367
B. Urſprung derſelben. 369
C. Faſtnacht- und Oſterſpiel. 371
D. Sprache des Stückes. 374
E. Text des Neujahrſpiels. 378
17. Verzeichniß handſchriftlicher Schauſpiele.
A. Des ſechzehnten Jahrhunderts. 411
B. Des ſiebenzehnten Jahrhunderts. 423
18. Beitrag zur Literatur der alten Schauſpiele. 424
Nachträge. 425
Regiſter. 427

Digitized by Google

12. Christi Auferstehung.

A. Uebersicht und Heimat des Schauspiels.

Erste Handlung.

Die Grabwache.

Prolog. Vers 1 — 18.
Erster Auftritt. Berathung zur Grabwache. Vers 19 — 40.
Zweiter Auftritt. Ansuchen derselben bei Pilatus. Vers 41 — 70.
Dritter Auftritt. Anordnung der Grabwache. Vers 71 — 194.
Vierter Auftritt. Schlaf der Wächter. Vers 195 — 226.

Zweite Handlung.

Die Nacht am Grabe.

Erster Auftritt. Die Engel am Grabe. Vers 227 — 248.
Zweiter Auftritt. Die Auferstehung. Vers 249 — 258.

Dritte Handlung.

Die Vorhölle.

Erster Auftritt. Die Erwartung der Altväter. Vers 259 — 370.
Zweiter Auftritt. Die Befürchtung der Teufel. Vers 371 — 484.
Dritter Auftritt. Ankunft Jesu bei der Vorhölle. Vers 485 — 578.
Vierter Auftritt. Zerstörung der Vorhölle. Vers 579 — 666.
Fünfter Auftritt. Das Paradies. Vers 667 — 752.

Vierte Handlung.

Tag der Auferstehung.

Erster Auftritt. Erweckung der Grabwächter. Vers 753 — 803.
Zweiter Auftritt. Die Wächter vor dem Hohenpriester. Vers 804 — 887.

Digitized by Google

Dritter Auftritt. Vorladung derselben zum Pilatus. Vers 888 — 905.
Vierter Auftritt. Pilatus und die Wächter. Vers 906 — 975.
Fünfter Auftritt. Cayphas und die Wächter. Vers 976 — 993.
Sechster Auftritt. Begnadigung derselben. 994 — 1041.

Fünfte Handlung.

Das Teufelspiel.

Erster Auftritt. Lucifers Klage. Vers 1042 — 1145.
Zweiter Auftritt. Ausflug der Teufel. Vers 1146 — 1245.
Dritter Auftritt. Rückkunft der Teufel mit ihrer Beute. V. 1246—1689.
Vierter Auftritt. Satans Rückkunft. Vers 1690 — 1983.
Schlußrede. Vers 1984 — 2023.
Schlußgesang. Vers 2024 — 2051.

Die Handschrift des folgenden Schauspiels befindet sich in der Hofbibliothek zu Karlsruhe unter der Sammlung Autographa A. in Quart, auf Papier, 12 Blätter. Die Schrift ist klein und gedrängt, zwei Verse stehen jedesmal in einer Zeile und sind durch rothe Zwischenstriche abgetheilt. Die Namen der sprechenden Personen stehen am Ende der Langzeilen auf dem Rande.

Nach seiner Endanzeige wurde das Stück 1464 geschrieben zu Redentym. Das ist Redentin bei Wismar an der Ostsee in Mecklenburg. Hiermit stimmt auch die Anspielung auf die Inseln Hiddens Öe auf der Westküste von Rügen und Möen bei Seeland überein, die im Gedichte V. 206 Hiddensee und Mone genannt werden, wie sie auch in Urkunden vorkommen (Jacobus de Mone im Urkundenbuch von Lübeck S. 57); ferner wird die Insel Pöl (Pole 212) im Meerbusen von Wismar und die Stadt Lübeck (1295) angeführt, und auf die Wenden angespielt (1119).

Nicht nur seiner niederteutschen Heimat und Abfassung, sondern auch seiner Vollständigkeit wegen ist dieses Schauspiel besonderer Beachtung werth. Denn in Hinsicht auf Heimat und Sprache ist es eine Seltenheit, und seine Vollständigkeit

Digitized by Google

hat uns Züge aufbewahrt, welche für die Geschichte der dramatischen Dichtkunst neue Aufschlüsse geben. Die Untersuchung muß aber von der Sprache ausgehen, weil die Heimat der Handschrift nicht genügt, um den Ursprung und Zusammenhang des Textes richtig zu beurtheilen.

B. Sprache des Stückes.

Die erste Frage ist, befolgt das Schauspiel die Mundart seiner Heimat? Die Antwort lautet: nicht durchgängig, sondern zum größten Theil. Wird dies erwiesen, so ist das Stück nicht in Mecklenburg entstanden, sondern dahin verpflanzt worden. Jede Sprache hat Ausnahmen von ihren Regeln; von diesen Abweichungen ist hier nicht die Rede, sondern von Lauten und Formen, die eine Sprachmischung anzeigen, was beim Uebersetzen aus einer Mundart in die andere um so häufiger vorkommt, je verwandter die Mundarten sind. Reime, die einer Mundart eigenthümlich angehören, lassen sich nicht in die andere übertragen, ohne ihren Ursprung zu verrathen. Aber auch außer dem Reime bleiben manche Spuren zurück, die auf ein fremdes Original zurückweisen. Die mecklenburgische Mundart ist sächsisch, ihre nächste Verwandte ist die fränkische, sowohl die niederrheinische als die niederländische. Ich muß voraus bemerken, daß in diesem Stücke Formen erscheinen, welche zunächst auf den Niederrhein weisen, also ist vorzüglich diese Mundart zu vergleichen.

Reime, die dahin gehören, sind alweldich: mich 677, sik: mik 938, hir: tir (tibi) 734, alleweldich: dich 344, affen: claffen 835, denn sonst überall hat die Mundart im dat. und acc. mi, di in beweisenden Reimen, by: my (me) 336, my (mei): dy (te) 340, wy (nos): dy (tibi) 240, dy (tibi): sy (sit) 1315, dy (tibi): wi (weh) 1640, dy: my (mihi) 405, my (me): dy (tibi) 826 u. v. a. Dieselben Formen gelten noch jetzt in der mecklenburgischen Mundart (s. Ritter Gramm. der meckl. Mundart. Rostock 1832. S. 79). Wenn

das Schauſpiel wafen: ſlapen reimt 765, ſo bleibt es halb ſächſiſch, in ſchapen: lapen 650, knapen: ſlapen 770, papen: knapen 1091, papen: ſlapen 1657 u. a. folgt es ganz ſeiner Mundart, wenn es mik für mir braucht 926, dik für dir 1907, ſo beweist es, daß ihm dieſe Form nicht angehört. Jene hochteutſchen Formen ſind aber am Niederrhein zu Hauſe und gehen bis Köln hinab, wie in G. Hagens Reimchronik von Köln vorkommt broderſchaffen: affen 3349, paffen: ſchaffen 3825, dir: myr 492 u. dgl. Ferner iſt niederrheiniſch der Reim ſu (Sau): to (zu) 1552, denn der Niederrheiner ſagt zu. Die Interjektion wafen 1930 iſt nicht ſächſiſch.

Iſt dieſe Wahrnehmung richtig, ſo müſſen ſich noch mehr Spuren zeigen, was allerdings der Fall iſt. Ich ſtelle einige Hülfszeitwörter voran, weil ſich bei ihnen die Mundarten leicht verrathen. Das Schauſpiel ſagt wie die Mundart (Ritter 100) bun für bin, braucht es aber in Reimen, wo es nicht angeht, bun: ſchen 1688, was nur niederländiſch und niederrheiniſch reimt ben: ſchen, und aus den Reimen liſt: biſt 1468, Criſt: biſt 1720 erſieht man, daß die Form buſt nicht urſprünglich zum Texte gehört, obgleich ſie darin vorkommt, aber nicht im Reim 715. Die 2 pers. pl. ſint 646, 684, 946 hat die mecklenburgiſche Mundart auch nicht. Das Zeitwort don 40, 622 hat im Imperativ und Conjunktiv do 165, 494, 591, und zwar im Reim. Dagegen dut: mut 511, 564, 1199 im Indic. und 2 p. pl. imperat. in und außer dem Reime. Hagen hat dafür regelmäßig do 440, doit 465, 771, doin 2229 und den Reim doit: goit 2350.

In den Formen anderer Zeitwörter zeigt ſich daſſelbe. Die Form ſaghe: daghe 26, 780, 953, 1209 beweist der Reim, außer demſelben ſteht aber häufig ſegghe, zegge 177, 212, 431, 682, 848, auch im Reim 1570, während ſagen am Niederrhein regelmäßig vorkommt. Hagen 189, 268, 435 ebenfalls im Reim. Für wuſten: liſten 1259 muß wiſten ſtehen. Der ſächſiſchen Mundart iſt auch die 2 pers. pl. præs.

und præt. auf -en nicht eigen, welche so oft in diesem Stücke vorkommt, gy moghen 12, 845, moten 27, scholen 37, laten 38, hebben 39, bewaren 73, konnen 632, hadden 822, wolden 785, scheppen 652 u. v. a. sogar in Reimen, verloren: horen 797, kamen: vramen 527, speren: keren 230, boden: soden 1412, straken: maken 1525, leren: vorkeren 1781 (vergl. Haupt 2, 378), ghedan: gan 1920, welche Wörter sämmtlich ausgeschrieben sind, während von denselben die gewöhnliche Form auf -et eben so häufig ist.

Die einzelnen Laute geben auch Beweise für die Sprachmischung. Am Niederrhein bleibt das hochteutsche ei (ai) und wird oft ey geschrieben, die niederländische und sächsische Sprache setzt dafür e (ee). Nun reimt in diesem Schauspiele ghemeyne: reyne 1009, und der Artikel eyn und en kommen so oft vor, daß keine Belege nöthig sind. Andere Wörter wie heydenen 289, elet 312, tekene 403, bereyt 590 u. s. w. zeigen dieselbe Mischung. Hagen reimt veire: scheire ganz gut, das kann aber diese Mundart nicht, sie hat vere: schire 896, vire: schire 1012, hir: ber 1630. Sie reimt vele: stele 65, spele 1660 wie der Niederrheiner, aber außer dem Reime hat sie vul 68. Sie schreibt die Vorsylbe ent- häufig unt-, entvaren 128, 635 daneben untvaren 100. Diese Form ist mehr sächsisch, jene (ent- int-) mehr niederrheinisch. Bei der Neigung der mecklenburgischen Mundart, das o des Inlauts in u zu verwandeln (Ritter 26, 22) sind Reime zwischen u und o, ů und o Beweise einer andern Mundart, bischop: up 805, lopen: rupen 427, růpen 1662, vorstůret: gheboret 860, kůken: vloken 1369, voren: sturen 1460, su: to 1552, vůt: gut 1559, klůk: brůk 1635, munde: konde 759, 1716, ghenughe: kroghe 1768, während 1079 noghen: voghen steht. Dieses Schwanken hat auch Hagen, doch neigt sich seine Sprache zu keinem der beiden Laute. Er hat duren: voeren, voren 648, 2471, hulde: wolde 738, 1273, hult: solt 935, 1211, 1270, 1720, vuren: voeren 905, turne: zorne 909,

Digitized by Google

begonde: wunde 1010, mude: blode 1044 u. v. a. Der Reim arken: patriarchen 465 ist auch nicht sächsisch. Eine Spur, welche in das Niederländische und Französische hinüber weist, ist das Wort ko'def 1649. Eine lehrreiche Quelle zur Vergleichung mit diesem Stücke ist das niederrheinische (nicht niederländische) Osterspiel in Haupts Zeitschrift 2, 303 flg.

Eigenthümlich gehören der Mundart des Stückes folgende Bildungen. A für o in sehr vielen Wörtern, gade 346, warm 421, ghebaren 661, kamen 745, namen 746, tarne 768 u. dgl. Diese a gehören aber nicht zum ursprünglichen Texte, denn sie reimen fast alle auf o, und man findet auch o, torne: vorne 985 in denselben Wörtern, vorloren 1626 ꝛc. Auch al: hâl 1583. Wo dieses a richtig reimt, wie vorlaren: bewaren 1845, bedraghen: paghen 1905, da möchte es anzeigen, daß solche Stellen zugedichtet sind. U für o im Inlaut steht gewöhnlich vor l, n; u für i erscheint häufig vor d, l, m, n. Im Anlaut steht zuweilen w für v, wullenbracht 357, 885, häufiger v für w, vunlik 751, 432, 443, 483. Das sch in schal, scholen u. s. w. gehört auch der Mundart an. Im Inlaut wechselt z mit s, wesen: lezen 791, tozet: loset 625, nezen: wesen 22, wezen: genezen 85. Die Aussprache war ein weiches s; auch im Anlaut zagen 953. Es wechselt auch im Anlaut mit ȝ, ȝolt 148. Den Ausfall des r scheint der Reim to stot: got 1056 zu beweisen, was in der jetzigen Mundart viel häufiger ist (Ritter 45). Hagen hat es nur einmal, wort: got 3498.

Unter den Wortformen sind selten aber eigenthümlich die 1 pers. pl. præs. auf -et, wy waket 84, wilt 1825, 1927, hebbet 539, auch die 3 p. pl. bevet 1864, scholt 1926, dot 2006; us für uns 798, 924, 1055, 1056, 1059, user 966, uses 979. Diese Bildungen kommen mir zu oft vor, um sie für Schreibfehler zu erklären, was auch der Reim us: clus 711 verbietet. Das Wort stan (stehen) zeigt die meiste Verschiedenheit. Es gilt die Form stan: dan 783, und oft im

Reim auf flan, han u. dgl., daneben ſten: ſchen 91, ſen 942, ſteyſt: gheiſt 1196, und die 3 p. pl. ſtat: rat 1326, dat 79, daneben ſteyt: leyt 544, ſta: Galilea 886. Das Adverbium betalle lautet im Reim auch bedille 497, und bedelle 1230. Ebenſo danne im Reim dynne 819. Der Reim hynnen: gheſinnen (Geſinde) 580 iſt der Mundart gemäß (Ritter 40), auch bei Hagen ſelten, begunden: verwonnen 1124. Die Reime brynghen: henghen, drengen 728, 748, wynden (wenden): vinden 1022, dy (tibi); we (weh) 1641, domine: my 1710, laſſen ſich nicht alle berichtigen, denn die Mundart gibt dazu keine Anleitung.

Das Versmaß des Schauſpieles iſt ſehr ungeregelt; ſowohl die jüngere Handſchrift als auch die Bearbeitung aus einem älteren Texte mögen davon die Schuld tragen. Unter ſolchen Umſtänden darf man keine Wiederherſtellung verſuchen, ſondern es iſt viel lehrreicher, das Stück in ſeiner Eigenheit zu belaſſen.

Das Ergebniß obiger Beobachtungen iſt: es hatte dieſes Schauſpiel einen niederrheiniſchen Text zur Quelle, der zum Theil überſetzt, zum Theil bearbeitet wurde. Die heimatlichen Anſpielungen auf die Umgegend von Wismar ſtanden nämlich nicht in dem niederrheiniſchen Texte, ſondern ſind vom Bearbeiter eingefügt. Die Städte am Niederrhein, hauptſächlich Köln, hatten mit den Hanſeſtädten an der Oſtſee vielen Verkehr und es iſt wahrſcheinlich, daß durch dieſe Verbindung auch geiſtige Erzeugniſſe umgetauſcht wurden, alſo auch ein niederrheiniſches Schauſpiel nach Wismar gelangen konnte.

Die Hſ. trennt das Augment und andere Vorſylben von dem folgenden Worte, ſchreibt alſo vor leghen, ghe leden, ghe dan, doch nicht durchgängig, weßhalb ich die gewöhnliche Schreibung vorgezogen. Das Bindewort unt kommt nie ausgeſchrieben vor, ich folgte daher der Abkürzung, die Mundart braucht aber häufiger unde. Die Inklinationen der Zeitwörter habe ich wie die Hſ. nur in der 2 pers. sing. mit dem Stammwort verbunden.

Digitized by Google

C. Anlage des Schauspiels.

Schon aus der Ueberſicht dieſes Stückes ergibt ſich, daß darin das ganze Zwiſchenſpiel von den drei Marien und dem Salbenhändler fehlt; und doch gehen die Anfänge dieſes Zwiſchenſpiels in die lateiniſchen Kirchenterte zurück und kommen bei den meiſten Oſterſpielen wieder vor. Das erfordert eine ſorgfältige Unterſuchung der Anlage dieſes Schauſpiels.

Es hat einen andern Zweck als die übrigen Oſterfeiern, daher auch eine verſchiedene Abfaſſung. Die Auferſtehung iſt hierin dargeſtellt als der göttliche Sieg über die menſchliche und teufliſche Klugheit und Bosheit. Daher hat das Stück zwei Theile, der erſte umfaßt die vier erſten Handlungen, worin die menſchliche Klugheit zu Schanden wird, der zweite enthält die fünfte Handlung, worin die Hölle ihre Niederlage bekennen muß. Der erſte Theil iſt das ernſte Spiel, der zweite das Luſtſpiel, aber in anderer Bedeutung, als es jetzt verſtanden wird, wie ich unten nachweiſe.

Hieraus begreift ſich die Anlage. Die Grabwächter mit allem, was dazu gehört, ſind der durchziehende Faden des erſten Theils, damit fängt er an und hört er auf. In dieſen Zuſammenhang paßt das Zwiſchenſpiel mit dem Salbenhändler nicht, darum blieb es weg. Der erſte Theil geht aber beruhigend aus, den Wächtern wird verziehen, auch ſie ſollen der Erlöſung theilhaftig werden, denn es ſind Menſchen, für die Chriſtus geſtorben iſt. Der zweite Theil aber, das Teufelſpiel, geht aus mit Verzweiflung, denn die Erlöſung und Auferſtehung hat den Teufeln bewieſen, daß ſie nichts gegen Gott vermögen und die Weltordnung nicht zerſtören können. Die Wächter haben das Grab Chriſti vergebens bewacht, die Teufel vergebens die ſeligen Altväter in der Vorhölle, ſiegreich gieng der geſtorbene Chriſtus aus dem geöffneten Grabe hervor, ſiegreich führte er die längſt verſtorbenen Altväter aus der zertrümmerten Vorhölle in ſein himmliſches Paradies.

Digitized by Google

Das Grab Christi und die Vorhölle sind sich gegenüber gestellt, beide werden gesprengt, jenes zur Auferstehung, diese zur Einführung in die Seligkeit. Umsonst will der Mensch die Auferstehung und der Teufel die Seligkeit hindern, sie werden beide zu Schanden, sie sind mit der boshaftesten Klugheit dennoch schlafende Wächter und das folgende Stück ist in diesem Sinne ein Wächterspiel und als solches konsequent durchgeführt. Ich will das nachweisen.

Die Juden verlangen eine bewaffnete Grabwache. Beißend verhöhnt sie Pilatus (55), einen Todten bewachen? das könnten sie ja selbst thun. Allein da kommt die Furcht dazwischen, die Juden fürchten die Anhänger Christi und Pilatus sieht ein, daß er weiteres Aergerniß verhüten müsse. Um Ruhe zu bekommen, bewilligt er die Wache, vier Mann, nach den vier Weltgegenden, eine Satire der allergrößten Art. Denn diese vier Wächter sind nicht undeutlich ein Gegenstück der vier Engel, welche am jüngsten Tage durch den Posaunenschall nach den vier Weltgegenden die Todten erwecken. Und wie treten diese Wächter auf? Als Prahlhansen, die es so zu sagen mit den vier Welttheilen aufnehmen, um die Auferstehung Christi zu hindern, blos für das Geld der Juden. Diese nehmen die Prahlerei für Wahrheit und ihr Geldversprechen bildet einen schneidenden Gegensatz zu dem Ernste, womit Pilatus aus ganz andern Rücksichten die Wache anordnet.

Der strenge Zusammenhang dieser Einleitung ist klar. Nun kommt die Schlafscene (195), vortrefflich lokalisirt, was auf die Zuschauer einen großen Eindruck machen mußte. Die Scene ist auf einmal nach Wismar verlegt. Ist dieß ein Verstoß? Keineswegs. In jeder Kirche zu Wismar war ja ein heiliges Grab am Charfreitag, warum hätte man also die Grabfeier nicht lokalisiren dürfen? Also der Thurmwächter von Wismar ermahnt die Grabwächter zur Wachsamkeit, er sieht fern auf der Ostsee etwas herkommen, er hört die Hunde

Digitized by Google

bellen, alſo ſchon in der Nähe, es hilft nichts, die Wächter wollen ſchlafen und bitten ihn, ſie zu wecken, wenn die Gefahr an der nächſten Inſel iſt. Mit dieſer Schlafſucht wird die vorausgehende Prahlerei der Wächter verhöhnt und die Anordnung des Stückes feſtgehalten, denn während ſie ſchlafen, geht Chriſtus in die Vorhölle und erlöst die Altväter.

Da man die Seele Chriſti ohne Leib nicht darſtellen konnte, ſo mußte im Schauſpiele Chriſtus zuerſt auferſtehen und ſich darauf in die Vorhölle begeben, wie es auch in andern Stücken vorkommt (altt. Schauſp. 109), was nur dramatiſche Anordnung iſt. Dadurch aber, daß Chriſtus mit der Antiphone **Resurrexi** auferſteht, feiert er gleichſam ſelbſt das Hochamt am Oſterſonntag, eine ſinnvolle Beziehung des Schauſpiels zum Gottesdienſte, welche in dem Stücke Nr. 7, V. 605 (Bd. I, 97) deutlich ausgeſprochen iſt.

Die Erlöſung aus der Vorhölle iſt tief und innig gedacht. Der erſte, dem die Annäherung Chriſti durch einen Schimmer kund wird, iſt Abel; alſo der erſte Menſch, der ermordet wurde, bekommt auch den erſten Troſt der Erlöſung (der geiſtigen Auferſtehung) durch Chriſtus, der ja auch unſchuldig ermordet ward. Hierin liegt der Satz: wer zuerſt den Tod gekoſtet hat, der ſoll auch zuerſt erfahren, daß der Tod durch die Auferſtehung Chriſti beſiegt iſt. Darauf wird in der Klage Adams die Sehnſucht und Hoffnung der ganzen Menſchheit nach der Erlöſung ausgeſprochen, nach Chriſtus dem Lichte der Welt. Iſaias beſtätigt dieſe Hoffnung durch ſeine Prophezeiung von dem großen Lichte, das den Völkern erſcheinen werde. Dieſe drei Perſonen ſtellen das alte Teſtament vor, ſie ſehnen ſich nach dem Lichte der Welt, das entſpricht ſowohl der Bibel als auch der dramatiſchen Anordnung, denn die Auferſtehung und die Vorhölle ſind Nachtſcenen *).

*) In einem Gebete des dreizehnten Jahrhunderts in einer Hſ. des H. v. Radowitz heißt es Bl. 24, wir loben unt danken dir, daz du den patriarchen unt den propheten uzer ſo langer vinſtere hulfe.

Nun kommen zwei Perſonen, die auf dem Uebergange des alten zum neuen Teſtamente ſtehen: Simeon, der Chriſtum als Kind geſehen und aus deſſen Prophezeiung dem vorausgehenden Texte gemäß die Worte entnommen ſind: **lumen ad revelationem gentium**, und Johannes der Täufer, welcher den Anfang der Erlöſung auf Erden erlebt hat. Da jedoch keiner der Altväter den Tod Chriſti auf Erden mit angeſehen, ſo führt der Dichter den Seth auf, der den Zweig aus dem Paradies erhielt, welcher zum Kreuzesbaum heranwuchs. Und Iſaias erinnert an ſeine Prophezeiung vom Sohne der Jungfrau. Bis hieher geht die Vorbereitung, es iſt darin das Nöthigſte und Bedeutſamſte vereinigt.

Die Gegenſeite gehört aber auch zur Vollſtändigkeit, deßhalb werden die Teufel aufgeführt (V. 371 flg.) Der Fürſt der Hölle wird um ſo unruhiger, je größer die Hoffnung der Altväter auf ihre nahe Befreiung iſt. Lucifer fühlt, daß ihm die Gefahr bevorſteht, die Seelen der Altväter zu verlieren und dadurch geſtehen zu müſſen, daß der Tod, den er durch die Sünde in die Welt gebracht hat, dennoch die Schöpfung Gottes nicht zerſtören könne. Er beruft alſo die ganze Schaar der Teufel in die Vorhölle, um ſie gegen den bevorſtehenden Angriff zu vertheidigen. Dabei erfährt Lucifer vom Satan die Kreuzigung Chriſti und Satan benimmt ſich wie ein dummer Teufel, der ſich rühmt, den Heiland zum Tode gebracht zu haben, weil er ſich für den Sohn Gottes erklärt hat. Das erregt ſchon Zweifel in Lucifer, weil er von den Wundern Chriſti gehört, und als Satan ſich weiter rühmt, er habe zum vorläufigen Beweiſe die Seele des Judas erworben und Chriſtus ſey bereits todt, ſo fragt ihn Lucifer, wo er denn die Seele Chriſti habe? Darauf weiß Satan nur ausweichend zu antworten, und als er gar eingeſtehen muß, daß Chriſtus derſelbe ſey, der den Lazarus erweckt hat, ſo wird dem Lucifer die Göttlichkeit Chriſti klar, denn Lazarus ſey zur Hölle beſtimmt geweſen und Chriſtus habe

ihr denſelben entriſſen, wer aber eine Seele der Hölle nehmen könne, der ſey auch im Stande die Altväter hinweg zu führen. Die Nachrichten der andern Teufel über die ſteigende Freude der Altväter beſtätigen die Ahnung Lucifers.

Nun nähert ſich Chriſtus der Vorhölle, ihn erſieht zuerſt David, ſein mütterlicher Stammvater, dann Adam und Eva, die Stammältern der Menſchheit, eine zweckmäßige Gegenſtellung. Die Teufel wehren ihm den Eingang, aber der ſtolze Lucifer muß den David fragen, wer denn der König der Ehren ſey und wird über die Antwort troſtlos. Auch Satan fragt, wer der Mann in dem rothen Kleide ſey, und erfährt es von Chriſtus ſelbſt. Darauf zerbricht Chriſtus das Höllenthor, ergreift und bindet den Lucifer und führt die Seelen heraus. Es iſt rührend, daß dabei Eva, die erſte Sünderin der Welt, noch einmal ihre Schuld bekennt, durch die ja das ganze Leiden Chriſti herbeigeführt wurde; conſequent, daß der dumme Satan Johannes den Täufer in der Hölle zurückhalten will, weil er nicht glaubt, daß ein Mann in ſo rauhem Kleide ein Heiliger ſey. Mit teufliſchem Hohne wirft nun Puck dem Lucifer ſeine Ohnmacht vor und dieſer muß eingeſtehen, daß ihm die Erlöſung ein Geheimniß geweſen und er die Geburt des Heilandes von einer Jungfrau nicht beachtet und daher mit Recht die Seele der Altväter verloren habe *). Darauf übergibt Chriſtus die Altväter dem Erzengel Michael, um ſie in das Paradies zu führen, was dem Offertorium der Seelenmeſſe entſpricht, wo es heißt: **signifer sanctus Michael repraesentet animas in lucem sanctam.**

Man wird nicht läugnen können, daß bis hieher das Schauſpiel einen wohlgeordneten Zuſammenhang hat. Dieſer

---

*) Daß ſich der Teufel an den Geheimniſſen Gottes betrogen, ſteht auch in den Predigten bei Leyſer, S. 133, denn daß Gott Menſch werden konnte, wußte der Teufel nicht und ſteht auch in andern Predigten.

Digitized by

liegt freilich schon in der Dogmatik, aber dem Dichter bleibt doch das Verdienst, diejenigen Punkte ausgewählt zu haben, welche für seinen dramatischen Zweck die bedeutsamste Darstellung erlaubten. Die Bedeutsamkeit war es ja, welche diesen Schauspielen den Namen Mysterien gab, daher muß auch der folgende Auftritt im Paradiese in den Zusammenhang des Ganzen passen. Diese Scene würde in einem heutigen Schauspiele wegbleiben, die Altväter würden einfach von der Bühne abtreten. Nicht so hier, denn ohne den Auftritt im Paradiese wäre der ganze zweite Theil des Stückes, das Teufelspiel, ohne Grund und Zusammenhang. Wen treffen die Altväter im Paradiese an? Den Enoch und Elias und den guten Schächer. Simeon aus dem neuen Testamente fragt, wer jene seyen, und David aus dem alten, wer dieser sey; wieder eine Parallele, wie sie so häufig vorkommen. Also Enoch und Elias, die den leiblichen Tod noch nicht erfahren, leben im Paradiese, sie werden erst sterben am Ende der Welt im Kampfe mit dem Antichrist, als die letzten lebendigen Zeugen Gottes. So wissen denn die Altväter, daß mit der Erlösung das Reich des Teufels auf Erden noch nicht beendigt ist, sondern erst dann sein Ende naht, wenn Enoch und Elias sterben. Denn auch ihnen kann der Tod nicht erlassen werden, weil sie Menschen sind.

Mit diesem Auftritt ist die Nacht der Auferstehung vorbei, der Morgen des Ostertages bricht an und die Scene wird wieder örtlich. Der Thurmwächter bläst also den Tag an und singt ein Taglied (755). Das versetzt uns in die Ritterdichtung und zeigt, daß im Sinne des Mittelalters die Grabwächter Ritter waren, wie sie auch regelmäßig genannt werden. Hier beginnt die Satire auf den Ritterstand, denn die Anwendung eines verliebten Tagliedes auf schlafende Wächter ist ein feiner Spott. Kläglich wird aber ihre frühere Prahlerei zu Schanden, als sie erwachen und das Grab leer finden, ja das Erdbeben und die Erscheinung der Engel nur im

Digitized by Google

Traume bemerkten *). In den Vorwürfen der Hohenprieſter liegt Ingrimm und Verachtung, das beleidigt aber nicht nur den Stolz der Ritter, die dem Kaiphas Feigheit und dem Annas Dummheit vorwerfen, ſondern treibt ſie auch dazu, den Glauben an Chriſtum zu bekennen, wodurch ſie der Dichter dem Hauptmann bei dem Kreuze, wie jenem zu Capernaum an die Seite ſtellt. Dieſe Wendung ſcheint den Juden aber ſehr gefährlich, denn treten die Wächter ſelbſt als Zeugen der Auferſtehung auf, ſo iſt das ganze Judenthum geſchändet. Schnell dreht ſich nun ihr Benehmen, ſie bieten abermal den Wächtern Geld, damit ſie ſchweigen ſollen, machen ihnen keinen Vorwurf mehr und verſprechen ihnen ſogar bei Pilatus ihre Fürbitte. Dieſer läßt nämlich die Wächter vom Grabe rufen (denn es iſt der dritte Tag nach dem Tode Chriſti) und fragt ſie, wie es gegangen. Die Verlegenheit der Wächter iſt auch dadurch gut ausgedrückt, daß ſie nun den Pilatus König nennen (906, 910), was ſie früher nicht gethan. Um ſo ärgerlicher wird dieſer und hält dem einen Wächter die Widerſprüche ſeines Traumgeſichtes beißend vor. Wie er es bei der Verurtheilung Chriſti gemacht, ſo handelt er auch hier, in beiden Vorfällen ſchiebt er die Schuld auf Andere, durch die Auferſtehung ſind die Juden und die Wächter beſchämt, er jagt alſo die Wächter aus ſeinem Dienſte, um an ihrer Schande keinen Theil zu haben, d. h. er waſcht auf andere Art wieder die Hände. Aus Furcht aber, daß die Geſchichte bekannt werde, nehmen die Juden die Schuld der Wächter auf ſich (ein Seitenſtück zu ihrem Rufe: ſein Blut komme über uns), und beſtimmen den Pilatus, daß er die Ritter wieder zu Gnaden annimmt und ihnen ihre Lehen zurückgibt. Das thut er einestheils darum, weil er ſelbſt an

*) In dem franzöſiſchen Spiele bei Jubinal 2, 370 ſchlagen ſich die Wächter einander herum, weil jeder dem andern die Schuld gibt, daß Chriſtus entkommen ſey. Das Stück geht alſo in die rohe Bauernkomödie über, während es hier viel edler gehalten iſt.

Digitized by Google

die göttliche Sendung Chriſti und ſeine Auferſtehung zu glauben anfängt, anderntheils, weil er ſich damit tröſtet, daß alle Schuld nur auf den Juden laſte.

Hier ſchließt der erſte Theil des Schauſpiels. Da zuletzt Pilatus wie ein König und Lehensherr auftritt und die Wächter ohnehin Ritter genannt werden, ſo liegt deutlich die Abſicht vor, im erſten Theile des Stückes zu zeigen, wie die Mächtigen der Erde durch die Auferſtehung zu Schanden geworden. Der zweite Theil kann alſo nach dem Parallelismus des religiöſen Schauſpiels nur die Darſtellung enthalten, wie die Mächtigen der Hölle durch die Auferſtehung beſiegt und beſchämt werden. Das iſt auch wirklich der Inhalt des zweiten Theils, er iſt ein Seitenſtück, eine Gegenſtellung des erſten.

Von der Art, wie im jetzigen Schauſpiele die Verwicklung und Auflöſung gebildet wird, ſind die religiöſen Oſterſpiele des Mittelalters ſehr verſchieden. Es iſt jedoch nothwendig, die Anlage der alten Stücke zu kennen, und weil das folgende vollkommen ausgebildet und erhalten iſt, ſo habe ich ſeinen Zuſammenhang dargeſtellt. Man muß es in ſeiner Art als ein Kunſtwerk anerkennen, das ſo gut ſeinen Werth hat als ein altes Gemälde. Dieſen Werth kann man aber nicht finden, wenn man nicht in die alten Vorſtellungen ſich hinein denkt. Deshalb muß ich auch über den zweiten Theil etwas umſtändlich ſeyn.

D. Das religiöſe Luſtſpiel.

Nimmt man den heutigen Begriff des Luſtſpiels, ſo läßt ſich damit das Merkmal religiös nicht vereinigen; was man alſo ein religiöſes Luſtſpiel heißen kann, muß eine andere Grundlage und einen andern Charakter haben als die jetzige Comödie. Den Urſprung und die Natur der ernſten Komik lernt man kennen, wenn man unterſucht, welcher komiſche Stoff zuerſt im alten Schauſpiel vorkommt und am früheſten

Digitized by Google

ausgebildet ist. Dieser Stoff ist die Darstellung des Teufels. Er gehört nothwendig zum religiösen Schauspiel, auch sind die Teufelsscenen die früheste komische Ausbildung desselben und in folgendem Stücke zu einem eigenen Spiel erweitert. Der Grund, warum der Teufel einen komischen Stoff liefert, ist sein Hochmuth, sein Stolz, der ihn zum Falle gebracht hat. Das ist der ernste Zug dieser Komik, die sich sehr gut mit dem religiösen Schauspiele verbinden läßt. Wie dem Teufel, geht es auch den Menschen, auch bei ihnen kommt der Fall nach dem Hochmuth, und der Stolz wird mit Beschämung (confusio) bestraft, was ganz im biblischen Sinne gedacht ist. Von dieser ernsten Komik enthält folgendes Stück schon im ersten Theile sprechende Beispiele, es sind die Teufelsscene in der Vorhölle, das Benehmen der Juden, des Pilatus und der Wächter, wie oben angegeben, und man sieht auch daran, wie der parallele Gang der Gegenstellungen in diesem Stücke eingehalten wird.

Die ernste Komik hat ihre Entwickelung in der Zeit und demgemäß ihre Abstufung. Ihr Ursprung liegt im Falle der bösen Engel. Darin empörte sich der Hochmuth unmittelbar gegen Gott und zwar in den höchsten Kreisen der geschaffenen Wesen. Es ist mir kein Schauspiel darüber bekannt, hat vielleicht auch keines gegeben, aus dem Grunde, weil der Fall der Engel außerhalb dem Menschen liegt. Die zweite Abstufung der ernsten Komik beginnt mit der Schöpfung des Menschen und verläuft daher in niederen Kreisen, in welchen der Mensch lebt, weshalb diese zweite Stufe oft dargestellt wurde. Gott schuf den Menschen unschuldig, nach seinem Ebenbild, der Teufel brachte die ersten Menschen durch Ungehorsam zum Sündenfall und verhöhnte damit die Schöpfung Gottes. Der Tod war damit in die Welt gebracht und das Wunder Gottes, der auch dem Leibe des Menschen Unsterblichkeit gegeben, war vereitelt. Welch' ein Triumph des Teufels, wenn er jede Schöpfung Gottes in niederen Kreisen,

Digitized by Google

d. h. in solchen, die unter den Engeln sind, zerstören könnte. Im Sündenfalle hat sich der Teufel mittelbar gegen Gott empört, nämlich durch die Menschen, und diese Empörung auf der zweiten Stufe setzt er fort, so lang die gefallene Menschheit auf Erden lebt, d. h. bis zum jüngsten Tage, weil er sich unmittelbar auf der ersten Stufe nicht mehr empören kann, seitdem er aus dem Kreise der Engel verstoßen ist.

Gleich anfangs hat er den Kain zum Brudermord getrieben, um den himmlischen Heerscharen den boshaften Beweis zu liefern, daß er die leibliche Unsterblichkeit des Menschen zerstört habe. Darum sagt auch Christus von ihm: er ist ein Menschenmörder von Anbeginn. Hat ihm Gott den Mord zugelassen, so sind ihm auch andere Qualen gegen die Menschen erlaubt. Im Buch Job vermißt er sich, den Menschen von Gott abwendig zu machen, und Gott gibt ihm dazu die Erlaubniß. Aber der geduldige Job beschämt den Teufel, dieser muß die gehoffte Beute fahren lassen, und Gottes Allmacht auch im Kreise der gefallenen Menschheit anerkennen. Man hat das Buch Job in neuester Zeit mit Unrecht der Sage vom Faust zu Grunde legen wollen, aber Job verschreibt sich dem Teufel nicht und lebt auch nicht ein sündhaftes Leben. Der geduldige Mensch Job im alten Bunde, der den Versuchungen des Teufels widersteht, ist ein Vorbild des Gottmenschen Jesus im neuen Bunde, dem ebenfalls der Teufel nichts anhaben kann. Hat er den Menschen Job ins äußerste Unglück gebracht, so brachte er den Gottmenschen Christus bis zum Tode, wurde er durch Job beschämt, so noch viel mehr durch Christus, denn dieser hat sogar den Tod durch seine Auferstehung überwunden und gezeigt, daß der Teufel die leibliche Unsterblichkeit nicht zerstört habe *).

*) Es ist mir kein altes Schauspiel über den Job bekannt, das von Hans Sachs kam im Jahr 1547 heraus und steht bei Gottsched (Nöthiger

Denn dieſer ſah im Tode nur die Zerſtörung, nicht aber den Uebergang zu einem verwandelten Leibe. Die Auferſtehung Chriſti iſt ein Vorbeweis der Auferſtehung des Fleiſches am jüngſten Tage, dieſe iſt eine zweite Schöpfung, die auferſtandnen Gerechten fallen aber nicht mehr in die Sünde, der Teufel hat über ſie keine Gewalt mehr.

Was bleibt ihm alſo übrig, nachdem er durch die Auferſtehung Chriſti die Altväter verloren? Nichts anders, als wie die Bibel ſagt, wie ein brüllender Löwe auf Erden umherzugehen und zu ſuchen, wen er verſchlingen könne. Das

---

Vorrath S. 91) verzeichnet. Die dramatiſche Erzählung der Bibel hätte wohl ein Schauſpiel veranlaſſen können, aber das Muſter der Geduld, das im Job vorgebildet iſt, war von Chriſtus übertroffen. Indeſſen kann ich ein Beiſpiel geben, daß die dramatiſche Einkleidung ſelbſt in Gebetbüchern beibehalten wurde, wo man den Job erwähnte. Ich ſetze dafür eine Stelle her aus der S. Georger Handſchrift Nr. 36, Bl. 97, zu Karlsruhe, welche Homilien für Kloſterfrauen aus dem 13ten Jahrhundert enthält. Es wird zu Anfang darin bemerkt, daß man viel von Jobs Geduld leſe, eine Aeußerung, die wohl auch auf andere Schriften als die Bibel geht. Die Stelle lautet alſo:

Man liſet öch harte vil von hern Jobis gedultichait. ſo unſir herre deme tievil gewalt gap, daz er ime kint unde gůt nidir ſlůch, do ſprach er: „got der gap mirz, der het mirz öch genomin; geſeginet ſi unſirs herren name.“

Do kam der tievil zů unſirme herren, do ſprach unſir herre zime: „wie nu herre tievil, wie gevallet in min kneht Job?“

Do ſprach der tievil: „wie herre, war umbe ſolt er ungedultich ſin, er het doch noch ainen ſchönen liv.“

Do ſprach unſir herre: „nu wil ich dir gewalt gen übir ſinen liv, unde enrůre mir abir der ſele niht, die wil ich allaine in minir hant han.“

Do für der tievil inweck, unde virunrainde in, daz von der ſchætelun unz an die zehun behain lit an ime geſunt waz. do waz er noh do alſo gedultich, daz er nie enhain ungedultich wort geſprach.

Do kam abir der tievil fur unſirn herren. Do ſprach unſir herre: „wie nu herre tievil, wie gevallet dir min kneht Job?“

Do ſprach der tievil: „wie herre? hut umbe hut, unde alliz daz der man hat, alde ſwaz er gelaiſtin mach, daz iſt alliz ain elain binch umbe dich unde umbe himilriche ze gebinne.“

Digitized by Google

ist eben der Inhalt des folgenden zweiten Theils, es ist ein Spiel der Welt und des Lebens, worin der Teufel auf seinen Raub ausgeht. Hier hat man nun den Begriff und ein Muster des ernsten Lustspiels, dessen Anlage genauer zu erforschen ist.

Lucifer sitzt mit Ketten gebunden in einem Fasse, denn durch die Erlösung ist seine Gewalt beschränkt und das Faß ein Bild der Hölle, in die er gebannt ist. Bemerke man nebenbei die Satire, daß dem Fasse der Boden ausgeschlagen, also der Wein ausgelaufen, d. h. die Seelen aus der Vorhölle entronnen sind. Diese Bedeutung hat das Faß auch im Alsfelder Spiele (Haupt 3, 483. 493). Bei Fichard 3, 139 ist es auch auf der Bühne. Die Franzosen hatten dafür einen künstlichen Drachenschlund (gueule de dragon, *Jubinal* myst. 1, XLI), wie die Hölle immer abgebildet wurde. So weit war die Maschinerie bei den Teutschen nicht, sie begnügten sich mit einem leeren Fasse, welches gleichsam der Hundsstall des Teufels war. Man begreift aus dieser Vorstellung den Namen Höllenhund, welchen die altteutschen Dichter dem Teufel geben, was man nicht nothwendig vom Cerberus abzuleiten braucht.*) In dem Selbstgespräche (1042 flg.) wird die Verzweiflung und Zerrissenheit Lucifers geschildert, die abgedrungene Anerkennung, daß Christus Gott sey (1056 flg.), weil er die Vorhölle zerstört, ist dem Lucifer unerträglich, denn aus der Wegführung der Seelen der Altväter muß er einsehen, daß durch die Erlösung Christi nun alle Menschen zur Seligkeit berufen sind, aus welcher die gefallenen Engel verstoßen wurden. Diese Demüthigung bringt ihn zur Raserei,

*) Wenn es wild hergeht, sagt man: der Teufel ist los, eine Redensart, die in der Vorstellung beruht, daß der Teufel gebunden ist. Sie kommt auch im Mittelalter vor, denn Lambert von Hersfeld sagt von seiner Zeit (Pertz, monum. hist. Germ. 7, 246): jam enim *solutus carcere suo satanas* non solum corporali sed et spirituali armatura obpugnabat pacem ecclesiae.

Digitized by Google

nicht nur erwacht in ihm aufs neue der Jammer um die verlorne Seligkeit (1069, 1101), sondern auch der Haß und Neid gegen die Menschen. Denn der Mensch, der unter den Engeln steht, hat durch den Sündenfall die Seligkeit nicht verloren, sondern Gott hat sich seiner durch die Erlösung erbarmt und ihn wieder in sein Reich aufgenommen. Aber die Teufel haben durch ihren Sündenfall die Seligkeit auf immer verloren, für sie ist keine Erlösung, keine Begnadigung, ja sie müssen die Demüthigung erfahren, daß der Mensch, das schwächere Geschöpf, das der Teufel vernichten wollte, in die Seligkeit eingehen kann, von welcher die Teufel ausgeschlossen sind. Daher der Ingrimm Lucifers, aber selbst gefesselt schickt er die übrigen Teufel in die Welt aus, daß sie die Menschen aller Stände und Klassen in die Hölle bringen sollen.

Hier beginnt ein komischer Zug doppelter Art. Satan ist die rechte Hand Lucifers, ihm werden die hauptsächlichsten Aufträge gegeben, aus dem Grunde, weil er der klügste sey (1104). Schon im ersten Theile des Schauspiels benahm sich Satan als ein dummer Teufel, seine gerühmte Klugheit muß daher auch im zweiten zu Schanden werden, wie auch zu Ende des Stückes wirklich geschieht, wodurch das Ganze folgerecht abgerundet und geschlossen wird. Bei dem Auftrage macht er aber schon die einfältige Bemerkung (1114 flg.), es müsse dem Lucifer jede Seele recht seyn, welche die Teufel zur Hölle brächten. Es gab nämlich keine gerechten Patriarchen mehr auf der Welt, also mußte man sich an gewöhnliche Menschen halten. Darüber wird er von Lucifer ausgescholten (1117 flg.), und ihm abermals eine Reihe aller Klassen und Stände aufgezählt, aus welchen er seine Beute holen solle. Dies ist der andere Zug der ernsten Komik, die Satire auf die Sünden und Laster aller Stände.

Mit einer Ermahnung Satans zur Klugheit zerstreuen sich die Teufel in die Welt. Kaum sind sie fort, so ruft sie

Digitized by Google

Lucifer zurück, aber sie hören ihn nicht und ihm thut der Kopf vom Rufen wehe (1159). Eine leise Andeutung starker Satire. Endlich kommt Satan zurück und fragt, was Lucifer wolle, dieser weiß selbst nicht was, und jener bedauert, daß er durch den frühzeitigen Rückruf an seiner Beute gehindert wurde, wie auch die andern Teufel, welchen Lucifer nicht Zeit gelassen habe, ihren Fang zu machen. Er ist vorerst mit dem zufrieden, was sie schon haben, und ruft sie zurück, um ihnen neue Lehren zu geben.

Dieser Auftritt ist zunächst für die bessere Einrichtung des Stückes angelegt, sonst hätte ein langes Selbstgespräch Lucifers dort stehen müssen, zum Nachtheil der Handlung, da ein solcher Monolog unmittelbar vorher geht. Nebstdem ist aber damit auch die Unruhe des Teufels geschildert, der auf seinen Raub nicht warten kann und fürchtet, ihn zu verlieren. Wie ist er jetzt um jede menschliche Seele froh, nachdem er die gerechten Altväter verloren, und schimpft den Teufel Astrot aus, der hundertmal die Welt durchlaufen und nichts gefangen, weil man ihm keine Zeit gelassen. So weit braucht man nicht zu gehen, meint Lucifer, und schickt sämmtliche Teufel nach Lübeck, mit dem Auftrage, dort ihre Beute zu holen, denn es fänden sich dort Sünder genug, Geistliche und Laien.

Nun tritt die landschaftliche Satire in das Stück ein, die ernste Komik geht aus dem Kreise der Teufel in das menschliche Leben über und wird lokalisirt. Man sieht hier den Anfang der menschlichen Komödie, deren Inhalt aber noch religiös bleibt, während er in den Fastnachtspielen in die gewöhnlichen Lebensverhältnisse übergeht. Himmel und Hölle sind der Inhalt der divina comedia, das menschliche Leben ist ein schwaches Abbild derselben. Die Spöttereien und Mißverhältnisse zwischen Lübeck und Wismar sind als satirischer Zug ebenso diesem Schauspiele einverleibt, als Dante Menschen und Geschichten seiner Zeit in sein Werk verwebte. Jene

Digitized by Google

Städte hatten sich hauptsächlich Sünden der Gewerbs- und Handelsleute vorzuwerfen, welche denn auch in diesem Stücke aufgeführt werden und anzeigen, in welchen Ständen das Uebel der Zeit seinen Sitz hatte*). So kommen vor Bäcker, Schuster, Schneider, Wirthe, Weber, Metzger u. s. w., deren Betrügereien dadurch aufgedeckt werden, daß sie vor dem Teufel ihre Sünden bekennen und um Gnade flehen. Eine schneidende Ironie, als wenn der Teufel der Richter am jüngsten Tage wäre und verzeihen könnte.

Diese Aufzählung der Lübecker Sünder ist zugleich eine Satire auf die Teutschen. Wismar gehörte nämlich zu den wendischen Städten der Hanse, aus diesen holt der Teufel seine Beute nicht, sondern Lucifer sagt zum Satan (1118): verstehst du denn nicht mehr teutsch? glaubst du denn, daß ich wendisch sey? Lucifer redet also teutsch mit den Teufeln und mit den Sündern, ein scharfer Spott, bei welchem die Wenden besser wegkommen als die Teutschen.

Der einzige Teufel Funkeldune kommt ohne Beute zurück und entschuldigt sich, er sey vor Zorn eingeschlafen, weil er Niemand erhaschen konnte; da hätte ihn Lucifer abgerufen. Dieser schilt ihn derb aus und verwünscht seine Trägheit. Auch das ist eine Gegenstellung, nämlich zu dem ungetreuen Knecht im Evangelium, der sein Pfund vergraben. Satan bleibt am längsten aus, worüber Lucifer auf komische Weise besorgt wird. Satan, sagte er, war immer der schlaueste, jetzt kommt er so spät, hat er vielleicht die Gicht oder eine andere Sucht? Könnte ich ihm nur das Wasser besehen lassen.

---

*) Eine St. Blasier Handschrift zu Karlsruhe von 1440 Bl. 200 gibt hierüber folgende Erläuterung: Tria sunt genera hominum, quae fecit deus: clericos, milites, laborantes; quartum fecit diabolus, scilicet burgenses usurarios, qui non sunt aliqui istorum Sunt enim burgenses inter homines quasi burdones inter apes. Burdones sunt apes, quae nec mellificant, nec fructificant, sed apibus nocent. Similiter burgenses milites exhereditant, laborantes cruciant, cum ipsi sint otiosi.

Digitized by Google

Iſt er vielleicht gar todtgeſchlagen? Dieſe Uebertragung menſchlicher Leiden auf die Teufel iſt ſchon oben beim Kopfweh Lucifers vorgekommen, ſie gehört zum Widerſinn der böſen Geiſter.

Satan bringt einen Pfaffen. Das Luſtſpiel iſt hierin ſo ſtreng wie die alten Bilder vom jüngſten Gerichte, wo der Teufel hohe und niedere Geiſtliche am Seil in den Rachen der Hölle hinab zieht. Satan führt den Geiſtlichen während dem Brevierleſen weg, und dieſer weiß anfangs nicht, wer der Verführer iſt. Damit wird angedeutet, wie der Teufel die Geiſtlichen berückt, wenn ſie bei ihrer Andacht zerſtreuet ſind und weltliche Gedanken haben *). Sie hängen dieſen nach, und das iſt das Seil, woran ſie der Teufel zieht und bald durch ſeine Vorwürfe zeigt (1730 flg.), wer er iſt. Da merkt der Geiſtliche die Gefahr und will ſich retten, aber er muß vor den Lucifer, wo ihm Satan ſeine Sünden vorwirft und Lucifer ihn beißend verſpottet, daß die Pfaffen nun ſelbſt in die Hölle kämen, die doch andere Menſchen zur Seligkeit führen ſollten. Aber die Nähe des Pfaffen iſt dem Lucifer unheimlich, er heißt ihn zurücktreten und das gibt dem Geiſtlichen Muth, den Kampf mit dem Teufel zu wagen, dem ſchon von den ſchlichten Worten des Pfaffen die Haare verſengt werden (1797) und der fürchtet, er müßte mit allen Teufeln die Hölle verlaſſen, wenn der Pfaffe darin wäre. Es iſt dieſes ein großartiger Spott auf die Disputirſucht des ſpäteren Mittelalters, daß ſelbſt der Teufel ihr nicht gewach-

*) Dies wurde auch in anderer Weiſe dialogiſch ausgeſprochen, wie folgende Stelle aus derſelben Karlsruher Hſ. v. N. in Quart Bl. 139 angibt.

Hos versus dicit angelus.

Cum prece devota famulantum colligo vota,
et quae sunt lota, praesto sum scribere tota.

Hos versus dicit diabolus.

Dictio neglecta vel syllaba murmure tecta
per me collecta patet ipsa litera secta;
et vox et votum, tonus et sonus et nota, totum
per me colligitur et ab alto judice scitur.

Digitized by Google

sen sey. Aber der Geistliche pocht nun auf seine Schulweisheit (1812) und Lucifer befiehlt dem Satan, ihn gehen zu lassen, denn er mache ihm zu heiß. Voll Verdruß läßt Satan den Geistlichen gehen und dieser verflucht und verbannt den Satan in ein wildes Bruch und bedeutet ihm, man müsse größere Kraft anwenden, um einen Pfaffen in die Hölle zu bringen. Satan fühlt die Gewalt des Exorcismus und jammert, daß ihn auch der Geistliche aus einer besessenen Frau getrieben und er nun schändlich in ein Bruch fahren müsse. Das geschieht dir recht, sagt Lucifer, hättest du den Pfaffen in Ruhe gelassen; und damit überläßt er den Satan, dessen Klugheit zu Schanden geworden (1904) dem Bannfluche des Geistlichen.

Hat die Austreibung Satans Bezug auf die Stelle bei Matth. 12, 43, wie ich glaube, so ist das, was bei Matthäus weiter steht, diesem Stücke beizudenken, um den Ernst dieser Komik zu verstehen. Denn der ausgetriebene Teufel, der eine Zeit lang an öden Stätten herum irrt, kommt mit noch ärgeren Genossen wieder zurück, und der Geistliche, der über ihn einmal gesiegt hat, ist nicht sicher, daß er zum zweitenmale nicht vom Teufel überwältigt werde. Wohl fühlt der Teufel die Macht der göttlichen Heilsmittel auch aus den Händen eines sündhaften Geistlichen, aber dieser wird deßhalb nicht gerettet, wenn er auch einmal den Prozeß gegen den Teufel gewonnen, denn gegen Gott vermag die Schulweisheit nichts. Dieser Auftritt mit dem Geistlichen ist nämlich ein Rechtsstreit, worin er seinen eigenen Fürsprech gegen den Lucifer spielt. Ein Seitenstück zu dem processus Belial, worin der Teufel den Streit gegen Gott verliert, und eine Vorbedeutung des jüngsten Gerichtes, denn der Geistliche droht dem Lucifer, daß Jesus noch einmal kommen und der Teufel seine Uebermacht fühlen werde (1908 flg.) *).

*) Im Belial wird die ganze biblische Geschichte als ein Prozeß des Teufels gegen Christus vor dem König Salomon verhandelt. Der Teufel

Der Geiſtliche bannt den Satan, wie Chriſtus den Lucifer gebunden, und doch iſt der Geiſtliche ein ſündhafter Menſch. Chriſtus hat den Apoſteln Gewalt über die böſen Geiſter gegeben (Matth. 10, 1), und doch ſind alle Menſchen ſündhaft und bös, und ſelbſt der Gerechte fällt des Tages ſiebenmal. Es iſt mithin keine Inconſequenz, wenn der Geiſtliche als Teufelsbanner auftritt, und kein Zeitverſtoß, daß er unmittelbar der Erlöſung aus der Vorhölle angereihet wird, wie dies im religiöſen Schauſpiel häufig vorkommt (Altt. Schauſp. 15. 16).

Die Drohung des Geiſtlichen mit dem jüngſten Tage bewegt den Lucifer nicht ſonderlich, denn das Ende der Welt iſt noch fern und bis dahin laſſen ſich noch viele Seelen zur Hölle bringen. Dieſe Stelle hat den Zweck, die Menſchen vor falſcher Sicherheit zu warnen, denn die Klage Lucifers, die darauf folgt, iſt erſchütternd. Er hat keine Ruhe (1933 vgl. Matth. 12, 43), ein Zuſtand, der allein ſchon zur Verzweiflung bringt. Dagegen iſt den frommen Menſchen Ruhe des Herzens verſprochen (Matth. 11, 29, Hebr. 3, 18. 4, 1) und für die Todten wird gebetet: **requiem aeternam dona eis domine.** Dem Teufel hilft keine Buße zur Erlöſung, ſelbſt nicht die ſchrecklichſte Qual, die er dafür ausſtehen möchte (1933, 36 flg.), er iſt ewig von der Seligkeit ausgeſchloſſen, die der Menſch erreichen kann (2007, 1948). Darum ſteigert ſich ſein Haß und ſein Neid gegen die Menſchen, und er befiehlt ſeinen Teufeln, ſo viele zur Hölle zu bringen als

---

macht vom Sündenfall her ſeine Rechtsanſprüche an die Menſchheit geltend, und Moſes ſammt den Propheten ſtehen als Advokaten dem Gottmenſchen Chriſtus bei. Der Rechtsſtreit hat aber ſeinem Weſen nach eine ſehr beſchränkte Dramatik, und daß dieſe Form vorzüglich im ſechzehnten Jahrhundert in das Schauſpiel Eingang fand, war Verderbniß durch Einſeitigkeit. Nur dadurch, daß Jakob von Ancharano, der Verfaſſer des Belials, mit dem jüngſten Gerichte ſchließt, nähert er ſich wieder der Vollendung, die das alte Schauſpiel erſtrebt.

Digitized by Google

nur möglich. Weil ihm aber der Pfaffe gesagt hat, daß Jesus noch einmal kommen werde, so will er mit seinen Teufeln in die Hölle sich zurückziehen und sie fest verwahren. Dahin tragen ihn seine Teufel zurück, denn er ist vor Kummer krank, aber statt mit Erbarmen geschieht es mit Hohn und so schließt das Teufelspiel auch im teuflischen Charakter, mit steter Furcht vor dem Ende, denn Enoch und Elias leben noch zum Kampfe mit dem Antichrist.

Nun besteigt der Schlußredner das von Lucifer verlassene Faß und ermahnt die Zuschauer zu einem frommen Leben und stimmt das Osterlied an: Christus ist erstanden.

Einige Bemerkungen will ich hier nachholen, die ich oben wegließ, um den Zusammenhang nicht zu unterbrechen. Zuerst die Gegenstellung der Hölle als Ort zum Himmel. Der Himmel ist das Haus Gottes, die Wohnung der Frommen, wozu Christus dem Petrus die Schlüssel gegeben, die Hölle aber ein Stall für die Teufel, die darum Höllenhunde heißen, ein Gefängniß mit starken Eisengittern, wie es auf alten Bildern erscheint, das mit Riegeln oder Grendeln verschlossen ist. Darum werden in den alten Schauspielen die Höllenriegel so oft angeführt (553 Altt. Schausp. 115, 116). Sodann das himmlische Gastmal und der Fraß der Teufel. Das himmlische Gastmal (Matth. 22, 1 flg. 26, 29) wird in den Schriften des Mittelalters oft für die Freude der Seligkeit überhaupt genommen (epulae coelestes, himelischiu wirtschaft)*), und da es in der Bibel heißt, der Teufel gehe um wie ein brüllender Löwe, suchend wen er verschlinge, welches Bild auch in das Offertorium der Seelenmesse aufgenommen wurde: so lag die Gegenstellung eines höllischen Fraßes ziemlich nahe, worauf in diesem Schauspiele mehrmals hingewiesen wird. Die Verdammten werden nämlich in der Höllenküche gebraten

*) Eine Beschreibung steht in meiner Quellensammlung der badischen Landesgeschichte 1, 143.

Digitized by Google

und von den Teufeln gefreſſen (461, 1107, 1309, 1329 flg.) Dieſe Vorſtellung vom Hafen der Hölle (olla Vulcani) war im Mittelalter ſehr verbreitet, es genügt die Nachweiſung, daß dieſes Schauſpiel damit zuſammen hängt.

E. Einfluß des franzöſiſchen Schauſpiels.

Das Teufelſpiel (la déablerie) war bei den Franzoſen früher ausgebildet als bei den Teutſchen und das folgende Stück trägt unzweifelhafte Spuren an ſich, daß es auf die franzöſiſchen Teufelſpiele Rückſicht genommen. Neben den bibliſchen Teufelnamen Lucifer, Satan, Belial, Beelzebub kommen die teutſchen Puck, Funkeldune, Krummnaſe vor, außerdem der antike Aſtrot, Aſtarot, der im Buch Belial Aſtraoth heißt (eine Erinnerung an Aſtarte) und die franzöſiſchen Tuteville und Noytor, im Alsfelder Spiele Natyr, welcher letzte bei den Franzoſen gewöhnlich Noyron heißt, mit der Doppelbedeutung ſchwarz und Nero. Dieſe Menge benannter Teufel iſt mehr dem franzöſiſchen Schauſpiel eigen als dem teutſchen und nach den franzöſiſchen Namen iſt man genöthigt, zunächſt einen franzöſiſchen Einfluß anzunehmen, denn die bibliſchen und antiken Teufelnamen waren allen chriſtlichen Völkern gleichmäßig bekannt.

Die Franzoſen erfanden Namen, welche den Charakter beſtimmter Perſonen ihres Schauſpiels bezeichnen ſollten, z. B. für Räuber Tout-li-faut, Soul-d'ouvrer, Courte-oreille, Sote-trongne; (Jubinal mystères 2, XI.) für Boten Légier, Grate mauvaiz, Trotemenu (Jubinal 2, 33, 69, 93); für Soldaten Pinceguerre (Jubinal 2, 289) u. dgl. In ähnlicher Art ſind die teutſchen Teufelnamen Funkeldune, Lepel und Krummnaſe gebildet, ſowie anderer Perſonen z. B. Lykketappe.

Was in folgendem Stücke vom Seth erzählt wird (337 flg.), er habe ſeinem ſterbenden Vater Adam das Lebensöl des Paradieſes bringen ſollen, aber vom Engel einen Zweig vom Baum der Erkenntniß erhalten, iſt mir in einem andern alt-

Digitized by Google

teutſchen Schauſpiele noch nicht vorgekommen, wohl aber ſteht die Sage ausführlich im Altfranzöſiſchen bei Jubinal (mystères 2, 17 flg.), wo es ville de miséricorde genannt wird. In dem Frankfurter Spiele (Fichard 150) kommt auch noch ein franzöſiſches Wort im Texte vor: ey bele niftel.

Auf ſolche Spuren des Einfluſſes darf man Gewicht legen, denn der Zuſammenhang des Hauptinhaltes dieſer Spiele iſt kein Beweis der Uebernahme, da die Beweggründe des religiöſen Dramas allgemein bekannt waren, alſo z. B. aus dem Umſtande, daß die Teufel im altfranzöſiſchen Schauſpiel von Neid und Haß gegen den Menſchen erfüllt ſind, weil er zur Seligkeit berufen iſt, nicht geſchloſſen werden darf, die teutſchen Schauſpiele hätten dieſen Beweggrund von den Franzoſen entlehnt.

Mehr Hinweiſungen könnte die äußere Form enthalten, wenn wir mehr alte Schauſpiele hätten, um vergleichen zu können. Denn die Franzoſen haben, um das Gedächtniß der Schauſpieler zu erleichtern, die Abfaſſung auf zweifache Art eingerichtet: 1) die Rede jeder Perſon wurde mit einem halben Verſe geſchloſſen, worauf der erſte Vers der folgenden Perſon reimte, z. B.

qui aus âmes donra confort:
or ly va dire.

Raphael.

il est bien raison, trez doulz sire.

(*Jubinal* 2, 19).

In dem alten Drama über Robert den Teufel (Miracle de Nôtre-dame de Robert le diable. Rouen 1836) iſt dieſe Einrichtung der Geſpräche ſtreng durchgeführt. Eben ſo im Leben des heiligen Fiacre bei Jubinal 1, 304 flg. Von dieſer Anordnung kenne ich aber kein teutſches Beiſpiel.

2) Das letzte Reimpaar einer Rede wurde zwiſchen zwei ſprechenden Perſonen getheilt, wobei der letzte Reim der vorher ſprechenden Perſon der nachfolgenden zum Stichwort diente. Z. B.

Digitized by Google

faire le doy sans contredire.

Joseph.

Pilate, bien savez beau sire.

(*Jubinal* 2, 263).

Dieſe Art iſt ſehr gewöhnlich, ich finde ſie auch im Bretoniſchen (buhez s. Nonn S. 158, 160) und im Teutſchen. Bei uns war es Regel, daß die Rede jeder Perſon durch ein Reimpaar geſchloſſen wurde, in den komiſchen Stücken, wo das Geſpräch lebhafter wird, trifft man aber auch die franzöſiſche Theilung des letzten Reimpaars zwiſchen zwei ſprechende Perſonen an. So in folgendem Spiele 41, 383, 433, 445, 545, 549, 605 u. ſ. w. Auch in den altteutſchen Schauſpielen S. 115, 123, 128, 130, 131 flg. und bei Hoffmann, Fundgruben 2, 311, 317, 320, überall jedoch als Ausnahme von der Regel (vergl. Bd. 1, 48).

Einen weitern Vergleichpunkt bietet das erzählende Schauſpiel, deſſen Eigenthümlichkeit ich zuerſt angeben muß. Es geht bei den Franzoſen in das zwölfte Jahrhundert zurück, und grade über die Auferſtehung haben ſie ein Beiſpiel aufzuweiſen, welches hier in Betracht kommt (la resurrection im Théatre français par *Monmerqué* et *Michel* p. 11 flg.). Der Prolog fängt an:

en ceste manere *recitom*
la seinte resureccion.

Das Wort reciter drückt die Sache richtig aus, der Herold nämlich, oder wer den Prolog ſagte, übernahm die Rolle des Erzählers im Stücke, er trat an die Stelle des Evangeliſten in der Paſſion, und ſolche Stücke waren eigentlich nur gereimte Paſſionen, deren Aufführung nicht im Handeln, ſondern im Herſagen ſtillſtehender Perſonen beſtand. Kurz bezeichnet iſt daher das erzählende Schauſpiel eine gereimte Paſſion und der erſte Verſuch, den Kirchentext in der Volksſprache vorzutragen, darum intereſſant als erſte Stufe der dramatiſchen Entwickelung. Die erzählenden Zwiſchen- oder

Digitized by Google

Verbindungsverse ſind im vollendeten Schauſpiele weggeblieben und dafür ſceniſche Anmerkungen in Proſa beigegeben worden, die aber nicht mehr geſprochen werden, ſondern nur den Schauſpielern zur Anleitung dienen. Ein Beiſpiel wird dies erläutern. Théatre français p. 16.

Longinus.

De ceo sui jo joius e lez.
(Quant il vindrent al gaiole,
si lui distrent ceste parole:)

Miles.

Entre laenz; ja ne istras.

In einem jetzigen Schauſpiele würde dieſe Stelle ſo lauten:

Longinus.

Darüber freue ich mich.
Sie gehen zum Gefängniß.

Soldat.

Geh' herein! Hinaus darfſt du nicht mehr.

Die Worte: „ſie gehen zum Gefängniß" ſind nur eine ſceniſche Anleitung, die jetzt nicht mehr, aber wohl im Mittelalter von dem Herold geſprochen wurde. In ſolchen erzählenden Zwiſchenverſen liegt das Weſen des recitirenden Schauſpiels.

Es ſcheint nicht, daß man vom recitirenden Schauſpiel unmittelbar zur jetzigen Geſprächform übergegangen ſey, weil der Abſtand zwiſchen beiden ſehr auffallend iſt. Als Zwiſchenglieder betrachte ich jene Schauſpiele, in welchen ſich die redenden Perſonen ſelbſt mit Angabe ihres Namens einführen (altt. Schauſp. 145). Das Recitativ, oder der Herold, der es herſagte, hatte den Zweck, die einzelnen Auftritte durch kurze Angaben der Perſonen und Handlungen zu verbinden, und dadurch den Zuſchauern den Zuſammenhang des Stückes zu vermitteln. Blieben dieſe erzählenden Zwiſchenverſe weg, ſo mußte eine andere Erklärung an ihre Stelle treten. Sie beſtand darin, daß ſich jede Perſon ſelbſt einführte, weil der allgemeine Einführer (praecursor) wegblieb. In den fran-

Digitized by

zösischen Stücken, die ich benutzen konnte, finde ich keine Beispiele dieser Gesprächform, wohl aber in dem bretonischen Leben der h. Nonna (buhez santez Nonn.) S. 82. me so hep sy magician (ich bin ohne Zweifel ein Zauberer), S. 8. Runniter aman oll hanuet (ich bin hier Runniter genannt), S. 52. me eo roe Trisin (ich bin der König Trisin), S. 50. me eo Gildas (ich bin Gildas), S. 144. me eo an anoquou (ich bin der Tod) und dergl. Es könnte wohl seyn, daß in Frankreich diese Form des Gesprächs schon aufhörte, während sie in Teutschland und Bretagne noch im Gebrauche war.

Das folgende Stück enthält nur einen erzählenden Zwischenvers 114, den man nicht verändern kann. Häufiger kommen sie im Theophilus vor (Bruns romant. Gedichte, Vers 268, 296, 312, 419) und im Gespräche der Sibylle (Bd. 1, 309 flg.). In blos dialogischen Gedichten mögen solche Zwischenverse Verderbnisse durch Abschreiber seyn, welche durch dergleichen Zusätze die Namen der redenden Personen in das Gedicht selbst einfügen wollten, in Schauspielen aber, besonders wenn die Zwischenverse mehr enthalten als den Gedanken: er sprach, können sie auch Ueberbleibsel einer erzählenden Abfassung seyn.

Eine zweite Art des erzählenden Schauspiels schließt sich an die Responsorien des Gottesdienstes an, während die erste der erzählenden Passion folgt. Das älteste französische Stück, die klugen und thörichten Jungfrauen, ist in der zweiten Art abgefaßt. Jede Person wird darin durch den Herold bei ihrem Namen aufgerufen und ihr gesagt, was sie zu thun habe; z. B. (théatre français v. Monmerqué S. 7).

Daniel, indica
voce prophetica
facta dominica!
Responsum.
Sanctus sanctorum veniet
et unctio deficiet.

Digitized by Google

Im Eingang teutſcher Stücke kommt etwas ähnliches vor, wenn der Herold die Gruppen der handelnden Perſonen aufführt und ſie namentlich angibt (altt. Schauſp. 22 flg.)

Vollſtändig entſpricht der franzöſiſchen Art das Bruchſtück eines niederteutſchen Schauſpiels von Chriſti Geburt (bei *D. a Stade* specimen lectionum antiquar. S. 34), worin Virgil aufgefordert wird, ſeine Prophezeiung von Chriſtus zu ſagen, denn ebenſo wird er in dem erwähnten Schauſpiele bei Monmerqué (théatre français S. 9) eingeführt.

Dieſes Anſchließen an die Reſponſorien war für die dramatiſche Einrichtung beſſer als das Recitativ, weil die erzählenden Zwiſchenverſe an der Handlung keinen Theil nehmen.

Noch deutlicher iſt das franzöſiſche Vorbild in der Anrede. Bei Jubinal 2, 187 redet Chriſtus die Soldaten, die ihn gefangen nehmen, mit beauls seigneurs an, ſo ſpricht auch Annas zu ihnen (200) und Kayphas ſagt zu den Juden seigneurs (204), Pilatus beaulz seigneurs (209). Ueberhaupt iſt dieſe Anrede häufig zwiſchen Hohen und Niedern. In teutſchen Stücken verſtößt aber jene Anrede oft gegen unſre Sitten, wovon das Frankfurter Stück Beweiſe gibt. Da nennt Chriſtus ſeine Apoſtel Herren (Fichard 139), Pilatus die Juden (149), die Engel die Apoſtel (158) u. dgl. So auch in dem Maeſtrichter Spiele (Haupt 2, 336). Dieſe Höflichkeit iſt nicht nur gegen die Bibel, ſondern auch wie geſagt, gegen die Sitte unſerer Vorältern, welche nur dem Adel den Titel Herr gaben, in der franzöſiſchen Sprache war jedoch dieſe Anrede allgemein gebräuchlich. Es gibt teutſche Stücke, welche ſie ſtreng vermeiden, wie Nr. 12, andere, welche ſie zulaſſen und dadurch ihre franzöſiſche Quelle verrathen. Die Vor- und Schlußreden ſind in den teutſchen und franzöſiſchen Stücken gewöhnlich, bei dieſen aber älter.

Die Aufführung der altteutſchen Schauſpiele hat mit der altfranzöſiſchen manches gemein, was bei den Stücken Nr. 14 und 15 angegeben iſt.

Digitized by Google

F. De resurrectione.

(I.) Primus angelus dicit.

Swiget al ghelike
beyde arm unt rike,
wy willen jw eyn bilde gheven,
wo ſik van dode heft up gheheven
godes ſone Jheſus Criſt,
de vor jw gheſtorven iſt.
wo de upſtandynghe iſt gheſchen,
dat moghe gy alle gherne ſen.

Secundus angelus.

Settet jw nedder unt vrowet jw,
de hijr ſint gheſammelt nü.
vrowet jw an deſſer tid,
gy moghen werden van ſunden quyt.
got de wil in deſſer tyt loſen,
de dar laten van dem boſen;
de dar huten myt gade up ſtan,
de ſcholen vrig van ſunden gan.
up dat jw dat allent ſche,
en juwelk hore unt ſe.

(I.,1.) Primus Judaeus.

Caypha unt gy heren aver al,
ene rede ik jw ſaghen ſchal:
deſſe Jheſus wolde godes zone weſen,
he ſede, he wolde van deme dode wol nezen.
he ſprak ſere gruwelike wort,
de er van manne ſint je ghehort,
he wolde up ſtan an deme drudden daghe.
dar umme ik jw dat ſaghe,

---

[22] de', ſo auch 25 abgekürzt und an andern Stellen.

gy moten dat graf laten bewaren,
dat he uns nycht kone untvaren.
bringen ene ſine jungere hemelken van dan,
ſo ſpreken ſe, he ſy van dode up gheſtan.

Cayphas dicit.

Jode, du ſprekeſt ware mere.
wer et, dat ſyne jungere
ene vorſtelen unt nemen, Bl. 2.
des mochte wy uns wol ſere ſchemen.
wille gy don na myneme rade,
ſo ſchole gy jw bereyden drade
unt ſcholen to Pylateſe gan
unt laten em deſſe rede vorſtan,
alzo gy ſulven hebben ghehort.

[Judaei. *]

Dat wille we don alzo vort.

(I., 2.) Ad Pilatum primus Judaeus.

Got grote dy Pilatus here.

[Pilatus.]

Sprek up Jode, wat brinrtu nyer mere?

Secundus Judaeus.

Pilate, wy bydden, dat du gutliken willeſt üntfan
rede, de wy die laten vorſtan,
Pilate, des is uns not.
wy bidden dy dor den levendeghen got,
de dar ſchop lof unt gras,
dat du Jheſum, de vor dineme richte was,
willeſt laten waren.

---

29 bringz. 32 werz, dieſe Abkürzung bedeutet ſowohl = et als = en, jenes mehr bei Zeitwörtern, dieſes in der Deklination. Sie wurde aus dem Hochteutſchen übernommen. 35 myne^{s}. 48 dine^{s}.

* Dieſe eingeſchloſſenen Ueberſchriften fehlen in der Hſ.

we vruchten, dat ſyne jungere here varen
unt nemen ſinen licham dar ut
unt ſprèken denne al aver lut,
Jheſus de ſi up gheſtanden,
ſo mochte we wiken myt allen ſchanden.

Pilatus dicit.

Wane begynne gy nu to reven?
love gy, dat en dot man werde leven?
dot jw der rede af
unt bewaret ſulven dat graf.

Primus Judaeus.

Pilate, wultu weten,
ik enhebbe nicht vorgheten,
Jheſus let ſynen jungeren dicke vorſtan,
he wolde an deme drudden daghe levendech ut deme grave gan.
dat ſede he al apenbar,
des vruchte we ſyne groten ſchar,
der is gar unmaten vele.
uppe dat me den licham nycht enſtele,
ſo ſchicke us hude
Pilate vul gute.

Pilatus dicit.

Wil ik weſen myt ghemake,
ſo mut ik jw ſchicke hude unt wake.

(I.,3.) Pilatus dicit militibus.

Myne riddere ſtolt,
me ſchal jw gheven ſulver unt golt,
dat gy bewaren Jheſum,
den ſe heten Nazarenum.
waket wol umme dat graf,
dat den licham numment neme dar af.

---

[58] bewarz. [70] ſchicke, vgl. 264 ſende.

Digitized by Google

Primus miles.

Nu ſet, myt wolken ſaken
ſchole we enen doden man waken?

Secundus miles.

Gy vruchtet, dat nycht to vruchtende ſtat,
wat mach uns ſchaden dat?
wy willen nemen ere gave
unt gan myt em to deme grave.
wil me uns dre mede gheven,
we waket ſo lef den doden alzo den leven.

Primus miles.

Truwen ſo wil ik der huder en wezen.
vor my ſchal he nicht gheneZen,
begunde he ok van dode up ſtan,
ik wolde ene wedder to der erden ſlan.

Secundus miles.

Ik wil de ander huder ſyn,
ſcholdet ok koſten dat levent myn.
de ſchande ſchal uns nummer ſchen,
dat he ſchal van dode up ſten.
ik ſpreke dat an deſſer ſtunde,
dat he des wol begunde,
ik woldet myt em alzo an clyven,
he ſchalde vor mynen voten dot blyven.

Tertius miles.

My behaget wol deſſe rede,
ik wil ok jwe kumpan weſen mede
unt helpen ene jw ſo bewaren,
dat he uns nycht ſchal untvaren.
were he ok noch ſo behende,
we willen ene beholden ſunder ende.

---

90 ſcholdz. 95 woldz. 97 behagz.

Quartus miles.

Ik bun ok en ſtarker helt,
ik wil ok helpen bewaren dit velt.
mit truwen unt myt eren
wil ik denen Pilateſe myme heren.
ſteit he up, er id daget,
ik gheve jw myne mome vor ene maget.

Primus Judaeus.

Gy rittere, dat ſchal jw nummer ruwen,
ik ſegghe jw dat myt truwen,
beware gy wol den helt,
ſo wert jw dat rede ghelt
betalt up deme brede.
Des ſo gynghen ſe mede.

Primus miles.

Nu tredet vor gy recken,
latet uns to grave trecken.
dat ghelt maket den helt ſpringhen,
wol dan ik wil jw vore ſinghen.

Servus Pilati.

Wiket al ghelike,
beyde arm unt rike!
gy ſcholen alle van deſſer ſtraten keren
unt rumen Pylatuſe myme heren;
he wil alzo umme dane ſake here kamen,
des de Joden ſcholen nemen vramen.

Pilatus.

Salomon, ik holde di vor den beſten,
du ſcholt hir ligghen in dat weſten,

---

6 myᵉ heᵉz. 7 dagz. 8 magz. 13 deᵉ. 15 tredz. 16 latz. 17 makz. 22 heᵉz.

dar ſcholtu de ſtede alzo bewaren,
dat di Jheſus nicht moghe entvaren.
leſtu di ene untſlyken,
ute deme lande ſcholtu mi untwiken.

Primus miles.

Jk ga ligghen in dat weſten,
wente ik holde my ok vor den beſten,
deſſen ort wil ik bewaren.
kumpt hir jemant here varen,
deme wil ik alzo moten,
he mochte ſik lever laten de kynkhoſtes boten.
myn ſwert het Mummink
unt loſet platen, pantzer unt rynk,
dat wil ik harde by my han
unt wil dar mede ſitten gan.
oft he wil van dode up ſtan,
ik wil ene wedder to der erden ſlan.

Pylatus.

Sampſon, du ſcholt hir an deme norden ſyn
unt vorvullen alzo dat bot myn,
ſo du dat lon wult van my untfan.
ik bun dyn vrunt al ſunder wan,
wes myneme denſte truwe unt holt,
ik wil dy gheven riken tzolt;
unt bedenke dat to voren,
woldat de en wart ne vorloren.

Secundus miles.

Jk legghe my hir an dat norden,
queme hir jemant, den wolde ik morden,
id ſy tam odder wilt:
wente ik bun gheheten Howeſchilt

---

[28] entva^ez.

unt wil hir gan ſitten,
dar ik ene moghe beſmytten
myt myme vresliken ſwerde,
oft he wolde upſtan ut der erden.

Pilatus.

Hore gummen Boas van Thamar,
du biſt an dynem ſynne harde ſwar,
du ſcholt ſo bequeme ſyn
unt volgen ſo der lere myn:
in dat oſten ſcholtu dy ſtrecken,
wolde Jheſum jement wech trecken,
dar ſcholtu alzo ſen to,
dat he uns mer nenen ſchaden endo.

Tertius miles.

An dat oſten wil ik my legghen
unt draghen my up myme brunen egghen.
myn ſwert dat het Klynghe
unt is ſcharp rechte ſo en ſwynghe,
dat ruſchet an myner ſcheyde,
tros dat myner iemant beyde,
ik wolde em dat ben beſelen,
he ſcholde en jar an der haſen quelen.
deſſe ſulve ſtede wil ik keſen,
myner ere wil ik nycht vorleſen.
ik ſegghe jw dat al vor war,
ſteyt he up, id ſchal em werden ſwar.

Pilatus.

Myn truwe ritter Sadoch,
du heſt vram weſen wente noch,
in dat ſuden wil ik dy wiſen,
du ſcholt di dar an priſen,
datu moghеſt deſſe tid waken,
wente id is nicht ſunder ſaken.

Digitized by Google

ſcholde he an der drudden nacht upſtan,
des moſte [wy] alle ſchande han.

Quartus miles.

Jk ga hir liggen an der ſuder ſiden,
he ſchal uns nycht entgan edder riden.
krighe ik myn ſwert an myne hant,
ik wil ene drenghen up de want,
dat em alle ſyne ribben ſcholen knaken.
dar to ſo helpet my alle wol waken
und latet jw den ſlap nicht bedregen. Bl. 3.
unbeſtroffet ſchal he uns nicht untvleghen.

(I.,4.) Vigil cantat et uno versu * finito dicit.

Gy riddere unt gy helde,
denket an de ghelde,
deme jw ghelavet hat.
juwer malk do mannes dat,
oft ſik dat ghevalle,
ik wil jw helpen myt myme ſchalle.

Primus miles.

Wachter myn leve vrunt,
wake myt uns an deſſer ſtunt,
wes uns truwe unt holt,
dat vramet di ſulver unt golt.

Et sic ponit se dormiens. tunc cantat vigil et post unum versum dicit.

Wake ritter kone,
tuſchen Hiddenſee unt Mone
dar ſe ik wol twe,
de vleten an der wilden ſee
an eyneme korve, des dunket my.
rytter ghemeyt, nu ware dy!

---

86 wy, fehlt. 89 my'.

* verso.

Secundus miles.

Wachter leve bole,
ſegghe my, wen ſe ſint by Pole,
ſo wil ik my to der were ſtellen
unt ſpreken to mynen gheſellen.

Et sic ponit se dormiens. et vigil cantat et post versum dicit.

Wake ritter ſtolt,
unt vordene myt eren dyn golt,
wake rydder, id is myddernachtes ſtunde,
ik hore lude blecken de hunde.

Tertius miles.

Wachter leve neven,
alle mynen ſchat wil ik dy gheven,
dat ik moghe eyn kleyne ſlapen:
werliken ik kan nicht lenghер ſapen
van groter unrowe.
ſo helpe my des keyſers vrowe,
ik mut den oghen voder gheven,
ſchalde ich dar umme werden vordreven.

(II., 1.) Angeli: silete. Raphael super sepulcrum cantat: dormite etc.

Slapet gy wachter an deme grave,
oft got ſyn werf hir have,
dat gy des nicht enſperen
unt myt nenen dinghen keren.

Iterum cantantes similiter. Uriel: exsurge etc. dicit angelus quartus.

Sta up here, gades kynt,
deme we underdanych ſynt,
ſta up gotlike troſt!
alle ſcult is nu gheloſt,
alle dynk werden nu vullenkomen,
ſuntu dine mynſcheit heſt to dy namen,
de gotliken clarheit,
de nu leſliken an dy ſteyt.

Digitized by Google

ſta up here, des beghere wy,
de we to allen tiden denen dy.
ſta up here an dyne rowe,
alre mynſchen vrowe,
du unt de archa dyner hillicheit,
de hir an deſſeme grave is bereyt.
ſta up mynſche unt got,
du lideſt nycht mer pine ofte not.
ſta up van aller pyn,
du biſt dynen uterkornen en ewich ſchyn.

(II., 2.) Tunc fit terrae motus. Jhesus surgens cantat: resurrexi.*

Nu ſynt alle dynk vullen bracht,
de dar vor in der ewicheit weren bedacht,
dat ik des bitteren dodes ſcholde ſterven
unt deme mynſchen gnade wedder vorwerven.
des bun ik nu up gheſtan
unt wyl to der helle gan
unt halen dar ut Adam myt Even
unt alle myne leven,
de to der vrowde ſynt ghebaren,
de de Lucifer myt homude heft verlaren.

(III., 1.) Post hoc exultantibus animabus in inferno Abel dicit.

Ik vraghe jw al to male,
de dar ſytten an deſſer quale,
wat mach deſſe grote clarheyt beduden,
de we hebben vornamen huden?
wat uns got nu wolde an deſſeme elende
alzo grot en licht ſende;
dat is en wunnechliker ſchyn!
Ik bun Abel, den ſyn broder Cayn

---

51 bitte'z. 63 wlde, die Auflöſung in werlde gibt keinen Sinn, und wat iſt wahrſcheinlich want, nach der Mundart wente.

* mit resurrexi et adhuc tecum sum fängt die Meſſe am Oſterſonntag an, vergl. altteutſche Schauſp. 114.

Digitized by Google

mordede ane ſchult,
de martel hebbe ik gheleden myt dult.
ik hope, des ſchole en ende ſyn,
dat betughet deſſe ſchyn.

Adam.

Browet jw an deſſer ſtunt,
de dar ſytten an deſſer duſter grunt,
wy ſcholen werden van pyne flycht.
teyt is des ewighen vaders licht,
dat van em ſcholde kamen
uns to allen vramen.
de vader an der ewicheyt
de ſchup my Adam in aller wunnicheyt,
de ik in deme paradiſe hebbe vorloren.
nu hope ik, dat he ſy ghebaren,
de uns al ghewis.
wedder gheven wyl dat paradis.

Isayas (*Isaiae 9, 2*).

Ik bun Yſayas en der propheten.
gy ſcholen vor ware weten,
dat dyt ſi des gotliken vaders ſchyn,
dar af ſpreken de boken myn.
ik ſprak: **populus gentium, qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam, habitantibus in regione mortis lux orta est eis.**
dat volk der heydenen wanderde an der duſterniſſe
unt ſach enen groten ſchyn ghewiſſe;
du dar wanderden an deme lande der dotliken ſchemen,
eynen ſchyn ſe to ſik nemen,
dat is deſſe, des love ik wol,
unt uns drade loſen ſol.

---

69 hop'. 74 der Anlaut in teyt iſt unkenntlich.

Symeon.

Jk bun Symeon de alde.
nu vrowet [jw] alle balde,
lovet alle deſſeme heren,
den ik myt ſo groten eren
in dem tempel eyn kyndelyn nam,
do he na ſyner myldecheyt to my quam.
ik wart ghevrowet zere
unt ſprak an deme gheſte: gutlike here,
vorlat my an dinen vrede,
dat ik van deſſer werlde trede.
myne ogen hebben beſchowen dinen heil,
got mynſche, lat my myt dy werden deyl.
dat heyl is aller lude,
he wyl kamen hude
unt loſen ſyn volk van Jſrael,
he is de rechte Emanuel.

Et cantat: lumen ad revelationem etc.*

We is deſſe vromede man,
de dit ruge clet heft an?
he is io to van der werlde komen.
ſegghe uns, heſtu van gade gycht vornamen?

Baptista.

Werliken ik bun eyn doper
unt bun eyn vorloper
Jheſu Chriſti des ewighen gades
unt eyn predeker ſynes bodes.
ik hebbe em den wech an der woſtenye
bereydet mit der predekie.

---

[96] jw fehlt. [20] bereydz.

* aus Lucas 2, 32. Dieſe Antiphone wird auf Lichtmeſſe geſungen, und da hier cantat dabei ſteht, ſo geſchah es wohl mit der Kirchenmelodie.

if hebbe ene an der Jordanen doft,
des en hadde he nycht bedroft,
wen dat he alle dink vorvullen wolde,
alzo dat weſen ſcholde.
if wiſede ene myt myner vorderen hand
unt ſprak: ſe, dit is de heylant,
dit is dat ware gades lam,
dat dar van deme hemele quam,
he is, de der werlde ſunde drecht,
he is myn here unt if bun ſyn knecht.
nu bun if to jw kamen,
des moghe gy nemen vramen.
lovet my des by gade,
if bun ſyn ware bade,
he is hir nagher by
de de wil loſen jw unt my.

Et cantent: ecce agnus dei. Seth. Bl. 4.

Myn vader Adam lach an groter krankheyt
unt an des dodes arbeyt,
he ſprak: hore ſone my,
eynes dynghes bydde if dy,
ga to deme paradiſe
unt ſprek an deſſer wiſe:
got vader alleweldich,
Adam myn vader biddet dich,
dat du em willeſt gheven
bi dime engele de barmehartichait, dat he maghe leven.
dat warf if na myns vaders boden.
do ſprak de enghel van gade,
dat was de enghel Michael,
he ſprak: Seth, lat dyn wenent ſnel,

[21] Jordānz.

de olye mach dy nycht werden.
he ſprak: men pate dyt ris an de erden;
wen vif duſent jar ſynt umme kamen
unt 6 hundert, dat mach dinen vader vramen
unt alle ſyme ſlechte.
hebbe ik dat vornamen rechte,
ſo is de tyd al wullenbracht.
got heft unſer wol ghedacht,
he wil uns loſen myt deſſeme ſchyne
van der duſterniſſen pyne.

Isayas.

Truwen is dat alzo,
des wille [wy] weſen alle vro.
ik hebbe ghepropheteret an der erden,
van eynre juncvrowen ſchal en kynt ghebaren werden,
he wert ghenomet wunderlik
eyn vorſte des vredes, got ſterflik,
en vorſte an allem vrede,
ſyn rike heft nummer uttrede.
des wille wy uns alle vrowen,
wy ſcholen ewichliken myt em rowen.

(III., 2) Lucifer.

Wol her, wol her, wol wol her
alle duvelſche her!
wol her ut der helle
Satana leve gheſelle!

[Sathanas.]

Lucifer, hir bun ik unt myne gheſellen,
de dar leghen an der hellen.

Lucifer.

Satana, wor heſtu na ghefleken,
dat ik di bynnen dren daghen ne konde ſpreken?

---

62 wy, fehlt. 65 underlik.

Sathanas.

Weſtu jeneghe nyghe mere?
a ha Lucifer myn leve here,
if hebbe gheweſen mank der Joden ſchare,
dar hebbe if vor ware
vorworven groten ſchat.

Lucifer.

Leve kumpan, wat is dat?

Sathanas.

Lucifer, unt alle duvele ſlechte,
du mochſt di vrowen van rechte,
Jheſus de prophete unt grote here,
de dar ſprak, dat he got were,
den wylle wy ſchyre untfangen:
he is an en cruce hanghen,
he is an groter not
unt vruchtet ſere den dot.
he ſprak: **tristis est anima mea usque ad mortem.**
helle, du ſcholt dy bereden to em;
wo mochte he godes zone ſyn,
wente he vruchtet des dodes pyn?

Lucifer.

Got de mach vorſterven nycht,
o Satan boſe wycht,
he mach nycht vorſterven,
he wil uns de helle vorderven.
he wil dy gans bedreghen,
dat en kan nicht gheleghen,
if hebbe tekene van em vornamen,
de van neneme puren mynſchen kamen.
Satana du bedregheſt dy.

---

[4] nene'.

Sathanas.

Here meyſter, des love my,
ik hebbe dar nicht verne weſen,
dar he ſyn teſtament heft gheleſen.
he drank etik unt gallen.
he mot uns to dele vallen,
ik richtede dat ſper in ſyn herte,
do let he des dodes ſmerte.
here, bi myner krummen neſen
de rede moghen wol alzo weſen.
ik was dar ok nagher by,
dar ik ene ſele vorwarf dy,
ik brachte dy eynen, de het Judas,
de ſyner jungere en was,
den ſulven halp ik henghen
vaſte myt eyneme ſtrenghen.
do horde ik van Jheſu groten ſtorm,
he want ſik alzo en warm,
dar na moſte he ſterven
unt ſchal werden unſe erven.

Lucifer.

Leve Satan, heſt he den gheſt uppe gheven,
wor is denne de zele bleven?

Satanas.

Here Lucifer, ik hebbe rant unt lopen,
nu ſcholdeſtu my to dime unheyle rupen.

Lucifer.

Dar mede hebbe ik ſe al vorloren.
Satan, he is uns ovele baren;
zegge my nycht unnode,
is he dat, de de Lazarum veckede van dode?

---

32 dede.

Satanas.

Ja Lucifer, dat is de ſulve man.

Lucifer.

To jodute Satan!
ſo bede ik di by den hemmelſchen knechten,
datu ſe nicht bryngeſt an unſe hechten.
Lazarus was uns an unſe helle gheven,
to do dat Jheſu quam even
unt wolde ene van dode upwecken:
altohant ſik Lazarus begunde utſtrecken
van den benden der helle
unt vor wech ſnelle,
ſneller ven de arn.
o wig kumpt he here varen,
he deyt us unvorwinliken ſchaden

Satanas.

Wy moten dar anders mede varen:
wy willen myt eneme meynem kore
wol bewaren unſe dore.

Noytor.

Lucifer, my wundert, wat dat bedude,
de zelen veler lude
ſyn an groteme ſchalle,
ſe ſynghen unt vrowen ſik alle,
ſe ſchrien al averlut,
dat ſe ſcholen drade ut.
ſö hebben vornamen enen glans
unt hebben eynes monke dans.
is dat nutte, dat wy beſen,
wat dar nyes ſchole ſchen?

---

[44] das o in o wig iſt undeutlich, es kann auch ewig heißen, aber o wig kommt vor 1943. 1929.

Digitized by Google

Puk.

Lucifer, wo langhe ſchal dit waren,
wille we nicht to der helle varen?
unſe gheſte ſint to ſamende laden,
if ruke wat ſe braden:
dar is Adam,
Iſaac unt Abraham,
Jacob unt Noe myt der arken,
Moyſes unt alle de patriarchen,
Iſayas unt Aſarias,
David unt Ananias
unt alle de propheten.
if wet, wat ſe reten,
her Symeon de alde,
ſe ſchrien alzo de vogele an deme gronen walde.
dar is en man myt eneme rughen cleyde,
he heft uns dan ſo leyde,
he is de ſulve man,
deme Herodes let ſyn hovet af ſlan,
he is ghekomen van der erden,
dar ſe alle ſcholen af loſet werden.
ſe hebben vroude unt depen rat.
ach unt ach wat mach weſen dat?
wer Jheſus gycht kome?
gi heren weſet vrame!
wy villen vleghen ſnelle Bl. 5.
unt ſluten to de helle.

(III., 3.) Tunc Ihesus appropinquat inferno, quem videns David a longe venientem dicit.

Nu kumpt de here laveſam,
de ſprak: portas aereas confringam,

---

[71] hier ſcheint etwas zu fehlen, der folgende Vers hängt nicht mit dieſem zuſammen. [86] hereas.

an der ſulven ſchrift.
de here uns eynen loſer gift,
de ſchal deſſe eren doren
deger unt al vorſtoren.
ok ſprak ik alzo:
exsurgam mane diluculo,
ik wil upſtan des morgens vro.
gades zone, dat do,
loſe nu de dynen,
wente wy ſint an pynen.

Et cantet: o clavis David. Adam dicit.

Gy ſcholen jw vrowen al bedille,
de da levet hebben na gades willen.
ik ſe de hant, de my gheſchapen hat
van nychte ſunder jeneghes rat,
unt wil uns loſen an deſſer ſtunde
ute deſſer bitter helle grunde.
dar umme wille wy lude ſynghen
to willekame deme ewigen konynghe.

Et cantant animae: advenisti. * Eva.

Wes willekame der betroveden troſt!
ik hape, wy ſcholen nu van den pynen werden gheloſt.
dyner hebbe we wardet mennich jar
an duſterniſſe myt ſorgen und myt var:
des heſtu angheſen nuſe jamergheyt
unt wlt uns ten to der ewighen ſalicheit.

Tunc Ihesus accedit ad infernum praecedentibus angelis. Gabriel.

Gy vorſte der duſterniſſe, dut up deſſe dore!
hir is de koninк der ere vore.

Daemones [cantant]: quis est iste etc. Lucifer.

We is deſſe weldenere,

* Dieſer Kirchengeſang ſteht Bd. 1, 124 flg.

de dus kamet varende here,
oft dat al de werlde syn egene sy?
by mynen waren, he mochte des wal vordreghen my,
dat he aldus stormet vor myner veste
unt let my nicht rowen an myme neste.

Raphael tertius angelus.

Dat is des levendegen godes kynt,
de wil lazen de zelen, de hir inne synt,
unt wil se bringhen an sines vader rike.
dar se scholen myt em bliven ewichlike.
he brynget se ut jwen benden,
dar erer vrowde nummer werd enden.

Angeli cantant secundo: tollite etc. Daemones: quis est iste etc. Lucifer.

Latet gumment jwe storment syn!
desse zelen, de hir bynnene sint, de sint alle myn.
ik vruchte, icht gi hir in kamen,
dat we des nemen nenen vramen.
gy scholen al dar butene stan
unt uns hir bynnene myt ghemake lan.

Angeli tertio cantant: tollite etc. Gabriel secundus angelus.

Deistu nicht up vil drade,
du werst hir bynnene vorraden.
nu to dessen stunden
werstu hir ynne bunden
myt eneme bande, de is ewichlik
al de wile dat got heft syn rik.

Daemones: quis est etc. Lucifer.

Nu set, is id nicht en wunderlik sede,
dat wy nicht mogen wesen myt vrede?
wy hebbet hir jnne want lenger wen vif dusent jar,

---

14 kament. 18 my'. 21 riken: ewichliken, verbessert nach 587.

dat wy ny worden ſulkes ungemakes enwar,
ſo me uns nu to wil driven:
nochten wille we hir al jnne blyven,
de wile dat unſe veſte ſteyt,
dat ſy jw allen lef edder leyt.

Lucifer.

David, we mach deſſe konink der ere weſen?

David.

Dar hebbe ik wol af geleſen,
dat is de ſtarke here,
mechtich to kyve unt aller ere,
he is, de alle dink heft gheſchapen.

Lucifer.

To jodute ſo ſint vorlaren al unſe wapen
unt alle unſe were,
kumpt de weldeghe konink here.

Ihesus.

Ik bede dy grindel an deſſer helle,
dat du openſt di vul ſnelle:
ik wil breken de helle dore
unt halen de mynen hir vore.

Et cantat: ego sum alpha et o. etc.

Ik bun eyn a unt eyn o,
dat ſchole gy alle weten jo,
de dar ſyn an deſſer veſte:
ik bun de erſte und de leſte,
ik bun de ſlotel David,
de mynen ſcholen weſen quid.

Satanas.

We is deſſe man myt deſſeme roden cleyde,

---

[45] wohl für we. [63] in den alten Bildern hat Chriſtus immer ein röthliches Kleid, in Bezug auf ſein Leiden, auf Apocal. 19, 13 und Isai. 63, 2, womit dieſe Stelle übereinſtimmt.

de uns ſo vele dud to leyde?
dat is unhoveliken dan,
dat uns ſchal alzo na gan.

Ihesus.

Swich Satana, drake,
ſwich du vordumede ſnake!
ſpringet up gy helleſchen dore!
de ſelen ſcholen alle hir vore,
de dar bynnene ſyn ghevangen.
ik hebbe an deme galghen ghehanghen
dorch-[de,] de mynen willen deden:
grote pyne hebbe ik gheleden,
an myme live vif wunden,
dar mede ſchal Lucifer werden bunden
wente an den jungheſten dach.
dat is em ewich pyne unt eyn grot ſlach.

(III.,4.) Tunc cum vehementia confringit infernum. Ihesus.

Wech rat van hynnen,
alle der helle gheſynnen!

Et arripit Luciferum. Ihesus dicit.

Lucifer du boſe gaſt,
du ſcholt bliven an deſſen keden vaſt.
du ſcholt hir ne geſt mer malen weſen,
myne leven ſcholen vor dy wol gheneſen.

Chorus cantat: sanctorum populos. Animae cantant: advenisti. Ihesus cantat: venite benedicti, cum ricmo.

Kamet her myne benedieden!
gi ſcholen mer nene pyne liden,
ik wil jw voren an mynes vader rike,
dar gy ſcholen ewichlike

---

[83] Vgl. altt. Schauſp. 117 Note.

beſitten de lutteren clarheyt,
de ſunder ende is jw bereyt.

et arripit Adam manu dextra.

Adam do my dine vordere haut,
heyle unt ſalde ſy dy bekant:
ik vorgheve dy,
datu haſt ghebraken wedder my.

Adam

Lof ſy di unt ere,
al der werlte eyn here!
ik unt al myn ſlechte
was vordomet myt rechte,
nu wultu na diner barmehartigheit
uns loſen van deſſer jamerlicheyt.
Eva Eva,
ſalich wif, du to my ga!

Et cantat: te nostra vocabant sus [piria]. Ihesus dicit.

Du werſt an dynen ſunden ſtorven,
nu hebbe ik di myt myme dode wedder worven
unt wil di bringhen an myns vaders tron.

Eva.

O here Jheſu, godes ſon,
ik hebbe ghebroken wedder dy,
do ik let bedreghen my,
dat ik dyn bot to brak:
des hebbe ik ghebuwet der helle vak
wol vif duſent jar,
nu bun ik gheloſet apenbar.

Ihesus.

Volget my myt der gantzen ſchar,
de mynen willen hebben ghedan,
de ſcholen alle mede gan.

[18] hiernach ſcheint 1 Vers zu fehlen.

Tutevillus arripit Johannem dicens. Bl. 6.

Horet gy man myt deme rugen velle,
gy blivet myt uns an der helle.
dosse olvendes hut
de is uns gut,
oft dat regenen wille.
weſtu nicht, ik hete Tuteville,
du ſcholt don, wat ik wylle,
du buſt jo de leſte,
du moſt bliven by deme neſte.

Johannes Baptista.

Laf my unghetozet,
ik bun al gheloſet,
Jheſus heft vor my pantquidingen dan,
ik endorf nycht lenger to ghiſele ſtan.
gheyſtu nicht vul drade,
dy wert en ſlach to der brade.

Satanas sequitur turbam tenendo Johannem, dicens.

Horet gummen her Baptiſte,
gy konnen vele arghe liſte.
wolde gy nu aldus untrynnen?
by mynen waren, gy moten myt my an der helle brynnen;
wylle gy my denne jo entvaren,
ik holde jw vaſte by den haren.

Baptista dicit.

Sathana, du ſcholt my laten gan
unt nene menſchap myt my mer han,
mer vare nedder an de hellen,
dar du ewichliken ſcholt quellen:
ik ſchal my nu to vrowde keren
myt Jheſum myme leven heren.

---

31 baptiſta.

deiſtu dat nycht vul brade,
dy ſchut noch grotter ſchade.

Puk dicit.

Here meyſter Lucifer,
gy ſint en rechter droghener,
gy ſtan alzo en vordorven gok,
me mach jw by den voten henghen in den rok.
gy mogen wol gan myt den beſcharenen ſchapen
unt leren van nyes melk lapen.
wan ſchen jw is de ſucht mede,
dat gy jw nycht ſcheppen vrede:
ik hebbe io dicke hort unt is ok recht,
dat de edelre here bedwynget den ekenen knecht.

Lucifer.

Wafen nu unt jummer mere!
wolk en weldener is deſſe here!
he nympt uns, dat wy mennich jar hebben to hope tagen.
wart ie man alzo bedragen?
wo hemelik heft he dat to weghe bracht?
twar we mochten id wol to voren hebben bedacht,
do he van der maget wart ghebaren,
da ne [der] werlte was gheſchen to voren.
myne kumpane, nů latet jw allen,
wy willen mer wol be to ſen.
deſſe ſchar was myt unrechte wunnen,
alzo is ſe uns wedder untrunnen.

(III., 5.) Ihesus.

Michael en enghel clar,
ik antwarde [di] Adam unt ſyne ſchar,
al wes des is,
de ſcholtu brynghen in dat paradis,

---

54 elre', das iſt elrere. 62 wôle oder wôlc, ſo ſteht auch unten 698.
63 am Ende ſcheint ein Wort zu fehlen, doch ſteht 904 dieſelbe Redensart.

Digitized by Google

dar ſcholen ze myner wartende ſyn
unt liden nener hande pyn.

Michael.

Ware gades ſone, dat ſchal werden,
wat du wult, an hemmel unt an erden.
ik wil ſe brynghen an des paradiſes ſtede,
dar ſe hebben ſteden vrede.
du buſt got alweldich,
allent wat du bedeſt mych,
dat wil ik na dem beſten
myt gudem willen leſten.

Et ducit animas, quae cantant: magna consolatio. Tunc obviis Elyae et Enoch dicit Symeon.

We ſynt deſſe twe?
ſegget uns, wor umme hebbe gy nycht leven we?
gy hebbet nicht an der helle weſen,
wor umme ſint gy vor anderen luden uterleſen?

Enoch (*Apocal. 11, 3 flg*).

Ik bun de olde Enoch,
unt leve lifliken noch,
ſo ik was in der erden.
got let my aver ſitten unt werden
an deme paradiſe
nach ſyner gotliken wiſe:
dar ſchal ik unt myn kumpan
alzo lange ane gan.
dat paradis ſchole wy beriden
wente antichriſtes tyden,
ſo ſchole we liden den dot
unt loſet werden van der erderſcher not.

Helyas.

Ik bun gheheten Helias,
de dar myt jw an der werlte was,

87 beſſer an der, vgl. 674, 639.

do quam gades macht
unt ſyn almechtighe cracht
de nam my an den hemmele levendich
myt eneme waghene, de was vurich.
de ſulve vurighe waghen
heft uns an deſſe ſtede traghen,
dar ſchole wy alzo langhe ſyn
ſunder jeneger hande pyn,
wente antichriſtus kumpt an dat lant:
ſo werde we wedder nedder ſant
unt ſcholen ſyn ware predikere
teghen ſyne valſchen lere.
dar umme let he nycht martelen uns,
ſo kame wi an der hemmel clus,
dar gy ſcholen ane rowen,
des moge gy ſw wol vrowen.

David.

Leve vrunt, we buſtu,
dat du wanderſt alzo vro
an des paradiſes garden?

Latro (*Luc. 23, 43.*).

Wete gy nycht, wes ik warde?
ik bun de rover, de an deme ſtyllen vrigdaghe
godes ſone to ſprak myt myner claghe:
here denk myner gotlike,
wen du kumpſt an dynes vader rike.
do ſprak he to my:
vor ware ik nu ſegghe dy,
du ſcholt huten myt my ſyn var war

[7] für dat ſteht de oder dc, wie auch oben 662. An beiden Stellen kann nur dat geleſen werden, die Abkürzung dc iſt aber aus einer älteren Schreibung übrig geblieben, und kommt auch in niederrheiniſchen Handſchriften vor. [19] ann.

Digitized by Google

an dat paradis ſo clar.
he ſprak: dit cruce ſcholtu myt dy bringhen;
oft di de enghel wal afdrengen,
ſo ſprek: engel gades, dit is myn warteken,
an deme cruce is got an ſyn herte ſteken.
hir ſcholtu my bewaren,
wente he kumpt ſulven here varen.

Angelus.

Des ſo warde ik al hir,
ſo warde wy myt tir.
do des gade behelik was,
do he ſchup de werlt unt allent, dat dar jnne was,
do ſchup he en paradis der wolluſt,
dar inne rowen ſcholde des mynſchen bruſt.
dar wordeſtu Adam inne ſettet apenbar,
en [mynſch] nach gades bilde klar,
dar heft dy but ghewerpen dyne ſunde.
dar ſedder der ſtunde
mer wen vif duſent jar
van allen mynſchen ſchar
numment mochte in kamen.
nu heft jw got myt ſyneme dode wedder namen,
ik ſchal jw in dit paradis wedder brynghen,
dar ſe gy en ſcharp ſwert vor henghen,
dar ſchole gy vruchten nicht vor.
tredet an des paradiſes dor,
wachtet an deme vunliken ſale,
went jw got ſulven hale.

(IV., 1.) Vigil cantat versum, postea dicit.)

Waket rittere, dat is ſchire dach,
ik vorneme der morghenſterne ſlach.

Et tubicinat ter, iterum vigil dicens.

Jd dowet an der owe,
rytter ſtolt, brek dyne rowe!

dat en ritter leghe warm
an herteleves arm,
ſo enkonde ik des nicht claghen,
dat ſe in deme neſte lengher laghen,
wen id were morghen:
nu ligghe gy an ſorghen,
ſtat [up], dat is ſchone morghen.

Et tubicinat adhuc ter. vigil dicit.

Wafen, wafen!
wille gy den ganſen dach ſlapen?
de ſunne mach jw in den ſaghel ſchynen,
unſer borger mogheden hebben alrede papent eren ſwynen.
ik dorf jw nicht pipen myt deme horne,
me mach jw wol luden de clocken uppeme tarne.

Primus miles post tibicinationem.

Wol up ritter unt knapen!
hir is al to langhe ſlapen.
id is uns leſterliken gan,
Jheſus de is upgheſtan.
id was ene vorvlukede ſtunde,
do ik des begunde.
hir is vorlaren gut unt ere,
des moghe we uns wol ſchemen ſere.

Secundus miles.

Wane wane, my dromede alzo unſachte,
ik wet an welker achte,
ik wet nycht, wat ik ſaghe.
eyn grot ertbevinghe quam vor deme daghe,
de heft uns allen leyde dan,
ik mochte noch ſitten noch ſtan.

---

[83] möchte, undeutlich.

eya dat ſede ik wol to voren,
gy wolden myner leyder nycht horen,
ſyne jungere ſint ghekamen,
unt hebben uns den man ghenamen.

Tertius miles.

Owe des ſlapes, des wy ſlepen!
dat wy den wachtere nycht an enrepen.
jo wolde we ſyner to wys weſen.
ik hebbe jo doch an deme boke lezen,
en man ſchal nenes dynghes to wis ſyn:
dat is by uns nů wol ſchyn.
gevet doch rat, mit welken eren
moghe wy kamen vor unſen heren?

Quartus miles.

Nu wi Jheſum hebben vorlaren,
ach wol hen, wes gy horen,
allene iſſet us miſſegan.
wy willen up unſe unſchult ſtan,
wor umme wolde wy ut deme lande wiken?
wy willen vorkamen toghentliken,
wy willen hen vor Cayſam gan,
unt laten deſſe rede den Joden vorſtan.

(IV., 2.) Et abeunt ad synagogam, ubi primus miles dicit.

Gnade here biſchop.

Cayphas.

Gy helde, ſpreket up,
wo is dat iw ghegan,
hebbe gy dat graf wol vorſtan?

Secundus miles.

Her biſchop, moghe wi ſpreken ſunder vare?

Cayfas.

Ja gy tware,
ſpreket wat jw witlik ſy.

[Secundus miles.]

Here unt al gy Joden des lovet my,
an deſſer ſulven nacht
ſint wi an an enghеſtlike not ghebracht:
er id begonde to daghen,
worde wy to der erden ſlaghen
van ener ertbevynghe grot,
de brachte uns an lives not,
wy vorloren unſe ſynne.

Cayfas.

Nu wol hen van dynne!
wane gy groten recken,
mochte gy nycht van denne trecken
unt hadden uns dat ghеſecht?
ſo hadde wy mer lude by dat graf ghelecht.
konde jwer en den anderen nicht troſten,
me ſcholde jw dat neſt roſten.

Tertius miles.

Cayfa, nu hore my,
weret ſulven beſchen by,
du lebeſt wol byn ſchelden.
ik mût alle bycht melden:
Cayfa, dat ſy by bericht,
Jheſus is in deme grave nycht,
he is upghеſtan
unt is to Galilee gan.

Annas.

Hore umme deſſen affen!
wat begynnet he to claffen?
wo ſcholde en [mynſch] van dode up ſtan,
edder van deme grave gan?
dat graf hebbe wy myt ſtenen wol bewart,
dat dar nen man af en vart,

wy hebben unſe inghezeghel dar vor henget.
he en is dar nicht ut gedrenget
ſunder mannes helpe.
wane gy rechten kelpe?
gy hebben id ovele vorſtan,
gy moghen wol vor riddere gan.

Quartus miles.

Anna dummer man,
lat deſſe rede beſtan.
ik wil dy ſegghen ſware mere,
dat Jheſus is eyn grot here.
ik ſach dat vor war,
dat de enghel van deme hemmel clar
myt eneme groten ſchyne quam
unt de vrowen to ſik nam
an dat graf unt ſprak aldus:
Jheſus Nazarenus
de is upgheſtan
unt is to Galilee gan.
juwes ſpottes wy nycht enroken,
wille gi dat vorſoken,
dat graf vinde gi unvorſtüret,
de enghel heft den ſten afgheboret.
dat mach anders nicht gheſyn,
got heft vorwunnen des dodes pyn.

Tunc facto consilio Cayfas dicit.

Gy riddere unt gy vrame helde,
ſet nemet deſſe ghelde
unt ſwyget deſſe rede,
de gy vornemen an des graves ſtede.
vraget jw we, wor de licham ſy?
ſpreket, gy ſcholen des loven my,
de junghere hebben ene ut deme grave ſtalen.
ſo blyven deſſe dink vorhalen.

Digitized by Google

Primus miles.

Wy ſwigen wol al ſtylle,
wen dat Pilatus denne weten wylle,
ſo mote wy em dat untlegghen
unt van anbegynne tome ende ſegghen.

Annas.

Gy riddere, wy willen jw van Pilateſe wol vrigen,
latet allene mank deme volke jwe ſchrygen:
dat volk is ſo grymmich unt ſo bolt,
wertet en to wetende, ſe werden uns nummer holt.
hir umme, leven rittere,
dreget deſſe nyen mere
ſtille unt hemeliken;
wy willen jw maken rike.

[Milites.]

Anna, du heſt uns des lichte nuch ghebeden,
wy ſwygen wor, er wy dat reden.
dat ſta dar umme, wo dat ſta,
dat weten vele lude to Galilea.

(IV., 3.) Tunc abeunt milites ad locum suum et Judæi habent consilia. Pilatus dicit ad servum.

Knepelin, knepelin!

[Servus.]

Wat wille gy leve here myn?

Pilatus.

Knepelin, ga an dat graf,
brink my nye bodeſchop dar af
unt ſegghe den ridderen,
dat ſe kamen to ereme heren.

Servus.

Here, dat ſchal weſen,
ik wil en de breve rechte leſen.

---

74 beſſer: utlegghen. 85 wor für vor.

Et currit ad sepulcrum, quo viso dicit militibus.

Gi riddere, got grote jw alle vere,
gy ſcholen kamen vul ſchire
to Pilatum jweme heren,
de mach juwer nicht untberen.
weſet rede unt kamet drade,
ſo wert jw ok wat van der paſche brade.

Tertius miles.

Knepelin, dat mot weſen.
if vruchte gy helde, de bref wert uns dar ovele leſen.

Quartus miles.

Leven gheſellen, nu latet allen,
wat ſchen ſchal, dat mot by node ſchen.

(IV., 4.) Et vadunt pariter. Quartus miles.

Gnade here koninк!

Pilatus.

Gy rittere, wo ſtat jwe dink?
wat is jw beſchen?
wat hebbe gy an deſſer nacht an deme grave ſen?

Primus miles.

Pylate here koninк,
uns ſynt begeghent ſeltſene dink.
dat ſint nye mere,
grot unt alto ſwere:
Jheſus, den dyne man
huden ſcholden, de is upgheſtan.

Pilatus.

Ja dat woſte if wol to voren,
werliken gy hebben den man ovele vorloren.

---

[3] heldes.

Secundus miles.

Ja Pilate here, dat is alzo,
des ſint wy unt alle de Joden unvro.

Pilatus.

Gy riddere, wo dit to kamen ſi,
des mote gy berichten my.

Secundus miles.

Pilate, van deme hozheſten trone
quemen de enghele ſchone,
de hebben us den man ghenamen,
des ſint wy ſere underkamen.
ik enwet twar, wo mik was gheſchen,
ik enkonde noch horen noch ſen.
here, loves, oft du wult,
id enwas nicht al unſe ſchult.
do wy uppe deme grave legen,
dar wy rechte anſeghen,
do quemen de enghele myt ghewalt,
myt groter clarheyt wol gheſtalt,
de benemen uns witte unt ſynne
unt deden uns ſlapes begynne.
de enghele to deme grave quamen,
Jheſum ſe dar ut nemen,
den hadden ſe levendich tuſchen ſik
mit groter vrowde, alzo ducte mik.
ſe vorden ene an ene ſtede clar,
des wart ik an myneme ſlape war.

Pilatus.

Slepe gy, wo mochte gy dat ſen?
dat kan nycht wol to ſamende ſten,
ſeghe gi id ok, ſo ſlepe gy nicht:
gy hebben dat ſulven under jw ghedicht.

ſynt gy nu ſlapes ſat,
me ſcholde jw maken en vinger bat.
dat gy quamen to deme grave,
me ſcholde jw myt kenappe laven.
gy ſint riddere wol ghemeyt,
dure is jw de manheyt:
wat ere hebbe gi nu bejaget,
nu gy de rechten warheyt zaget?
ſint gi helde wol vornamen?
dat is nu up enen ende ghekamen.
gy ſint helde to der not,
twar gy vordenet alle nycht en hellink brot:
gy ſint helde, dar me ſchal vlen,
ſittet nedder unt latet jw den dumen ten.

Tertius miles.

See, dyt hebbe wy dar ave,
dat wy ſlepen an deme grave,
do we de warde holden ſchulden.
dat is uns harde wol vorgulden
mit ſchempworden, de wy nu moten horen.
dat wy dat bewaren to voren,
ſo were uſer beſſer wort nen not Bl. 8.
unt droſten nicht lyden ſchemp unt ſpot.
nu hebbe wi gut unt ere vorlaren,
nu holt me uns jummer vor doren;
wor me andere riddere priſet,
dar werde wy myt vingeren wiſet.

Pilatus.

My dunket, dat jw Jheſus heft gheſchant
unt alle jodeſche lant:

---

62 ſchölden, entweder Korrektur oder Zeichen, daß in der alten Handſchrift ſcholden ſtand. 65 l. bewarden.

Digitized by Google

wat helpet, dat gy lenger ſumen?
myt ſchanden mote gy mynen hof rümen.

(IV., 5.) Tunc vadunt ad Judaeos. Quartus miles.

Cayfa, Pilatus heft uns vorſpraken
unt ſint harde ovele wraken.
ladet dar nu anders vor,
dat wy wedder kamen in uſes heren dor.
ſchut des nicht vul ſnelle,
ſo wil ik unt myne gheſelle
ſpreken gans unt overlut,
wo Jheſus ſi ghekamen ut.

Cayfas.

Gy riddere, latet jwen torne,
wy hebben jw dat ghelavet to vorne,
dat wy jw untvrighen willen.
wy moten ſen, wo wi Pilateſe ſtillen.

Annas.

Gy riddere, hebbe gy Pilatus hulde leſ,
ſo nemet myt jw deſſen bref,
dat he den late leſen,
ſo moghe [gy] wol gheneſen.
ſegget em dar mede
unſen denſt unt ſteden vrede.

(IV., 6.) Quartus miles.

Pilate leve here,
der Joden biſchop but di denſt unt ere,
deſſen bref den ſent he di:
lat lezen, wat dar jnne ſi.

Pilatus.

Her ſcriver, deſſen bref ſchole gi leſen.

Notarius.

Here, dat ſchal jummer weſen.

Pilate here lef,
wultu horen deſſen bref?

[Pilatus.]

Ja ſchriver, leſet an.

[Notarius.]

Dat do ik, alzo ik beſte kan.
hir ſteyt gheſchreven alzo:
Pilate here, wes vro,
der Joden biſchop Cayfas
unt Annas, de ok biſchop was,
unt de Joden alghemeyne
de untbeden dy here reyne
eweghen denſt unt ſteden vrede,
unt bidden di vortmer deſſer bede,
dat du deſſe riddere vire
willeſt nemen ſchire
wedder to dynen hulden,
dat willen ſe jummer vorſchulden.

Pilatus dicit.

Gy riddere, nach der Joden bede
ſo neme ik jw wedder an mynen vrede.
weſet myne truwen man
unt beſittet vormer an
juwe gut unt juwe lant.
my dunket doch, de Joden ſint geſchant,
ſe moghen dat hir unt dar wynden,
ik kan nycht wars an eren reden vinden.
hebbe ik de rede rechte vorſtan,
ſo hebben ſe dorliken dan,
dat Jheſus is van en gheſtorven:
ſe hebben ſik ewich hertelet vorworven.

---

[6] des Joden.

Jheſus, de dar was kamen van gade,
de is uppeſtan von deme dode,
dat wolden ſe nu gerne bedecken.
tware ſe moten ſyner alle ſmecken,
dat hebben ſe ſulve voreſpraken
unt wert myt rechte an en ghewraken.
ik hadde gerne ſen, dat he hadde gheneſen,
ik ſprak, ik wil ſynes blodes unſchuldich weſen,
do repen ſe alle
myt ſo groteme ſchalle:
dar is uns umme ſo eyn wynt,
ſyn blot ga over uns unt unſe kynt.
dat mach en aldus wol kamen
to ereme groten unvramen.

[Das Teufelſpiel.]

(V., 1.) Tunc diaboli educunt Luciferum catenatum, qui sedens in dolio * lamentando dicit.

Ik danke jw myne leven knechte,
dat gy my denet al na rechte.
wat ik jw hete, des enlate gy nicht,
des weſet alle van my bericht.
ik hebbe ok wol van jw vornamen,
gy ſtat alle tid na myneme vramen,
dat ſchal jw ruwen nummer mere,
wente ik bun jo jwe rechte here.
we my kan to danke denen,
den wil ik alzo wol belenen
unt wil em alle bede untwyden,
he ſchal my danken to allen tyden.
nu hebbe gy alle wol vornamen,
dat us grot ſchade is to kamen:
der helle dor is us toſtot,

* doleo.

dat dede Jheſus de weldeghe got.
id is uns ſere unghelücket,
he heft us alle de zelen untrucket,
de de mer wen vif duſent [jar]
moſten liden unſe var.
patriarchen unt propheten
unt alle, de dar mynſchen heten,
ſe weren ſundich edder nicht,
we nemen ſe al an unſe richt.
de ſint uns al to male untſwunden,
wente Jheſus heft ſe untbunden
unt brochte ſe an ſynes vader rike,
dar wy armen al ghelike
worden ſchemeliken afgheſlaghen.
nu mote wy an der helle plaghen,
doch wille we weſen unvordraten
unt nummer ave laten.
nu uns de hilgen aldus untſlyken,
ſo wille wy na den ſunderen kyken,
wente got de wil vorſman,
de em nicht ſint underdan.
in dem mûte we uns laten ane noghen
unt mûten uns al dar na vogen,
dat we ſe leren an ſulken dynghen,
wo we ſe to der helle brynghen.
hir umme weſe en jeslik truwe
unt ſe, dat em ſyn ſchade ruwe,
he bedore wiſen unt de dullen,
dat wy de helle wedder vullen.

Item pausando dicit.

Gy ſcholen jw ſnelle van hennen heven
unt na mynen baden ſtreven.
de lude ſchole gy alzo leren,
dat ſe ſik jo van gade keren,

beyde leyen unt papen,
heren, rittere unt knapen.
an allen landen nemet des war,
beyde hemelik unt apenbar,
se syn de guden edder de quaden,
gy scholen en jo dat ergeste raden.
nummende schole gy vorsman,
se lopen, riden edder gan,
den cropel unt ok den blynden,
gy scholen se al to samende bynden,
dat se nicht an deme rike leven,
dar wy worden ut vordreven.

Item ad Satanam dicit.

Sathana myn truwe knecht,
horstu wol, wat ik hebbe ghesecht?
nu du de klukeste mank en bist,
so gif en al dyne list,
dat se to male dar na ryngen,
dat se jo wat tor kokene bringhen.

Sathanas respondet.

Lucifer leve here,
de wech schal uns nicht wesen to vere:
we dar myt ienegen sunden si,
den wille wy alle bringen di.
doch mostu uns rat gheven,
er we uns van hynne heven,
wy bringhen, wene wi bringhen dy,
wer id di alto danke sy.

Lucifer.

Wane wane Satan?
so mûte die de bodel slan!

---

100 für an ist besser na.

kanme nicht beduden dy,
loveſtu, wer ik wendeſch ſi?
bringet den armen unt den riken
unt latet nummende van jw wiken,
den wokener unt ok den rover,
den velſchener unt den molkentover,
den gokeler unt den kukenbecker,
den loghener unt den hundetrecker,
den bruwer unt den multer
unt ok den kümulenſulter,
den oltbuter unt de puler,
den ſleper unt ok den vuler,
den gerwer unt den braker
unt ok den radamaker,
den offerman, den koſter,
dar to den kropelroſter,
den leſer unt ok den ſchryver,
den pluchholder, den waghendryver
unt de dar ſpelen myt den docken
unt den doren ere ghelt aflocken,
den ridder unt den haueman,
den enlat dy ſo nycht entgan,
den ſchroder ok al myt deme ſmede,
de ſlutet al an ene kede,
de wikkere unt de boſen wive:
ſet to, dat numment na enblyve.
wat helpet vele tuketaken,
gy ſcholen jw ſnelle van hynne maken.

(V., 2.) Et sic omnes recedunt a Lucifero. Satanas dicit ad alios.

Gy heren, weſet alle wis,
ſo moghe gy huten vorwerven pris
jeghen Lucifer unſem prelaten.
hir umme make we uns up de ſtraten

unt werven unſes heren beſte,
hen herenſen ſyn de leſte.

Lucifer vocans servos suos clamat alta voce.

Oſten ſuden norden weſten,
wol her, wol her, ut allen veſten!
woldan woldan woldan!
Lepel unt Satan!
al de myne knechte ſyn,
de horen na deme lude myn,
de kamen alle ſnelle lopen,
if mochte myn kranken houet vorropen.

Haec diaboli non audientes. Iterum clamat.

Woldan woldan woldan!
myn leve knecht Satan,
make dy ſnelle her to my, Bl. 9.
dat ſchal huten vramen dy.

Satanas respondet.

Wat heſtu vornamen leve here,
dat du rupeſt alzo fere?
nu bun if kamen her to dy,
ſegghe hen, wat wultu my?

Lucifer dicit.

Wane leve Satanas,
wat if de ne bewanen was,
dat dyn antwarde were alzo unſute.
wente bedrovet is myn ghemute
dar umme, dat du nycht ſnelle quemeſt,
do du mynen lut vornemeſt:
wente if vruchtede alzo fere,
dat dy wat quades to kamen were.

Satanas respondet.

Lucifer here, ſunder vare
love my des al apenbare,

do ik dynen rop vornam,
dar umme ik do nycht enquam:
ik was up enen wech ghekamen,
dar was ik al up unſen vramen.
dar is krank en older man,
de heft ſyne daghe dar na ſtan,
dat he to wokernde plach.
nu is ghekamen ſyns dodes dach,
dat he nycht lengher mach leven,
dar wolde ik hebben ſo langhe bleven,
went he hadde ſtorven,
ſo hadde ik ſyne zele vorworven.
men do dyn ſtemme noch ens rep,
wo ſere ik do van danne lep
unt vruchtede den torne dyn,
des love here den reden myn.

Lucifer respondet.

Dank hebbe myn leve knecht,
du deyſt jo dyme dynghe recht.
went du na myme willen ſteyſt
unt na unſer allen vramen gheiſt,
des dyne kumpane nicht endut.
dar ane twyvelt ſere myn mut,
ik wet nycht, wat ik ſegghen ſchal,
nu dyne kumpane al to mal
na blyven unt kamet nicht:
ſegghe my, weſtu des nicht,
wor ſe henne moghen blyven,
ofte wat ſe moghen bedryven,
dat ſe nycht enquamen,
do ik ſe rep al by namen?

Satanas respondet.

Lucifer, dat wil ik dy ſaghen,
du droſt dar umme nycht ſere vragen.

ik ſegghe di leve here,
dyne knechte ſint nicht vere
gheſamelt al an eyner ſchare
unt hebben vor dynem torne vare,
went ſe hebben weſen langhe
unt noch myt leve noch myt pranghe
nummende konen dar to brynghen,
de de wil na erer pipen ſpringhen
unt en weſen underdan.
dat kumpt dar alto male van,
dat de lude al ghemeyne,
beyde grot unt kleyne,
alle ſik nu hebben berichtet
unt myt gade ſik vorplichtet
unt vorſmat unſe lere.
dat ſegghe ik dy Lucifer leve here,
dar umme doren ſe nicht vor dy gan.

Lucifer.

Wane leve knecht Satan?
ſe dorvet dar umme nycht vlen,
de torne is alrede vorghen;
hir umme lop to en ſnelle
unt ſegghen en al bedelle,
dat ſe io ere bewaren
unt altomale here varen,
wen ſe horen mynen ſtemmen clynghen.
wente ik wil al dar na rynghen,
dat ik en ſneydecheit wil leren,
dat ſe mede wedder vorkeren,
de unſen willen hadden dan
unt unſer lere ſint aveſtan.

---

[22] berichtz, alſo ſtand wohl in der älteren Hſ. berichtt, wie auch unten 1251. Das Versmaß fordert hier ebenfalls bericht, ich folge jedoch der Schreibung. [35] wy für wil.

Digitized by Google

Satanas.

Ja ik, leve Lucifare,
moghen ſe kamen ane vare,
ſo wil ik lopen drade;
erer ſchal nen kamen to ſpade,
alzo vere dyn ſtemme wert ghehort,
ſo ſcholen ſe kamen alzo vort.

(V., 3.) Lucifer iterum clamat et ipsis venientibus dicit.

Weſet wilkame mynen leven knechte!
nu do gy na jwme olden rechte,
dat gy kamet alto hant,
wen jw myn ropent wert bekant:
des dede gy to deme erſten nicht,
hir umme wil ik weſen bericht,
wo dat was, dat gy nicht enquemen,
do gy mynen lut vornemen.

Astrot dicit.

Here, dat quam dar van to,
we lepen ſpade unt vro
wol hundert werve de werlt al umme,
beyde an de richte unt an de krumme,
dar we de lude wiſten,
de wy myt unſer arghen liſten
hadden to uns gar ghekeret
unt en unſe werke leret.
de hebbe wy degher unt al vorlaren,
wente ſe hebben uns vorkoren.
aldus ſo were wy ute ane wyn,
dar umme quame we nicht yn,
do dyn ſtemme aver uns clank.
en dach wart uns ens jares lank,

---

44 vro für vere. 52 die Abkürzung kann auch quamen bedeuten, aber das folgende nemen iſt ausgeſchrieben. 58 wuſten.

wente we dat wol bedachten,
wen wy dy nene ſelen enbrachten,
dat ſik dyn torne wolde meren
unt wi di nicht wilkame weren.

Lucifer.

Ja iwar gy hebben wol ute weſen,
dat is gut, dat gy ſint gheneſen
unt ſint wedder kamen myt leve.
me ſcholde jw henghen alzo deve.
gy hebbet to myner ſchoien gan
unt myne lere wol vorſtan,
ik mende, gy weret duſent-kunſte-heren,
nu mach ik jw noch wol anders leren,
alze me deyt den junghen kynderen,
de dar ſint ſtump alzo rindere.
doch wil ik jw dit vorgheven,
wille gy my bet to danke leven
unt ſen, dat gy al dar na ſtan,
dat jw de zelen nicht entgan.

Omnes diaboli clamant.

Ja wy, Lucifer leve here,
dat wil wi dun alle tid mere.

Lucifer.

Nu ſo weſe dit vorgheten,
doch ſchole gy up dat nyghe weten,
ik wil jw ſegghen noch eyn cleyne,
dat merket alle, wat ik meyne:
nu id jw ovele is ghegan,
nu ſchole gy doch nicht avelan.
gi ſcholen alle na myneme rade
jw to Lubeke maken drade,

---

[80] im Hochteutſchen würde richtig reimen als die jungen kint: rint.

dar wilt de lude ſere ſterven,
ſo moghe gy vele zelen vorwerven,
beyde hoker unt weger,
knakenhower unt dreger,
de krugerſchen myt ereme tappen
unt ok den monnik mit ſyner cappen.
de holdet alle bi deme ſterte
unt gripet malk en gut herte,
bringet ſe my myt ſchalle,
wan ik rope, kamet alle.

Astrot.

Ja here, dat ſchal jummer ſyn,
ſcholde we dar umme liden pyn.
woldet uns ghichtes ghicht ghelingen,
wi wolden jo wat to der kokene brynghen;
des weſet alle nu bereyde,
de ene des anderen nicht enbeyde.

Lucifer clamat et primus. Puk dicit.

Lucifer here, ik hete Puk,
ik te mynen ers dorch meneghen ſtruk,
dar umme lat dy nicht vorlanghen.
wi hebben vele ſelen vanghen,
de wille wi alle bringhen dy.
ſe to, dat de helle dicht ſy.

Lucifer.

De rede hebbe ik gherne hort.
ga hen unt help ſe en dryven vort,
weſet hart unt wis,
ſo moghe gy van my werven pris.
is dar jenich ſele vorleghen,
de mote gy up deme nacken dreghen.

Et sic portant animas ad Luciferum. Puk dicit.

Browe dy Lucifer leve here,
wi hebben began pris unt ere:

se, wo se hir vor dy stat,
de ghedan hebben unsen rat.

Astrot dicit.

Se here dessen schonen rey!
du mochst uns gheven en braden ey
unt dar to wat van deme schinken,
dat wy so nicht nuchterne endrynken.

Lepel dicit.

Lucifer, wy hebben wol ute wesen,
desse selen hebbe wy to hope lezen,
beyde hir unt dar.
se se an leve Lucifar.

Lucifer.

Ja knechte, nu hebbe gy wol ghedan,
gy scholt an myme lave stan,
dat gy swe kunst unt swe lere
hebbet bewyset so rechte sere,

---

[28] hier und 1919 wird der Höllentanz angeführt, der Tanz der Seligen kommt in einem andern Stücke vor (altt. Schausp. 87., vgl. Anzeiger 8, 334.), der Todtentanz ist die dritte Art. Es gibt manche Predigten über die Tanzwuth als Teufelswerk. Ich bemerke eine solche in einer Karlsruher Hs. o. N., worin der Inhalt eines Tanzlieds oder eines Volksspieles also berührt ist: ibi aperte faciunt contra legem matrimonii, cum *cantatur*, quod pro pravo marito mulier alium reciperet. In einer Ettenheimer Perg. Hs. zu Karlsruhe in 12. steht auf dem Deckel aus dem 14. Jahrh.: maxime flendi sunt, quorum pœna non tantum semper durat, sed ... augetur. et horum tria genera tangam. — secundo sunt, qui post se mala externa relinquunt ad hoc, ut ceteros ad consimilia excitarent, ut qui *novas choreas*, novum abusum vestimentorum, *cantilenas inveniunt*, et hujusmodi. Unten 1637 ist dieser Gedanken wörtlich wiedergegeben: nyghe reye dichten, d. h. novas choreas invenire. Sonderbar ist in Hartmann Schedels Chronik von 1493, Bl. 264, der Todtentanz bei dem Weltende abgebildet, wo er nicht hingehört, wenn das Bild nicht etwa ein Gegenstück der chori sanctorum ist, die unmittelbar vorher im Texte erwähnt sind. [29] eyg, s. unten 1351. [37] myne.

des hebbet alle jummer dank.
de tyt wert myk alto lank.
latet de ene na der anderen gan
unt segget, wat se hebben dan,
wormede se des hebben vorwracht,
dat gy se hebbet here bracht,
so mach ik jw mede seggben,
wat pyne gi en scholt an leggben.

Noytor.

Here, ik kame myt myme rove,
den ik warf to unseme behove.

ad pistorem.

Hir is de sele, de ik grep.
hebbe dat ey, dar de henne myt deme pelse af lep.

[Lucifer.]

Di stuft de cligbe ut der nesen,
ik love, du motest en becker wesen,
wat hestu werves hir vor my,
dat se hebben grepen dy?
wane wane by mynen waren
kondestu nicht to hemmel varen?

Pistor dicit.

Gnade here Lucifer,
ik was en becker wente her,
dar umme is myn jamer grot.
wente ik bok jo hol dat brot,
myt gheste menghede ik den dech,
dar van dat brot so hoch upstech;
was de de dech ok gycht to grot,
so brac ik daraf enen clot
unt warp ene webber in den troch.
des mût ik nu rûpen o wi o wach!

myt der clyen konde ik küken,
des hebben my de lude vorvloken.
ik let dat brot nicht gar werden, Bl. 10. 70.
alzo konde ik de lude ſorden.
moſte ik nu leven alzo ik er,
eyn becker worde ik nummer mer.

Lucifer.

Woldan myne knechte ſnelle,
werpet den becker an de helle
unt ſettet ene an den gloendeghen aven,
dar ſit he warmer wen an deme ſtaven.
he bok dat brot myt lutken knuſten,
dar umme ſlat ene myt den vuſten,
des heft he vordenet wol,
he bok dat brot dech unt hol.

Tutevillus.

Here, des wes van my bericht,
ik enwas vorgheves ute nicht,
Tutevillus bun ik ghenant.
den ſchomaker bringe ik an myner hant,
darmede bun ik dy underdan.

Lucifer ad sutorem.

Des hebbe ſtank, myn leve kumpan;
wilkame leve ſelle myn,
wo ſteit id umme de ſake dyn?
ſchal ik loven den ſynnen myn,
ſo mochſtu en ſchomaker ſyn.
wolde dy Jheſus nicht to hemmele nemen,
des mochſtu di io nu wol ſchemen.

---

72 le°uen. 82 berich. 87 die Veränderung dank iſt leicht, ob aber beſſer? vgl. 1427. Gienge die Anrede auf den Tutevillus, dann könnte dank ſtehen. vgl. 1507.

Sutor.

Ach gnedigher here unt vorſte,
woſte ik, oft ik ſeggen dorſte,
ik vorkofte myne ſcho ſo dure
unt brande de ſalen by deme vure.
wen ik dat ledder ſcholde weychen,
ſo nam ik ſolt unt ſeychen,
geſt unt bermen dede ik dar to,
darmede ſmerde ik myne ſcho,
dat duchte myk allent wol ghedan.
ik vorkofte ſchepen vor kordewan,
van vlaſſen makede ik den drad,
darvan drade upret de nat.
ungar was dat ledder myn,
dar umme mot ik nu liden pyn.
ach were ik mynſche, alzo ik vore,
wat ik to deme ſchowerke nicht enkore!

Lucifer.

Ja ja du ſechſt al recht!
Tuteville, ga her myn knecht,
werp ene an den loboden,
de gy leſt vůl pekes ſoden,
dar he dat ledder treden mach,
beyde nacht unt dach.
de ſcho vorkofte he den luden,
de ſalen weren van ſchapes huden.

Astaroth dicit.

Leve here, ik bun de drudde,
ſu, hir brynghe ik dat horrenkudde!
here, du heſt myk alto drade ropen,
er ſint myk noch wol ver untlopen.

---

9 für wat beſſer dat. 12 de für den. loboddem.

nu brynghe ik deſſen allenen here,
he let ſik gripen ſunder were.
hadde gy noch ene wile beydet,
ik hadde er twyntich her gheleydet.

Lucifer ad sartorem.

Werliken du buſt en vramer man,
du ſchol groten ſtank han!
hebbe ik de breve rechte leſen,
ik love, du heſt en ſchroder weſen.
du heſt gheſneden mennych want,
na der ſcheren ſteit dy de hant.

Sartor.

Werliken here, du ſechſt war,
ik bekenne des al apenbar,
ik konde wol van vif elen
to allen tiden de halve ſtelen,
dar makede ik af twe voremowen,
des wil my nu de duvel clowen.
de varwe were, wat ſe were,
ik ſprak, id were krumpen ſere.
ſnet ik weme hoyken unt rocke,
ſo ſtal ik hantzken unt ſocke.
myt der heten natelen neghedi ik dat want,
dat de nad ſo drade uprant,
dat were paſchen edder wynachten,
der vire enwolde ik ſo nicht achten.
nu nete ik myner korten elen,
dat ik mot an der helle quelen.

Lucifer.

Wol here, de nü ſi myn knecht,
deſſeme ſchrodere dot ſyn recht
unt werpet ene an der helle grunt.
dar ſchal he ligghen ſo en hunt

unt an der ewighen hette braghen,
he heft ſo meneghen man bedraghen.

Puk.

Jk bun de verde unt hete Puk.
ſu here, ik hebbe enen groten buk,
myn ammet dor ik di wol ſegghen,
ik pleghe my an den kelre legghen:
wen de krogherſche ſik vorghet
unt den beker nicht vůl en met,
ſo pleghe ik er de hant to ruren
unt de mate bi ſiden ſturen,
wente wolde ſe vulle mate vorkopen,
ſo mochte uns ere ſele untlopen.
doch dunket my, dat id beter ſy,
here, dat ik ſe bringhe dy
unt bevele ze an dyne wolt,
ſo hebbe dat der ſu entvolt.

Lucifer ad tabernatorem.

Jk ſegghe dat by myner liſt,
ik love, dat du en krogher biſt.
my dunkt an dyneme antlate,
du gheveſt des bers quade mate.

Tabernator.

Worumme wolde iket bedecken?
my dunkt, ik kan dy doch nicht ghecken.
vele bers konde ik maken,
dat quam to van deſſen ſaken:
waters nam ik gar ghenůch,
des waters cleyne was myn ghevoch.
ok wen ik vorkofte ber edder wyn,
ſo was dat jo de ſede myn,

---

[58] hier ſteht das Feminin, aber 1469 das Masculin. [60] roren. [67] iſt unverſtändlich, der Sinn ſcheint, halte ſie, daß ſie dir nicht entfalle.

Digitized by Google

an de mat ſloch ik den dumen
unt brachte dat ber myt velem ſchumen.
wen ik woneber mat,
ik wene, dat ik des ne vorgat,
de kavent moſte mede anſtighen,
ſo mochte ik vele pennynghe krighen.

Lucifer clamat.

Wane wane du rechte dwas?
du ſtinkſt noch vuler wen en as.
wane ſo moteſtu werden ſchant!
du enheſt dyner ſunde nicht half bekant,
du ſecheſt allenen van deme ſchumen,
du haddeſt ok ens deves dumen
bavene henghen an de tunne,
darmede heſtu de helle wunnen.

Item Lucifer.

Mynen leven knechte, weſe rede
unt ghevet deme krogere has mede,
ſettet ene bi de heten kupen
unt ghevet em drynken mit der ſchupen,
henghet ene up bi beyden dumen,
de he ſo ſluch an den ſchumen.
dat he des bers ſo luttek gaf,
mynen leven knechte, dat nemet em af!

Belsebuc.

Lucifer here, ik kame nŭ,
tpru vort tpru!
hadde ik nicht dynen ſtemmen hort,
ik hadde er noch wol mer bedort,
nu hebbe ik men deſſe ene ghevan.

Lucifer.

Eya du buſt myn deve kumpan!

---

[84] kauent. [7] für deve ſteht ſonſt ironiſch leve, ſ. 1387. ich ändere jedoch nicht.

wane ſo moteſtu nummer neten,
my dunkt, du konſt de ſpolen ſcheten;
hebbe ik de breve rechte leſen,
ſo heſtu jo en wever weſen.

Textor.

Leve here, dat is war,
ik was en wever mennich jar;
ik levede ſere an untruwe,
wente ik nam jo dat verde cluen.
was dat weffel ghycht to lank.
ſo nam ik dar af den bygank.
dat konde ik alto rynghe weghen,
leyen ſcheren, papen andreghen,
des mut ik nu myt mynen ghеſellen
an der ewighen helle quellen.

Lucifer.

Werliken du ſechſt gude wort,
de hebbe ik alto gerne hort.
wen gy ſo juwen buren ſtraken,
ſo moghe wy de helle wol wider maken
unt buwen dar noch to eyn vak,
ſo hebbe gy rum unt juwe ghemak.
hir umme taſtet io like to,
dat ſik juwer en nicht we endo,
unt werpet den wever myt deme ſtelle
neddene an de depen helle.

Krumnase.

Here, du makeſt groten prank,
de tyd de wert dik alzo lank,
mochte ik hebben lengher bleven,

---

[22] ſeſchſt. [23] alto, hier ſcheint wie oben 1518 beſſer alſo zu ſtehen. Das niederrheiniſche alzo konnte leicht in das ſächſiſche alto verändert werden.

if hadde de helle allene vul ghedreven,
nu bringhe if nicht wen ene dy.

Lucifer.

Leve knecht, so nüghet my.

Item.

Tware my dreghet al myn wan,
du heſt myt knakwerke umme gan,
if kant by dyneme munde wol weten,
du heſt vele colunen gheten.

Carnifex.

Trüwen here, dat heſtu recht untraden,
if konde wol komulen braden.
wen if de worſte maken ſcholde,
dar dede if in allent, wat if wolde,
kolunen, lunghen unt met,
if dede ok dar to nen vet.
wemme ſe ſcholde braden ſo,
ſo druppeden ſe alze en olt ſcho:
wolde if ſe over ſulven eten,
ſo entwart dat vette nicht vorgheten.
hadde if wat veyle van ener ſu,
ſo rep if ſo den luden to:
kum her, kop van eneme junghen ſwine!
darumme mût if nu liden pyne.

Lucifer.

Myne knechte, nu wol here,
nemet deſſen droghenere
unt deſſen ſulte vôt,
wente he enwart nu werlic gut.

---

52 vôyle. 59 wlc, oder wle, ſo ſteht dieſe Abkürzung 662. 698. 263. es iſt aber zu leſen ne werlic oder wie 1992 newerlde. ſ. 1675 das letzte iſt beſſer, denn werlik wird ausgeſchrieben 1740. 1749.

Digitized by Google

myt heter kolunen ſchole gy ene beſlan,
wente he plach myt worſten umme to gan.
ſteket ene an den ſwynes maghen,
dar ynne mach he voſte plaghen.

Belyal.

Here, ik hete Belyal.
der ſelen heſtu noch nycht al,
gheluckes bun ik ok bewanen,
hir bringhe ik di enen rechten dranen,
de heft ghedan na unſen werken,
dar umme ſchal he unſen hupen ſterken.

Lucifer.

Du konſt gude rede ſegghen,
me ſchal dyne munt myt ſwyneparlen belegghen.
ſegghe, my dunket an dyner ſprake,
ok ſtynkſtu na der herink lake,
gycht, du hebbeſt en hoker weſen
unt hebbeſt den herink ute leſen?

Penesticus.

Mochte id an dynen hulden ſyn,
ik wolde bekennen der ſunde myn.
wen ik hadde heringhes ene gude tunnen,
ſo hadde ik alto drade beſunnen,
dat ik dar vulen menghede to,
dat dede ik ſpade unt vro.
hadde ik buckynk edder al,
den luden ik ere ghelt af hål.
dat ſulve was ok myn dichte,
dat ik ſe gheckede myt der wichte.
dat ik de lude alzo bedroch

---

[70] nach dieſem Verſe ſcheint eine Rede des Höckers zu fehlen, die vorher ſtehen ſollte. [19] alto, ſ. oben 1523 und unten 1586, 89.

unt menneghеme ſo ſere vore loch;
des mut ik an der helle grunt
unt mot dar ligghen alzo en hunt.

Lucifer.

Knechte, gy ſcholen dat nicht vorvulen,
nemet deſſe rechte ulen,
des vures ghevet em ſyne mate
unt ſet to, wo he denne late,
he is des alle wol ghewert.
ſettet em den ers uppe den heten hert.

Lykketappe.

Ach Lucifer here, de dy bemeghe,
du lichſt di ſulven in dem weghe.
ſcholde ik aldus de tid vordryven,
ſo mochte ik lever to hus blyven.
du ropſt us vele to den oren,
du makeſt us wol to male to doren:
ik bun ſo mer van ruwen ſtorven, Bl. 11.
ik hebbe nicht men enen vorworven.

Lucifer.

De waſche gheyt dik alzo en kaf,
bi mynen waren ik nemet dik af,
du buſt myner alto velich gheworden,
ik bringhe di noch an enen anderen orden
unt ſegghe di dat bi myner ere,
der rede vorgheve ik di nicht mere.

Item ad raptorem.

Wane dat dy lede ſche!
van torne deyt my myn hovet we,
dat hebbe ik al umme dynen willen,
du mochteſt, ſo vele ik wolde, di villen.
ſint my de breve rechte kamen,
du heſt menneghеme dat ſyn ghenamen.

Raptor.

Here, wat du id wol entradeſt!
ich ruke doch wol, wat du bradeſt,
du wult my to der helle teen:
alle myner ſchande wil ik dy ghen,
ik was en rover an mynen daghen,
na gode plach ik nicht to vraghen.
ik brande ſchunen unt huſe,
beyde kerken unt cluſe,
ik nam den kellek van deme altare:
des hebbe ik nu ſo grote vare,
dat ik bun ewichlik vorloren.
hadde ik gheweten dat to voren,
ik hadde malk dat ſyn ghelaten
unt brot ghebeden up der ſtraten.

Lucifer.

Ja ja du buſt al hir,
achter na dat is dunneber.
deſſe rede ſint my nuwe,
achter na is wive ruwe.
de ſik vor bedenket, de is klůk,
ſo ſchit he na nicht in de brůk.
hore here, ik wil di wol berichten,
du ſcholt nene nyghe reye dichten;
ik wil di bi de banre voren,
ik love, me ſchal di dar wol ſturen.
ſe, wat kan id nu helpen dy?
du dedeſt mennegheme armen mynſchen wi,
du nemeſt ſyn goůt unt ſloghеſt ene dot,
dar umme ſcholtu nu liden not.
knechte weſet alle vrame,
dat jw de rover nicht untkame;

[41] we, dafür ſteht gewöhnlich wig, ſ. oben 444. auch wi 1367.

ik wolde ſulven bi jw weſen,
doch ſint gude ſtarke reſen,
holdet ene vaſte, ſo hebbe ik jw lef.
holt den rechten ko'def,
holt ene bet by ſyneme toppe,
ſe to, dat he dy nicht untlope.

Fünkelduñe.

Here, ik hete Funkeldune,
ik hebbe geleghen by deme tune
unt hebbe horket hir unt dar,
doch enwart ik nener ſelen enwar,
noch der leyen edder papen.
do begunde ik van tarne to ſlapen,
ik hadde ſo mer to langhe ſeten,
de wulve mochten myk hebben ghebeten.
here, dit hebbe nicht to ſpele,
ſulker knechte vyndeſtu nicht vele;
haddeſtu nicht ſo lude růpen,
ſo hadde my jo wat to lopen.
dar umme mochſtu my wol loven,
ik lape alzo en bakaven.

Lucifer.

Wane dat di lede ſche!
dat dy de bodel an ene galghen tee!
ik ſegghe dy by mynen waren,
du ſcholt eneme olden wive in den ers varen,
dar ſcholtu liden groten ſtank,
ſo wert di de tid lank,
du endochſt doch anders nergen to.
du gheiſt beſcheten ſo en mersko',

---

[49] kôdef. Das heißt nicht Kuhdieb, ſondern iſt das niederländiſche keytijf, franzöſiſch chetif. Der Abſchreiber verſtand freilich darunter Kuhdieb, vgl. 1673. [65] oder lope. [73] ko'.

du buſt trach unt vul;
ik enſach ne werlc enen ergeren gul,
noch mank lamen unt blynden
konde ik ne alſulek enen dronen vynden.
wane du rechte ſlabbemunt?
fy du ſtynkſt ſo eyn hunt!
du wult my leven doch nicht na willen,
ga hen unt lere paghen villen,
ſo mochſtu ſlapen al den dach.
ik mot doch dat maken, wo ik mach.
myn orlof ſcholtu hebben ghenamen,
ik love, ik wil wol to knechte kamen.
vor war ik wil dy nicht lengher doghen,
make dik rat ute mynen oghen;
kumpſtu jummer, dar ik ben,
dy enſchal nummer gut ſchen.

(V., 4.) **Postea Lucifer circumspiciens se undique, non videns Satanam dicit.**

To jodute, to jodute!
Satana is jo to langhe ute;
ach we dar na wolde leſen,
wer he gicht krank mochte weſen,
oft he an der ſuke leghe,
woſte ik, we em dat glas beſeghe.
hadde he genneghen vramen namen,
ſo were he myt den erſten komen.
ik moghe my ſere, doch dunket my,
dat he na vramen ute ſy.
an kunſten was he jo de beſte,
o wig nu is he de leſte!

---

[75] wlc, vgl. 1559. [88] bun. ben iſt eine niederländiſche Form, vgl. 1649. kommt aber auch zwiſchen dem Niederrhein und der Maas vor. Haupt's Zeitſchrift 2, 304. [92] oder wo. [94] oft für oft.

he wolde der ſelen to vele here iaghen,
ik vruchte, he is up deme weghe dot gheſlaghen.
doch wil ik nicht ave laten,
wor he is in allen ſtraten,
wen he mynen ſtempnen hort,
ik hape ſo, he breke ſik vort.
Satan Satan, truwe blut!
o wig ik vruchte, he ſy dot.

Tunc Satanas veniens, portans clericum, dicit ad eum modica voce.

Wol up wol up, her domine!
ik vruchten, myn here ſchelte my.
maket wat korter juwe achte,
wat helpet, dat ik hir langhe wachte?
juwe leſent weghe ik vor ſpone,
gy moten nu volghen na myneme done.
gy twiſtelt vuſte mit[8] deme munde,
doch was id, alzo ik merken konde,
dat herte was dar nerghen by.
wol up her plettener, volget my!

Sacerdos.

Nu ſeghene my de hilghe Criſt!
ik beſwere dy, ſegghe my, we du biſt?
du mochſt my myt ghemake laten weſen
unt lat my myne tide leſen.
ik bun beworen myt hilghen reden,
got de enwil di des nicht ſteden,
dat du na dyner valſchen luſt
my ghichtes ghicht arghes duſt.

Satanas.

Wane wat helpet de velen rede?
by mynen waren du moſt mede.

[8] die Mundart und der Reim verlangt blot, vgl. moſt 1729. mot 1741. [27] ghichteſt. [28] re für rede.

du wult dik alto hillich maken,
ik wet noch wol van anderen saken.
ik wet nicht vele, wat du lest,
dyne tide du doch vůl vaken vorghest.
du wult al an den vullen leven,
unt wult dy nicht ut den froghen heven;
alzo water drynkstu dat ber.
ga vort, du rechte olpender!

Sacerdos.

Ik love summe den guden got,
du dryvest men myt my dyn spot;
werlik du mochst dy wol vor my waren,
ik mot hir anders mede varen.
holt gummen, holt holt!
hadde ik wygwater unt wyet solt,
ik wolde dy den gheist vorveren,
du scholdest dy wol van my keren.

Satanas.

Fu fu, her hůre fu!
wane wane wat namestu nů?
du mochst so vele rede beghynnen,
werlik du mochtest my gans vorwynnen.
ik enlate dy nicht lengher quaken,
du scholt dy van hynne maken.

Lucifer.

Ach myn herte sprinkt my van spele!
my dunkt, ik hore Satanas kele,
he synghet io, des dunket my.
ik hope, dat he noch levendich sy.
mochte he myt deme lyve kamen,
ik envraghede nicht sere na deme vramen.

---

30 hier muß alto bleiben, wie der Ausgang des Stückes beweist.
47 nemestu, besser; das a ist undeutlich.

dat mochte entvarmen harden ſtenen.
kumpt he, ſo mot ik van leve wenen.

Satanas.

Wachte leve here, wachte,
ik brynghe enen van der gheſtelken achte,
ik bringhe dy hir enen papen,
de heft ſo menneghe mette vorſlapen.
wan id miſſetid mochte weſen,
ſo ſcholde he ſyne tyde noch leſen;
ſo makede he langhe maltid,
dar mede wart he ok der vesper quid;
he drinkt ok wol na ſyneme ghenughe,
to nachtſanktyd is he in deme kroghe.
de beker ſy recht edder krum,
he ſprekt jo, dy wert totum,
ſo ſprekt de ander, got bewars,
ik drynke lever myddel pars.
hir umme is dat de wille myn,
dat wy nicht ſunder papen ſyn.

Lucifer.

Ach wa mochte em dat ſchen?
laten ſik de papen nu tor helle teen?
ik love, du ſcholt us nicht entlopen,
heddeſtu noch ſo vele wigwaters gheſapen.
gy papen konen vele leren,
my dunket, dat gy de lude vorkeren.
is dat, alzo ik hebbe vornamen,
gy predeket nicht up uſen vramen;
de lude dantſet na juwer pipen,
des enkone we leyden nummende gripen.
hort her pape, hort,

---

81 vorkeret iſt ausgeſchrieben, der Reim verlangt vorkeren.

ik wil jw ſegghen korte wort:
ſtat eyn cleyne bet by ſiden,
ik enmach der papen ſo na nicht liden.

Sacerdos.

Hore, wat is dat gheſecht?
ſteyſtu doch hir unt ok dyn knecht;
myt my enis hir nument mere,
noch engruwet myk nicht alto ſere.
wultu my an de helle han,
ſo mot ik dy noch negher gan.

Lucifer.

Ach Satana, ſo werdeſtu henget!
de pape heft my de har vorſenghet,
dat deyt he men myt ſlichten worden,
queme he denne an unſen orden,
ſo droſte wi nicht langhe ſumen,
wy moſten em de helle rumen.
ik enwet nicht, wor wy blyven ſcholden
unt in wat ers wy denne varen wolden.
hir umme ſet nu averal,
dat leſte ſchap ſchit jo in den ſtal.
ik mende, du werſt van kluken ſynnen,
nu leſtu dik enen papen vorwynnen.

Sacerdos.

Loveſtu leve Lucifere,
oft ik alzo dul were,
dat ik my nicht konde waren,
ik enmoſte to der helle varen?
ſo hadde ik ovele to der ſchole gan,
wan my de duvele ſcholden van.
de helle is nicht myn ghevoch,
wente dar is doch leyen noch,

dat ik myn lif noch moghe ſparen,
de de vor my wol to der hellen varen.

Lucifer ad Satanam.

Satanas, lat den papen gan,
ik enkan van hette nicht lenghyer ſtan.
ſcholde he nycht billich weſen?
he drecht dat wigwater an der neſen
unt den wirok an deme nacken.
brink wech den rechten ſchefhacken!
he heft ſo vele ſaltere leſen,
wy wilt myt em unbewaren weſen,
wy enkonen an em doch nicht baten.
wultes noch nicht gan laten?
leſtus nicht gan, ik ſegge di mede,
ik geve dik orlof, alzo ik Vunkeldunen dede.
du mochſt my alzo langhe to vordrete denen, 30 Bl. 12.
ik wil dynen denſt enem anderen vorlenen.
deſſen papen brynkſtu mede,
de ghift my ſyne ſpen rede.
kondeſtu ſo langhe klaken,
dat us de helle worde noch ens tobraken,
wi wolden us alle dar na vliten
unt wolden dy den pels toriten;
ik wolde dy de huve begheten,
du ſcholdeſt nicht mer don ungheheten.

Satanas.

Se gummen, dar is dyn ſolter;
wane du rechte renne-umme-id-olter,
ga! ſo moteſtu nummer leven!
ik hebbe grot arbeyt umme dy dreven
unt hebbe myns heren hulde vorlaren.
ga! ſo mote dy de bodel bewaren!

Sacerdos.

Ja ja, biſt unt vlok,
den bynt to hope an enen dok,
wen du ene wedder up byndeſt,
ſo ſe, wat du dar ynne vindeſt.
wane dat dus dy nicht untuſt,
dat du ſo vele papen to der helle tuſt?
wo mochſtu ſo boſe weſen?
de papen enkont nicht vor dik neſen.
ik ſegget di in warer bicht,
de papen gan myt willen tor hellen nicht;
woldeſtu ſe dar ane eren dank trecken,
du mochteſt de arme wol anders recken.
hore, ik gheve dik mynen vlok,
du ſcholt varen in dat wilde brok,
dar du nummende ſchaden mochſt,
dar ſe denne, wat du dochſt.
wultu nycht myt ghemake weſen,
ik wil dy den creden noch wol anders leſen.

Satanas.

Ach my bevet alle myne knaken!
ik wolde, dat ik hadde en ben tobraken,
oft dat ik hadde dewile ſlapen,
do ik ſlek na deſſem papen.
ik hebbe ſyner wol er gheſmeket,
doch heft he my noch ens ghegheket.
ik hadde leſt ghenamen vramen
unt was eneme olden wive in den buk ghekamen;
twar dar hadde ik id alto gut,

---

49 ſo ſo. 53 der Sinn iſt: dat de papen nicht enkonnen vor dir geneſen, und dann gehört das Fragzeichen an dieſen Vers, der aber verdorben iſt. 63 creden, das Credo, hier ſprüchwörtlich, wie man jetzt ſagt, den Leviten leſen. 72 beſſer alzo.

do dref he ok myt my ſynen homud
unt begunde my aver den hals to rupen,
ik hadde wol an en muſchel ghekropen.
do let he my doch an deme lande,
nu ſecht he jo to grote ſchande,
ik ſchal an dat wilde brok varen;
wat ſchal ik de de voghelkeneſte waren?

Lucifer.

Hore Satanas, hore hore,
ik love, ik ſi nicht al en dore;
haddeſtu den papen by tiden heten gan,
ſo drofteſtu nicht ſo ſchemeliken ſtan.
du enhorſt my nicht, ik bun dyn here,
ſo hore nu des bodels mere.
de pape jaghe dy, wor he wille,
werliken des wil ik ſwighen al ſtille:
kan he dy an enen rodden jaghen,
ik enwil dar nummer ens na vraghen.
du enwoldeſt di nicht by tiden waren,
nu moſtu an den wilden wolt varen,
dar moſtu alzo en ſwyn vulen,
du mochſt dar dyne maſlen wol kolen.
du wult dyne vrighen rede ſpreken,
me ſchal doch horen, wen de olden hunde bleken.
nu moſtu rumen deſſe lant,
du heſt uſe gantze ſelſchop gheſchant.

Item Lucifer

Her pape, hebbet myt em juwen willen,
ſpreke ik dar wedder, me ſchal my villen,
ik enwil ene nu nicht lenger vorheghen.
ſet, wo ſteit de kerle bemeghen!

---

76 le't. 84 l. enhorteſt.

nu mot ik ſen, wo ik id beſtelle,
dat ik enen anderen vaghet kryghe an der helle;
deſſe arme ſtumper is bedraghen,
he mot varen an den molenpaghen.

Sacerdos.

Lucifer, lat di ſulven noghen,
ik wil dik anders ok wat to voghen:
kumpt Jheſus noch ens vor dyne doren,
he ſchal de gantzen helle vorſtoren.
enes dinghes bun ik wis,
dat got jo weldegher wen de duvel is.

[Lucifer.]

Gy papen hebben gemmelke ſede,
gy ſeggen us jo to ſcharpe rede;
Jheſus is wiſer, alzo ik hape,
wente dat he al den dach vor de helle lope.
by mynen waren id enhelpet jw nicht,
unt weren juwe rede noch ens ſo ſlicht,
gy ſint noch papen edder leyen,
gy ſcholt myt us to der helle reyen,
wen gy de ſunde hebben ghedan;
ik wil ſen, wor gy us mer untgan.
Jheſus heft us wat ſelen ghenamen,
doch ſo ſint ſe nicht tomale untkamen.
des enis noch nicht alto lank,
ik krech wol twyntich ane der papen dank:
myne knechte ſcholt en vare leghen,
ik hape, we wilt er noch bedreghen.

Item Lucifer lamentando.

Dor mynen homut bun ik vorlaren,
o wig dat ik je wart ghebaren!
o we wafen my vil armen!
we ſchal ſik over my vorbarmen?

dat ik hebbe ovele dan,
mochte ik ruwe unt bůte an gan,
de wolde ik gherne liden
nu unt to allen tyden.
hir ſchalde en hoch bom ſtan,
de ſcholde weſen alzo ghetan:
van afgrunde up gheleydet
unt myt ſcharpen ſchermeſſen umme cleydet,
de ſcholden to beyden enden ſnyden,
den wolde ik up unt nedder riden
wente an den jungheſten dach.
des mot ik ſchrien o wig unt o wach,
nu my des nicht mach beſchen.
dat maket de homud over en.
homud is en ambegyn aller ſunde,
homud heft us duvele ſenket in afgrunde.
de mynſche is to den vrouden karen,
de we duvele hebben vorlaren:
doch wille wy ene to us keren,
wen he ſik myt ſunden wil beweren,
he ſi leye edder pape,
here, ridder edder knape,
biſchop, cardinal edder pawes,
Hyntzke, Hermen edder Clawes,
kloſternunne edder bagyne,
ſe ſi eyſlik edder fine,
wan ſe de ſunde hebben dan,
ſe ſcholen myt us duvelen to der hellen gan.
wi willen en alle vare leghen,
dat ſe ſo myt us to der helle vleghen.

---

[42] ein Gegenbild der Leiter, auf welcher die Menſchen zum Himmel ſteigen, während die Teufel unten ſtehen und ſie mit Haken wieder herab ziehen wollen, wie es im wälſchen Gaſt vorkommt. [60] vore, vgl. 1926.

Digitized by Google

Iterum Lucifer.

Nu wol her mynen leven knechte,
gy denen my jo wol to rechte,
wat wille wi den tor leddeghen tid,
dar wi nicht hebben alſulken ſtrit?
gy horen wol, wat deſſe pape ſecht,
Jheſus de ſchole kamen echt:
dar umme dunket my gut bi mynen waren,
dat wy hen tor helle varen
unt warden dar uſe ſelen,
de de uns nu ſint worden to dele.
o knechte, myn jamer is ſo lank,
von kummer bun ik worden krank,
wolde gy my to der helle dreghen?

Noytor.

Ja here, des wille wy di pleghen.

[Lucifer.]

O leven knechte, dot my jo nicht we!

[Noytor.]

Here, recke her dyn kne
unt hanghe us up den bak,
werſtu ok ſo ſwar alzo en molenſak
unt haddeſt ok gheſlaken den gantzen molenpaghen,
noch wille wy di wol to der helle draghen.
leven kumpane, taſtet to like,
dat em dat hovet nicht untſlike.

Et sic portant cantantes: drech wech den olden fornicatorem.

Conclusor ascendit dolium, dicit.

Horet eyn weynich alghemeyne,
beyde grot unt cleyne,
dat wi dat ſpil in corter acht
nu hebben up enen ende bracht.

Digitized by Google

is hir ane vorſumet ghicht,
des enlegget uns to arghe nicht,
wente ik hebbe dat dikke leſen,
nen mynſche kan vullekamen weſen,
ok ſach ik newerlde enen,
de de allen luden konde to danken denen:
hir umme bidde wy jw up dat leſte,
dat gy jo weten unſe beſte;
wente kone wi dat wol raken,
ſo wille wy hir namals en beter maken.
wy willen uns vrowen an gade
unt vorvůllen ſyne gotliken bade
unt leven al an gades gnade,
ſo mach uns de boſe gheſt nicht ſchaden.
wente alzo gy id hebben gheſeen
unt moghen merken averen,
wo de boſen gheſte dar na rynghen,
dat ſe de lude to den ſunden brynghen.
dat dot ſe deme mynſchen umme hat,
dat he nicht enkame in de vrowde, de he vor beſat.
nu is us up dat leſte en bylde gheven,
wo de lude van allen ammeten werden to der helle dreven.
dat en the ſik nummant to hone,
men malk hebbe ſyner ſunde ſchone;
wente des arghen ſchut leyder mer unt vele,
wemme wol kan unt doer brynghen to ſpele,
edder wemme kan beſchryven.
got gheve, dat wy alto male by em blyven
in ſyneme ewighen rike,
des helpe uns got alghelike.

---

[93] bede geſchrieben, aber, zum Unterſchiede von dem Zeitwort, getrennt, wie auch an andern Stellen.

wente got heft uns alle ghewraken
unt heft der duvele helle tobraken
unt heft uns dat paradis ghegheven,
dar wy ſcholen ewighen myt em leven.
des wille wy uns vrowen in allen landen
unt ſynghen: Criſtus is up gheſtanden.

Finitus est iste rycmus anno domini M°CCCC°. LXIIII. sequenti die Elizabethae in Redentym.

O crux ave, spes unica!
salve arbor sanctissima,
quam Ihesus sua gratia
morte ditavit propria,

et sacra Christi passio
et sanguinis aspersio
colendam omni populo
consecravit in seculo.

ad ejus nunc memoriam
et passionis gloriam
te adoro, te veneror,
per te salvari deprecor.

sis mea tu protectio
et in cunctis defensio,
intus et exterius
conserves horis omnibus.

a maligno me protege
crux alma omni tempore.
o crux tuum signaculum
sit mihi propugnaculum.

a motibus illicitis
et actu turpitudinis.

---

25 salva.

contra omne periculum
crux sit mihi umbraculum.

ne cordis cogitatio
aut carnis delectatio
ad consensum me protrahat, 2050
crux me semper custodiat. amen.

Dieſes lateiniſche Lied ſteht von anderer Hand unmittelbar unter obigem Schauſpiele. Der Inhalt gehört aber nicht zum Oſterſamstag, ſondern zum Charfreitag und ſtimmt mit dem Kirchenliede überein, das am Charfreitag Abends geſungen wird und ſo lautet:

O crux ave, spes unica (nostra),
hoc passionis tempore,
auge piis justitiam
reisque dona veniam.

Die zwei letzten Verſe beziehen ſich auf Pilatus und die Juden und bitten zu Gott, von den Chriſten eine ähnliche Sündenſchuld abzuhalten. Vgl. *Daniel* thes. hymnolog. 1, 161.

G. Beichtſpiegel.

Ich habe oben (S. 22, Bd. 1, 267) angeführt, daß in den Spielen der Auferſtehung die Sünden der Menſchen aufgezählt werden, welche ſtatt der erlösten Altväter in die Hölle kommen, wie in dieſem und andern Stücken der Fall iſt (altt. Schauſp. 118. Hoffmann 2, 306). Dieſe Aufzählung hat den doppelten praktiſchen Zweck, einmal den Beichtſpiegel einzuprägen, ſodann lieber dem Prieſter im Leben ſeine Sünden bekennen als dem Teufel nach dem Tode, weil es dann nichts mehr hilft. Der erſte Zweck macht es begreiflich, daß in

dieſen Spielen gewiſſe Perſonen nicht aufgeführt werden, die man nach anderweitigen Klagen der Zeit darin erwarten ſollte, was näher zu erforſchen iſt.

Schon der Namen Beichtſpiegel geht in das Mittelalter zurück. Spiegel heißt in ſolchen Namen ſo viel wie Anleitung, alſo Tugendſpiegel Anleitung zur Tugend, Seelenſpiegel Anleitung für die Seele zum guten Leben u. dgl. Der Beichtſpiegel iſt eine Aufzählung der Sünden, welche dem Menſchen zur Anleitung dienen ſoll, ſein Gewiſſen zu erforſchen und recht zu beichten. Er iſt beſtimmt für die Beicht des Einzelnen, daher verſchieden von dem allgemeinen Sündenbekenntniß, wie es im Confiteor des Meßgebetes vorkommt. Dergleichen Anleitungen waren ſeit unſerer Bekehrung im ganzen Mittelalter gebräuchlich, Maßmann hat ſie in ſeinen Abſchwörungsformeln bis ins zwölfte Jahrhundert geſammelt. Folgendes Beiſpiel iſt aus dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts und ſteht in derſelben Hſ. (Bl. 1 — 4) des Herrn Generals von Radowitz, woraus ich oben die Belehrung über die Todſünden genommen habe (Bd. 1, 324). Die Sprache gehört in das öſtliche Baiern oder Oeſterreich. Das Stück iſt für Ordensleute geſchrieben, für die aber manches darin nicht paßt, weßhalb ich glaube, daß es eigentlich eine Anleitung für Laien war.

Sowohl in den Beichtſpiegeln als in obiger Belehrung wird vom Wucher abgemahnt und über dieſen ſind die Klagen im Mittelalter häufig, wie ſchon die kleine Stelle über die wucheriſchen Stadtbürger beweist, die ich oben (S. 22) mitgetheilt. Namentlich werden die Juden über ihren Wucher in den Schriften des Mittelalters oft getadelt, wofür ich auch unten einen Beleg gebe, aber bis jetzt ſind mir in keinem alten Schauſpiele Juden vorgekommen, die ihres Wuchers wegen darin aufgeführt wären. Dieſer ſonderbare Umſtand beruht nicht auf Schonung, denn die grauſamen Judenverfolgungen im Mittelalter beweiſen das Gegentheil, ſondern

Digitized by Google

hat andere Gründe, die ich hier erwähnen muß. In den Schauſpielen des jüngſten Tages hört jeder Volksunterſchied auf, daß alſo darin unter den Verdammten keine Juden namentlich angeführt werden, liegt in der Natur der Sache und in der Prophezeiung, daß alsdann das Judenthum aufhört. Wohl aber könnten Juden in den Spielen der Auferſtehung vorkommen, denn der Teufel, der ſeine ausgeleerte Hölle wieder füllen will, nimmt dazu nicht nur Chriſten ſondern auch Juden. Aber auch da werden keine Juden genannt. Der Grund iſt doppelt: einmal mußten ſie wegbleiben, weil in ſolchen Spielen die Juden des alten Teſtaments vorkommen, neben welchen die Juden des Mittelalters nicht gut auftreten konnten, ohne die Darſtellung zu verwirren. Aus demſelben Grunde hat man ja auch Kirchenlehrer, Herolde u. dgl. an die Stelle der Evangeliſten geſetzt (altt. Schauſp. 42 und oben 1, 55). Zweitens blieben die Juden weg, weil ſie keine Beicht haben. Die Darſtellung der Sünder ſoll ja, wie oben gezeigt, den Beichtſpiegel einprägen, dieß bezieht ſich nur auf Chriſten, dem Zuſammenhang der Sache nach konnten alſo die Juden hier keine Stelle finden. Dieſem Schweigen der Schauſpiele ſtehen die Klagen gegenüber, die in andern Schriften jener Zeit vorkommen. Zum Beweiſe ſetze ich die Aeuſſerung einer Predigt her, von der ich zwar nicht weiß, ob ſie gehalten wurde, deren Zweck aber doch war, dem Volke verkündet zu werden, wodurch die Aeuſſerung eben das Gepräge eines öffentlichen Tadels bekommt und daher als Meinung der Zeit zu beachten iſt. Sie ſteht in einer St. blaſiſchen Hſ. zu Karlsruhe o. N. vom Jahr 1440 Bl. 170 und lautet alſo: **dominantur in nobis scilicet in rebus temporalibus perfidissimi et iniquissimi Judaei, pessimam usuram sibi a nobis christianis usurpant miserrime. Et nos sumus ita caeci et ita iniqui et inanes, quod nolumus intelligere et aspicere vitam et nequitiam ipsorum, sed potius defenduntur a superioribus fatuis secularibus, scilicet a magistris civium,**

Digitized by Google

scultetis, ministris, advocatis et a consulibus et a talibus, qui pro tunc et nunc regnant et dominantur in hac misera peregrinatione hujus miserrimi seculi, et aestimant, se ipsos fore sapientes, sed sunt insipientes, quia non intelligunt, quod ipsi taliter incidunt perpetuam damnationem. sed ipsi potentes excusant se ipsos coram subditis eorum, dicendo, quia nocent ipsi nobis hic transeuntes tanquam canes et vinculati: »ecce ipsi dant nobis in tanto tempore centum vel ducentos aureos, et eo melius possumus aedificare et construere oppidum et civitatem nostram«, et hujusmodi necessitates et consilia. Tunc tales volunt adulare divitibus et potentibus, ut praesenti anno etiam intrent consilium et etiam fiant membra potentium seu regnantium. et respondent illi: »vere domine, bene dicitis.« et vult eum ita placare verbis. Sed ipsi divites et potentes minime curant, quod vicini eorum, scilicet communitas, oppidani vel villani hoc tantum dant scilicet usuram et rapinam, et timendum est de talibus, qui talia faciunt, quod nunquam fiant salvati, quia ipsi ignorare volunt deum et fidem Christi et sustentant tales inimicos nostrae fidei insidiantes, sed libentius accipiunt *propinas schmòchales*, hellfüchlin, et hujusmodi ab iniquissimis scilicet Judaeis, et suppeditant (l. supplantant) fidem Christi Ihesu et damnationis sententiam incurrere volunt, scilicet horribilem vocem justi judicis, cum eis dicitur: ite maledicti in ignem aeternum etc.

Nicht nur bezieht ſich dieſe Stelle auf den jüngſten Tag, ſondern auch die propinae schmòchales, d. i. die Schmustrinkgelder, die Höllenkuchen genannt werden, auf des Teufels Gaſtmal, das in obigem Schauſpiele vorkommt (S. 26). Die Predigt war alſo in dieſen Zügen den Gedanken des Schauſpieles nicht fremd, und dennoch konnte dieſes, ſeiner Anlage wegen, den Zweck der Prediger nicht aufnehmen.

In dem Frankfurter Stücke kommen die meiſten Judennamen aus dem Mittelalter vor. Ich halte dieſes für örtliche Zuſätze, da es in Frankfurt wie in den Rheinſtädten verhält-

nißmäßig viele Juden gab. Die Juden am Oberrhein haben die Ueberlieferung, welche geſchichtlich wahr iſt, daß ſie in Teutſchland zuerſt in den Städten Schum ſich niedergelaſſen, d. i. Sch=Speier, U=Worms, M=Mainz, womit auch ihre Denkmäler überein ſtimmen, denn in Speier iſt ein Judengrabſtein aus dem eilften Jahrhundert. Die Namen der Juden in dem Frankfurter Spiele ſind: Bandir (bei Jubinal 2, 196 heißt er Baudin), Lieberman, Syzekynt (Süßkind), Kalman, Mannes, Salman, Kyrſan, Lauwendin, Gumbrah, Joſelin, Machan, Sander (Alexander), Selegman, Sanuwel (Samuel), Michilman, Seckli (Iſak). Einige derſelben dauern noch als Geſchlechtsnamen fort, woraus man ſieht, daß ſie nicht erfunden, ſondern aus der Wirklichkeit genommen ſind. Das beſtätigen auch Urkunden von Speier aus den Jahren 1341 und 1344, worin die Judennamen Meier, Johelin, Jekelin (Deminutiv von Jakob), Lewe und Gumpreht vorkommen, die zum Theil mit obigen übereinſtimmen und nebenbei anzeigen, daß Schauſpiele mit ſolchen Namen in den Anfang des vierzehnten Jahrhunderts zurückgehen können.

Hier folgt nun der Text des Beichtſpiegels.

Ich gib mich ſchuldik unſerm herren und meiner frauwen ſent Marien und allen gotes heiligen und eu prieſter an gotis ſtat, daz ich geſundet han mit willen, mit gedanken, mit worten und mit werken, mit neid und mit hazſ, mit uber eſſen, mit uber trinken, mit liegen und mit trigen, mit hofſart, mit geitikhait. an den zehen boten unſers herren, an meiner veir, an meiner vaſten. daz ich got nie liep gewan, az ich zereht ſolt, und meinen ebencriſten nie az liep han gehabt, az mich ſelber.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich vater und muter nie han liep gehabt und nie geert han, az ich zereht ſolt, ir nie gedaht han gen got und hinz got, und aller der, die mir empfolhen ſein von der heiligen criſtenhait, und aller der, di

mir oder meinem orden ie kain gut haben getan mit worten oder mit werken, ſi ſein lebendik oder tot. der hon ich nie gedoht ein meiner andaht mit vaſten, mit gebet, und mit allen guten dingen, az ich zereht ſolt.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich daz almuſen nit verbet, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich geſundet hon an den aht heilikhait, daz ich mich dor an niht behalten hon und niht vol broht hon, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich geſundet hon an den ſiben goben dez heiligen gaiſtes, daz ich mich dor an niht geubet hon und behalten, und di niht enphangen hon, und der got niht gedanket hon, az ich zereht ſolt.

Ich gib mich ſculdik, daz ich geſundet hon an den ſehs werken der parmherzikhait, daz ich mich dor an niht geubet hon, az ich zereht ſolt, daz ich mich nie erbarmet hon uber arme leut. Ich gib mich ſculdik, daz ich di durſtigen und di hungerigen nie getrenket und geeſt hon, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich di nakkenden nie geclaidet hon, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich die gevangen nie geſehen und geletiget hon, az ich ze reht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich die ellenden nie beherwergt hon, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſculdik, daz ich di toten niht begraben hon, az ich zereht ſolt. Ich gib mich ſchuldik, daz ich di ſichen und di armen und di betrubeten nie getroſt hon mit worten und mit werken und mit ainem guten willen, und ir leiden und ir ungemach nie ze herzen iſt gegangen, az ich zereht ſolt haben geton. Ich gib mich ſchuldik, daß ich geſundet hon mit meinen funf ſinnen: mit meinen augen dikke und ofht mit geluſt und mit begirde hon geſehen ſchoneu dink diſer werlt, nu den ſconen, wolgeſtalten menſchen, nu ſein geberd, nu ſeineu wort, nu ſein wandel, nu die ſchonen claider, nu daz ſilber, nu daz golt, nu di gezird und alle ordenunge diſer werlt. und als daz ſchones auf erden iſt, daz hon ich geſehen und begert mit geluſt meiner leipleichen ſinne

und niht noch den ſinnen gaiſtleichen meiner ſel. wan an der ſchon und an der gezird und bei der edelkait der creatur wolt ich nie bekennen got meinen ſcheppher, ſunder nür daz bekant ich, daz do mir wol tet ein den augen und zergenklich was unt nit ebik. ꝛc.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich geſundet hon mit meinen oren. ich hon gerne gehort und mit geluſt ſingen und ſagen von mangerhand, daz diſeu valſche werlt treibet, daz do zergenclich iſt, daz upikk iſt, daz verlozen iſt, daz wider got iſt, daz mich und ander menſchen raizet und bringet und naiget zen untugenden, zeſunden; do von ergerung kunt und boſeu bildunge, do von zerſtort und zeniht wirt heiliges, gotliches leben und gaiſtlicheu zuht ꝛc.

Ich hon geſundet mit meiner naſen und mit meinem munde, daz ich ofht und dikk mit geluſt uber di notdurfht hon geſmekt und kort gut edeleu ſpeis, ſuſes edeles trinken, ſuſeu ſpeis, edeleu ſpeis von edelen wrzen, von eſſen, von trinken. wild und zam daz hon ich als genuzt und enphangen mit geluſt und mit begird uber leipleich notdurfht, niht got zelob und ze eren genuzt hon, az ich zereht ſolt. ꝛc.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich geſundet hon mit meinen henden, mit meinen fuzen und mit allem meinem leib. ich bin dikke mit meinen fuzen do hin gegangen, do ich weſt kurzeweil vinden, verloſenlichen ſingen und ſagen, daz wider got waz, daz mich und ander menſchen naigoht und broht. und do waz zit verliſen, do man der werlt dint und niht got. ꝛc. dic sicut scis.

Ich hon dikk und ofht mit meinen henden geſundet, daz ich genummen hon, daz mein niht enwaz. ꝛc. dic. mit geitikhait und mit unreht ein genumen und behalten und aus geben, daz wider got was und mit ſchaden meins nehſten. ꝛc. dic ut scis.

Ich hon dikk mein hend do hin erboten und gegriffen, daz niht gut waz, daz wider di notdurfht waz. ꝛc. dic sicut scis.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich geſundet hon an unſers

herren dinſt. ich hon mein zit dikk verzert unnuzlichen mit der werlt und mit den menſchen. ich hon got und meiner ſel ofht und dikk ab gebrochen durch des menſchen willen, mit vaſten, mit gebet, mit corſam, mit andaht, und hon meinem leib und den menſchen mer zu geleit und meiner zeit und ſtund und weil mer geben, danne deu notdurfht waz, und daz wider got waz.

Ich gib mich ſchuldik, daz ich der heiligen criſtenhait und meinem orden, meiner maiſterſchafht nie korſam bin gewenſen an gotes ſtat, az ich zereht ſolt: wo ich ſi verſmeht hon, ubellichen an gevarn hon, in noch gereit hon, unert hon, ungehorſam geweſen bin. des gib ich mich ſchuldik. ꝛc. dit sicut scis.

Ich hon geſundet mit ungedult, daz ich armut, ſichtum, leiden, korſam, ubel eſſen, ubel trinken, wirs geligen niht gedultikleichen und frolichen und gerne leid. ꝛc. dic. daz ich meinen willen ein gotes willen nie gab, az ich zereht tun ſolt, daz ich mir und meinen freunden alle zit mer beger und wnſche leipleicher dinge, zergenklicher dinge, den ſei di notdurfht. daz ich got ſeins todes und ſeiner marter und ſeins leidens nie gedanket hon, nie betraht hon, az ich zereht ſolt; mich noch got und noch ſeinem himelreich, daz er ſelber iſt, nie geſent hon, nie getraht hon, got nie gedint hon mit erſt, mit fleis, mit andaht, mit einer lautern gewiſſen, mit ainem rainen, keuſem, tugentleichem herzen nie gedint hon. ꝛc. dic sicut scis. unſers herren leichnam nie enphangen hon, dor zu niht beraitet hon, dor an niht behalten hon, weder vor noch noch, mit worer rue, mit lauter peiht, mit andaht, az ich zereht ſolt. mein pues nie gelaiſtet hon, woreu reuwe und herzenleiches lait uber mein ſund nie gewan, az ich zereht ſolt. daz mir lait und ungemach und breſt aller menſchen, der do an leit der heiligen criſtenhait, niht zeherzen get, und got niht enclag, az daz pilleichen wer, und ſelten oder nimmer bin in ainem mit leiden aller menſchen. ꝛc. dic sicut scis.

13. Osterspiel.

Auf niederteutsche Reimgebete und Reimpredigten habe ich früher aufmerksam gemacht *). Daß auch die geistlichen Schauspiele Eingang in die Gebet- und Erbauungsbücher fanden, davon kann ich ebenfalls aus Nordteutschland den Beweis geben. In dem Spiegel der Sanftmuth (Spegel der samittichеit), gedruckt 1507 in Sedez, wahrscheinlich zu Braunschweig, welches eine Sammlung von Betrachtungen ist, kommen für die Charwoche und Osterzeit Gebete vor, welche Bruchstücke eines Osterspieles enthalten. Da sie noch dem Mittelalter angehören, so habe ich sie ausgezogen und hier wieder mitgetheilt, obgleich darin die Verse meist in Prosa aufgelöst sind und die alte Form nur an wenigen Stellen erhalten ist. Aber das alte Osterspiel läßt sich darin nicht verkennen, das Gespräch in der Vorhölle zwischen Christus und den Seelen der Altväter zeigt es ganz deutlich und die noch erhaltenen Verse bestätigen es. Die andern Bruchstücke zeigen ebenfalls die Gesprächform und die gereimten Verse, und die Anführung aus dem alten Osterliede: Christ ist erstanden, verweist auch auf die alten Schauspiele. Als Ueberbleibsel eines verlornen Osterspieles mögen diese Bruchstücke zu weiterer Nachforschung anleiten.

Bedenck, mit welker unsprekeliker vroude de koninck der ere de helle vorstoerde unt der uth erkornen selen dar uth brochte unde welke vroude dar was, do de selen eren vorloser seggen.

Do repen se:

Kum alder gnedigheste schepper unde help nu uns vorlaren luden, vorbarme dy over uns yamerliken, de wi eweliken vordomet sint.

---

*) Quellen u. Forsch. S. 122 niederländ. Literatur S. 258.

Digitized by Google

De vorloſer aller creaturen unde aller ſcheppinge ſprekt.

Jk hebbe di dar nicht tho geſchapen, dat du an deſſer plage unde an deſſe noet ſcholt kamen, ik hebe di dat paradys bereyt unde nicht de helle, de wunne unde nicht den yamer, de vroude unde nicht dat wenent, dat levent unde nicht den doet.

Adam ſprak.

Seet de hant, de mi ſchapen heft, ſeet den loſer, de uns geloſet heft mit ſinem duren blode.

De vorloſer ſprekt.

Adam, wor heſtu dy hen gebrocht unde mi dar to getwungen, dat ik vom deme ſtole der almechticheit in deſſen kerkener ghekommen bin? ik hebbe in der krubben gelegen unde bin gewaſſen alſo ein minſche, ick hebbe geſlapen unde gewaket, ick hebbe gehungert unde gedorſtet, ik hebbe neynen engel geſant, men ik bin ſulven gekamen unde hebbe mi doden laten unde bin alſo in duſſe helle gekamen.

De ſelen ſpreken.

Wes wilkame alder begerlikeſte, des wy gewachtet hebben in duſſer duſterniſſe, dat du an deſſer nacht de gefangenen loſedeſt uth den ſloten *).

De loſer.

Du heſſt mi dar to gedwungen, dat ik gefochten hebbe mit deme duvele bet to deme dode.

De ſelen.

Unſe ſuchtinge heft dy geladen, de milde ſchryginge hebben di geſocht.

De loſer.

Kamet hyr uth mine utherwelden, ick wil iuw vorloſen van iuwen vyenden.

Juwe pyne heft mi ſo na gegaen,
dat ik groet ungemak hebbe beſtaen,

*) Ueberſetzung des Kirchentextes Advenisti. Bd. 1, 125.

Digitized by Google

dorch juwen angeſt unde noet
hebbe ick geleden den bitteren doet.
nu doet mi iuwe hende,
ick wil iuw loſen de bende
unde wil iuw geven de ewigen krone.
gy ſchollet mit mi bliven in dem ewigen trone,
gy enſcholen nummer ſterven
unde an deme dode vorderven.

De ſelen.

Du biſt worden ein hopene der miſtroſtigen unde en groet troſt in den dinen.

De loſer.

Gat hyr uth gy gebunden, ſtat up gy iamerliken, unde vrowet iuw gy vangene, vortyet iuwer drofniſſe unde iuwes wenendes unde gaet nu in de vroude unde blydeſchop; mine almechticheit ſchall iuw voden, wan nen vleſch in deme hemmele is. Bl. 124 flg.

Nu is gades ſone clarificeret, do he (de vader) en ſo ſotliken upweckede unde ſprak:

ſta up min ſeydenſpyl, yd is en morgenroet, dat nen ende heft.

unde de ſone antwerde mit groteme ſchalle:

ik wil upſtan, alder leveſte vader min, dorch den iamer, dorch wenent unde dorch dat ſuchten der armen.

des ſchole wy alſo vro ſyn
god wil unſe troſt ſin. Bl. 128.

Wilkame ſiſtu vrolike oſterdach!
wylkame ſiſtu utherwelde ſondach!
du biſt aller dage ere
unde alle des yars ein weldich here. daſ.

Do din vader ſede:
ſta up min ſeydenſpyl!
na diner upſtandinge
wachtet al min begeringe.
unde du ſprekeſt:
ſee myn vleſch ys wedder bloyende,
ik wil upſtan in der dageringe, (= rat?)
ik hebbe min werk nu vullenbracht. Bl. 130.

O Maria, du van groter leve ſprekeſt:
ſta up herte leve troſt!
wente du heſt alle de werlt vorloſt
van deme ewigen dode
mit dinem duren blode:
ſta up herteleve begravene min
in deme alder leveſten dage din.
unde he ſede to di:
laet nu meer din wenent weſen,
wente ik nu warliken bin gheneſen,
ſchouwe, nu apenbar de clarheit
unde de wunne miner gotheit,
dar mede getzyret wart min menſcheit,
do ſe entfen de undotlichkeit. Bl. 132.

---

14. Grablegung Chriſti.

A. Die Handſchrift und ihr Gebrauch.

Die Handſchrift dieſes Stückes befindet ſich in der Bürgerbibliothek zu Lucern Nr. 177 auf Papier, in geſpaltenem Folioformat. Sie iſt zu Anfang des eigentlichen Textes mangelhaft, doch iſt der Titel des Stückes und der Namen des Verfaſſers oder Anordners Matthias Gundelfinger und am Ende das Jahr der Handſchrift 1494 angegeben.

Ueber das Format der Handſchrift muß ich etwas ſagen, ſo gleichgültig es auch ſcheint*). Faſt alle der vielen Handſchriften alter Schauſpiele in Lucern, die am Ende dieſes Bandes verzeichnet ſind, haben daſſelbe Format, ſo auch das folgende Stück Nr. 15 und die Handſchrift der altteutſchen Schauſpiele. Einem Archivar iſt dieſe Form und ihr Gebrauch wohl bekannt, es iſt die Form der alten Hebregiſter und Zinsbücher, welche die Einſammler der Gülten und Zinſe bequem auf ihren Rundreiſen einſtecken konnten, weil ſie ſchmal ſind. In dem altfranzöſiſchen Schauſpiel hieß man daher die Handſchrift des Stückes Regiſter (Jubinal, myst. 2, IX.) wie in Teutſchland die Frankfurter Rolle und das Stück Nr. 15, und einer der Zugführer hatte es in der Hand (Fichard Frankf. Arch. 3, 134). Dieß war die nämliche Perſon, die man jetzt den Souffleur heißt. Hatte ein Stück nur einen Zugführer oder Herold, ſo wird er wohl auch der Souffleur geweſen ſeyn, denn da der Herold den Inhalt und die Anordnung des Stückes vorher ſagte, ſonſt aber keinen Antheil am Spiele nahm, ſo ſcheint es, daß er durch ſein Regiſter den Schauſpielern nachhalf. Ohne dieſen Zweck war die

*) Ich bemerkte nämlich, daß Vilmar in Haupt's Zeitſchrift 3, 477 dieß Format ſeltſam findet.

Anweſenheit des Regiſters unnöthig. Sind in einer ſolchen Handſchrift auch die Noten enthalten, ſo wird der Souffleur die Intonation gegeben haben, wenn es an die Geſänge kam. Eine andere Form der Handſchriften ſind Rollen (rotuli), doch mehr für die Anordnung der Stücke als für deren Texte, wie man ſie noch von Frankfurt und Kloſter Neuburg hat (Hoffmann 2, 244). Auch dieſe Form iſt der Bequemlichkeit wegen den alten Zinsrollen nachgeahmt. Man hieß dieſe Handſchriften Denkrodel, Memorialbuch u. dgl.

B. Die Prozeſſion der Schauſpieler.

Merkwürdig iſt bei dieſem Stücke die Angabe der ſpielenden Perſonen und ihre Anordnung. Zuerſt wird das Verzeichniß der Schauſpieler angegeben, dann ihre Aufſtellung auf dem Spielplatze. Dieſe Aufſtellung geſchah gruppenweiſe, wie ich ſchon früher bemerkt (altt. Schauſp. 16. 21. 22.), hier iſt es aber deutlicher gemacht. Die Schauſpieler zogen nämlich in einer Prozeſſion auf die Bühne, und bildeten als Leichenbegleitung eine zweite Prozeſſion bei der Grablegung Chriſti *). Dieſer zweiten Prozeſſion wurde ein Kreuz vorgetragen, der erſten gingen nur die Zugführer voran, bei jener gingen die Perſonen reihenweiſe, wie es Sitte iſt, und zwar die Knaben (welche die Engel ſpielten, altt. Schauſp. 23) voran mit brennenden Wachskerzen, ſodann die Leichenträger Joſeph und Nikodemus, darauf ihre Diener und Knaben mit Kerzen. Nun folgen die leidtragenden Frauen und hinter ihnen Pilatus mit ſeinen Soldaten, den Schluß machen die Rabbiner der Synagoge und einige Judenknaben **).

---

*) In dem Alsfelder Stücke wird auch eine processio ludi angeführt. Haupt a. a. O. 3, 478.

**) Ich erwähne, daß damals noch keine Frauen auf die Bühne kamen, weder in Teutſchland noch in Frankreich, ſondern ihre Rollen wurden von Männern oder jungen Leuten geſpielt. Man ſehe nur das Verzeichniß der Schauſpieler v. 1496 bei Jubinal 2, IX. flg., wo es z. B.

Die Begleitung der Römer und Juden ist darum nöthig, weil am Grabe Christi berathen und beschlossen wird, das Grab zu bewachen. Im Stücke selbst (nach Vers 262) sind die Römer und Juden nicht bei dem Leichenzug genannt, aber (V. 475) angezeigt, daß die Berathung der Wache am Grabe geschah. Die Begleitung der Juden und ihrer Kinder ist ein sehr ernster Zug, sie begraben ihren größten Propheten, dessen Blut über sie und ihre Kinder kommen soll; sie sagten (Matth. 23, 30. 31.): hätten wir in den Tagen unserer Väter gelebt, wir hätten nicht mit ihnen die Propheten umgebracht, und nun gehen sie mit der Leiche des Gottmenschen Christus, den sie grausamer ermordet als ihre Väter die Propheten *).

Diese Andeutungen werden genügen, um die folgende Anordnung des Stückes zu verstehen.

Personae ad ludum depositionem Jesu acturae.

Salvator. Maria mater. Nicodemus. Joseph ab Arimathia. Magdalena. Jacobi. Salome. Johannes. Petrus. Thomas. Centurio. Pilatus. Cayphas. Rabbi Judaeorum. Judaeus Vivelman. Judaeus Mosse. Primus, 2ª, 3ª, 4ª miles. Lucifer. Secundus, 3ª, 4ª, diabolus. Pater Adam. Eva. Pater Abraham. Jacob. Ysaac. David. Primus, 2ª, 3ª angelus.

Sic processio praedicti ludi.

Primo.

Angelus cum cruce.

in dextro.	*Secundo.*	*in sinistro.*
secundus angelus cum primo clavo.		tertius angelus cum secundo clavo.

---

heißt: Proserpine, *messire Ponsot.* la mère de s. Martin, *Estienne Bossuet.* la bourgeoise, *messire Jousse* u. s. f. Es wurde nämlich die Vorschrift des Apostels Paulus befolgt: mulieres in ecclesia taceant. 1. Corinth. 14, 34.

*) Der Zusammenhang der Grablegung mit den Marienklagen ist unten bei Nr. 15 angegeben.

tertio.

quartus angelus cum tertio clavo. — quintus angelus cum corona.

quarto.

sextus angelus cum prima candela. — septimus angelus cum secunda candela.

quinto.

octavus angelus cum tertia candela. — nonus angelus cum quarta candela.

sexto.

Joseph de Armathia. — Nicodemus.

septimo.

primus servus ipsius Joseph, portans unguentum. — primus servus ipsius Nicodemi, portans unguentum.

octavo.

secundus servus cum malleo. — tertius servus cum tenella. (Weißzange.)

nono.

decimus angelus cum candela. — undecimus angelus cum candela.

decimo.

duodecimus angelus cum candela. — tredecimus angelus cum candela.

undecimo.

mater Maria. — Johannes.

duodecimo.

Maria Jacobi. — Maria Salome. — Maria Magdalena.

tredecimo.

cliens Pilati cum sceptro. — cliens centurionis cum gladio.

XIVto.

Pilatus. — centurio.

XVto.

primus miles. — secundus miles.

XVIto.

tertius miles. — quartus miles.

XVIImo.

rabi Moyses. — rabi Salomon.

XVIIIvo.

rabi Samuel. — rabi Mose.

XIXno.

ceteri Judaei. — parvi quatuor — vel sex ad plurimum.

C. Die Stände der Bühne.

Im sechzehnten Jahrhundert nannte man die Aufstellung der Personen, die für sie zubereiteten Plätze und die Häuser auf der Bühne Stände. Es waren nämlich hölzerne, leichte Buden, wie Marktstände, die auf dem Schauplatz aufgeschlagen und nach Beendigung des Spiels wieder entfernt wurden, wie es bei dem Stücke Nr. 15 näher angegeben ist. Je größer das Personal der Spieler wurde, desto nothwendiger die Anordnung, sonst wäre die Verwirrung unvermeidlich gewesen. Daher die eigenthümliche Erscheinung, daß man eine besondere Handschrift für die Anordnung machte (die auch ordo hieß), und eine andere für den Text. Die Frankfurter Rolle enthält nur die theatralische Anordnung, und am Schlusse dieses Bandes sind noch mehrere Beispiele aus Lucerner Handschriften gegeben. In andern Handschriften ging die Anordnung entweder dem Texte voraus, wovon ich eben ein Beispiel mitgetheilt und ein weiteres anfügen werde, oder sie wurde, wie jetzt, in den Text eingeschaltet, wovon das Stück Nr. 15 den ausführlichsten Beweis liefert.

Das folgende Stück hat gegen 40 Personen, eine geringe Anzahl, wenn man sie mit dem damaligen Schauspiel in größeren Städten vergleicht. Denn zu Frankfurt führten im Jahr 1498 nicht weniger als 265 Personen ein Schauspiel auf, (Fichard 133) und 1496 in der Stadt Seurre an der Saône wurde das Leben des heil. Martin von 163 Personen gespielt (Jubinal, 2, VIII. flg.). Hundert Jahre später findet man auch in Lucern die Personen des Schauspiels sehr vermehrt, und ich gebe deshalb die Anordnung eines Osterspieles von 1597 aus der dortigen Handschrift Nr. 179. Weitere Zeugnisse stehen am Ende dieses Bandes.

Das religiöse Schauspiel wurde von den Mitgliedern der besten Familien aufgeführt, namentlich in Frankreich, es war eine Ehre, dabei mitzuwirken, denn es war eine religiöse

Digitized by Google

Handlung. In teutſchen Städten führten meiſtens die Zünfte das Schauſpiel auf, weil ſie durch ihre Gehülfen das größte Perſonal hatten. So ſpielte zu Freiburg im Breisgau im ſechzehnten Jahrhundert die Metzgerzunft alle ſieben Jahre die Paſſion (ſiehe Grieshaber Vaterländiſches S. 59). Aber je größer der Zudrang der Leute wurde, die mitſpielen wollten, deſto ausgedehnter wurden die Stücke, ihr ſtrenger Zuſammenhang mußte darunter leiden und darum auch ihre Wirkung ſich verringern. Die Weitläufigkeit der ernſten Spiele machte ihre Aufführung ſchwierig, man konnte ſie daher nicht alle Jahre wiederholen, ſondern brauchte mehrere Jahre, um ſich zu einer neuen Aufführung vorzubereiten. Dadurch gewann das kürzere Luſtſpiel einen Vorſprung und ein Uebergewicht, welches dem ernſt- und ehrenhaften Liebhabertheater des Mittelalters ein Ende machte.

Aus der folgenden Anordnung iſt das Verderbniß des Schauſpiels deutlich zu ſehen. Dieſe Ueberfüllung mit unnöthigen Perſonen, dieſes Einmiſchen fremdartiger Stoffe, dieſes klaſſiſche Flickwerk ſticht widerlich ab von der tiefen und konſequenten Behandlung in obigem Stücke Nr. 12. Wer Texte des ſechzehnten Jahrhunderts vergleichen will, kann den Verfall des Schauſpiels noch durchgängiger wahrnehmen. Die Urſache lag darin, daß die Meiſterſinger den Text und die Zünfte die Aufführung des Schauſpiels übernahmen, was nicht zu vermeiden war, ſobald das Drama die Kirche verließ. Zu dem Schauſpiele gehören zuſammen wirkende Perſonen, eine Geſellſchaft; dieß war in der Kirche die Geiſtlichkeit, außer derſelben die Sängerzünfte oder Meiſterſinger für den Text und die Handwerkszünfte für die Aufführung. Beweiſe dafür ſind die dramatiſche Zunftprozeſſion zu Zerbſt von 1507 (in Haupt's Zeitſchrift 2, 277 flg.), und die Komödie der Freiburger Meiſterſinger von 1593 nebſt ihrem dramatiſchen Text für die Fronleichnamsprozeſſion (Schreiber in meinem badiſchen Archiv 2, 204. 208). Aehnliche Prozeſſionen waren

am Rheine bis zu Ende des vorigen Jahrhunderts im Gebrauch. Auf eine ständige Gesellschaft zur Aufführung deuten auch die Ausdrücke der Alsfelder Handschrift, worin von 1501 bis 1517 bemerkt ist: *habuimus* ludum, d. h. wir haben das Spiel gehalten oder aufgeführt. Das waren keine herumziehenden Schauspielergesellschaften, wie Docen und Fichard meinten (Fichard 3, 135), sondern seßhafte Vereine, Zünfte, sey es der Handwerker oder Meistersinger. In Teutschland sind mir keine wandernden Schauspieler im Mittelalter bekannt.

Osterspil 1597.

Volgend die Ständ des gantzen Spils nach der merung und verbesserung.

Der erst Tag. von morgen biß zu 7 (Uhr).

Schiltknab. Fendrich. Proclamator. Gregorius. Gott Vater. Adam. Eva. Schlang. Uriel, engel.

Cayn. Abel. Hieronimus.

Augustinus. Abraham. Isaac der jung. Sisa. Mesa. Gabriel, engel.

Ambrosius lerer. Isaac der alt. Esau. Jakob. Rebecca.

(Vier Gruppen.)

Von 7 biß zu 8 (Uhr).

Israel der alt. Joseph. Benjamin. Simeon. Levi. Judas. Isachar. Zabulon. Dan. Ruben. Gad. Neptalim. Aser. Joram. Putiphar. Sother.

Von 8 biß zu 10.

Moyses. Aaron. Jethro. Tubal. Hornblaser 1. 2. 3. 4. Amri, Jud. Semei, Synagogenmeister. Saran, Jüdlin, sin Son. Gomer, Judin. Haldad, ir Töchterlin. Moab, Jud. Eliphas, sin son. Elisaph, sin Töchterlin. Samuel, Jud. Chamri, sin son. Amra, sin wyb. Chore, Jud, Tempelherr. Oziel, Jud. Dathan, Jud. **Raabod archisynagoga.** Abazar, Jud. Rachmiel, Jud. Laban, priester, Tempelherr. Salathiel, Tempelherr. Lamech, Tempelherr. Zacharias, priester.

Digitized by Google

Von 10 biß zu 12.

David. Goliath. Saul, könig. Abner, Feldhauptmann. Eliab, Lütenant. Salmon, Wachtmeiſter. Eliud, Hirtenknab.

Nabuchodonoſor, König. Arioch, Memucham, Balac, Horam, Räth.

Holofernes, oberſter Feldherr. Jaſon, Milo, Nicanor, Demetrius, hauptleut.

Eliakim, oberſter prieſter in Jeruſalem. Ozias, der Juden oberſter hauptmän in Bethulien. Chamri, prieſter in Bethulien. Chabri, prieſter in Bethulien. Pannerherr der Juden in Bethulien. Lütenant. Wachtmeiſter. Trabanten. Lagkayen.

Hiram, Diener. Hanon, diener. Judith. Abra, Magd. Milca, magd. Vagao, Cämerling.

(Fünf Gruppen.)

Von 12 biß zu 2.

Aſſuerus, König. Marſchalk, Truchſäß, Fürſten. die 4 Räth Nabuchodonoſors.

Trabanten. Lagkayen. beid diener Holofernes. Nebo, Charcas, Sethar, Cämmerling. Delbora, Abra, Milca, Bala, Ererenmägd.

Mardocheus. Eſther, Königin. Hegeus, gyneciarcha. Hiran, Hanon, portner.

Schriber des Königs. Landvogt 1. 2. 3. Läufer 1. 2. 3.

Nachrichter. Haman. Geres, ſin wyb. Horgal, ſin freindt. Roſtan, ſin freindt. Abazar, ſin diener. Dathan, ſin diener. Ein Lagkay. Magd Gomer. Magd Clinias. Tüfel.

Von 2 biß zu 4.

Das Nüw Teſtament.

Nativitas s. Johannis Baptistae. Annunciatio B. M. V. Visitatio ejusdem. Nativitas domini. Maria mater Christi. Elyſabeth. Adoniel, engel. Miriel, engel. Hagiel, engel. Gedeon, Hirt. Caleph, Hirt. Caſpar, König. Melchior. Balthaſar. Herodes. Longinus, ſin hoffmeiſter. Obed, Tempelherr,

Digitized by Google

Michael, engel. Simeon der alt. Anna Prophetin. Raphael. Achab. Haman. Nadab. Ammon. Noema. Sella. Agar. Rachel.

Jesus der 12jährig. Sedechias, Josaphat, Mose, Amalech, Naason, Urias, Scholidam, Tempelherren.

Joannes Baptista. Nathaeus. Salvator. Herodias. Abyron.

Lucifer tentat Christum.

Vocatio apostolorum. Petrus. Andreas. **Jacobus major.** Joannes Evangelista. Philippus.

Nuptiae in Cana. Zebedeus. Sponsus. Sponsa. Mathusalem. Servus. Maria Salomé. **Maria Jacobi.**

(Sechs Gruppen.)

Von 4 biß zu 6.

Magdalena. Nero. Cyrus. Hercules. Agrippa. **Symon pharisaeus.** Apothecker. Asmodeus, tüfel. Lasarus. Martha. Ozias Tempelherr. Krüppel. Lucillus, blind. Nicodemus.

Samaritana. Bartholomaeus apostolus. Joseph von Arimathia. Barnabas Jünger. Theophilus Jünger.

Bethris. Cayphas. Annas. **Jacobus minor.**

Der ander Tag.

Rachel, witib. Der Tod Gabelus. **Dina adultera.**

Ananias legisperitus. Thomas ap. Zambri leprosus. Sadech pater obsessi. Eliam obsessus.

Decollatio Johannis Baptistae. Marschalk Herodis. Truckfäß Herodis. Bala, Herodis Töchterlin. Thurnhüter.

Zacheus. Marcellus der blind. Abia sin vetter.

Schiltknab. Fendrich. Proclamator. Gregorius. Hieronimus. Ambrosius. Augustinus. Der Inritt zů Hierusalem. Achmi diener by den Eslen. Judas Iscariotes. Azor grembler. Sem, Cham, Japhet grembler.

Resuscitatio Lasari.

Der Abschied Salvatoris von Maria.

Coena domini. Loth der hausvater des nachtmals. Machabaeus sin knab. Sisera der Juden hauptman. Pilatus. Pilati pannerherr.

Digitized by Google

Captivitas domini. Die Füerung von eim richter zum 2. Achior ſcherg. Amor falſch züg. Malchus ſcherg und falſch züg. Verloügnung Petri. Clinias magdt. Delbora magdt. **Symon Cyreneus.** Petrus. Andreas. **Jacobus maj. et min.** Matheus. Philippus. Bartholomäus. Thadäus. Thomas. Simon.

Mane autem facto volgen diſe:

Cayphas. Annas. Raabod. Laban. Salvator. Scholidam.

Die Verzwyflung Judä.

Urias. Obed. Lucifer. Beltzebub. Beelphegor. Asmodäus. Mammon. Aſtarath. Leviathan.

Salvator wird zu Herodem gefüert. Cyrus. Nero. Hercules. Agrippa. Achab. Haman. Nadab. Ammon. Herodis. Lamech. Ozias. Centurio. Salathiel. Proclus. Emulus. Cliniar. Rufus. Naaſon. Moſſe. Linia. Maroch. Achior.

Die Verurtheilung Chriſti. Barrabas. Schryber Pilati. Die 4 Hornblaßer, der erſt Jubal, der 2 Thubal, 3, 4.

Die Ußfüerung. **Maria mater Christi.** Zechonias. Sedechias. Magdalena. Martha. Maria Salome. Maria Jacobi. Veronica. Joannes Evang.

Die Crützigung Chriſti. Achas ſcherg. Amalech. Josmas. Dismas. Gott Vatter. Longinus. Dionyſius Areopagita. Raphael, engel.

Die Begrebtnus Chriſti. Joſeph v. Aromathia. Nicodemus. Joſaphat.

Die Urſtende. Eliel engel. Miriel engel. Adam. Eva. Abel. Noe. Abraham. Iſaac. Jacob. Loth. Moyſes. Aaron. David. Jeremias. Daniel. Zacharias. Joannes Bapt. Gabriel engel. Apotheker. Adoniel, Hagiel, engel. Cleophas. Lucas. Joſeph, jünger. Mathias ap. Barnabas. Theophilus. Marſchalk und Truckſäß Herodis. Arioch. Balac. Horam. Memuchan. Sother. Putiphar. Nicanor.

Digitized by

Die Menge dieser Personen konnte nicht in einem Schauspielhause vereinigt werden, weil die Bühne dafür zu klein war, daher geschah die Aufführung im Freien, und es gab im Mittelalter kein Schauspielhaus.* Wie die Osterspiele aufhörten lateinisch zu seyn, mußten sie aus der Kirche weichen und auf freien Plätzen dargestellt werden. Ein Theater im antiken und heutigen Sinne kannten unsre Vorältern nicht, was sie spilahûs, spilihûs nannten (Graff 4, 1057), war nur Uebersetzung des lateinischen Wortes theatrum, die Sache hatten sie nicht. Aber schon frühe kommt daneben die Benennung spilastat, spilistat vor (Graff 6, 642) und im vierzehnten Jahrhundert spilhof (Pfeiffer's Mystiker 1, 41), was der teutschen Art der Aufführung im Freien entspricht. Diesen Namen steht zur Seite dincstat, dinchof, Gerichtsstätte, die auch im Freien war, und demgemäß findet man in dem Alsfelder Stücke (Haupt 3, 483), daß bei der Aufführung ein Kreis um die Schauspieler gezogen und vom Schultheiß wie bei einer Gerichtssitzung gehegt wurde, so daß er Jeden, der unbefugt in den Kreis trat, dadurch strafte, daß er ihn den Teufeln übergab, was nothwendig großes Gelächter veranlaßte. Diese Polizeiordnung paßte wohl für ein Fastnachtspiel, aber nicht für eine Passion, und das Stück, worin sie vorkommt, zeigt dadurch schon eine verderbliche Einmischung der Komik, die vielleicht durch den Prozeß Belials (oben S. 24) herbeigeführt wurde.

D. Sprache des Stückes.

Die Handschrift hat mancherlei Verbesserungen, daher ich sie für ein Original halte. Bei einer Urschrift soll der Abdruck

---

* Deswegen heißt es im Alsfelder Spiel (Haupt 3, 478): anno 1517 habuimus ludum passionalem usque ascensionem, *quia pluvia et ingens frigus nos abire compulit quarta hora.* Sie konnten also wegen schlechtem Wetter nicht ausspielen.

buchſtäblich ſeyn, um ihren Charakter wieder zu geben. Ich bin davon nur in folgenden Fällen abgegangen. Die Handſchrift hat aü, eü für au. Die Schreibung ü für u wurde gebräuchlich, als die Schrift von der Fraktur in die Current übergieng, denn in dieſer waren die Buchſtaben u und n gleich, man mußte alſo das u durch Striche vom n unterſcheiden. Zwei Striche auf dem u bezeichnen aber bei uns den Umlaut, alſo mußte ich ſie im Abdruck weglaſſen, um die Lautverhältniſſe nicht zu verwirren. Dieſe Vorſicht gilt namentlich für das ſechzehnte Jahrhundert.

Die Reime beweiſen, daß die Abfaſſung nicht älter iſt, als die Jahrzahl am Ende des Stückes 1494. Denn finden: erbinden 16. füſſen: ſchlieſſen 175. ſünder: kinder 330. güte: hietten 390. gebieten: behieten 398. Chriſt: briſt 27. dieſe Gleichſtellung des i und ü gehört jener Zeit an. Ferner ſind verdorbene Reime der Mundart, gebott: ſolt (für ſott) 77. erlaubet: aubet 114. thon: ſchon 135. ſchweſtern: ergen 315. komen: ſamen (l. ſomen) 72. während 65. 368 richtig kumen: ſumen ſteht. Ungenaue Schreibungen wie mer: we 30. gleich: mich 25. herre: er 51. haut: ſtat 205. leib: wyb 208. zwar: vor 395. u. ſ. w. kommen nicht in Betracht.

Mit andern Gedichten des vierzehnten Jahrhunderts hat das Stück folgende Freiheiten gemein. Reime der Kehl- und Lippenlaute, verſagen: vergraben 44. geſtorben: verborgen 98. tragen: begraben 150. gehaben: tragen 248. tag: ab 400. ſterben: Mergen 479. ſage: grabe 364. Kehl- und Zahnlaute, leng: hend 131. fehlendes t im Auslaut, tüſt: grüs 74. magt: ſag 300. fehlendes n, wunden: ſtunde 230. Reime des e (urſprünglich æ) auf e, herr: mer 108. 111. 80. Der erſte oder zweite Vokal eines Doppellauts reimt auf einfachen Laut, ſchin: ſtein 93. miltikait: het 326. ſin: rain 490. räutten: teten 384. Lange und kurze Vokale reimen, man: verſtan 70. ſtat: rat 264. Reime der Ableitſylben, ſicherlich: inniclich 304. begerung: erleſung 324.

Digitized by

Ob der Verfaſſer einen älteren Text vor ſich hatte, kann aus Obigem nicht geſchloſſen werden, auch kommen keine andern beweiſenden Spuren vor. Dagegen verräth er ſich durch ſeine Mundart als einen Schwaben, beſonders durch den Zweilaut ui, in rui, huit, tuifel, was neben den gewöhnlichen Formen vorkommt. Nicht das einzige Beiſpiel, daß dramatiſche Stücke aus Schwaben in die Schweiz kamen, ein zweites von 1539 zu St. Gallen iſt unten angeführt, und noch jetzt beſteht in Appenzell ein volksmäßiges Schauſpiel über die Erſchaffung der Welt, deſſen Text Tobler aus Schwaben herleitet (Appenz. Sprachſchatz S. 15. u. d. W. Adam und Eva).

Dieſes Schauſpiel iſt nur 30 Jahre jünger als das obige von Wismar (Nr. 12), aber wie geſunken an Kunſt und Bedeutſamkeit. Daraus ſieht man, welch' ein gutes Vorbild das Drama von Wismar hatte, und wie betrübt dagegen das Stück Gundelfingers erſcheint, der keine andere Hülfe hatte, als die zerfallene Dichtkunſt am Ende des fünfzehnten Jahrhunderts.

E. Ludus de resurrectione Christi editus per Mathiam Gundelfinger.

*

Und wil dich nemen erkennen me,
das tůt mir minem hertzen wee.
wan du den bitterlichen toud
erlitten hauſt durch der welten nout.

Maria virgo ad Johannem.

O we Johannes der groſen nout!
wär ich mit minem kind toud.
das wölte got, mech es geſin,
das ich nit ſech mines kindes pin,
die er um unſchuld erlitten haut,
um unſer ſind und miſſetaut.

[4] der gen. plur. welten iſt ganz ungewöhnlich, entweder eine ſchlechte Form oder ein Mißverſtändniß des alten gen. sing. welte.

*

das lauſſent euch gon zů hertzen
und helfent mir tragen ſeinen ſchmertzen.

Johannes ad Mariam.

Maria, liepſte můter min,
ich bit dich, lauß din wainen ſin,
gedenk, das din vil liebes kind
ſolt ſterben von den Juden blind
und menſchlich geſchlecht von ſinden
und des tüfels gewalt enbinden.
darum ſo ker fraw din gemiet
von unmůt, das dich got behiet.
min her haut dich enpfollen mir,
des gleichen haut er mich auch dir,
ich wil nun ſin der ſune din,
du ſolt auch ſin die můter min.

Maria ad Johannem dicit.

Owe Johannes, es iſt nit gleich,
das ich dich ſun, du můter mich
ſol nemen gegen Jeſum Chriſt,
der geſogen haut mine briſt.
das tůt mir an minem hertzen we,
ſeins tods vergiſſe ich nimer mer.

Deinde Joseph ab Armathia cum duobus servis accedat Mariam, inclinando se dicat.

Maria, gottes bererin,
dins kindes toud und groſſe pin
und auch din groſſes hertzelait
iſt minem hertzen ain bitterkait.
ich bit dich werde frow min,
das [du] din wainen lauſſeſt ſin,

---

[11] man kann nicht ſagen, ob dies eine Anrede an die Zuſchauer ſey, weil der Anfang des Spieles fehlt. [36] du fehlt.

und gedenk, das dines kindes toud
haut d'uelt erlößt aus ewiger not.
du solt von unmůt abelon,
so wil ich zů Pilato gon
und in bitten um Jesum din kind,
den getödtet hant die Juden blind.
ich hoffe, er solle mirs nit versagen,
er söll mich Jesum lauffen vergraben.

Maria ad Joseph dicit.

Joseph, du trüwer diener min,
lauß dir min kumer innen sin,
den ich leid zů diser frist
umb min liepstes kind Jesum Crist,
und schaff mit gwaltigen Pilatum,
das er dir [geb] ze begraben castum.

Deinde vadat Joseph cum duobus servis ad Pilatum et deposito pileo dicat.

Eya Pilate, vil lieber herre,
ich bit dich durch aller frowen er,
was ich dir ye dienstz hab geton,
das wölst mich ytzund geniessen lon
und wolst mir geben Jesum Crist,
der an das creütz gehencket ist.
ich beger das mit fleiß von dir,
er ist toud, das söllend glauben mir.

Tunc Pilatus dicat.

Joseph, lauß dir nit sein ze nout,
ich wil lausen fragen, ob Jesus sy todt,
so erst und bald ich das verston,
wirstu von mir ein antwurt han.

---

[38] für die welt, des Verses wegen.

[Tunc dicat ad servum suum Gervasium *].

Gervaſi min trüwer knecht,
merck uff und verſtand mich recht,
gang hin und thů dich nit ſumen
und hayß centurionem zů mir kummen.

Tunc dicat servus ad Pilatum.

Pilate lieber herre min,
was du gebieteſt, das ſoll ſin.

Deinde vadens ad centurionem [dicat].

Centurio du getrüwer man,
min red die ſoltu wol verſtan,
du ſolt zů minem herren komen
und dich daran nit lenger ſamen.

Centurio respondet.

Gervaſi, gang hin, vermerk was du tůſt,
ſag dinem herren min dienſt und fraintlich grůß,
als bald und ich ſo erſte mag,
ſo wil ich kumen zů im, das ſag.

Servus rediens et dicat ad Pilatum.

Her Pilate, dein gebott
han ich vollendet als ich ſolt,
und ſag dir diſe mere,
centurio kumpt dau here.

Tunc centurio veniens [dicat].

Pilate, herr und amptmann!
ich bin hie, was leit dir an?
wan leib und gůt und was ich hon,
ſol dir alzeit [ſin] undertan.

Dicat Pilatus.

Centurio merck, ich frage dich,
iſt Jeſůs todt? lauß wiſſen mich!

*) Dieſe Ueberſchrift fehlt in der Handſchrift.

Digitized by Google

du biſt der waurhait wol bericht,
die ſoltu mir verſchwigen nicht.

Centurio dicit.

Ja herr, er iſt ſicher tod,
wenn da ſach ich ſo groſſe not,
als ich vor nie haun geſechen.
das mag ich mit der waurhait jechen,
die ſon verlor iren liechten ſchin,
dar zů ſo ſpülten ſich die ſtein,
die erd erzitteret in grimikait:
da verſton ich in der warhait,
das gottes ſon iſt dau geſtorben,
das ſag ich gentzlich unverborgen.

Tunc dicit Pilatus ad Joseph.

Joſeph, nim hin den leib zů dir,
doch můſt by trüw verhaiſſen mir,
zů begraben in nach jüdſcher ee,
das uns kain ſchad dar von beſtee,

Joseph fidem dando dicit.

Got danck dir herr Pilate gůt,
wen gantz erfröwet iſt min můt,
ich glaube dir zů diſer friſt, fol. 3, b. 5
das ich in begrab als gewonhait iſt.

Recedat Joseph et obvians sibi Nicodemus dicat.

Joſeph, got grieß dich fraind und herr!
von wannen kumpſtu, was ſagtu mår
von unſerm maiſter Jeſu Criſt,
der von den Juden gekrütziget iſt? 10

Joseph dicat.

Nicodeme, ich ſag dir diſe mår,
das ich kom von Pilato her,

---

93 verlorn, die Handſchrift.

der haut mir gantz erlaubet,
das ich an diſem aubet
Jeſum nim vom crütz herab,
den wil ich legen in min grab.

Nicodemus dicat.

Joſeph, lieber frainde mein,
lauß mich deinen helfer ſein,
ſo wil ich an ain laiter ſton
und Jeſum am tůch herabe lon.
ich haun auch by mir koſtliche ſalben,
da mit ſo wöll wir allenthalben
den leib den wauren Jeſum Criſt
ſalben als es gewonhait iſt.

Joseph ad Nicodemum.

Nicodeme, diner hilf ich beger,
hais uns bringen zů laiter her,
dar zů ain hamer und ain zangen,
das wirn vom crütz herab langen.

Nicodemus ad servos.

Ihr lieben brieder, nun bytent nit lang,
bringt uns ain hamer und ain zang,
dar zů zwů laitern in rechter leng,
da mit mir raichent die hend
und auch die fieß des wauren Criſt,
der an dem crütz geſtorben iſt.

Unus ex servis ad Nicodemum.

Nicodeme, das wöll wir gern thon, Fol. 4.
wir wollen auch helfen darzů ſchon,
das Jeſus kom vom creütz herab
und werd gelegt in das grab.

---

[26] für zů beſſer zwů, wie 131.

Tunc Nicodemus genu flexo dicit.

O we aller süster her Jesus Christ!
wol gar du um unschuld gestorben bist,
das ich mit jamer clagen můß
und meins laides nimer mag haben büß.

Deinde vadant Joseph et Nicodemus ad Mariam virginem et dicat Nicodemus.

Gegriesset syestu raine magt,
und von uns baiden sehr geclagt,
um das din kind ertöttet ist
von [den] Juden durch ir argelist.
ich bit dich, lauß din clagen ser,
dann Joseph kompt von Pilato her
und haut mit im gar ibertragen,
das er uns Jesum lauß begraben.

Maria dicit.

Nicodeme, du getrüwer man,
das du min laid haust gesenchen an,
dar zů Joseph der geselle din,
das soll Jesus der sune min
und auch sin vatter im himelreich
euch dancken ymer ewiclich.

Tunc applicent servi scalas et linteum sternant, et ascendat Nicodemus a tergo crucis et in summitate crucis intuens corpus crucifixi moveat caput alta et lamentabili voce dicens. Nicodemus.

O grimer tod, o bitter pin!
wie hausiu huit den herren min
erzüget so gar jamerlich,
das er kaim menschen ist geleich.
ach got wie hausiu din todes haupt gehenckt!
o we wie ist din mund mit gallen getrenckt!
o we wie ist din houpt mit dorn zerbrochen! Fol. 4, b.
ach got wie ist din hertz mit ainem sper durchstochen!

Digitized by Google

ach got wie ſind din arm geſpannen hert!
kain auder, ſů ſy wund oder außgezert.
ach got wie ſind dir hend und fieß durchſchlagen!
das crütz hauſtu ſelber auf dinem rucken getragen.
ach menſch, das lauß dir gon zů hertzen,
und gedenck an ſinen groſſen ſchmertzen,
den er durch dich erlitten haut
um unſer ſind und miſſetaut.

Deinde corpus crucifixi circumdet et liget mappa et clavos extrahens de manibus dicat Nicodemus.

Joſeph, getrüwer geſelle min,
lauß dir Jeſum empfolchen ſin,
zuich den nagel aus den füſſen
und thů in in die arm ſchlieſſen,
biß das ich ſtig zů dir hinab,
ſo wöl wir legen in ain grab.

Interim cum Nicodemus legit* præscriptum rigmum, Joseph scalam ex opposito locatam ascendat et clavos extrahat de pedibus, et corpore suscepto ab ambobus dicat Joseph.

Biß wilkomen her Jeſu Criſt!
wie gar ungleich du worden biſt,
din leib iſt ſigen gar,
din götlich antlit iſt worden dunkelfar,
din lib iſt derzert und iſt verwunt,
du biſt gehanget biß an die 6 ſtund,
da nam ain end das lyden din.
din hertz das mecht nit ſicher ſin,
es wart mit ainem ſper uff triben,
kain auder iſt gantz beliben,
die iſt zerzeret und zerkniſt.
um unſchuld du geſtorben biſt
und hauſt doch übel nie geton,

* legit iſt gleichbedeutend mit dicit, ſ. altt. Schauſp. 28.

Digitized by Google

des wil ich dich genieſſen lan
und wil dich legen in min grab,
das ich mir ſelbs gemacht hab.
darab han ich kain verdrüſſen,
ich hoff du lauſſeſt mich genieſſen
by dir in dines vatters reich, Fol. 5.
da man ſich frewet ewiclich.

Rigmo finito dicat Maria virgo.

Johannes thů, was ich beger,
gib mir min todes kind daher,
lauß mich es handlen alſo toud
und küſſen ſine tiefen wunden rout.

Johannes ad Joseph.

Joſeph, lieber getrüwer man,
ich bitt dich, ſich das lyden an,
das unſer herr erlitten haut
und trag daher an diſe ſtat
der můter iren todten leib,
darumb bit dich das betriepte wyb.

Tunc portantes ei corpus caput dextrae ejus jungant, quo suscepto osculando dicat Maria.

Biß wilkomen toudter lychnam zart!
wen auch nauch diner menſchlicher art
von mir in diß welt biſt geborn,
und haun dich cläglich und jemerlich verlorn.
grouß fröud wart mir da offenbar,
da ich dich maget hie gebar,
ich ſach des nüwen ſternen gang
und hort der engel ſüß geſang.
nun ſich ich an dir ſune min,
das mir naintz bringt dann grouſſe pin,

[7] l. finen für iren.

war ich dich ker oder wend,
so sich ich grouß laid on end.
din leib ist durchgossen mit blůt,
des můß ich haun betriepten můt,
din antlit ist verspüwen gar,
das nement alle sament war,
dir ist ain dürne kron uff gesetz,
die dorn sind gar scharpf gewetz,
die rierent hart das hirne din.
ach toud brechestu das hertze min!
auch in din hend gaun groß wunden,
ach hertz brich nu zů diser stunde!
auch die site din ist auf gethon, Fol. 5, b.
des můß ich hertzlichen schmertzen haun.
o grimer toud, kom und büsse!
es gand durch hend und durch füsse
vil grosser stumpfer nagel dry,
kum toud und mach mich laides fry!

Joseph dicit.

Maria liebe frawe min,
schwyg und lauß din wainen sin!
du waist, das dines kindes toud
der welt was ain grosse nout,
wan welten wir hie uff erden
von der hell erleset werden,
so můst Cristus der sune din
durch uns lyden grosse pin.
dar um zwing fraw din gemiet
von unhu't, das dich got behiet,
und solt dich wohl gehaben,
wir müssen in zům grabe tragen.

---

40 ich verstehe umhu't nicht.

Digitized by Google

Nicodemus dicit.

Maria aller gnaden vol,
ein yglich menſch dich clagen ſol
um dines kindes marter groß.
gib uns ſin lib von diner ſchoß
und folg uns nauch mit im hinab,
bis das [wir] komen zů dem grab,
ſo wöl wir in zů diſer friſt
begraben als es gewonhait iſt.

Interim Johannes.

Nächt ſchlief ich auf diſer bruſt,
do trank ich luſt iber luſt;
das tranck iſt mir verbittert,
das ytz min hertz erzittert.
min troſt iſt mir engangen
und hertzlaid haut mich umfangen.

Fiat processio. primo procedens unus masculus bajulans crucem, deinde quatuor angeli portantes tres clavos et coronam, deinde quatuor cum cereis, deinde Joseph et Nicodemus et duo servi bajulantes corpus crucifixi, deinde iterum quatuor angeli cum cereis, deinde Maria virgo cum Johanne, deinde tres Mariae et ultimo duo servi portantes unguentum, et in circuitu pergant ad sepulcrum et dicat Joseph.

Jeruſalem, Hieruſalem, du arme ſtatt! Fol. 6.
wain und clag das iſt min raut,
thů hin von dir der freůden claidt,
hab rui und laid in bitterkait,
ſit das haupt der ware Criſt
durch nid in dir ertöttet iſt,
dar durch er nun erlest haut
die welt von irer miſſetaut.
den wellen wir betriepten leite
mit innikait begraben hůte.

Nicodemus dicit.

Min nam Nicodemus iſt,
ſo wil ich auch hie Jeſum Criſt
mit Joſeph zů dem grab tragen,
und kan doch nit mer by minen tagen
vergeſſen ſiner marter und ſines tods,
den er ſo gar mit groſſer not
um unſchuld huit gelitten haut.
o we der groſſe übel taut,
die die judſchait hie haut getan!
es mag nit ungerochen ſton.

Deinde dicat Maria.

Owe o we ich armes weib!
wie ſich ich hie mines kindes lib
nun alſo touten vor mir tragen,
des můß ich wainen und clagen,
und iſt min hertz gantz kumers vol.
o we das ich nit ſterben ſol,
das thet minem hertzen nit ſo we
als diſer gang, den ich gee.
o we was haut min kind gethan,
was haut man in engelten lon,
gegeben von der jůdiſchait?
des lyd ich arme groſſes laid,
wie ſol ich mins kinds enbern,
das ich von gantzem hertzen gern
ſach vor minen augen gen.
des můß ich groſſen kumer hon.

Johannes dicat. Fol. 6, b.

Maria můter raine magt,
vernim min red, die ich dir ſag.

---

77 der Reim fordert den Accuſativ. 94 das.

herr Symeonis warer mund
hie vor dir thet den jamer kund,
darum so sprich ich sicherlich,
das du magst wainen inniclich.
doch sid wir in den biechern lesen,
das Jesus Crist nit solt genesen,
er solt erlösen durch sinen toud
sein dener aus der helle not:
so soltu dich gehaben wol,
din laid dir fröd bringen soll,
in dem aller heschten tron
für war wirst du sitzen schon
mit dinem sun her Jesu Crist,
gen dem du ain sünder-sünerin bist.

Maria Jacobi.

O we o we ir lieben schuestern,
wie sols uns armen nun ergen?
das wir den herren verlorn han,
der uns alzyt trost haut gethan!

Maria Salome.

O we du süsser Jesu Crist!
wie gar um unschuld gestorben bist!
ich mit jamer das clagen müß,
kumers ich nit mag haben büß.

Maria Magdalena.

O Jesu unser lieb und begerung,
o got schepfer und unser erlesung,

---

[23] Anspielung auf den Hymnus Jesu nostra *redemtio*, amor et *desiderium*. S. unten Nr. 15. Vers 4073. Wie hier das Schauspiel von dem Kirchengesang etwas entlehnt, so näherte sich anderseits auch das Kirchenlied wieder dem Schauspiel, wie der dialogus Christi et Magdalenæ beweist bei *Daniel* thes. hymnolog. 2, 366.

Digitized by Google

was groſſer lieb und miltikait
ſo gar dich iberwunden het,
das du zů letſt ain menſch geborn
den ſchmächen tod hauſt auserkorn,
uff das du herr uns arme ſünder
vom tod erlest und gottes kinder
gebereſt, das mir ewiclich
beſeſſen dines vatter reich.
das danck wir dir mit innickait.
o we der groſſen ſchmachait,
die dir die Juden haund geton
und dich aus nid getettet hand.

Tunc conclusione dicat Maria. Fol. 7.

Jr lieben freind, nun helfend mir clagen
und mines hertzen jamer tragen.
ich bit dich min vil liebes kind
für alle, die in ſünden ſind,
die mit mir wainend dinen tod,
das du in helfeſt aus aller nout.

Tunc Judaei ineunt consilium et consilio inito dicat Rabi Moyses.

Merckend ir fürſten der prieſter!
die ſach mecht uns noch werden ſchuer;
wie wol mir mainend, es hab ein end,
ſo haut ſich doch glick bald gewendt.
wir horten all des verfierers ſag,
er welt erſtan am tritten tag;
erſtaut dan er von dem toude,
dar um iſt uns ytz gar not,
das wir des grabes haben hůt.
wird er uns geſtolen, es wer nit gůt,
man wirt gleich ſagen in allen landen,
er wer von dem toud erſtanden.

---

[44] d. h. ſchwer, der Verfaſſer ſchrieb ue für we, 395. 38.

Digitized by Google

dar um ſo rautent all dar in,
was eüch das beſt bedunck ſin.

Rabbi Salomon.

Jr herren, der haut auf min judſchait war,
groß laſter wird uns erſt offenbar,
wan es iſt nit ain kindes ſpil,
der es recht vernemen wil.
ich fürcht ir lieben Juden min,
das die falſchen junger ſin
den touten Jeſum ſtelend und ſage,
er ſy erſtanden von dem grabe.
darum möcht ich uns wol gerauten,
wir gengen gemainlich für Pilatum,
der hülf uns diſe ſach fürkumen,
das wir am letſten nicht verſumen.

Rabbi Samuel.

Ich fürcht ir herren, es ſy umſunſt,
wan Pilatus haut zů uns kain gunſt,
dar zů iſt er ain verzagter man,
er nimpt ſich der ſach nit me an.
ich beſorg, das uns ſein antwurt allen
gantz und gar werde miſſefallen;
darum dunck mich das faſt gůt,
wir ſtelten ſelber güten hůt.
iſt es dann euer aller ſin,
ſo gon ich mit eüch da hin,
ich waiß, ir werdent von im verſton,
was ich euch ytz geſaget han.

---

[46] gengen iſt in giengind verändert. Der Reim fordert Pilaten, aber 49 ſteht auch der lateiniſche Accuſativ, und ſonſt noch oft werden die lateiniſchen Formen gebraucht.

Tunc vadunt ad Pilatum et dicat rabbi Moyses.

Merck Pilate lieber herr,
es iſt noch ains, das krencht uns ſer,
darin wir dürfent diner räuten,
wie wir den dingen fürbas tetten,
wen der verfierer tet die ſag,
er wolt erſtaun am tritten tag,
erſtaut dan er von dem tode,
ſo myß mir alle lyden notte.
darum thů es um din güte
und haiß uns des grabs hietten.
nun beſorg wir, wau ſin junger kemen
und in nachts von dem grab nemen
und ſprechend dan, er wer erſtanden,
ſo würd die judſchait gar zů ſchanden
und würde die letſche irrung zuar
vil beſer, dan die erſt was vor.
dar um ſo welleſt ernſtlich gebieten
din rittern, das ſie ſgrabs behietten
von huit bis an den tritten tag,
das wir der ſorgen ſyend ab.

Pilatus dicit.

Eüwern king, von uch geborn,
hand ir ertet durch euren zorn,
des hütten litzel oder vil,
wann ich mich ſin nit an nemen wil.
er werd verhiet oder verſtolen,
die ſorg ſij euch enpfolchen.

Rabi Samuel dicit.

Jr herren, das hab ich eüch vor geſagt
und och anderß dar zů geclagt.

---

404 es ſtand zuerſt: ſein nit me mich an nemen wil. 8 es ſtand dafür: wan das ich er für nit kumen mag.

Digitized by Google

ir mainet, was ir nun fachent an? Fol. 8.
das ſöll alles ain fürgang haun.
ſo hand ir ſelber nun wol vernomen,
als wir ſyend für Pilatum kumen,
wie er ſagt in ainem ibermůt,
hiet wir wol, das werd uns gůt.
ich raut noch, das wir ſelber beſtellen
zů dem grab fier ſtarker gſellen,
die des hietent biß an den tritten tag.
und ob er ſchon nauch ſiner ſag
welt wider von dem toud erſtaun,
dar an ich deckkain glouben haun,
ald ob ſin junger des nachtes kemend
und in uß dem grab nemend,
das denn die fier gſellen warten
mit armbruſten und mit ſchleckbarten.

Rabi Salomon.

Her rabi, din raut gefellt uns wol,
das red ich als ich billich ſol.
wau wir nun weſten fier gſellen,
die wolten wir um gůten ſold beſtellen.

Tunc accedant milites et dicat primus.

Hie ſind fier gůter gſellen,
welt ir uns zů dem grab bſtellen?
wir nemend ſold, was billich iſt,
von ytz biß an den tritten tag,
das er uns nit entrinnen mag.

Rabi Salomon.

Silber und gold wir euch geben,
behietend uns das ſgrabs nun eben
dar by ſünd ir gantz nit ſchlaufen.
gond hin und hollent euer waufen,
dar mit ir behietent diſen man,
wan uns leit er gůt dar an.

Tunc auferentes arma circumeant sepulcrum et post circuitum dicit primus miles.

Nun merckend lieben gſellen gůt,
das mir das ſgrabs wol habend hůt,
ob er von toud wird auf erſton,
das er uns doch nit mag ergon.

Secundus miles. Fol. 8. b.

Den glouben kan ich nit enhon,
das er vom grab mög uff ſtan,
ſölt er aber von dem toud entrinnen
und ſin leben wider gewinnen,
ſo wer ain jamerliche not,
das er gelitten hett den bitterlichen toud.

Tertius miles.

Ob er vom toud nit auf erſtät,
doch ſöl wir wachen frie und ſpät,
uff das wir nit in unſern geſchefft
von ſinen junger werden geäfft.

Quartus miles.

Jr hond vil red, ich waiß um was,
er kumpt nit von uns, wiſſent das,
und kumpt er von uns uß dem grab,
ſo ſchlachent mir min houpte ab.

Rabi Annas.

Jr herren noch ains, das felt mir in,
das mech das aller netteſt ſin.
die ritter ſind dem gölt gar hold,
wau ſy von jünger nemend ſold
und lieſſent in von dannen tragen
und ſprächen nauch tryen tagen,
Jeſus wer vom toud erſtanden?
das brecht uns erſt al zů ſchanden.

dar für so waiß ich ain güten rigel,
das wir das grab haimlich versigel,
so mügend wir ain güte urkund hon
des, ob der stain von dannen sij taun.

Rabi Salomon.

Uff mein judschait dinem raut folgen mir,
und ist auch unser aller begir
das du das grab an fier enden
versigleſt mit dinen henden,
so syen wir aller sorgen ab
und schaiden sicher von dem grab.

Tunc Judaei signent monumentum et interim cantor incipiat responsorium: sepulto domino, et tunc retro ordinetur processio. finito responsorio dicat.

Proclamator.

Jr werden frawen und ir man, Fol. 9.
ir solt eüch lausen zů hertzen gon
das leiden Cristi und sin sterben,
als hand gethan die Mergen,
sein fraind und jünger all gemain
mit sampt siner werden můter rain.
und selt in legen in das grab
eüers hertzen und öch nemen war,
das ir das grab verzaichent eben
mit ainem tugentlichen leben.
dar zů ouch hütend spaut und frů,
das nit der tuifel kam dar zů
mit sampt dem flaisch und ouch der welt,
und eüer sel mach zů gezelt
des tüffels und der gselschafft sin,
und von eüch treib den schepfer rain,
der uns so kostlich haut erlöst,
sein kostbaren leib durch uns enblöst,

86 l. kom.

dar zů ſin blůt vergoſſen haut,
und doch gethon nie kain miſſetaut,
und ouch ſin haligen gaiſt uffgeben,
das er uns helf in das ewig leben.
Da mit haut das ſpil ain end,
got uns ſin hailgen ſegen ſend,
das mir mit Chriſto ewiclich
beſitzent ſines vatter rich.
das helf uns die trinitaut,
die end noch anfang nit enhaut.

Laus deo. 1494 jaur.

---

15. Paſſionsſpiel.

A. Ueberſicht und Inhalt.

Erſter Tag der Aufführung.

Chorgeſang der Engel.
Chorgeſang der Synagoge.
Doppelter Prolog. Vers 1 — 78.
Chorgeſang der Synagoge. Schluß der Introduktion.

Erſte Handlung.

Die Bekehrung der Magdalena.

Erſter Auftritt. Die Weltfreude der Maria Magdalena. Vers 79 — 126.
Zweiter Auftritt. Simons Einladung. Vers 127 — 146.
Dritter Auftritt. Anfang der Bekehrung Magdalena's. Vers 147 — 168.
Vierter Auftritt. Simons Gaſtmahl. Vers 169 — 172.
Fünfter Auftritt. Magdalena und der Apotheker. Vers 173 — 238.
Sechster Auftritt. Ihre Bekehrung. Vers 239 — 342.
Siebenter Auftritt. Magdalena und ihre Geſchwiſter. Vers 343 — 388.

Zweite Handlung.

Chriſtus in Jeruſalem.

Erſter Auftritt. Chriſti Verſuchung. Vers 389 — 432.
Zweiter Auftritt. Chriſtus fängt an zu lehren. Vers 433 — 448.

Digitized by Google

Dritter Auftritt. Wunder Chriſti. Vers 449 — 474..
Vierter Auftritt. Das Wunder am Teich Bethesda. Vers 475 — 512.
Fünfter Auftritt. Chriſtus und die Phariſäer im Tempel. Vers 513 — 608.
Sechster Auftritt. Chriſtus und ſeine Jünger. Vers 609 — 642.

Dritte Handlung.

Chriſtus außerhalb Jeruſalem.

Erſter Auftritt. Chriſtus und die Samariterin. Vers 643 — 710.
Zweiter Auftritt. Rückkunft der Jünger. Vers 711 — 736.
Dritter Auftritt. Bekehrung der Samariter. Vers 737 — 762.
Vierter Auftritt. Der Jüngling zu Nain. Vers 763 — 798.

Vierte Handlung.

Chriſtus in Jeruſalem.

Erſter Auftritt. Streit der Juden mit Chriſtus. Vers 799 — 888.
Zweiter Auftritt. Die Ehebrecherin im Tempel. Vers 889 — 942.
Dritter Auftritt. Heilung des Blindgebornen. Vers 943 — 966.
Vierter Auftritt. Der geheilte Blinde vor den Phariſäern. Vers 967 — 1106.
Fünfter Auftritt. Der Geheilte bei Chriſtus. Vers 1107 — 1118.
Sechster Auftritt. Chriſtus und Leviathan. Vers 1119 — 1128.
Siebenter Auftritt. Vertreibung der Verkäufer aus dem Tempel. Vers 1129 — 1178.

Fünfte Handlung.

Lazarus.

Erſter Auftritt. Tod des Lazarus. Vers 1179 — 1210.
Zweiter Auftritt. Wird Chriſto gemeldet. Vers 1211 — 1232.
Dritter Auftritt. Er ſagt es den Jüngern. Vers 1233 — 1258.
Vierter Auftritt. Erweckung des Lazarus. Vers 1259 — 1338.
Fünfter Auftritt. Chriſtus gibt ſich den Juden zu erkennen. Vers 1339 — 1372.
Sechster Auftritt. Streit der Juden mit Chriſtus. Vers 1373 — 1460.
Siebenter Auftritt. Anſchlag der Juden auf Chriſti Tod. Vers 1461 — 1492.
Achter Auftritt. Martha's Einladung. Vers 1493 — 1506
Neunter Auftritt. Gaſtmahl bei Martha. Vers 1507 — 1532.

Sechste Handlung.

Vorbereitung des Leidens.

Erſter Auftritt. Einritt in Jeruſalem. Vers 1533 — 1562.
Zweiter Auftritt. Chriſtus wird vom Vater den Juden geoffenbart. Vers 1563 — 1632.

Digitized by Google

Dritter Auftritt. Chriſtus kündigt den Jüngern ſein Leiden an. Vers 1633 — 1642.
Vierter Auftritt. Die Juden beſchließen, Chriſtum zu tödten. Vers 1643 — 1672.
Fünfter Auftritt. Verrath des Judas. Vers 1673 — 1700.
Schlußwort des Ausrufers. Vers 1701 — 1710.
Schlußchor der Synagoge. Abzug der Schauſpieler. Ende des erſten Tages der Aufführung.

Zweiter Tag.

Chorgeſang der Engel.
Prolog des Ausrufers. Vers 1711 — 1720.

Erſte Handlung.

Das Abendmahl.

Erſter Auftritt. Beſtellung des Speiſeſaals. Vers 1721 — 1738.
Zweiter Auftritt. Bereitung des Abendmahls. Vers 1739 — 1766.
Dritter Auftritt. Das Abendmahl. Vers 1767 — 1850.
Vierter Auftritt. Judas beſtellt die Juden. Vers 1851 — 1862.
Fünfter Auftritt. Chriſtus ſagt ſein Leiden voraus. Vers 1863 — 1978.

Zweite Handlung.

Der Oelberg.

Erſter Auftritt. Chriſtus am Oelberg. Vers 1979 — 2018.
Zweiter Auftritt. Rüſtung der Juden. Vers 2019 — 2066.
Dritter Auftritt. Chriſtus wird gefangen. Vers 2067 — 2144.

Dritte Handlung.

Chriſtus vor den Hohenprieſtern.

Erſter Auftritt. Erſte Verläugnung Petri. Vers 2145 — 2150.
Zweiter Auftritt. Chriſtus vor Annas. Vers 2151 — 2212.
Dritter Auftritt. Mißhandlung Chriſti. Vers 2213 — 2260.
Vierter Auftritt. Chriſtus vor Cayphas. Vers 2261 — 2360.
Fünfter Auftritt. Zweite und dritte Verläugnung Petri. Vers 2361 — 2394.
Sechster Auftritt. Verzweiflung des Judas. Vers 2395 — 2470.
Siebenter Auftritt. Verdammniß des Judas. Vers 2471 — 2512.

Vierte Handlung.

Das Todesurtheil.

Erſter Auftritt. Chriſtus vor Pilatus. Vers 2513 — 2602.
Zweiter Auftritt. Wegführung Chriſti. Vers 2603 — 2628.

Digitized by Google

Dritter Auftritt. Christus vor Herodes. Vers 2629 — 2720.
Vierter Auftritt. Zurückführung Christi. Vers 2721 — 2736.
Fünfter Auftritt. Christus zur Geisselung hingegeben. Vers 2737 — 2806.
Sechster Auftritt. Geisselung. Vers 2807 — 2896.
Siebenter Auftritt. Christus wird verurtheilt. Vers 2897 — 3010.

Fünfte Handlung.

Die Kreuzigung.

Erster Auftritt. Die Kreuztragung. Vers 3011 — 3062.
Zweiter Auftritt. Simon von Cyrene. Vers 3063 — 3094.
Dritter Auftritt. Die Töchter Sions. Vers 3095 — 3202.
Vierter Auftritt. Kreuzigung der beiden Schächer. Vers 3203 — 3232.
Fünfter Auftritt. Kreuzigung Christi. Vers 3233 — 3344.
Sechster Auftritt. Verlosung des Rockes. Vers 3345 — 3362.
Siebenter Auftritt. Die Inschrift am Kreuze. Vers 3363 — 3380.
Achter Auftritt. Die sieben Worte. Vers 3381 — 3446.

Sechste Handlung.

Grablegung.

Erster Auftritt. Die Schächer am Kreuze. Vers 3447 — 3486.
Zweiter Auftritt. Longinus. Vers 3487 — 3514.
Dritter Auftritt. Marien Klagen. Vers 3515 — 3544.
Vierter Auftritt. Christiana und Judäa. Vers 3545 — 3598.
Fünfter Auftritt. Joseph und Nikodemus. Vers 3599 — 3618.
Sechster Auftritt. Kreuzabnahme. Vers 3619 — 3658.
Siebenter Auftritt. Begräbniß. Vers 3659 — 3664.
Achter Auftritt. Christiana und Judäa. Vers 3665 — 3774.

Siebente Handlung.

Die Vorhölle.

Erster Auftritt. Bestellung der Grabwache. Vers 3775 — 3814.
Zweiter Auftritt. Bezahlung der Wächter. Vers 3815 — 3842.
Dritter Auftritt. Die Wächter am Grabe. Vers 3843 — 3858.
Vierter Auftritt. Höllenfahrt. Vers 3859 — 3882.
Fünfter Auftritt. Erlösung der Altväter. Vers 3883 — 3976.

Achte Handlung.

Die Auferstehung.

Erster Auftritt. Christus erscheint seiner Mutter. Vers 3977 — 3990.
Zweiter Auftritt. Das Erwachen der Grabhüter. Vers 3991 — 4032.

Digitized by Google

Dritter Auftritt.	Die Frauen und der Salbenkrämer.	Vers 4033 — 4072.
Vierter Auftritt.	Die heil. Frauen am Grabe.	Vers 4073 — 4100.
Fünfter Auftritt.	Die Frauen und die Apostel.	Vers 4101 — 4106.
	Das Ende des Spieles fehlt.	

B. Die Handschrift.

Die Handschrift gehört der fürstlich fürstenbergischen Bibliothek zu Donaueschingen, sie ist auf Papier, in gespaltenem Folio, ohne Deckel nur geheftet, daher am Ende durch abgerissene Blätter mangelhaft. Sie hat noch 88 Blätter und Spuren von 6 fehlenden Blättern. Die Schrift gehört in die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts, die Namen der handelnden Personen und die Anleitung für die Aufführung sind roth geschrieben und die lateinischen Kirchentexte mit Musiknoten versehen. Die Verse sind abgesetzt.

Wie groß der Text war, läßt sich nicht sagen, weil am Ende desselben die Tracht der Schauspieler angegeben war, die bei ihrer Menge mehrere Blätter füllen konnte. Darnach ist es aber wahrscheinlich, daß er nicht weiter ging als die Auferstehung. Sein Umfang ist wohl der größte aller altteutschen Schauspiele, die wir bis jetzt kennen, denn das Alsfelder Stück hat etwas über 4200 Verse, mit Einschluß der Ueberschriften, ohne dieselben wird es nicht so groß als das Donaueschinger seyn. Von ähnlichem Umfang war auch das Frankfurter Spiel, wie seine große Scenerie und Uebereinstimmung mit dem Alsfelder andeuten, endlich jenes über Mariä Himmelfahrt in meinen altteutschen Schauspielen, dem am Ende vieles fehlt. Eine noch größere Ausdehnung haben die französischen Spiele, denn die Passion bei Jubinal (2, 139 flg.) hat über 6500 Verse.

Ausgezeichnet ist die Donaueschinger Handschrift dadurch, daß sie den Text und die Scenerie zugleich enthält, und zwar diese in einer Ausführlichkeit, wie sie mir bei keinem andern Texte bekannt ist. Diese Anordnung und die Frankfurter sind

Digitized by Google

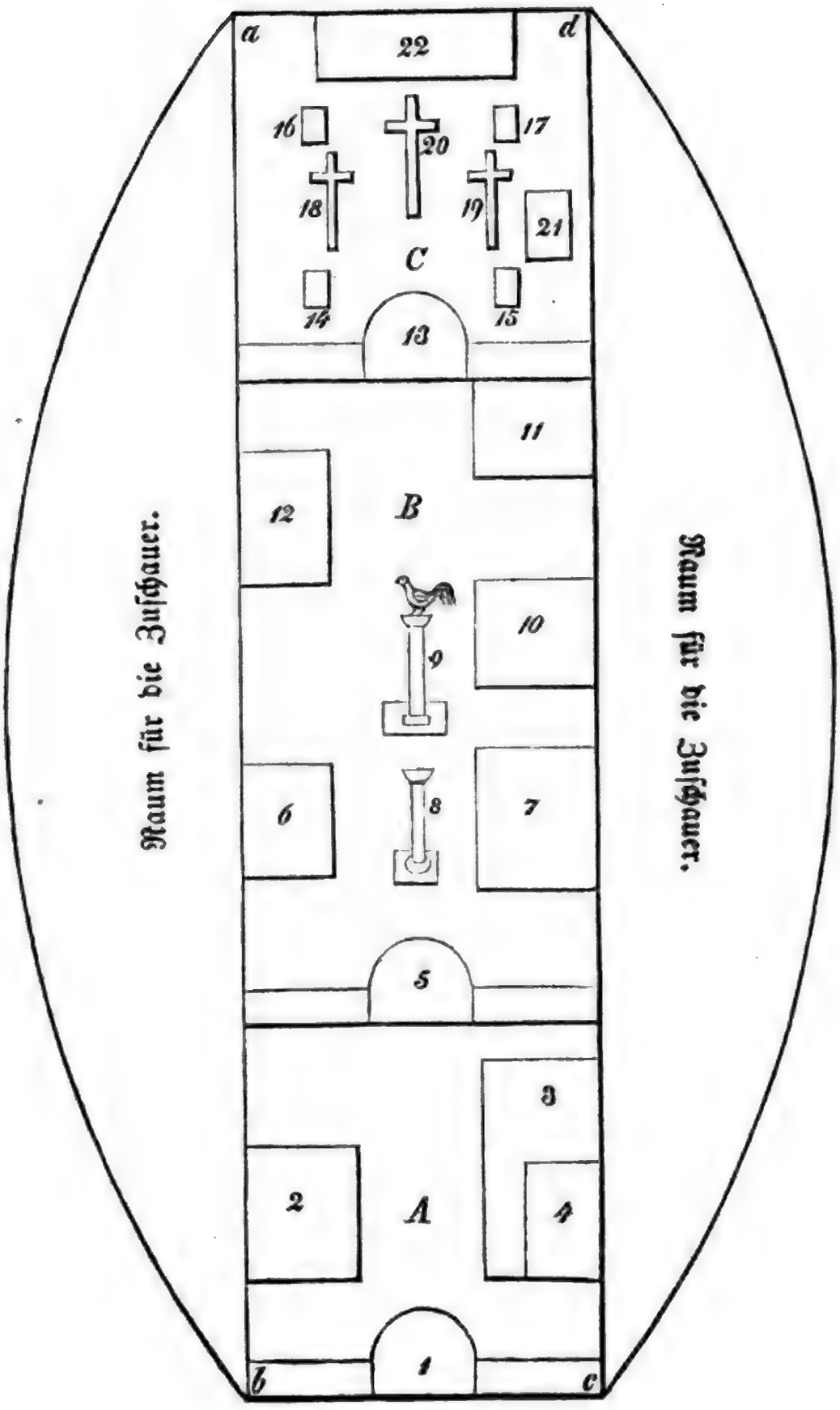
bis jetzt die vollständigste und lehrreichste Angabe über die Einrichtung der Bühne und die Aufführung im Mittelalter.

Die Handschrift hat eingelegte Zettel und beigefügte Notizen aus dem sechzehnten Jahrhundert, welche Aenderungen des Textes bei den späteren Aufführungen enthalten und die ich in den Anmerkungen mitgetheilt. Man sieht auch der Handschrift an, daß sie oft gebraucht wurde. Wäre sie noch ganz, so würden vielleicht die Jahre darin angemerkt seyn, wann das Stück aufgeführt wurde. Auch eine rohe Zeichnung des sechzehnten Jahrhunderts liegt auf einem losen Blatte darin, worauf die Bühneneinrichtung dargestellt ist, die jedoch bei weitem nicht mehr so viele Gegenstände enthält, als im Eingang des Stückes angegeben sind. Man hat also bei der späteren Aufführung das Stück abgekürzt, wie man es noch heutzutage thut.

C. Einrichtung der Bühne.

Obgleich die erwähnte Zeichnung später ist als die Handschrift und mit ihr nicht ganz übereinstimmt, so habe ich sie doch in einer Abbildung hier beigegeben. Es läßt sich daraus wenigstens die Bühneneinrichtung des sechzehnten Jahrhunderts ersehen, die von jener des fünfzehnten Jahrhunderts nicht sehr verschieden seyn konnte, weil noch im Freien gespielt wurde.

Digitized by Google


a
d
22
16
17
20
18
19
21
C
14
15
13
11
12
B
10
9
8
6
7
5
3
2
A
4
1
b
c
Raum für die Zuschauer.
Raum für die Zuschauer.

ABC sind die drei Abtheilungen der Bühne.
1 Das erste Thor.
2 Die Hölle, beigeschrieben: die hel.
3 Der Garten Gethsemane, Beischrift: der gart.
4 Der Ölberg, ebenso beigeschrieben.
5 Zweites Thor, „das tor."
6 „Herodes hauß."
7 „Pilatus hauß."
8 „die sul, daran Jesus gaist", d. h. gegeisselt wird.
9 „die sul, daruff der guler (Hahn) ist."
10 „Kaivas hus."
11 „Annas huß."
12 „das huß in [dem] das nachtmal war."
13 Drittes Thor.
14, 15, 16, 17 Die Gräber, so auch beigeschrieben.
18, 19 Kreuze der beiden Schächer.
20 Kreuz Christi.
21 „das hailig grab."
22 „der himmel."

Die Umfassungslinie der Bühne a b c d ist nicht auf der Handzeichnung angegeben, sondern von mir beigefügt. Außerhalb dieser Linie waren die Sitze oder Stehplätze für die Zuschauer. War das Stück, und mithin auch die Anzahl der Schauspieler groß, so mußte auch die Bühne einen verhältnißmäßigen Raum haben, um alle zu fassen. Dann konnten aber die Zuschauer wenig verstehen, die weit von der Abtheilung der Bühne waren, wo gerade die Handlung vorging. Es scheint mir daher, daß die Zuschauer sich jedesmal zu der Abtheilung stellten, wo gespielt wurde, daß sie also mit dem Schauspiel weiter rückten, wie es in eine andere Abtheilung ging. Lärm und Getös war dabei unvermeidlich, bis die Leute wieder auf ihren Plätzen saßen oder standen, und ich erkläre mir daher die Anmahnung silete, die gewöhnlich jeder Handlung vorhergeht. Da die alte Bühne keine Veränderung

Digitized by Google

der Scene hatte, wie die jetzige, so blieb nichts übrig, als die veränderten Scenen in Abtheilungen neben oder hinter einander auf die Bühne zu stellen, wie wir es in dieser Zeichnung sehen. In diesen Abtheilungen blieben die Schauspieler ruhig jeder auf seinem Platze, bis die Reihe des Stückes in die Abtheilung und an ihn kam.

Wie die Häuser auf der Bühne beschaffen waren, gibt die Zeichnung nicht an. In dem Holzschnitt der ältesten Uebersetzung des Terenz, den auch Gottsched wieder abbilden ließ, haben die Häuser Mauern und Wände. Waren aber die Buden mit Bretterwänden auf der Bühne versehen, so hinderten sie die Zuschauer, je nach ihrem Platze Alles zu sehen. Sicherlich hat man diesen Uebelstand vermieden, denn die Zuschauer, die gerade hinter einem Hause standen, hätten sich vor oder seitwärts gedrängt, um die Handlung zu sehen, und dadurch hätte es mancherlei Störung gegeben. Bestanden aber die Häuser nur aus vier Pfosten mit einem Dache, waren sie also ohne Wände und durchsichtig, so hinderten sie die Zuschauer nicht. Ich kann aber nicht nachweisen, daß es so war. In diesem Stücke war wenigstens das heilige Grab mit Wänden versehen, denn (V. 3664) wird angegeben, daß Jesus aus dem Grabe weg schleicht, sich anderst ankleidet und zur Auferstehung wieder hinein legt. Das geschah wohl nicht vor den Augen der Zuschauer, sondern hinter Bretter- oder Tuchwänden.

Für den großen Inhalt der alten Schauspiele waren aber so viele Oertlichkeiten nöthig, daß man sie nicht alle in drei oder auch mehrere Abtheilungen bringen konnte. Im Eingang dieses Stückes werden 18 Oertlichkeiten angeführt, die auf der Bühne seyn sollten, darunter auch die ganze Stadt Nain, und obige Uebersicht zeigt, daß die Handlung bald in Jerusalem, bald auf dem Lande vorgeht. Man mußte daher einen und denselben Ort zum Schauplatz verschiedener Handlungen gebrauchen, ohne daß man wie jetzt die Dekoration

Digitized by Google

ändern konnte, alſo nicht einmal dem Scheine nach einen andern Ort hatte. Daher heißt es im Eingang dieſes Stückes, daß die Geiſſelung, Krönung und das Abendmal „und andere Dinge" an einem und demſelben Orte, „auf einer gemeinen Burg" der Bühne vollbracht wurden, weil man eben keine Maſchinerie hatte, um die Dekoration zu ändern, noch den Platz, um ſo viele Abtheilungen auf der Bühne zu machen.

Bei Spielen, die mehrere Tage dauerten, konnte man auch die nöthigen Oertlichkeiten nach und nach auf die Bühne ſtellen; wenn man alſo z. B. die Hölle am erſten Tage nicht brauchte, ſondern am zweiten, ſo that man ſie erſt an dieſem auf die Bühne. Dieſe Aufeinanderfolge entſpricht einigermaßen der jetzigen Veränderung der Scene. Im franzöſiſchen Schauſpiel ſcheint man es ſo gemacht zu haben, denn bei Jubinal (2, XII.) werden die Oertlichkeiten nach den Tagen angeführt und zwar ſo, daß z. B. Morgens eine Abtei noch nicht auf der Bühne erwähnt wird, ſondern erſt Nachmittags. Man ſpielte nämlich in Frankreich wie in Teutſchland den ganzen Tag und ſetzte nur während dem Mittageſſen aus (Jubinal 1, XLIII.).

Wie ich unten bemerke, ſo führen die Franzoſen den Urſprung ihres Schauſpiels auf die römiſche Zeit zurück. Der chriſtliche Inhalt des Drama's im Mittelalter gibt dafür keine Vergleichpunkte, aber die Bühneneinrichtung iſt dabei zu berückſichtigen. Obige Abbildung des Theaters gibt zu folgenden Bemerkungen Anlaß. War die Scene, wie geſagt, durchſichtig, d. h. nur mit Pfoſten und Stangen abgeſchloſſen, ſo konnten die Zuſchauer rund um dieſelbe ſtehen. Die Scene war alsdann der Durchmeſſer des Kreiſes der Zuſchauer, und das Ganze ein Amphitheater. Ich habe daher auf der Abbildung dieſen Umkreis der Zuſchauer angedeutet.

Die Ueberbleibſel des großen Amphitheaters in Trier würden eine ähnliche Einrichtung zeigen, wäre es nicht für Thierhetzen beſtimmt geweſen, wodurch der innere Boden frei

Digitized by Google

bleiben mußte. Die Reste anderer römischer Theater am Oberrhein sind nur halbe Bühnen, die unsern jetzigen gleichen, wie zu Augst bei Basel und zu Mandeure.* Wurde die Scene im Mittelalter an eine Wand angelehnt, so konnten die Zuschauer auch nur in einem Halbkreis herum stehen, und dann war die Einrichtung ähnlich dem einfachen Theater, war aber die Scene auf einem freien Platze, wie gewöhnlich, so standen die Zuschauer in zwei Halbkreisen um dieselbe, das Theater war also ein doppeltes oder Amphitheater. Gebäude wie im Alterthum hatte man dafür nicht mehr, man mußte daher mit ärmlicher Nachahmung vorlieb nehmen (S. oben 129).

D. Aufführung des Stückes.

Die Bühne heißt in diesem Stücke der Platz, wahrscheinlich weil es auf dem Marktplatz aufgeführt wurde, im Alsfelder Stücke der Plan, die Ebene (Haupt 3, 483). Es ist darunter auch der freie Raum einer jeden Abtheilung verstanden, der zur Handlung bestimmt war, der Spielraum oder die Scene. Die Schauspieler saßen nämlich an den vier Seiten der Abtheilung herum (V. 504. 648. 762.), und an wen die Reihe kam, der gieng hervor auf den Spielraum, was in diesem Stücke auch „her fur gan" heißt. In der Frankfurter Rolle steht dafür: surgat a loco suo (Fichard 138), jede Person hatte ihren Platz (locus suus, locus

*) Ueber die Reste des Theaters zu Augst s. *Schöpflin* Alsat. illustr. 1, 161. Von Augst gieng eine römische Straße nach Mandeure (Epamanduodurum) am Doubs bei Montbeliard, wo sich ebenfalls Ruinen eines großen römischen Theaters befinden. S. die Abbildungen in den Antiquités de l'Alsace par de *Golbéry*, Mulhouse 1828. planches 3, 4, 5, und Text Seite 14. Ueber den Hang zum Theater, den die Einwohner von Trier noch im fünften Jahrhundert hatten, spricht *Salvian.* de gubernat. dei lib. 6 p. 211 ed. *Rittershus.* Die Abbildung der Reste des römischen Amphitheaters zu Trier sieh in Schmidt's Baudenkmalen der röm. Periode und des Mittelalters in Trier. Lief. 5, Tafel 5.

Digitized by Google

Iudaeorum. Fichard 140. 141.), wo sie blieb, bis die Reihe des Spieles an sie kam (donec ordo eum tangat. Fichard 141).

Dieses Spiel hat keine musikalische Ouvertüre wie das Frankfurter, sondern den Ausrufer begleiten nur zwei Hornisten (V. 20). Die Rede jedes Schauspielers heißt ein Spruch, für die Chorgesänge kommt kein eigener Namen vor.

Das alte Schauspiel hatte so viel darzustellen, daß es sich nicht auf eine täuschende Nachahmung der Wirklichkeit einlassen konnte, wie das jetzige Theater, weil die alte Bühne dazu nicht eingerichtet war.* Man behalf sich mit Andeutungen. So besteht das Gastmal Simons in diesem Stücke aus Brot und Fisch (146), zu dem Abendmal kommt noch ein Lamm, der Apotheker ist nur für eine Salbe da, und in dem Frankfurter Spiele ist der Berg, worauf Christus versucht wird, ein aufrecht stehendes Faß, in diesem ein Gerüst (388). Von einer Theaterperspektive ist dabei keine Rede, da die Papierwände (Coulissen) fehlen. Der Brunnen war auch kein laufender, sondern nur eine Cisterne oder ein Loch. War etwas gebraucht auf der Bühne, so wurde es nicht wie jetzt hinaus getragen, sondern nur auf die Seite gestellt, wie z. B. die übrigen Speisen und Tischgeräthe nach dem Essen (V. 764.) So wird man es auch mit dem Krankenbett des Lazarus und dem Sarge des Jünglings von Nain gemacht haben. Der Esel, der zum Einritt in Jerusalem nöthig war, blieb den ersten Tag ebenfalls auf der Bühne.

Für die Nachahmung des Donners diente ein Flintenschuß (1604). Die Fußwaschung wurde aber förmlich vorgenommen (1788).

Einige Anfänge von Theatermaschinerie sind auch vorhanden. Um darzustellen, daß der Teufel in den Judas eingegangen sey, mußte dieser einen lebendigen schwarzen Vogel an den Füßen vor den Mund halten und flattern lassen (1844).

---

* Vgl. Jubinal 1, préf. XLI. flg.

Digitized by Google

Wie aber der blutige Schweiß und das Blutvergießen bei der Kreuzigung dargestellt wurde, ist nicht angegeben. Es ist überhaupt schwer, sich eine Vorstellung zu machen, wie bei dem Mangel aller optischen Täuschung die Mißhandlung und Kreuzigung Christi konnte aufgeführt werden. Der Selbstmord des Judas ist eine förmliche Hinrichtung durch den Beltzebub, der das Geschäft des Henkers versieht. Der Teufel steigt dem Judas auf der Leiter voran und zieht ihn an dem Stricke nach. Den Judas konnte man aber nicht henken lassen, das hätte eine gefährliche Mechanik werden können, daher ging ein Seil mit Rollen von dem Baume bis in die Hölle, um darzustellen, daß die Seele des Judas verdammt sey.* Diese Maschinerie ist nicht genauer angegeben (2410), es heißt nur, der Teufel soll ihn wohl am Haken versorgen und sich hinter ihn auf einen Bengel setzen (2470). Judas soll aber vorn im Kleide einen schwarzen Vogel und Gedärme von einem Thiere haben, so daß der Vogel fortfliegt und die Gedärme herausfallen, wenn ihm der Teufel das Kleid aufreißt, worauf dann beide auf dem schiefen Seile in die Hölle rutschen (2478). Lucifer nimmt den Judas vom Seile ab und die Teufel tragen denselben in die Hölle. In dem Frankfurter Stücke (Fichard 148) wurde nur ein Bild des Judas (**imago facta ad instar Judae**) gehenkt.

Schwierig war auch die Maschinerie bei dem Tode Christi. Der Vorhang des Tempels mußte herabfallen, also mußte man dazu eine Vorrichtung haben, die Todten standen auf, was noch schwerer darzustellen war, Sonne und Mond mußten hinter sich gehen, nebst den Leuten, welche dazu geordnet waren. Wie das gemacht wurde, ist auch nicht angegeben (3446). Während dem hing den Schächern ein gemaltes Bild (ihre Seele) aus dem Munde, der Engel nahm des

---

* Daß es wirklich zuweilen unglücklich ablief, hat Jubinal 1, prél. XLII. fig. gezeigt.

Digitized by Google

Guten Seele in den Himmel, der Teufel des Bösen in die Hölle (3454). Bei dem Beinbruch der Schächer lief Blut, wie bei dem Stich des Longinus (3476). Da die Seelen der Altväter und unschuldigen Kinder in der Vorhölle nicht bekleidet sind, so wurde die Nacktheit bei jenen durch Hemden vorgestellt, die sie über ihre Kleider zogen, oder auch durch eng anschließende fleischfarbene Gewänder, die Kinder aber sollten ganz nackt seyn, was bei der rauhen Jahreszeit um Ostern doch schwerlich immer thunlich war (3890).

Je größer die Spiele und ihre Vorbereitung waren, sowohl für die Kleidung als die Bühne, desto bedeutender auch die Kosten der Aufführung. Kleine Stücke, oder auch einzelne Theile von größern, wurden von den Schülern einer Kloster-, Stifts- oder Domschule aufgeführt, wie in diesem Spiele (1558), in dem Frankfurter (Fichard 131) und in Christi Auferstehung (altt. Schauspiele 144) erwähnt ist. Diese Sitte behielten die Jesuiten in ihren Schulen bei, welche in ihren Gymnasien einen Theatersaal hatten, worin von ihren Schülern alljährlich ein lateinisches geistliches Schauspiel aufgeführt wurde. Die Schüler erhielten nach der Vorstellung Essen und Trinken, was im Schlußwort der altteutschen Schauspiele 144 geradezu verlangt wird. Damit werden auch andere dramatische Volksspiele, wie das Tre ri ro am Sonntag Lätare, der Pfingstlümmel (Schmid Schwäb. Wörterbuch u. d. W.) und die Erschaffung der Menschen (Tobler Appenzell. Sprachschatz u. d. W. Adam und Eva) belohnt.

Ueber die Kosten der größeren Schauspiele im sechzehnten Jahrhundert enthalten besonders die Handschriften in Lucern viele Nachrichten, wovon nur wenige im Lucerner Wochenblatt von 1837, Nr. 1 bis 3 gedruckt sind. Solche Angaben darf man in der Geschichte der dramatischen Dichtkunst nicht unbeachtet lassen, weil die Aufführung wesentlich zu dieser Dichtungsart gehört. Aus dem Mittelalter habe ich darüber keine Nachricht. In Frankreich trugen die Vereine der Schau-

Digitized by Google

ſpieler dieſe Koſten (Jubinal 1, préf. XLIII.) und ließen ſich von den Zuſchauern etwas bezahlen, was unſerm Eintrittsgeld entſpricht, alſo in ähnlicher Weiſe, wie auf unſern Märkten die Zuſchauer den kleinen Hanswurſttheatern etwas bezahlen. Im Mittelalter war es bei uns auf ähnliche Weiſe, denn ein für die Zuſchauer wohlfeiles Oſterſpiel wird bei Hoffmann 2, 298 erwähnt.

E. Zuſammenhang mit dem franzöſiſchen Schauſpiel.

In dem folgenden Stücke treten die chriſtliche Kirche und die Synagoge (Chriſtiana und Judäa) als redende und handelnde Perſonen auf (3545 flg.), das erſte Beiſpiel in einem teutſchen Drama. Das weist nach Frankreich und in der Paſſion bei Jubinal (2, 258) erſcheinen die sainte église, vieille loy und die synagogue als handelnde Perſonen und zwar an derſelben Stelle des Dramas wie im Teutſchen, nämlich nach der Bekehrung des Longinus. Dieſer Zuſammenhang in einem ſpeciellen Punkte ſpricht für die Verwandſchaft der dramatiſchen Dichtkunſt beider Völker. Und es ſteht dieſes Beiſpiel nicht allein, ſondern kommt auch in dem Frankfurter Stücke vor (1. Bd. 1, 195) und in dem Maeſtrichter (Haupt 2, 306 — 310), die beide auch in andern Zügen auf franzöſiſche Muſter zurück weiſen.

Ein anderer Zug iſt dieſer. Bei Jubinal heißt der Knecht des Phariſäers Simon, der Diener beim Abendmahl und der Knecht des Hohenprieſters Malquin, Malchus (2, 146. 174. 184), was demnach überhaupt ein Knechtsnamen iſt. In dem teutſchen Stücke iſt dieſe Verwechslung vermieden, Simons Knecht heißt Matuſalem (V. 138). Von der Gefangennehmung Chriſti an iſt aber Malchus in beiden Stücken dieſelbe Perſon. Da ihm Chriſtus das abgehauene Ohr wieder anheilte, ſo ſollte man nach menſchlicher Weiſe Dankbarkeit von Malchus erwarten, er tritt aber darnach im teutſchen Stücke (V. 2090 flg.) als der bitterſte Feind Chriſti auf,

Digitized

mit einer teufliſchen Bosheit. Noch ärger Malquin bei Jubinal, er verſpricht Jeſu alle Dankbarkeit, wenn er ihm ſein Ohr heile, und kaum iſt es geſchehen, ſo erklärt er die Heilung für Zauberei und zeigt den größten Haß gegen Jeſus (2, 189 flg.). Er ſchlägt ihn vor Annas in's Geſicht (2, 193) u. ſ. w. Von hier an bieten beide Stücke viele Vergleichpunkte dar, die ich übergehe. Ich kann ſchon darnach ſagen, daß die Perſon des Malchus aus dem Franzöſiſchen genommen ſey. So auch die des Juden Moſſe, der mit demſelben Namen bei Jubinal vorkommt. Dieſer fordert den Malquin zum Zeugniß gegen Jeſus auf (2, 198) und auch im folgenden Stücke iſt er Zeuge (V. 2329), und knebelt auch den Heiland mit Seilen wie im Franzöſiſchen (V. 3035. Jubinal 2, 230).*

Drei andere Perſonen kommen gerade ſo im Franzöſiſchen vor wie im Teutſchen. Es ſind die drei Marien, die auf dem Leidenswege in Klagen ausbrechen, und zu welchen Töchtern Sions Chriſtus ſich umwendet und ſie über ſich ſelbſt und ihre Kinder weinen heißt (V. 3095 flg.). Bei Jubinal (2, 236) ſind es die trois Magdelaines.

Das teutſche Stück hat kein Teufelſpiel und auch das franzöſiſche iſt bei der Vorhölle mit der Teufelsſcene nicht ausführlich, beide aber ſchließen mit den drei Marien und dem Salbenhändler, ohne daraus ein komiſches Zwiſchenſpiel zu machen, wie es in andern Stücken vorkommt. Dagegen erſcheint als komiſche Pantomime in dieſem Spiele die Schlägerei der Wächter am Grabe (3998. 4007 flg. vgl. 3042), die man auch im Franzöſiſchen antrifft (Jubinal 2, 370).

Das teutſche Schauſpiel iſt nach dieſen Wahrnehmungen weder eine Ueberſetzung des franzöſiſchen, noch eine Nachahmung, wohl aber hat es ein franzöſiſches Vorbild benutzt,

* Der eben ſo boshafte Spießgeſelle des Malquin iſt Haquin, für welchen ich keinen hebräiſchen Namen weiß. Der Sprache nach iſt er mit dem teutſchen Hagen einerlei.

Digitized by Google

und zwar nicht unmittelbar, sonst würde es sich hie und da wörtlich an sein Muster anschließen, sondern mittelbar, indem es schon vorhandenen teutschen Schauspielen folgte.

Aus der Untersuchung der bis jetzt bekannten Schauspiele läßt sich folgendes Ergebniß abnehmen.

In Niederteutschland reicht der Einfluß des französischen Dramas bis an die Ostsee. Das Verbindungsmittel war wol kein anderes als der Verkehr der Hansestädte. Die äussersten bekannten Endpunkte sind Maestricht an der französischen (wallonischen) Gränze und Wismar an der Ostsee im Wendenland. Von dem Mittelgliede, nämlich von den Städten am Niederrhein von Remagen bis Wesel ist noch kein Schauspiel des Mittelalters aufgefunden. In wie fern das niederländische Schauspiel damit zusammen hieng, läßt sich nicht sagen, weil kein entsprechendes Stück im Niederländischen zur Vergleichung übrig ist.

Die mitteltеutsche Heimat anderer Schauspiele habe ich früher nachgewiesen. Sie beginnen zu Trier, gehen über Frankfurt und Alsfeld in Oberhessen und endigen in Thüringen (altt. Schausp. 11). Den Zusammenhang des Alsfelder Spieles mit dem Frankfurter hat Vilmar gezeigt, man lernt daraus, wie kleinere Städte solche Schauspiele von größeren bekamen. Das Frankfurter Stück weist nach Frankreich zurück, und die Thüringer spielen auf Böhmen an, welches ebenfalls seine alten Schauspiele hat, die mit den teutschen überein stimmen. In dieser Reihe fehlt der Anfangspunkt, nämlich Luxemburg, Dietenhofen (Thionville) und die obere Saargegend, von welchen nichts dramatisches bekannt ist. Auch läßt sich noch nicht bestimmen, ob und in wie fern die Verpflanzung des Luxemburgischen Hauses den Einfluß des französischen Dramas durch Mitteltеutschland bis nach Böhmen gebracht hat.

Für Südteutschland ist nur so viel gewiß, daß mittelrheinische Schauspiele dahin gekommen, so wie auch einige

Digitized by

Zeugniſſe vorhanden ſind, daß ſchwäbiſche Stücke in die Schweiz Eingang fanden. Aus dem Elſaß iſt nichts bekannt und aus Baiern fehlen auch die Belege. Die Geſchichte des teutſchen Schauſpiels im Mittelalter iſt daher noch unvollſtändig.

Die Franzoſen knüpfen den Urſprung ihres Dramas an die römiſche Herrſchaft in Gallien, worauf ich nicht einzugehen brauche, da dieſe Unterſuchung von meinem Zwecke zu weit abliegt.* Aber eine Beziehung muß ich erwähnen, welche zwiſchen den Schauſpielen des Mittelalters und der gallikaniſchen Liturgie des ſechsten Jahrhunderts ſtatt findet. In jenen Schauſpielen kommt entweder am Anfang der Stücke oder der Handlungen häufig das Gebot des Stillſchweigens vor, lateiniſch und teutſch, welches der Zugführer, oder wer ſeine Stelle vertritt, dem zuſchauenden Volke einſchärft. In der gallikaniſchen Meſſe gebot der Diakon dem Volke Stillſchweigen vor der Epiſtel oder auch vor dem Evangelium und in der mozarabiſchen Liturgie, die mit der gallikaniſchen meiſtens übereinſtimmt, war die Formel dafür: **silentium facite.**** Sehr ähnlich iſt die Formel der alten Schauſpiele: **silentium habete**, gewöhnlich **silete**. Im römiſchen Ritual der Meſſe wurde aber kein Stillſchweigen geboten und die Legenden der Heiligen nicht geleſen wie in der gallikaniſchen und mozarabiſchen Meſſe vor der Epiſtel oder dem Evangelium.*** Das römiſche Ritual konnte alſo keinen Anlaß geben, Legenden zu dramatiſiren, ſondern nur das gallikaniſche, dieſes hörte aber gegen Ende des achten Jahrhunderts durch die Bemühung des Papſtes Hadrian I. auf, wodurch es frei-

---

* Les origines du théatre moderne, ou histoire du génie dramatique depuis le 1^{r} jusqu' au 14^{e} siècle, par Ch. *Magnin*. Paris 1838.

** S. die Stellen bei *Mabillon* de liturgia gallicana p. 21. 38.

*** *Mabillon* a. a. O. 26. 20. 21. 39. Eine kürzere Erwähnung geſchah auch in der Präfation. Daſelbſt S. 45. Die römiſche Kirche war in der Zulaſſung der Legenden ſehr vorſichtig (ſ. die Beweiſe bei *Mabillon* 385 flg.), daher auch ihr Martyrologium nur Namen enthält.

Digitized by Google

lich schwer wird, den Zusammenhang des spätern Schauspiels mit der alten gallikanischen Liturgie nachzuweisen und man sich begnügen muß, wenn es gelingt, nur vereinzelte Beziehungen aufzufinden. Man muß solche Andeutungen beachten, denn sie können zu dem Beweise führen, daß in Frankreich das Schauspiel des Mittelalters entstanden ist. Dazu gehört wohl auch die Vorschrift des zweiten Concils von Mâcon im Jahr 585, wodurch befohlen wurde, daß die ganze Woche nach dem Ostersonntag gefeiert werden sollte, also die ganze Oktave aus Feiertagen bestand, daher auch der Sonntag nach Ostern bei den Franzosen clausum pascha hieß und zwar schon im gallikanischen Meßbuch. * In diesen Feiertagen wurden hauptsächlich Osterlieder gesungen (hymnis paschalibus indulgentes) zum Lobe des Erlösers. Da die lateinischen Osterfeiern die ältesten und häufigsten dramatischen Stücke sind, so wird man wohl annehmen müssen, daß sie durch den österlichen Gottesdienst veranlaßt wurden und die vielen Feiertage dramatische Spiele begünstigten.

F. Anlage des Schauspiels.

Da ich den dogmatischen und religiösen Zusammenhang, in welchem diese Schauspiele ausgedacht und angelegt wurden, bei Nr. 12 dargestellt habe, so will ich hier nur das Eigenthümliche des folgenden Stückes berühren. Das Leiden Christi ist hier der Hauptinhalt, in jenem Stücke aber die Auferstehung, dieser Unterschied hatte natürlich Einfluß auf den Plan des Schauspiels, worüber einige allgemeine Bemerkungen voraus zu schicken sind.

Das Drama zwischen Gott und Teufel ist das größte der Welt. Den Anfang desselben kennt die Menschheit nur durch die Offenbarung, sie hat ihn nicht selbst erlebt, denn es ist

* *Mabillon* a. a. O. S. 259. missa clausum paschae, 373 missa clausae paschae. Jetzt noch pâques closes, der Sonntag Quasimodogeniti. Concil. Matiscon. II. can. 2. bei *Labbe* acta concilior. 3, 460.

Digitized by

der Fall der böſen Engel, der vor die Schöpfung des Menſchen zurück geht. Den Mittelpunkt des Dramas hat aber die Menſchheit geſehen, er iſt eine geſchichtliche Thatſache, die der Menſch als Zeuge erlebt hat, nämlich der Tod Chriſti. Der fernere Verlauf des Dramas bis zum jüngſten Tage geſchieht im menſchlichen Leben und ſchließt mit dem Tode eines Jeden.

Was zum Mittelpunkte gehört, iſt das göttliche Trauerſpiel (le mystère) und das Teufelſpiel (la déablerie), was zum menſchlichen Verlauf gehört, das gewöhnliche Trauer- und Luſtſpiel, dieſe beiden nur Nachbilder des göttlichen Dramas. Der Untergang des Guten und Heiligen im Trauerſpiel weist auf Chriſti Tod zurück; Beweiſe ſind die Schauſpiele von den Heiligen. Der Untergang des Böſen hat ſein Vorbild an Chriſti Sieg über den Teufel.

Der Mittelpunkt dieſer Weltgeſchichte, Chriſtus, konnte nicht eintreten ohne die ununterbrochene Reihe der Vorbedeutungen vom Falle der Menſchheit an bis zu Chriſti Erſcheinung. Das alte Teſtament enthält dieſe ſtäte Folge der Vorbedeutungen in Worten und Thaten. Chriſtus iſt die Erfüllung dieſer Vorbedeutungen, mit ihm iſt offenbar geworden, was früher verdeckt war, er hat die Parabel der alten Weltgeſchichte aufgelöst und erklärt. Es mußte ein menſchlicher Träger dieſer fortwährenden Weiſſagungen ſeyn, ſtarr und abgeſchloſſen von der übrigen Welt, der in ſich die lebendige Erinnerung an den Anfang wie die Hoffnung auf die Erfüllung, auf den Meſſias, bewahrte. Das Judenvolk iſt dieſer menſchliche Träger, er wurde zerſprengt wie das Grab Chriſti, als die Prophezeiung des Meſſias erfüllt war. Aber ſelbſt in ſeinen zerſtreuten Trümmern muß das Volk übrig bleiben bis an das Ende der Tage, allen Völkern der Erde zum lebendigen Zeugniß, daß Chriſtus in die Welt gekommen und geſtorben iſt. Denn weil das Chriſtenthum als Weltreligion für alle Völker beſtimmt iſt, ſo wurden und werden

Digitized by Google

auch die Juden unter alle Völker zerſtreut, damit jedes an ihnen den lebendigen hiſtoriſchen Beweis des Chriſtenthums hat. Und zwei Juden des alten Teſtaments, Elias und Enoch, werden am Ende der Welt auch als lebendige Zeugen kommen, zum Beweiſe für die Juden, daß Chriſtus der Meſſias iſt, und für die Chriſten, daß der Heiland im alten Teſtamente vorbedeutet wurde.

Das alte Teſtament wird unter dem Bilde der Synagoge vorgeſtellt; ſie war die Trägerin der Prophezeiungen Gottes im alten Bunde, wie dieſe erfüllt ſind, wird der Tempel zerbrochen und die Kirche des neuen Bundes tritt an ſeine Stelle als Trägerin der Offenbarung Chriſti, geleitet durch den heil. Geiſt, der ihr allzeit die Wahrheit ſagt bis an das Ende der Welt.

Der Namen Myſterium, den dieſe Spiele führen, zeigt an, daß eine gründliche Einſicht dazu gehört, all' die Beziehungen zu wiſſen und zu kennen, in welchen Chriſtus das alte Teſtament erfüllt hat. Es iſt dieſer Begriff ein hiſtoriſcher, er geht rückwärts; verſchieden davon der philoſophiſche der Myſtiker, denn er geht vorwärts, indem er die menſchliche Seele nach der Offenbarung zu ergründen ſucht; anderſt ausgedrückt, das Myſterium iſt Religionsgeſchichte, die Myſtik Religionsphiloſophie.

Das folgende Stück iſt in der Bedeutſamkeit beſſer angelegt als in der Kunſt ausgeführt. Der Chor der Engel und der Synagoge beginnt, richtig, denn es gibt noch keine Kirche, aber die Engel ſingen vorbedeutend im Kirchenchoral. Halte man es nicht für Spitzfündigkeit, daß ich dieſen kleinen Umſtand hervorhebe, denn man weiß ja, daß auf mehreren alten Bildern im Stalle zu Bethlehem ein Krucifix an der Wand hängt und Chriſtus doch erſt als Kind in der Krippe liegt. Unſere Vorältern waren gerade ſo geſcheid wie wir, um einzuſehen, daß dieß der Zeitfolge gemäß nicht ſeyn konnte, ſie wollten aber damit die Kreuzigung des Kindes in der Krippe vorbedeuten.

Digitized by

Die erste Handlung betrifft die Sünderin Magdalena. Damit wird gezeigt, wie tief die Tochter Eva's gefallen, welche Folgen also der Ungehorsam Eva's gehabt, wie nothwendig die Erlösung war, und wie durch die Bekehrung der Magdalena ein Vorbild gegeben wurde, daß sich die gefallene Menschheit wieder durch Christus erheben könne.

In der zweiten Handlung ist der Gegensatz des Sündenfalles dargestellt, Christus widersteht der Versuchung des Teufels. Nun beginnt er sein Erlösungswerk und verkündet zuerst den Juden das Heil, denn die Scene ist in Jerusalem. Aber er wird nicht gehört, die Wunder gehen an den verstockten Pharisäern wirkungslos vorüber.

Da verläßt Christus Jerusalem und verkündet das Heil den Samaritern, die sein Wort gläubig aufnehmen. Es ist auch hier wieder eine Sünderin hervorgehoben, die Samariterin am Brunnen, auch sie glaubt an Christus, und dieser Zug, die Töchter Eva's zu erheben, geht auch durch die folgende Handlung. Ein zweiter Grund, warum die Samariterin eingeführt ist, liegt in der Prophezeiung Christi (Joh. 4, 21), daß die Zeit kommen werde, wo man weder zu Samaria noch zu Jerusalem den himmlischen Vater anbeten werde. Das war ein Hauptpunkt für das Schauspiel, denn damit war auch die Lokalisirung der Passion in jeder christlichen Kirche gerechtfertigt. In dieser Handlung bringt Christus den Armen und Fremden das Brot des Lebens, welches die Söhne des Hauses weggeworfen (Matth. 15, 26).

In der vierten Handlung macht Christus den zweiten Versuch in Jerusalem, und um ihn zu verhöhnen, führen die Pharisäer die Ehebrecherin in den Tempel, damit er sie verurtheilen solle. Also wieder eine Tochter der gefallenen Eva, für welche die Schriftgelehrten keine Rettung sondern nur Strafe haben. Und auch sie wird von Christus durch Besserung gerettet, wie Magdalena, auch sie ist ein Beweis, daß die Erlösung naht, aber die Weltweisen sehen es nicht.

Digitized by Google

Darum folgt gleich darauf die Heilung des Blindgebornen zum schärfsten Tadel der pharisäischen Blindheit, denn leichter heilt Christus den gebornen Blinden als den verstockten Pharisäer. Dieser tritt unter dem Namen Leviathan auf, um anzuzeigen, daß der Teufel die Ursache dieses Widerstandes ist. Wie viel tiefer steht der weltweise Schriftgelehrte als der Blinde, dieser ist blind geboren, er entbehrt ohne Schuld das Licht, jener ist durch sein böses Herz verblendet worden, er ist schuld an seiner Blindheit. Der Blinde entbehrt nur das leibliche Licht, der Pharisäer das Licht der Seele. Weil die Schriftgelehrten das Heil von sich abstoßen, so läßt der Dichter unmittelbar darauf die Kaufleute aus dem Tempel treiben, zum Vorzeichen, daß dieselbe Verwerfung den Pharisäern droht, denn auch sie wurden hinausgeworfen und ihr Tempel zerstört, und während sich Christus seinem Leiden näherte, wurde der Fürst dieser Welt, der Teufel, auch hinausgeworfen (Joh. 12, 31. Matth. 8, 11. 12).

In der fünften Handlung zieht sich die Vorbereitung ernster zusammen. Durch die Erweckung des Jünglings von Nain hat Christus den Juden außerhalb Jerusalem den Beweis der Auferstehung gegeben, und sie standen auch geistig auf und glaubten an ihn. Größeres that er für die Juden in Jerusalem durch die Erweckung des Lazarus, der schon drei Tage todt war, und nach diesem großen Wunder gibt er sich den Juden zu erkennen, aber statt an ihn zu glauben, sinnen sie jetzt schon ernstlich auf seinen Tod. Es scheint auf den ersten Anblick sonderbar, daß hierauf der Dichter das Gastmahl der Martha folgen läßt, es ist aber das Vorbild des himmlischen Gastmahls nach der Auferstehung der Todten (Matth. 26, 29).

In der sechsten Handlung erscheint Jesus als der König seines Reiches, er, der Sohn Davids, zieht in seine heilige Stadt ein und wird von seinem himmlischen Vater den Juden geoffenbart. Vergebens, sie beschließen ihn zu tödten, Christus

Digitized by

weiß es voraus und ſagt es ſeinen Jüngern. Mit dem Anfang des Verrathes durch Judas ſchließt dann die Vorbereitung des Leidens und der erſte Tag der Aufführung.

Dieſes Vorſpiel iſt mit vielem Geſchick zuſammengefügt, denn die Handlungen aus dem Leben Jeſu ſind in Bezug auf das Drama mit Verſtand gewählt und in einer ſo folgerechten Entwickelung dargeſtellt, wie es die religiöſe Bedeutung des Schauſpiels verlangte. Hie und da iſt von der Zeitfolge der einzelnen Handlungen abgewichen, was um ſo leichter geſchehen konnte, weil die Evangelien nicht die Annalenform des Mittelalters haben und weil man die einzelnen Handlungen nach der Bedeutung des Ganzen in die Anlage einfügte.

Der zweite Tag der Aufführung umfaßt das Leiden und die Auferſtehung. Er iſt nicht im richtigen Verhältniß zum erſten Theile, denn nach der ausführlichen Anlage des Vorſpiels ſollten es drei Stücke ſeyn, das zweite nämlich nur das Leiden enthalten (bis zur ſechsten Handlung des zweiten Tages einſchließlich) und das dritte Stück die Auferſtehung darſtellen, die aber in den beiden letzten Handlungen ſehr abgekürzt wurde. Vergleicht man nämlich die Höllenfahrt mit andern Schauſpielen, ſo hat ſie hier nur etwas über hundert Verſe (3859 — 3976), während ſie anderwärts ein ganzes Teufelſpiel enthält, und in der letzten Handlung iſt die Scene mit dem Salbenhändler ebenfalls ſehr kurz behandelt (4033 — 4072), die anderwärts ein ganzes Zwiſchenſpiel ausmacht. Hat doch der Dichter in der erſten Handlung (173 — 238) eine doppelt ſo lange Scene mit dem Apotheker eingefügt, die in andern Stücken nicht vorkommt, warum iſt er denn hier ſo kurz, wo andere Spiele ſo ausführlich ſind? Die Abſicht dieſer kürzeren Behandlung iſt nicht zu verkennen: das Stück ſollte in zwei Tagen aufgeführt werden und mußte daher gegen Ende zuſammen gezogen werden.

In dem Leiden Chriſti wird die richtige Folge der Handlungen beobachtet, die Entwickelung aber durch eingeſchaltete

Digitized by Google

Auftritte oft aufgehalten. Dieſes Hinderniß lag theils in dem epiſchen Charakter des Schauſpiels, theils in der Einrichtung der Bühne, was ich näher angeben muß, um die Sache verſtändlich zu machen. Nach dem epiſchen Charakter ſoll keine Handlung unvorbereitet in die andere übergehen, das hätte jedoch auf der alten Bühne oft geſchehen müſſen, weil die Oertlichkeiten alle darauf beiſammen ſtanden. Wenn daher Chriſtus vom Annas zum Kaiphas und von dieſem zu Pilatus geführt wurde, ſo konnten dieſe drei Handlungen ohne Zwiſchenſcenen aufeinander folgen, denn die Häuſer jener drei Perſonen ſtanden ganz nahe beiſammen. Das hätte gegen die epiſche Entwicklung verſtoßen, daher wurden Zwiſchenſcenen eingefügt, worin man die Mißhandlung Chriſti auf dem Wege von einem zum andern darſtellte (2213 — 2260. 2603 — 2628. 2721 — 2736 u. a.). Solche Zwiſchenſcenen konnten vermieden werden, wenn die Gruppen, wie jetzt, von der Bühne abgetreten und auf der andern Seite wieder gekommen wären. Unterdeß hätte ein anderer Auftritt geſpielt werden können, was aber bei der alten Einrichtung nicht möglich war. Daher mußten auch manche Perſonen ſtumm und ohne Theilnahme bleiben, bis die Reihe an ſie kam, was bei den Klagen Mariä am meiſten auffällt (3515 flg.). Aber auch das war nicht zu ändern, denn ein gleichzeitiges Handeln aller anweſenden Perſonen hätte nur eine vollſtändige Verwirrung gegeben. Man fühlt dieſen Uebelſtand ſchon an den wenigen Stellen, wo die Scenen einander durchkreuzen (711. 737 u. a.).

Völlig undramatiſch ſind die Geſpräche zwiſchen Chriſtiana und Judäa, einmal weil beides allegoriſche Perſonen ſind, ſodann weil ſie nicht mithandeln. Solche Einſchiebſel ſchienen aber nothwendig, um den Begriff des Myſteriums zu erklären. Denn durch die Handlungen der wirklichen Perſonen konnten die Beziehungen des alten und neuen Teſtamentes nicht ſo deutlich gemacht werden als in dem Lehrgeſpräch der allegoriſchen Perſonen.

Digitized by Google

Was ich Bd. I., 58 von der Darstellung der Härte gesagt habe, womit die Juden Christum kreuzigten, dazu liefert dieses Schauspiel ein sprechendes Zeugniß. Die Grausamkeiten beginnen mit der Gefangennehmung (2116), roher Spott, bübische Mißhandlung der Peiniger wechseln ab mit der leeren Hoffart des Annas, und Malchus vergißt sogleich seine wunderbare Heilung durch Christus und schimpft und mißhandelt ihn mit aller Bosheit. Auf dem Wege zum Kaiphas steigert sich die Mißhandlung bis zur unsinnigen Raserei (2219 flg.) und Mosse sagt zu Christus: dein Unglück geht jetzt erst recht an. Nun wetteifern die Juden in der Marter, wobei Malchus nicht fehlt, und so geht es auch zum Pilatus (2513 flg.). Da die Peiniger müde sind, so wechseln sie mit andern ab (2602), die Christum zu dem Herodes führen und im Uebermaß ihrer Bosheit sagen, was Christo bisher geschehen, sey nur eine Kleinigkeit gewesen. So steigert der Dichter die Wuth der Feinde Christi bis auf die Höhe, daß auch Barrabas, wie er aus seiner Haft befreit wird, sich als ein Hauptpeiniger zu den andern gesellt (2829 flg.). Ich will diesem Gegenstande nicht weiter folgen, denn es ist hinlänglich, auf obige Beziehung zu verweisen, um die strenge Consequenz des Dichters zu verstehen.

G. Sprache des Stückes.

Wie bei andern Stücken muß man auch bei diesem untersuchen, ob es ursprünglich oder überarbeitet sey. Die Sprache ist dafür ein hinlänglicher Beweis, doch will ich noch andere Umstände anführen, die ihn unterstützen.

Das Gespräch zwischen dem Christenthum und Judenthum weist auf das französische Schauspiel zurück, wie ich oben bemerkt (S. 164), die Schlägerei der Grabwächter (4007 flg.) ebenfalls (S. 14) und noch andere Beziehungen sind bereits erwähnt. Bei diesem Zusammenhang darf man annehmen, daß dieses Stück nicht in der jetzigen Heimat der Handschrift

Digitized by Google

entſtanden, ſondern zuerſt an der franzöſiſchen Gränze verfaßt wurde. Dahin weist auch der Ausdruck wälſcher Wein (3851 vgl. dazu 221), worunter ein guter und zwar franzöſiſcher Wein verſtanden wird. Man kann dieſem Ausdruck urkundlich nachgehen und kommt ſo in die Gegend, wo er heimiſch war. Die überrheiniſchen Franken am Mittelrhein und der Moſel hatten im Mittelalter zweierlei Wein, gewöhnlichen Landwein und guten Franzwein, jener hieß vinum Hunicum, wahrſcheinlich, weil er anfänglich von Pannonien, dem Hünenlande, an die Moſel verpflanzt wurde, dieſer vinum Francum, Franzwein, der in unſerem Stücke wälſcher Wein heißt. * Es führt alſo dieſer Ausdruck auf den jenſeitigen Mittelrhein. Nach dieſen Spuren darf ich auch eine andere bemerken, es iſt die Ausführlichkeit, womit in dieſem Stücke der ungenähte Rock unſers Herrn erwähnt wird (3345 bis 3362, verglichen mit 3266. 3312), was einem Dichter, der in der Umgegend von Trier wohnte, wohl wichtiger ſcheinen mochte als einem entfernten.

Nach dieſen Wahrnehmungen fällt die Unſicherheit der Sprache nicht mehr auf, die man in dieſem Stücke antrifft, es ſind nämlich viele mittelrheiniſche Reſte darin ſtehen geblieben, wodurch eine gemiſchte Sprache gemacht wurde, wie ſie nirgends beſtand, ſondern nur in dieſem Stücke vorkommt. Hätte der

---

* Nach der Stelle bei *Würdtwein* dioeces. Mogunt. 1, 400 verglichen mit 1, 398 iſt vinum Hunicum ſo viel als vinum communis crementi, d. h. Wein von gewöhnlichem Erwachs, Landwein. Auf teutſch heißt er huntzwin, was aber *Günther* cod. Rheno — Mos. 4, 127 mit Hundswein überſetzt. Folgende Stelle zeigt den Unterſchied: carata vini, media (zur Hälfte) *Franci* et media *Hunici*, vom Jahr 1311 bei *Würdtwein* l. l. 1, 103. 106. vgl. 2, 313. Duas amas *hunici* vini fand ich auch in einer Urkunde von 1275 von Bellheim bei Germersheim. Graff im Sprachſchatz 4, 960 hat ſchon die Benennung hunisc drubo, ein hüniſcher Trauben, die man jetzt noch Heuniſch, Heinſch, Henſch heißt. Die Benennung kam auf zu Ende des vierten Jahrhunderts.

Digitized by

hochteutſche Ueberarbeiter die Behandlung ſtreng nach ſeiner Mundart durchgeführt, ſo würde man auch ein rein hochteutſches Werk haben, ſo aber behalf er ſich häufig nur mit einer nothdürftigen Ueberſetzung, daher ſein Vorbild noch überall durchblickt. Die kritiſche Aufgabe beſteht alſo darin, den Einfluß der hohen und niederen Mundart auf dieſes Stück nachzuweiſen.

1. Reime. Ich bemerke zuerſt ſolche Reime, welche nur in niederer Mundart richtig ſind, und daher im Hochteutſchen nicht gelten, z. B. von: man 677 alſo van; hon: man 740. tůn: kon 1080 alſo don; gan: von 1244. man: gehon 1295. verlon: han 1944. gan 1967. von: ſtan 3025. Noch weiter vom Hochteutſchen weichen ab ſchon: gelan 277. gan: kon (komen) 1868. 1910. 1912. kon: ſtan 2171. lon: getan 3935. 4030. gott: erſtatt 1270. vor: har 2520. kron: gan 2811. gſpött: geret 1610. Nach dem Reime Sion: lon (laſſen) 3135 wäre in ſolchen Stellen das hochteutſche a in o zu verändern, dann würden ſie ganz hochteutſch. Ebenſo wäre underlaß: begoß 281 zu behandeln, womit auch van: kon 1042 überein ſtimmt. Ferner ſünden: fründin 380. lautet nieder ſunden: frunden oder ſonden: fronden, hoch ſünden: friundin. Kind: find 835. lautet hoch kind: fient. Tůn: ſůn 1812, hoch tůn: ſüene. Sun: tůn 2475. 854. 3180. ſun: tůn 2918. ſünd: fründ 2940. 3435. ſůn: tůn 3111, reimen alle nicht hochteutſch.

Schon dieſe Beiſpiele zeigen, daß die Reime oft vom Hochteutſchen abweichen, man darf ſie daher nicht für Schreibfehler halten, ſonſt müßten ſie ſich auch hochteutſch verbeſſern laſſen, was bei vielen nicht möglich iſt. Das Stück bietet aber noch mehr Beweiſe. Brůder: zů dir 377. 2627 fordert das niedere brůdir. Haſt: machſt 1410. acht: gat 1731. ſchůch: zů 1888 können nur durch Ausfall des ch nieder reimen. Der Reim Nazaret: geſeit 3370 fordert die niedere Form Nazareit; zouferer: war 3094 weißt in doppelter Hinſicht

Digitized by Google

ſogar auf das niederländiſche toveraer und ſelbſt die hochteutſche Umbildung zouberer: wer (für wäre) iſt mangelhaft.

Häufig hat die Handſchrift den einen Reim in ihrer Mundart, den andern in der rheiniſchen, z. B. bloß: lauß 3351. geweſſen: zäſſen 1441. 3165. volfüert: clarificiert 1580. weſſen: gnäſen 1594. 3144. weſſen: näſſen 184. 1945. jächen: ſehen 2168. geſchächen: ſehen 2405. enweg: träg 2530. wär: beger 2771. erklären: begeren 1605. gebet: rät 2024. nämpt: erkent 705. ſtunt: kumpt 3800. trächen: geſehen 276. brediger: mer (märe) 2515. heren: bewaren 2990. hett (conj.): ret (3. p. sing.) 818. propheten: nöten 1412. frød: leid: 3518. prophet: getöt 3665. fläſchen: weſchen 3852. erzögen: neygen 3894. In dieſen Beiſpielen gehören die å, ö, au, üe der hohen Mundart, manche laſſen ſich leicht berichtigen, andere nicht.

Das meiſte Schwanken zeigt ſich bei dem Gebrauche des u. Es reimen nämlich u, ů, ú und ů auf einander, z. B. ſun: tůn 2475. růmp: ſtumpf 3332. ſún: tůnd 3381. ſtůnd: geſůnt 3390. tům: umb 3395. mund: kůndt 3646. kund: tůnd 3663. blůt: gut 3937. kund: pfůnd 4065. kůnd: ſůnd 1121. genůg: fůg 2878. ſůnd: frund 315. In vielen ſolchen Wörtern iſt das u oder ſein Um- und Doppellaut unrichtig und dieſes ein ſicheres Zeichen, daß der Text aus einer Mundart herrührt, worin dieſe ſchwankende Schreibung vorkam, wie es am Mittelrhein der Fall war.

In einigen Wörtern wird die hochteutſche Mundart ſtets in dem einen Reime feſtgehalten, wo ſie dann nicht zu dem andern Reime paßt. So reimt geſchechen auf ſehen 760. 1231. 1135. 1112. 1035. 1050. 1704. 1665 u. v. a. iehen 2100. ſeltener kommt ſechen vor, meiſt außer dem Reim 1717. 1254. und iechen 2658. 1438. Dazu gehören auch Reime wie gebotten: ſolten 2051. 3235. geſell: will 3285. ziehen: fliechen 3264. Nazaren: gen (gan) 2793.

Regelmäßig niedere Reime ſind alle auf das Wort here,

Digitized by

her (Herr). Es kommt wohl die Schreibung here auch in hochteutſchen Werken vor, aber im Reime weißt ſie auf die niedere Mundart. here: ler 2455. 3670. heren: eren 2971. 3623. her: er 1250. 3004. mer: her 3055. Der Reim mer (für mâre): her 4102 beweist deutlich die niedere Sprache. Daß der hochteutſche Ueberarbeiter manchmal in ſolchen Reimen herr geſchrieben, ändert die Sache nicht.

Reime zwiſchen z und s kommen auch im Hochteutſchen vor, im Mitteiteutſchen aber ſind ſie gewöhnlich. ſaß: was 970. 1415. uß: Pilatus 2706. haß: waz (erat) 3711. Zu ſolchen ungenauen Reimen gehören noch folgende, die man auch in andern Gedichten ſeit dem vierzehnten Jahrhundert antrifft. Reime zwiſchen rd: rb, ſind häufig. ſterben: werden 17. 67. ſtorben: worden 74. 788. 1085. 1257. 1210. 1481. u. a. Reim zwiſchen rbt: rt, verdirbt: wirt 1584. Reim zwiſchen b und d im In- und Auslaut. laden: haben 103. hab: ſtat 1896. 2934. beliben: ſchniden 3490. verriet: lieb 1672. liden: bliben 3534. 2011. bliben: miden 1950. Reim zwiſchen ob: ow. globen: ſchowen 58. frowen: glouben 2328. Zwiſchen oub: oug. globen: ougen 1021. Zwiſchen b: g. klagen: graben 1292. lûg: grûb 1293. leben: ſegen 1975. gehaben: tagen 3197. ſag: grab 3630. Zwiſchen ow: oug. verlougnen: frowen 1930. ougen: glouben 3498. 3770. Zwiſchen d und g. bringen: hinden 1378. dingen: finden 1483. küng: fründ 2970. 3371. Zwiſchen h und g. nagel: ſlahen 3278. ſchlahen: tragen 3298. Zwiſchen tt und ck. bitten: ſchicken 2096. Zwiſchen m und n. brun: umb 668. getan: genam 998. ſin: im 1090. ſtim: bin 1865. riemen: verdienen 3010. verwunt: verſumt: 3504.

Reime zwiſchen langen und kurzen Vokalen waren ſchon in der beſten Zeit der altteutſchen Dichtkunſt erlaubt, ſie erſcheinen auch in dieſem Stücke in mancherlei Formen, zuweilen mit unorganiſchem doppelten Auslaut. getann: lan 187. ſin: entrinn 1126. geſchriben: bliben 1621. loufen: roffen 2527. 3041. das: laß 1891.

Digitized by Google

In ſtummen Endſylben kann der letzte Buchſtabe ſeyn, wie er will, er ſtört in dieſer Mundart den Reim nicht. ſchankt: dank 268. faſſen: waſſers 670. gebettet: vetter 685. dich: geſicht 1082. 1168. ſach: gemacht 1094. gaſſen: waſſer 1730. geſchwigen: vigen 2695. widen: glider 2831. verkerer: leren 3171. triben: wiber 3686. Das Verſtummen tonloſer Endſylben iſt in dieſem Gedichte ſchon ſo durchgängig, daß dadurch eine Menge Reime erlaubt werden, welche man im dreizehnten Jahrhundert noch nicht antrifft. ſtund (hora): pfund 210. klage: mag 321. ſtund: geſunt 452. 485. ſag (dico): mag 858. 1351. tag 1634. 1660. 3474. ze hand: ſchand 2280. ſcheid (vagina): leid 2091. hand: ſchand 2280. frag (interrogo): tag 2661. ze ſchand: geſant 2543. pfad: gnad 3636. 2381. tag: clag 2411. 3105. 3651. end (finis): wend (vultis) 3465. ſchaf: ſtraf (poena) 3915. Zuweilen wird noch im Reim, häufig aber außer dem Reime das tonloſe e geſchrieben, miſſelinge: dinge 1450. bitte 1530. 1604. füße 1795. mâre 2641. hende 2835. Man ſieht daraus, wie der Reim das Verſtummen der Endungen befördert hat, denn ſowohl die e als auch die Sylben en, ent, le, et, iſt, el, us, get, als auch die Artikel der, die, die Präpoſition zů, das Pronomen in u. a. werden im Versmaße nicht mehr gezählt, wo ſie doch der Sprache nach gelten ſollten.

2. Formen. Der unſichere Gebrauch der Vokale iſt ſchon ein deutlicher Beweis gemiſchter Mundart; dieſes Schwanken erſcheint nicht nur im Reim, ſondern auch außer demſelben, wofür wenige Beiſpiele genügen. rüte und rûte 2874. 2875. lauß, las, laß 3026. 3030. můß für můß 3069. 1979. ſůn für ſun 2018. rûwen für rûwen 2516. tůn für tůn 1923. u. v. a. Hatte der Ueberarbeiter eine alte Handſchrift vor ſich, in deren Mundart das ů nicht gewöhnlich war, wie am Mittelrhein, ſo iſt ein ſolches Schwanken begreiflich. Daſſelbe zeigt ſich im Gebrauche verſchiedener Formen, z. B. hochteutſch umb, aber darauf der Reim

Digitized by

ſtumm 2681. Das hochteutſche Gerundium ſtand, aber darauf der Infinitiv gan 641. Man wird alſo auch meſter 1948. konnen 3032. helig 3665. dien (quem) 3666. rechen an mich (mir) 2385. mit heiſſen (heiſſem) für 2495. den nom. plur. knechten 3239. den gen. sing. müden 2868. den gen. plur. worten 2690. lüten 3051. nicht als Schreibfehler, ſondern als Reſte niederer Mundart zu betrachten haben, um ſo mehr, da der gen. plur. witzen auch im Reime ſteht 3853. Dieſe Vermuthung wird zur Gewißheit, wenn man neben zouberer 2833 ſehr oft zouferer antrifft 1455. 1463. 2124. 3040. u. a.

Am häufigſten kommt vor die 2. p. plur. auf -en, ſtatt auf et oder ent. Der Beweis liegt in den Reimen betten: tretten 1994. leben 1870. ſchowen 4084. ſtan 3758. bliben 93. ſchriben 1123. wellen 96. Kann die Form an ſolchen Stellen nicht geändert werden, ſo iſt ſie auch außer dem Reim zuläſſig und hier erſcheint ſie ſehr häufig. triben 441. ziehen 445. wiſſen 336. 719. raten 581. ſöllen 594. hören 605. ſigen 627. beſtellen 643. und eine Menge anderer. Daneben das hochteutſche ſind: blind 627. 1373. wend: hend (vultis, habetis) 1150. end: wend 3465. tünd 3147. ſond 3167. ſend (videtis) 3032. 3833. 2395.

Die 1. p. sing. kommt manchmal in -en vor. ſagen 816. meinen 919. reden 2765. fragen 2766. ſpüren 3064. loben 1309. 3327. raten 3350. clagen 3675. dancken 3893. 3927. ſüchen 1403. u. a. Daß auch dieſe Form der Mundart angehöre, beweist der Reim finden 2840. Seltener iſt die 2. p. sing. auf t, wert 3187. kumpt 3075. Dagegen erſcheint ſie ziemlich häufig auf -iſt; langiſt 2657. verachtiſt 2671. wäriſt 3492. rediſt 3803. gebiſt 3817. loſtiſt 4001. badiſt 2494. waniſt 3023. welches i auch im Plural vorkommt, wachint 3805. pflegint 3825. ſüchind 4049.

Neben der Form nit, die häufig auf bit (Bitte) reimt 910. 961. 1075. 1165. 1185. 2047. erſcheint auch die

andere nüt im Reim auf büt (biete, bietet) 1350. 2407. Neben der 2. p. pl. wüſſen 3725. auch wiſſen 336. 719. So auch wüſſent 1095 und wiſſent 1098. Neben der 2. p. plur. conj. ſin 1871. auch die Form ſig im Reim auf lig 3354. ſigent 32 und ſigen 627. Neben der 1. p. pl. ſöllen 1657 auch ſönd 2089. 3481. Ebenſo die 2. p. pl. wellen im Reim 96. und wend im Reim 3466. 1150. und außerdem wellent 1086. Die 2. p. sing. imperat. gan 2609. gang 2158. und gand 2817. Die 2. p. pl. imperat. gand 2151. und gen 2155. Die 1. und 2. p. pl. gend 1692. 907. im Reim, außer demſelben auch ſo 2025. und geben 1453. 53. Neben 2. p. pl. ſönd 2082. 3866. auch ſond 1021. 1062. 1083. Die 2. p. pl. hend im Reim 1150. außer demſelben hand 1225. 1292. Der Infinitiv gen 2793 und gan im Reim 1233. Die 2. p. pl. ſehent 1564 und ſend 3032. 3833. nement 2049. nemen 1011. nåment 95 und nent 1597. land 2103 und lond 2143. ûwer, ûwer und ewer 462. 297. 474.

Die Schreibung hat den Charakter des fünfzehnten Jahrhunderts. Nach kurzen Vokalen werden häufig die Mitlaute verdoppelt, was nur ein Zeichen der ſchnellen Ausſprache iſt und auf das Versmaß keinen Einfluß hat. Auch nach vielen langen Vokalen tritt die Verdoppelung ein, weil ſolche Selbſtlaute in der Ausſprache verkürzt wurden, wie uff, tüffel u. dgl. Bei einſylbigen Wörtern kommt oft ein doppelter Auslaut vor, wenn ſie auf einer Hebung ſtehen, wie hann, ann, behennd, getann, kenn, inn u. a., doch iſt dieſer Gebrauch weder regelmäßig noch durchgängig.

Bei einem Werke gemiſchter Mundart muß der Herausgeber den Charakter deſſelben ſo ſchonend wie möglich behandeln, um ihn beizubehalten. Eine durchgeführte Ueberſetzung in die eine oder andere Mundart wäre völlig verkehrt und würde die Urkundlichkeit des Werkes zerſtören. Dieſe Vorſicht iſt bei dem folgenden Stücke vor Allem nöthig, denn es

Digitized by

muß noch unterſucht werden, welche Mundart der Ueberarbeiter geſprochen hat und was dem Abſchreiber zur Laſt fällt. Die Kritik muß ſich dabei auf folgende Punkte beſchränken. 1) Die Reinheit der Reime iſt Regel in jeder Mundart, dieſe Reinheit beruht zunächſt in der Gleichheit der Vokale. Es iſt daher zuläſſig, die Ungleichheit der Vokale zu berichtigen und die abweichende Lesart der Handſchrift dabei anzugeben. Was in dieſer Hinſicht nicht verbeſſert werden kann, bleibt als Verderbniß ſtehen. 2) Die in der Mundart erlaubten Uebergänge in verwandte Conſonantreihen werden bei den Reimen nicht verändert. 3) Verdoppelte Conſonanten dürfen vereinfacht werden, wenn ſie auf einfache reimen; man kann überhaupt den einfachen Mitlaut ſetzen, wo er unrichtig verdoppelt iſt, oder auch den doppelten ſtehen laſſen, um die Hebung im Verſe zu bezeichnen. 4) Außer dem Reime ſind die mundartlichen Abweichungen beizubehalten und nur Perſonen, Numerus und Caſus zu verbeſſern, wo ſie offenbare Schreibfehler ſind. Durch die Beobachtung dieſer Regeln wird die Miſchung der Mundarten anſchaulich. Wer dieſe Miſchung nicht liebt, dem iſt es nicht zu verargen; ich liebe es, ſie nicht zu verletzen.

In der Mundart des Ueberarbeiters kommen viele oberrheiniſche Formen vor, die an das Elſaß, die Ortenau und den Breisgau gemahnen. Er war ein Geiſtlicher, was nicht nur die lateiniſchen Verſe und Worte verrathen, ſondern noch mehr die Ausdrücke, die aus dem Latein entlehnt und auf teutſche Art gebildet ſind und häufig vorkommen, 104. 190. 521. 601. 927. 995. 1005. 1374. 1219. 1580. u. v. a.

H. Paſſionsſpiel.

[Erſter Tag der Aufführung.] Fol. 1.

Hie nach volget das regiſter des lidens Jheſu Chriſti unſers behalters zů ſprüchen geſetzt, in maſſ das man das der

welt zů gůt und andacht woll ſpillen mag; und ſind dis nach benämpten die hüſſer und höff, ſo man dar zů haben můß.

Der gart Marie Magdalene.
Symons huß.
Die appenteck.
Der berg, da der tüffel got verſücht.
Der tempel.
Die Jůden ſchůl.
Die ſtat Naym.
Die criſtenen huß.
Der zwölfbotten huß.
Cayphas huß.
Herodes huß.
Annas huß.
Pilatus huß.
Der brunn oder ciſtern.
Lauſarus grab.
Der Ölberg.
Die hell.
Das himelrich.
Und ein gemeine burge, dar in man kront, geiſlet, das nachtmal und ander ding volbringt, den ſtock, dar[1] die gefangen ligen, drüy crücz, die ſul und anders ꝛc. ainen eſel.

Item und wen das obgeſchriben alles nach ſinem wäſſen[2] zů gericht iſt und yederman nach ſinem ſtat cleidet, als dan zehindreſt im regiſter ſtat, und man an den platz kompt und man das volk geheit ſiczen und ſchwigen, ſo fahent die engel an mit luter ſtimm ſingen dis nachgeſchriben:

(I.) Silete, silete, silentium habete.

Und nach diſſem geſang ſo facht die Juden ſchůl ir geſang an zu ſingen Gamahu formatum etc.

---

[1] Handſchr. das. [2] waſſen d. i. weſen. vergl. 18. 69.

Digitized by Google

Und wenn das uff kompt, so gat des proclamaters knecht her für in mittel platzes und ſpricht mit luter ſtim.

Jr heren, vernement hie [in de[1]]r friſt,
was mines heren mainung iſt.
der ſelb gebüt zů aller ſtund
mir ze tůnd uch allen kund,
das ir ſchwigent durch gottes er,
ſo werdent ir hören an ſiner ler,
wie er üch allen wirt verkünden,
da mit ir uch deſt bas vor ſünden
wiſſent zehůten[2] frů und ſpat.
dar umb ſo ſchwygent, daz iſt min rat,
loſent im, das iſt min bitt,
bruchent wishait, vernunft und ſitt,
wan er wirt nit lenger miden, Fol. 2.
ſunder üch verkunden das liden
Jheſu Criſt unſers heren,
den wir täglich ſöllen eren
umb ſin groſſe not und ſterben,
als ir das alles ſächen[3] werden.
dar umb ſo ſtand enwenig ſtill
und loſen zů im, das iſt min will.

Und nach diſſem ſpruch ſo gand die zwen hornblaſer her für und blaſent zů dritten mal. den ſtat der proclamator uff und gat enmitten in blatz mit hoflicher berd[4] und ſpricht.

Almechtiger gott, herre Jheſu Chriſt,
der ye und ye geweſſen biſt,
himel und erde beſchaffen haſt,
der firmament gegeben glaſt,
verlich uns wishait, krafft und ſtür,
ſchick uns des hailigen gaiſtes für,

[1] Das Eingeſchloſſene fehlt. [2] ze iſt gewöhnlich mit dem folgenden Worte zuſammen geſchrieben, weil es nicht gezählt wird. [3] ſachen, vergl. 69. Dieſes a für å iſt Schreibfehler. [4] berg.

Digitized by Google

enzind in uns diner liebe flamen.
die des begeren, sprechent amen.
Ir aller liebsten kind in got,
fröwen und man von disser rot,[1]
rich und arm, jung und alt,
ir sigent von adel oder gewalt,
jeglicher genant in sinem stat,
gott uns allen geben hat
die zehen gebot dar nach zeleben,
den sinen ouch ewig frod zegeben,
die sinen willen hie uff erden tún,[2]
Jhesus Crist Marie sún,
durch den wir hüt gesamlet sind.
dar umb so losent liebe kind,
ir werdent in[3] sehen in menschlicher natur.
gar wenig schön andächtig figur,[4]
die uns armen sünder zegůt
geschechen sind vom höchsten gůt,[5]
dar umb das er uns selig macht.
wie wol das von uns wirt veracht,
dennocht will er sich stätz erbarmen
über uns sünder und vil armen,
wen wir uns selbs zehilf ouch komen,
als ir das dick hie[6] hand vernomen.
wend wir nu alle gemeinlich
besitzen gotz das ewig rich,
so müssend wir vil der sunde miden
und betrachten sin bitter sterben und liden,
das er für uns geliten hat
durch der valschen Juden rat,

[1] rat. [2] tůnd. Der folgende Vers hängt nicht mit diesem zusammen, es scheint ihm ein Wort zu fehlen. [3] ir. Ein zu langer Vers. [4] Diese Stelle ist verdorben. [5] Ueber solche Reime siehe altt. Schausp. 3. 4. [6] Soll dieses hie andeuten, daß solche Stücke oft aufgeführt wurden?

Digitized by Google

wie das begriffet unſer globen.
das werdent ir alles ſchowen
in figuren[1] und ernſtlicher geſchicht,
wie er ſo gäntzlich ward vernicht
von den Juden mit groſſer not,
und wie er leid den bittern tod[2]
für uns und gäntzlich ward geſmecht,
das er uns armen zů gnaden brecht.
dar umb ſo bit ich mit wiſer ler,
das ir allein durch gottes er
ſchwigend und betrachtent ſin bitter ſterben,
da durch wir můſſen behalten werden.
ſo werdent ir ſächen,[3] in kurtzer friſt,
wie er durch argen rat und liſt
und durch die zeichen und götlich ding,
die er an armen lüten begieng,[4]
gefangen und verkouft iſt worden
und wie er dar umb iſt geſtorben,
als ir dick by ůwern tagen
glöblich hand hören ſagen
und das noch hörent zů aller friſt. fol. 3.
hie mit es angefangen iſt.

Uff diſen Spruch facht die Judenſchůl aber an zeſingen.
Pater noſter bigenbicz ꝛc.

(I., 1.) Und nach demſelben ſtat Maria Magdalena uff und mit frölicher berd[5] ſpricht ſy zů irem knecht Joſeppo diſſen ſpruch.

Joſepe gang, das iſt min begir,
heiſſe Yeſſe angends komen zů mir
und ſine geſellen, well er wil,
ſo trib ich mit inen der fröden ſpil

[1] Was hier und 42 Figur heißt, wird oben Bd. 1, 31 Bild genannt. [2] Dieſe Schreibung wird auch für das Beiwort durchgängig beobachtet. [3] ſachen. [4] Der Reim fordert die ſeltene und bisher zweifelhafte Form ging; ſ. Grimms Gramm. 1, 945. [5] berg.

Digitized by Google

im ſchach und wie wir kommend an:
wan ich můß frőd und kurtzwil han,
die wil ich leb uff diſer erden,
mag mir nit gnůg der fröden werden.
mit ſeitenſpil, tantzen und ſingen
will ich min zit und tag volbringen,
biß das ich nytz me frőd mag han,
den kům ich wol dar von zelan.

Joſepus buckt ſich und gat von ir an Pilatus hof zů Veſſe und ſinen geſellen und ſpricht.

Veſſe, vernämend[1] min red bhend,
min frow hat mich nach uch geſendt,[2]
das ir nit lenger hie bliben,
ir můſſent kurtzwil mit ir triben.
näment mit üch uwer geſellen,
wie vil ir dero haben wellen,
da mit ſy hab ein güten můt.
ſy hat gelan[3] von ir das blůt,
zů üch hat ſy ein groſſen luſt,
ir hand ir dick groß leid vertuſt.

Veſſe frölichen ſpricht zů ſinen dryen geſellen.

Woluff ir geſellen, wir wöllen gan,
ich dar es nit under wegen lan,
Maria Magdalena hat mich geladen,
da wend wir ein gůt convivium haben.
geſter was ich ouch by ir.[4]
Malchus nim din luten mit dir,
wan ſy hört vaſt gern ſaitenſpil,
můtwill und frőd hat ſy vil.
her gott bis gelopt der frölichen ſtund,
das mir ir liebe ſel werden kund,

[1] Dafür ſteht 1057 vernend. [2] Hier ohne Rückumlaut, aber mit demſelben 260. 267. 544. [3] gelann. [4] dir.

sy ist min höchster schacz uff erden,
kein liebry mag mir niemer werden.

Nu gand sy all vier mit ein ander und ist Yesse frölich und under wegen facht Mosse an und spricht.

Yesse, du bist ein frölicher knecht,
lüg und tů den sachen recht.
Magdalena hat dich nit allein,
sy faczet[1] werlich uns allgemein.

In dissem komen sy zů Marien Magdalenen mit reverentz, und bütet sy Yesse die hand und spricht.

Jesse, gott geb dir glück und heil,
mir ist din stoltzer lib nit veil,
sitz nider, wir wellen spilen[2] schach.
du mattetist mich gester mit dem rach,
dasselb verdroß so übel mich,
dar umb so will ich hüt an dich
und dirs mit söllichem ouch vergelten,
doch witter ouch nit dar umb schelten.
doch můstu von ersten hofrecht machen
uff dinem gigle, so wird ich lachen.

(I., 2.) Nu fachent sy an mit dem seitenspil ze hoffieren. Dem nach siczt Yesse nyder und zücht mit ir im schach, und die wil sy spilen, so facht Simon phariseus an und gat zů dem Salvator und spricht.

Raby lieber meister und her, Fol. 4.
erzög mir hie ein grosse er,
mit begirden ich dich früntlich bit,
das du mich verschmechest nit
und kumist in min huß und sal,
dine junger ouch, zenemen das mal,
wan ich dar uff gerüstet han.[3]
dich werdent beschöwen frowen und man.

---

[1] faczät s. 3023. [2] spilenn. [3] hann.

Der Salvator antwurt Simon und ſpricht.

Simon, du ſolt diner bit geweret ſin
von mir und ouch den[1] jungern min,
ich will dir das nit ſchlachen ab,
ein wolgefallen ich dar an hab.

Simon gat wider heim zebereiten den tiſch und ſpricht zů ſinem knecht Matuſalem und git im da mit gelt.

Matuſalem, beit nit lange wil,
louf hin uff mit ſchneller ẏl,
bring uns brot und braten viſch.
lůg das bereitet werd der tiſch,
wan[2] Jheſus kůmpt nach miner begir
zenämen das nachtmal hie mit mir.
dar umb ſoltu nach ſpiſſe keren,
das im geſchech nach allen eren.

(I., 3.) Nu gat Matuſalem und reicht an eim geordneten end brot und viſch und am wider umb her gan gat er für Maria Magdalena; ſo ſy in erſicht, ſo růft ſy in und ſpricht.

Matuſalem, kům in her und trinck mit mir,
wan ich hab etwas zereden mit dir.
ich můſſ dich allerley hie fragen,
wiltu mir anders die warheit ſagen.
wa will din her ſpacieren hin?
das ſag mir lieber jungling min,
het er geſt, die frölich ſind?
das ſag mir hie und bis geſchwind,
ſo will ich ouch nit lenger beliben,
ſunder kurtzwil mit in triben.

Dar uff antwurt Matuſalem und ſpricht.

Frów, die warheit ich úch verkünd
der man, der aller menſchen ſünd
hin nimpt und ſpricht, er ſye gott,
wil mit im eſſen [an[3]] allen ſpott.

[1] der. [2] wann, kommt mit und ohne Verdoppelung vor. [3] fehlt.

der ſelb iſt nit für úch ein man,
wan er nit ſchimpflichs triben kan,
dar umb ich úch in truwen raten wil,
ir tribent hie der fröden ſpil,[1]
úch fächti den inſünders an,[2]
das ir gern ſehend den ſelben man,
ob ir ouch guttes von im lertent
und úch von úwern ſünden kertent.

(I., 4.) Mit diſſem gat Matuſalem enweg und ſtoſt Magdalena das ſpil von ir und ſiczt alſo erſchrockenlich ſtil, als ob ſy ir förcht. und ſtat aber Simon uff und gat zů dem Salvator und ſpricht.

Herr, das mal[3] iſt gantz bereit,
kům, nim das von mir an leit,
wan dir zů eren iſt es geſchehen,
das darf ich uff min trůwe jehen.

(I., 5.) Nu ſtat der Salvator uff mit ſinen jungern und mit Simon und ſetzt ſich zů tiſch. und koment zů diſſem mal all phariſei und ſo ſy alſo ſiczent, ſtoſt Maria Magdalena daz ſpil frävenlich von ir und wüſt uff und ſpricht.

Tünd dannen alle fröd und ſpil,
die welt mir gantz erleiden wil.
gand hin ir jüngling bald von mir, Fol. 5.
nach dem propheten ſtat min begir.
das darf ich reden by miner trůw,
in mir iſt ietz ein groſſe růw.
mag er den menſchen ir ſind vergeben,
ſo wil ich nit lenger der welte leben
und ſůchen den brunnen aller gnad,
ob ich kem uff den rechten pfad
und miner krankhait möcht geneſſen,[4]
wan ich bin lang ein ſünderin[5] geweſſen.

[1] ſpill. [2] ann. [3] mall. [4] genäſſen. [5] ſünder. Das Feminin ergibt ſich aus 186. 242. aber 316 ſteht das Masculin, und kann nicht geändert werden.

möcht ich dan hie uff disser erden
zů einer sáligen rúwerin werden,
so wer es ein kleini sach getan [1]
der welte fród und wolluſt lan.
woluff ir megt und gand mit mir,
aromata wellent koufen wir,
damit ich in geeren mag.
min grosse sünd ich trúwlich klag.

Nu stat Desse uff mit sinen gesellen und gat hin weg. demnach stat Maria Magdalena uff und gat mit iren junckfrowen zů der appenteck, und so sy der appentecker ersicht, spricht er zů ir.

Frów Magdalen, was bietent ir,
das ir so trurig koment zů mir?
ir sind nit frólich als ander zit,
was úch [2] joch an dem hertzen lit,
sagend mir das durch úwer er,
ich gib úch dar zů rat und ler,
ob ich úch anders gehelfen mag.
in trúwen ich das tún und sag.

Daruff antwurt Magdalena dem appentecker und spricht.

Mir ist verzóg [3] uff disser stund
ein artzat, der macht all siechen gesund,
den will ich súchen an argen list,
wan mir hie zů gevallen ist
vil kranckhait, we und grose [4] not,
das mich villicht bald neme der tot,
kem ich mir selbs zehilfe nit. [5]
dar umb so ist zů dir min bit,
das du mir gebest zedisser stund
der kostlichosten salben hie ain pfund,
da mit wil ich den artzat eren
und fürderlich da mit zů im keren.

[1] getann. [2] ich. [3] wol für erzógt, siehe 374. [4] Das alte z ist in dieser Mundart schon reines s. [5] nitt.

Uff das antwurt der appentecker Magdalenen und ſpricht.

Frow, mir iſt úwer kranckheit leit,
das ſy úch hie in truwen geſeit.
ich frów mich ouch von gantzem hertzen,
das ir von uwerm we und ſchmertzen
von einem artzat uff diſſer erden
gentzlich mögent enbunden[1] werden.
und wil úch geben koſtlich ſalben,
man findt die nit beſſer allenthalben
in tütſchem oder in wälſchem land,
vier pfund drú hundert guldin geſtand.
ob ir die ſalben haben wend,
ſo gib ich úch ſi vaſt behend.
es iſt dar in[2] vil balſams gůt,
der ſtercket dem artzat ſinen můt.

Dar uff antwurt Maria Magdalena und wirft da mit das gelt und ſpricht zů im.

Ja ich wil die ſalbe han[3]
und da nit under wegen lan.
gib mir ein pfund und ſe das gelt,
wie ich das vor hin han beſtelt,
wan ich mag lenger nit hie ſin,
ee das der artzat var da hin.

Nu tůt der appentecker ſalb ira in die büchſen, bůt ir die und ſpricht.

Nů ſend, das úwer gott můſſ pflegen,
ſid das ir úch des hand verwegen,
ſo hand ir hie ein völligs pfund.
das ſy úch in der warhait kund,
ein tropf ſchmeckt durch ein gantzes hus. Fol. 6.
hiemit ſy úwer truren uff.

---

[1] enpfunden. [2] dar umb, corrigirt ymb. [3] hann.

Digitized by Google

(I., 6.) Hie mit kert ſich Maria Magdalena von dem appentecker und gat allein mit der ſalb in Symons hus und ſetzt ſich hinder den Salvator, weint im uber ſine füß, trucknet die mit dem har, küſt die und ſalbet die uff der büchſen. So daz Simon erſicht, tůt er in im ſelbs ſälezam und ſpricht, als ob er mit im ſelber rette.

Wäre diſer ein rechter prophet,
als man von im ſaget het,
ſo wüſte er billich zů diſſer friſt,
das diſe frow ein ſünderin iſt,
die im ſin füſſe rüret an.[1]
ſy hat faſt vil der ſund getan.

Uff ſöllichs winckt der Salvator Simon und ſpricht zů im.

Simon, gang bald har zů mir,
wan ich han etwas zereden mit dir.

Simon gat hie mit gegen dem Salvator und ſpricht.

So ſag an lieber meiſter min,
es ſol on alles übel ſin.

Dar uff antwurt aber der Salvator und fraget Simon und ſpricht.

Es warent zwen ſchuldig einem man,
der inen dan hat früntlich getan,
einer fünfzig pfening gůt,[2]
der was betrůpt in ſinem můt,
der ander fünf hundert des glich.
nůn warent ſy beide nit ſo rich,
das ſy den heren zebezalen hatten,
wan das ſy beide für in tratten
und batten in nach langem verdencken,
daz er inen wölt die pfening ſchencken.
der ſelbig ſach ir armůt an,
ſchanckt inen das und ließ ſy gan.
nu ſag an Simon mit wiſem[3] rat,
welher aller meiſt zedancken hat,

---

[1] ann, ſo auch 259. [2] gůt. [3] wiſer, ſiehe 1173.

oder welher het me liebe zů im?
das ſelb ich gern von dir vernim.

Uff die frag antwurt Simon dem Salvator und ſpricht.

So red ich her an allen haß,
das der, ſo aller meiſt ſchuldig was
und dem er ouch den merteil ſchanckt,
zů im ſolt haben den gröſten danck.

Dar uff antwurt der Salvator Simoni und zögt mit einem finger uff Maria Magdalena und ſpricht zů im.

Du haſt ein rechti urteil geben.
Simon, geſchow diſe frowen eben,
mit fröden bin ich in her gangen,
do haſtu mich vaſt wol enpfangen
und doch mine füß geweſchen nit.
ich han geeret hie din bit.
diſſe hat aber mit iren trehen [1]
min füß geweſchen, das haſtu geſehen,
mit irem har getrucknet ſchon.
du haſt den kuß under wegen gelon, [2]
aber diſſe, nim eben war,
dar umb, das ich bin komen har,
hat küſt min-füß an underloſſ, [3]
die ſi mit iren trächen begoſſ.
min höpt haſtu nit geſalbet mir,
diſe hett aber mit groſſer begir
mine füß geſalbet wol.
in der warheit ich dir ſagen ſol,
ir werdent vil ſünd ab gelan,
wan ſy hat vaſt vil lieb gehan.

Diſſer red nach facht ein Jud an, heiſt Oſyas und ſpricht

Wer iſt diſſer, des zürnent nit, [4] Fol. 7.
der den luten ir ſünd vergit?

[1] trächen, es kann auch geſechen ſtehen 302. [2] gelan. Die Formen mit o ſiehe 447. 459. 509. [3] underlaß, ſiehe 769. [4] das — mit.

*

oder wannen tůt er sich nennen,
da mit wir Juden in erkennen?

Dar uff antwurt Nicodemus und spricht.

Ich sag úch das zů disser frist,
er tůt sich nennen Jhesus Crist,
gottes sůn von himelrich,
dar umb verstand gar eben mich.

Uff das kert sich Oseas zů den jungern und spricht.

Sol ûwer maister sin ein prophet,
als das geschrey hie über in get,
war umb ýsset er den so offenbar
mit offnen sündern unter diser schar?
junger, das sagent uns Juden hie.
sin glich han ich gesechen nie.

Dise red gehört der Salvator und spricht zů den Juden.

Ich wil úch tůn die warheit kund,
welher mensch hie ist gesund,
der darf keins artzat zů sinem leid,
ich tůn das uff barmhertzikeit
und bin [nit] komen zeberůfen die gerechten
sunder die sünder mit irem geschlechte.

Hie mit stat der Salvator uff und kert sich gegen Maria Magdalenen und stat also still, den so knůwt sy nider uff [ir] knůw mit uff gehepten henden und spricht.

O her, erbarm dich über mich
nach diner erbermd, das bit ich dich,
und nach diner grosen barmhertzikeit,
dilk ab min grosse sünd und leid,
erlősch in mir min sundigs hertz,
verlich mir rúwen pin und schmertz,
damit ich büssen mög min sund,[1]
mach mich hin für einer diner frund,

[1] sünd, das niedere sund steht 353.

wäſch mich von miner ſund,[1]
ſchlüſſ mir uff diner gnaden tür,
wan ich erkenn min[2] ſünd in trüwen.
verlich mir her ein rechten rüwen
und gib mir zit nach miner klag,
das ich min ſünde büſſen mag,
wan ich han vaſt vil übels getan
und wenig böß under wegen gelan.
die ſiben[3] todſünd han ich volbracht
und wenig an gottes lieb gedacht,
das vergib mir her durch din gnad
und wiß mich uff den rechten pfad,
da mit ich min ſünd mög ablegen.[4]
ach lieber her, lauß dich bewegen
min jungen tag und verlornen zit,
wan all erbermd an dir lit,
und gloub ouch ſtät an argen liſt,
das du gewarer got hie biſt.
bis mir gnädig nach miner begir,
ſo wil ich ewigklich dienen dir.

Der Salvator heiſt Maria Magdalenen uff ſtand und ſpricht.

Stand uff, dir ſind vil ſünd vergeben,
gang hin und für ein ſeligs leben,
din gloub hat dich hie ſelig gemacht.
gang, hab diner ſchwöſter acht,
bis by ir und halt dich ſchon,
ſo wirſtu beſitzen des himels tron.

(I., 7.) Nu ſtat Maria Magdalena uff und gat zů Laſarus und Martha. ſo ſy Martha erſicht, ſpricht ſy zů ir.

O ſchwöſter, wen hett din hoffart ein end,

[1] Dies Wort kann nicht ſtehen, denn es reimt nicht. [2] mich ſt. min. [3] ſilben. Die ſieben Todſünden werden angeführt in Bezug auf die Erlöſung der Magdalena von den ſieben böſen Geiſtern. Altt. Schauſpiele 141. [4] ableben.

Digitized by Google

das du bedechtiſt din groß ellend,
dar inn du lange zitt biſt geweſſen,
wie wiltu von dinen ſünden geneſſen?
das ſag liebſte ſchwöſter min, Fol. 8.
laſſ din üppiges leben ſin.

Dar uff antwurt Maria Magdalena Martha und ſpricht.

Martha, min liebſte ſchweſter,[1]
ich ſag dir in der warheit, geſter
han ich von allen ſünden gelan,
ein ſeligs leben nam ich an,[2]
wan mir ſind all min ſund vergeben.
dar umb will ich min junges leben
in gottes willen ewiglich ſchliſſen,
der tüffel ſol mich nit me beſchiſſen,
dar umb vergib mir hie an ſpot,
das bit ich dich den ewigen gott.

Uff das antwurt Laſarus Marie und ſpricht.

Magdalena, du haſt erzürnet mich,
das du ſo lange zit üppenklich
gelept haſt in laſter und ſchand,
als daz erhilt im ganzen land.
und wär min bit an allen ſpot,
das du im dienteſt dem ewigen got,
von dem du haſt din ſel[3] und lib.
wie kanſtu ſin ſo ein üppig wib?
lauß dar von, das iſt min bit,
ich wil[4] dir anders vergeben nit.

Dar uff antwurt Maria Magdalena irem brüder und ſpricht.

Laſare, hertzlieber brüder min,
ich wil dir ſtetz gehorſam ſin
und leben in gottes willen und gebot,
das ſag ich dir an allen ſpot:

---

[1] ſchwöſter. [2] an mich genäm. [3] ſell. [4] will.

wan got hat mir in minem leid
erzögt groß barmhetzikeit
und mich von ſünden gemacht geſunt.
vergib mir ouch zů diſſer ſtund
Laſare, min aller liebſter brůdir,[1]
wan ich bin dar umb komen zů dir.

Laſarus nimpt ſy by der hand und zucht ſy zů im und ſpricht.

Biſtu rein von dinen ſünden,
ſo kum her zů mir liebſte fründen,[2]
von hertzen han ich des begert,
du biſt hie diner bit gewert.
kům her in den garten din
hertzallerliebſte ſchwöſter min,
laſſ uns mit ein ander ſchertzen,
du liebeſt mir von gantzem hertzen.
haſtu den dich verſünt mit gott,
ſo will ich leben in dim gebott.

(II., 1.) So nu dis alles zergat, ſo ſtat der Salvator allein uff und gat uff den berg uff einer ſitten und Lucifer uff der ander ſitten, und ſo ſy hinuff komen, ſo hept der tüffel ein ſtein uff, zögt den dem Salvator und ſpricht.

Du ſprichſt, du ſigeſt gottes ſůn
und nimpſt dich an vil zeichen zetůn;
ob du nu der ſelbe biſt,
ſo bewer es hie zů diſſer friſt
und mach diſſe herten ſtein zebrot,
dich zwingt doch des hungers not.

Dar uff antwurt der Salvator dem tüffel und ſpricht.

Durch brot der menſch nit lebt allein,
ſunder in allen worten gemein,

---

[1] lieber brůder. [2] frůndin. Die Formen wirten (hospita) u. a. kommen ſchon in Urkunden von Landau vor und gehen auch auf das rechte Rheinufer in die Wetterau und weiter hinab, ſiehe 3720.

die da gand von gottes mund;
das ſag ich dir zů diſſer ſtund,
wie wol ungeeſſen nieman mag leben,
im wöl denn got gnade geben Fol. 9. 400

Uff das ret aber der tüffel den Salvator zeverſůchen und ſpricht.

Von dir ich vil gehört hab,
biſtu gottes ſůn, ſo vall hin ab,
laſſ lůgen, wend dich din engel tragen,
als das die geſchriften von dir ſagen,
das du nit rüriſt hie die ſtein
und nit verſereſt hand noch bein.

Antwurt aber der Salvator dem tüffel und ſpricht.

Ich wil dich hie ein anders leren,
du ſolt nit verſůchen dinen heren,
der dir zům obern geben iſt;
das ſag ich dir an argen liſt.

Der tüffel facht aber an und zögt im mit der hand zering umb und ſpricht.

Nu ſich an die witten welt,
mánig ſtat und ſchönes velt,
acker, wiſſen, waſſer und plan,
die müſſent dir werden undertan,
ob du mich an betten wilt.
der gabe mich gantz nüt bevilt.

Nu ſtoſt der Salvator den tüffel mit der hand von im und ſpricht.

Du böſſer tüffel, gang von mir,
ich bin zům heren geben dir.
es ſtat geſchriben, daz weiſtu wol,
das ein ieglicher anbetten ſol
den obriſten gott und heren din
und dem allein gehorſam ſin.
trag von mir dinen falſchen ſpot,
ich bin din her und ouch din got.
du unreiner, falſcher helſcher hund
ker dich von mir zů diſſer ſtund!

Nu louft der tüffel mit groſſem geſchrey in die hell und koment die engel zů dem Salvator, knüwen für in, und fachent dis nachvolgent an zeſingen.

Benedictus Mariae filius, qui venit in nomine domini. osanna in excelsis.

Und nach diſſem Geſang facht der erſt engel an und ſpricht.

Herr, du biſt gnaden vol,
dar umb man dich billich loben ſol,
wan du erlöſt die armen welt
und fürſt die in der gnaden zelt,
da vil der wunn und gnaden ſpil
tönet an endes zil.[1]

(II., 2.) Nu gand die engel und der Salvator an ir ſtet und die Juden in tempel. Den ſtat der Salvator mit den jůngern uff und gat gegen dem tempel, und ſo in die Juden erſehen und alſo mit ein ander mercken, facht Salathiel an und tůt uff in tütten.

Wer iſt diſſer frömder man,
der alſo[2] frevenlich dar zů uns gan?
iſt er nit von unſerm geſchlecht,
ſo hat er in diſſem tempel nit recht. Fol. 10.

Diſſe red verantwurt Nicodemus und ſpricht.

Er iſt geborn von Nazareth,
Jheſus Criſtus der war prophet,
erkant in allem Galile,[3]
das ſag ich üch und ſeit es ee.

Mit diſſem gat der Salvator in den tempel und ſpricht.

Jr Juden, ir triben gewaltig ſachen
und wend den tempel zům köffhuß machen,
der aber zebetten gemachet iſt,
als das ſtat geſchriben on argen liſt.
ziehen üwer merckt hinuß!
er iſt geheiſſen das bethuß,

[1] zill. [2] lies als. [3] gallen.

ir hond das aber gar veracht
und in zů einer morderhüli gemacht.

(II., 3.) So nun der Salvator dis gerett, so koment zwen arm man, ein krüppel und ein blinder, und falt der krüppel uff sine knüw und spricht.

O heiliger prophet Jhesu Christ,
erhör uns armen zů disser frist,
erzög din barmhertzigkeit alle stund,
mach uns armen krancken gesunt.

Dem nach falt der blind uff sine knüw, der selb heist Lucillus, und spricht.

O her, du wareſt recht und gericht,
hilf mir wider umb min gesicht,
der ich so lange gemanglet hab,
sit das ich was ein kleiner knab.
teil mir din barmhertzikeit,
kauß dich bewegen min großes leid,
wan ich hon ein güten glouben an dich.
her erbarm dich über mich.

Nu macht der Salvator ein crütz über sy heist sy uff stand und spricht.

Stand uff, ir sind hie wider bracht!
iwer gloub hat üch selig gemacht,
ir sind geneſſen von allem we,[1]
gand hin und tünd kein sünd me.

So nu die Juden und ander das zeichen sehen, fachen sy an murmlen und in dem fachen an die kleinen knaben in der Judenschůl zesingen diß nach geschriben gesang.

Alpha et O, primus et novissimus et stella matutina, tu clavis David, alleluja.

Und nach dissem gesang facht aber an Salathyel und spricht zů dem Salvator.

Hörstu was disse kinder sagen?
sy sind nit komen zů iren tagen,
und spotten din zů disser frist,
das du so ein güter artzat bist.

[1] wee.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Ich hör daz gern, ſy lobent gott
und tůn úch Juden das ze ſpott,
wan von der ſugenden kinden münd
ſol got gelobet werden alle ſtund, Fol. 11.
als ir das dick geleſſen hand,
dar umb ſo iſt es ewer ſchand.

(II., 4.) Hie mit gat der Salvator uß dem tempel und fachent die Juden an zů murmlen und in dem kompt er [zů her] piſcinen, da lit ein krancker man, zů dem ſpricht er.

Was liſt du hie uff diſſer erden,
begereſtu friſch und geſunt zu werden?

Dar uff antwurt der krank man und ſpricht, und in dem koment die Juden uß dem tempel her zů louffen.

O her, wer wil mich den erneren?
ich mag mich weder wenden noch keren.
wen der engel das waſſer wegt,
ein anderer ſich vor mir dar in legt
und het kein menſch erberm[1] mit mir,
o lieber her, das clag ich dir.
ich bin hie gelegen dryſſig jar
und wil min niement[2] nemen war,
da mit ich wurd ouch geſunt.
groß ſchmertzen lid ich alle ſtund.

Uff das macht der Salvator ein crütz über den krancken man und ſpricht.

Stand uff und nem din bet mit dir,
gang und wandel nach diner begir!
hůt dich vir hin vor übeltůn,
wiltu werden gottes ſůn.

Nu ſtat der kranck uff and nimpt ſin bet. in dem gat Zacharias hin zů im und ſpricht.

Lauß din bet ligen, das iſt min rat,
wan es iſt hůt der ſabat,

[1] lies erbermd. [2] nement.

du ſolt das hüt nit hin tragen,
ich wil es anders dem biſchoff ſagen.

Dar uff antwurt der kranck man und ſpricht.

Ich wil nach des gebotten leben,
der mir hat min geſunthait geben.
er ſprach: ſtand uff und nim din bet!
das han ich tan, als er das ret.

Uf das antwurt ein ander Jud, hies Lamech, und ſpricht.

Wer iſt den der, daz tů uns kund,
der dich ſo bald hat gemacht geſund?

Der kranck antwurt uf das und ſpricht.

Das ſelb kan ich üch nit ſagen,
er hies mich min bet mit mir tragen,
das tet ich bald an alles we
und han [in] geſehen vor nie me.

Nu gat ieder man wider an ſin ſtat und treit der kranck ſin betlin etwa hin und gat den allein in tempel, da kumpt der Salvator ouch mit ſinen jungern hin und ſpricht zů dem krancken.

Nim war, du biſt von we erſtanden,
enlůg, das dir nit gang zehanden,
da mit du falleſt in ſünd und we,
ich hilf dir anderß nimer me.

Nu gat der kranck zů den Juden nnd ſpricht zů inen.

Jr Juden, ich hon mich wol bedacht,[1]
ich weiß, wer mich hat wider bracht,
Jheſus Criſt, gwarer gott,
dem wil ich dienen on allen ſpott.

(II., 5.) Dar uff ſtat Lamecht uff und ret zů den Juden und ſpricht.

Jr heren, lond uns die ſach gedencken,
wend wir im diſſe ſchmacheit ſchencken,
das er uns unſern ſabat bricht Fol. 12.
und ſo frevenlich wider uns ſpricht?

[1] woll gedacht.

lond uns tún zů diſſen dingen,
er möcht ein núwen glouben bringen.

Dar uff antwurt ein ander Jud, heiſt Salomon, und ſpricht.

Wir wend in etwan in tempel finden,
da ſúchen in teglich die lamen und blinden,
den lond uns mit im arguwieren
und in von grund uff examinieren,
da mit wirt er uns zeteil.
ich mein, im ſy ſin leben feil.
woluff ir Juden mit mir dran,
ich hon in ſehen in tempel gan.

Nu ſtand die Pharaſen all uff und gand in tempel, da finden ſy den Salvator und facht Jechonias an und ſpricht.

Wir [1] vil han gehört von Endung,
diner zeichen in Capharnum,
die tů ouch hie in dinem land,
man hat dirs anders für ein ſchand.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Für war ſag ich on argen liſt,
das kein prophet enpfenglich iſt
in ſinem land, von dannen er kunt, [2]
das ſag ich uff minem mund.
die warheit ſind mercken bas,
vil witwen werden, [3] wiſſen das,
by zitten Helie in Iſrahel,
die lepten al in groſſer quel, [4]
als lang der himel was beſchloſſen,
druy jar und ſechs monat unbegoſſen,
und da ein groſſe türe erſchein
in allem ertrich und gemein:

---

[1] wie. [2] kumpt, ſiehe 3800. Die richtige Form ſteht 849. 1230.
[3] entweder waren oder wurden zu leſen. [4] quell.

und ward Helias keiner bekant
den allein zů einer geſant
in Sareptura Sydone,
zů der kam er on alles we.
es warent ouch vil maletzer do
by zitten Heleſeo,
und ward under inen keiner rein
den Neamen Syrus allein.
dar umb lond es kein wunder ſin,
ob ir nit ſehen die zeichen min.

Detzund fachent aber an die Juden faſt ze murmlen und ſpricht Keyphas der biſchoff.

Loß, wie tribt er ſo groſſen gewalt,
als wer er hundert jar alt,
er iſt jünger den keiner hie
und nimpt ſich an [1] zeſagen, wie
Helyas und Helyſius geriſſnet hand [2]
und het ir keinen [3] nie bekant.
ir heren, der man bringt uns in not,
es iſt vil weger, er ſy tod,
dan das er uns hie ſölte leren.
wir wend ſin nit zů unſerm heren.

In diſſem ſchlicht der Salvator uff dem tempel und verbürgt ſich, den facht Annas an und ſpricht.

Jr heren, der menſch iſt uns zewiß,
er ſchlicht [4] ſo heimlich und ſo liß [5]
zů uns und von uns, wen er wil.
wir triben der wort hie zevil,
lond uns im hüpſchlich angegen gan,
ob wir in mit worten möchten fan: [6]
wan es iſt ein ſelczem ding,
daz ein ſöllicher jüngling

[1] ſy an. [2] hond, ſiehe oben zu 278. [3] keiner. [4] ſchlich. [5] linß. [6] fachen. fan ſteht 2103 im Reim.

ſo vil lüt ſol verfüren.
wirt er uns zeteil, wir wen[1] in rüren.
ſölten wir volgen ſinem geſchwatz, Fol. 13.
er brech[2] den Juden ir geſatz.

Dar uff antwurt Joſaphat und ſpricht.

Moyſes hat uns ein geſatz geben,
nach der ſelben wellen wir leben,
und nieman lon[3] dar wider ſprechen,
ob uns die ieman welt zerbrechen.
ich wene, er wene, er ſy gott,
das er hie unſer aller ſpott.
raten zů ir wiſen[4] man,
wie wirß wellen fachen an,
damit wir im ſin clappern legen,[5]
das er das volck nit tů bewegen.

Und in diſſem kumpt der Salvator wider in tempel, ſo facht Lamacht an und ſpricht.

Sag uns hie, biſtu ach[6] got,
war umb brechen die junger unſer gebot?
ſy wäſchen die hend nit, ſo ſy nieſſen
ir brot, das můſſ in übel erſchieſſen.
wie[7] dörfens uns alſo verſpotten,
oder haſtu das zetůn inen gebotten?

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

War umb über gand ir das gebot,
das üch ſelber hat geben got?
wan er redt mit guten leren,
ir ſöllen vater und můtter eren
und welcher dennen übel rett,
der ſelb den tod verſchuldet hett.
ir hand aber ein anders erdacht
und min gebot veriret gemacht

[1] ſeltnere Form. [2] brecht, verbeſſert nach 578. [3] lond. [4] wiſſen. [5] werend ſtatt legen. [6] vielleicht joch, ſiehe 1108. 1924. [7] wir d.

Digitized by Google

durch úwer hoffart und übermůt, [1]
das wirt úch tůn die lenge nit gůt.
o ippecritti, hat [2] wol prophetiſiert,
als Jſaias [3] das probiert,
dis volck mit iren leffzen mich ert
und iſt ir hertz wit von mir kert.
hören [4] und mercken diſſe ſtund,
was da in gat durch den mund [5]
bringt den menſchen nit in ſünd.
was redent ir dar zů lieben fründ?

(II., 6.) Uff diſſe red fliehen die Juden uß dem tempel und gend kein antwurt und facht Jacobus der minder an und ſpricht.

Rabi, die Phariſey ſind geſchent
von diſſen worten hie behend,
die ſy von dir hand gehört,
du haſt ſy damit all bedört.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Ain yetlich zwy, das da nit iſt gezwigt
von minem [6] vater oder gefrigt,
das ſol man die lenge nit behaben,
ſunder uß dem ertrich graben.
lond diſſe gon, ſy wäſſen [7] blind,
wan ſy der blinden fürſten ſind,
und wen ein blind den andern lert,
da mit ſo werden ſy beid verkert
und fallent beid in einen graben,
daz tůt, das ſy nit gnad haben.

Uff das antwurt Petrus und ſpricht zů dem Salvator.

Her, erſchein uns dis perabel,
du ſeiſt es uns in einer fabel
von dem blinden und anderm weſſen,
was ſöllen wir gutes dar uß leſſen?

---

[1] můt. [2] l. es iſt. [3] Eſſias. [4] heren. [5] můnd. [6] miner. [7] waſſen.

Dar uff antwurt der Salvator den jungern und ſpricht.

Ich mein, das ir ouch ſigen blind,
wan ir [in] unverſtentnuß ſind.
verſtand ir nit min red und rat?
ein ding, das zů dem můnd in gat, Fol. 14.
wirt verzert und gat zů nůt
nach natürlichem weſſen aller lůt;
was uß dem můnd von hertzen kunt, [1]
vermaſſget den menſchen alle ſtund.
wan da von gand vil böß gedenck,
dotſchleg, ebruch und ander klenck,
unkuſcheit, diebſtal und valſch zügen,
flůchen, ſchweren, liegen und triegen, [2]
an ſöllichem ſich der menſch verſundt
und nit mit ungeweſchnen henden, lieben frund [3]
als ich úch hie gib zů [4] verſtan. [5]
woluff wir wöllen von hinen gan.

(III., 1.) Nu gat der Salvator mit ſinen jungern uff dem tempel zů dem brunnen, da ſitzt er nider und ſpricht zů ſinen jüngern.

Gand hin und beſtellen úch zeeſſen
wan ich han mich all hie vermeſſen,
zerůben [6] by diſſem brunnen ein wil.
dar umb ſo gand in ſchneller yl,
hond min kein acht [7] und lond [8] mich gan,
es wirt úch hie zelang zeſtan. [9]

Nu gand die jůnger von im an ir ſtat und ſo er alſo ſitzet, ſo kumpt ein ſamaritaniſch frölin und treit zwen krůg zů dem brunnen, und ſo ſy alſo waſſer geſchöpfft, ſtat der Salvator uff und ſpricht zů ir.

Frówli, nim miner rede war,
bůt mir bald zetrincken har.

---

[1] kumpt, ſiehe 533. [2] ein verdorbener Reim, vergl. 1007. [3] frůnd. [4] ze. [5] verſtand, vergleiche 648. [6] für ze růwen. [7] ach. [8] lon, ſiehe 711. [9] ſton.

Uff diſſe vorderung erſchrickt das frölin und lat die eimer fallen, nimpt ein krug und bütet im zů trincken und ſpricht da mit zů im.

Wie magſtu den trunck von mir enphan?[1]
ich bin doch ein Samaritan
und du ein Jud, das geſich ich wol,
das ſelb ich von erſt wiſſen ſol.

Dar uff antwürt der Salvator dem frölin und ſpricht.

Wüſteſt[2] du die gottes gab,
oder wer ich wer, der dir geheiſchet hab,
du wurdeſt villicht al hie begern,
er tet dich des ewigen waſſers gewern.[3]

Uff das antwurt das frölv dem heren und ſpricht.

Du kanſt mir nit geben vaſt,
ſid das du doch kein geſchier haſt,
dar in du faſſeſt zů diſſer friſt,
ſo der brun ſo hoch iſt.

Dar uff antwurt der Salvator und zögt uff den brunnen und ſpricht.

Wer do trinckt von diſſem brunnen,
dem[4] iſt es vaſt bald zerrunnen,
wer aber trinckt, was ich im büt,[5]
den ſelben dürſtet ewigklichen nüt[6]
und wirt in im ein ſpringender brun[7]
zů ewigem leben umb und um.[8]

Uff das antwurt das frölv dem Salvator und ſpricht.

Her, ſo darf ich das nit faſſen,
gib mir ouch des ſelben waſſers,
das mich nit me dürſten werd,
es kem mir wol uff diſſer erd.

Dar uff antwurt aber der Salvator und ſpricht.

Gang hin und ſtel das waſſer nider,
reich[9] din man und kum her wider.

---

[1] enphahen. [2] wütſteſt. [3] geweren. [4] in dem. [5] es ſtand gib, iſt corrigirt gebüt. [6] nit vergl. 757. [7] brün. [8] umb. [9] lies rüf, denn bei Joh. 4, 17 ſteht voca.

Digitized by Google

Dar uff antwürt das fröly und ſpricht.
Ich darf[1] dar umb nit von dir gan,
wan ich hon ſicher keinen man.

Antwürt der Salvator dem fröly und ſpricht.
Frówly, du redeſt wol dar van,[2] Fol. 15.
das du ſprichſt, du habeſt keinen man,
wan ich ſag dir zů diſſer friſt,
das du des fünften eewib biſt,
und den du yetz haſt by dir,
iſt nit din man, das glöb du mir.

Das fröly antwurt dem Salvator und ſpricht.
Ich hör und ſich zů diſſer friſt,
her, das du ein prophet biſt.
uff diſſem berg hond gebettet
min und unſer aller vetter,
wol ir propheten reden fry,
das zů Iheruſalem das bethuß ſy.

Antwurt der Salvator dem fröly und ſpricht.
Fröly, ſo ſoltu glouben mir,
es kumpt die ſtund, das ſag ich dir,
das ir ze Jeruſalem noch hie nit beten.
wan du und all ůwer väter
betten, ir wiſſen ſelbs nit was.
für war für war ſo ſag ich das,
unſer bet wiſſen wir alle ſtund,
wan uff den Juden das heile kunt.[3]
doch loſſ me, was ich dir ſag,
fröly, für war es kumpt der tag,
das die[4] rechten in warlich im geiſt
betten werden, die du nit weiſt.
wan der vatter ſůcht den man,
der in teglich bettet an.

[1] darft. [2] von. [3] kůmpt, vergl. 859. 1230. 533. [4] dir.

Uff das antwurt das fröly dem Salvator und ſpricht.

Her, ich weiß on argen liſt,
das Meſſias komen iſt
den man Jheſus Criſtus nent[1]
by ſinen zeichen man in erkent.
ſo nu kumpt der ſelbig her,
der wirt uns allen geben ler.

Antwurt der Salvator dem fröly und ſpricht.

Ich bin der ſelb, der kumen ſol,
der mit dir redt, das hörſtu wol.

(III., 2.) In diſſem kumen die junger mit ſpiſe und verwundern ſy under ein ander, das der Salvator by einer fröwen ſtat, und uff halbem weg facht Johannes an und ſpricht.

Lieben brüder, lond uns ſehen,
das iſt uns allen nie geſchehen,
das ſich unſer maiſter lot ſchowen
ſo gar allein by einer frowen.

Nu gand die junger zů im und reden zůſamen facht Petrus an und ſpricht zů dem Salvator.

Rabi, du biſt lange hie geſeſſen,
ſtand uff, wir[2] bringen dir zů eſſen.

Dar uff antwürt der Salvator und ſpricht.

Ein ſpiß han ich hie zů eſſen,
dero ir üch nit hond vermeſſen
und wüſſen ouch nit, was die iſt.
das ſag ich uch on argen liſt.

Uff das antwurt Bartholomeus und ſpricht.

Jr brüder, ich han mich hie bedacht,
ich mein, man hab im zů eſſen bracht.

Dar uff antwurt der Salvator inen und ſpricht.

Lieben junger, das iſt min ſpiß,
das ich an kere allen fliß,

---

[1] nämpt, ſiehe Vers 294. 846. 990. [2] mir.

da mit ich mins vatters [1] willen tůn Fol. 16.
als ein getrůwer gehorsamer sůn.
dás ich das werk volbring mit rat,
das er mir zetůn enpfollen hat.
lieben jůnger achten min nit,
sitzen und essen nach úwerm sit.

Uff das antwurt Johannes und spricht zů inen.

Ich rat, wir [2] sitzen uff die erd
und essent, bis es besser werd,
sid er doch nit mit uns wil essen,
so wend wir [3] unser selber nit vergessen.
Petre, richt uns zů den tisch,
und gib uns brot und broten visch.

(III., 3.) Nu richtend die junger zů uff den herd ze essen und sitzen nider. In dem nimpt das frówly den krůg und gat heim und spricht zů iren gesellen.

Ir heren, ich hon ein menschen funden,
der hat mir geseit zů diser stunden,
was ich ye begangen han. [4]
komen und sehen disen man,
mich trůgent denn die sinne min,
so mag es Jhesus Cristus sin.

Nu stat Lasarus, Nicodemus, Joseph von Arimathi und die iren uff und gand mit dem frówly zů dem Salvator und den jungern und facht Joseph von Arimathien an und spricht.

Her, du solt by uns sin,
so wend wir volgen der lere din
und dir ouch gern gehorsam wesen, [5]
wan du hast die bücher gelesen.

Der Salvator antwurt den selben allen.

Min vater hat mich uff gesant,
zeverkünden in alle lant

[1] 1772 und 1345 steht noch der ältere Gebrauch vater, der jüngere kommt aber so oft vor, daß er beizubehalten ist. [2] mir. [3] mir. [4] hon. [5] gewesen.

sin gewalt und er im höchsten tron,
als [ir] das werden sehen schon,
wen das menschen kind wird gericht,
als der propheten mund spricht.
an mine zeichen werden denn ir globen.
lügen hie an diser frowen,
der han ich geseit, wie sy tůt leben,
und dennoch ir die sünd vergeben.

Uff das ret Joseph von Aramathien zů dem frőly und spricht.

Frőly, loß was ich dir tůt,
wir glouben diner rede nůt.[1]
so wir aber hören und sehen,
[das] sine zeichen sind geschehen,[2]
so glouben wir[3] on argen list,
das er gottes sun ist.

(III., 4.) Dar uff heist der Salvator die junger uff stan und gand die andern ouch an ir stat und spricht der Salvator.

Stand uff ir junger, lond uns gon
gen Naym, da wend wir zů schaffen hon.

Nu stand die junger uff und tůnd die spis neben sich, und den gan sy mit ein ander gen Naym, und uff halbem wege do koment sier man mit einer tottenbor, dar uff lit ein knab, als ob er tod were, und gat der bar nach Rachel und spricht.

O we min aller liebster sůn,
wie sol ich arme můter tůn?
ich hon doch sunst kein kind den dich,
o we hůt und ewenklich,
das ich so gar verlossen bin! Fol. 17.
all min frőd ist mir dahin.
o we min aller liebstes kind,
vor leid und iamer mir geschwint.
owe des grossen iamer und schmertzen,
den ich hon an minem hertzen.

---

[1] nit, siehe 1350. [2] geschechen. [3] mir.

wie ſol es mir armes wib ergon,
das ich min ſún verloren hon!

So ſich die frow alſo übel gehept und ſy den Salvator ſehen komen, ſtond ſy ſtill, und gat der Salvator zů der frowen und ſpricht.

Fröly, los din weinen ſin,
ich teil mit dir die gnade min.

Und da mit gat er zů der bar und grifft den totten an und ſpricht.

Jüngling, du ſolt vom tod erſtan
und mit diner můter gan.

Mit diſſen ſtat Adolescens[1] der tod uff mit uff gehepten henden und ſpricht.

Here, ich lob dich zů diſſer friſt,
wan du der war meſſias biſt,
der kumpt nach der propheten ſag.
můter,[2] loß von diner clag
und gib allein gott die er,
der hat das ton mit ſiner ler,
wan ich was ze tod geſtorben
nu bin ich wider lebendig worden
durch gottes kraft und barmhertzikeit.
lob und er ſy dir geſeit.

Uff das felt die můtter uff ire knüw gegen dem Salvator und ſpricht zů im.

O her, ich danck dir diner gütte,
das du min trurigs hertz und gemütte
wider in fröden heſt erfickt,
das mich min ſún hie an blickt:[3]
des wil ich ewenklich loben dich
und das verkunden arm und rich,
da mit ſy hören und ouch ſehen,
das ſy dir ſöllen lob veriehen.

(IV., 1.) Nu gat der ſún und die můter hin weg, und facht Joſeph von Aramathien an und ſpricht.

Ein groſſer prophet iſt uff erſtanden
allen Juden hie ze ſchanden,

[1] adoloſentes. [2] můter. [3] blick.

die kein glouben wend an in han.
ſehent ir frowen und man,
das got ſin volck hie tůt ſchowen
an diſſem jüngling und der frowen,
dar umb ſo land uns geben got
allein die er an allen ſpot.

Nu gat yederman an ſin ſtat, und gand die Phariſey in tempel ze murmlen. in dem kompt der Salvator mit ſinen jungern gan und ſpricht zů inen.

Ich wil úch geben hie ein ler
durch mines himelſchen vaters er.
die ler, die [ich] úch geben tůn,
kůmpt vom vater und nit vom sůn,
welher aber uß rechtem můt [1]
mins himelſchen vatters willen tůt,
der merck durch diſſe wort und bot,
ob das ſye hie von got,
oder ob (ich [2]) allein durch mich.
wann ich das ſagen ſicherlich,
welcher gern vil eren het,
der ſelbe vil von im ſelber ret,
wa aber einer ret durch rat
des, ſo in geſendet hat,
der ſelb wirt an der warheit funden, Fol. 18.
das ſag ich úch zů diſſen ſtunden.
hat nit Moyſes by ſinem leben
und anders keiner die geſätzt geben?
war umb wend ir den die zebrechen
und ſůchent teglich mich zeerſtechen?

Dar uff antwürt ein Jud, heiſſet Vſack, und ſpricht.

Ich mein, du habeſt ein tůffel by dir,
das ſoltu ſicher glouben mir,

[1] můt. [2] iſt ſtörend.

du seist von grossen sachen und nöten,
welher sücht dich hie zetöten?[1]
Uff das antwürt der Salvator den Juden und spricht.
Ein werck und zeichen han ich getan,
da hand ir all ein wunder an
und meinend, ich hab die gesatzt[2] zerbrochen:
nu blibtz doch an üch ungerochen,[3]
das ir am sabat beschniden die kind.
ir sind mir umb das göttlich find,
das ich am sabat han gemacht
ein menschen gesund und wider bracht.
richtend nit nach der gesicht
sunder nach dem rechten gericht.
In dissem kompt Leviathan ein Jud har für und spricht.
Ist nit diser, den sy süchent[4]
in zetöten und im flüchent?
nu ret er all ding offenbar
und nimpt sin üwer dheiner war.
für war unser[5] fürsten hand erkent
den, der sich dan Cristen nent:
nu wissen wir all, wer diser ist,
das tünd sin bösen fulen[6] list.
wannen aber Cristus kunt,
das wissen wir nit zů diser stund.
Dar uff antwurt der Salvator und spricht zů innen.
Ir wissend, wannen und wer ich bin,
beschwärend dar umb nit üwer sin.
von mir selb bin ich nit komen,
als ir das vormals hond vernomen.
der ist die warheit, der mich hat gsant,
den ir nit wissen zehand,

[1] totten. [2] im Reim gesatz 574. 1667. In einer Urkunde von Landau 1303 fand ich auch holzt für holz. [3] gerochen. [4] süchen. [5] unsern. [6] fullen.

ich weiß in aber, als ich úch ſag,
der ſelb mich wol behůten mag.
und ob ich ret, ich wiſt in nit,
ſo wurd ich zů lugner nach uweren ſit;
ich weiß aber den himeliſchen vater min,
wan ich doch von im komen bin.

Von diſen worten werdent die Juden zornig und erwüſtent ſtein, in den Salvator ze werfen, aber er verbirgt ſich und gat hin weg, denn facht aber Leviathan an und ſpricht.

Wie wellent wir dieſen ſachen tůn?
er ſpricht, er ſy gottes ſůn.
mir zwifflet[1] nit zů dirre friſt,
das der, ſo der gewar meſſias iſt,
me zeichen tůg, dan diſſer kan,
ſo er kompt ze richten yederman.

Dar uff antwůrt Salomon den Juden und ſpricht.

Ich weiß in wol zů überringen,
wir wend im morgen die frowen bringen,
die ir[2] ee gebrochen hat,[3]
und im dann ſagen ir miſſetat.
la ſehen, wie er ſy richten wil,
nu ſchwigent alle dar zů ſtil.
wir wend in yemer ein anders leren,
wan er wil unſer volck verkeren.

Uff das antwurt Nicodemus und ſpricht. Fol. 19.

Die ſach wend ir nit recht verſtan,
ir můſſent nach der geſatzte gan,
die den menſchen richten tůt,
das ſag ich hie uß minem můt.
wann ſöltend ir legen[4] an in hand,
ee das er úch wurd bekant,
ſo táten ir alle wider die geſetzt
und wurdent von der welt verſchetzt.

[1] ich ziehe vor: wir zwiflent. [2] in. [3] hätt. [4] lengen.

Dar uff antwirt Leviathan zornlich und ſpricht zů Nicodemo.

Ich mein, dir ſig nach unglück we,
mich dunckt, du ſigeſt ein Gallile.
lůg, was unſer geſchrifft in hat,
von Gallile[1] dhein prophet uff ſtat.

(IV., 2.) In dieſſem facht Lameth an und ſpricht zů den Juden.

Ir geſchrifftgelerten, war umb ſind wir hie?
ich han ůwer glich geſehen nie,
gand[2] und bringent har das wib,
die da[3] verwůrcket hat iren lib
und in dem eebruch iſt begriffen.
wie ſtand ir alle ſo geſchliffen?
Leviathan, gang und bring ſy har
in tempel für der Juden ſchar.

Nu gat Leviathan zů dem Chananeeſchen frőly und ſpricht.

Schőne frow, ſtand uff und gang mit mir,
man wirt ein urteil geben dir,
dar umb das du din ee haſt brochen,
das blipt an dir nit ungerochen.

Nu gat das frőwlin mit Leviathan in tempel und facht Annas an und ſpricht zů ir.

Frőwly, du haſt die geſatzt veracht
und uns hie all zeſchanden bracht,
dar umb das dů zerbrochen haſt
din ee, das tůt uns bekümbern vaſt.
wie wiltu verantwurten diſe ſach,
das du nit komeſt in ungemach?

Dar uff antwůrt Chananea und ſpricht.

Lieben heren, vergend mir das,
legen an mich keinen haß,
lond mich bliben,[4] das iſt min bit,
es geſchach mir doch mit willen nit.

---

[1] Gallilea. [2] gang. [3] das. [4] beſſer: leben.

für hin wil ich mich hüten wol,
das es mir nit me geſchechen ſol.

In diſem kumpt der Salvator mit den jungern in tempel und ſo in die Juden erſehen, nimpt Cayphas das frówly by der hand und zögt die dem Salvator und ſpricht.

Meiſter, wir bringen dir hie ein frowen,[1]
die ſelben ſoltu wol geſchowen,
im eebruch iſt ſye begriffen worden.
das iſt nú wider den geſatzten orden,
wann Moyſes uns gebotten hat
ſollich zú urteilen vor dem rat
und ſy zetöten, als ich meinen,
an[2] ſy ze werfen mit groſſen ſteinen.

Uff ſollich klag buckt ſich der Salvator und ſchribt mit einem finger in das ertrich und den ſpricht er zú inen.

Ir Juden, merckent eben wie,
welher ſig on ſünde hie,
der werf an ſy den erſten ſtein,
und lúgen, welher ſy rein.

Nu buckt ſich aber der Salvator und ſchribt wie vor. und mit demſelben ſchlichent die Juden all uff dem tempel, denn hept ſich der Salvator uff und ſpricht zú dem armen frówly.

Frówly, war ſind komen diſe man, Fol. 20.
die dich wolten verurteilt han,
und die dich har hand preſentiert
oder hand ſy dich hie condempniert?

Uff das falt daz frówly nider uff ſine knúw und ſpricht zú dem Salvator.

Ungeurteilt ſtan ich her vor dir,
dar umb ſo bis ouch gnädig mir,
ſi ſind doch alle hinnen gewichen
und heimlich uff dem tempel geſchlichen.

---

[1] frówly. [2] in, auch in folgender Ueberſchrift wird in für an geſetzt. Es iſt nach dem lateiniſchen in illam, in terram gebraucht. Vergl. 923.

Digitized by Google

erbarm dich über mich armes wib,
vergib mir, das der torecht lib
gesündet hat und übel getan;
ich wils nu under wegen lan,
das sag ich dir herr in truwen zů,
dar umb du mir gnade tů.

Dar umb antwürt der Salvator dem frówly und spricht.

Frówly, loß zů eben wie,
ich wil dich ouch nit urteiln hie,
gang, du bist erlöst von we,
lůg und tů kein sünd me.

(IV., 3.) Nu gat das frówly enweg und der Salvator mit sinen jüngern uff dem tempel. und uff der straß bekümpt im ein blind, heisset Marcellus, so denselben die junger sehent, stand sy all still und spricht Andreas zů dem Salvator.

Rabi meister her und fründ,
hand vater und müter oder diser die sünd,
sid er so blind geborn ist?
das sag uns hie an argen list.

Antwürt der Salvator den jungern und [spricht].

Diser mensch hat getan kein sünd,
des glich sin vater, müter und fründ,
er ist aber dar umb geborn blind,
sid vil der lüt ungelöbig sind,
das gottes werck uff diser erden
durch in da mit geoffnet werden.
ich müß erfüllen hie zehand
die werck des, der mich hat gesant,
und wercken by dem hellen[1] tag,
wan es wirt nacht, daz nieman mag
arbeiten,[2] das sag ich úch für war.
ich bin doch dar umb komen har

[1] hälben. [2] arbeitten.

von minem himelſchen vater beſtelt,
daz ich ſol ſin das liecht der welt.
Dar uff antwürt Petrus dem Salvator und ſpricht.
Her, zürn unſer fragen nit,
das iſt zů dir min früntlich bit,
die frag, die Andreas tůt diſer ſtund,
iſt geſchechen uß einem guten grund.
Uff diſe red ſpůwt der Salvator in die hend und gat zů Marcello und beſtricht im ſin ougen dar mit und ſpricht.
Gang[1] hin Marcelle an alles we,
wäſch dich im waſſerflüß Siloe.
(IV., 4.) Nu gat der blind zům brunnen und wäſcht ſin ougen und wirt geſehen, und gat wider gegen dem tempel. und under wegen ſtand Jacob, Obeth, Pharas und Esrom, und ſind die Phariſey im tempel und facht Jacob an und ſpricht zů ſinen geſellen.
Iſt nit dis der geborn blind,
den ich hie geſehen[2] ſind,
der teglich vor dem tempel ſaß
und ein armer betler was?
Dar uff antwurt Obeth und ſpricht zů Jacob.
Ja es iſt derſelbe man, Fol. 21.
für war ich das geſagen kan,
ich kenn in by ſinen kleidern wol.
ſin artzat er uns ſagen ſol.[3]
Uff das antwürt einer, heiſt Phares, und ſpricht.
Nein nein, er iſt im funſt glich,
all min ſin die triegend den mich,
er iſt dennoch hüt geweſſen blint.
kein ſöllichen meiſter man hie ſint,
der in[4] ſo bald könd erneren,
an üwer wort ich mich nit keren.
Dar uff antwürt Marcellus und ſpricht.
Ich kan üch geſagen, wie ir hie ſint,
das ich bin der geborn blind

[1] gan. [2] geſehenn. [3] ſoll. [4] inn.

und geſen, als úwer einer tůt,
des hon[1] ich fröd in minem můt.

Uff das antwürt ein ander Jud, heiſt Esron, und ſpricht.

So ſag uns hie, das wend wir han,
wie ſind dir die ougen uff tan?
das iſt ein abetürigs leben,
das dir din geſicht alhie iſt geben.

Antwurt Marcellus und ſpricht.

Ich wil úch ſagen das behend,
der menſche, den man Jheſum nent,[2]
macht[3] mich an minen ougen geſund.
ich tůn úch hie die warheit kund,
uff ſinem můnd ſalbet er mich
und ſprach, gang hin und wäſch dich
in natatorjo Siloe,
ſo vergat dir din ougenwe.
da bin ich gangen und hon daz getan
und all min geſicht von im genam.

Uff das antwürt aber Esron dem blinden.

Wa iſt der? das tů uns kund,
wir ſůchen in doch alle ſtund.

Marcellus antwurt und ſpricht.

Das ſelb kan ich úch nit ſagen,
ich geſach in nie in dryen tagen.

Uff das antwurt Jacob der Jud und ſpricht zů Esron.

Esron, nim in by der hand,
es iſt uns Juden allen ein ſchand,
für in[4] mit dir inn tempel,
zög den Juden dis exempel.
der menſch, der wil uns all betriegen.
mit ſinem falſchen clappern und liegen.

---

[1] honn. [2] faſt derſelbe Vers Band 1, 87. [3] mach. [4] inn.

Nu nimpt Esron Marcellum by der hand und fürt in in tempel für die Juden und spricht.

Niemand gesach nie grösser ding
denn an disem jüngling.
lieben heren, nemen war,
wir bringend disen menschen har,
der ist nun lang gewessen blind
und also geborn ein kleines kind.
sin gesicht im Jhesus geben hat,
als wir verstand, am sabat.
doch heisend üch selb hie tün kunt,
wie er in hab gemacht gesunt.

Dar uff facht Annas an und spricht zů Marcello.

Sag uns, wie hat er dir getan,
das dich die blintheit hat verlan?

Antwurt Marcellus aber und spricht.

So sond ir mir in trüwen globen,
er hat mir gesalbet mine ougen
mit sinem spëchel uß dem münd,
da ward ich gesechen zů der stünd.

Dar uff antwurt aber Annas der bischoff und spricht.

Sin[1] möchte wundern an allen spot,
ob der selb mensch wär von got,
so er den sabat nit wil halten
und unser gesetzte tůt verschalten.

Uff das antwürt Cayphas der bischoff und spricht.

Mich wündert, das ein sündiger man Fol. 22.
söllich zeichen volbringen kan.[2]
gang Jacob, tů es Loymo[3] kund,
ob er von im ouch wurde gesunt.[4]

Nu gat Jacob zů Loyno und spricht.

Loyne, küm in tempel bald,
da würstu hören ein seltzen gestalt,

[1] sinen. [2] kann. [3] für Loyno, wie er unten heißt, d. i. Longinus. [4] gesünt.

der geborn blind iſt worden geſehen,[1]
ich weiß nit, wie im iſt geſchehen.[2]

Nu ſtat Loynus uff und fürt in Jacob in tempel, da ſtat er und hört zů, und facht Nicodemus an und ſpricht zů Marcello.

Blind, tů uns din meinung kunt
von dem, der dich hat gemacht gſunt.

Antwurt Marcellus und ſpricht.

So ſag ich úch an argen liſt,
das er ein rechter prophet iſt.

Uff das facht aber Cayphas an und ſpricht zům Obeth.

Obeth gang, kům bald dar von,
heiß des blinden vatter kon.

Nu gat Obeth zů Marcellen vater und ſpricht zů im.

Stand uff und gang mit mir behend,
die Juden hand mich nach dir geſent,
du ſoltz nit under wegen lan,
wann ſy dich ernſtlich müſſen han.

Marcellus vatter ſtat uff und gat mit Obeth in tempel und facht Cayphas an und ſpricht.

Iſt nit diſer hie din kind,
der alweg geweſen iſt blind,
wie mag im iemer ſin geſchehen,[3]
das er ſobald iſt worden geſehen?

Dar uff antwurt Marcellus vater und ſpricht.

Ich weiß wol herr, das er was blind,
er iſt ouch ſicher min elich kind,
wie im aber geſchächen iſt,
das fragent inn zů diſer friſt.
von im ſelb zereden hat er gewalt,
er iſt vernünftig und eben alt.

---

[1] geſehent. Vergl. 1050. 1059. [2] geſchechen. [3] geſchechen. Sehr ähnlich ſind die Verſe Band 1, 88.

In diſſem ſtat Naſon her für und ſpricht.

Ir heren vernend zů dirre friſt,
welher diſen nännet Criſt,
der den blinden hat geſechen gemacht,
über den ſelben iſt erdacht,
das er wirt geworfen uß dem tempel.
dis ſond ir han für ein exempel.

Uff das facht Zacharias an und ſpricht zů Marcello.

Du ſolt die ere geben got,
das wend wir hann an allen ſpot,
wann ich ſag dir an argen liſt,
das din artzat ein ſünder iſt.

Dar uff antwürt Marcellus dem Zacharias und ſpricht.

Von ſiner ſünd weiß ich nüt zeſagen,
ich ſol mich ouch nit ab im klagen,
wan ich was[1] blind, nu geſen ich wol,
gar billich ich in loben ſol.

Antwürt aber Zacharias Marcello und ſpricht.

Wie iſt dir worden din geſicht?
das ſag alhie dem gantzen gericht,
ſo hört Loynus von diſſen dingen,
ob er in ouch möcht wider bringen.

Uff das antwürt Loynus und ſpricht zů in allen.

Ich wil ſiner hülfe nit,
[er] helfe mir, wen ich in bit.
an in gloub ich nit ewenklich,
er hett ſo dick geſehen mich
und mocht mir nie kein hilf ton.[2]
het ich gewiſt, ich wer nie hie her kon.

Fol. 23.

Dar uff antwurt aber Zacharias und ſpricht zů Marcello.

Nu ſag an, wie er ſalbet dich,
das dir wider kam din geſicht?[3]

---

[1] was ich waz. [2] tůn, der Reim fordert die niedere Form. [3] ſiehe 1094.

Antwurt Marcellus und ſpricht.

Jr ſond mich ungefraget lan,
ſid ich üchs vor geſaget han,
durch üwer fragen müß ich ſterben.
ich mein, ir wellend ſin junger werden.

Dar uff antwürt aber Zacharias Marcello und ſpricht.

Du ſolt des ſelben junger weſſen,
Moyſes hat die bücher geleſſen,
des ſelben junger wend wir ſin,
wann gott der hat geret mit im.
wannen der ſy, das wiſſen wir nit.
ſchwig ſtill, das iſt hie unſer bit.

Uff das antwürt Marcellus und ſpricht.

Das iſt ein wunderliche ſach,
ſid er mich hat geſechen gemacht[1]
und ir nit wüſſent, wer er iſt,
das wundert mich an argen liſt.
land üch ſelber unbedört,
ir wiſſent, das gott kein ſünder hört;
welher aber iſt von gott,
den ſelben höret er an allen ſpott.
von anfang der welt iſt nie gedacht,
das ieman blinden geſehen macht.

Nu gat Leviathan har zü und ſtoſt Marcellum uff dem tempel zornenklichen und ſpricht.

Du biſt doch gantz in ſünden geboren[2]
und lerſt uns, glich als weren wir toren?
du müſt uß diſem tempel gan
und uns hie ungelert lan.

---

[1] In einer Urkunde von Altleiningen von 1304 finde ich gimach für gemacht. Der Reim iſt alſo am Mittelrhein richtig. Urk. von Landau von 1324 geſuch und ungeſuch. Häufig iſt geforch für gefurcht. [2] geborn, hochteutſch, der Reim verlangt aber die niedere Form.

(IV., 5.) Nu gat Marcellus hinweg und bekümpt im der Salvator und gat Leviathan nach und den ſpricht der Salvator zů Marcello.

Marcelle, du ſolt mir zewüſſen tůn,
gloubſtu joch yetz an gottes ſůn?[1]

Antwurt Marcellus dem Salvator und ſpricht.

Ja zög mir den, du ſäliger man,
da mit ich an in glouben kan.

Dar uff antwürt der Salvator Marcello und ſpricht.

Ich bins, du haſt mich vor geſehen,
durch mich ſo iſt dis zeichen geſchehen.[2]

Jetz falt Marcellus mit uff gehepten henden gegen dem Salvator uff die knüw und ſpricht.

Her, erbarm dich über mich,
wan ich wil ewenklich globen an dich.

Dar uff antwürt der Salvator Marcello und ſpricht.

Marcelle, ſtand uff mit heil und fromen,
in das gericht der welte bin ich komen,
dar umb das die blinden kind
geſehen wurden und die geſehen blind.

(IV., 6.) Dar uff antwurt Leviathan dem Salvator und ſpricht.

Du redeſt hie on alles enberen,[3]
als ob wir all erblindet weren.

Uff das antwürt der Salvator demſelbn und ſpricht.

Werend ir blind, als ich úch künd,
ſo hattend ir alle niena ſünd,
ſid ir úch aber geſehent ſchriben,
ſo müſſent ir in úwern ſunden bliben.

Nu gat Leviathan in tempel und ſpricht zů den Juden.

Wie wend wir erdencken einen ſin,
das unns der lügner nit entrin?[4]
er lat[5] ſich nienan heimlich finden Fol. 24.
und ſpricht, wir ſyend alle blinden.

---

[1] Dieſe Reime werden nur in niederer Mundart richtig, don: ſon. [2] geſchechen. [3] erberen. [4] entrinn. [5] latt.

Digitized by Google

(IV., 7.) In diſſem macht der Salvator uff ſeilen ein geiſſlen, und ſtand die Juden im tempel ze merckten umb kelwer oder eſſel, was ſy dann hant, und ſitzt Urias by dem wechſelbanck und Marcellus vater mit einem körbly mit tuben dar in, und dan gat der Salvator hin in und zornig und ſchlacht er die Juden und das vech uff dem tempel und würft den wechſelbanck umb. und den loufent die Juden all hin uff, und denn ſpricht der Salvator zů dem mit den tuben.

Tragent[1] die tuben all hin uff,
wend ir machen mins vater huſſ
zů einem huß der koufmanſchatz?
gang und trag ſy uff den platz.

Diſſer mit den tuben gat ouch hin uff und koment die Juden all wider in tempel und facht Urias an und ſpricht zů dem Salvator.

Wie darft dů dis ſo gewaltig tůn,
als ob du wäreſt gottes ſůn?
lauß uns hie ein zeichen ſehen,
ſid das diß von dir iſt geſchehen.[2]

Dar uff antwürt der Salvator und tůtet mit der hand uff ſich ſelber und ſpricht.

Wend ir ſehen ein exempel,
ſo entledigen[3] und brechen [ich] diſen tempel,
den will ich wider in dryen tagen
hie uff richten, das[4] lond úch ſagen.

Uff das antwurt aber Urias dem Salvator und ſpricht.

Wiltu in dryen tagen machen
ein ſollichen tempel, das ſind groß ſachen,
dar an man ſechs und viertzig jar
gemachet hat, und das iſt war,
ſo biſtu gröſſer dann Abraham,
den gott zů eim verweſſer nam.

---

[1] Dieſer und der folgende Plural paſſen nicht zu dem Schluſſe der Rede. [2] geſchechen. [3] Dieß Wort ſtört den Sinn und Vers, es kann nebſt und wegbleiben. [4] und für das.

Digitized by Google

Mit diſſem griffent die Juden nach den ſteinen in zewerfen, ſy mögent das aber nit volbringen. denn ſpricht der Salvator.

Durch mines himelſchen vaters er
tůn ich dis zeichen und ouch ler,
dar umb ir mich verſteinigen wend,
des ir aber nit gewalte hend.

Uff das facht Zenturio an und ſpricht zů dem Salvator.

Wir verſteinigen dich nit durch dine zeichen,
ſunder daz du uns tůſt leichen,
Moyſes verachteſt und ſin gebott
und daz du ſpricheſt, du ſigeſt von gott,
dar umb wend wir dir übel ſprechen
und die ſach hie an dir rechen.

Dar uff antwürt der Salvator und ſpricht.

Ich kann üch ſagen on allen ſpott,
das ich gekomen[1] bin von gott.
an mich ſond ir kein glouben han,
ob ich ſin werck nit volbringen kan,
tůn ich aber, das er ouch tůt,
ſo gloubent mir, das iſt üch gůt.

Uff das antwürt aber Urias und ſpricht zů dem Salvator.

Du würſt uns wenig lůginen ſagen,
es gat dir anders umb dinen kragen.
war umb tůſtu an Loynus nit
ein zeichen? das iſt unſer bit,
ſo künnen wir glouben han an dich. Fol. 25.
gib im wider ſin geſicht,[2]
biſtu anders gottes ſůn,
wir wellent anders dar zů tůn.

Der Salvator antwürt und ſpricht.

Ir mögent mich dar zů nit zwingen,
das ich ietz all ding volbringen,

[1] gebrochen. [2] ſiehe oben 1094.

Digitized by Google

bis das ich tůn mit wiſem rat,
das mir min vater enpfolen hat.
ir werdent geleben hie uff erden,
das noch vil zeichen geſchechen werden,
die úch yetz nit weſſen kund.
Loynus wirt noch wol geſunt.

(V., 1.) Nu gat der Salvator mit ſinen jungern an ir ſtat und die Juden des glich. Leit ſich Lazarus zebet als ein krancker und facht Martha an und ſpricht zů Marien Magdalenen.

Schweſter, unſer brůder der iſt kranck,
des han ich mengen herten gedanck
und dúcht mich, wolteſt volgen du,
wir ſchickten nach unſerm frůnde Jheſu.
ich mein, wen der die ſach vernem,
das er im bald zehilf kem,
har umb ſo ſům dich lenger nit,
ſchick nach im, das iſt min bit.

Maria Magdalena ſtat uff und ſpricht zů Joſepo irem knecht.

Gang hin min lieber Joſeppe,
ſag Jheſu,[1] mim brůder ſie we,
heiſſ in kumen in[2] kurtzer ſtund,[3]
das Lazarus wider werd geſunt.

Nu gat Joſepus hin, und in dem lit Lazarus, als ob er tod ſy, und binden in die ſchwöſtern in und treit man in zegrab und facht Martha an zeklagen und ſpricht.

Owe ich wunder armes wib,
von leid ſo ſchwachet mir der lib.
hörent zů ir frowen und man,
wie ich ſo groſſen kummer han,
der tod hat mir genomen hin
Lazarum den brůder[4] min,
des gan ich hie in groſſem we.
o liebſter brůder Lazare!

[1] Jheſum min. [2] ir. [3] ſtůnd. [4] liebſten br.

Maria liebe ſchweſter min,
laſſ dir ſin ſel enpfollen ſin.

Nu facht Maria Magdalena am widerkeren ouch an ze klagen und ſpricht.

O ſchwöſter min, was ſol ich ſagen,
ich kan mich doch nit herter klagen,
min liebſter bruder der iſt tod,
des lid ich bitterliche not.
ich weiß, were Jheſus hie geweſen,
Laſarus were wol geneſen.
o Jheſus lieber here min,
wie magſtu ſo lang von uns ſin!
o brüder, das du mir biſt geſtorben,
des bin ich kranck und trurig worden.

(V., 2.) In diſſem gat Joſepus zů dem Salvator und ſpricht.

Her, nim miner rede war,
ich bin von Bethania geſchickt har
dir zeſagen an argen liſt,
das Laſarus din fründ [1] kranck iſt
und das du kumiſt hie zeſtund,
da mit er wider werd geſunt.

Antwürt der Salvator und ſpricht.

Die kranckheit iſt nit zů dem tod,
da durch ſo wirt geeret got
und glorificiert, als ich dir ſag,
Laſarus noch wol leben mag.
gang hin und ſprich, ich hab vernomen,
und well angends zů inen komen. Fol. 26.

Nu gat Joſepus heim und ſpricht zů den ſchweſtern Laſary.

Jr aller liebſten frowen min,
ich [bin] by Jheſu dem propheten geſin,
der kumpt, als ir des hand begert,
von im ſind ir der bit gewert.

[1] guter fr.

Dar uff antwurt Maria Magdalena und ſpricht.
Er hat die ſach zeſpat vernomen,
wer er vor dryen tagen komen,
die wil min brůder was geſunt.
was hilft es, das er ieczen kunt.
doch ſo iſt es nu geſchehen,[1]
Jheſum wil ich vaſt gern ſehen.

(V., 3.) Dar uff antwurt und facht der Salvator an und ſpricht zů ſinen jüngern.
Wir wellent in Judeam gan
und das nit under wegen lan.

Uff das antwurt Philippus dem Salvator und ſpricht.
Raby, nim miner rede war,
wiltu aber wandlen dar?
der Juden ſůchtend dich nu vil,
dich ze ſteinen[2] was ir wil.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht zů den jungern.
Sind nit zwölf ſtunden in dem tag?
dar nach ſich nieman verletzen mag,
welher gat by ſinem ſchin,[3]
der mag doch etwa ſicher ſin;
wa aber einer nachtz wil gon,[4]
der wirt geletzt ouch dar von.
Laſarus unſer fründ der ſchlaft,
wir wellend gan, im geben kraft,
da mit er von dem ſchlaf erwacht.
des ſelben han ich mich bedacht.

Uff daz antwurt Johannes und ſpricht zum Salvator.
Er iſt ſälig, ſchlafft er, her,
denn ſol er geben got die er.

---

[1] geſchechen. [2] verſteinigen. [3] ſchein. [4] gan, man darf auch gan: van ſetzen, ſiehe 677. 3337.

Digitized by Google

Antwürt der Salvator und ſpricht.

Maria und Martha lident not,
wann Laſarus der iſt warlich tod,
und frów mich, daz es iſt geſchechen,
dar umb das ir mögend ſechen,
das mine zeichen götlich ſind.
woluff mit mir lieben kind.

Thomas[1] antwürt dem Salvator und ſpricht.

Herr, ſo gand wir mit im ſterben,
dar umb daz wir ouch ſälig werden.

(V., 4.) Nu gat der Salvator gegen Martha und Maria und gand Phariſey ouch hinnach. und uff halbem weg ſtat er ſtill und facht Maria Magdalena an und ſpricht zů Martha.

Martha liebe ſchwöſter min,
du ſolt unſer botte ſin,
wann ich han geſehen, daz Jheſus kunt.[2]
gang im engegen diſer ſtund
und ſag im ſines fründes tod,
clag im ouch unſer groſſe not.

Nu ſtat Martha uff und gat gegen dem Salvator und ſpricht.

Here, weriſtu hie geweſſen,
ſo wer min brůder wol geneſſen,
wan der iſt in der warheit tod,
des lident wir armen ſchwöſtern not.
ich weiß aber, begerſtu ſin von gott,
das er von tod uff erſtott.[3]

Antwurt der Salvator Marthä und ſpricht.

Martha, du ſolt din weinen lan,
din brůder wirt wider ufferſtan.[4]

---

[1] In dem Maeſtrichter Spiele heißt er franzöſiſch **Dummois** (Haupt 2, 338). Dort ſteht auch der franzöſiſche Namen Yve für Eva. [2] kumpt, vergl. 696. [3] erſtatt. [4] ſtand.

Digitized by Google

Martha antwürt dem Salvator. Fol. 27.

Herr, das tůt er am jungſten tag,
ſo ſich nieman verbergen mag.

Aber antwůrt der Salvator Marthä.

Ich bin die urſtende und das leben,
wer an[1] mich geloubt, dem wirt gegeben
daz leben, iſt er geweſſen tod,
das er ſtirbt nit ewenklicher not.
das ſag ich dir an allen haß,
liebe Martha, gloubſtu das?

Martha antwurt dem Salvator und ſpricht.

O herr, ich gloub wol, daz du biſt
gottes ſůn und Jheſus Criſt,
komen von gottes ſchoß und zelt
hie zerichten diſſe welt.

Der Salvator antwurt Marthä und ſpricht.

Wa heſtu[2] din ſchwöſter gelan,
das ich ſy nit ſich by dir ſtan?[3]

Martha kert ſich ſchnell umb gegen ir ſchweſter, winckt ir mit der hand und ſpricht.

Schwöſter, kum und gang mit mir,
der her iſt komen und rüfet dir.

Nu ſtat Maria Magdalena uff und gat zů dem Salvator, falt uff ire knüw und ſpricht.

O herre, weriſt du hie geſin,
ſo lepte noch der brůder min.

Dar uff antwürt der Salvator Mariä und ſpricht.

Maria, lauß von dinen clagen,
wo hand ir Lazarům hin vergraben?

Antwurt Magdalena dem Salvator.

Herre, kům mit uns und lůg,
mit groſſer clag man in vergrůb.

---

[1] in. Siehe die Bemerkung zu 920. [2] heſtu Maria. [3] ſtann.

Jetz tůt der Salvator, glich als ob er weine, und wüst die ougen. uff das facht ein Jud an, heißt Naaſon, und ſpricht.

Jr heren, ſehen an diſſen man,
wie het er Laſarum ſo lieb gehan,[1]
als er das offenlich hie erſcheint
und ſinen tod ſo ernſtlich weint.

Dar uff antwürt der Salvator und ſpricht zů Marthen und ir ſchwöſter Marien.

Gand zů des totten Laſarus grab
und heben mir den ſtein ab.

Martha antwurt dem Salvator.

O her, er ſchmeckt, das iſt min clag,
er lit yetz an den vierden tag.

Der Salvator antwůrt Marthen und ſpricht.

Martha, han ich dir nit vor geſeit,
iſt das du gloubeſt an alles leid,
ſo wirſtu ſehen gottes er.
haſtu vergeſſen diſer ler?

Martha antwürt dem Salvator.

O lieber her, vergib mir das,
es iſt geſchechen an allen haß.

Nu gand Martha und ir ſchwöſter, entblötzend daz grab und gat der Salvator, die jungern und ouch die Juden hin zů, und facht der Salvator mit uff gehepten henden und ougen in himel an und ſpricht.

Vater, ich danck dir und loben dich,
das du haſt erhöret mich,
du hörſt mich ſtätz, das weiß ich wol,
dar umb biſtu gnaden vol.
diß red ich hie an alle ſchand
zům zeichen, das du mich haſt geſant.

Salomon antwurt dar uff und ſpricht zů den Juden. Fol. 28.

Jr heren,[2] lůgen zů diſſen ſachen,
wil er einen totten lebendig machen,

[1] gehon. [2] hören.

das wirt ein geſchrey in unſerm land,
die lüt den glouben an in hand.

Der Salvator facht an mit luter ſtim zerüffen und ſpricht.

Laſare, ſtand uff und gang her für,
dir iſt uff getan des grabes tür!

Ab diſſen worten hept Laſarus das höpt uff und ſpricht ſitzende, noch gebunden.

Du biſt, der in der trinitat
richſnet und ewenklich ſtat,
in gottes ſpiegel ſitzeſt du,
dar umb ich dich anbetten nu.
herre, du ſolt mit mir gan
heim, ſo würd ich ſunder wan
heyles und aller fröden vol,
wan ich dir billich dancken ſol,
das du mir wider giſt min leben,
ich wil nach dinem willen ſtreben.

Der Salvator ret dar uff zů ſinen jungern und ſpricht.

Lieben junger entletgend in,
ſo mag er frölich gan da hin.

Joſeph von Armathia facht an und ſpricht zům Salvator.

Jheſus, du biſt gottes kind,
von dir nu hie bekeret ſind
vil der fröwen und ouch man,
die du ſichſt hie by dir ſtan.
erbarm dich über uns alle zit,
ſid ſo vil gnaden an dir lit.

(V., 5.) So dis alles zergat, ſo ſtat der Salvator ſtill, des glich die Juden und facht der Salvator an und ſpricht.

Ich bin das liechte[1] diſer welt,
welher ſin füßtritt nach mir ſtelt,

[1] Form des fünfzehnten Jahrhunderts.

der wandlet in der finſterniß[1] nit,
ſunder hat er zů aller zit
das liecht des lebens, das iſt war:
wann ich bin dar umb komen har,
denen mins vater rich zegeben,
die in minem willen leben.

Naaſon antwurt dem Salvator und ſpricht.

Du giſt hie ſelb zůgnuß dir
und ſeiſt nit war, das wiſſen wir,
wan welher ſich zů zůgen bůt,
uff des kuntſchaft richt man nůt.

Salvator antwůrt und ſpricht.

Und ob ich von mir ſelber ſag
kuntſchaft, das ſelb ich beweren mag,
wann ich weiß, wannen ich komen bin,
und weiß ouch, wo ich komen hin,
ſo wiſſent ir nit ir torechten man,
wannen ich kom oder war ich gan.
und ob ich richten alle geſchlecht,
ſo iſt min gericht und urteil recht,
ſid ich doch nit bin hie allein,
min vater und ich ſind gantz gemein.
in ůwer geſätzt iſt geſchriben clar,
das zwåger menſchen zůgnůß ſy war:
ich gib zůgnuß ſelb von mir,
und ouch min vater nach miner begir.

Naaſon antwurt aber und ſpricht.

Wo iſt din vater, von dem du ſeiſt?
wir wiſſen, das du ſelber weiſt,
das du kein zeichen hie magſt tůn,
wann du biſt Joſeps des holtzſchmids ſůn.

Salvator der antwurt und ſpricht.

Wen ir[2] recht erkantend mich,

[1] Jüngere Form und zu lang für den Vers, lies finſtre. [2] ich.

so wüstend ir min vater sicherlich; Fol. 29.
die wil ir uns nit kennen sind,
so müssent ir sin am glouben blind.

(V., 6.) Nu gand die Juden in tempel und facht Cayphas an und spricht.

Ir heren, das ist ein listiger man,
der vil arguierens kan,
sin stim tönet als ein harpf,
er ist uns allen hie zescharpf.
wüss ieman wider in ût zebringen,
der tů das, wan er blibt nit da hinden.

In bissem kumpt der Salvator mit den jungern in tempel und facht Jechonias an und spricht.

Wir Juden wüssent alle wol,
das du bist aller sünden vol.
wie wol wir all sind hie din spott,
so redistu doch, du siest gott,
und seist von alten dingen und sachen.
ich sag dir, es wirt sich anders machen,
du wilt vil nüwer sünd erdencken,
kurtz umb wir wend dir daz nit schencken.

Salvator der antwürt und spricht.

Welher under üch hie lieben fründ
straffet mich von miner sünd?
ist sach, das ich die warheit sag,
was gloubent ir nit an alle clag?
welher geborn ist von got,
der hört sin wort und sin gebot,
ir sind aber nit von got geborn,
an üch sind mine werck verlorn.

Osyas antwurt dar uff und spricht zum Salvator.

Redent wir nit wol zů aller frist,
das du ein Samaritanus bist
und hest ein bössen tüffel bi dir?
das hörend an dinen worten wir.

Digitized by Google

Salvator der antwurt und ſpricht.

Ich han kein tüffel, daz weiß ich wol,
min himelſchen vater ich eren ſol,
und eren den, als ich han gelert,
ir hand mich aber hie entert.
ich ſüchen nit min glory und er,
es iſt ein richter der ſüch[1] und herr.
für war für war ich ſagen kan,
ſelig ſind die frowen und man,
die in[2] mine wort gloubent und mich,
ſy ſterbent niemer ewenklich.

Cayphas antwurt frävenlich und ſpricht.

Nu hören wir, daz du ein tüffel haſt,[3]
wan du dich ſelb zům lugner machſt.
Abraham iſt tod und die propheten
und du ſeiſt hie von ewigen nötten,
das einer ſins lebens nit werd beroubt,
der an dine wort hie gloubt.
biſtu gröſſer den Abraham was,
der ſo in groſſen eren ſaß,
und all propheten, die ſind tod?
du bringſt dich ſelb in groſſe not,
was meinſt du uß dir ſelb zemachen
mit dinen fullen liſten und ſachen?

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Wen ich mir ſelber er enbůt,
ſo iſt min er und glory nůt.[4]
min vatter iſt, der mich hie eret,
und ſich nyemer von mir keret.

---

[1] Iſt deutlich geſchrieben aber unverſtändlich, vielleicht ſach. [2] Siehe Vers 1276. [3] Die vier folgenden Reime ſind ungenau. Für machſt lies mahſt. [4] nit. Siehe 757. 2407.

ir dan den ſelben doch nie erkent,
der von úch wirt gott genent,[1]
ich weiß in aber und kenn in wol,
des ſelben ich mich fröwen ſol,
und wen ich ret, daz ich in nit kant,
ſo würd ich úch glich ein lúgner genant.
Abraham fürt lang ein frölich ſag,
das er möcht ſehen minen tag, Fol. 30.
er hat in geſehen und iſt erfröwt,
wie wol ſin tag gar zerſtröwt.

Salomon antwurt uff das und ſpricht zú dem Salvator.

Wie kanſtu triben ſo groſſen gwalt,
du biſt doch noch nit funfzig jar alt,
und ſprichſt, du habeſt Abraham geſehen,
wie darfſtú ſo offen lúginen iehen?[2]

Salvator antwurt uff das und ſpricht.

Ich ſag úch hie on argen liſt,
ee das Abraham geweſſen iſt,
da bin ich ye und ye geweſſen
by minem vater in ſinem zäſſen.[3]

Salomon antwürt uff daz und ſpricht.

Biſtu du dan geweſſen in ewikeit,
ſo gib uns hie ein underſcheit,
ſit das du meinſt, du ſigeſt got;
ſo ſag uns hie on allen ſpot,
ob man dem keiſſer tribut ſol geben,
oder wie wir darin ſöllen leben,
da mit uns Juden nit miſſeling,[4]
du wilt doch wiſſen alle ding.

[1] Gleich unten ſteht der Rückumlaut 1430. [2] iechen. [3] Verdorben, es ſcheint das Wort zeſewe verſtanden, was aber nicht reimt. weſſen könnte ſtehen, ſiehe 3166. [4] miſſelinge.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Nu merckent hie zů dirre friſt,
gend dem keiſer, das keiſers iſt
und geben got, das got zů gehört,
da mit ſo werdent ir nit betört.

Uff das antwurt Cayphas zornlich und ſpricht.

Werfend in den zouferer all
ir Juden und Heiden mit richem ſchall,
er kan uns doch alhie nit ſagen,
dar umb ich in han wellen fragen.
er verbůt dem keiſer den zins zegeben,
das můß in koſten ſin junges leben.

(V., 7.) Nu erwüſchent die Juden all ſtein und wend den Salvator werfen, aber er gat von inen ungeletzt. und facht Salomon an und ſpricht.

Ir prieſter und ſchriber blibent hie,
raten an und lůgen, wie
ir diſſem zouferer wellen tůn;
er git ſich uff für gottes ſůn
und erkickt die totten und hilft den blinden,
ſin glichen kan man doch nit finden.
er ſchlicht uns nach an alle ort
und gitt uns vil der ſtoltzen wort,
dar umb ſo lůgen eben zů,
wie man diſſen ſachen tů.[1]

Uff das antwurt ein Jud, heiſt Zacharias, und ſpricht.

Ratend bald zů diſſen ſachen,
der lugner wil vil unglücks machen,
ſond wir in by dem leben lan,
ſo wil yeder man glouben an in han,
und koment villicht die Romer zehand
ze nemen [ſtat] und volck und land.

[1] tů.

Nu facht Cayphas an und gibt ein rat und ſpricht.

Nu merckend ir Juden den rechten grund
und volgend mir uff diſſe ſtund,[1]
wir werent ſunſt alſant verdorben,
es iſt vil weger ein menſch geſtorben,
wann das daz volck als ſolt verderben.
uff das ſond ir ze rate werden.

Uff das ratet Jechonias und ſpricht.

Was können wir raten zů diſſen dingen?
in kan doch unſer keiner finden,
er kumpt nit uff den oſtertag;
das iſt in mir ein groſſe klag.
doch Joſaphat gebut in har zebringen,
ſo wend wir in umbs leben bringen.

Joſaphat ſtat uff und gat her für und ſpricht.

Welher Jheſum weiſt zefinden, Fol. 31.
der laſſ in umb kein gůt da hinden,
er kümpt ſin anders umb ein bůß,
nach unſerm geſatzt er ſterben můſſ.[2]

(V., 8.) Nu gand die Juden uß dem tempel. Und facht Martha an und ſpricht zů Laſarus.

Laſare, du ſolt nit under wegen lan,
Jheſus hat dir vaſt gütlich getan,
es mag uns allen nit geſchaden,
du ſolt in über das nachtmal laden,
ſo wend wir beide richten tiſch,
wir hand gůt brot und braten viſch.

Nu rüſtet Martha den tiſch und gat Laſarus zů dem Salvator und ladet in und ſpricht.

Herr, wir hand dir ein mal bereit,
das ſoltu nemen an alles leid,
von mir und ouch den ſchwöſtern min
ſoltu dar über geladen ſin.

[1] ſtünd. [2] můſſ.

Salvator der antwürt Lasaro und spricht.

Lasare, ich versag dir nit,
ich will dich geweren diner bit.
woluff ir jünger wir wellen gan,
minen güten fründen zewillen stan.

(V., 9.) Nu stat der Salvator uff und gat mit Lasarus zů dem mal. und so sy gesitzend, dienet Lasarus und Martha zetisch und kumpt Maria Magdalena mit ir büchsen und schüt dem Salvator dar uff uff sin houpt und buckt sich zů den füssen im die ouch zesalben und sitzt denn hinder in nider, denn so facht Judas an und spricht.

War für ist dis verlust und salben?
man teilte das wol allenthalben,
armen lütten man es geben sol.
drüy hundert pfening gült es wol.

Salvator der antwurt und spricht.

Schwigent stil und lond das walten,
zů miner begrept sol sy es behalten.
ir hand allweg arme man,
mich mögent ir aber nit stätes han.

Martha stat für den Salvator und spricht.

Herre, bistu nit sorgen vol,
das min schwöster diente wol
und mich alleine dienen lat?
das selb ir übel ane stat,
sprich, das sy ouch helfe mir,
da mit nach eren geschech dir.

Salvator antwürt Martha und spricht.

Martha Martha, du hast vil sorgen,
vil dinge[1] sind dir noch verborgen.
du bist betrůpt mit mengerley sach,
liebe Martha, hab din gemach,
Magdalena wirt ir sünden heil,
sy het erwelt den besten teil,

[1] dingen.

der niemer wirt von ir getragen.
daz kan ich dir in der warheit ſagen.

Martha antwurt aber dem Salvator.

Her, ſo laſſ din zürnen ſin,
das iſt zů dir die bitte min,
du heſt mir doch geantwurt wol,
Maria dir billich volgen ſol.

(VI., 1.) Nu ſtat der Salvator mit ſinen jungern uff und gat an ſin ſtat und facht an und ſpricht zů Petro und Johanny.

Petre und Johannes, gand zur friſt
in das caſtell, ſo gegen úch iſt,
da findent ir ein eſſel[1] gebunden,
den bringen mir ze diſſen ſtunden.
und ob des ieman neme war,
der daz zeweren wer komen dar,
ſo ſprechent, der her můß die han,
denn lat er ſy von dannen gan.

Petrus und Johannes ziechend da hin zů dem eſſel und gat Johannes hin zů, den abzebinden, indem kompt Oſyas und ſpricht zornlich. Fol. 32.

Jr lollharten, land den eſſel bliben,
man wirt úch anders all vertriben,
es iſt ein gemeiner eſſel der ſtat.
land in hie, ich klags dem rat.

Petrus antwůrt und ſpricht zů Oſyas.

Lauß in gan zů diſſer friſt,
wann der her ſin notturftig iſt,
und nim dar by unſer eben war,
wir wend in wider antwurten dar,
dar an ſoltu kein zwiffel han.
trib nacher Johannes, wir wellen gan.

[1] Hier und 1536 iſt das Masculin, aber 1539 das Feminin, es iſt alſo eſellin zu leſen.

Digitized by Google

Nu nimpt Petrus den esel und fürt in und Johannes tribt in bis zů dem Salvator. den so facht Johannes an und spricht.

Her, es was uns sicher übel gangen,
ein Jud der wolt uns han gefangen,
dar umb das wir den esel nemen:
da wir aber seiten, wannen wir kemen,
lies er den gan zů disen zitten.
meister wiltu dar uff ritten,
so sicz du uff den mantel min,
das du dest sicher mögist sin.

Hie mit spreit Johannes den mantel uff den esel. und zů disem stuck sőllend komen Martha, Lasarus, Maria Magdalena, Veronica, Rachel, Nicodemus, Joseph von Armathia, Maria Jacobi, Salome, Samaritana, Chananea und zů beiden sitten stan mit palmesten in iren henden und Joseph und Nicodemus mit iren kleidern. denn sitzt der Salvator uff den esel und ritt gegen inen, so werfen sy die palmen und kleider inweg und fachen die schüler an singen bis nachgeschriben gesang.

Hic est, qui venturus est in salutem populi: hic est salus nostra et redemptio Jsrahel.

Und nach dissem gesang so facht Nicodemus an und spricht mit uff gehepten henden.

Osanna David gottes sůn,
dem sol man billich ere tůn,
der das volck hie bringt zesamen
und komen ist in des heren namen.

(VI., 2.) Die Juden schlichen ouch hin zů ze lůgen, und so sy dis hören und sehend, facht Achas an zů den Juden zereden und spricht.

Woluff ir schriber und ir pfaffen,
ir sehent, das wir[1] hie nůt[2] schaffen,
land uns rächen dise sach,
das volck louft im doch alles nach.

---

[1] wie. [2] mit.

Uff das gat Salathiel hin zů und zuckt Philippum by finem mantel her umb und ſpricht.

Hör,[1] wir wellent Jheſum ſehen Fol. 33.
und ſine zeichen, die hie geſchehen.[2]
wie mag er ſo vil wunders tůn?
er iſt doch Joſeps des zimermans ſůn
und nimpt ſich an, er ſie got,
da mit ze zerbrechen unſer gebot.

Nu kert ſich Philippus von im und ſpricht zů Andrea.

Andrea, wir wend das Jheſu ſagen,
die lůt nach im belangen haben.

Andreas kert ſich zů dem Salvator und ſpricht.

Rabi, wie wiltu diſen tůn,[3]
ſy ſprechen, du ſölliſt ein zeichen tůn,
und geſechen dich gern an argen liſt.
ſag inen, waz din meinung iſt.

Salvator der kert ſich gegen die Juden und ſpricht.

Min tag die werden bald volfůrt,
dar an ich wird clarificiert.
für war ſo ſond ir mercken mich:
iſt ſach, das in das ertrich
ein kőrnli falt und[4] verdirbt,
vaſt edle frucht dan dar uſſ wirt,
by im wirt ouch vaſt vil fůcht
der ſüſſikeit und edle frůcht.
und welher lieb hat hie ſin ſel,
der bringen[5] in angſtlich not und quel,
welher aber die haſſen tůt,
kůmpt im zů ewiger frőd und gůt.[6]

---

[1] Oben 1315 ſteht zwar hören für heren, wie gewöhnlich ſchwőſter für ſchweſter, hier ſcheint mir aber her nicht zuläſſig. [2] geſchechen. [3] Dieſes Wort reimt mit ſich ſelbſt, vergl. Band 1, 105, wo ähnliche Beiſpiele bemerkt ſind. [4] und nit. [5] lies bringt ſie. [6] gůt.

Digitized by Google

wer in mim dienſte welle ſin,
der ſol hie volgen der lere min,
wa ich dan bin, da wirt er weſen.
wer ouch vor we und not wol gueſen,[1]
der nem von mir hie diſſe ler,
min himelſcher vatter erbüt im er,
von diß hin nend min eben war.
min ſel die iſt betrúpt gar,
was ſol ich ſprechen zů diſſer ſtund?[2]
vater, tů mir din hilfe kund,
aber ich bin dar umb har geſant,
als dir das alles iſt erkant,
erclár hie vater den namen din,
das iſt zů dir die bitte min.

Uff diſſe red ſol ein büchſenclapf, als ob es ein tonner wäre, uß dem himel gan. uff das ſelb ſachen die engel an ze ſingen dis nach geſchriben geſang.

Fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt.

Und uff das geſang facht der ander engel an und ſpricht.

Ich han erklárt und wird aber erkleren,[3]
ſún, als du des tůſt begeren.

Uff dis alles antwúrt Naaſon und ſpricht.

Ich wird bald hie zeſtan verdroſſen,
der tonner hat von himel geſchoſſen.

Dar uff antwurt Achas und ſpricht zů Naaſon.

Haſtu du die ſach für ein gſpött?
der engel hat mit im geret.[4]

Uff das antwurt aber der Salvator den Juden und ſpricht. Fol. 34.

Ich můß úch noch ein lere geben.
diſſe ſtim kumpt nit vergeben
oder durch mine wort und ler,
ſunder durch mins vaters er.

---

[1] gnáſen. [2] ſtünd. [3] erklären. Die rheiniſchen Urkunden ſchreiben were für wäre u. dgl. Unten 1863 ſteht richtig erklert und 2103 wer (essem). [4] Vergl. 1411.

Digitized by Google

erſt nu iſt komen der welt gericht,
der fürſt der welt gar vernicht,
wird ich erhöcht von diſer erden,
alle ding dan zů mir gezogen werden.

Uff diſſe red antwürt Salathiel dem Salvator und ſpricht.

Wie kanſtu reden uff diſer erden,
das gottes ſún ſol erhöcht werden?
wir hand doch in unſer geſatz geſchriben,
das Criſtus hie ſol ewig bliben:
du ſolt wider unſer geſatzte tůn.
ſag uns, wer iſt gottes ſún?

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Gar vil des liechtz in úch gebriſt,
wandlent, die wil daz liecht hie iſt,
daz úch die finſternuß[1] nit verzucken.
můß man die warhait in úch trucken?
welher in der vinſternüß gat,
der ſelb in einem zwiffel ſtat,
gloubend by des liechtes ſchin,
ſo mögend ir kinder des liechtes ſin.

(VI., 3.) Nu griffent die Juden nach den ſteinen in zewerfen, er verbirgt ſich aber und gat an ſin ſtat. und nach vil gemürmles der Juden ſpricht der Salvator zu ſinen jungern.

Merckent ir jünger, waz ich ſag,
es nachet der hochzittlich tag,
die oſtern, als man gewiſſagt[2] vindt;
nu wirt verraten des menſchen kind.

Petrus antwürt dem Salvator.

Herr, wer wirt verraten des menſchen kind?
ſag uns, die wil wir hie ſint.

Salvator antwurt und ſpricht.

Ir werden ſelber innen das,
welher an mich wirft den haſſ,

[1] Für dieſe Stelle und Vers 1629 vergl. oben 1341. [2] gewis ſagt.

dar umb ſo darf es nit vil fragen,
ich wils üch yetz nit alles ſagen.

(VI., 4.) Salomon ſtat uff und gat her für und ſpricht.

Jr Juden, gand in tempel bald,
rich und arm, jung und alt,
ein nüwer prophet wil hie uff ſtan,
dar umb ſo dörfent wir ſorg han,
das er uns nit das volck verker
mit ſiner falſchen böſſen ler.

Nu gand die Juden aber in tempel und facht Cayphas an und ſpricht.

Wie wend wir dem winckelbredyer tün?
er ſpricht, er ſye gottes ſün,
und wil das volck hie als verkeren
mit ſinem falſchen bredigen und leren.

Zacharias antwurt dar uff und ſpricht.

Ich weiß nit, wie im zetünde iſt,
wir dörften erdencken einen liſt,
dar mit er[1] uns wurd in die hend.
dar umb ſo lond uns geben end,
dan ſöllen wir in hie lauſſen gan,
ſo müſſent wir all in ſchanden ſtan.

Annas der biſchoff antwürt und ſpricht.

Jr heren, vernemend hie min ſag,
es iſt ein hochzittlicher tag,
die ſach wend wir hüt rüwen lan,
ein gemurmel wurd im volck uf ſtan.
er wirt uns wol uff andry zit,
ſo es villichter bas begit.[2]

Salomon antwurt aber und ſpricht. Fol. 35.

Ich laſſ die ſach hüt nit geſchehen[3]
und wolte Jheſum doch gern ſehen,
den helfent tötten nach unſer geſatz,
ſid das er tribt ſo öden geſchwatz,

[1] es. [2] Vielleicht geſchit oder gelit. [3] geſchechen.

und unſer volck verkeren tůt,
das krenckt mir min ſinne und můt.
funden wir ein, der inn verriet,
das wer mir zů minem teil vaſt lieb.

(VI., 5.) In diſſem ſo die Juden alſo zerat werden, ſo gat Judas umb her ſchweifen und gat in tempel, denn winckt im Urias und ſpricht zů im.

Kům zů uns lieber geſell har in,[1]
du magſt wel hinacht by uns ſin,
wir ſiczent hie in groſſen ſachen,
die köndiſtu wol beſſer machen.
din meiſter tůt uns all verſchetzen
und unſer geſätzte gar verletzen,
wir wiſſent nit, wie er uns werden ſol,
du möchtiſt uns aber helfen wol,
da mit er keme umb ſin leben.
gold und gelt wend wir dir geben
und dar zů ſchencken ein güte gab,
dar an du keinen zwiffel hab.

Judas antwurt inen und ſpricht.

Was wend ir mir gen ir furſten und heren?
ich tůn úch hie ein eyd ſchweren
ze verraten Jheſum den meiſter min,
das er můß úwer gefangner ſin.

Urias hat vil gelţ vor im ligen, das zelt er vor Judas, und antwůrt dem Judas und ſpricht.

Dryſſig pfening wend wir dir geben,
bringſtu Jheſum umb ſin leben
und gibſt in uns in unſer hend.
ein gůt ſchencke wir dir ouch gend.
ſe hin und nim din baren ſold,
dryſig pfening an güttem gold.

---

[1] inn.

Hie mit bütet Uryas Judas das gelt und ſo er das enpfacht, facht er an und ſpricht.

Nu ſchwigent ſtill und land mich machen,
ich wil beſtellen[1] diſſe ſachen,
da mit ich verrat den meiſter min
und vaſt bald wider by úch ſin.
mir wirt dar um ein gůtter ſold,
das iſt ein hübſch gelt, ich bin im hold.

So nu Judas das gelt enpfacht, ſo gat er wider zů dem Salvator. Und denn iſt es gnůg uff ein tag geſpilt und gat der Proclamator her für und ſeit den hinderiſten ſpruch.

Jheſus iſt verkouft umb gelt.
Nu hörent hie zů alle welt,
morn ſo werden ir fürer ſehen,
was wůnders an im iſt geſchehen[2]
und wie in die Juden gemarteret hand,
des ſy kamen in groſſe ſchand.
dar umb ſo land úch nit belangen,
morn ſo wirt es angefangen,
da es den hůt gelaſſen iſt,
als ich úch künd zů diſſer friſt.

Nach diſſem ſpruch facht die Judenſchůl an und ſingt und in dem gat man uff dem platz in der ordnung bis in die cappel, denn gat jederman heim.

[Zweiter Tag der Aufführung.] Fol. 36.

Item morndes, ſo man wider in den platz kumpt, fachend die [engel] an ſingen Silete etc., wie das davor geſchriben ſtat, und nach dem geſang gat der Proclamator her für und ſpricht.

Ewiger got, verlich uns krafft
mit diner heligen ritterſchafft,
das wir dich teglich mögent eren
als[3] uns din götlichen bot das leren,
dar umb wir hie geſamlot ſind.
nu ſchwigent ſtill ir lieben kind,

[1] beſtelen. [2] geſchechen. [3] all.

so werdent ir sechen in kurtzer frist,
wie got von den Juden gemartert ist.
dar umb so land úch nit belangen,
hie mit so ist es angefangen.

(I., 1.) Petrus nach dissem spruch stat uff für den Salvator und spricht.

Herr meister, wir hattent schier vergessen,
wo wiltu das osterlämly essen
mit den lieben jüngern din?
das sag uns lieber here min,
so wellent wir das bereiten wol,
als den billich geschechen sol.

Salvator der antwurt und spricht.

Gand und nemen eins menschen war,
der selb wird komen gegen úch har
zů Iherusalem uff der gassen,
er treit einen grossen krůg mit wasser.
nement des husses eben aht,[1]
da er mit sinem krůg hin gat,
sprechent zů dem husvater dar in:
wo mag das diversorjum sin,
da der meister sich hat vermessen
das osterlembly mit uns zeessen?
Johannes, Judas und Petre
gand mit ein ander an alles we.

(I., 2.) Nu stand die dry Johannes, Petrus und Judas uff und gand mit ein ander gegen den tempel. da bekůmpt inen einer mit eim krůg und gat zům brunnen gan wasser nemen, denn stand sy still und spricht Johannes.

Ir brůder, daz ist wol unser fůg,
das ist der mensch mit dem krůg,
von dem uns unser meister seit.
land uns warten an alles leit,

[1] acht. Urkunden am Mittelrhein haben oft die Schreibung aht (8), nath (nox) u. dgl.

Digitized by Google

so sehent wir, in welhes huß er gat,
das wir im volgen hie getrat.

In diſſem kumpt der man mit dem krůg und gat für die dry, denn gand sy im hübschlich nach bis in sal, da er das wasser nider stelt, und sy hin in koment, facht Judas an und spricht zů dem hußvater.

Wa findent wir ein einigen sal,
da Jhesus nám das nachtmal
mit den lieben jungern sin?
zög uns das hußvatter min.

Der hußvatter zögt inen mit eim finger den tisch und spricht.

Bereiten[1] im nach sinem gefallen,
es ist für in und gehört uch allen,
ir mögent da wol růwig sin.
mich frówend wol der geste min,
sicher mögend ir da wol beliben,
das úch nieman tůt vertriben,
und wil úch rüsten alle sachen
trinckgeschier und ouch tischlachen
und waz dem meister gehört zů,
da mit ich im gnůg tů.

Nu gat der hußvater und git den jungern tischlachen, ein kelch und anders, denn legent sy den tisch dar und sitzt Judas allein dar zů, sin gelt ze zellen, und gat Petrus zů dem Salvator und spricht.

Raby, das nachtmal ist bereit, Fol. 37.
kům, nim das an alles leit.
ich kan dir sagen zů diſſen stunden,
das wir all sachen haben funden,
wie du uns gesaget hast;
an keinen dingen uns gebrast.
ich sag dir ouch an argen list,
das der hußvater vast willig ist.

[1] bebeitten.

(I., 3.) Nu ſtat der Salvator uff mit den jungern und gat zů dem tiſch, und denn louft Judas und bringt ein brates lembly oder gitzi und ſtelt das für in. das geſegnet der Salvator. und ſitzt Judas zeunderſt an tiſch, Johannes uff der rechten ſitten des Salvators und Petrus uff der lingken. und denn nimpt der Salvator das brot, geſegnet das, bricht und bütet jeglichem ein ſtuck und ſpricht.[1]

Mit groſſer begird han ich begert
dis oſterlamb zeeſſen, des bin ich gewert.
ich ſag úch, merckent eben wie,
das ſollichs nit me wirt geeſſen hie,
bis das es wirt erfüllt durch mich
by got in mines vater rich.
dar umb ſo teillent under úch das,
wan ich ſag úch an allen haß,
das ich nit trinck von diſſem win,
bis das ich wider by úch würd ſin.
das iſt min lib, der wirt gegeben
für úch hie umb das ewig leben.
das ſond ir in miner gedechtnuß tůn
und ſtätz gedencken an gottes ſůn.

Hie nimpt er den kelch und geſegnet den und ret für ſich und büttet inen den ouch.

Dis iſt der kelch der núwen ee,
der für alle welt mit groſſem we
uß goſſen wird umb ablás der ſünd,
diß ſond ir mercken liebe fründ,
es geſchicht dem menſchenheil zů gůt.
min ſel iſt betrübt in irem můt,
wann nement war zů diſer friſt
des verretters hand hie by mir iſt.

[1] An dieſer Stelle iſt in der Handſchrift ein kleiner Zettel eingefügt, worauf ein gereimtes Vaterunſer des ſiebenzehnten Jahrhunderts ſteht, welches dem Salvator als Tiſchgebet in den Mund gelegt iſt. Hiernach ſcheint alſo das Spiel noch im ſiebenzehnten Jahrhundert aufgeführt worden zu ſeyn.

Digitized by Google

Uff diſſe red ſehend die junger ein ander an und ſtat der Salvator von dem tiſch uff und blibent die junger ſitzen. und nimpt der Salvator ein wiſſ tůch und gürt ſich dar mit und nimpt ein becken und tůt waſſer uß einem nůwen zuber dar inn und ein wiſch grůnes gras. dis ſol der hußvater alles zů rüſten. und denn gat der Salvator und knůwt nider den jungern ire füß zeweſchen, doch zum erſten für Petrum und grifft Petro nach dem rechten füß, dar aber zuckt Petrus und ſpricht.

Raby, weſcheſt du mir mine füß,
dar vor mich got behůtten můß.

Dar uff antwurt der Salvator alſo knůwend und ſpricht.

Was ich yetz tůn, daz weiſtu nit,
wůß es aber in künftigen zit.

Uff das antwurt Petrus dem Salvator hinder ſich zehan und ſpricht.

Min füß weſcheſt du mir nit ewiglich,
das ſoltu her nit zürnen an mich.

Dar uff antwurt der Salvator und ſpricht.

Weſch ich dan nit die füße dir,
Petre, ſo haſtu kein teil mit mir.

Uff daz antwürt Petrus dem Salvator und ſpricht.

So weſch mir nit die füſſe allein,
ſunder das houpt und hend gemein.

Dar uff antwurt der Salvator Petro, und ſpricht und weſcht im da mit die füß und trucknet im die mit dem und kuſt die und ſpricht.

Welher hie geweſchen iſt, Fol. 38.
der darf nit mer zů diſer friſt, 1800
wan daz er weſch die füß allein,
ſuſt iſt er allenthalben rein.

Nu weſcht er allen andern jungern die füß wie Petro und Judas zů letzt und ſpricht damit der Salvator.

Jetz ſin ir rein, aber nit al,
wir wellent wider zů dem mal.

Nu ſitzt der Salvator mit den jungern wie vor zetiſch und leit im Johannes das houpt in ſin ſchoſſ, als ob er ſchlafe. denn facht der Salvator an und ſpricht.

Wüſſent ir, waz ich üch hab getan?

Digitized by Google

ſo ſond ir me dar by verſtan.[1]
ir ſprechent mir beyde meiſter und her,
und redent wol, wan ich bin der.
han ich üwer füſſ gewäſchen hie
als meiſter und her, ſo lügen wie
ir ein ander ouch ſöllent tün,
wend ir in friden[2] leben und ſün.
wann ich üch han exempel geben,
wie ich han getan in minem leben,
das ir ouch tügent des gelich,
ſo mögent ir beſitzen daz himelrich.
für war für war ſo merckent mer,
kein knecht ſige gröſſer [dann] der her,
und kein apoſtel werd gröſſer genant
dann der, ſo in hat uſſ geſant.
ir werdent ſälig, halten ir das,
das ſag ich üch an allen haſſ.
nit von üch allen ich ſagen kan,
ich weiß, welle ich erwellet han.
die warheit ich üch hie kün[3] tü,
lieben jünger, lügent zü,
einer under üch wirt mich verraten,
der mit mir iſet diſſen braten.

Uff diſe red weckt Petrus Johanem mit der hand und ſpricht..

Johannes ſag uns hie an leit,
wer iſt der, von dem er ſeit,
der in hie verraten ſol?
unſer keiner iſtz, das weiß ich wol.

Johannes fraget den Salvator und ſpricht.

Raby, lieber meiſter und her,
ſag uns jungern, wer iſt der,

[1] verſton. [2] früden. [3] Entweder zu leſen kunt oder künden, dieß kann ſtehen nach 1869. 2002.

der ein verräter under uns ſol ſin?
wir ſind erſchrocken here min.

Salvator der antwurt dar uff und ſpricht.

Nåment war an argen liſt,
welhem ich büt zů diſſer friſt
daz ingedunckt brot uff miner hand,
der wirt began an mir die ſchand.

Uff daz nimpt der Salvator ein ſchniten brot und dunckt die in den napf und bütet die Judä und ſpricht.

Nim das brot uff miner hend,
und gib bald dinen ſachen end.

Judas entpfacht das brot mit reverentz und ſpricht.

Raby, du ſolt mir getrüwen wol,
bin ich, der dich verraten ſol?

Jecz ſol Judas ein ſwartzen vogel by den füſſen in daz mull nemen, daz es flocke, und denn facht der Salvator an und ſpricht.

Ja du heſt die warheit geſeit.
des menſchen ſún wirt gan in leit,
we aber dem menſchen, durch den es geſchicht,
er wirt geurteilt mit ſwerem gricht,
im were beſſer on allen zorn,
er wer uff ertrich nie geborn.

(I., 4.) Uff diſe red ſtat Judas uff und gat zů Cayphas und ſo in Cayphas geſicht, ſpricht er zů im.

Judas, uns Juden wil belangen,
du heſt din geltlin[1] bar enpfangen,
lůg und gang dinen ſachen nach. Fol. 39.
es wer dir anderß iemer ein ſchmach,
ſolteſt du uns Juden felen[2]
und die ſach vor uns verhelen.

---

[1] Gewöhnlich ſteht das ſchwäbiſche Deminutiv, hier aber das rheiniſche, ſiehe 1722. 1967. 2188. [2] fällen — verhällen.

Digitized by Google

Judas antwurt dar uff und ſpricht zů Caypha.
Machent wenig geſchreys dar uff,
er yſſet zenacht in einem huſſ,
wenn er da ſelb uff tůt ſtan,
ſo wirt er in den garten gan,
da will [ich] in in ůwer hende geben,
wend ir denn gern, ſo land in leben.

(I., 5.) Uff das facht der Salvator an und ſpricht zů den jungern.
Nu iſt erklert an allen ſpot
des menſchen ſůn und durch in got.
ir kind, vernement mine ſtim,
ein wenig ich noch by ůch bin,
ir werdent mich ſůchen, dar ich gon,[1]
und mögent doch nit dahin kon.
ein nůw gebot tůn ich ůch geben,
das ir in rechter liebi leben,
da mit ſo wirt den menſchen ſchin,[2]
das ir min lieben junger ſin.[3]
Simon Simon, nim eben war,
wann Sathanas mit ſiner ſchar
hat ůch verſůcht und ſich gefröwt,
das er ůch als den kernen zeſtröwt.[4]
ich han aber ſtätz[5] für dich gebetten,
das du vom glouben nit tättiſt treten;
ob du dich aber tůſt bekeren
zů ettlichen ziten, ſo ſoltu leren
und ſterken die lieben brůder din,
dar an volgeſtu der lere min.

Petrus antwůrt dem Salvator und ſpricht.
Her, du ſolt kein zwiffel han,
ich wil in tod und kercker mit dir gan.

---

[1] gan. [2] ſchein. [3] ſind. [4] Bei Luk. 22, 31 ſteht cribraret, das iſt hier nicht genau überſetzt. [5] ſtatz. Vergl. 1974. 2001.

Der Salvator redt aber mit den jungern allen und ſpricht.

Lieben junger, üch ſy bekant,
das ich üch all han uſſgeſant
ane täſchen, ſack und ſchů,[1]
hat üch nit etwas breſten dar zů?

Dar uff antwürtend die junger all mit luter ſtim und ſprechent.

Nůt.

Und Johannes facht an und ſpricht.

Herr, du ſolt die warheit verſtan,
wir hand all nie kein breſten gehan.

Salvator der antwürt und ſpricht.

Aber nu ſo ſond ir mercken das,
üwer keiner underwegen laſſ,
welher ein ſack oder teſchen hab,
der denck, das er ir kőm ab,
welher aber das ſelb nit hat,[2]
der verkouf ſin rock hie an der ſtat
und kouf ein ſchwert zů diſer friſt.
wann ich ſag üch an argen liſt,
das kurtzlich hie uff diſer erden
an mir můſſ erfült werden,
das von mir geſchriben ſtat,
da mit min ding ein ende hat.

Hie mit zücht Andreas ein ſchwert har für, zőgt das dem Salvator, des glich Petrus ouch und ſpricht Andreas.

Herr, nim war, hie ſind zwei ſchwert,
als du das heſt von uns begert.

Salvator antwürt und ſpricht.

Behalten die, ir iſt gnůg,
alli ding ſond haben fůg,
verſtand dis alles recht und wol,
üwer keiner die zefrävenlich bruchen ſol,

[1] ſchůch. [2] hab, wiederholt aus 1893.

wann ich wird an ein end gon,[1]
das üwer keiner hin mag kon.

Petrus der antwürt dem Salvator und ſpricht.

So ſag uns her, war wiltu gon,[2]
das wir nit mögent nahin kon?

Salvator antwurt Petro und ſpricht. Fol. 40.

Dar ich iecz gan, das ſag ich dir,
da magſt du nit gevolgen mir,
volg aber her nach, das iſt min wil,
wann Petre es wurd dir iecz zevil.

Petrus antwürt dem Salvator und ſpricht.

Mag ich nit volgen, daz wundert mich,
ich ſatzte doch min ſel für dich.

Salvator antwürt dar uff Petro und ſpricht.

Petre, ich ſag dir hie zehand,
dis nacht ſo begand ir alle ſchand,
an mir an alles hinder ſich ziehen,
ir werdent all von mir fliehen.

Petrus antwurt dem Salvator und ſpricht.

Herr, die warheit tün ich dir bekant,
werdent ſy ioch alle geſchant,
ſo wil ich doch nit zeſchanden werden,
ſunder here mit dir ſterben.

Salvator antwurt und ſpricht.

Für war für war ſo ſag ich dir,
Petre, daz ſoltu globen mir,
du wirſt min hinacht driſten verlougnen,
es ſige gegen mannen oder frowen,
ee daz zwey mal mög krägen der han.
des ſoltu an allen zwiffel ſtan.

Petrus antwürt dem Salvator und ſpricht.

Herr, und ſölt ich mit dir ſterben,
ſo wil ich nit zum lugner werden,

[1] gan, ſiehe 1867. [2] gan.

ſunder in den kercker und tod
gan und liden mit dir not.

Judas Thaddeus antwurt und ſpricht.

Raby, wir land uns nit vertriben,
wir wend dis gantz nacht by dir bliben,
mit dir lüden lieb und leid,
das ſy dir frölich[1] zů geſeit.
dir zů hilf wend wir geſtan
und lib und leben by dir lan.

Uff das antwůrt Matthäus und ſpricht.

Herr meiſter, wir wend dich nit verlan,[2]
das trüwen ſoltu zů uns han,
wir wend ouch alzit by dir weſſen
und dar umb ſterben oder neſſen.[3]
wir hand deſſelben glümpf und er,
wann du biſt unſer meſter und her.

Jacobus major antwurt und ſpricht.

Ich wil hie her by dir bliben
und [die] groſſen ſchand vermiden,
daz ich ſolte von dir fliehen.
ich wil frölich mit dir ziehen
und forchten dar umb keinen ſmertzen,
daz ſoltu trüwen minem hertzen.

Antwurt Jacobus minor und ſpricht.

O herr, du ſolt mir trüwen wol,
wann ich nit von dir fliehen ſol,
ſunder liden mit dir not.
ſolten mich die Juden ſchlahen zetod,
ſo wil ich doch nit von dir fliehen
und frölich an die marter ziehen.

Dar uff facht der Salvator an und ſpricht zů den jungern.[4]

Lieben jungern, daz iſt min gebot,
merckent das an allen ſpot,

[1] frówlich, ſiehe 1952. [2] verlon. [3] näſſen. [4] Juden.

daz ir ein ander lieb ſöllen han
und in rechter liebe ſtan:
wann wa die rechte liebe iſt,
do wonet got on argen liſt.
ir weisly, ich wirt üch nit verlan,[1]
ſunder ſo wirt ich von üch gan
und dar nach wider zů üch komen,
als ir daz von mir hand vernomen,
dann wirt ſich fröwen üwer hertz
und hingenomen üwer ſchmertz.
wann ich gan zů dem vater min, Fol. 41.
dem ſol ich ſtätz gehorſam ſin,
dar umb ſond ir in fröden leben.
hie mit gib ich üch minen ſegen,
wann ich nit me hie bliben kan.
ſtand uff, wir wellent hinnen gan.

(II., 1.) Hiemit ſtat der Salvator mit den jungern uff und gät uff halben teil gegen dem Ölberg, da ſtat er ſtil und ſpricht.

Ich můß gan betten, warten ir,
kument ir dryg und gand mit mir,
Petre, Johannes und Jacobe.
wol an wir wellen fürbas gan me.

Nu gand der Salvator und die dryg mit im biß zů dem Ölberg, da ſpricht er denn zů inen.

Min ſel iſt betrübt bis in den tod,
wachent und betten, das tůt üch not,
und kerent dar an üwern fliß,
daz ir nit fallen in verſůchnüß.[2]

Mit diſſem ſitzend die dryg junger nider und tůnd als ob ſy betten. und denn gat der Salvator von inen und kumpt an den Ölberg, dar uff ſol ein kelch ſtan. In diſſem entſchlaffen aber die dryg junger,

---

[1] verlon, gewöhnlich dieſe Form 1943. [2] Ein ungenauer Reim, den ich aber nicht ändere.

Digitized by Google

und ſo der her an Ölberg kompt, knüt er nider und falt damit crützwiſſ uff daz antlit eins paternoſters lang, dann richt er ſich uff die knüw mit gehepten henden und ougen in himel und ſpricht.

Aba vater, mög es ſin,
ſo nim von mir das liden min,
doch himelſcher vater din wil der werd
volbracht im himel und uff erd.

Uff diß falt der Salvator wider uff ſin antlit alſo lang wie vor, denn ſtat er uff und gat zů den drygen jungern und findet die ſchlaufen und ſpricht zů inen.

Simon, ſchlaffeſt du in diſſen ſachen,
magſtu nit ein ſtund mit mir wachen?
wachent hie und betten,[1]
das ir nit in verſůchnüß tretten,
wann der geiſt iſt ſchnell im gedanck,
dar zů ſo iſt das fleiſch ouch kranck.

Ab diſen worten erwachen die junger und erſchreckent dar ab, und tůnd doch, als ob ſy wellen betten, und entſchlaffen wie vor. und gat der Salvator zům andern mal an Ölberg und tůt, wie er das erſt mal tet, und denn ſpricht er.

Himelſcher vater, ich bitten dich,
alle ding ſind dir doch müglich,
diſen kelch zenemen von mir;
doch ſol ich ſin gehorſam dir
und ſtätz in dinem willen leben.
vater, tů mir din hilfe geben.

Und nach diſſem ſtat der Salvator uff und gat zů den dryen jungern und findet die aber ſchlaffen und ſpricht.

Mögent ir nit ungeſchlaffen ſin
ein ſtünd hie durch den willen min?
wachent und betten, es iſt zit,
die ſtund mines tods vaſt noch lit.

---

[1] bettend.

Ab diſſen worten erwachend aber die junger und wüſchent uff, als ob ſy vaſt wellen betten, denn gat der Salvator zům dritten mal von inen an den Ölberg und falt nider uff das antlit crützwiſſ eins güten paternoſters lang, denn richt er ſich zitternde mit uff gehepten handen, und ſol im der blůtig ſchweiß uff gan, und [mit] forchtſamlicher ſtim facht er alſo zitternde an und ſpricht.

Aba vater, wiltu nit miden, Fol. 42.
ſunder das ich hie ſol liden,
ſo geſcheche recht der wille din
und laß mich dir entpfolhen ſin.

Uff diſe bit blipt der Salvator alſo knůwen und kumpt der erſt engel uff den Ölberg und hat das crütz und zeichen ſins lidens in der hand, und facht an zeſingen dis nach geſchriben geſang.

Constans esto fili, quia ego tecum sum.

Und wann der engel uff geſingt, facht er an und ſpricht.

Sůn, bis ſtet in dinem liden,
wann ich wil alzit by dir bliben
und ſtercken dich in diner not.
du můſt erlöſen mit dinem tod
die verlornen durch Adam und Eva val,
durch dich ſy werdent erlöſet al,
dar umb gib dinen willen dar in,
wann sůn es mag nit anders ſin.

(II., 2.) Nu falt der Salvator uff das antlit und blipt alſo ligen. und kumpt Judas in garten dieplich ſchlichen und geſchowt in wol, und dem nach gat er dann in Cayphas huſe und ſpricht.

Wol her[1] ir fürſten, wend ir den man,
dar umb ich daz gelt entpfangen han,
ſo müſſent ir nit lenger warten,
wir finden in yetz in dem garten,
da er volbringt ſin gebet.
ir dörfent nit erſt lenger ret,[2]
gend mir zů ein groſſe ſchar,
und heiſſent min eben nemen war,

[1] welher. [2] rät.

ich wil in geben in úwer hend,
dar umb ſo gend den ſachen end.

Cayphas antwúrt und ſpricht zú Joſaphat.

Joſaphat, gang hin, daz iſt min gebot,
bit Pilatum an allen ſpot,
das er uns ſchick ſine ritter har
und ouch ſin paner zú diſer ſchar,
ſid er doch ſitzt an des keiſer ſtat
und über daz blút gewalt[1] zerichten hat.

Joſaphat gat nu zú Pilato und ſpricht zú im.

Pilate, ich bin zú dir geſant
von den Juden hie zehant,
die bitten dich zú diſſer friſt,
ſid du des keiſers amptman biſt,
daz du inen ſchickeſt din paner zehand
dar zú dine ritter ane ſchand.
die ſelben müſſentz ernſtlich han,
als du das hernach wirſt verſtan.

Pilatus antwurt dar uff und ſpricht zú ſinem volck.

Den Juden wil ich zewillen werden,
die wil ich leb uff diſſer erden,
und inen ſchicken lút und gút,[2]
das red ich hie uff fryem mút. Fol. 43.
gand hin und ſumend úch lenger nit,
damit ich er der Juden bit,
nement die panner mit úch dar
und ziechent mit der júdiſchen ſchar.

Nu ſtat Pilatus volck uff und gand mit der panner zú den Juden. und facht Iſrahel an und ſpricht.

Cayphas, Pilatus hat uns gebotten,
das wir úch gehorſam weſſen ſolten,[3]

---

[1] Dies Wort iſt überflüſſig. [2] gútt, mútt. [3] Der Reim fordert ſotten, ſo ſagt die jetzige Mundart am Mittelrhein, ſiehe 3235.

Digitized by Google

dar umb ſo ſind wir all bereit
den Juden zedienen, daz ſy dir geſeit.

Cayphas facht an mit luter ſtim und ſpricht.

Gand hin ir Juden an allen haſſ
mit diſſem verrätter Judas,
lügent und bringend den zouferer
zů allen ſchribern und prieſtern her.[1]
volgend das úch Judas heiß,
der ſelb den rechten anſchlag weiß.[2]

Uff dis gebott ſtand all Juden im harniſch uff und ziechen mit Judas. und gat Judas ein gůtz vor inen allen, und ſo er den Salvator erſicht am Ölberg ligen, kert er ſich umb und trőwt den Juden mit der hand und ſpricht.

Ich wil úch geben hie ein zeichen,
dar mit úch Jheſus nit mag leichen,
welhen ich küſſ, den griffent ann,
den ſelben ich verratten hann
und umb dryſig pfening geben,
das koſtet im ſin lib und leben.

(II., 3.) Judas ſol den Salvator etwe dick hinden zů ſchlichende geſchowen und allwegen den Juden tůten, das ſy ſtill ſtand. und die wil die Juden verſamlet ſtand und Judas alſo umb her gat, ſo ſtat der Salvator uff und gat zů ſinen jungern und ſpricht.

Wend ir gern, ſo mögen ir ſchlaffen,
wan ich wil úch nit lenger ſtraffen.
woluff es nachet min ſtund und zil,
das man mich verratten wil.
der verrätter wirt yetz geben end
und git mich in der ſünder hend.

Hic loquitur Petrus.

Woluff lieben.

---

[1] Sonſt gewöhnlich das ſchwäbiſche har, 1673. 1344. [2] weißt.

Ab diſſen worten erſchreckent die dry junger und wüſchen uff. und in dem kumpt Judas und falt dem Salvator an hals und ſpricht.

Raby lieber herre min,
von mir ſoltu gegrüſſet ſin.

Salvator der antwürt dar uff und ſpricht.

O fründ, war zů biſtu komen,
das du gold und gelt haſt genomen
und verratten des menſchen ſůn?[1]
mit einem kuß darft du daz tůn?
ich ſag dir hie an allen zorn,
dir were beſſer, du weriſt nie geborn.

Und uff diſe red tringent die Juden bas hin zů, doch griffent ſy den Salvator nit an und ſtand ſtill. denn facht der Salvator an und ſpricht.

Ir Juden, welhen ſůchent ir,
das ſönd ir frölich[2] ſagen mir.

Uff diſe frag fachent [die] Juden all an mit luter ſtim zeſchreyen.

Jhesum Nazarenum.

Und tratten[3] damit hinder ſich und fallent nider, denn facht der Salvator aber an und ſpricht.

Jheſus Nazarenus der bin ich,
das ſag ich üch hie ſicherlich.

Hiemit ſtand die Juden wider uff und facht der Salvator an und ſpricht.

Ir Juden, welhen ſůchen ir, Fol. 44.
das ſond ir gäntzlich ſagen mir.

Uff diſe frag fachent aber die Juden all an mit luter ſtimm zeſchreyen.

Jhesum Nazarenum.

Und tretten damit hinder ſich und fallent nider. denn facht aber der Salvator an und ſpricht.

Ich han üch geſeit, das ich es bin,
ſuchent ir mich, ſo lond diſe hin.

Petrus facht an dar uff und ſpricht zů dem Salvator, und ſtand die Juden wider uff.

Herr, ſönd wir fechten mit dem ſwert,
ſo biſtu des von uns gewert.

[1] ſůn. [2] vielleicht frilich. [3] lies tretent.

Digitized by Google

Nu trucken die Juden gegen dem Salvator und doch nit gantz zů im, und gat Malchus vor dran, als ob er den Salvator allein well fachen, das erſicht Petrus und zuckt ſin ſchwert und ſchlecht Malchus zum kopf, der falt denn nider, als ob im ein or ab ſy, ſo gat der Sälvator hin zů und tůt glich, als ob er im daz or wider anſatzt, und ſpricht zů Petro.

Tů din ſchwert wider in ſin ſcheid,
das ſchwert tůt allen denen leid,
die damit fechten, das ſag ich dir
Petre, das ſoltu glouben mir.
meinſt nit, ich möcht min vater erbitten,
das er tet mir zehilfe ſchicken
me den zwölf legion[1] der engel ſchar
in minem liden zů mir har?
dis ſoll aber alſo geſchehen[2]
nach dem und die propheten jehen
und iſt der will des vaters min,
es kan und mag nit anders ſin.

Hie by ſtat der blind Marcellus und hat ein liny tůch über bloſſen lib und denn facht Malchus an und ſpricht.

Land uns die jünger ouch hie fan,
ſy fachent ſunſt ein unglück an,
als diſer böſßwicht hat gedacht
und mich ſchier umb ein or bracht.

Nu fliehent die junger und erwüſcht Malchus dem blinden Marcello ſin mantel und entrint er nackent. denn facht der Salvator an und ſpricht zů den Juden allen.

Jr ſind zů mir glich komen her,[3]
als ob ich ein übeltätter wer,
mit ſchwerten, kolben und groſſem ſchin,
und bin doch teglich by úch geſin,
uff und in im tempel gangen,
war umb hand ir mich nit da gefangen?

---

[1] Dies Wort iſt überflüſſig und ſtört den Vers. [2] geſchechen. [3] har, ſiehe oben 2058. 2098.

Digitized by Google

dis ist aber üwer stund[1]
und der gwalt der helle grund,
es müß also über mich ergan,
ir werdent dar umb unmüß enpfan.

Erst nu fallent die Juden alle den Salvator mit grossem geschrey an, doch sind Yesse, Mose, Israhel und Malchus allwegen ze vordrist in zebinden, und werfent in uff das ertrich, und mit dem so in die selben vier bindent, facht Mose an und spricht.

Din liegen müß dir werden leit,
das dü im tempel hast geseit,
wir wend dich anders clappern leren.
du wolteſt unser volck verkeren
und die gesatzt zerbrechen tün,
wa ist nu der gottes sün,[2]
der doch süchet gottes er?
schlachent in den zouferer!

Nu ziechent sy in uff und facht Israhel an und spricht.

Griffent den böşwicht frölich an,
land in nit lang still stan
er hielt uns hie die langen nacht. Fol. 45.
lügent, hand sin eben acht,
fürend in zü Annas unserm heren,
der selb muß im die gesicht verkeren.

Nu vahent sy an mit vil spotworten, schlachen, rouffen und stossen mit dem Salvator zegan, und in dem kumpt ein Jud, heisset Ysack, stosset in zer herd und spricht.

Wo ist nu din meisterschaft?
du wolteſt doch mit macht und kraft
den tempel brechen, das hort ich sagen,
und wider uff richten in dryen tagen!
wol har wol har, du kümpst uns recht,
wo sind din junger und din knecht,

[1] stünd. [2] sün. Urkunden am Mittelrhein haben oft künt, künnen, sün u. dgl.

Digitized by Google

das sy dir nit helfen hie uff not?
du müßt doch liden ein schnöden tod,
sid du dich got hast glich gemacht.
wie hettest so bald ein lüg erdacht?
schlachent in den schölmen hart,
roufent in by sinem bart,
lond in nit rüwen hie zür frist,
wan er ein winckelbrediger ist.

(III., 1.) Mit disem geschrey koment die Juden mit dem Salvator für Annas und gat Petrus langsam hernach und stelt sich zü der glüt. zu dem kümpt die erst magt und spricht.

Bistü nit einer der junger sin,
so truegent mich die sinne min,
dan wiss und bärd die gend dich dar,
din red macht dich ouch offenbar.

Dar uff antwürt Petrus erschrockenlich der magt und spricht.

Magt, ich sagen dar zü nein,
ich kenn in nit und gan allein.

(III., 2.) Uff dise erste fragverlougnung blipt Petrus stan und facht Annas an und spricht zü den Juden.

Ir Juden, gand har zü her bas,
ist daz der im tempel sass
und die Juden all wolt leren,
dar zü den jüdischen glouben verkeren?
gen har, ich wil in examinieren
und hofflich mit im disputieren.

Nu ziechend die Juden den Salvator untugenlich für Annam und facht Malchus an und spricht zü dem Salvator.

Gang zü har du grosser böswicht,[1]
Annas wil dich hören bicht
und dir dann gen ein absolucion,
se die schlappen ouch zelon.

[1] grosser oder wicht.

Uff das facht Vesse an und spricht zů Annas.

Annas, nu lůg und frag in uff,
er hat so mengen wilden struß
mit den Juden allen gehan,
das wir ims[1] nit wend faren lan.
dar umb so examinier in recht,
er ist von einem bössen geschlecht,
daz darf ich uff min trüwen jehen,[2]
er möcht dich doch frölich an sehen.

Dar uff ret Annas mit dem Salvator zornlichen und spricht.

Was nüwer kunst hastu gelert,
das du daz volck woltist han verkert,
oder war sin dine junger kon,
daz sy nit by dir bliben ston?[3]
du hest getan vil falscher ler
und sprichst, dir küm von got die er,
du wolteſt zerbrechen die gesatzt und rat,
die uns her Moyses geben hat;
waz ursach hástu dar inn gehan?
bistu nit ein öder man,
das du understast das volck zeverkeren
mit diner boßheit und falschen leren?
dir müss din bredigen werden leit,
daz sy dir in der warheit gesait. Fol. 46.

Mosse antwurt uff disse frag und spricht zů Annas.

Annas, du gefalst mir mit dinen sachen,
du kanst in hie zeschanden machen;
la sechen, was wil er reden dar zů,
ob er ouch der glich tů,
als ob er förcht den bössen tod.
im garten er uns vil spätzli bot.

---

[1] Vielleicht besser: in, aber derselbe Vers steht unten 2294. [2] jächen. [3] stan.

Annas ret dar uff mit dem Salvator und ſpricht.

Gib mir ein antwürt uff min frag,
biſtu beſchwert mit diſſer clag?
laſſ dich der dingen nit belangen,
din unglück hat noch nit angefangen.

Salvator der antwürt dar uff und ſpricht.

Ich han der welt an alles leit
allwegen offenlich im tempel geſeit,
da alle Juden ze ſamen kamen,
min ler und ſachen ſy vernamen,
und das volck ouch nit[1] gelert
boßheit oder das verkert
das jema[2] ſy wider dich.
was fragiſtu jemer dala mich?
frag die, ſo das hand gehört von mir,
die wüſſentz und könnentz ſagen dir.

Uff die red wüſcht Iſrahel her für und ſchlecht den Salvator an backen und ſpricht.

Soltu ſo frevenlich wider ſtreben
und dem biſchoff ſollich antwürt geben?

Salvator antwurt und ſpricht.

Han ich nit geantwurt wol,
gar billich man mich ſtraffen ſol,
han ich aber geredet recht,
war umb ſchlechtſtu mich den lieber knecht?

Malchus antwurt aber dem Salvator und ſpricht.

Nein du heſt nit recht gerett,
dar umb man dich geſchlagen hett;
din ſachen ſind ſo öd und füll,
ſchwig ſtill, ich ſchlach dich in din mül.

---

[1] mit. [2] Entweder iemer oder ieman.

(III., 3.) Annas heist uff das alles den Salvator zů Cayphas füren und spricht zornerlichen.

Gand, fürend in zů dieser frist
zů Cayphas, der dis jar bischoff ist.
er hat mir schnöde antwurt geben,
das muß in bringen umb sin leben;
Cayphas kan im die seiten spannen.
nend und fürend in bald dannen.

Nu nemend sy den Salvator aber zů hand mit grossem gespöt, rouffen und schlachen, und facht Mosse an und spricht.

Nu wolan wolan, trit uff die füß,
das man din nit dala warten müss.
lůg, schlicht er so gemach!
bistu der, so den tempel brach?
gang nacher du verlougner man,
din ungelück wirt erst heben an.

Israhel antwürt dar uff zů Mosse und spricht.

Zůch in mit dem seil enweg!
Mösse, wie bistu da vor so treg!
lass in nit also hübschlich schlichen,
wir wend im gan die nät bestrichen.

Die andern Juden, so in nit füren, sond sunst iemer dar zů loufen mit scheltworten und pinen und mit dissem spricht Jesse.

Du hagelsieder gang für dich!
lůg, wie gat er so adelich!
lieber, ertritt mir nit die muss,[1]
ich rouff dir anders din bart uss. Fol. 47.

Mit disem zeichen und zannen koment sy in Cayphas huss, und sol Cayphas nit da sin, als ob er schliefe, und den bringt Malchus ein stůly und spricht zů dem Salvator.

Bistu můd, sitz da nider,
da mit kumstu der amacht wider.

---

[1] můss.

wir wend der untrüw ſpilen mit dir,
Jheſus, das ſoltu globen mir.

Und ſo der Salvator nider wil ſitzen, ſo zuckt im Malchus daz ſtüly, daz er falt, doch richtend ſy in mit dem har wider uff und ſo er alſo ſitzt, ſo ſpricht Moſſe zů Jeſſe.

Jeſſe, du biſt ein fuler man,
du müſſt den lugner nit rüwen lan.

Jeſſe ſpricht zů Iſrahel.

Iſrahel, wie ſtaſt ſo ver da hinden?
wol für her, du muſſt im die ougen verbinden.

Iſrahel kumpt mit einem tüchly und verbindet dem Salvator die ougen und ſpricht zů ſinen geſellen.

Rürend im zů diſſen ſtunden,[1]
nu ſind ſin ougen ſchon verbunden.

Nu gat Moſſe hin zů und ſchlecht den Salvator an backen und ſpricht zů im.

Jheſu, laſſ ſechen, kanſtu ſagen,
welher dich hie hab geſchlagen?

Nu louft Malchus hin zů und erwüſcht dem Salvator ein locken hars und ſpricht.

Du biſt von har ein hübſcher man,
daz ich ſin müß ein locken han.

Decz gat Iſrahel und verkert im daz antlit hinder ſich und ſpricht.

Du wolteſt uns all din glouben leren,
des muß ich dir din antlit verkeren.

Dar uff antwürt Moſſe und ſpricht zů Iſrahel und Jeſſe.

Iſrahel, gib im eins zům kopf,
ſo zucht in Jeſſe by dem ſchopf.

Nu gat Iſrahel und ſchlecht den Salvator zum kopf und louft Jeſſe und zuckt in by dem har und ſpricht da mit Jeſſe.

Seiſt du uns, wer das hab getan,
ſo biſtu ein rechter göckelman.

---

[1] ſtünden.

Dez gat Malchus hinzů und lupft im das houpt uff und ſpricht.

Heb uff din houpt und merck mich eben,
ich wil dir ein alte ſchlappen geben.

Hiemit ſchlecht Malchus den Salvator aber an backen und facht Moſſe an und ſpricht.

Propheteſier uns, biſtu Criſt,
wer het dich geſchlagen hie zur friſt?

Nu rouft aber Iſrahel den Salvator bym bart und ſpricht.

Sag mir hie zů diſſer fart,
wer hat dir zerzerret dinen bart?

Nu ſtoſt Jeſſe den Salvator mit dem fůß über ab und ſpricht.

Du haſt vil lůt verkert by dinem leben,
dar umb můß ich dir ein ſtoff geben.

(III., 4.) In diſen dingen kůmpt Cayphas und ſiczt in ſinen ſtůl. denn ziechent ſy den Salvator uff und fůrend den für Cayphas und facht Meſſe an und ſpricht.

Herr, wir bringent dir diſſen man,
das volck wolt er verkert han
und inen ein ander geſatzt hie geben, Fol. 48.
er hett gefürt ein ödes leben.
her Annam hat er erzůrnet gar,
dar umb ſo bringent wir in har,
das du in richteſt nach ſiner ſchuld,
da mit gewinſtu der Juden huld.

Cayphas facht an und ſpricht.

Ir ſchriber und prieſter komend har,
nement des ketzermeiſters war,
er iſt uns worden in unſer hend.
woluff und land uns geben end,
da mit wir inn hie examinieren.
ich trůw, er můß ſin leben verlieren.

Nu koment die Phariſey all her zů und gat Oſyas zů dem Salvator und trówt im mit der hand und ſpricht.

Gelt du ſigeſt uns nu worden?
wir wend dir anlegen ein rechten orden.

du wolteſt uns alle überkiben,
wir wend dir nu die houptreif triben.
Cayphas nim in zů der hand,
gedenck ouch an die groſſe ſchand,
die er den Juden hat zů gefügt,
das ſelb mich erſt von rechten mügt.
Cayphas facht aber an und ſpricht zů den Juden.
Jr Juden, ſagend ſin miſſetat
und was er übels gehandlet hat,
das ſol im an geſchriben werden.
biſtu der küng uff diſer erden,
ſo loſſ, was diſe von dir clagen,
lůg, was du dar wider welliſt ſagen.
Iſack antwirt dar uff und ſpricht zů Cayphas.
Her, er iſt ein übeltätter
und unſer geſetzte ein verrätter,
gantz widerwertig unſern dingen,
dar umb wir in hie zů dir bringen.
er hett uns ſo vil bosheit getan,
das wir ims nit wend faren lan.
Cayphas ret uff das zu dem Salvator und ſpricht.
Wie wiltu verantwürten diſſe wort,
die jener von dir redet dort,
oder wiltu ſchwigen dar zů ſtil?
ir Juden, welher reden wil,
der tů es yecz zů diſſer friſt,
wann es doch gantz geſchwigen iſt.
Aman ein Jud antwürt dar uff und ſpricht.
Ich han gehört uff ſinem mund[1]
im tempel reden alle ſtund,
er ſy des gewaren gottes ſůn
und welle alle die zeichen tůn,

[1] můnd.

die ſin vater volbringen kan.
wir wend in nye nit lauſſen gan,
es[1] ſchnöden tods wend wir in töten,
da mit er kumpt zeangſt und nöten.

Cayphas antwurt aber dar uff und ſpricht zů den Juden.

Hand ir ſünſt kein zügnuß me,
ſo wirt er wol behüt vor we.
wüſſ ieman von ſiner miſſetat
oder was er böſſ gehandlet hat,
der ſag daz hie an allen ſpott,
das iſt min will und min gebott.

Zacharias antwürt uff das und ſpricht.

Cayphas, du wirſt im nit geſtan,
er hett doch wider uns alle getan
mit mengen böſſen dingen und ſachen. Fol. 49.
die toten wolt er lebendig machen
und die blinden all geſehen,[2]
das iſt uns Juden zeleid geſchehen.[3]
heſtu nit gnůg an diſſen dingen,
oder wie vil můß man zügnuß bringen?

Cayphas antwürt aber und ſpricht.

Weiſſ ieman me uff diſſen man,
der ſol es nit da hinden lan,
da mit das volck nit möge ſprechen,
wir wellend uns hie an im rechen;
wan es ſind vil man und frowen,
die gar hefftig an in glouben.

Malchus in diſſem ſtat her für und ſpricht.

Ich han gehört von im ſagen,
wie das er well in dryen tagen
den tempel brechen und wider machen,
das iſt wider unſer geſatzt und ſachen.

---

[1] Lies des oder eines. [2] geſehent [3] geſchechen.

Diſſem nach ſpringt Jeſſe neben Cayphas uff den ſtůl und hept ſin heud uff, als ob er ein eyd ſchwer und ſpricht.

Malchus hat die warhait geſeit,
ich han das gehört uff minen eid
im tempel uß ſinem mund gan,
dar umb ich in für ein zouferer han.

Cayphas ret dar uff zů dem Salvator und ſpricht.

Redíſt du nůt zů diſſen dingen,
die dis gezügen wider dich bringen?
kanſtu kein antwürt dar über geben,
ſo wirt es dich koſten hie din leben.

Uff ſollichs antwurt der Salvator nůt, das ſich Cayphas verwundert, und ſo er nůt wil reden, facht Cayphas an und ſpricht.

Ich beſchwer dich by dem lebendigen got,
das du uns ſageſt hie an ſpot,
ob du ſigeſt gottes ſůn,
ſo kan man zů diſſen dingen tůn.

Salvator der antwurt und ſpricht.

Ja ich bins, daz gloub du mir,
du redeſt die warheit, daz ſag ich dir.
für war ſo kan ich úch das ſagen,
ir[1] werden ſehen in kurtzen tagen
des menſchen ſůn durch gottes gbot
ſitzen zů der rechten hand by got
und komen in wolcken des himels ſchin,
als das ſin götlicher wil wirt ſin.

Cayphas wuſt uff ſólliche des Salvators wort zornklich und facht an ſine kleider zerriſſen und ſpricht.

Blasphemavit er hat geſpot
und hie geleſtert den waren got,
wir dörfent keiner zůgnuß mer.
helfent beſchirmen gotes er!

---

[1] inn.

er hat mich bracht in zorn und leid,
dar umb zerriſſ ich hie min kleid.
ir hand gehört die verſchmächte wol,
waz dunckt üch, daz man im tün ſol?

Uff dis fachent die Juden all an mit luter ſtim zeſchreyen.

Man ſol in tötten, töta ja töta!

(III., 5.) Und in dem geſicht die ander magt Petrum ſtan und zů lugen, und gat zů im und trowet im und ſpricht.

Man müſſ dir ouch die leviten leſen,
du biſt by Jheſu von Gallile geweſen,
das geſich ich wol an diner geſtalt, Fol. 50.
ich wil dich heiſſen fachen bald.

Dar uff antwurt Petrus erſchrockenlich und ſpricht.

Magt, ich weiß nit, was du ſeiſt,
ich kenn in nit, als du wol weiſt.

In diſſem kompt Iſrahel gegen Petro loufen, als ob er in well fahen, und ſpricht.

Ich han geſehen diner zwen
im garten by Jheſu von Nazaren,
du biſt ouch komen mit im har,
din rede macht dich offenbar.

Petrus wicht hinder ſich und hept die finger uff und lougnet zům driten mal mit dem eid, und ſpricht aber forchtſamlich.

Ich kenn in nit uff minen eid,
fur war ſo ſig dir das geſeit.

Und in diſſem facht der han an zekreyen, und denn lůgt der Salvator hinder ſich Petrum an, und ſo das Petrus ſicht, gat er hinweg weinde und ſpricht.

O we was han ich armer getan,
das ich mins heren verlaugnet han,
der mir das vorhin hat geſeit.
ich müſſ doch dar umb liden leid,
die ſünd verrůwt mich niemer me,
ſunder mit groſſem truren und we

wil ich iecz büſſen in armem leben,
bis mir min miſſetat wirt vergeben,
ob ich erlangen möcht den pfad,
das ich wider umb kem zů gnad.
owe owe, daz ich es ye han getan!
dar umb wil ich nů ins ellende gan
und ſelb die ſünd rechen an mich,
ich wil ſy weinen ewenklich.
owe ich armer Petre,
wie tůt mir diſſe ſach ſo we!
ich weiß nit, war ich keren ſol,
etwan in ein einigß hol,
da ich min ſünde weint allein.
ich wil mich legen under ein ſtein,
bis das mir got gnade tůt.[1]
owe wie betrůbt iſt mir min můt!

(III., 6.) So nu Petrus einweg kůmpt, ſo gat Cayphas und all Phariſey in tempel und tribent die Juden vil geſpötz und verſpůwens mit dem Salvator. In diſſem kumpt Judas geſchlichen und geſchöwt den Salvator und tůt, als ob er erſchreck, und louft in tempel und wirft das gelt wider von im und ſpricht.

Jr heren, ſend wider ůwer gelt!
wan ich han ſicherlich gefelt,
ich han verraten daz recht[2] blůt,
das lit mir ſchwär in minem můt,
ich hann vaſt übel dar an getan.
het ichs under wegen gelan,
daz kem mir armen Judas wol.
ich weis nit, wie ich mich halten ſol.

Nu kůmpt Beltzebock der tüffel mit eim ſtrick loufen und gat umb Judas ſchwencken. den facht Urias an und ſpricht zů Judas.

Judas, du ſolt din gelt behan,
uns gat die ſach hie nůt me an;

[1] tůt. [2] lies gerecht.

ist dinem meister unrecht geschehen,[1]
das selb soltu entpfinden uud sehen.
dis gelt ist vermaßget, wir wend sin[2] nüt,
du hastz genomen für din büt,
es zimpt sich nit ze legen zů anderm gůt,
sid das es ist geben umb das blůt. Fol. 51.

Hie sol Judas böum oder ein leiter zů gerüst sin und ein seil dar von bitz in die hell gespannen, mit schiben wol versorgt ꝛc. und uff disse red erschrickt Judas vast übel, und gat der tüffel vor im die leiter uff und zögt im allweg den strick, und gat im Judas nach uff und spricht mit kläglicher stimm.

O ir menschen vernänd min clag,
die ich uff diffen hüttigen tag
vor aller welt clagen müß.
o we der schweren herten büß,
die ich müss liden mit pin und leid,
das tůt min grosse bosheit,
die ich an got begangen han,
das ich verriet den sáligen man.
owe der herten ellenden fart,
da ich zů einem verráter wart.
owe das ich ye ward geborn,
des[3] müss ich ewenklich[4] sin verlorn.
der git hat mich dar hinder bracht,
hoffart han ich nach gedacht,
unlutter bin ich dick gesin,
füllery was ouch der wille min,
nid und hass hat ich im hertzen,
durch zorn so leid ich grossen schmertzen,
träg waz ich an gotz gebot,
dar umb wirt ich der welte spot.
die siben todsünd hand mich verfürt,

[1] geschächen. [2] sy nit, siehe oben 1350. 1422. [3] das. [4] ewanklich.

als man das alles an mir spürt.[1]
owe des tags und ouch der stund,
da mir daz gelt von erst ward kund,
owe das ich umb zitlich gůt
verratten han das unschuldig blůt,
owe not ob aller not,
das ich verkouft han in den tod
Jhesum den trüwen heren min,
ich můss dar umb des tüffels sin.
owe owe der grossen schand,
wo man das seit in allem land,
das einer sin heren verratten sol,
es stat keim christenmenschen wol.
kum tüffel mit dinem helschen gewalt,
nim mich von disem iamer bald,
nu bin ich doch böser den ander dieb,
daz mir zitlich gůt so lieb
und lieber was den sel und lib.
verflůcht syend die brüst und wib,
die ich uff erden gesogen han.
o meister du gerechter man,
verflůcht můss vater und muter sin.
owe des gerechten heren min,
o Jhesus meister min und her,[2]
het ich gevolget diner ler,
so wer es dar zů komen nit.
nu hilft kein zittlich gůtt noch bit.
unsäliger tag, da ich ward geborn,
ich bin umb zitlich gůt verlorn.
o zitlich gůt, wie hast mich betrogen,
das ich min heren han verlogen

[1] Ueber die Aufzählung der Todsünden siehe oben S. 197. [2] herr, da aber heren vorausgeht und ler darauf folgt, so war der richtige Reim here: lere. Siehe unten 2474.

und verraten[1] mit dem kuſſ.
küm tüffel, min clappern iſt umb ſuſſ,[2]
ich wil mich ſelb ze tod erhencken
und dir hie lib und ſele ſchencken.
kum bald, hilf mir der marter ab,
ſid ich ſo übel geſundet hab,
wann hie iſt kein erlöſung me.
zitlich güt du tüſt mir we.

(III., 7.) Uff diſſen ſpruch leit Belzebock dem Judas den ſtrick an und verſorgt in wol am haggen, und ſeczt ſich denn hinder in uff ein bengel und ſpricht. Fol. 52.

Judas lieber geſelle min,
dir iſt bereitet die helſche pin
by Lucifer der helle fürſten und heren.
wir wend dich din geltli[3] zellen leren,
kum, du biſt mir ein lieber ſun,
ich wil nach dinem begeren tün
und dich zů einem geſellen han.
wolhar wir wend mit ein andren dran.

Judas ſol ein ſchwartzen vogel und etwas tärmen vor im büſen han, den ſol im Belczebug uff riſten, daz es uſſher vall, denn farent ſy beyd zů der hell und louft Fäderwiſch under dem ſeil zur hell und ſpricht.

Ir tüffel, tün uff der helle tor,
gottes verräter Judas iſt dar vor,[4]
der Jheſum ſin heren hat verraten.
wir hand ein guten ſmutzigen braten,
ſel und lib iſt unſer eigen.
er můß ietz tantzen unſern reigen,[5]
wann er hat ſich an uns ergeben,
die wil er dennocht waz in leben.

---

[1] verratten, oft ſo. [2] ſunſt. [3] gelti. [4] Das iſt eine Parodie auf die Niederfahrt Chriſti zur Vorhölle. Siehe Band 1, 124 und unten nach Vers 3868 und oben Nr. 12 Vers 511 flg. [5] Vergleiche die Nachweiſungen über den Tanz Seite 81 und unten Vers 2622.

Digitized by Google

Lucifer lieber here min,
enpfach Judas den diener din.

Nu louft Lucifer her für uß und nimpt Judas ab dem ſeil und ſpricht da mit.

Judas, du ſolt nit lenger hangen,
ich hat nach dir ein groß verlangen,
bis das du zů mir komen biſt;
ietz frőw ich mich zů diſſer friſt.
kum dir iſt ein bad bereit,
dar in du badiſt in ewikeit
mit ſchwebel, bech und heiſſen für,
din falſch verkoufen wirt dir zetür.
ir werdent mir bald me zeteil,
den umb zittlich gůt iſt veil
ir ſel und lib, das ſag ich dir.
Judas kum, du můſt mit mir.

Nu nemend die tüffel Judas und tragent in in die hell. und denn kumpt Cayphas in ſin ſtůl und ſpricht zů den Juden.

Was tůnd ir Juden diſe nacht,
hand ir in noch nit uſſgemacht?
gand, fürent den leſterer bald hinuſſ
zům weltlichen richter Pilatus,
loſend, was er welle ſagen,
er wirt in etwas nuws fragen.
klagend im ouch dis ding und ſachen,
wie er uns tůt all hie beſchwachen
und wie er vormaln hat getan,
* * * *[1]
ſo er gehört ſin miſſetat,
die er an uns begangen hat.

[1] Dieſer Vers fehlt ohne Lücke der Handſchrift.

Digitized by Google

(IV., I.) Uff das ziehent die Juden aber den Salvator uff untugenlich, und facht hie mit Moſſe an und ſpricht.

Woluff du winckelprediger,
wie gevallent dir die nüwen mer,
daz du müſt für Pilatum gan?
wir hand dich zů[1] lang hie rüwen lan.
ſtoſſent den verreter, daz er gang,
er wil uns ſumen hie zelang.

Nu fachent ſy den Salvator an zefüren und erwüſcht in Meſſe by dem har und ſpricht.

Züch an dinem ſeil da vor,
ſo wil ich doch in ziechen by dem hor,[2]
er wil doch ſunſt nit nacher gan.
ir Juden, griffent den böſswicht an.

Uff das zücht in Iſrahel by dem bart und ſpricht.

Es hilft kein ſchlachen an diſem wicht, Fol. 53.
er gat nit gern für Pilatus gericht.
nu beit, ich wil dich hie erwecken
und dir din bart recht wol erſtrecken.

Malchus tůt eben als ob er well loufen und ſpricht.

Lůgent ob er welle loufen,
er git doch weder umb ſchlachen noch roufen.[3]
ziechent in mit gewalt enweg,
lůg, wie iſt der lugner ſo treg![4]

Und mit diſſem ſpotten und handlen komend ſy für Pilatus hof, da ſtand die andern Juden all ſtill bis an die vier, ſo in fürend, die preſentierend in Pilato, und ſo ſy Pilatus erſicht, facht er an und ſpricht.

Was groſſen gefertes tribent ir?
das ſond ir Juden ſagen mir.
ich mag kein rüwe vor üch han,
mögent ir nit zůfriden ſtan
in diſem öſterlichen zit?
war für iſt üch diſſer ſtrit?

---

[1] Lies ze. [2] har. [3] roſſen. [4] träg.

das wölt ich von üch hören gern,
ir möchtent sin doch wol enbern.[1]

Mosse antwurt Pilato und spricht.

Pilate, das wend wir dir hie sagen,
Cayphas hat dirs geheissen clagen.
wir bringent dir hie dissen man,
der daz volck verkeret[2] wolt han,[3]
er welt uns haben bracht zeschand.
dar umb ist er dir har gesant,
das du in richtest nach sinem tün,
er spricht, er sye gottes sün.

Pilatus antwurt und spricht.

Was sol ich mit im fachen an?
ir dörfent mir geben zeverstan,
was büß er verschuldet hat,
dar uff so wurt ich den zerat,
daz ich in straff nach sinem verschulden.
ich müs üch nit in allen hulden,
dar umb daz ir in bringent gebunden.
an welherley sachen hand ir in funden?

Yesse antwürt dar uff und spricht.

Wir hand in funden mit falschen leren,
daz er das volck als wolt verkeren
und gebott nach sinem botten zeleben,
man sölt dem keiser kein zins me geben,
er sprach, er wär, der er aber nit ist,
ein küng und gewarer Jhesus Crist.

Pilatus antwurt dar uff und spricht zů den vier rittern.

Stand hinder sich ir vier und swigen stil,
allein ich mit im reden wil.
lass lügen, was er welle sagen,
ob es diene zů üwern clagen.

---

[1] enberen. [2] verkeren. [3] honn.

Yeſſe antwurt Pilato und ſpricht.

Du ſolt in rätlich examinieren,
der Juden huld wirſtu ſunſt verlieren;
wann wiltu loſen was er ſag,
ſo ſchaffen wir nüt mit unſer clag,
der glatten worten er ſo vil kan.
ſe hin, wir wend dir in alleinig lan.

Hie mit ſtoſt Yeſſe den Salvator von im für Pilatum und gand ſy hinder ſich. und facht Pilatus an und ſpricht.

Sag mir hie zů diſſer friſt,
ob du der Juden kunig biſt?

Salvator antwürt dar uff und ſpricht.

Pilate, du rediſt wol und recht,
ich bin von kunglichem geſchlecht.

Uff dis ſtat Pilatus uff und gat her für und ſpricht zů allen Juden.

Ich vind kein urſach in diſem man, Fol. 54.
da mit ich inn getöten kan.

Annas der biſchoff antwurt und ſpricht.

Wie vil urſach wolteſtu ſůchen?
laſſ uns Juden dar umb gerůchen,
durch Judeam das gantze land,
von Gallilea bis har bekant,
hat er das volck bewegt über al,
her Pilate, zemengem mal.
dunckt dich das nit ſin urſach gnůg?
du ſůcheſt gern glimpf und fůg,
daz du in behieltiſt by dem leben,
du můſſt ein andry urteil geben.

Pilatus antwürt dar uff und ſpricht.

Iſt er ein gallileyſcher man,
ſo můſſ er für Herodem gan,
das ſagent mir ir Juden bald.
Herodes hat über in gewalt.

Uryas antwürt und ſpricht zů Pilato.

Herr, er iſt ein Gallile,
das ſag ich dir an alles we,
dar umb hilf uns ab der ſach,
du kümſt ſin anders in ungemach.

Pilatus ſpricht dar uff, ſo er wider geſitzt, zů den Juden.

Gand[1] zů Herodes mit diſem man,
der ſelb in examinieren kan,
er weis von ſinen ſachen me,
ſid das er iſt ein Gallile,
er geſech in gern, das weiß ich wol,
gar billich das geſchechen ſol,
ſid das er ouch hie iſt ein her,
ich erzög im da mit groſſe er.

(IV., 2.) Uff daz gand vier ander ritter her zů, namlich Joſue, Samſon, Samuel und Johel und nement den Salvator zur hand und facht Joſue an, zücht in ab ſtat und ſpricht.

Dir iſt früntlich von diſen geſchehen,[2]
du müſt erſt hübſchen ſchimpf ſehen.
tritt uff die füſſ und lauß dir lingen,
wir müſſent dich Herodes bringen,
der wirt güte kurtzwil mit dir han.
Samſo, heis den verräter gan!

Samſon ſtoſt den Salvator, das er falt, und ſpricht.

Gan fürdir, wir wend dir nit vil zarten,
wir mögent dir nit dala[3] warten.
lůg, er ſpart ſich gern dar wider,
von rechter bosheit valt er nider.
Samuel, lupf in ab dem waſen,
gib im eins uff die langen naſen.
gelt er lere nacher gan?
ir Juden, wie mögent ir müſſig ſtan?

---

[1] gang. [2] geſchechen. [3] ad la. Siehe 2220. 2975. 3683.

Hie mit lupft Samuel den Salvator by dem har untugenlich uff, und ſchlecht mit der fuſt in daz antlit und ſpricht.

Diß hab von mir hie ungebeten,
du haſt mich uff ein füß getreten.
muſtiſt fallen über mine füß?
das dich als unglück ſchenden müſſ!
wie faſtu uns all hie tüſt rantzen,
dennocht muſtu mit uns tantzen.

Johel ſchlecht in zům kopf und ſpricht.

Heb uff den ruggen du tollekopf!
wie hengkſtu under ſich den ſchopf!
du gaſt glich ſchlichen als ein dieb.
lůg, wie hand dich die junger ſo lieb,
ſy koment all als troſtlich zů dir
wie ein has[1] zů ſinem brůdir.[2]

(IV., 3.) Und mit diſem geſpött koment ſy für Herodem. und ſo ſy Herodes erſicht, facht er an und ſpricht.

Was büttet diſe groſſe ſchar, Fol. 55.
das ir ſo zornenklich kumen har
an diſſem morgent ſo frů vor tag?
das ſelb ich gern hören mag.

Joſue antwürt und ſpricht zů Herodes.

Herodes, wir komend an alles we
und bringend dir ein von Gallile,
Pilatus hat uns das geheiſſen tůn.
er ſpricht, er ſye gottes ſůn,
doch ſo ſoltu in hie fragen,
waz er dar zů welle ſagen.
wir hand vil wunders von im geſehen,
das iſt uns als zeleid[3] geſchehen.[4]

Herodes antwurt und ſpricht zů den Juden.

Die nůwen märe hör ich gern,
ich wolt ſin umb kein gůt enbern.

---

[1] haſſ. [2] brůder. [3] zeledig. [4] geſchechen.

vor jar und tag da facht mich an,
das ich het geſechen diſſen man.
es muß Pilato wol erſchieſſen,
das er mich des hat laſſen genieſſen,
min zorn den wil ich laſſen ab,
den ich gegen im tragen[1] hab.

Cayphas antwurt und ſpricht zů Herodes.

Herodes, ir zwen gerichtend uch wol.
ein anders ich dir ſagen ſol,
mach ein end mit diſem wicht,
da mit er kurtzlich werd gericht,
das ouch im volck erſtand ein clag.
und daz es geſchech by diſem tag.

Herodes facht an und ſpricht zů dem Salvator mit frölichem hertzen.

Waz ungelucks haſtu im volck gemacht,
daz diſe dich hand hie har bracht?
ich het dich langiſt gern geſehen,
das darf ich uff min trüwe jehen.[2]
du můſt ein zeichen vor mir tůn,
biſtu anders gottes ſůn.
gib mir antwürt, was ich dich frag,
wiltu ſin genieſſen diſſen tag,
und ſag mir, wer und wannen du biſt,
daz gebüt ich dir zů diſſer friſt.

Der Salvator ſchwigt und git kein antwürt. den facht Zacharias [an] und ſpricht.

Herodes, du ſolt in nit růwig lan,
er hat es vor Caypha ouch getan,
dem wolt er[3] ouch kein antwurt geben,
daz muſſ in koſten lib und leben.
gib antwürt hie zů diſer vart,
ich zerzerr dir anders din roten bart,

[1] trägen. [2] jechen. [3] dem volck er.

du verachtist geistlich und weltlich gericht,
das wirt dir über sehen nicht.

Malchus und Israhel sond hie Barrabam zů den schachern in den stock legen ꝛc. Zů dissen dingen allen git der Salvator kein antwůrt. den facht aber Herodes an und spricht zů im.

War umb wiltu mir kein antwurt geben,
ich mag doch dich behalten by dim leben,
oder töten, das gloub du mir.
tů doch ein zeichen hie vor mir.

Salvator schwigt allwegen still und facht Cayphas an und spricht.

Herodes, ker dich nit dar an,
er ist ein übeltätiger man,
des wir grösslich müssend engelten,
er tůt uns unser gesatzte schelten.

Herodes antwurt aber den Juden und spricht.

Ich mein, ir Juden ir triben mich umm,[1]
diser mensch der ist ein stumm,[2]
so er nit mit mir reden wil, Fol. 56.
ich sag im wenig oder vil.
ist min rede nu alle verlorn,
so leg ich bald an in min zorn.

Samson antwůrt und spricht.

Er kann me clapperns den wir al,
das [han] ich gehört zů mengem mal.
im tempel und an andern orten
tribt er so vil öder worten,
daz nieman vor im zered kön komen,
als das die Juden hand vernomen.

Herodes antwůrt aber den Juden und spricht.

Het er Pilato antwurt geben,
oder wie hat er alda ein leben,
das er sogar ist hie geschwigen?
ich mein, er sig mir on des vigen,[3]

[1] umb. [2] stůmm. [3] Es könnte vigent stehen, wie 3232.

er hat mich für ein toren erſehen.
des glichen iſt mir nye geſchehen.[1]

Centurio antwürt uff daz und ſpricht zů Herodes.

Herodes, ich ſag dir ſicherlich,
er kann bas reden den du oder ich,
den Juden tůt er das zehaſſ.
lieber Herodes, frag in bas.

Dar uff ſpricht Herodes zum Salvator.

Lieber, red ein wort mit mir,
ſo wil ich zehilf komen dir,
veracht mich nit ſo liederlich,
ſid ich doch mag erlöſen dich.

Noch antwurt der Salvator nit und facht Salathiel an und ſpricht.

Wiß in wider zům thor hin uff
zů unſerm heren Pilatus,
du kanſt doch nit mit im geſchaffen,
Pilatus kan in machen claffen.
das rat ich hie zů diſſer friſt,
wann es der Juden meinung iſt.

Herodes ſol by im han ein wiß claid, das büttet er den Juden und ſpricht zů inen.

Nemd in[2] wider, daz iſt mir eben,
er wil mir doch kein antwurt geben,
fürend in für Pilatum wider,
der kan im erſchwingen daz geſyder.
doch legent im diſſen kittel an
der gehört eim ſollichen goůgelman,
dar in man im die nát beſtricht.
ich han in zů einem narren gewicht.

(IV., 4.) Nu ziechent die Juden den Salvator ab und legent im dis wiß cleid an und bindent in dan wider, und facht Salathiel an und ſpricht.

Gib har, ich wil in Pilato bringen,
der ſelb můß im ſin hut erſchwingen,

[1] geſchechen. [2] ir.

ich wil erbermde mit im han,
wann ich bin faſt ein frömer man.
wer ich nit ſo von frömer art,
ſo griff ich dir yetzund ouch in den bart,
ich wils aber yetzund lauſſen bliben
und ſuſt min kurtzwil mit dir triben.

Und in diſſem fürent facht Johel an und ſpricht.

Ach du biſt ein hüpſcher knecht,
dis narrencleid kümpt dir recht,
Pilatus wirt dich ſehen gern,
ich wolt ſin nit an dir enbern.[1]

Uff das antwurt Samuel und ſpricht zům Salvator.

Yecz biſt ein hübſcher gögelman,
wo haſt din andern rock hin getan?
wie biſt du nächt ſo druncken geſin?
du haſt in verſätzt umb guten win.

(IV., 5.) Hie mit kument ſy zů Pilato und nimpt Salathiel den Salvator by der hand und preſentiert in Pilato und ſpricht. Fol. 57.

Pilate, wir bringent wider den man,
Herodes mit im nit ſchaffen kan,
doch danckt er dir der zůkunft ſin.
der krieg iſt gericht, here min,
in dem ir lang zit ſind geweſſen.
du ſolt in ouch nit lan geneſſen,
ſunder mit růten wol erſchwingen,
wann wir in dar umb zů dir bringen.
im iſt ouch zům wortzeichen an geleit
von Herode[2] daz ſpötlich narrencleid.

Pilatus ſtat uff und gat har für zů den Juden und ſpricht.

Was urſach hand ir wider diſen man?
kein böß ich in im finden kan,
Herodes ouch deſſelben glich.
wie ſol ich mit [im] halten mich,

[1] enberen. [2] Hero.

oder was het er úch leids getan?
ir Juden, das geben mir ze verſtan.

Dar uff antwurt Iſack Pilato und ſpricht.

Wer er nit ein übeltätter
und unſer volckes ein verrätter,
wir hettentz nit uff in erdacht
und dir in ze verurteilen bracht.

Dar uff antwurt aber Pilatus den Juden und ſpricht.

Nämend Jheſum mit úch hin
nach uwer geſatze und richten in.

Dar uff antwurt Aminadab[1] Pilato und ſpricht.

Uns zimpt nit, das wir yeman töten,
wir kämend dar[2] zů groſſen nöten.

Dar uff gat Pilatus uff ſinen ſtůl und ſtellend die Juden den Salvator für in und gand ſy hinder ſich, den facht Pilatus an und ſpricht zů dem Salvator.

Biſtu der Juden küng und her?[3]
daz ſag mir hie mit wiſer ler.

Salvator antwürt Pilato und ſpricht.

Redſtu von dir ſelber daz,
oder kümpt es von der Juden haß?

Pilatus antwürt dem Salvator und ſpricht.

Ich reden das uß minem ſin,
und fragen,[4] ob ich ein Jude bin?
din volck und biſchöff land dich hie ſtan,
was haſtu inen übels getan?

Salvator antwurt Pilato und ſpricht.

Min rich iſt nit von diſer welt,
von minen dienern wär anderß beſtelt,
damit ich nit verraten wär:
diß iſt aber mins vater beger

---

[1] Aminad aber. [2] der. [3] herr. Siehe oben zu Vers 2455. [4] fragent.

Digitized by Google

und ich bin ouch dar umb uß geſant
ze liden diſe ſtraf und ſchand.[1]
Ich bin ein küng, du ſeiſt da war,
und bin ouch dar umb komen har,
das der ich warhait zügnüß geb.
nach mines vatters gebot ich leb,
und welher uß der warhait iſt,
der hört[2] min ſtim zů aller friſt.

Pilatus antwürt dem Salvator und ſpricht.

Was iſt die warheit? das ſag du mir, Fol. 58.
da mit ich etwas lerne von dir.

Der Salvator ſchwigt uff diſe red ſtil ein wil, und den ſtat Pilatus uff und gat har für und ſpricht zůn Juden.

Ich vind kein urſach in diſſem man,
waz wend ir im gewinnen an?
ůwer gewonheit iſt aber am oſtertag
ein gefangen zelon, als ich uch ſag,
ſo will ich diſen ledig laſſen,
wan er hat nit getan in maſſen,
das er des todes wirdig ſig,[3]
dar umb wil ich in lauſſen frig.
ir Juden, nůn bliben ſtil ſtan,
ſagent, welchen ir wellent han,
Barrabam oder Jheſum von Nazaren,
den ſelben wil ich laſſen gen.

Uff das fachent die Juden an all mit luter ſtim uff ze ſchryen.

Barrabam! Barrabam!

Und uff das facht aber Pilatus an und ſpricht zů inen.

Was ſol ich aber mit Jheſu tůn,
der ſich nännet gottes ſůn?

Uff das fachent aber die Juden all an mit luter ſtim zeſchrien.

Du ſolt in crützgen, crützgen!

---

[1] Hiernach hat die Handſchrift die irrige Rubrik: Pilatus antwurt dar uff dem Salvator und ſpricht. [2] gehört. [3] ſige.

Und nach dem facht Aminadab an und ſpricht zu Pilato.

Du ſolt erlöſen Barraban,[1]
Jheſum wend wir crützgen lan.
er muß nach unſer geſatzte ſterben
und nit der Juden küng werden.

Dar uff antwurt Pilatus den Juden und ſpricht.

So gand, erlöſſent Barraban,
da mit ich üch ze willen ſtan.

Nu gat Aminadab zů dem ſtock und ſpricht ze Barrabas.

Barrabas, du ſolt dich wol gehan,
die Juden hand dich ledig gelan,
Jheſum wend ſy für dich tötten,
du biſt erlöst von groſſen nötten.[2]

(IV., 6.) Mit diſſem nimpt Aminadab Barrabam uß dem ſtock, und gat Pilatus uff ſinen ſtůl und ſpricht zů Jeſſe, Moſſe, Iſrahel und Malchus.

Gand ir vier und nemend in,
fürend Jheſum heimlich da hin,
mit růtten und geiſſlen ſchlahen in vaſt.
land lugen, wend ſy haben raſt,
ſetzend im uff ein türni kron,
ob ſy in wellent laſſen gon.[3]

Nu gand die vier hin zů und griffend den Salvator an und ſpricht Jeſſe.

Wol uff du abentürer, es muſſ nu ſin,
wir müſſent hie dem heren min
und ſinen botten gehorſam weſſen,
vor uns ſo magſtu nit geneſſen.

Nu gand ſy gegen der ſul und facht Malchus an und ſpricht.

Gang,[4] ſo kumpſtu der marter ab,

[1] Barrabam, aber unten 2801 ſteht der Reim richtig. [2] Hier iſt ein Zettel des ſiebenzehnten Jahrhunderts in die Handſchrift eingefügt, und zwar von einem andern Schreiber als der erſte (S. 255), worauf ein Geſpräch zwiſchen Barrabas und Pilatus ſteht, des Inhalts, daß jener froh über ſeine Befreiung iſt, und dem Pilatus verſpricht, er wolle kein Verbrechen mehr begehen. Alſo eine Nutzanwendung gegen Rückfälle. [3] gan. [4] gand.

Digitized by Google

biſtu ſo übel erſchrocken drab?
Jheſus, du müſſt dirs licht lan ſin.
wo ſind yecz die junger din,
das ſy dir helfent ze diſſer zit?
din marter inen wenig zeſchaffen git.

So ſy nu zur ſul koment, ſo facht Moſſe an und zücht den Salvator ab und ſpricht.

Jr heren, nu rüſten die rüten zů,
da mit man zů den ſachen tů.
ich wil im ziechen die cleider ab, Fol. 59.
lügend, das ich ſeil hab,
da mit ich in an die ſule bind.
wer weiſt, wa ich die geiſlen find?

In diſſem kompt Barrabas louffen und bringt ein wid und ein ſeil und ſpricht.

Lieben geſellen, heben in vaſt,
bindend in mit hanf und ouch mit baſt,
dar zů mit guten eichen widen,
erſchreckent[1] im alle ſine glider,
dar an tůnd ir dem zouberer recht.
ich bin zur ſul ein gutter knecht.

Nu nimpt Jeſſe die ſeil und bindet den Salvator und ſpricht.

Ich wil im hie die hende binden,
das er ſin ſol vaſt wol entpfinden.

Malchus bindet im die füſſ und ſpricht.

Ich wil im inmaſſen binden die füß,
das er nit guten wirt dran grüſſ.

Uff das antwürt Jſrahel und ſpricht zů inen.

Ich wil in hie laſſen binden
und lügend, wo ich gůt rüten finden.

Nu louft Jſrahel nach rüten und facht Moſſe an und ſpricht.

Jr ſulen knaben, lond úch lingen,
knecht, du ſolt mir ein geiſſel bringen.

[1] Beſſer: erſtreckent.

Nu büttet der knechten einer Moſſen ein geiſlin, und nimpt Yeſſe ouch ein geiſle, und hie mit kümpt Iſrahel mit rüten louſen und ſpricht.

Sind manlich lieben geſellen min,
ich bin nach guten rüten geſin,
die ſind ſo ſcharpf, und lidweich,
Malchus ſe, verſüch ein ſtreich,
ſo wil ich ouch mit einer dran,
da mit wir nit da hinden lan.

Nu fachent ſy all an in den Salvator ſchlachen und ſpricht Moſſe.

Min geiſlen wil ich hie nit ſparen,
und dir din lib wol über faren.

Malchus antwurt dar uff und ſpricht zů ſinem knecht.

Büt mir ein friſch rüten har,
ſin lon wil ich im geben bar,
und in mit ſtreichen ſalben wol,
er iſt doch aller bosheit vol.

Nu büt der knecht Malcho ein friſche rüt, und nimpt Yeſſe ein friſche geisly und ſpricht.

Nu beit, ich wil in von rechten ſalben
mit der geiſlen allenthalben.

Iſrahel antwurt uff das und ſpricht zů inen.

Sparent kein rüten by üwerm leben,
ich wil uch ir ein notturft geben.

Dar uff redt Malchus zů Jeſſe und ſpricht.

Yeſſe loß im uff die ſeil,
ſo wird im am rucken ouch ſin teil;
er muſſ von uns me unglück liden,
die nät wend wir im bas beſniden.

Dar über antwurt Jeſſe und ſpricht zů ſinen geſellen.

Hand ſtill, wir wend in lachen leren
und im den rucken ouch dar beren,
da mit er werd wol geſtrafft;
lüg, der lugner ſtat und ſchlafft.

Digitized by Google

Nu hand sy still und kerent dem Salvator den rucken dar, und kümpt Barrabas mit einer fläschen mit win louffen und spricht.

Jr heren, trinckent und sitzen nider, Fol. 60.
so koment ir der müden wider,
wann ir müssent in straffen bas,
die Juden sind im all gehas.

Jecz sitzent sy nider und trinckent und darnach stand sy uff und spricht Mosse.

Jr fulen fossen, schland uff in,
daz er kein gantze hut gewin.

Malchus antwurt dar uff und spricht.

Du bist doch füler als wir sind,
büt mir ein frische rüten geschwind.

Nu büt im der knecht ein frische rüten und facht Jsrahel an und spricht.

Sölt ich die rüten all zebrechen,
so wil ich mich dennocht an dir rechen.

Mosse antwurt uff daz und spricht zů sinen gesellen.

Hörent uff, sin ist gnůg!
die törin[1] kron die wirt sin fůg,[2]
eim[3] küng wirt er werden glich.
Malchus woluff und fürder dich.

Nu bindent sy den Salvator uff und machet Malchus die kron, und ziechent in die andern uff ein sessel und legent im ein roten mantel an und kümpt Malchus und setzt im die kronen inmass uff, das im das blůt durch das antlůt nider louft, und den nement sy die stangen und legent die [uff die] kronen und spricht Malchus zů Mosse.

Mosse, griffe die stangen an,
henck dich mit dinem lib daran,
damit im in daz houpt die tornen
gangen da hinden und da vornen.
wir wend in zů einem kung machen,
das sin die Juden müssen lachen.

---

[1] für törnin. [2] fůg. [3] ein.

Nu henckt ſich Moſſe an die ſtangen und knüwt Jeſſe für den Salvator mit einem ror und ſpüwt gegen in und ſpricht.

Ein küng der Juden ſigeſt grüſt!
iſt dir nu der gluſte büſt?

Hie mit bütet Jeſſe dem Salvator das ror und facht Iſrahel an und ſpricht zů Yeſſe.

Yeſſe, henck dich an die ſtangen,
ſo mögent in die torn erlangen.

Malchus antwurt und ſpricht zů ſinen geſellen.

Tribent im die hoptreif baß!
uff in han ich ein alten haß.

Yeſſe louft für den Salvator ſpötlich und ſpricht.

Jheſus, du gelſt[1] mir zům küng wol,
in der warheit ich daz reden ſol.

Moſſe antwurt und ſpricht.

Solt er dir nit wol gefallen?
er gefelt uns doch zů narren allen.

(IV., 7.) Nu hörent ſy uff und fürent den Salvator wider herteclich für Pilato und ſpricht Yeſſe.

Her Pilate, geſchow diſen man,
ob wir ym haben recht getan,
oder ob wir in herter ſollen ſtraffen:
ich mein im ſy vergangen daz ſchlaffen.

Hie ſol Pilatus tůn und erſunfzen, als ob in der Salvator übel erbarmet, und ſtat uff vom ſtůl, gat her für ſpricht zů allen Juden.

Ich wil üch bringen her für den man Fol. 61.
und mein, ir ſöllens in laſſen gan,
wann er iſt gehandlet hart,
das ſag ich üch zů diſſer vart,
und iſt dar zů keim menſchen glich,
lauß[2] in gan und erend mich.

---

[1] Nach 2895 iſt dies ein Schreibfehler ſtatt gefelſt. [2] Lies land, wie unten 2910.

Digitized by Google

Nu gat Pilatus und nimpt den Salvator und fürt in herfür, und hept im den mantel uff und ſpricht zun Juden.

Nemend war des menſchen hie,
lügent ir Juden alle, wie
er ſo übel gehandlet iſt;
land in gan zů diſſer friſt.

Uff das fachent die Juden alle an mit luter ſtim zeſchryen.

Du ſolt in crutzigen, nim hin
und crutzige in!

Pilatus antwurt und ſpricht zů inen.

Nement ir und crutzgen den man,
kein miſſetat ich an im finden kan.

Aminadab antwurt dar uff und ſpricht zu Pilato.

Wir hand ein geſatzt uff diſer erden,
nach der ſelben ſoll er ſterben:
er hat ſich gemachet gottes ſun,
dar umb ſoltu in crützgen tun.[1]

Uff das nimpt Pilatus den Salvator und fürt in hin in und ſitzt uff ſinen ſtůl und ſpricht zů im.

Wannen biſt? das ſag du mir,
ob ich zehilf möcht komen dir.

Uff diſe red antwurt der Salvator nit. denn facht Zacharias an und ſpricht zů Pilato.

Pilate, lauß dich nit erſchrecken,
wir wend in bald noch baſſer wecken;
gelt wir wend in reden leren,
und ſölten wir im das mul[2] verkeren.

Pilatus redt aber mit dem Salvator und ſpricht.

Wiltu mir kein antwurt geben?
ich mag dich doch töten oder laſſen leben,
der ſelb gewalt mir geben iſt.
gib mir antwürt, ſigeſtu Criſt?

---

[1] tůn. [2] mu.

Der Salvator antwurt und ſpricht.

Du möchteſt in dinem gewalt nit leben,
wer er nit oben her ab dir geben,
dar umb ſo wüſſ an argen liſt,
daz des ſünd die gröſſer iſt,
der mich dir verraten hat.[1]
an got allein der gewalt ſtat.

Pilatus ſtat aber uff und gat herfür zů den Juden und ſpricht.

Hand ein benügen an diſſem man
und land in nu von hinen gan,
ich find kein urſach in im zům tot,
er hat doch gnůg an diſſer not.

Zorobabel antwurt und ſpricht zů Pilato.

Wiltu in lan mit ſiner ſünd,
ſo biſtu nit des keiſer fründ;
wan welher unſer geſatzt veracht
und ſich ſelb zů eim kung macht,
der tůt dem keiſer wider ſagen,
wir wend dis ouch dem keiſer clagen.

Pilatus antwurt dar uff und ſpricht zů den Juden.

So nement ůwers kungs war,
man wirt in bringen bald da har.

Uff daz fachent die Juden all an mit luter ſtim ze ſchreyen.

Du ſolt in crützgen, crützgen!

Und in dem tůt Pilatus frów, als ob ſy ſchlieff, ſo kumpt der tüffel Brendly und redet ira in die oren, ſpricht. Fol. 62.

Frow, ſag Pilato dinem man,
er ſol des menſchen müſſig gan,
wann er iſt dez gerechten blůt,
an ſinem tod er übel tůt.

Nu gat der tüffel hinweg und ſtat die frow uff und gat zů Pilato und ſpricht.

Herr, nim dich des menſchen nit an,
wann er iſt ein gerechter man.

[1] hab, verändert wie oben 1895.

in minem ſchlaff han ich geſehen
zeichen, die durch in ſind geſchehen,
daz ich [in] erkenn für gottes ſün,
dar umb ſolt im gnade tün.

Uff das heiſchet Pilatus waſſer und ſpricht zů ſim wib.

Bůt mir waſſer, und gib ouch end,
da mit ich wäſche hie min hend,
wann ich wil ye unſchuldig weſen,
vor minem urteil müſſ er geneſen.

Nu bůtet die frow und die knecht Pilato waſſer [in] ein becken und gend im waſſer an die hende, den facht Pilatus an und ſpricht.

Ich bin unſchuldig an diſſem blůt,
ůwer geſatzte in hie töten tůt,
ich wil nit ſchuldig ſin daran,
wan er iſt ein gerechter man.

Dar uff antwurt Zorobabel und ſpricht.

Sin blůt ſige über uns und unſer kind,
ſid daz wir dar an ſchuldig ſind.
Pilate, du haſt kein ſchuld daran,
gib din urteil und loß uns gan.

Pilatus antwurt aber und ſpricht.

So müſſ ich crůtzgen ůwern küng,
tůnd dar zů hůbſchlich lieben frůnd.

Nu fachent ſy all an mit luter ſtimm zeſchreyen.

Wir hand dhein küng, der keiſer iſt unſer her.

Und nach dem facht Jechonias an und ſpricht zů Pilato.

Wir hand kein küng zů unſerm heren,[1]
den keiſer alleinig ſond wir eren;
welteſt du uns ein küng geben,
du behalteſt in gern by ſinem leben.
wir wend nit beiten dala din,
gib din urteil, wiltu[1] richter ſin.

---

[1] Siehe oben 2455. [1] wilt, vergleiche 3085.

Pilatus ſpricht zů ſinen knechten und den Juden.

Ich hör wol, ſy wend kein benügen han,
ſy wend doch crützgen diſen man,
der ſy ſo übel erzürnet hat.
ſtel mir minen ſtůl an diſe ſtat,
laß mich den Juden gehorſam ſin,
ſo blib ich by dem ampte min.

Cayphas antwurt uff das und ſpricht zů Pilato.

Pilate, yetz gefalſt du den Juden wol,
dar umb man dir billich dancken ſol,
das du uns wilt zewillen ſtan
und den böswicht crützgen lan.
frőwend úch ir Juden all,
danckent all mit richem ſchall
Pilato unſerm lieben heren,
der will ſin tugend hůt beweren. [1]

Nu tragent Pilatus knecht den ſtůl har für, dar uff ſetzt ſich Pilatus und gipt die urteil über das unſchuldig blůt und ſpricht.

Ir Juden, ir hand mich nit veracht
und hie ein übeltäter bracht,
über den tůn ich min urtel geben: Fol. 63.
Jheſus ſol nit lenger leben
ſunder an dem crütz erſterben
und als ein übeltäter daran verderben.
fürend in uff mit ſpot und haſſ,
ir Juden merckend eben das,
henckent in zwiſchen die beiden wicht,
die hand ouch veracht des keiſers gericht.
dar umb ſo näment ir den man,
wann ich kein ſchuld dar an wil han.

Dar uff antwurt Annas und ſpricht zů Pilato im zedancken.

Pilate, wir dancken dir lieber her, [2]
du betrachteſt hůt der Juden er,

[1] bewaren. [2] herr, vgl. 2455.

dar umb das du den falſchen man
uns ze lieb wilt crützgen lan.
wann ich ſag dir an argen liſt,
das es uns ein groß gevallen iſt,
und wend das ouch dem keyſer riemen,
dar zů umb dich vaſt gern verdienen.

(V, 1.) Uff das alles facht barrabas an und ſpricht.

Gand und bringen har für daz crütz,
über ſehent dem winckelbrediger nücz,
er müſſ das ſelber uff hin tragen,
wir wend in leren die warheit ſagen.
nu wol uff ir ritter, ergriffen den man,
legend im die erſte cleider an,
da mit wir koment ab der ſach,
das er uns nit zetoren mach. [1]

Nu louffent die Juden und reichen das crütz, und gand die vier ritter Yeſſe, Moſſe, Iſrahel und Malchus zů dem Salvator, und zücht im Yeſſe den Mantel ab und ſpricht.

Wol har, ich will dich abſolvieren,
ich förcht, du welleſt mir erfrieren;
Moſſe, gib mir har ſin rogg! [2]
lůg, wie ſtat der opferſtock!
ich mein, du wainſt, [3] ich fatze dich,
du ſolteſt doch dalme kennen mich.

Nu bütet Moſſe dem Yeſſe den rock und ſpricht.

Yeſſe, küm wol röſch dar von,
lauß uns nit lang hie ſton, [4]
las dich ſin wunden hie nit rüwen,
züch in ab mit güte trüwen;
du geſichſt in als erbermlich an,
gib har, laß mich mit im umb gan.

[1] macht. [2] rögg. [3] vielleicht waniſt. [4] ſtan.

In disem kompt Israhel und bringt schnůr und spricht.

Ir gesellen, land in nit da hinden,
send schnůr, das ir in können binden,
da mit er uns hie nit entwich.[1]
lůg, wie ist er eim[2] küng so glich.

So sy also binden, so kompt Malchus mit grossen seilen und spricht zů sinen gesellen.

Ir herrn, ich will ouch tůn min teil,
ich bring uns hie die grossen seil,
das wir in könnend füren dar an.
Israhell, du můst nit müssig stan,
se und gürt ims umb sin lib,
wann der zouferer ist geschib;
solt er uns allen hie entloufen,
wir wurdent ein ander roufen.[3]

So sy nů den Salvator gebindent, so kument die mit dem crůtz. den fürent sy in har für und nemend daz crůtz und legent im daz untugenlich uff, das er da nider falt, und sy im mit dem har und sust wider uff richten. facht Pilatus an und spricht [zů] den hornblasern. Fol. 64.

Blassent úwer horn an,
da mit daz gehöre[4] jeder man,
das man Jhesum crůtzgen[5] wil.
ir Juden, stand ein wenig stil,
land die horn hie erschellen,
ob in sine jünger nemen wellen.

Uff das spricht der erst hornblaser zů sinen gesellen.

Geselle, du můst dir lassen lingen,
wir müssent die hörner lan erclingen,
da mit das vernem der lüten vil,
das man Jhesum crůtzgen wil.

---

[1] entwicht, vgl. 3018. [2] ein, siehe oben 2879. [3] roffen. Es ist dieß eine Anspielung auf die Schlägerei der Wächter am Grabe nach der Auferstehung, wie sie in französischen Stücken vorkommt. S. oben S. 14. [4] gehörre. [5] crůtzen.

Pilatus uns das gebotten hat,
dar umb so laus uns komen an stat.

Nu gand die hornblaser beyd in mitten in platz, und facht der ander an und spricht.

Jr heren, fröwend üch der mer,
Jhesum wirt man bringen da her,
man wil in crutzgen zů diser frist,
als daz der Juden meinung ist.
dar umb so machent üch her zů
in zesehen und wie man im tů.
den Juden allen daz wol gefelt,
unser hörner werdent dar umb erschelt.

(V, 2.) Nu blasent sy zům dritten mal und ab dissem blasen erschrickt Maria, by dero sol Johannes sin, und stat Maria uff mit cleglicher stim und geberd und spricht zů Johannes.

Owe Johannes, was ist das?
ich spüren yetz der Juden hass
an Jhesu minem lieben sůn.
wie wil ich betrůpte můter tůn?
kům, ich will in süchen bald.
owe das ich ye wart so alt,
müss ich verlieren min liebsten schatz?
o we kind dines gůtten ratz,
den ich von dir entpfangen han,
owe kind, můss ich dich lan,
so wird zerbrechen mir min hertz
vor leid und pin und grossem smertz. [1]

Nu nimpt Johannes Mariam und gat mit ir. und in dissem fachend die Juden an den Salvator zefüren, und gat Barrabas mit den schachern vorn hin, Cayphas paner zůr rechten und Annas zur lincken sitten her, oder [2] und Pilatus, oder all zehindereſt uff den Salvator gat eins wegs Johannes und Maria Magdalena, Martha, Veronica, Maria Jacobi und Maria Salome ꝛc. und die Juden mit leitern, gabeln, seilen und sölligem zug. und in disem so kumpt Symon

[1] smertzen, s. 3181. 3525. 3586. [2] das doppelte oder ist undeutlich.

Digitized by Google

Cirenes, ein altes brůderly, als ein bilgern gegen dem Salvator und nimpt ſich keins dings an. den ſelben erwüſcht Jechonias und ſpricht.

Gang har, du kumpt uns eben recht,
du můſt ſin dis verrätters knecht
und im ſin crůtz helfen tragen,
es koſtet dich anders dinen kragen.

Diſer Simon wert ſich des und zucht hinder ſich und ſpricht.

Laſſ mich gan here [1] zart,
ich bin yecz uff einer ander fart;
dann ich ſollichs wel volenden,
ir Juden wolten mich ſchenden.
ich wils nit tůn, lauß mich gan, Fol. 65.
wann ich wol anders zeſchaffen han.

Jechonias zucht ſin kolben, als ob er Simon wolte ſchlachen, und zücht in zům crutz und ſpricht.

Wiltu dich weren das zetůn? [2]
er ſpricht doch, er ſig gottes ſůn,
heiß dir [in] helfen uff diner not;
ſo trag, ich ſchlag dich anders zetod.

Nu nimpt Simon das crůcz da hinden. und gat Barrabas mit den ſchächern von dannen und fachend an zegan, und denn ſpricht Moſſe.

Streckend da vor, es můß nun gan,
land den lugner nit ſtil ſtan,
ziechent in bim har und bart,
ſchlachent in mit ſtoſſen hart.
lůg, wie ſchlicht der zouferer,
wie er ſo gern da hinden wer. [3]

(V, 3.) So nů die Juden des Salvator ein ruſt vaſt geſpotten, ſo facht denn Maria Magdalena an mit cläglicher ſtim und ſpricht.

O heliger prophet Jheſu Criſt,
wie kumpt, daz du verurteilt biſt?
wil man dich engelten lan,
das du der welt vil gůtz heſt getan?

[1] gang heren. [2] zetůnd. [3] war, ſ. oben 1605.

trurend mit mir lieben frowen,
helfent mir dis jamer schowen,
wann er erkicket den brůder min,
dar umb ich billich sol trurig sin.

Israhel facht an und spricht zů sinen gesellen.

Ich mein, ir gesellen, ir siend entschlaffen,
wenn ir nit den schelmen straffen,
er hielt uns disen gantzen tag.
was kümbert üch der frowen clag?
schlachent in den verräter fast,
land im weder rüw noch rast;
er hat es doch verdienet wol,
das man in billich straffen sol.

Nu fallent sy aber all in den Salvator mit rüffent [1] und schlachen. dar nach facht Maria Salome cläglich an und spricht.

O Jhesu des lebendigen gottes sůn [2]
wie wil man dir armen tůn?
daz du so mengen herten schlag
můst liden hüt uff disen tag,
tůt mir an minem hertzen we,
das jamer überwind ich niemer me.
o Jhesu lieber herre min,
wie gat es der armen můter din?

Messe facht an und spricht zů den Juden und zů den frówen, die mit den füssen zestossen.

Ir frowen, land von üwerm zennen,
ich stoss üch mit den füssen dennen,
sin liden hat noch niena end.
ir Juden nement in in die hend,
land in üch enpfolhen sin.
rürend in lieben gesellen min,
werfend und schiessend in in hart
und ziehent im den schelmenbart.

[1] besser rouffent. [2] sůn.

Uff das tünd die Juden aber ungeſtümlich über den Salvator, und denn facht Maria Jacobi ir clag an und ſpricht.

O Jheſus, diner groſſen not,
das du müſt liden den tod!
ich mag nit ungeweinet ſin
umb dich, du lieber here min, Fol. 66.
du lideſt doch mit groſſer gedult
umb das recht und groſſe unſchult.
ir frowen, trurent all mit mir,
Maria müter ich clag das dir.

Uff das ſtat der Salvator ſtil und geſicht hinder ſich und ſpricht zů den frowen allen.

O ir töchtern von Syon,
von üwerm weinen ſond ir lon
und ouch nit truren über mich.
es kompt die zit noch ſicherlich,
das ſöllichs gott alhie wirt rechen,
dann ſo werdent ir al ſprechen:
ſälig ſind hie alle wib,
die da nie mit ſwangerm lib
uff erden berhaft ſind geweſſen
oder von kindes purt geneſſen. [1]
weinend über üwere kind,
die an minem tod ſchuldig ſind,
ſy tünd mir daz an alle ſchuld,
doch wil ichs liden mit gedult,
tünd ſy das hie in der jugent,
was hand ſy denn im alter tugent?

Hie mit gat Veronica gegen dem Salvator mit einem wiſſen tüchly im daz zebieten und ſpricht.

O Jheſus liebſter herre min,
muß ich von dir geſcheiden ſin,
ſo bit ich dich doch umb ein gab,
da mit ich din gedechtniß hab,

[1] genäſſen.

Digitized by Google

die bildung von diner angeſicht,
das ich din herre vergeſſe nicht.

Und da mit [nimpt] der Salvator daz wiſſ tůch von Veronica und truckt das in daz angeſicht und bůtet ir das wider. an diſſem tůch ſol ein Veronica [1] gemalet ſin, und den kert ſich Veronica zering umb gegen den lůten zögt inen dis zeichen und ſpricht.

Sehent hie ir frowen und man,
daz zeichen, ſo Jheſus hat getan
durch ſin götlich gnad und kraft
an ſiner angeſicht, die hie haſt
in minem tůch ſo gar verwundt.
das ſy ůch Criſten allen [2] kundt,
da mit ir gloůbent zů aller friſt,
das er gewarer got und Criſt
von [3] anfang ie und ie iſt geweſſen
in der hochen trinitat zäſſen. [4]
dar umb ſond ir erbärmde han
mit Jheſu diſſem ſäligen man.

Malchus facht an und ſtoſt in für ſich und ſpricht.

Gang für dich du groſſer ſchalck und [5] wicht,
es wirt dir übersehen nicht.
lůg, wie ſtat der weltverkerer!
wo iſt nů din valſches leren,
das du der welte haſt getan?
wie land ir in ſo růwig ſtan?
lieber bachend im kräpfli dar zů,
da mit man im nit zewe tů.

Nu bruchent die Juden den Salvator aber untugentlich, das in demſelben Maria zwürent oder driſtund ſol nider ſincken mit groſſem achtzen und jamer, und zů leſt facht ſy an mit cläglicher geberd [6] und ſpricht.

O we owe der groſſen not,
owe mins lieben kindes [7] tot! Fol. 67.

[1] d. h. ein Bild (εἰκών) auf Leinwand. [2] allent. [3] vo. [4] ſ. oben 1442. [5] ſchalk und ſtören den Vers. [6] geberg. [7] kinds.

wie ſol ich arme müter tün, [1]
das ich müſſ lan min liebſten ſün?
ſach ie kein menſch kein gröſſern ſmertz?
mir gat ein ſchwert hie durch min hertz,
o we der groſſen klag und ſwär,
owe der ellenden ſtund und mär,
ſun, daz du ſo ellend biſt
und aber geſter geſunt und friſch [2]
wert by mir an we und not,
hüt ſo müſtu liden den tod.
welher ſchmertz iſt diſem glich?
owe hüt und ewenklich
Jheſus min hertzliebes kind,
vor leid und iamer mir geſchwint.
ſol ich dich ſehen niemer me,
daz tüt mir armen müter we
und mag daz niemer überwinden.
o kind, wie laſtu mich da hinden?

Und hie mit falt ſy aber dahin amechtiglich. und ſpricht dar uff Johannes ſy zetröſten.

Maria, du müſt dich wol gehaben,
du wirſt erfröwt in kurtzen tagen,
dar umb tü hübſchlich, müter min,
du müſt mir ſätz entpfollen ſin,
ich wil dich han in miner hüt,
biß die ſach wirt wider güt.

(V, 4.) In diſem koment ſy an die ſtat, da man in ſol crützgen. da ſtat der Salvator ſtill und facht Moſſe an und ſpricht.

Jr Juden rüſtent üch zür ſach,
da mit man hie ein endſchaft mach.
henckent die ſchächer vor allen dingen,
Boß, heiß dir ſy für her bringen,

[1] tün. [2] nach jetziger Mundart reimen biſch, friſch, nach der alten nicht.

da mit wir tügend den Juden gnüg. Fol. 68.
diſer man wirt unſer füg,
leg daz crücz da uff die erd,
bis dir din lon ouch dar umb werd.

Nu tünd ſy dem Salvator daz crütz ab und ſatzend in untugenlich dar uff und ſacht Boos an und ſpricht zů Barrabas.

Barrabas, ſům dich lenger nicht,
bring mir har die zwen böſzwicht,
dennen wil ich ir mort nit ſchencken,
ſunder an dis zwey crütz hencken.

Nu louft Boos und récht[1] leitern, die ſtützt er an die ſchächercrütz, und bringt Barrabas die zwen ſchächer und ſpricht zů Boos.

Boos, nim dich des einen an,
ſo will ich mit dem andern dran,
da mit ſy komen der marter ab.
Jheſus iſt ein rechter knab,
ſin lon wend wir im geben bar.
Gesmas, trit an die leitern har!

Nu henckent Boos und Barrabas die zwen ſchächer Dismas und Gesmas, und die wil ſy die an binden, kumpt Veſſe louffen und ſpricht.

Komend dar von ir fulen[2] wicht,
ir werdent anders ouch gericht,
machentz bald und land üch lingen,
wie tünd ir ſo ſchamlich zů diſen dingen,
glich als wolten ir der lüten ſpoten?
Pilatus hat üch das nit geboten.

Boos antwurt und ſpricht zu Veſſe.

Gang und rüſt die ſachen zů,
da mit man Jheſům crützgen tů,
wann wir ſind gentzlich hie bereit, Fol. 69.
das ſy dir in der warheit geſeit.

---

[1] récht, ſcheint aus re'cht entſtanden, welche Schreibung für ei in Urkunden am Mittelrhein vorkommt. [2] fullen.

Digitized by Google

dörfent ir hilf, ſo rüffent uns an,
wir ſind im figent dem verlornen man.

(V, 5.) Nu gand Boos und Barrabas her ab und facht Jechonias an und ſpricht zün Juden.

Jr Juden, war umb ſind ir hie,
wüſſent ir nit waz oder wie?
her Pilatus uns hat gebotten,
das wir Jheſüm crützgen ſolten, [1]
ſo tůt uwer keiner nůt dar zů.
wol umb [2] das yeglicher etwas tů.

Jſrahel facht an und ſpricht zů Malcho.

Was fulen knechten ſind ir doch?
Malche, nim ein nepper und bor ein loch.
ich geb umb úch al nit ein ſnitz, [3]
dis nagel ſind doch vil ze ſpitz,
ich wil ſy etwas ſtumpfer machen,
des ſelb mag Jheſus nit gelachen.

Nu nimpt Jſrahel die negel und ſchmidet dar an, und erwüſcht Malchus ein nepper und facht an ein arm in boren und ſpricht zů Moſſe.

Das wil ich tůn von hertzen gern,
Moſſe, du ſolt ouch nit enbern,
ſunder uff der ander ſiten born.
kein unglück iſt an im verlorn,
bor die löcher ungemeſſen,
wir wend dem lugner nit vergeſſen.

Nu ſtat Moſſe uff den andern arm und boret und ſpricht zů Jeſſe.

Yeſſe, mach dich zů den füſſen,
das wir din nit warten müſſen,
bor das loch mitem füg,
das es werde nider gnůg.
wir wend uns mit im wol ergeilen
und in zerſtrecken mit den ſeilen.

---

[1] ſ. die Bemerkung zu 2051. [2] l. uf. [3] ſwitz.

Jechonias facht an und ſpricht zů inen.

Es iſt nu zit, ir fülen man,
ir müſſent Jheſum griffen an,
werfent in nider uff die erd,
das er an daz crücz genaglet werd;
nit achtent, ob er übel vall,
er hatz verdienet umb uns all.

Nu ſpringentz all ab dem crütz und wüſcht Yeſſe zů dem Salvator, zücht in uff und ſpricht.

Ich will im die kleider von erſt uff ziehen
und an im kein arbeit fliechen.
ſtand zů her, ſo löß ich im die ſeil,
ob mir vom rock wurd ouch ein teil.
wir wend in machen an cleidern bloſſ,
der rock wer mir allein zů groſſ.
Jheſus, ker dich har zů mir,
dine cleider nim ich dir.
wolher wolher, es muß ſich machen,
du rumpfſt dich faſt, des muß ich lachen.

In dem erwüſchend ſy den Salvator und werfent in uff daz crütz und zertůn im die arm und facht Malcho an und ſpricht.

Wir hand die löcher geboret ze wit,
doch an dem ſelben nit vil lit.
Moſſe, gedenck an diſe ſchand,
nim in by der rechten hand,
ſo bringt dir Iſrahel ein nagel,
den můſtu mit krefften dur hin ſlahen.

Dar uff erwüſcht Moſſe den Salvator die rechte hand und [legt] ims uff das loch und ſpricht zů Iſrahel.

Iſrahel, bring ein nagel har
und nim des lochs wol eben war, Fol. 70
trib in mit dem groſſen hamer,
das er wirt ſchreyen ach und jamer,

des acht [1] ich nit als umb ein har.
streck din arm wol frischlich dar!

Nu kumpt Israhel und bringt ein nagel und hamer und facht an slachen und spricht.

Mosse, heb redlich, lieber gesell,
lůg, ob er sich rümpfen well. [2]
die nagel sind erst worden recht.
Jesse, du bist ein fuler knecht,
setz dich an den linggen arm,
streck in, das dir werde warm,
da mit du mögest daz loch erholen,
Pilatus hat uns daz enpfolen.

Nu kumpt Yesse zů dem lincken arm und streckt den mit der hand zům loch und spricht.

Manasses, büt mir bald ein zangen,
ich mag das loch hie nit erlangen
und bring ein seil, ich muß in strecken,
da mit die hand daz loch můg decken;
so muß im Israhel ein nagel schlahen,
daz in das crütz dest bas mag tragen.

Jecz kumpt Manasses und bringt zangen, hamer und seil, wirft die Jesse dar und spricht.

Ich bring dir zang und seil,
ob mir der büt wurd ouch ein teil.
mag ich niena komen dar zů,
da mit ich ouch ein zeichen tů
mit minem hamer? der ist groß,
ich můß im dennocht geben ein stoß.

Hie mit stost Manasses den Salvator mit eim füß und leit im Jesse das seil an arm und streckt. den kumpt Israhel mit nagel und hamer aber in ze schlachen und spricht.

Heb fast Yesse, du tůst im recht,
du bist ein ůmer stoltzer knecht.

---

[1] ach. [2] will.

diſen nagel wil ich hin in triben,
das kein fleiſch alda můſſ beliben.
Malchus biſtu yecz erſtochen,
heſtu dich gnůg an im gerochen?
leg im an die füß ein ſeil,
verdien ouch an dem rock ein teil.

Hie mit louft Malchus und knůwt zů den füſſen und ſpricht.

Wol har ſo wil ich zů den füſſen,
da mit wir im ſin hoffart büſſen,
er hatz getriben lange zit.
nu iſt dis loch hie ouch ze wit,
doch wil ich in hie machen heil.
Moſſe, nim dis lang ſeil,
ſo wend wir in uſſem andern ziehen,
ich mein, er mög nu nit me fliehen.

Uff daz louft Moſſe und Yeſſe beid hin zů und erwůſchent das ſeil und ziechent faſt. den facht Moſe an und ſpricht.

Bis friſch, wir wellen redlich ſtrecken
und im ſin wunden all erwecken,
wir achtend nit, tůt es im we.
wiltu gern, ſo ziechen wir me;
iſt es gnůg, ſo laß das bliben.
Iſrahel, du ſolt den nagel nit [1] triben.

Nu kůmpt aber Iſrahel mit dem dritten nagel und gat hin zů den in zeſchlachen und ſpricht.

Ich loben ůch ir ſtoltzen man,
hebent vaſt und land nit gan.
die warheit wil ich in leren gigen, [2]
ich mein, er werd nů ſchwigen. Fol 71.
der nagel ſchlecht im die füß zů rump, [3]
er iſt da vornan groſſ und ſtump. [4]

---

[1] der Sinn fordert dafür in. [2] ein altes Sprüchwort, vgl. Freidank S. 169, 26. [3] růmp. [4] ſtumpf.

Digitized by Google

Hie mit ſchlecht Iſrahel den nagel in und kumpt Manaſſes har zů gegan und ſpricht.

Wen hatz ein end, ir fulen knecht,
das ir den man hand geben gerecht?
ir tůnd ſo ſchantlich zů den dingen,
es möcht úch wol in unglück bringen,
dar umb ſo koment bald darvan, [1]
richtent in uff und griffent dran.
ir heiden und ir Juden all
höwend dar in mit groſſem ſchall.

Nu wüſchent ſy all uff zů gablen und ſtangen und facht Meſſe an und ſpricht.

Wol her ir liebſten geſellen min,
griffen dran, es muſſ nů ſin,
er hat die welt nů gnug verraten,
wir wend in an der ſunnen braten.

(V, 6.) Nu louſent die Juden all hin zů und mit groſſem geſchrey und gefeit richtent ſy uff daz crůcz. und ſo daz geſchicht, erwüſcht Moſſe des Salvators rock und ſpricht zů ſinen geſellen.

Wie wellen wir teilen diſes cleid,
das keiner vom andern úbels ſeit?
er hat kein nat, daz ſich ich wol,
dar umb man in nit zerſchniden ſol.

Malchus antwurt und ſpricht zů inen.

Ir heren, tůnd in eigenlich beſchowen,
ich raten nit, das wir in zerhowen.
ſid das er iſt an náten bloß,
ſo land uns werfen dar umb daz los; [2]
die wil er unzerteilt lig,
land uns werfen, wes er ſig.

---

[1] von, hier iſt der niedere Reim van nothwendig, ſiehe 1243.
[2] lauß.

Digitized by Google

Nu ſitzent ſy all vier nider unter das crücz, und werfent mit würflen das loß, und den nimpt Iſrahel den rock und gat zů Pilato und ſpricht.

Pilate, wie gefält dir nu der man,
hand wir im recht oder unrecht getan?
wir vier ſind meiſter ein zehencken.
diſen rock wil ich dir ſchencken,
der iſt des öden mans geſin.
ſe hin, lieber here min,
er hat kein nat, das gloub du mir.
geſchow den man, wie gefalt er dir?

(V, 7.) Dar uff nimpt Pilatus den rock und facht an und ſpricht.

Nu muſſ ich einen ſchriber han,
der mir hie ſchribe von diſem man,
da mit ich mache offenbar,
wer er ſy, der gantzen ſchar.

Uff das drittet Urias her für mit ſinem ſchriber und ſpricht zu Pilato.

Herr Pilate, das kan ich wol
und weiß ouch was ich ſchriben ſol:
Jheſus ein küng von Nazaret, [1]
als das die Juden hand geſeit.

Uff das ſetzt ſich Urias nider und ſchribt an ein bret, wie das her nach ſtat, zům erſten in hebraiſcher ſprach alſo:

Jhesus usla im malchot Judaim.

zům andern in kriechſcher ſprach alſo.

Jhesus Nazarenus amos basylios elion.

zum dritten in lateiniſcher ſprach alſo.

Jhesus Nazarenus rex Judæorum.

Und wen er daz gemacht, ſtigt er an einer leiter hin uff und ſteckt das dem Salvator uff das crücz. und den ſo gat Salathiel hin zů, als ob er es leſen, und kert ſich umb und ſpricht zu Pilato. Fol. 72.

Pilate, lieber herr und fründ,
du ſolt nit ſchriben der Juden küng,
ſunder ein küng der Juden bin ich,
das ſolt du ſchriben offenlich.

[1] Nazanet, lies Nazareit, wie Oliveit.

Digitized by Google

er hat ſich ſelb zů eim küng gemacht,
die Juden wurden da durch veracht,
dar umb bedenck dich gar eben wol,
ob er das anders ſchriben ſol.

Pilatus antwurt im und ſpricht.

Was ich han geſchriben, iſt geſchriben
und land die ſach glich alſo beliben.

(V, 8.) Salvator facht an daz erſt wort und ſpricht.

Vater, erhör hie dinen ſún, [1]
vergib inen, ſy wiſſent nit, waz ſy tún. [2]

Dar uff ſtat ein Jud her für, heiſt Nathan, und ſpricht ſpotlich.

Pfúch da oben, du falſcher man,
wolteſt du den tempel zerſtöret han
und in dryen tagen wider buwen?
ich mein, es hab dich iecz geruwen.

Dem nach antwürt Eliud ouch ſpotlich under dem crúcz und ſpricht.

Mich dunckt, din macht ſy dir da hin,
du möchteſt wol ſin touber ſin.
hilf dir ſelb zů diſer ſtúnd,
du heſt doch iederman gemachet geſúnt.

Und in diſem facht Gesmas der lingg ſchacher an in ſpotzwiß und ſprich zů dem Salvator.

Jheſus, du ſichſt wol, wie wir ſind, [3]
biſtu des waren gottes ſún,
ſo hilf dir ſelb und uns dar mit;
ich gloub faſt wol, es geſcheche nit.

Und ſo er uff geret, kumpt der tüffel einer loufen und ſtigt zů dem böſen ſchächer hin uff und wartet im der ſel. und denn facht Dismas der recht ſchächer an und ſpricht gegen dem Salvator.

O we, wie magſtu ſin ſo tumb, [4]
das du nit förchteſt got dar umb?
wir lident billich umb unſer ſchuld
und er on ſünd mit groſſer gedult.

[1] ſún. [2] tůnd. [3] iſt wol tůn zu leſen. [4] tům.

ich bit dich herr demütenclich
min zegedencken in dinem rich.

Zů disem gůten schacher kumpt ein engel und wartet im der sel. den facht der Salvator an und spricht das ander wort.

Fur war für war so sag ich dir,
hůt wirstu sin im paradis by mir.

Phares stat dar uff her für und spricht.

Loß, wie fürt er aber ein wiß,
er meint, er kům ins paradis
und verheist das ouch dem andern wicht,
der mit im ist worden gericht.

Hic loquitur Achas.

Er het eben als vil dar an als ich.[1]

Maria und Johannes sond under dem crůcz stan und facht der Salvator an und spricht daz drit wort.

Wib, nim war, daz ist din sůn,
dem soltu als ein můter tůn;
nim war ouch hie der můter din,
die solt dir lan enpfollen sin.

Nu stat Johannes zů Maria, als ob er sy well trösten, und uff das [facht] Obeth spötlich an und spricht.

Im ist daz clappern noch nit gelegen, Fol. 73.
man dörft im bas den harnasch fegen,
ich mein, er hab es für ein spott;
er tůt doch glich, als wer er gott.

Salvator spricht dar uff das vierd wort.

Heloy Heloy, lama sabatan!
min got, wie hastu mich verlan!

Abiud stat herfür spotlich und spricht.

Ir gesellen, keiner vom andern yl,
wir wend noch bliben hie ein wil,

[1] dieser Vers hat keinen Reim, zu dem voraus gehenden Reime gehört er nicht, entweder fehlt etwas, oder diese Worte sind nur ein Zwischenruf.

Digitized by Google

er rüft Helias, ob er kem,
und in her ab vom crucz nem.
ir hand wol gehört er rüft [dem] man,
wir wend dar umb hie bliben ſtan.

Salvator der facht an und ſpricht das fünft wort.

Nach menſchlichem geſchlecht, vater und fürſt,
mich von hertzen übel türſt.

Uff das kumpt Benjamin mit einer ſtangen und ein ſwümm dar an, und tůt uß dem fleſchli win dar in und bütet den dem Salvator hin uff und ſpricht.

Biſtu turſtig nach gutem win,
ſo wirt diſer faſt wol din fůg ſin,
und ob er dir nit wol wil ſmecken,
ſo wil ich dir in in die naſen ſtecken.

Und ſo er im den ſchwumm bütet, ſo kert der Salvator daz houpt dar von, und gand die Phariſey für den Salvator und neigent ſich all mit den höptern ſpötlich. den facht Salathiel an und ſpricht.

Got grüſſ dich küng an alle land,
pfüch des groſſen ſpotz und ſchand,
das dich dine jünger hie land ſterben.
magſtu din vatter nit erwerben,
das er dich löß zů diſſer friſt?
erſt ſehen wir, das du ein lugner biſt.
wo iſt din můtter und alle din fründ?
du meinteſt, du hetteſt niena ſünd,
mit tröwen wolteſt uns vertriben,
gelt wir wellent dennocht beliben.

Salvator der facht an und ſpricht das ſechst wort.

Himelſcher vater, hab uff mich acht,
wann alle ding ſind nů [vol]bracht.

Sadoch antwürt dar uff under dem crutz ſpottlich und ſpricht.

Er meint, er hab es wol geſchafft,
ſo er uns iemerdar wider clafft,
ich mein, der tüffel red uff im,
er hat noch gar ein manlich ſtim.

Salvator redt dar uff das ſibent wort und ſpricht.

Vater, es hat nu als ein end,
min geiſt bevilch ich in deine hend.

(VI, 1.) Und hie mit henckt der Salvator das hopt uff die rechten ſiten, und falt das tůch in tempel, und erſtand die totten, und ſchůſt man mit der bůchſen, als ob es tonderte, und gat ſun und mon, die dar zů geordnet ſind, hinder ſich, und ſo centurio diſe zeichen geſicht, ſtat er under das crůcz und tůtet hin uff und ſpricht.

Nu můs ich hie die warheit jehen, Fol. 74.
diſſem menſchen iſt unrecht geſchehen, [1]
er was warlich gottes ſůn und kind.
we dennen menſchen, die ſchuldig ſind
an ſinem ſterben und bittern tod,
ſy werden ewanclich liden not
in der hell mit ewiger pin,
got wirt ir richter ſin.

In diſſem ſol jeglicher ſchacher ein bildly im mull han, als ob es ein ſel were. den nimpt der engel des gůten ſchachers ſel und gat in himel, und der tůffel des andern ſel und loufft mit groſſem geſchrey in die hell. dar nach facht Cayphas an und ſpricht.

Sadoch, gang, hősch [2] die toten lib,
das keiner das ősterlich zit da blib.
heiß dir Pilatum urloub [3] geben,
ſo mögent wir Juden in růwe [4] leben.

Sadoch gat zů Pilato und ſpricht.

Pilate, hör was ich dich bit,
es kumpt yecz das ősterlich zit,
du ſolt die toten [5] lib nit lan
dis loblich feſt an crůczen ſtan,
heiß in brechen ire bein
und ſy vergraben ſuber und rein.

---

[1] geſchechen. [2] Mundart des Bearbeiters, heiſchen ſteht 656. [3] urblot, ſ. 3622. [4] růwen. [5] totten, oft ſo.

Digitized by Google

Pilatus antwurt dem selben und spricht.

Loufent hin und geben end,
tünd inen, wie ir selber wend,
zerschlachent sy und nements ab,
doch daz ich kein schuld me dar an hab. [1]

Sadoch gat wider zů Barrabas und spricht.

Barrabas, stel die leitern an,
wir wend mit unsern kolben dran
und brechen den mordern ire bein:
dar umb nám jeglicher für sich ein,
so vergraben wir sy, als ich dir sag,
das sy nit den ostertag
blibent an den crützen stan,
die Juden můsten sin nachred han.

Nu gand Sadoch und Barrabas ieglicher zů eim schacher und mit iren kolben tůnd sy, als ob sy inen die bein und arm zerbrechent, das es blůtet ꝛc. [2] und wen daz beschicht, so facht Barrabas an und spricht zů Sadoch und zögt da mit uff den Salvator.

Sadoch, was wiltu dar zů sprechen,
wend wir dissem die bein ouch brechen,
oder wend wir in lauffen an not?
mir [3] ist, er sie an das tod.

Sadoch antwurt dar uff und spricht.

Sönd wir in noch martern me,
so tůt es im doch niena we,

---

[1] Vergl. unten 3604. Dieser Zug im Charakter des Pilatus wird mehrmals hervorgehoben. [2] Hier ist ein Zettel des siebenzehnten Jahrhunderts von der ersten Hand eingefügt, worauf zur Abmahnung von der Spielsucht vorgestellt wird, daß der oberste Scherge auf der Leiter zu den Schächern steigt und sie ausplündert, aber nur Würfel und ein neues Kartenspiel bei ihnen findet, worüber er sagt:

wan ainer [sein] hantwerkh am besten kan,
so muoß er zletz erworgen dran,
inmassen wie ir alle sechen,
wie bissen merder ist geschenen.

[3] mit.

er iſt doch tod, daz geſich ich wol.
diſe zwen man vergraben ſol,
Barrabas, das iſt min rat,
ſid es Pilatus geheiſſen hat.

(VI, 2.) Nu tůnd ſy die ſchächer ab den crützen und tragentz hin weg, und dem nach ſtat Loynus under des Salvators crücz mit ſiner lantzen und ſpricht.

Ich wil mich rächen ouch an dir, Fol. 75.
du wolteſt uff erd nie helfen mir
und heſt mich lauſſen blind beliben.
min ſper můß dir din lib uffſchniden
und dir din ſitten noch uff tůn,
wäriſt noch einiſt gottes ſůn.
Sadoch, ſetz mir min lantzen an,
damit ich treff den falſchen man.

Sadoch ſetzt Loynus das ſper an, das denn dar zů gemacht ſol ſin, und den ſticht Loynus, das daz blůt uſſ her ſprüczt und im uber die ſtangen ab uff die hend louft, und den facht Centurio an und ſpricht.

Loyne, folg mir an allen haſſ,
die hend ſind dir von blůte naſſ,
ſtrich das hie an dine ougen,
gelt du werdeſt geſehen und glouben,
das diſer menſch gewarer Criſt
und umb unſchuld geſtorben iſt.

Uff das ſtricht Loynus die blůtigen hend an ſin ougen und tůt, als ob er geſechen ſy worden, und falt den under dem crůtz nider uff ſine knůw und ſpricht.

O we was han ich armer getan
an Jheſu diſem heiligen man,
das ich in toten han verwunt!
ſiner erbemd han ich mich verſumt.
min hand von blůte ward mir naß,
ſo bald ich an min ougen das

mit einem finger geſtrichen han,
ſo ſind ſy mir hie uff getan,
dar by ich verſtand an argen liſt,
das er gewarer got hie iſt.
ich geſich yetz bas den vor hin ye.
o lieber her, nu knúw ich ich hie
und bit dich umb die gnade din,
das du mir welliſt barmhertzig ſin.

(VI, 3.) Hie mit ſtat Loynus uff und iſt glöbig worden, und in diſſem falt Maria umb das crúcz mit cläglicher ſtim und geberd und ſpricht.

O kind, wie laſtu mich hie ſtan,
wie ſol es mir armen můter ergan?
owe wie iſt min groſſe freid [1]
ſo gar verwandlet in pin und leid!
o Gabriel, diner ſüſſen wort,
die ich von diner ſtim hort
und da enpfieng min lieben ſún,
was ſol ich reden oder tún?
forcht und zittern hand mich umbgeben.
o kind, das du nit me magſt leben,
das bringt mir leid und groſſen ſmertz,
von groſſem we bricht mir min hertz.
o ir aller liebſten wib,
ſechen an den zarten lib,
ſechend an die blúgende jugent,
ſechend an die edle tugent,
lond úch erbarmen ſin groſſe not,
helfent mir weinen ſinen tod,
den er umb unſchuld hat můſen liden.
vor we mag ich nit lenger bliben.

[1] fröd, ſ. die Bemerkung zu 3455. Die Urkunden am Mittelrhein haben keifen, deifen ꝛc. für kaufen, taufen.

Und hie mit falt Maria hin, als ob ir ſye geſchwunden, den hept ſy Johannes wider uff, und kumpt Maria Madalena ouch an das crúcz vallen und ſpricht cleglich.

O we not ob aller not,
o we min liebſter herr iſt tod, Fol. 76.
der mir ſo früntlich hat getan
und mir vil ſünden ab gelan!
o Jheſus aller liebſter her,
wer git [1] mir rat, wer git mir ler?
verlauſſen bin ich ewanclich,
o her, das clag ich inneclich.
nim mich ouch von diſem zit,
wann all min hoffnung in dir lit.

(VI, 4.) Hie mit ſinckt Magdalena ouch da hin, die hept Johannes öch uff. und in diſſem kumpt Criſtiana die küngin, criſtenlich und ſchon becleidet, under das crúcz und hat ein rot klein venly mit einem gulbinen crúcz in der hand, und lúgt ob ſich und umb ſich und ſpricht.

Was wunders iſt hút hie begangen,
oder wer iſt der, ſo hie tút hangen
ſo ellentklich in groſſer not
und lidet ſo ein ſchantlichen tod?
iſt es ein übeltättiger man,
oder hat man im recht oder unrecht getan,
das er ſo groſſe pin mús liden?
mócht man nit ſin tod vermiden?
ich mein, es ſye Jheſus Criſt,
der aller ding ein anfang iſt
und himel und erd hat beſchaffen.
o ir ſchantlichen Juden und pfaffen,
was groſſen übels hand ir erdacht?
ir hand úch ſelb in kümber bracht,
der niemer me verheilen mag.
o we der groſſen ſchweren clag,

[1] gitt.

die über úch all wirt gan.
von miner clag will ich nit lan,
bis das gerochen wirt sin tot,
ir werdent komen in grosse not.

Dise küngin blibt stan, und in dem kümpt Judea, ein andry kungin, jüdisch kleidet, die hat ein venly in der hand, ist gel mit eim schwartzen abgot und redt wider die cristenlich küngin und spricht.

Was geschreys machstu hie disen tag,
das nieman vor dir gehören mag?
veracht den Juden nicht ir gericht,
es wirt dir anders geschenckt nicht,
wann der so hanget an dissem holtz,
der macht sich selb so gross und stoltz
und sprach, er were gottes sún,
er nam sich an grosser zeichen zetún.
das wolten die Juden nit vertragen,
dar umb so lass von dinen clagen.
er was ein grosser übeltäter
und unsers gloubens ein verräter,
widerwertig unser gesatz
mit mengem üppigen ödem geschwatz,
dar umb hanget er in disser not
und hat ouch gelitten ein schnöden tot.
gang hin und lass es glich bliben,
ee das man dich tůt hinnen triben.

Cristiana facht an und spricht zů aller welt.

O ir fromen Cristen al,
die verlorn waren durch Adams val,
nemend mit mir hie zehertzen
disen bittern tod und schmertzen,
denn hüt hat [1] gelitten Jhesus Crist,
der himels und erd ein schöpfer ist.

[1] hat er gelitten.

die Juden hand im genomen sin leben, Fol. 77.
umb drissig pfening ward er geben
von eim, der was der junger sin.
o ir schwestern und brůder min,
helfent mir rechen dise tat
an dem falschen judischen rat,
die in so schantlich getötet hand.
pfůch ir Juden der grossen schand,
daz ir uff erd ie wurdent geborn,
des müssent ir ewenclich sin verlorn.

(VI, 5.) Hie mit kerent sy sich zů beiden sitten umb und gand hin weg. denn stand Joseph von Armathia und Nicodemus uff und gand für Pilatum und sacht Joseph an und spricht.

Pilate, hör und merck ein wort,
unser fürsten hand begangen ein mort
an Jhesu, als dir das ist kund,
gib mir sin lib zů diser stund,
den wil ich hie erlich begraben,
du solt dar an kein schuld haben.

Pilatus antwürt und spricht zu Joseph.

Joseph, hab dar umb kein not,
ist Jhesus an dem crůcz tot,
so wil ich den dir gerne lan.
gedenck, das er werd dar ab getan.

Nu kerent sy sich von Pilato und sacht Nicodemus an und spricht zů Joseph.

Joseph, ich wil ouch by dir sin,
wan Jhesus was der here min,
und dir in helfen nemen ab
ouch trülich zů dem grab.
ich wil ouch bestellen tůch und salben,
das wir in bestrichent allenthalben,
als unser gesatzt geschriben hat.
ich weiß im wol ein grab und stat

in einem vels, das ließ ich machen,
mit einem ſtein wend wirß vertachen.

(VI, 6.) Nu gand ſy beid zů dem crütz und gand all Juden ſunſt enweg und den facht Joſeph an und ſpricht.

O ir fromen Criſten all,
helfent uns mit richem ſchall,
das wir Jheſum tůnd her ab,
dar umb ich den ein urloub hab
von Pilato unſerm heren.
wir wend in vergraben nach allen eren.

Nu gand Centurio, Loynus und ander hin zů mit leytern und helfent den [1] Salvator herab tůn, und dem nach facht Nicodemus an und ſpricht.

Legen in Mariä in ir ſchoſſ,
das ſy in ſehe [2] nackent und bloß,
bis ich den zůg getrag har zů,
dar inn ich in hie winden tů.
wann es iſt zit, als ich úch ſag,
das man in lege in daz grab.

Nu gat Nicodemus und bringt tůch und ſalben, und legent die andern den Salvator Marien in ir ſchoß, und falt Maria hin, als ob ir geſchwunden, und den ſpricht ſie cläglich.

O Jheſus, ein liecht der ewikeit,
wie biſtu ſo dunckel har geleit
diner můter inn ir ſchos.
owe wie iſt min leid ſo groß!
o edler brünne aller gnad,
o du gewarer rechter pfad,
o Jheſus min hertzlieber ſůn, Fol. 78.
magſtu din mund nit uff tůn,
daz du ein wort redeſt mit mir?
o kind, wie iſt geſchechen dir,
daz dir verwundt iſt ſo gar din lib?
o we war wil ich armes wib?

[1] dem. [2] ſehen.

min hertze wil mir von we zerbrechen,
daz du nit magst ein wort gesprechen.
wo ist din rosenvarwer mund,
dem alle warheit hie was kunt? [1]
wie bistu yecz so gar verschwigen!
ich gesich dich so ellent vor mir ligen,
daz mir min hertz zerbrechen wil.
miner not und angst der ist vil,
daz ich vor we nit reden mag.
owe sún der schwären clag,
das ich min liebes kind muß lan,
du hast doch nie kein übels tan.

Und mit disem valt Maria aber hin, als ob ir geschwind, und den facht Joseph an und spricht.

Hebent uff ir seligen man,
da mit man in vergraben kan,
wir wend in tragen züchteklich,
wann er erbarmet über mich. [2]

(VI, 7.) Nu nement Joseph, Nicodemus, Centurio und Loynus den Salvator, und tragent in zem grab und volgen im Maria und ander Marian nach, und fürt Johannes Marian, und im gan facht Johannes an und spricht zů Maria.

Woluff, Maria, wir wellen gan,
du solt von dinem truren lan,
ich wil dir hie die warheit sagen,
er wirt erstan in dryen tagen
und dir erschinen und werden kund,
das sag ich dir ze diser stund. [3]

Nu legend sy den Salvator in das grab und beschliessent das. und fachent die engel an zesingen dis nach geschriben.

In pace factus est locus ejus et in Sion habitatio ejus.

---

[1] kündt. [2] der Sinn dieser Zeile ist undeutlich, geht das Erbarmen von Christus aus, so ist zu lesen: er sich erbarmet, geht es von Joseph aus, so ist zu setzen: wann sin erbarmet mich. [3] stünd.

Digitized by

Und in diſſem ſchlicht der Salvator uff dem grab und becleidet ſich anders und leit ſich den wider dar in.

(VI, 8.) und in diſem kümpt aber Criſtiana die künigin under das crucz und lügt hin uff und ſpricht mit luter ſtim.

War biſtu komen heliger prophet,
dien die Juden hand getöt
mit irem falſchen kouf und rat,
das inen doch nieman enpfollen hat?
umb din gotlichen wort und ler
hand ſy dich gemarteret lieber her,
din güten werck hand ſy verſmacht
und dich mit falſcheit dar zů bracht.
wer wil nu beſſern unſer leben,
wer wil uns unſer ſünd vergeben?
o lieber her, das clagen ich
hüt und yemer ewenclich.
von anfang biſtu geweſſen gott, Fol. 79.
dis red ich alſo den Juden zeſpott
und dir zelob gewarer Criſt,
ſy ſind erblindet zů diſer friſt,
rich das an innen lieber her
mit diner göttlichen kunſt und ler.

In diſſem kümpt aber Judea die küngin und ſpricht wider diſe.

Wenn het din clappern dala ein end?
daz dich und in als ungluck ſchend!
wiltu die geſatzte hinder ſich triben?
dich tötend ee wir armen wiber.
wer iſt din her, den du hie clagſt
und ſo vil gůtz von im ſagſt?
meinſt nit, wir kennen den falſchen man
und wie er uns verlogen wolt han?
er ſprach, er were gottes kind,
ir möchtend wol beide weſen blind
du und er und all die ſinen;
laß mich an not und ouch die minen.

Digitized by Google

gar menger lug iſt von im geſchehen, [1]
er ſprach, er hette Abrahamen geſehen,
und hat das nit an ſiner geſtalt,
an jaren was er ouch nit ſo alt,
daz er in möcht geſehen han;
dar umb gieng in vil unglücks an.
er ſprach, er hett den himel geſchaffen,
ertrich und alles, leyen und pfaffen,
und er wer von einer magt geborn.
ſchwig ſtil, din red iſt gantz verlorn, [2]
bring dich ſelb nit ouch in not,
an urſach iſt er hie nit tot.

Criſtiana antwurt dar uff und ſpricht.

Nu beit, du kümpſt mir eben recht,
ich will dir erzellen alle geſchlecht,
die er von anfang hat beſchaffen,
als das ſagen die bücher und pfaffen.
gott ſach an an allen haß,
das waſſer und ertrich unnütz waz,
den himel er ſchůf mit ſim regiment
dar nach alle creaturen behend,
vogel, fiſch und ander tier
von [3] im ward inen daz leben ſchier.
gar bald macht er ſo lobeſam
uff ertrich ein menſchen, hies Adam,
in den goß er des geiſtes leben,
ein mitgeſellen [4] tet er im geben
und nam ein rip uß Adams lib,
dar uß macht er ein ſchönes wib
und gab die Adam zů der ee.
des kamend wir all in angſtlich we,

[1] geſchechen. [2] verloren. [3] vom. [4] iſt das rheiniſche Feminin, ſ. oben 380.

Digitized by Google

als ir Juden wüſſen wol.
daz ſelb ich dir nit ſagen ſol,
wie Eva verſchuldet uns den tot
und über ſach des heren gebot.
von Adam ſtund die welt an we,
bis das er ſchüff hern [1] Noe
und im ein waſſergüſſe kam;
da volget naher Abraham,
der ſelb regiert in gottes willen,
biß das er ouch ſin ding wolt ſtillen.
da gab er Moyſy die zehen bot,
als du das weißt an allen ſpot,
der ſelb regiert ouch ſo recht,
bis David kam der trüwe knecht
und fürt ſin lob gegen got ſo ſchon.
dar nach kam kung Salomon
und ander vil ein groſſe zal.
do gedacht der her an Eva val
und wolt erlöſen menſchlich gſlecht,
von himel er ſchickt ein trüwen knecht
Joachim und Anna nach irem begeren,
daz Anna ſolt ein tochter geberen, Fol. 80.
als daz ouch geſchach an argen liſt.
Maria die ſelb genennet iſt.
nu loß, wie Criſtus hie her kam
und wie er menſcheit an ſich nam.
got uß ſinem ewigen land
Gabriel von himel ſant
mit einem grüß, nim eben war,
dar von ſy Jheſum Criſtum gebar,
und belib da magt nach und vor.
verſchloſſen was das guldin tor

[1] herr.

und wirt ouch niemer me uff getan,
dar umb ir Juden im zwiffel ſtan.
alſo kam er uff ertrich hie,
nu lügend ir Juden eben, wie
ir ſind gangen mit im umb,
es iſt üch ſchantlich umbendumb,[1]
daz er von üch hat müſſen ſterben.
der für üch hat wellen werben,[2]
an den hand ir geworfen den haß.
Judin, wie gefalt dir das?
dine wort ſind luft und wind.
zům zeichen, daz ir all ſind blind
und daz ir hand ein valſchen glouben,
ſo tůnd ich dir verbinden din ougen
und brich dir din baner ouch enzwey.
daz ir Juden ſo mengerley
über Jheſum hatten erdacht,
des werden ir in kümer und liden bracht.

(VII, 1.) Hie mit verbindet die criſtenen kungin der jůdiſchen die ougen und zerbricht ir das banner, den gand ſy enweg, und facht Cayphas an und ſpricht zů Joſue, Samſon, Johel und Samuel den vier rittern.

Jr ritter, kerent bald hin uff
zů minem frůnd Pilatus,
enpfällent im gůte ſorg zehaben,
ſprechent, der zouferer ſy vergraben,
daz er des grabes heiſſe warten.
kemend die jünger in den garten,
ſy nemend in, ſo kement wir zeſchanden,
und ſprechend den, er wer erſtanden,
vor dem ſelben heiſſen in ſin.
nu gand ir lieben diener min.

[1] ümb. [2] entweder iſt werben zu leſen, was aber undeutlich bleibt, oder menſch vor wellen zu ſetzen.

Digitized by Google

Nu gand die ritter all vier mit einander zů Pilatus und facht Josue an und spricht.

Pilate, nim miner rede war,
herr Cayphas hat uns geschickt har,
das du dar zů rat solt geben.
der verräter sprach by sinem leben,
er wolt am dritten tag erstan,
du solt nit underwegen lan,
sunder des grabes heissen warten
mit güten kolben und hellebarten,
das nit sine junger den Juden ze schanden
in stälind und sprechent, er wer erstanden,
den müssent wir haben grosen spott,
dar umb schaff daz by dim gebott.

Pilatus antwurt dar uff und spricht zů inen.

Gand hin ir vier mit ůwer hab,
zeichnend mit einem sigel daz grab,
ligend dar by ally stund,
bis das der drit tag für kunt [1]
entschlaffent nit, daz ist min rat,
das er nit heimlich uff erstat.

Samson antwurt und spricht zu Pilato.

Her, du redist wol dar von,
wer gitt uns aber den lon,
daz wir wachint nacht und tag?
unser keiner daz erzügen mag,
wir müssent gessen und truncken han,
anders wir kemend umb den man.

Pilatus antwürt dar uff und spricht.

Gand hin zům bischof Cayphas
und sagend im an allen haß,

[1] kumpt, s. 533.

well er, das ich im sy hold,
das er uch schaffe ùwern sold;
sid das die sach der Juden ist,
so sol er daz tùn zù diser frist.

(VII, 2.) Nu gand sy all vier wider zù Cayphas und facht Johel an und spricht.

Cayphas, du solt mich verstan,
Pilatus hat uns geheissen zù dir gan,
daz du uns gebist unsern sold
des grabes ze warten an gùtem gold.
wir komend here sunst nit dar,
uns werde denn daz lönly bar.

Cayphas antwurt und spricht zù inen.

Gand hin, die sach ist gantz bestelt,
heissent uch Uryas geben daz gelt,
dem ist enpfollen in dem rat.
dar umb gand hin zù im getrat,
lùgent, das ir pflegint sorgen,
man wurde anders uch nit borgen.

Nu gand sy all vier zù dem wechselbanck zù Urias und facht Samuel [an] und spricht.

Uryas, ist dir villicht wol bekant,
war umb Cayphas uns hat har gesant?
dar umb so richt uns uff die ban,
daz wir an eren mögent gestan.

Nu nimpt Urias und wirfft inen das gelt dar und spricht.

Hand ir understanden die sach,
so hùtent uch vor ungemach: [1]
send hin daz gelt an gùtem gold,
ùwer ieglicher hat für dry tag sold.
gand und ligent [2] zù dem hol,
lùgent und hùten des grabes wol.

---

[1] ungemacht. [2] lùgent, verbessert in lijgent.

Uff das nimpt yegklicher ritter ſin teil geltes und facht Joſue an und ſpricht.

Jr ſtoltzen ritter wol gemůt,
wir haben enpfangen groſſes gůt,
nu volgen miner lere,
des ſelben haben wir ere,
land uns zů dem grab gan,
Jheſus der wirt ſunſt uff erſtan.

(VII, 3.) Nu gand ſy zů dem grab, und under dem weg facht Samſon an und ſpricht.

Hörent lieben geſellen min,
land uns in gůten ſorgen ſin.
vermeſſen hat ſich der öde man,
er well am dritten tag erſtan,
dar umb ſo land uns ylen dar,
ich trüw, es würde niner war.

Und in diſſem koment ſy zů dem grab. da ſpringent ſy frölich hin und facht Johel an und ſpricht.

Jr geſellen, tů jegklicher ein guten ſprung
ſo tůnd wir den ein guten trunck
welſchen win uff miner fleſchen, [1]
unſer geltly [2] wend wir hie verweſchen.

Nu ſpringent ſy zering umb mit juchtſen, und trincken den alle ſamen, den facht Samuel an und ſpricht.

Jr geſellen, land uns pflegen witzen,
wir wend hie zů dem grabe ſitzen
und lůgen, was wir zeſchaffen hand, Fol. 82.
daz wir nit werden zeſpot und zeſchand,
und daz wir uns hie nit verſchlaffen [3]
man wurd uns anders übel ſtraffen.

(VII, 4.) Nu legend ſy ſich all vier zů den vier orten des grabs, und mit hin ſo entſchlaffent ſy. Und in diſſem ſol ein tonnerklapf mit büchſen gemacht werden, und in dem ſtoſt der Salvator das grab uff und

[1] fläſchen. [2] gätly, ſ. 2474. [3] verſchlaffent.

Digitized by Google

ſtat uffrecht mit einem füß uff her ze ſtigen, und den kumpt der ander engel und bringt ein guldin kron und ein wiß venly mit eim roten crütz, und ſpricht zů dem Salvator.

Herre, du ſolt nemen diſſe kron
und den küngsſtab ſo ſchon,
daz dir din vater hat geſant
von himel uff das ierdiſch lant.

Surrexit pastor bonus, qui posuit animam suam.

Und nach dem facht der Salvator an ſtill ſtande und ſpricht.

Ich han geſchlaffen und bin erſtanden,
das wirt verkundet in allen landen.
min vatter hat enpfangen mich,
daz ſönd ir wiſſen ſicherlich.
groſſe marter han ich erliten
und dem tüffel ſine band zeſniten.

Nu gand der Salvator und die engel zů der helle und fachent die engel dar vor an zeſingen dis nachgeſchriben geſang.

Tollite [1] portas principes vestras et
portas æternales et introibit.

Und uff das ſtoſt der Salvator mit dem füß an die hell und ſpricht mit luter ſtim.

Ir fürſten der helle, tůnd uff die tor,
der küng der eren iſt dar vor.

Die hell ſol nit uff gan, und den machent die tüffel ein wild gefert in der hell, und dar nach facht Lucifer an und ſpricht.

Welher iſt der kung der eren?
wir wiſſend [2] hie von keinem heren.

Salvator antwurt und ſpricht.

Nu ſtrit der gewaltig got und her, Fol. 83.
daz ſelbig iſt der küng der er.

---

[1] Dieſe Antiphone wird hier dreimal wiederholt wie in dem Stück Nr. 12 Vers 511 flg., und in den altt. Schauſp. S. 116, vergl. Bd. 1, 124. [2] müſſend, ſ. 3878.

Digitized by Google

Und uff daz fachend aber an die engel zesingen das vorgeschriben: **Tollite portas etc.** und den stost aber mit eim füss [der Salvator] an der helle tor und spricht da mit.

Ir fürsten der helle tünd uff die tor,
der küng der eren ist dar vor.

Nu machend aber die tüffel ein wild gefert und facht Lucifer an und spricht.

Wer ist diser küng der eren?
wir wissent hie von keinem heren.

Salvator antwürt dar uff und spricht.

Nu strit der gewaltig got und her,[1]
dasselbig ist der küng der er.

Und uff das fachent aber an die engel zesingen: **Tollite portas etc.** und dem nach stost der Salvator [an] die hell und spricht.

Ir fürsten der hell, tund uff die tor!
der küng der eren ist dar vor.

(VII, 5.) Und so die hell uff gat, machend die tüffel ein wild geschrey, und nimpt der Salvator ein ketten und bindet Lucifer, und die wil sy also brülend, den fachend die engel an zesingen dis nach geschriben gesang.

Venite benedicti patris mei in regnum cœlorum,
quod paratum est vobis.

Uff das facht der Salvator an und spricht.

Kumend ir alten hie mit mir,
wan hüt so sind erlöset ir
durch min bitter liden und sterben:
ir söllend nü behalten werden,
die prophecien sind erfüllet recht,
ich han erlöset alles geschlecht.

Und uff diffen spruch fachent die altvätter in der hell an zesingen dis nach geschriben gesang.

Advenisti desiderabilis,
quem exspectabamus in tenebris,
ut educeres hac nocte vinculatos de claustris.[2]

---

[1] herr. [2] s. Bd. 1, 124.

Und dar uff nimpt der Salvator Adam by der hand und gand im die andern all nach bis her uff für das volck, da mit das iederman gesehen mög und hören. doch sönd die altvätter nackent oder in wissen hemdern har uff und vil kleiner kinder gantz nackent vor inen mit uff gehepten henden, des glich die alten usheren gan, und den knuwend sy all für usher den Salvator und facht Adam und spricht.

Fol. 84.

Almechtiger gott, barmhertziger her,
ich dancken dir diner grossen er,
die du mir armen turst erzeigen: [1]
ich sol mich billich ewenclich neygen,
wan ich was ewenclich tod,
da mir daz wib den öpfel bot.
o her, das du uns disse schuld
hest abgelan mit grosser gedult,
des danck ich her von hertzen dir,
das du bist gewessen so gnädig mir
und mich erlöseſt dise stund, [2]
des wirt min arme sel gesunt.

Eva facht an und spricht zů dem Salvator.

Ach here got, ich loben dich,
das du mir hüt so gnädenclich
erzögt hast barmhertzikeit:
wann ich den menschen bracht in leit,
dar umb du gelitten hast den tot,
das wir erlössest wurden uss not.
da ich din erstes bot zerbrach,
des kament wir all in ungemach,
wan daz du her so gnädig bist
und uns erlösist diser frist.
des wil ich loben ewenclich
almechtiger got und here dich.

---

[1] erzögen. [2] stünd.

Johannes Baptiſta kumpt mit dem lemly in tierhüten und ſpricht zům Salvator.

Herr, du biſt das lamb und ſchaf,
das aller welt ſünd und ſtraf
hin haſt genomen mit angſt und we,
des wil ich dich loben iemer me,
wann ich bin geweſſen [1] in groſſer not,
bis das du gelitten haſt den tod,
ſo iſt mir komen fröden vil,
dar umb ich dich ewenclich loben wil.
wann her, dir iſt noch wol bekant,
daz du mich hatteſt uſſ geſant
zebereitten dir den weg an we
in tugend und geiſt Helie,
des dancken ich noch von hertzen [2] dir,
wann du haſt erbermde erzöget mir.

Daniel facht an und ſpricht.

Herr, du biſt zů erbermd bereit,
des wir lange zit hie hand gebeit
funf tuſent jar oder me,
vergangen iſt unſer we,
ſid du vom tod erſtanden biſt.
wir loben dich her Jheſu Criſt.

Noe facht an und ſpricht.

O her, was wirt dir von uns zelon,
das du uns haſt die gnade geton [3]
und uns erlöſt mit dinem blůt?
unſern armen ſelen kümpt daz zegůt, [4]
dar umb man dich billich loben ſol,
wann du biſt aller gnaden vol.

Abraham.

Herr, ich ſag dir lob und danck,
mir iſt die wil geweſen lang,

[1] gewäſchen. [2] hertz. [3] getan. [4] gut.

nu ist verschwunden als min leid,
lob und danck sy dir geseit
umb die marter und das liden din,
dar durch wir erlöst sind von pin.

David spricht.

Du hast geteilt her mit mir
din groß erbermd, des danck ich dir,
durch din rosenvarwes blütvergiessen
hastu uns lan din gnade fliessen, Fol. 85.
des sond wir lob und danck sagen.
zelon han ich dir uff miner harpfen gslagen,
wann du bist got ie und ie gewessen,
das han ich in minem psalter gelessen.

Ysayas spricht.

Min propheci ist nit verlorn,
du bist von einer magt geborn
und hest gelitten den bittern tod
daz du uns her erlösstest uss not,
als ich das spür zedisser stund,
des lobt dich ewenklich min mund.

Moyses spricht.

Der fürin bosch, den ich gesach,
erlöst mich hüt von ungemach.
Marien sun, gewarer got,
von dem mir wurden die zehen gebot,
hat hüt geteilt sin gnad mit mir.
des wil ich ewenclich dancken dir,
als ich billich dancken sol,
wann du bist aller gnaden vol.

Yeremias spricht zů dem Salvator.

In grossem angst bin ich gewessen
und nů am letsten von we genessen
durch dinen tod her Jhesu Crist,
dar umb du wol zeloben bist,

und wil dich loben ewenklich,
ſid du haſt erlöſet mich
von des tüffels loch und banden,
ich fröw mich, das du biſt erſtanden.

(VIII, 1.) Und hie mit gat der Salvator enweg, des glich die alten ouch und gand die engel zů dem himelrich, und dannen kümpt der erſt engel zů Marien und ſpricht.

Maria, lauß din truren ſin,
wann Jheſus din ſün der here min
iſt erſtanden von dem tod,
dar umb leg hin din clag und not,
du wirſt in ſehen in kurtzen ſtunden,
er hat die altvätter all entbunden.

Und denn fachend die engel an zeſingen.

Regina cœli lætare, alleluja.
quia, quem meruisti portare, alleluja,
resurrexit sicut dixit, alleluja.
ora pro nobis Deum, alleluja. [1]

Und in demſelben kumpt der Salvator zů Maria und ſpricht.

Muter, du ſolt glouben mir,
ich bin erſtanden und noch by dir. [2]
von dir ſcheid ich mich niemer me,
leg hin din clag und alles we.

(VIII, 2.) Dem nach neygend ſy beyde ein ander mit den höptern, den gat der Salvator etwa hin mit dennen englen; und in diſſem ſo erwacht Joſue, der erſt ritter, by dem grab und lůgt umb ſich und wůſt da mit uff, und ſtoſt Samſon mit einem fůß und ſpricht.

Eya was wunders iſt hie vorhanden,
gelt der verräter ſy erſtanden?

---

[1] Dieſe Antiphone wird am Charſamſtag Abend geſungen, und der folgende Introitus am Oſterſonntag frühe. Beide Texte ſind alſo Beziehungen auf den Gottesdienſt. [2] Das iſt der Introitus auf Oſtern: **resurrexi et adhuc tecum sum**, der hier auf die Mutter Chriſti angewandt wird.

Digitized by Google

ir hand all nümme ſchlaffen wellen,
du und dine beid geſellen,
wir müſſent komen umb unſer leben.
was wend wir Pilato zeantwürt geben?
ich wil das nit allein han getan,
und ſoltend wir ein ander zetod ſchlan.

Samſon wüſt uff und ſpricht zornenklich.

Was ſol ich dir hie geben zebůs,
das du mich ſtoſſeſt mit dem füß? 4000
ich mein, du loſtiſt gern ſtreich.
ſol ich dir machen din hut weich? Fol. 86.
was wiltu mir gewünnen an,
war umb haſtu in hie laſſen erſtan?
es müſſ dir werden hie vergolten,
daz du mich haſt ſo übel geſcholten,
min kolben wil ich ie nit ſparen
ſünder den rechten grund erfaren.

Nu wüſcht Samuel uff und ſtoſt Johel den vierden mit dem füß und ſpricht.

Was lebens machend ir by dem grab?
ich bin ſo übel erſchrocken drab,
Jheſus hie erſtanden iſt,
das hör ich wol zů diſſer friſt.
des ſchimpfs mag ich nit wol gelachen,
daz ſind sälczen mer und ſachen,
ir beyd hand diſſe ſachen getan,
wir wend ein ander übel ſchlan.
ſtand uff, du biſt ein fuler wicht,
hörſtu dis groß geſchrey nicht?
du häſt verſchlaffen by hocher ſunnen,
der böſwicht iſt von [1] uns allen entrunnen.

[1] von iſt unnöthig.

Von diſſem ſtoß und leben wüſcht Johel uff und ſpricht.

Waffen, iemer waffen!
wie han ich ſo lang geſchlaffen!
o ir falſchen öden man,
ſond ir mich hie verſchlaffen lan?
ir hand die ſach uff mich erdacht
und hetten mich gern in unglück bracht,
daz mag ich üch nit über ſehen.
was mir ioch ſol dar umb geſchehen, [1]
ich wil üch gen den rechten lon,
daz ir mir hand die bosheit [2] geton. [3]
wolumb [4] ir böſswicht, werend üch,
ich wil ee ſterben, öb ich flüch.

(VIII, 3.) Nu wüſchend die ritter über ein ander und ſchlachend ein ander. dar nach fachend die dry Maria an zeſingen dis nachgeſchriben.

Heu heu quantus est noster dolor. [5]

Maria Magdalena ſtat uff und ſpricht zů den andren.

Jr lieben ſchwöſtern gand mit mir
zů Criſtus grab, das iſt min begir,
land uns ſehen wie es nůn
ſtand umb des waren gottes ſůn,
der uns rat und ler hat geben.
den ſöllen wir weinen nach ſinem leben,
aller min troſt iſt mir benomen,
war iſt min lieber herre komen?
wir wend lugen allenthalben,
das wir koufend koſtlich ſalben.

Nu ſtand ſy all dry uff und gand zum appentecker und uff dem weg ſingend ſy dis nach geſchriben geſang.

Piissima sunt desideria,
quibus mentem illustrat gratia,

---

[1] geſchechen. [2] böſswicht. [3] getan, ſ. 3936. [4] l. wol uf, wie 3238. Es ſcheint beinahe, als ſey dieſes wol umb eine mißverſtandene Auflöſung des niederteutſchen wol up. [5] Siehe altt. Schauſp. 122.

Digitized by Google

pii monent amoris studia
sepulturæ Christi memoriâ.

Hie mit komend sy zů dem appentecker, der facht den an und spricht. Fol. 87.

Jr lieben frowen sagent mir
uwern sinn und uwer begir
und waz ir süchind so frů vor tag,
ob ich üch zehilfe komen mag.

Uff das stand die Marien still und singend bis nach geschriben gesang.

Aromata pretiosa quærimus,
corpus Christi ungere venimus:
holocausta sunt odorifera
caritatis ex fide opera.

Maria Salome facht dar nach an und spricht.

Costlich salben süchend wir
Jhesum zesalben nach unser begir,
den die Juden hand ertöt,
wir sind des komen in jamer und nöt. [1]

Der appentecker antwurt und spricht.

Jr schwöstern stan ein wenig stil,
ich han sy köstlich, wie man wil
und bring üch, das ir schmeckend dran,
gefalz üch nit, so land sy stan.

Nu bringt er ein buchsen, dar an sy smeckind, den facht Maria Jacobi an und spricht zů im.

Sag uns lieber krämer min,
was costend wol disse drů büchselin?

Antwürt der appentecker und spricht.

So tůn ich üch die warheit kundt,
jeglichs kostet zehen pfund, [2]
es ist dar inn meng balsams tropf,
ich han üch es geleit an ein knopf.

---

[1] Beide Reime können richtig ertot: not lauten, aber Urkunden aus der Gegend von Worms zeigen auch moel (Mühle) u. dgl. [2] pfůnd.

Nu git Maria Jacobi dem appentecker daz gelt und ſpricht.

Se hin das gelt, wir můſſens han,
wir wend die ſalb nit hinder uns lan,
da mit wir ſalben unſern heren,
got allein geſchicht das zeeren.

(VIII, 4.) Nu nimpt iegkliche ein büchſen und gand gegen dem grab. dar by ſond die engel ſin, und uff dem weg fachend ſy an ſingen die zwen erſten vers in dem ympno.

Jhesu nostra redemptio,
amor et desiderium.

Und gand da mit zering umb daz grab, und den keren ſy ſich dar von und Maria Magdalena ſpricht.

Eya das ieman ſo ſelig wär,
der uns ringerte unſer ſwär
und hülf uns heben hie her ab
den groſſen ſtein von diſſem grab.

In diſſem tůnd die engel das grab uff, und ſtat der drit engel dar in, und den kerent ſich die Marien dar gegen und lůgen dar in, und facht Maria Salome an und ſpricht.

War biſtu komen ſüſſer Criſt?
ich wolt dich ſalben an argen liſt.
was wunders gat uns hie zehanden,
ich mein, ir ſchwöſtern, er ſy erſtanden.

Uff das ſtand die frowen ſtill und fachent die engel an zeſingen bis nachgeſchriben. Fol. 88.

Quem quæritis, o tremulæ mulieres, in hoc tumulo plorantes?

Und dar nach facht der drit engel an und ſpricht zů inen.

Erſchreckent nit, ir lieben frowen,
ich weiß wol, waz ir ſůchent und ſchowen,
von Nazarenum Jheſum Criſt,
für war der ſelb erſtanden iſt.
oder ſůchend ir den ſelben man?
ir ſond von úwerm weinen lan.

Digitized by Google

Dar nach ſingent die frowen dis nach geſchriben.

Jhesum Nazarenum crucifixum quærimus.

Dem nach antwürt Maria Salome und ſpricht.

Wir ſüchend Jheſum zů diſſer friſt,
der von den Juden gemartert iſt.

Dar uff fachend aber an die engel zeſingen dis geſang.

Non est hic, quem quæritis, sed cito euntes dicite discipulis ejus et Petro, quia surrexit Jhesus.

Und dem nach facht aber der engel an und ſpricht.

Er iſt nit hie, ſunder erſtanden,
ſagend das in allen landen,
verkündentz ouch den jungern do
und ſunderlichen Petro,
daz Jheſus Criſt der here min
zů Gallilea [1] wil vor üch ſin.

Levando linteamina.

ſagend [2] hie das tůch und ſtat,
dar man in gelegt hat.
er iſt erſtanden warlich,
das ſelb ſag ich üch ſicherlich.

(VIII, 5.) Nu kerend ſich die frowen vom grab und gand zů Petro, und ſpricht Maria Jacobi zů Petro.

Petre, wir bringend dir güte mer,
der engel hat uns geſchicket her
dir zeverkunden an argen liſt,
das Jheſus vom tod erſtanden iſt.
du ſolt dich frőwen uff hertzen grund,
wir tůnd dir hie die warheit kund.

* * *

[1] l. Galile, wie gewöhnlich. [2] vielleicht: ſehent.

I. Das Leiden Christi und die Messe.

Oben (S. 10 u. Bd. 1, 97) ist angezeigt, wie diese Spiele auf den Zusammenhang ihres Inhalts mit der Messe hinweisen, hier muß ich die Belege geben, daß die Schauspiele darin mit den geistlichen Gedichten und Predigten des Mittelalters übereinstimmen. Die Erklärung der Messe durch das Leiden Christi wurde zum Volksunterricht seit dem zwölften Jahrhundert in teutschen Gedichten behandelt, wovon Pfeiffer (Haupt 1, 270) ein Beispiel gab, welchem ich hier eine Predigt des Bruders Berhtolt anfüge, die denselben Inhalt hat, und nicht nur zur Vergleichung mit jenem Gedichte belehrend sondern auch durch ihren Verfasser beachtenswerth ist. Sie steht in derselben Handschrift des Herrn v. Radowitz (Bl. 5—12), woraus ich mehreres in diesem Werke entlehnt habe, und ist noch im dreizehnten Jahrhundert geschrieben, und zwar in einer Mundart, die zum Niederteutschen hinneigt, wahrscheinlich in Thüringen, denn die Handschrift kommt aus Nürnberg. Der Anfang der Predigt fehlt, und die Bemerkung am Ende über den Verfasser ist vom Abschreiber beigefügt. Ich habe die alte Interpunktion absichtlich beibehalten, wie auch oben I, S. 67 gegen Ende der Passion, weil die Lehre von den Unterscheidungszeichen ebenfalls historischer Beispiele und Zeugnisse bedarf, die man hauptsächlich in prosaischen Schriften findet.

Bruder Berhtolds Predigt.

Daz erste daz sint di gloken daz bezeichent in der alten e di busûn di man blies. so daz volc zesamen solte kumen. so blies man ein busûn oder zwu. unt bereiten sich di lute uf den wec. unt so man aber ein busûn blies. so waren si balde izunt uf dem wege. und so man di busûn alle blies mit ein ander so waren si alle ze samen kumen mit ein

ander. Alſo ſchul wir criſten lute tun. So man ein gloken lutet ſo ſcul wir balde uns bereiten zu der kirchen. unt ſo man aber ein gloken lutet ſo ſcul wir balde gahen uf den wec. unt ſo man denne di gloken zuſammen ſleht. ſo ſchul wir alle ſamet mit ein ander in der kirchen ſin.

Unt ſo wir dar in kumen. ſo ſcul wir vor der tur lazen beliben allez unſer geſchefede. unt alle unſer ſorge. unt alle unſer unmůze. wir ſculen niht anders da nůn denne beten. unt unſerm herren dinen. unt in loben mit guten zuhten unt mit ruwegen herzen. unt unſer ſunde weinen. Man ſcol auch mit nimanne niht reden. ez en ſi denne ſo ehafte not. daz ſcol man auch tun mit kurzen worten. unt denne aber beten. wanne der koer und du kirche unt allez daz da iſt daz iſt vol des heilegen geſtes. unt iſt vol der engel unt der heilgen. di ſcul wir irre gnaden biten. unt unſer lieben vrawen di da gegenwartec iſt ſcul wir des biten daz ſi unes (sic) gnedik ſi.

Daz heilege gotes dinſt iſt als vol des heilegen geſtes als daz mer des wazers. unt als du ſunne des lihtes. unt daz ertriche des ſtawebes. unt als kume iman gezelin mohte ein groze maz ſemel melewes. noch kumer mohte man gezelin di geweltegen gnade di den menſchen in der heilegen kirchen wider varen mac in der heilegen meſſe. deme. der mit warer ruwe. unt mit rehter andaht. unt mit rehtem gelauben da iſt. Ez enpfehet auch der mennes (sic) zehen ſunderliche gnade. du erſte gnade iſt daz im got alle ſin ſůnde vergibet. daz ander iſt daz er den heiligen geſt enpfehet in ſin ſele. daz dritte iſt. daz got des menſchen gebet deſte gerner erhort. daz virde iſt. daz got den briſter deſte gerner erhoret uber in. daz vunfte iſt daz der mennes ſicher wirt an ſime ende. daz ſehſte iſt daz ſin vegevuer deſte minner wirt. daz ſibende iſt daz di heiligen engel deſte gerner bi dem menſchen ſin. daz ahte iſt daz der mennes an tugenden wehſet. daz nuende iſt daz der menſche beſteteget wirt an rehtem gelauben. unt daz

Digitized by Google

in got beſchirmet vor allem vreiſen an ſele unt an libe. daz zehende iſt daz ſich got gen der ſele vrewet.

So ſich denne der priſter gerwet zu der heilegen meſſe. ſo bedeket er ſin haubet mit einem linen tuche daz iſt mit erweten zubraht unt heizet ein umeral. daz bezechent daz unſer herre ſin heilegen gotheit bedakete in der kranken menſchet. Du albe iſt wiez unt lanc unt bezechent daz heilege leben daz unſer herre hete uf ertriche. Der gurtel mit den zwen orten vorn her nider daz bezechent daz unſer herre küſche was an im ſelber unt an ſiner liben trut muter. Der hantvane an der linken hant der bezechent di demuteket unſeres herren. Du ſtole du iſt lanc unt hat ein cruz oben daz bezechent di langen erwet di unſer herre het uf ertriche. Der meſſachel iſt gar michel unt al umbe ganze unt geſchaffen als ein gloke unt als der himel unt ſo in der priſter uf di arme leget ſo iſt er geſchaffen als ein ſchilt vorn unt hinten. unt bezechent di grozen minne di got zu dem menſchen haet.

So hebet man denne di heilegen meſſe an. unt ſinget der koer zem erſten den introitum. daz bezechent in der alten e di alten vetere unt di wiſſagen. di hi vor riſen zu unſerm herren. unt ſprachen. herre von himelrich kum her nider. herre kum unt wirde geboren. herre brich den himel unt kum zu uns armen ellenden. So ſinget man denne daz kirieleiſon nuen ſtunt. und bezechent die nuen kore der heilegen engele unt ſprihet auch zu dute. herre derbarme dich uber uns. unt denne ſchul wir biten unſern herren daz wir kumen in di geſelleſchaft der nün kore di in himelriche ſint. So ſtet den der priſter in mittelen des alteres. unt bezechent daz unſer herre durch den menſchen geboren wolt werden. Dar nach ſinget der priſter gloria in excelsis. daz bezechent daz der engel den hirten kundete daz got geboren wer. So ſinget denne der kor daz geſanc vollen uz. daz bezechent daz die engele alle mit ein ander ſingent. Gloria in excelsis.

Digitized by Google

Du zwe liht di uf dem altere brunnent. di bezechent di zwen ſterren die do luhten do unſer herre geboren wart. der ein ſtern luhte ob der crippen. der ander luhte den drin kunegen di unſerm herren ir opfer brahten. So kert ſich denne der priſter umme unt ſprichet dominus vobiscum. unt bit daz unſer herre mit unes ſi. So ſprech wir et cum spiritu tuo. und biten auch daz got mit im ſi. So list er denne di collecten daz bezechent daz unſer herre uf ertrich bette. unt ſiner trut muter untertenec was. So liſt er denne di epiſtelen. daz bezechent do Johannes der taufer unſern herren predigete unt in kundete und als ſo ſuezlichen von im rette. daz ſi ſprachen. biſtuz ſelber Chriſtus von dem du uns predegeſt. do ſprach er nein ich. er cůmit vil ſchire. ich bin des niht wirdec. daz ich im ſines ſuhes rimen enpinde. ich bin ein ſtimme. Daz was als vil geſprochen. als ob er ſprech. als ein clein ſtimme iſt wider aller der werelde. als clein bin ich wider deme der kumen ſchol.

So ſinget man denne daz gradual. unt daz alleluſa. daz bezeichent daz. do unſer herre ze drizec iaren kom. do ſprach ſende Johannes. ir iſt iezu under u. unt enkennet ſin niht. er zeigete mit dem vinger uf in. und ſprach ſehet daz iſt daz lamb. daz aller der werelde ſunde treit. unt den vinger da mit er unſern herren zeigete. den mohten die Juden nie verbrunen noch verderben. Dar nach liſet man daz heilege ewangelium. daz bezechent daz unſer herre ſelber mit ſinem ſuezem munde predigete. So ſchol man ſten mit grozen zuhten unt di ſtebe uz den henten werfen unt di mentel abe zihen. unt di hůte von dem haubete nemen. Di ſtebe bezechent den vride den er menſche in dem herzen haben ſchol. unt di mentel bezeichent ſwaz der menſche uber vluzeges von der werelde habe. ez ſi an dem gute oder an andern kein dingen daz ſcol er allez von im tuen. die hůte bezeihent alle uppege dinc di der menſche lazen ſcol. unſer herre Jheſus Chriſtus der prediete alſo ſuezelichen daz nie menſche ſo wol

geſprach noch nimmer mac getun. unt volget alle di lantſchaft ime nach zu ſiner predie. Dar kom der kunege ummezelichen vil nach unt die lute von den grozen ſteten unt vil grozen landen komen an zal vil dar als gern horten ſi ſine ſuezen lere. Do entwech unſer herre uf daz mer unt uf di inſeln und prediet da allem volke.

Dar nach ſinget man credo in deum daz bezechet di lute di gelaubec wurden von den worten unſers herren. Dar nach ſinget man daz offertorium. daz bezechent daz unſer herre di ſichen geſunt maht. unt di blinden geſehende. unt di lamen gereht. unt di ſtummen ſprechende.. unt di tauben gehorende. unt di miſelſuhtegen rein unt tet als manec groze zechen daz ime do vil lute nach volgeten.

So bereitet man denne den kelche uf den alter. und dar nach opfernt die lute daz bezehent daz die lûte iren gelauben opfern. Dar nach in der ſtille ſo der priſter di ſtille liſet daz bezechent daz di ubelen Juden ze rate gingen unt ſprachen. waz ſcul wir tuen. alle diſe werlet iſt izunt an ime. Do ſprach einer der hiez Caiphas. man ſcol ine toeten. ez iſt bezer. daz er eine ſterbe denne daz alle du werlt verderbe. Do gienc unſer herre in di wuſtunge. unt entweich von ine ein wile. und dar nach ſinget der priſter ein ſanc daz bezehent daz unſer herre uz der wuſten gienc. Do gienc Maria Magdalena unt Marta ire ſweſter zu unſerm herren unt clageten daz Lazarus ir bruder toet were. Do ſprach unſer herre. vûrt mich dar ſwi wol er weſte wa er lac. unt do unſer herre dar kom. do hiez er daz grab uf tuen unt hiez den ſtein abe nemen. Do ſprach unſer herre Lazare kum her uz. Do ſpranc er uf mit gebunten henten. unt mit gebunden vuzen. Do hiez in unſer herre enbinden. unt az unt trac (sic) des tages mit ine. Daz geſach (sic) an dem vritage vor dem palmetag do kom allez daz volc von Jeruſalem unt volget im do unzellichen vil lute nach.

So ſinget man denne driſtunt sanctus. sanctus. sanctus.

*

daz bezeichent daz unſer herre zu Jeruſalem kom geriten unt wart da als wol empfangen. daz ime nie ſo groz ere uf ertrich warde (sic) derboten als do. Dar nach hebet man an di ſtille meſſe. unt neiget ſich der priſter vur den alter. daz bezeichent daz gebet daz unſer herre tet gein ſinen vater. unt do er blutegen ſweiz ſwizete. unt daz erſte gebet daz er tet was alſo daz er ſprach. herre vater mir tuet der toet vil we unt du marter. unt wil ſi doch liden gerne durch den menſchen. daz ander was daz er bat vur ſine iungeren. daz dritte gebet was daz er bat gemeinlichen vur alle di criſtenheit.

Unt dar nach ſwaz der priſter tuet. er neiget ſich hin er neiget ſich here. ere cruzet hin er cruzet her ein cruz ob dem kelche ein cruz vor dem kelche lange cruz kurze cruze. Di langen cruze bezeichent di langen marter. di kurzen cruze di kurzen marter. unt ſwaz der priſter tuet biz daz er an daz kumet daz er unſern herren uf hebet. daz bezeichent alle di marter di unſer herre leit von dem donerſtage biz an den vritac ze mittentage. So denne der priſter unſern herren uf hebet. daz bezeichent daz unſer herre uf wart gehangen an daz heilege cruze. Daz bezeichent auch dru dinc. daz ein als ob der priſter ſpreche ze gelicher wis als ich in izunt in minen hanten ſihe als geſihteclichen unt als offenlichen wart er gemartert an dem heilegen cruce. Daz ander als ob er ſpreche. als ich in hute euge. als euget er alle tage ſinem vater ſine wunden unt ſine maſen vur unes. Daz dritte als ob der priſter ſprech als ich in hute eugen als wirt er eugende an dem jungeſten tage offenbar mit ſinen wunden di er leit vur uns alle. wir ſculen auch unſern herren drier dinge biten ſo der priſter unſern herren uf hebet. daz ein daz er uns durch ſiner marter ere gebe zerkennen alle unſer ſunde. und ware ruwe. und loter bihte von ganzem herzen. unt uns di alle vergebe. daz ander daz erz tu durch ſiner muter ere unt uns des helfe daz wir an unſerm ende bewart

Digitized by Google

werden mit ſinem heilgen lichamen unt mit ſinem heilegen blute unt mit rehtem ende von dirre werelde ſcheiden. daz dritte daz wir unſern herren biten ſchulen daz er ſich durch ſiner marter ere erbarme uber arme ſunder und gemeinlichen uber di criſtenheit. unt daz er uns allen helfe zu den ewegen vreuden.

Dar nach ſtrecket der priſter di arme ſere von ime. daz bezeichent daz unſer herre gedent wart an daz heilege cruce als ſer. daz man allez ſine gebeine gezelt mohte haben durch ſin huet. unt ſwaz der priſter dar nach tuet daz bezeichent allez di marter di unſer herre leit an dem cruce. unt dar nach uber ein wile ſprichet der priſter ein wort daz di lute ſine ſtimme wol horent unt bezeichent dar (sic) unſer herre deme ſchecher alle ſine ſunde vergebe. unt dar nach ſwaz der priſter tuet daz bezeichent alle di marter di unſer herre leit an dem cruce. Dar nach ſprihet der priſter per omnia seculа seculorum. unt du ſelben wort bezeichent daz unſer herre an dem heilegen cruce lute ſchrei. unt als er denne kumet biz an diz wort. in temptationem. unt dar nach geſwiget. daz bezeichent daz unſer herre verſchiet an dem heilegen cruce. dar nach antwurtent di koerherren. sed libera nos a malo. daz bezeichent daz alle creature derſchrei do unſer herre erſtarb an dem heilegen cruce.

Unt dar nach in der ſelben ſtille ſo der priſter ſtille liſet daz bezeichent daz Longinus unſern herren alſo toeten mit dem ſpere ſtach durch ſine ſiten unt ſin herze. do vloez dar uz wazer unt bluet. du ſelbe ſtille bezeichent daz unſer herre geloſet wart von dem heilegen cruce. unt daz er begraben wart. unt in der ſelben ſtille teilet der priſter di obelaten in drue teil. daz ein teil wirfet er in den kelche. unt in daz bluet unſers herren unt bezeichent daz unſer herre opfert ſinem vater vur alle di. di in ſinem blute ſint. daz ſint di rehten gelaubegen. daz ander teil leget er an die truken uf du paten. daz bezeichent daz ſich unſer herre da opfert vur

Digitized by Google

alle gelaubege ſele. daz dritte teil leget er uf die paten. daz bezeichent daz ſich unſer herre opfert ſinem vater ze lobe und zeren unt ze vreuden allem himelſchem here.

Dar nach ſinget man driſtunt agnus dei. unt bezeichent daz unſer herre an dem dritten tage von dem toede erſtunt. warer got unt warer menſche unt daz er ſine liben truet muter ervreute unt ſich ir eroffente. unt dar nach erſchein er Marie Magdalene unt ſinen iungeren in den virzec tagen ſwi dicke er wolte. dar nach in der ſelben ſtille ſo nutzet der priſter unſern herren. daz bezeichent daz unſer herre nach ſiner urſtende mit ſinen jungern az unt tranc. unt alle di di denne in der kirchen ſint mit rehter andaht unt mit rehter truwe. unt mit rehtem gelaweben. di werden alle geſpiſet mit unſerm herren da mit daz in der priſter nutzet rehte als ein menſche der ein ſpiſe izet mit dem munde. der munt wirt niht alleine geſpiſet. da mite werden di augen auch geſpiſet. unt daz haubet unt der mage unt di aedern unt aller der lieb der wirt da von geſpiſet unt wirt geſterket da von. der priſter wirt niht allein geſpiſet mit unſerm herren ſunder mit ime werdent alle di geſpiſet. unt enphahent unſern herren di mit rehter ruwe unt mit rehtem gelauben in der kirchin ſint. unt iſt doch ein gelit grozer an dem menſchen denne daz ander. daz enpfehet auch mer der ſpiſe denne daz cleine. alſo iſt ez auch umme di lute di in der kirchen ſint. dar nach unt igeliches menſchen andaht iſt gein unſerm herren. hat der menſche groze ruwe umme ſin ſunde unt groze minne zegote. er enpfehet deſte grozer gnade hat er cleine ſo enpfehet er cleine. Dem priſter geſchihet als einim menſchen der eine ſpiſe izet. tunt im di zen we unt ſint im die belre vuel. ſo tuet im daz ezen vil we. unt wirt ime vil ſwere kumet aber di ſpiſe in den lib ſo tuet ſi dem libe vil wol. unt wirt da von gevurt unt geſterket. alſo geſchihet auch dem priſter. iſt er mit haubet ſunden bevangen ſo tuent im die zene vil we. iſt er aber in toetlichen ſunden. ſo ſint im die belre gar

und die Hälfte nach Abzug der Kosten für die Verwaltung und Unterhaltung der Stiftung, sowie für die Armen, welche in meinem Testamente nicht bedacht worden sind, an die Armen der Gemeinde Ebersdorf vertheilt werden.

Der andere Theil meines Vermögens, welcher nach Abzug der Kosten für die Verwaltung und Unterhaltung der Stiftung, sowie für die Armen, welche in meinem Testamente nicht bedacht worden sind, übrig bleibt, soll zu einem Fonds für Stipendien verwendet werden, welche an Studirende der Theologie, Medicin, Jurisprudenz und Philologie, welche auf dem Gymnasium zu Ebersdorf oder auf einer Universität studiren, vertheilt werden sollen. Diese Stipendien sollen nur an solche Studirende vertheilt werden, welche in Ebersdorf geboren sind, oder wenigstens 3 Jahre in Ebersdorf gewohnt haben, und welche auf dem Gymnasium zu Ebersdorf oder auf einer Universität studiren.

Ich will, dass in Ebersdorf ein Gymnasium errichtet werde. Für dasselbe soll ein Haus gekauft werden, welches sich dazu am besten eignet. Dieses Haus soll mit Lehrern und Schülern bezogen werden, sobald es nur immer möglich ist. Ich will, dass dieses Gymnasium mit einer Realschule verbunden werde, und dass in dieser Realschule auch Mädchen unterrichtet werden können. Es sollen aber die Kinder der Armen, welche in meinem Testamente nicht bedacht worden sind, in dieser Realschule unentgeltlich unterrichtet werden. Ich will, dass dieses Gymnasium und diese Realschule mit einem Fonds versehen werden, welcher zu ihrer Erhaltung hinreicht.

Ich will, dass in Ebersdorf ein Waisenhaus errichtet werde. Für dasselbe soll ein Haus gekauft werden, welches sich dazu am besten eignet. Dieses Haus soll mit Waisenkindern bezogen werden, sobald es nur immer möglich ist. Ich will, dass dieses Waisenhaus mit einem Fonds versehen werde, welcher zu seiner Erhaltung hinreicht.

Das andere Drittel, welches

C. Wilhelmine,

Ihr Majestät Königin zu den Niederlanden, Prinzessin von Oranien und verwittwete Herzogin von Sachsen-Weimar-Eisenach,

Christiana und Judäa (3515 folg.). Ich halte es daher für belehrend, hier eine lateinische Marienklage mitzutheilen, die ebenfalls ein Selbstgespräch ist und zugleich jene Beziehung auf das Judenthum aufgenommen hat. Sie unterscheidet sich nicht nur dadurch von den andern Marienklagen im ersten Bande, sondern auch durch ihre Abfassung, weil sie ein Leich ist. Ich fand sie in einer Handschrift der Stadtbibliothek zu Namür Nr. 104 in Quart, Pergament, fünfzehntes Jahrhundert (A), wo sie die Ueberschrift hat: **Planctus beatissimæ virginis, dei genitricis Mariæ.** In der Handschrift sind die Strophen durch senkrechte Striche abgetheilt; mit Ausnahme der ersten und letzten folgen immer zwei Strophen von gleichem Versmaß auf einander. Auch die erste Strophe kann man für zwei halten. Ein Bruchstück (B) dieses Gedichtes steht auch in der Reichenauer Papierhandschrift Nr. 36 Bl. 65 zu Karlsruhe aus dem fünfzehnten Jahrhundert.

Den Zusammenhang dieser Marienklage mit den alten Schauspielen beweist eine andere aus einer Münchener Handschrift in Hoffmanns und Haupts altteutschen Blättern 2, 373. Die Münchener Abfassung beginnt mit der ersten Strophe des folgenden Stückes, hat aber schlechte Lesarten, darauf folgen teutsche Strophen mit der scenischen Anweisung: **dum vadit ad crucem, cum recedit a sepulchro,** was offenbar zu einem Schauspiele gehört. Von diesen Strophen stimmen mehrere fast ganz mit jenen überein, die ich Bd. 1, 31 folg. mitgetheilt, andere sind verschieden gebaut, die Verse in andere Ordnung und Verbindung gebracht, so daß man die Münchener Marienklage entweder für eine Ueberarbeitung und Verwirrung eines alten Textes oder für die Umänderung in einen Leich halten muß. Ein Abgesang dieser Klage steht auch in einer S. Galler Handschrift Bd. 1, 199, woraus sich ergibt, daß diese Marienklage in Oberteutschland heimatlich war. Um so beachtenswerther ist ihre Anknüpfung an den folgenden lateinischen Text, den ich bis jetzt nur in

Digitized by Google

eine schwerfällige Bildsäule Gottfried's gehalten. Die Bürgerin Hugo selbst, die sich bis dahin wenig um Politik gekümmert hatte, wurde durch diese Vorgänge so stark aufgeregt, daß sie, wie sie selbst erzählte, in der Nacht vom 14. zum 15. Juli 1789 nicht schlafen konnte. Darum, um 4 Uhr, als Herr Hugo sich zum Ausgehen anschickte, bat sie ihn, sie mitzunehmen. Sie wollte sehen, was in der Stadt vorgehe. Hugo willigte ein, und so begaben sich beide, Arm in Arm, nach dem Palais Royal, wo sie sich unter die Menge mischten. Sie sahen, wie Leute mit Waffen in der Hand durch die Straßen zogen, wie Barrikaden errichtet wurden, wie Schüsse fielen, wie Blut floß. Und da sie sich in diesem Getümmel nicht mehr sicher fühlten, so kehrten sie gegen 6 Uhr früh nach Hause zurück. Hugo ging sofort zu Bett und schlief bis Mittag ein.

Ungefähr damit hatte Hugo's Teilnahme an der Revolution ihr Bewenden.

Andere Männer waren, bestimmt für die Ideologie, geschaffen, Hugo aber war es nicht.

Im zweiten Jahrgang des „Le Globe“ vom Jahre 1830, wenige Monate vor der Julirevolution, schrieb Hugo:

> Ich bin Royalist aus Instinkt, Liberaler aus Vernunft.

Das Motto, welches Hugo damals seinem Leben gab, war:

Dieſes weitläufige Gedicht gehört, wie ſchon der Eingang zeigt, zur Grablegung Chriſti. In andern Handſchriften wird es dem Bonaventura (ſtarb 1274) zugeſchrieben (Bonaventuræ opera. Venet. 1755. I, 130.).

Planctûs ante [1] nescia
planctu lassor anxia
crucior dolore:
orbat orbem radio
me Judæa filio,
gaudio, dulcore. [2]

Fili dulcor unice,
singulare gaudium,
matrem flentem respice
conferens solatium.

Pectus, mentem, lumina
torquent tua vulnera:
quæ mater quam femina
tam felix, tam misera?

Flos florum, dux morum,
veniæ vena,
quam gravis in clavis
est tibi pœna.

Proh [3] dolor! hinc color
effugit oris,
hinc fluit, hinc ruit
unda cruoris.

---

[1] prius B. [2] dulcor für dulcedo brauchten vorzüglich die Franzoſen, daher auch ihr Wort *douceur*. [3] hinc B.

Digitized by Google

O quam sero editus, [1]
quam me cito deseris,
o quam digne genitus
hîc abjecte moreris!

O quis amor corporis
tibi fecit spolia,
o quam dulcis pignoris
tam amara præmia!

O pia gratia
sic morientis,
o zelus, o scelus
invidæ gentis!

O fera dextera [2]
crucifigentis,
o lenis in pœnis
mens patientis!

O verum eloquium
justi Simeonis,
quem promisit gladium
sentio doloris.

Gemitus, suspiria
lacrimæque foris
vulneris indicia
sunt interioris.

Parcito proli!
mors mihi noli, [3]
tunc mihi soli
sola mederis.

[1] Die Verse 23 bis 30 fehlen in B. [2] Vers 35 bis 59 fehlt in B.
[3] nämlich parcere.

Digitized by Google

Morte beate
separer a te,
dummodo nate
non crucieris.

Quod crimen, quæ scelera
gens commisit effera,
vincla, virgas, vulnera,
sputa, spinas, cetera
sine culpa patitur.

Nato quæso parcite,
matrem crucifigite
aut in crucis stipite
nos simul affigite, [1]
male solus moritur. [2]

Reddite mœstissimæ
corpus vel exanime, [3]
ut sic minoratus
cesset [4] cruciatus
osculis, amplexibus.

Utinam sic doleam,
ut [5] dolore peream!
nam plus est dolori
sine morte mori
quam perire citius. [6]

Quid [7] stupes gens misera
terram se movere,
obscurari sidera,
languidos lugere?

---

[1] affligite B. [2] Dieſer Vers fehlt in B. [3] examine A. [4] crescat A. [5] quod B. [6] hier hört B auf. [7] quod A.

Digitized by

Ecce per fumos, 92
peccatis mundi
Ecce quomodo, 93
moritur justus
Ecce sacerdos, 94
magnus qui
Ecce virgo concipiet, 95
et pariet filium
Erit, inquit, dolor, 96
vobis novissimum
Erit vobis mœror, 97
vester
Erit vobis tempus, 98
ut quicumque
Erunt signa, 99
et prodigia
Et ecce, ego vobis, 100
qui sanctificat
Et ecce, ego vobiscum, 101
sum
Et ecce, terræmotus, 102
magnus factus
Et factum est, 103
ut cum audisset
Et respondens, 104
ait ei
Et respondens ait, 105
Joannes dicens
Et respondens dixit, 106
ei quasi centurio
Et respondens

In hoc [1] gaudeo,
quod pro vobis doleo:
vicem quæso rependite
[et [2]] matris dampnum plangite.

K. Adventslieder.

Mit der Scene in der Vorhölle hängen die Adventslieder zuſammen, worin die Erwartung der Menſchen überhaupt und beſonders der Altväter in der Vorhölle auf die Ankunft Chriſti ausgeſprochen iſt. Der Eingang der Meſſe im Advent beginnt mit den Worten: Rorate cœli desuper et nubes pluant justum, aperiatur terra et germinet salvatorem. Es liegt hierin kein direkter Bezug auf die Altväter, wohl aber kommt er in teutſchen Kirchenliedern vor, und ich will deshalb eines mittheilen, das ich einer Ausgabe Taulers vom Jahr 1521 beigeſchrieben fand. Obgleich es nicht mehr dem Mittelalter angehört, mag es doch am Schluſſe dieſer geiſtlichen Schauſpiele ſtehen, weil es mit ihnen ſo deutlich zuſammenhängt. Es lautet alſo:

Aus hartem wehklagen wir menſchen
in bitteren ſchmertzen und ängſten
beklagten uns alle zuo mahl,
ach ſchwere, ach bittere qual!

Laß einmal die porten zerſpringen,
den grechten herunder abrinnen,
den wir ſo lang haben begert,
viel tauſſent jahr haben verehrt.

Wir ligen im finſtern mit ſorgen
im kerckher der hellen verporgen,
ach ſchickhe doch einmal dein wort,
zerſtöre die helliſche port.

[1] fehlt ein Wort von zwei Sylben. [2] fehlt.

Es haben die frombe propheten
uns vilmahl begehren zuo tröſten
und ſagten, es wirdt doch einmahl
ſich enden die peinliche qual.

Vil tauſend jahr ligen wir gfangen,
aus hertzen nach dir wir verlangen,
ach ſchickhe doch einmahl dein ſohn
herunder vom himmliſchen thron.

---

16. Neujahrſpiel.

A. Weſen der Neujahrſpiele.

Seines komiſchen Inhalts wegen könnte man folgendes Stück für ein Faſtnachtſpiel halten, aber im Schlußverſe wird ein glückliches Neujahr angewünſcht, es gehört alſo zu jenen Spielen, die vom 26. bis 28. December aufgeführt wurden (altt. Schauſp. 14). Die Ausgelaſſenheit dieſer Schauſpiele kann ich nicht beſſer beweiſen, als durch eine Urkunde des Stiftes zu Wimpfen im Thal, deren Abſchrift aus dem Anfang des vierzehnten Jahrhunderts in dem Nekrologium des Stiftes Bl. 2 ſteht, das ſich in der Hofbibliothek zu Karlsruhe befindet. Die Urkunde lautet alſo:

Cum decorem domus Dei omnes christiani et præcipue viri ecclesiästici diligere debeant et amare, propheta attestante qui ait: domine, dilexi decorem domus tuæ, et clericorum mores in melius reformari debeant et componi: hinc est, quod nos decanus et capitulum ecclesiæ Wimpinensis considerantes illud, quod olim ab prædecessoribus nostris causa devotionis ordinatum fuerat et statutum, videlicet ut sacerdotes ecclesiæ nostræ singulis annis in festivitate beati Johannis ewangelistæ (27. December) unum ex se eligant, qui more episcopi illa die in honorem sancti Johannis missam gloriose celebret et festive, nunc in ludibrium vertitur et

Digitized by Google

in ecclesia ludi fiunt theatrales, et non solum in ecclesiam introducuntur *monstra larvarum,* verum etiam presbyteri, dyaconi et subdyaconi insaniæ suæ *ludibria* exercere præsumunt, facientes prandia sumptuosa et cum *vigellis,*[1] *tympanis et cymbalis ducentes coreas per domos et plateas civitatis,*[2] non attendentes, quod apostolus non solum a malo sed ab omni specie mali præcipit abstinere: igitur ne id quod ob devotionem inchoatum est, ad indevotionem ac ludibrium vergat populorum, omnium nostrûm approbante consensu statuimus: ut nulli canonici vel præbendarii ecclesiæ nostræ talia præsumant de cetero exercere. præterea districte inhibemus, ne sacerdos, qui ut in festo s. Johannis more solito missam celebret, assumetur, aliquam personam ecclesiasticam vel mundanam, *mimas, vigellatores* vel *tympanatores* ad cœnam vel ad prandium vocet vel invitet; nec vigellatores, tympanatores vel eos, *qui in aliis musicis instrumentis canere* consueverunt, *nisi essent personæ ecclesiæ nostræ,* in ecclesia vel extra in domo vel platea *eundo vel corizando sequatur,* sed ut devotius et sollempnius officium sibi injunctum valeat celebrare, a crapula et ebrietate illa nocte abstineat reverenter; de mane vero officio cum omni sollempnitate curali completo potest, si voluerit, sacerdotem, qui sibi tanquam capellanus astitit in altari, dyaconum et subdyaconum, qui ei concelebraverunt ministrando, ad prandium vocare et eis præbendam suam cum gratiarum actione benivole impertiri. prandio autem facto prædictus sacerdos *non equo vel asino, more insani, per ricos equitet et plateas,* sed si aliquantulum jocundari delectat, ecclesiam cum religione intret et circumstantibus non impetuose sed cum mansuetudine *aquam projiciat et aspergat.* Si quis vero canonicorum vel præbendariorum ecclesiæ nostræ contra

---

[1] vigella für fidella, Geige, Fiedel. [2] D. i. Wimpfen am Berg, was ganz nahe bei dem Stifte liegt.

Digitized by Google

hoc statutum in aliquo præmissorum forefecerit, sciat se a beneficio ipso facto suspensum et antequam restituatur, carcerem claustralem intraturum nec inde exiturum, donec decanus de consensu capituli ipsum abinde libere recedere faciat et exire, sciat et rigidius contra se procedendum, si id meruerit protervitas delinquentis. Das Datum iſt nicht beigefügt.

Die Nachrichten dieſer Urkunde geben ſchätzbare Auskunft. Urſprünglich war die Feier ein religiöſes Feſt, es artete aber aus, und zwar in folgender Art: 1) es wurden in der Kirche Schauſpiele gehalten, 2) Maskeraden in die Kirche gebracht, 3) außerhalb der Kirche wurden Gaſtmähler gehalten, Muſik gemacht, und in Häuſern und auf der Straße getanzt, 4) nach dem Gaſtmahl ritt der Prieſter, welcher an dieſem Johannistag (27. December) den Biſchof machte, auf einem Pferd oder Eſel durch die Straßen der Stadtviertel, 5) er überſchüttete die Leute beim Eintritt in die Kirche mit Waſſer. Dieſer Ausgelaſſenheit gaben ſich Geiſtliche und Laien hin; daß ſie verboten werden mußte, war nothwendig. Für uns wäre es aber belehrend, wenn wir noch den Text eines ſolchen Schauſpiels hätten, oder die Lieder, welche bei dem Tanze geſungen wurden.

Wenn auch das Spiel aus der Kirche vertrieben war, ſo konnten es doch die Laien außer derſelben fortſetzen, und zu dieſer Klaſſe ſcheint mir eben das Neujahrſpiel zu gehören, das ich hier mittheile.

B. Urſprung der Neujahrſpiele.

Die gänzliche Verſchiedenheit dieſer und der Faſtnachtſpiele von dem religiöſen Drama fällt Jedem auf. Sie müſſen daher wohl auch einen andern Urſprung haben, zu deſſen Erforſchung ich Einiges anführen will.

In dieſen Stücken iſt die ſpielende Perſon etwas anders als ſie ſcheint, ſie iſt verkleidet, und zwar vermummt; die

Digitized by Google

Mummerei gehört wesentlich zu dieser Komik. So wird ein Geistlicher auf Johannestag Bischof, mithin verkleidet; so spielen in Belgien noch heute auf den unschuldigen Kindleinstag die Kinder im Hause die Rolle ihrer Eltern, ziehen deren Kleider an, und die Eltern und Erwachsenen gehorchen an diesem Tage den Kindern; so ist ferner in Frankreich der Bohnenkönig auf Dreikönigstag ein häufiger Gebrauch. Alle diese Feste fallen zwischen Weihnacht und Dreikönig.

Die Mummerei ist aber dem religiösen Schauspiel geradezu entgegen, denn jeder Schauspieler soll wirklich die Person vorstellen, die er spielt, nicht eine andere. Das religiöse Schauspiel soll die Wahrheit darstellen, nicht den Schein, die Passion, Auferstehung u. dergl. sollen eine Wahrheit vor Augen führen, nicht eine Täuschung. Auf gleichem Grunde können diese beiden Arten des Drama's nicht erwachsen seyn.

Die komische Verkleidung ist den Fastnachtspielen und Gebräuchen wesentlich, sie erscheint aber auch bei Volksspielen, die einen dramatischen Charakter haben. Dergleichen sind das Winter- und Sommerspiel auf den Sonntag Lätare, das ich in meiner Kindheit oft gesehen habe. Es gehen zwei Knaben im Dorf herum, der eine als Strohmann verkleidet, welcher den Winter vorstellt, der andere im Sonntagskleid mit einem stumpfen hölzernen Säbel. So stehen sie unter ein Straßenfenster der Bauernhäuser, und zwar der Winter an die Wand, und singen ein Wechsellied, das so anfängt:

Tre, ri, ro!
d'r Summ'r unn d'r Wint'r isch do.
ringe ringe leison (d. i. Kyrie eleison) u. s. f.

Das Ende des Liedes wird beschleunigt gesungen, und am Schlusse stößt der Sommer mit dem Säbel den Winter, der an die Wand sinkt, also umgebracht ist. Man gibt dann den spielenden Knaben Kuchen oder anderes Backwerk. Die Sitte ist jetzt abgegangen, ihre Bedeutung aber leicht anzugeben, es ist der Eintritt der Frühlingsnachtgleiche damit

Digitized by Google

vorgeſtellt, worin der Sommer den Winter umbringt, eine kindliche und unbewußte Nachahmung des Drachenkampfes, die alt ſeyn mag, denn Beda hat ſchon ein Gedicht de conflictu veris et hyemis. [1]

Auf Pfingſten geht noch hie und da eine ähnliche Mummerei im Schwange, der ſogenannte Pfingſtlümmel, ein mit Gras und Reiſern verkleideter Junge, der von der Waide auf einem Pferde durch das Dorf geführt und manchmal in's Waſſer geworfen wird. Dieſe Mummerei iſt eigentlich eine Strafe für denjenigen, der am Pfingſtſonntag verſchlafen iſt. [2]

So viel geht aus dieſen Spuren hervor, daß dieſe komiſchen Spiele einen heidniſchen Urſprung haben, und zwar die Neujahrſpiele einen teutſchen und celtiſchen, die Faſtnachtſpiele einen römiſchen. Das Julfeſt der alten Nordländer, welches auch drei Tage dauerte, hängt zuſammen mit den Neujahrſpielen vom 26. bis 28. December, und die Mummerei mit dem Glauben an die Werwölfe, die zeitweis Menſchen und Wölfe ſind. Denn die nordiſchen Heiden hatten ihren Glauben an Verwandlungen wie die klaſſiſchen Völker, welcher durch die Verkleidung bei ſolchen Spielen angezeigt iſt.

C. Faſtnacht- und Oſterſpiel.

Obgleich kein altes Faſtnachtſpiel in dieſer Sammlung ſteht, will ich doch Einiges mittheilen, was darauf Bezug hat.

Zuerſt ein Wechſellied von Schulknaben und Mädchen, welches man zu Straßburg im vierzehnten Jahrhundert vor

[1] S. meine Unterſuchung zur Heldenſage 169 folg., Wunderhorn 3, Anhang S. 38. 20. 21. Dazu gehört auch das Todaustreiben in Schleſien. Flögel kom. Literatur 4, 10. 11. Das dem Beda zugeſchriebene Gedicht ſteht in der S. Galler Handſchrift Nr. 397. [2] S. Schmeller baier. Wörterbuch 1, 320. Schmid ſchwäb. Wörterbuch 416, u. d. W. Oſterſpiel, Pfingſtlümmel, Waſſervogel. Es mögen auch die Pfingſtwaiden, die in vielen Gemarkungen vorkommen, damit zuſammenhängen. Pingeſtweide, vom Jahre 1300 bei Böhmer cod. Francof. 1, 336.

Digitized by Google

den Häuſern der Geiſtlichen an der Faſtnacht zu ſingen pflegte und dafür Lebkuchen (mellitæ crapellæ) und kleine Honigtorten (honizatæ tortellæ) erhielt.

Cantilena carnisprivii, anno (13)95 (Argentorati [1]).

(*Pueri.*) Venite studentes!
adite canentes
Puellæ. vicinæ domui:
(*Pueri.*) clerum reverentes
munera petentes
Puellæ. simus, ut monui.
(*Pueri.*) hîc stat præpositus, [2]
mire cœlificus,
Puellæ. cunctis veneratus:
(*Pueri.*) adest scolaribus
mite munificus,
Puellæ. clero bene gratus.
(*Pueri.*) quam digne petenda
nobis reverenda
Puellæ. hujus clementia,
(*Pueri.*) perstat extollenda,
verum excolenda
Puellæ. sis providentia.
(*Pueri.*) date nobis, date,
large nobis late [3]
Puellæ. honizant tortellæ!
(*Pueri.*) dantibus sic grate
grates sint relatæ,
Puellæ. si mellitæ crapellæ.

Aus der Straßburger Handſchrift E. 60. Bl. 61.

---

[1] Die eingeſchloſſenen Worte fehlen in der Handſchrift. [2] alias vicarius vel canonicus. *schol.* [3] asportate. *schol.*

Digitized by Google

Ferner gebe ich zwei Verbote aus Straßburg von den Jahren 1524 und 1535 gegen satirische Lustspiele, wobei jedoch nicht bemerkt ist, ob sie gegen Fastnachtstücke oder andere gerichtet sind.

In einer handschriftlichen Straßburger Chronik ohne Nr. in der dortigen Bibliothek steht Bl. 351 eine Rathsverordnung vom 12. September 1524, welche gegen die damaligen Schmähschriften gerichtet ist und unter andern auch deren Aufführung verbietet, woraus man sieht, daß damit Lustspiele gemeint waren. Die Stelle lautet: . . . so gepieten wir und unsre fründ die ein und zwanzig allen und jeden . . . . besonder unsern malern, buchtruckern, buchführer oder andre, so solch schmachbüecher, schriften oder gemähld dichten, schreiben, trucken, spielen, mahlen oder fail haben, inhalt oder vermög diß unsern mandats oder gebotts, daß ir keiner, was stat, grad oder wesens er sey, fürthin kein schmach- oder lasterbuch, oder geschriften, auch kein spiel oder gemähld, dadurch der gemein christenmensch gegen seinen nebenmenschen zu anraitzung, gespött oder ergernus bewegt würdt, weder in unser statt Straßburg, unser oberkeiten und gepieten dichten, schreiben, singen, sprechen, trucken, failhaben ꝛc.

In einer andern Rathsverordnung vom 7. Februar 1535, welche daselbst Bl. 343 steht, lautet der sechste Artikel also: daß man kein schmachbüechlein oder schantlich spiel oder gemähld fail haben, spielen noch verkaufen soll.

Die Nachricht über eine Volkssitte, welche mit den Osterspielen zusammenhängt, mag hier auch ihre Stelle finden.

Lehntgenrufen.

In dem Visitationsprotokoll des Bisthums Speier von 1683 im Karlsruher Archiv, Bd. 3 S. 83 heißt es von dem Dorf Rheinsheim bei Philippsburg also:

Superstitiones hoc loco gliscunt diversæ. vir certus novit benedictiones fur die ungenante kranckheit. Abusus in

Digitized by Google

juventute mit dem Lehntgen-rufen, quod fit hoc modo. Convenit juventus utraque una cum civibus et quotquot possunt domo abesse ad ingressum in silvam, ubi duo designati duas ascendunt arbores, sibi invicem respondentes, aliis sub illis hærentibus. fitque hoc loci pridie sancti Georgii, quando horum unus altissima voce incipit in hunc modum:

Höret ihr burger überall,
was gebeutet euch des Königs hochwürdiger Marschall?
was er gebeut und das soll seyn:
Hanß Clausen soll Margrethen Lols Buhler seyn. [1]
Drey Schritt ins Korn und drey wieder zurück,
über ein Jahr gehet es ein Braut heraus.

Hac ratione omnibus solutis, [2] tam viduis quam aliis suum assignant procum, et sæpe non absque gravi læsione famæ et causâ gravium dissidiorum, immo turpitudinum, cum procus teneatur illam curare in symposiis, saltu etc., illa suo proco offerre flores etc.

D. Sprache des Stückes.

Dieser Untersuchung stelle ich einige Bemerkungen über das Alter des Schauspieles voran. Im Vers 47 wird die Hausfrau gewarnt, Alles wohl zu verschließen, denn die Heiden seyen im Lande und könnten stehlen. Diese Heiden sind Zigeuner (Zeginer 92. Ziginer 104), welche man auch Aegypter und Sarazenen hieß. Sie kamen im Jahr 1417 nach Oberteutschland und wurden aus Erbarmen durch Almosen unterhalten. Das mochte aber für ihre Menge nicht ausreichen, daher findet man schon 1445 bis zu Ende des fünfzehnten Jahrhunderts Klagen über ihre Diebstähle. [3]

[1] Dabei steht auf dem Rande exempli causa. Die zwei letzten Zeilen scheinen auch gereimt gewesen, etwa so: wieder heraus, — geht ein Braut ins Haus. [2] soluti sind ledige und verwittwete Leute. [3] S. meinen Anzeiger 5, 395 folg. 6, 377. Quellensammlung der badischen Landesgeschichte 1, 298. 334.

Digitized by Google

Nach diesen Angaben scheint obige Beziehung auf die Zigeuner in die Mitte oder in die zweite Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts zu fallen, und da die Beziehung wesentlich zu dem Schauspiele gehört, so kann dieses selbst nicht älter seyn.

Daß dieses Stück, wie seine Handschrift, in die Schweiz gehöre, möchte schon die Zurzacher Messe, die zweimal erwähnt ist (V. 288. 495) annehmen lassen. Die Mundart unterstützt diese Vermuthung, denn es gibt viele Reime in dem Neujahrspiel, die nur in der Schweizersprache richtig sind, wie die Vergleichung mit Stalders Landessprachen der Schweiz (Aarau 1819) beweist. Manche Reime lassen sich freilich durch Stalder nicht als schweizerisch nachweisen, entweder, weil sein Buch unvollständig ist (was ich nicht tadle, denn eine geschichtliche Dialektologie ist ein schweres Werk), oder weil solche Reime der Schweizermundart nicht angehören. Ich trenne daher diese beiden Arten der Reime und stelle zuerst die schweizerischen zusammen.

Am deutlichsten zeigt sich die Schweizersprache in den Formen der Hülfs- und ähnlicher Zeitwörter. Stalder S. 123. 124 gibt die Form hent für habemus, habetis, so steht sie unten im Reim auf erkent V. 534, auf end 206. 415. Stalder hat die Conjunktive hättist 134, heig habeat, het haberet 130, so erscheinen sie im Reim V. 225. 411. 440. 577. 753. Stalder witt vis, went volumus, wett vellem, wettist velles, well velit S. 140—142, so unten im Reim V. 263. 435. 542. 545. 690. 724. 837. St. gan und gon ire, gast is S. 159, ebenso im Reim V. 100. 343. 456. 475. St. lan und lon (lassen) S. 173, desgleichen im Reim V. 640. 670. 627. 335. St. hat thah, gethan factum S. 175, so unten V. 205. 663. St. hat sege, säge dicere, träge ferre S. 166. 168, so unten V. 109. 250. 460. 668. 793. 850.

Auch in andern Laut- und Wortformen findet man schweizerische Mundart. Stalder hat eis unum S. 115, das

erſcheint unten mehrmals im Reim S. 276. 339. 386, ferner die Verwechslung des i mit ü St. 74 wird ebenfalls durch Reime beſtätigt, V. 99 kint: künt, 140 blick: glück, 240 ſint: künt, 500 nit: ſchüt, 544 füeren: zidieren, 565 verkündent: hinden, 594 grüſt: briſt, 779 müet: lied, 805 ieman: rüeman, 845 beſchiſſen: wüſſen, 895 füg: vertrieg, 434 zünden: finden.

Außer dem Reime gibt es noch ſehr viele Beweiſe ſchweizeriſcher Mundart, z. B. der Wegfall des n im In- und Auslaut, der Conjunktiv auf i, die endung ig für ung u. a., was ich übergehe, denn obige Beiſpiele ſind hinreichend. Dagegen ſind ſolche Formen wohl zu beobachten, welche der Schweizerſprache nicht angehören, wenigſtens in der heutigen Mundart nicht vorkommen. Stalder hat z. B. nicht die Formen: tragen, ſagen, ſage dico, dicat, ſie ſtehen aber unten im Reime V. 91. 187, 568. 647 an Stellen, wo man ſie entweder nicht verändern kann, oder in Reimen wie ſagen: wegen 604 tragen: wegen 620, wo der Vokal a in tragen und ſagen ſich nicht als urſprünglich erweist. Stalder hat kein ich ſegen, ſondern ich ſeg, unten ſteht aber 379 ſegen dico im Reim, desgleichen ich gedencken 767, ich anfan 342, ferner ich reden 733 bütten 755 raten 771 hoffen 506 ien 523 geben 257 außer dem Reim. Die Schweizerſprache ſagt zwar han habere, aber nicht hon, St. 122; cho venire, aber weder kon noch kan, St. 170, dennoch reimt unten 507 gethon: han, 459 kan: man, 473 han: kan, daneben 183 man: kon, 205. 387. 848 gethan: kon, 299 don facere: kon, 303 kon: gnon (genommen), 627 glan: kon. Dieſe Stellen beweiſen, daß in dem Stücke der Anlaut in kon nie geſchärft wird, und daß der Vokal bald a bald o ſeyn muß, was beides der Schweizer Mundart nicht entſpricht. Folgende verkürzten Formen ſtehen im Reime, gſchen, gſen 135, gen dare, nen aufferre 309. 587. 665. 699. 625. 658, verſen 331, vergen, vernen 355, genan ablatus 665, gen: vernen

744, gſen: zwen 851. Die Reime zeigen, daß dieſe Formen nothwendig ſind, daneben ſtehen auch die gewöhnlichen, geben: vergeben 706, und mundartlich geſchechen: ſehen 451 und ſechen: zwen 453, wo der Reim ſen fordert. Reime wie grommen: kumen 242, truwen: frówen 286 ſind nur niederteutſch zu berichtigen, wie auch dich: mir 715, wenn es ſtehen bleibt, wett 2 p. sing. præt. 577 im Reim, nempt: kempt 610, ſprecht: recht 826, und außer dem Reime ſprecht 613, ſind nicht ſchweizeriſch. Niederteutſch kommen ſie vor (Hagens Köln. Chronik V. 770, vergl. oben 1, S. 208). Don ſteht im Reim 299 und dů 580, außer dem Reime dünt 311. Die Schweizerſprache hat für die Präpoſitionen vor und für nur den Umlaut ü, für, füre (Stalder 233), ſo auch unten im Reim für 116, aber im Texte oft for 247. 215. 317. 369. 373. 481. Für oder ſteht regelmäßig ald 420. 453, aber einmal auch och 379 für ocht, und dieſes für oft, wie es im Niederteutſchen gewöhnlich iſt. Well für wol 554 gehört auch zur niederen Sprache. Das Zeitwort können zeigt ebenfalls Formen, die vom Hochteutſchen abweichen. Der Wegfall des t im Auslaut erſcheint in und außer dem Reim; gedenck: ſchenck 635, ach octo 294. 611, gemerck 891, grint: ſin 908, grich 543, důch 553. 318, villich 444, botſchaff 564. Das Wort allde erinnert an das italieniſche al dio (adieu) 457. 571, und die Anrede her der richter an das franzöſiſche monsieur le juge 645. 717. Auffallend iſt auch comun für Gemeinde 901.

Ungenaue Reime ſind theils ſolche, deren Vokale ungleiche Länge haben, die auch im dreizehnten Jahrhundert häufig ſind, wie kuchen: brůchen 31, ſchlän: man 422, herren: erweren 714, ſtät: ſtat 605, anen: zannen 755; theils ſolche, die ungleiche Vokale haben, welche nur nach der Ausſprache gleich werden, beſt: tróſt 641, bed: gſeit 660, clin: geſin 823, ſöttiſt: rettiſt 843, verſetzt: geſchötzt 873, ſchicken: glücken 84; theils ſolche, die ungleiche In- oder Auslaute haben, ſag: ab 680,

Digitized by Google

gemeſſen: vergeſſe 295, ſinnen: bringen 346; theils ſolche, die der Mundart nach das ſtumme und tonloſe e abwerfen, bhend: wend(e) 42, tag: ſag(e) 91, mag: klag(e) 119, end(e): hent 206. Die Reime ungleicher Vokale laſſen Verbeſſerung zu, wenn der übrige Text die entſprechende Schreibung hat, wie z. B. ſot, ſöt, ſet (ſollte), wot, wet u. dgl.; aber außer dem Reime ließ ich die verſchiedenen Vokale ſtehen. So blieb auch die 2 p. plur. in et und ent unverändert, weil die Schweizer Mundart beide Formen hat. Unrichtige Reime mit Gleichheit des Sinnes und der Laute kommen auch vor. So ſteht 493 bracht: bracht, der Unterſchied dieſer Reime könnte nur darin liegen, daß das erſte bracht mit von mir (Ablativ), das zweite mit mir (Dativ) konſtruirt iſt. Von gleicher Art iſt der Reim gelt: gelt 208. Die Reime übel (adv.): übel (substant.) 340 gehören nicht hieher, weil die Wörter verſchiedenen Sinn haben. Im Versmaß werden die ſtummen und tonloſen Endungen e, en, ent, et u. dergl., ſo wie auch manchmal der Artikel nicht beachtet.

Die Handſchrift dieſes Stückes befindet ſich in der Bürgerbibliothek zu Luzern Nr. 166 in geſpaltenem Folio. Der Text hat viele Korrekturen und iſt daher vielleicht die Urſchrift des Verfaſſers.

E. Text des Neujahrſpiels.

Exclamator.

Ein ietlicher, der da horen will,
der loſe uff und ſchwige ſtill
wie ietz die welt ſo gar iſt gefliſſen,
gefiert, liſten vol und beſchiſſen
uff zitlich gůt, daz zů gewinnen.
da bruchent ſi vil liſt und ſinnen,

[1] well.

wie ſij das könnent über kon,
gott geb, wie ſij es mögent hon,
es gilt inen glich, wan ſi nur hant.
der ſit iſt ietz in allem land,
den eren fragt man lützel nach,
allein uff gůt da iſt uns gach,
dan nach dem gůt kumpt eer ouch mit.
for zitten waz daz ſelbig nit,
vor allen dingen ſůcht man eer
und dar nach gůt, ein anderi ler
iſt funden worden uff der erden,
luog zů erſt, daz dir mög gůt werden,
den haſt du eer. doch wie ſij iſt,
das laſſ ich ſtan zů diſſer friſt.
din eer iſt groſſ, heſt du vil gelt,
daz ietz weizt die gantze welt,
der babſt, der biſchof, der cardinal,
der geiſtlich ſtad gar über al
keiſer, kung, hertzoge und graffen
die kochent all in einem haffen,
darzů der gantz weltlich ſtad,
ratzher, richter und advocad,
fürſprecher, reder, wie man in ſpricht,
amptlůt, wie man deglich ſicht,
ſtalknecht, jungfrowen in der kuchen
könnent ſich diſer kunſt wol bruchen,
als ir hie werdent wol verſtan,
wie ein ſtalknecht het gethan

---

[8] han. [14] for, dieſe Schreibung iſt häufig in dieſem Stücke, die gewöhnliche mit v trifft man mehr in den Verbindungen vorhin, vorher an 870. 898. 690. 538. 60. [22] weizt, ſeltene Schreibung, gewöhnlich weiſſt 283. Dieſe ſchweizeriſche und ſchwäbiſche Form wechſelt aber ſelbſt im Reime ab mit weiß 735.

Digitized by Google

ſinem meiſter hinder ruck
ein büeberij und ſchelmenſtuck,
da mit er ouch gůt mecht gewinnen.
dan er gar wol kont beſinnen,
hat er gůt, hat ouch eer.
dar um ſo ſchwiget und loſet mer.

Rüedi zů ſiner husfrowen Gret.

Ee min Gret, louf flugs und bhent
und nim den ſchlüſſel ab der wend,
beſchlüſſ den ſpicher und dů die hüener in,
wir mechtent ir ſuſſ wol ein gaſt ſin,
die ſchidachs und den holsſchlegel,
den hüenertrog und unſeren pflegel,
dan die heiden ſind in dem land.
darum bſchlüſſ den blunder allen ſand,
dan ſoltent wir kumen um unſeri hab,
der ſchad gieng uns niemer ab.

Gret zů Rüedi.

Ja min Rüedi, es gfalt mir wol,
daz ich alle ding bſchlüſen ſol.
weriſt du langiſt als huslich gſin
und nit geſeſſen bij dem win
früe und ſpad, dag und nacht,
het uns vil me nutz gebracht.
wan der knecht getröſchet hat
und man ſölt faren in die ſtat,
vermeint ein geltli han gelöst,
ſo was es als vorhin verdöst
und ſtünt dem wirt als an der want,
es iſt werlich und gott ein ſchand.
jetz biſtu huslich, ſo nummen iſt
und ſammer getz ferden miſt,

---

[64] getz, l. gott. ferden vielleicht für den.

Digitized by Google

ich mags die lengi nit vertragen,
ich weltz ee minen fründen klagen,
dan es ist gar ein gantzen wůst,
dasst mir min vetterlich erb vertůst:
den hǒuwzenden in dem grossen moss,
die winterhalten und daz wiß ross,
daz min etti allweg in die statt in trůg,
engetzend, es wer sij gar genůg.
wen du vertetist all unser hab,
wir kement all an bettelstab.

Rüedi zum stallknecht.

Stalknecht, gäng hin und hüet unseri ků
und bschlüss den stal wider zů,
und setz den schümel in den karren,
füerent den mist uff unseri brach. Fol. 2.
gang schnell, ich kum ouch bald har nach.

Rüedi zů der Gret.

Ja min Gred, uff güter dingen,
las dich din zorn nit über ringen,
es ist war, ich bin liederlich gsin,
ob gott wil, ists nun als da hin
und wil mich recht in karren schicken.
ich mein, min sach wel sich glücken,
die gůt hoffnung bringt mich hin
und ist mir al min dag for gsin,
ein glück söll mir wider faren,
dar um han ich nie nůt gwellen sparen.
und blanget mich von dag zů dag,
ich můss gan losen, waz mir sag
diser Zeginer oder heit,
er kan mir geben rechten bscheit.

---

[74] all ist unnöthig wiederholt. [77] hier nach fehlt ein Vers.

Digitized by Google

Gret.

Eij eij du dorechtiger man,
waz nimſt dich ſolich zoubers an?
es wer gnůg, wens wiber detent,
das ein ſolichen aberglouben hettent.
du biſt für war der witz ein kint,
meinſtu, daz er wiſſagen könt?
hettiſt gelt im ſeckel, wer ſin maſt,
den weriſt im ein werder gaſt.
du ſolteſt die narrenſchůch laſſen ſtan,
ein andren reyen nemen an.

Rüedi zum Ziginer.

O heid, o Ziginer,
ee loß lieber miner,
kanſt echt etwaz, ſo ſeg mir war,
dan ich bin trum kumen har,
allein von mins glück wegen,
ob du mir etwaz küntiſt ſegen.
dan ich all min dag gehoffet han,
wie mich ein glück ſöt kumen an.

Ziginer.

Ho ich dir warſagen wil,
in dinem hus heſt du nit vil,
waz du gewinſt mit dinem hals,
verzerſtu bij den wirten als.
du haſt ouch ein wunderlich wib,
die ſparet heimlich an irem lib

---

99 künt, dieſe hochteutſche Form iſt hier nöthig wie 240, ſonſt aber iſt der Vokal meiſt o und ö, und der Umlaut fehlt oft, z. B. konnent potestis 398, kont possem 155. 156. 406, konte possem 435. Daneben wieder hochteutſche Formen mit dem Umlaut, küntiſt 109, ohne Umlaut, kunt possem 191. 100 maſt für magſt, wie unten 350 ſchlat, 189 liſt. 3 S. oben Nr. 12 S. 81 und 284.

und ſamlet waz ſiſ kan und mag.
aber daz iſt din gröſti klag,
das du treiſt böſi kleider an,
du wurdeſt ſuſt ein gwaltig man;
den einer von den elteren din
iſt ammen in dem dorf gſin,
ein miſthuf lag vor ſinem ſtall,
was gröſſer dan die andren all.
er kont daz ſin zů ſama han,
deteſt, als er hat gethan,
du kemeſt noch zů groſſen eeren,
an gott möchts dir niemen erweren.
din witz, vernuft, din lib und gſtalt
daz ſtür dich ouch zů dinem gwalt,
und wen du haſt alſo daz gluck,
ſo lůg, goum dich vor ſinem dück,
daz dir nit gſchech als me iſt gſchen,
es lat dich ſuſt ins arsloch gſen.
dů dich [von] narrenten lůten ab,
ſo überkuſt du gůt und hab,
zůch dich zů dis glichen und zum gwalt,
ſo würſtu witzig, ſchnell und bald.
dan nun far hin all ougenblick,
ſo kumpt zů dir daz ſelbig glück.

Rüedi zum Ziginer.

Iſt mir min glück alſo nach,
wor um laſt dir den ſin ſo gach
um din lon, den du heteſt gern?
min wirt beitet mir ouch ſit fern.
und wen ich einiſt ammen wurt
und ich dich hie in landen ſpurt,

---

[37] kuſt für kumſt, wie dis für dins 138, ammas 171. 173. [46] beſſer würt: ſpůrt, wie unten 234.

meinſt nit, du möchtiſt min genieſſen?
ich mochte dir ouch wol erſchieſſen.
wer daz nit ein güter lon,
wen ich dir diner diebſtal ſchon,
wen du eim biderman daz ſin,
es ſij hüener oder ſchwin
geſtolen hetteſt us ſim hus? Fol. 3.
meinſt nit, ich kont dir helfen trus
und kont dir alſo halten für?
daz wer dir gar ein güti ſtür.
ſchwig nun ſtill und laß mich machen,
ich bin bſchib gnüg ſolichen ſachen.

Secundus actus. Rüedi zur Gret.

Ey min hunderdufige Gret,
denck an daz güt, daz ich dir det,
do ich dich nam zů der ee.
ich wet dir dün noch vil mee
und ſetz mir für ein wenig gelt,
ſo mir min glück har zů hi felt
und ich zum ammen wurt geſetzt,
du můſt ſij werden wol ergetzt,
und wil dir trülich dran gedencken,
dar zů ein undergibpen ſchencken,
daz ein gantzi bürſami ſeit,
des ammas frow gang wol bekleit.
drum laſſ mich nit ſůs uberzemen,
ich müeſſt mich ſuſt gar übel ſchemen,
den Rüfflis dochter het ein man
und wen die ſelb wil hochzit han
und ich min urti nit bezalt,
ſo ſchüet es mir an minem gwalt.

---

[49] mochte. Der Umlaut wird oft vernachläſſigt, nicht immer durch Schreibfehler. [67] ſij für ſin, wie 293. 693. [73] ſuſt, wie keis für keins 416.

ਸਲੋਕ ॥
ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਜੀਵਿਆ ਜਿ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
ਦੂਜੈ ਰਤਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਮੁਆ ਕੋਇ ਨ ਰਹਸੀ ਜਾਇ ॥ ੧ ॥
ਮਃ ੩ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਜੇ ਕੋ ਕਰੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਵਣਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
ਅੰਦਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵਈ ਸਚੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਲਾਦੀ ਸਚੁ ਲਦੀ ਸਚੁ ਵੇਚੀ ਸਚੁ ਖਾਇ ॥
ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਸਚੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਜਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਚੁ ਮੁਖਿ ਲੈ ਵਿਕਣਾਇ ॥ ੨ ॥
ਪਉੜੀ ॥ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਦੁਰਮਤਿ ਗਵਾਸੀ ॥
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਣਾ ਸਚੀ ਪਟੀ ਸਿਰਿ ਸਾਸੀ ॥
ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਵਡਿਆਈ ਸਚੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ਪਰਗਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਿ ਸਚੁ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਸਾਬਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥ ੧੨ ॥
ਸਲੋਕ ॥ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥ ੧ ॥
ਮਃ ੩ ॥ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਜਾਣੀਐ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਾਸੀ ॥ ੨ ॥

daz ir gelt behieltent an ſollich end
und dick ſo groſſen mangel hent.
band daz lumpli uf und nam daz gelt,
do han ich acht rinſch gulden gelt,
drum ſchwiget ſtill, ich hans nit gſeit,
die frow hats villicht dar geleit.

Ruedi.

Nun ſeg es niemen bij dinem lib
und beſunder minem wib,
die hatz alſo zeſamen gleit.
es iſt mir for gſin uff min eit,
mich ſolt eniſt ein glück an gan,
daz wil ich für daz glück han.
es iſt mir wargſeit von einem heiden,
der kont mich drus beſcheiden
von minem glück, wie das ein gſtalt
gwunnen, ouch von minem gwalt,
wie daz ſelb ouch nacher kumpt.
iſt es ſach, daz es mich nit ſumpt
und daz daz ſelb ein fürgang heig,
ſo los mir uff, waz ich dir zeig,
und louf in die ſtat von ſtund an.
ich mein, du kenniſt wol den man,
der uns fern gab daz hoſendůch;
kenſt in nit, ſo frag und ſůch,
ſo würtz dir frilich wol geſeit,
und ſprich, daz er mir důch zum kleid Fol. 4.
von ſtund an ſchick um diſes gelt.
nim etwaz gůtz, daz dir gefelt
und ſich dar zů wol gebürt
einem ammen, der ich würt

[21] Der Sinn iſt gewinne oder gewünne.

in kurzen dagen, des nim war.
gib im daz gelt jetzund bar,
bring mir daz dûch, las es nit ſcheren,
ſo mag es mir deſter lenger weren,
dan ich nit allweg ein gulden ſint,
daz ich ein nüw kleit machen künt.

Stalknecht.

Ich wil mich ſetzen uff unſeren krummen,
ſo mag ich deſter ee wider kummen.
und fragt die frow, war ich ſig geritten
ſo ſprechent, ich ſig zů der ſchmitten
und las dem ros zů der ſporader,
daz iſt üch for ein groſſen hader.

Tertius actus. Knecht zům dûchman.

Her dûchher, nun grůtz üch got,
loſent, waz ich üch ſegen ſot.
ich bin hie von mis meiſters wegen,
der heiſt mich alſo zů üch ſegen
und iſt an üch ſin ernſtlich bit,
ir wellens im verſegen nit
und wellent im ein rock abſchlan,
hoſen, füetterl, was er můſſ han
und waz da gehort zum gantzen cleit.
dar nach ich geben beſcheid,
wies um die bſalung heig ein gſtalt.
darum gentz ietz mir wunderbalt
und gend mir etwaz gůtz dar biſ,
und daz min meiſter verſorget ſiſ.

Dûchman.

Min güter gſell, ich kenn dich nit,
nach dem und du vil dûch wit

14 kunt. 42 grommen. 46 abren. 50 mis für mins, ſ. oben zu 137. 58 bſalung, auch mit bſ 614, ſonſt aber bezalt 317. 499. 662. 61 ſiſg.

dim meiſter, dir daz zů vertrúwen,
es dörf mich billich wol gerúwen.
des geltz han ich ſo vil verloren,
ich wet, ich het ſi enboren.
geb ich min dúch dings uß minem gaden,
mir blibi ni über einen faden.
doch wen du mir giſt beſſeren bſcheit,
ich darf im ſchicken zů einem kleid,
und wen ich dir daz dúch lieſſ,
ouch wüſſti, wie din meiſter hieſſ,
und es kem zů zil un dagen,
daz ich im kónti nach fragen,
ſo ſtuens lech, druff wir wurden eis,
ja wen ichs meiſters namen weiſſ.

Stalknecht.

Jr kennet minen meiſter wol,
ich mein, daz er úch noch gelten ſol.
ſit fern von unſerem hoſendúch
den namen findent ir in dem búch,
ich weiſſ wol, daz er Rüedi heißt.
doch fragent unſeren wirt, der weiſſt,
der kridet im alweg die úrti an,
er iſt werlich ſuſt ein from man.
drum ſint im nit übel truwen,
ich weiſſ, es wurt in wol frówen;
und wen der Zurzech merckt zergat,
ſo kumpt er har in diſe ſtat,

---

[67] ſi für ſin, ſiehe oben 167. [76] ſtuens für ſtúntz, wie weltz 66, hatz 214, würtz 230, gútz 233, gentz 259, woneben auch hats vorkommt 211, hans 210, wellens 253. [80] ſit ſoll ſehent heißen. [83] weißt iſt ſchweizeriſch, es fehlt, wie auch 301. [87] frówen iſt fehlerhaft, ſiehe 264.

wirt zů úch kon in úwers hus.
ich weiſſ, er richt úch erlich us
um daz nüw und um daz alt.

Düchman.

See hie, daz ſij gott walt,
ach gulden wert und wol gemeſſen,
und ſprich, daz er min nit vergeſſe,
daz er mich ſchir und balt bezal,
ſo gib ich im aber ein ander mal.
ich hab im ouch vaſt wolfeil don,
daz er harnach ſol wider kon,
ich mein, er ſöll mir nit verwiſſen.
gott loſſ in mit lieb verſchliſſen.

Quartus actus. Stabularius ad magistrum suum.

Meiſter, ich bin wider kon
und han daz dúch nit mit mir gnon; Fol. 5.
er fragt mich, het er mir geſeit,
waz farwen er am liebſten treit,
gel oder rot, wis alb blaw,
ſchwartz oder brun, grüen alb graw?
do kont ich im kein bſcheit gen
und wolt daz dúch nit mit mir nen.
do ſprach [er] zů mir: „du lieber knecht,
wie mir im dünt, ſo iſt nit recht,
entweders kurtz oder zelang,
und heb da hin für den hargang.
gib mir acht gulden ietzit har,
din meiſter kumpt ſchir ſelber har,
ſo nimpt er, waz im gfalt
und iſt daz dúch vorhin bezalt."
daz duch mich nit ein böſen ſin
und luff an dúch und an gelt hin.

---

93 hin für hie. 18 dúch, irrig, duch ſteht für dúcht.

Rüedi zů ſiner frowen.

Greti, nun gang und rüſt mir zů,
bring mir den hůt und die nüwen ſchů,
ruſt mir etwaz zů verkoufen,
daz ich nit umſus in die ſtat mueſſ loufen,
ein kübel mit milch, ein ballen ancken.
In der ſach da will mis ſchwancken,
daz gelt wil er mir halten in
an dem, daz ich im ſchuldig bin.
jetz wurdi mir gſchech eben recht
waz gieng ich nit ſelbs, und nit der knecht?
ſo wer mir daz villicht nicht geſchen
und hetz ein wenig baſſ verſen.
und will er mich alſo beſchiſſen,
ich dar im wol nümer kunden zů wiſſen,
er hettis grad dem rechten dan,
ich weltz im numer faren lan,
und ſoltz ſich min glück umher wencken,
ich welt im min lebdag dran dencken.
ich wet im nit ſin geloffen,
doch ſo het mis glücks eis droffen.

Gret zů ir gfatter.

Ach min gfatter, wie gat es mir ſo übel!
ich mein, daz hundertduſenfalletübel
ſig in dem, daz ich anfan,
daz es als můſſ hinderſich gan.
die unglückhaft verflüecht ſach
die macht mich alſo krank und ſchwach,
daz ich nit anders kan erſinnen
es wert mich unter die hert bringen.
waz ich min zit und all min dag
erſchinden und erkratzen mag,

---

[28] gſchechen fordert der Sinn, wurdi bleibt aber ſtörend. [38] ge-louffen.

Digitized by Google

ſo ſchlat zů letſt der tonner trin,
ich weiſſ, es müſſ min dot ſin.
kein menſch iſt mir uff erd ſo lieb,
erfar ich echt den rechten dieb,
daz ich im die diebſtal well vergen,
und ſött ichs über r jar vernen.

Gfatter zů Gret.

He min gfatter, ſint güter dingen,
waz nüwen kummers went ir uns bringen?
daz griſſgramen lant underwegen,
es iſt doch als von der geuch wegen,
ſint ir üch ſelbs vor ſemliche ſchmertzen
und faſſent nit ſo grim ſo zů hertzen,
ſunder von nerſchen ſchlechten dingen,
die weder verlurſt noch gwinn bringen.

Gret.

Min gfatter, ir wuſſent nit, waz mir briſt,
den es mir warlich nit narrenwerk iſt,
ich han wol bi den r jaren
ein geltli gwellen zemen ſparen,
waz mir gebriſt, daz ich daz het,
und forus in der kintbet,
ſo eim allerlei zů felt.
han uff ein zit min geltli zelt
und han da bij einandren ghan
acht rinſch gulden vor minem man.
můtz nach und nach erkratzen
hut ein ſchilling, morn ein batzen,
und daz in ein lumpli verbunden,
leit es in baren wol da unden,
iſt war min gfatter, wie ich üch ſegen,
iſt wol 5 och ſechs jar da gelegen

72 hat für han. 74 l. můs. 76 für daz beſſer haus.

biſſ grad und eben ietzunt. Fol. 6.
der dufel walt der boſen ſtunt!
und het ich in an der dat erwüſt,
es ſet in nit han gelüſt,
ich wet mich am dieben han gerochen
und ſet ich in mit der gablen han erſtochen.
nun iſts nit lang, daz eis hat gethon;
got geb, war er mit hin ſij kon,
erfur ich bald die rechte mer,
die wil daz geltli bij einandren wer.
und ſot ichs lang an lan ſtan,
ſo fürcht ich, es wert als verdan,
daz ſelbs daz wer mir nit vaſt lieb.
ich bſorg ein kunt dieb,
drum liebe gfatter, ſchwigent ſtil,
dan ich vaſt nach erfragen wil
ſo heimlich und ſo ſtill ich kan.
lands üch ligen an
und helfent, wo ir konnent ienen,
ſo will ichs ſicherlich um uch verdienen,
und land üch nit mercken um kein ſach,
ich kem ſuſt dem geltli numer nach.

Gfatter.

O gfatter Gret, es darf nit wort,
wen ich über acht dag etwas hort,
ſo wett ich alſo gefliſſen ſin,
als wer die ſach glich ſelber min.
und wo ich kont etwaz erfaren,
und wet mich gantz und gar nit ſparen,
und als ſtill und verborgetlich,
und daz dût ouch des ſelben glich.

---

[82] im für in. [86] gethan. [89] da für die. [1] numer, ſ. darüber 1, 139.

aber wen ich uch doch raten ſet,
ich fragti min man, ob ers het.
doch ſottent ir daz gelt numer finden,
ſo wurt ſich groſſ ungluck enbinden,
daz ir daz gelt an ſoliche end
alſo heimlich verborgen hent
und numer keis wurt erfröwt.
min man hat mir ouch dick dröuwt,
wan er machtetz innen werden,
daz ich gelt in die erden
ald anderſchwa heimlich verſtieſſ,
daz er mir numer nachlieſſ,
er dorf mir werlich ein arm abſchlan.
wer weiſſt, waz det üwer man,
er hat zů zitten ein ſolchen bracht,
daz er mir in mim hus z'eng macht,
ich will vergeſſen in üwerem hus.
und drum ſo macht ich gar nut drus
und lieſſ ein ding ein ding ſin.
aber eis falt mir ietzunt in,
den ſtal welt ich ſuber wüſchen,
daz höuw und ſtrow recht wol ernüſchen,
den miſt erſůchen über al,
kein winkel müeſſt ſin in dem ſtal,
ich welt mit eim liech drin zünden,
ob ich es iene konte finden.
fund ichs nit, ſo lieſſ ich mir ſin,
als wer min unfal aller dahin.

Gret.

Daz wel gott!
aber eins, daz du mi glouben ſot,

---

10 ſŏtt. 22 dorf, mit dem Umlaut ſteht es 265, und die ſonderbare Form dŏift 626.

wen unſeri kŭ verſchlücket het,
was ich den zmal dŭn wet?
zŭ herbſt wet ich ſij laſſen ſchlan,
ich wet ie min gelt wider han,
daz dennech blib verſchwigen,
ich funtz villich in dermen ligen.
den daz iſt ſicherlichen war,
es gat mir nach ein gantzes jar.
ſo liecht kan ichs nit nemen uff,
ich fŏrcht nit wirs und ſtad wol druff,
min Rŭedi werd mir ſechen an,
daz ich ein kummer heig gehan.
dan ſit die diebſtal iſt geſchehen,
ſo mag man mirs wol anſehen,
und iſt kum ein dag ald zwen,
bin wol gmageret um ein ſpang;
und ſotz erſt weren lang,
ſo wußt ich min leben nit an ze fan.
allde min gfatter, ich můſſ ga gan.

Actus quartus. Rŭedi zum dŭchman. Fol. 7.

Her dŭchman, ietz bin ich kan.

Dŭchman.

Ja waz ſeit der biderman?

Rŭedi.

Ee waz ſolt ich ſegen?
ich bin hie von mines tŭchs wegen,
daz ich min knecht bij ŭch koufen hies
und er daz tŭch bij ŭch lies,
alain daz er die farw nit wuſt,
die mir gefiel und mich geluſt,
doch lies er ŭch daz geltli hie.
drum wil ich jetz ŭch ſegen, wie

---

52 anſechen, hiernach ſcheint ein Vers zu fehlen.

Digitized by Google

mir daz důch und farb gefalt,
daz úch min knecht hat bar bezalt
und znechſt úch in die ſtat hat bracht,
namlich rinſche gulden acht.
und het ers do zmal mit im treit,
ſo [hett] ich ietz ein nüwes kleit,
nun müſſ ich aber warten lang,
dar mit mir gar nůt nacher gang.
doch ich mein, ich müeſſ mich liden,
ir müeſſent mir ein roten rock abſchniden,
wiſſ hoſen und ein gruenen ermel han
und einen blawen lappen dran,
daz wirt ein recht ammaskleit.
het ichs dem knecht vor alſo gſeit,
ſo het ich mich des gangs über han
und het nit müeſſen ſelber kan.

Důchman.

Ich min, du ſigeſt nit gangen recht;
ietz bſin ich mich, wie daz din knecht
der fordren wůchen zů mir kam
und acht ell důch von mir nam.
er ſprach, ir wurdent kumen balt,
damit mir daz důch wurt bezalt,
ſo balt ir kement von Zurzech hein.
waz ich úch ſegen, daz iſt nit nein,
daz důch er alſo von mir bracht,
des baren gelt er mir nie bracht
und gab mir alſo gůten bſcheid,
het er mir von xx ellen gſeit,
ich meint ich hetz im gſchnitten ab,
als gůte wortzeichen als er mir gab.

---

68 dů. 75 gon für gang.

drum bin ich in hoffnung ietzemal,
ir bezalentz mirs über al.

Rüedi.

Samer gott mir nit!
ich wett e, daz in der rüt schüt,
daz ich im die büberij vertrüg
und er mir so vil gelt verschlüg.
ich gab ims gelt an gütem gold,
daz er üch da mit zalen solt;
daz hoffen ich, er heigs gthon,
wie wol irs ietz von mir [wölt] hon,
ob ich wett ein ding zwürent bzalen.
doch wen der knecht kem zů uns beiden,
er künd uns villicht wol bscheiden.

Tůchman.

Anheb wen ich im noch techt
und wie sich dis spil hat gemacht,
so dünkt mich under zweyen eyn,
der knecht heigs beby mit hein
und heig uns allen beden gfelt,
mir mit dem tůch, dir mit dem gelt.
und kündent wir daz selb verstan,
wir wettent in werlich nemen an
mit gricht und recht, wies sich gebürt,
dar mit uns beiden daz unser würd,
dann ich wil schlecht daz min han,
acht ell tůch sind nit uß eim stein zschlan.

Růdij.

Ich ien ouch ja, wie meint eynen,
ich weiß in unserem dorf a keynen,

---

500 Von diesem Vers bis 531 hat eine andere Hand geschrieben. 7 han. 8 Hiernach fehlt ein Vers. 9 beden, s. 783. 12 Der Reim könnte verbessert werden in deht: gemacht het. 13 eym, weil 14 heim steht, was aber mehrmals hein im Reime vorkommt 571. 490. 20 wurd.

Digitized by Google

der ietzund glich an der ſtat
acht gulden eim ze geben hett:
und ſot ich reden als frum ich bin,
ſo het min knecht ghan menſchen ſin,
der uns allbed het beſchiſſen.
doch ſo plipt es im nit unverwiſſen
und wie ir for ein rat hant gegeben,
dem ſelben wil ich helfen gleben; Fol. 8.
aber went wirs gricht im dorf hent,
ſo wirtz dem knecht zum eid erkent,
und grad ſo ſchuert er ein eid,
ſo verlierens wir all beid.
hent wir daz gricht in der ſtat,
ſo weiſſ ich vorhin, wie es gat,
den müeſſ wir kuntſchaft dar ſtellen,
ſo geb ich nit ein ſchnellen
um daz, daz wir werdent gwinnen.
doch ſo went wir uns beſinnen,
wo wir daz grich wend folfüeren,
do went wir in wol zidieren.

Düchman.

Gſel Rüedi, wen du min ſin hettiſt
und mir in dem ſtuck folgen wettiſt,
ſo wetten wir unſer ſtatrecht
bruchen mit diſem ſtalknecht,
daz dücht mich, es wer unſer füg.
ich fundi hilf und rat gnůg
und villicht me dan dus bij dir,
drum riet ich wol, du volgtiſt mir.

Rüedi.

Ja her, es duch mich gůt
und gfalt mir well in minem můt,

[25] ſtet: het wäre gut, aber jene Form kommt im Stücke nicht vor, ſ. 575. 605. [33] für went beſſer wan, wen. [33] düch, ſ. 318.

und wo ir hilf mogent finden,
die land um kein ſach nit da hinden;
waz es würt von der ſach wegen,
den koſten hilf ich halber tregen.
wan ir das gricht verſamlet hent,
ſo wil ich kummen ſchnell und bhent
mit ſampt miner fruntſchaft überal,
und die ich han in unſerem dal.

Düchman.

Ja wen ich daz gricht verſamlen mag,
ſo find ich botſchaff alle dag,
die dir an daz gricht verkünden.
lůg, laſſ din knecht nit da hinden,
du ſot im ouch darvon nit ſagen,
gib im ee etwaz in har zů tragen,
daz nur er ſich gantz und gar
der ſachen nit verſehen tar.

Rüedi.

Alde, ich můſſ gon wider hein,
ich wil im recht dün, als ich mein,
und nit vor hönen mit min rat
und alles, daz an mir ſtat.

Septimus actus. Löufer zum Rüedi.

Gſel Rüedi, ich kum uſſ der ſtat,
waz der düchman mit dir verlan hat,
als du am nechſten bij im wet,
daz ſelb er als gethan het.
und lůg gar eben, wie man im dů,
daz du bij im ſigiſt am ziſtig frů;
den knecht ſolt du nit da hinden lan,
ſo wil man die ſach vahen an.

---

59 hant. 65 verkündent. 77 wett für wert, ſeltene Form und Zuſammenziehung. 80 frůe, ſo ſteht außer dem Reim 55.

Digitized by Google

drum lůg und gang im flissig no
und bis persönlich selber do.

Rüedi zum knecht.

Stalknecht, nun rüst dich balt in sachen
und heiß die frowen zmorgen machen.
heiss dir ein sack nü reben gen,
so wil ich ein kratten mit eijer nen,
ob wir ein geltli köntent lösen,
daz wir die firtag heigent zdösen,
als ander puren dünt bim win.
drum rüst dich, wir went uff sin.

Stalknecht.

Meister, ich bin gantz grüst
und weiss nüt me, daz mir brist
den kouflüt, die uns daz abnement,
daz wir balt wider heim kement.

Rüedi zů küfman. *

Her düchher, ich bring hie den man,
den wir gern hettent in her ghan,
drum redent mit im ietzunt,
so kömen wir uff den rechten grunt.

Düchman zum knecht.

Als ist im min güter gsel,
du denckst villicht, waz ich dir enwel,
doch söltz dir din hertz wol segen,
es ist von des düchs und geltz wegen.
din meister, der da bij uns stat,
der schickt dich zů mir in die stat,
gab dir acht gulden in gutem golt, Fol. 9.
daz du daz düch bezalen solt:

---

92 für sin besser hin. 2 enwil. 3 sagen.

* l. zům koufman.

ich weiſſ nit, wie du die ſach vernempt,
als bald du zů dem gaden kempt,
ach ellen důch haſtu von mir bracht,
des baren gelţ heſtu mir nie dacht;
du ſprecht, der meiſter kemi bald,
wurt mir bſalen daz nüw und alt.
alſo haſt du mich über ret,
ich wot, daz ich dir nie geben het.
ouch het der meiſter zů mir gien,
er heig daz důch noch nit gſen,
ich heigs dir nit gen heim zetregen,
daz gſchech als von der frowen wegen.
wie darfſtu ſölich in ſin nemen?
du ſoltiſt dich ins blůt ſchemen!
ja witter retſt und haſt gethan,
du heigiſt mir daz gelt glan,
wen er kem, daz důch welt nen,
daz er mir kein gelt döift gen.
ja haſtu mir einen haller da glon,
ſo müeſſ ich niemer hie hinnen kon.
alſo haſt du im acht gulden entreit
und mir acht ellen důch zu einem kleit.
wie haſtu ſölichs dörfen dencken?
man ſot dich an ein galgen hencken,
daz du dim meiſter hinder ruck
darfſt důn ein ſölich ſchellmenſtuck.

Stalknecht.

Der worten ſind mir ingedenck,
geltent won ich úch daz ſchenck,
bis mir min eer wirt wider geben.
got der nem mir min leben,
des rechten wil ich úch nit erlon,
und ſött ich ſij um den grint kon.

---

15 rett. 19 zetragen. 20 gſech. 27 glan. 39 erlan. 40 ſij für ſin, ſ. 167.

Düchman.

Daz recht müſſ uns ſin daz beſt,
daz iſt daruff ich mich han tröſt,
und trum went wir von ſtund an
an daz gericht die ſach ietz fachen an.

Düchman zum richter.

Her der richter, mag es geſin,
ſo erloubent mir und dem gſellen min
ein fürſprechen, dem wir konnent ſagen,
waz wir uff diſen gſellen clagen.

Richter.

Ich erloub úch, ir nement ein.
min güter gſell, haſtu enkein,
ſo nim einen und denſelben bericht,
ſo rett er dir hie an dem gericht.

Fürſprech.

Jr herren und richter, went ir loſen,
der gſell da in den zerriſſnen hoſen
der iſt lang gſin des einen knecht,
han ich die ſach verſtanden recht.
und uff ein zitt hat es ſich gen,
wolt der biderman ein kleid uſſ nen
von diſem düchman, drum als ſij beid
an dem gericht bij einandren gſeit,
gab im acht gulden an gütem golt,
daz er daz düch bezalen ſolt.
daz ſelb hat er nun nit don,
daz düch hat er dings genon,
dem nach ſim meiſter daz düch nit gen,
und ſprach, er hetz nit dörfen nen.
(die urſach köntent wir wol ſegen,
daz land wir ſin von kürtzi wegen,)

---

59 bed, ſ. 509. 748. 684. 63 dan: genan.

und het daz gelt dem dûchman glon,
und wen er wett, so möcht er kon.
noch ein wort lant üch nit blangen,
so seg ich, wie es ist ergangen,
drum lassent üch nit duren.
er hat den dûchman und den buren
einen ums dûch, den andern ums gelt
beschissen, wie eim das gefelt.
daz mag ein biderman wol trachten,
wie ein solicher sij ze achten.
und also hant ir die clag gehört.

*

went losen, waz er dar zû sag,
so komen wir der sachen ab.
ists neiwes witter, daz ich nit han
gerett, so züchens selber an.

Knecht mit sim fürsprech. Fol. 10.

Wie uff mich clagent disse beid,
da hant sij recht und war geseit,
wie wol ich inen nit gichtig was;
daz ist allein geschechen um daz,
daz sij kein kuntschaft hant darum.
und wen ich schon ans gericht kum,
dûch und gelt ist noch vorhent,
und wen ir mir ietz helfen went,
daz halb lies ich üch erschiessen,
so möchtend wir sij bed geniessen.
der tüffel bschiss mich, kems an dsunnen,
drum helfent, acht gulden sint bald gwunnen.

---

[69] glan, s. 627. [76] wie es eim. [79] hiernach fehlt ein Vers, wofür in der Handschrift der Raum leer gelassen ist. [90] vorhent ist mir zweifelhaft, doch kann ich den Reim nicht ändern. [93] sij für sin.

Digitized by

Fürſprech zum knecht. *

Des han ich ietzund boden gnůg,
drum dunkt mich eis, daz wer din fůg,
ſid mal und du mir halb wid gen,
ſo ſot mich gar wol vernen.
gott geb, waz dich der richter frag,
ſo lůg, biſ lib kein wort nit ſag,
red nit ein wort wie die ſtummen,
ſo wil ich wol mit nacher kummen.
dů nerſch, recht wie ein dorecht man,
die ſach went wir in gwinnen an,
als bald du wurdiſt antwurt geben,
ſo wer es warlich als vergeben.
drum lůg, dů zů din mul,
dan din ſach iſt bös und ful,
und ſottiſtu zreden ſachen an,
ſo weiſſ ich ietz, wie es wurt gan,
důch und gelt müeſſtiſt wider geben,
dar zů ein büſſ minen herren,
des mechtiſtich nit erweren,
und hielt man gar nůt me uff dich.
nun wol an, ietz an daz gericht mit mir.

Des knechts fürſprech.

Her der richter, ich wer hie
antwurt ze geben wider die,
ja wen mir etwaz enpfolen wer.
ich wil úch ſegen ſeltzni mer,
er lad mich fur und ſüeſſ ſingen,
kein wort kan ich nit uff im bringen,

---

11 er für es. 12 Hiernach fehlt ein Vers. 16 Der Vers iſt zu lang und reimt nicht, ich vermuthe, daß die Worte mit mir zugeſetzt und ſtatt gericht zu leſen ſey gerich.

* Mit dieſer Anleitung des Fürſprechen vergl. man den Schwabenſpiegel Artikel 328 nach Laßbergs, oder 276 nach Wakkernagels Ausgabe.

*

gott geb, ich ſegi, waz ich well.
er iſt frilich ein wilder geſell,
dan es ſint mir gar ſeltzam ſachen,
ich weiſſ gar nüt uſſ im ze machen.

Düchman.

Jr herren, gloubent im nit ze vil,
er kan wol reden, wen er wil,
dan er mir düch hat ab erſchwetzt
und uns bed alſo dar geſetzt.
het er do mal als ietz gethan,
wie künt ich in verſtanden han?
ich reden werlich nit uſſ dem troum,
er ſchwetzte ein nuſſ ab dem boum
mit güten worten, die er weiſſ,
da mit er mich und diſen beſcheiſſ.
dar biſ laſſent wir in bliben,
wir wettent es wol uſſ im triben,
aber wie wirs mit recht hant gfangen an,
mit recht ſo müſſ es uſſ gan,
drum richter büttens im bijm eid,
daz er üch muntlich geb beſcheit.

Der erſt richter.

Nun wol an, du würſt antwurt gen,
dan kurtz ſo wellent wir vernen,
wars gelt unds düch heigiſt tragen,
daz müſt eim gantzen gericht ſagen.

Knecht.

Weiw.

Richter.

Gſell, ich büttens dir bijm eyd, Fol. 11.
ſeg, wie mit dir hant diſe beid

---

31 hat. 34 ſchwatzte, vergl. 729. 41 büttens für bütentz, ſ. die Bemerkung zu 276. 43 gan.

gehantlet mit dem bůch und gelt,
und inen alſo haſt gefelt.

Knecht.

Weiw.

Richter.

Und wen ichs hundert jar trib,
ſo biſt ein nar, der ſelbig blib,
und wen ein hůt vol krützer hettiſt,
ſo wirſt nit witzig, wen ſelbs gern wettiſt,
und biſt ein eſel von din fier anen,
ich mag nun nůmer an dir zannen.
drum ratent ir richter al,
waz úch von diſer ſach gefall.
ſo rat ich daz, als from ich bin
und dunkt mich gůt in minem ſin,
ſid mal und er nit reden kan,
man las in an ein geltnis gan,
ſo ſi doch wider diſen gſellen
gantz kein kuntſchaft könnent ſtellen.

Der ander richter.

Es gfalt mir och, ſammer got,
ſij heigent den ſchaden zů dem ſpot,
dan ſo ich und gedencken,
daz ſij eim ſtummen an hencken
ir bar gelt und güte hab,
ſo kan ich mich nit wunderen drab.
drum raten ich uff minem verſtand,
daz ſi all bed den ſchaden hand.

Der trit richter.

Wie kan ez nun zů gan,
daz ein nar zwen witzig man
beſchiſſen ſol durch ſinen liſt
und doch ſiner red beroubet iſt?

55 annen.

diſer ſach bin ich vaſt müet,
es iſt mir übers bonenlied.
mit minem rat wil ich druff bringen,
es ſij dan daz ſij witter bringen,
daz zů dem rechten gnůgſam iſt,
ſus laſſ ichs zů diſſer friſt
bij dem beliben, wie dis beiſd
geben hant iren beſcheid.

Fierd richter.

Wer mit narren zacker fart,
er iſt warlich nit wol bewart,
der ſelbig eret ouch krum furen,
als der důchman mit dem huren.
mit narren hant ſij gefangen an,
mit narren můſſ es uſſ gan,
mit urlob vor eim gantzen gricht,
die ich für narren achten nicht.
noch můs man alſo darvon ſegen,
es iſt als nun von der geuch wegen.
man ſpricht, wen narren zmerch gänt,
daz die kremer gelt enpfänt,
daz widerſpil het diſer dan,
daz ich mich nit verwunderen kan.
ich kan nit vil darvon ſtudieren,
ir dörftent aber wol verlieren,
daz ſelb iſt warlich min rat,
daz er úch nit zgeben hat.

Der richter.

Die fürſprechen ſint einhelig überal,
wil ieman út anders? einiſt, andriſt, zum tritten mal.

---

[78] Dieſe Erwähnung des Bohnenliedes ſcheint die älteſte zu ſeyn, die man bis jetzt kennt. S. Kirchhofers Sammlung ſchweizeriſcher Sprüchwörter. Zürich 1824 S. 65. 66.

Digitized by Google

Düchman.

Der düfel hat mich beſchiſſen und ſus ſeman,
des gwins darf ich mich nit rüeman,
den ich an diſem düch han ghan.
könt ich des narren nit müeſſig gan?
doch ſo müſſ mir ein witzung ſin,
kein düch geb ich me dings da hin.

Rüede.

Wie ich daz geltli han enpfangen,
als iſt es wider anweg gangen;
mis unfals müſſ ich warlich lachen,
daz min gelt het können machen
diſen gſelley zů eim doren,
ich hetts mich warlich und gott verſchworen.
aber noch kem ich dar hinden,
ich wet noch düch und gelt bij im finden,
aber nun fur hin ſo ſönt wir gleben
der urteil, die man uns hat geben.

Reder zum knecht.

Gelt min gſell, wir hant die ſach
gewunnen, als ich zum erſten ſach?
und hetteſt grett nur ein clin,
ſo wer es als um ſuſt geſin,
drum det ich im eben recht,
daz du gar kein wort ſprecht.
... ar .... in or .... Fol. 12.
...men ....en zů uns kon
.. ſelbs w... flugs und bh[en]t,
daz beilen, daz wir gw[unnen hen]t,

---

[5] Beſſer iemen: rüemen. [23] klein: geſein würde nach der Sprache jener Zeit richtig reimen. [27] Durch Feuchtigkeit iſt dieſes Blatt der Handſchrift von oben herein etwas zerſtört. [29] Das Eingeſchloſſene habe ich ergänzt.

Digitized by Google

..n guint diſen zweiſen ab
und uns die urteil daz ſelbig gab.
die rechnig iſt mir kunt,
eim wurt 4 ell und 8 pfunt,
ſo vil gib mir von ſtund an,
ſo wil ich wider min ſtraff gan.

Knecht.

Weiw.

Fürſprech.

Du magſt wol reden wie du wit,
dan nun fürhin ſo ſchatts dir nit,
din urteil iſt ſo ergangen,
um die ſchuld megens dich nit anlangen.

Knecht.

Weiw.

Fürſprech.

Ich mein, der narr heig dich beſeſſen,
daz diner red haſt gar vergeſſen,
gebiſt mir min lon, den mir ſöttiſt,
got geb, wen du den fürer me rettiſt.

Knecht.

Weiw.

Fürſprech.

Der tüffel het mich mit dir beſchiſſen
und ſott ichs vorhin ſöllen wüſſen,
ich wet im anders han gethon,
alſo weriſt nit dar von kon.
des lons müſſ ich mich gar verwegen!
het mich der tüffel zů narren tregen?

Der Narr.

Heſt in für ein narren an gſen?
er iſt witziger dan diner zwen

---

[47] gethan.

oder ir all trij ſint geſin,
daz iſt an diſſem handel ſchin;
dan dûch und gelt hat er behan,
ſo ir trij hant müeſſen dar neben gan.
ich han dich warlich wol angſen
meinteſt, es ſott dir nit ſin gſchen
als von eim, der ratz von dir begert,
daz er dich bſchiſſt hinderwert
a... aber beſchiſſ .....
es iſt nit hie .....t
man ſott inen .....
dan ritter und graffen und ſölche ..tten
do er ir verhieſſ dem halb dem ...ût
ee d...rt du frölich und wol gemût
mit r[at] wert im gar geflisſen,
vor fröûden hattiſt dich ſchir beſchiſſen.
du haſt im geben rat und liſt,
daz er vor dir ſicher iſt,
daz iſt allein um gûtz willen dan.
denecht můſtu ſin dran,
din er alſo damit verſetzt,
villicht heſt ſi nit groſſ geſchötzt.
daz iſt böſt, du můſt im vertragen
und darfſt kein menſchen dar zů ſagen.

Beſchluß.

Der eigen nutz und daz zitlich gût
gitt uns fröût und mût,
drum hent wir ein gwüſſen bſcheit,
daz ſelten fröûd kumpt an leit.
dan wer ſin ſinn und ſin mût
allein geſetzt uff zittlich gût,
der achtet wenig hie uff erd,
ob im mit recht oder unrecht werd.

61 vermoderte Stelle. 73 etwa: diner? 84 l. obs.

meinclich daz zittlich gůt verblent,
daz er ſich ſelber numer kent,
er achtet nieman gantz und gar,
allein zittlich gůtz des nimpt er war;
da über ſicht er got und welt,
allein daz im wert golt und gelt,
als ir hant gemerck an diſer ſach,
wie dem puren und dem důchman gſchach.
die hattent bed göttlichs recht,
zů rechtferggen diſen ſtalknecht,
der inen beden an glimpf und fůg
daz er iren alſo vertrieg
uber gelt ſinen meiſter und ouch diſen

*

es iſt geſchen vor alter her,
durch eignen nutz wart Rom zerſtört,
von Troij hant wir ouch gehört.
ein loblich comun hent wir ouch,
wie wol uns vaſt diſer gouch
gewachſen iſt hinder unſer oren.
noch hant wir in nit abgeſchoren,
nun wer es gůt, wir lieſſent in ſcheren,
ſo mechtent wir uns des grintz erweren.
der gouch der kumpt ouch mit dem grint,
dem ſelben wir nit entwachſen ſint,
zů glicher wis ouch dem ſpital.
dar bij blib es ietz zmal,
dan waz ich gſeit han, daz iſt war.
gott geb úch allen ein gůt glückhaftig jar.

---

[96] Vielleicht ſo zu ändern: daz ir alſo vertrůg. [97] Eine vermoderte Stelle von acht Zeilen. [99] S. meinen Anzeiger 3, 32. 7, 500. [8] ſin.

17. Verzeichniß handschriftlicher Schauspiele.

A. Des sechzehnten Jahrhunderts.

Unter den Bongarsischen Handschriften zu Bern befindet sich eine auf Papier in Quart, A. 67, welche drei Schauspiele des sechzehnten Jahrhunderts enthält, nämlich:

1) **Peccator conversus.** Die erst Comedj. Vonn wahrer Bekeerung eines rüwenden Sünders, uß heyliger Gschrifft. **Prologus.** der erst Herolld.

Großgünstig ehrsam liebe herren
ein yeder genempt nach synen ehren ꝛc.

Der Herold leitet das Spiel ein und gibt eine Uebersicht der ersten Handlung, diese heißt **Actus primus**, die wieder durch ein besonderes „**argumentum**, Inhalt der ersten Handlung", eingeleitet wird, worauf die Personen Tod, Sünder, Jugend, Schöne, Gesundheit, Stärke, Kunst, Wollust, Welt, Adel, Ehre, Reichthum, Tugend, Hoffart, Geiz, Unkeuschheit, Völlerei, Zorn, Neid und Abgötterei ein dogmatisirendes und moralisirendes Gespräch führen, das zuletzt gegen das Pabstthum gerichtet ist, denn die letzte Person spricht:

vonn minetwägen muſt ouch gott
streng rächnung gäben ohne spott
das du den brunnquell alles trosts
den son gottes der dich erlößt
verlassen und abgöttery
getriben mit vil glyßnery
die man im bapstumb hat erdacht ꝛc.

Die zweite Handlung beginnt darauf der Argumentator, der den Inhalt hersagt. Sie ist in fünf **Scenæ** eingetheilt und besteht in geistlichen Gesprächen zwischen dem Sünder, dem Apostel Paulus, Moses und dem Beelzebub, der sich also ausläßt:

Nun schlach ehellsch füwr und bäch baryn
so es ja nit mag anders gsin

der groſſe helld von Nazareth
den ich mit minen liſten hett
ans crütz und ouch iun tod gebracht
han gmeint dem wär nun all ſyn macht
genommen und er wäre todt
der hat überwunden alle noth ꝛc.

Den dritten Akt leitet abermals der Argumentator mit einer Inhaltsanzeige ein, er umfaßt ſechs Scenæ, die erſte iſt ein Geſpräch des Sünders mit ſeinem Gewiſſen (Conſcienz), das zu ihm ſagt:

ey lieber huswirt kennſt mich nit?

wobei die Bemerkung ſteht: „hie klopfet ſie mit einem hämmerlin an ſin bruſt.“ In der zweiten Scene kommt der Apoſtel Paulus dazu, der den Sünder vom Selbſtmord abhält, worauf dieſer in ſich geht und „Musica oder ſaitenſpil“ die Scene ſchließt. In den folgenden Scenen treten noch auf Joſias des Sünders Bruder und ſein Schwager Cornelius, ferner der Glauben, die Hoffnung und die Liebe, worauf Beelzebub ſeinem Aerger alſo Luft macht:

woluff in hundert tuſend namen
das ſy ein pundt handt gſchworen zamen
der ſünder und die liebe groß
die hoffnung und ſin husgenoß ꝛc.

Nachdem er geendet, läuft er davon, darauf folgt Musica, und ein Epilogus, den „der letſte Herold“ herſagt.

2) Miles christianus. die ander Comedj vonn dem kampf oder ritterſchaft eines bekerten Sünders. Prologus. der erſt herold. Darauf folgt Actus I. und deſſen Inhalt, dann scena I. zwiſchen Beelzebub und Behemott ſeinem Diener, fängt an:

Ich louf und ſpringen tag und nacht
hab allenthalben hüt und wacht
das ich myn rych mög bhalten veſt
und überköme vil der geſt ꝛc.

Digitized by Google

In der zweiten Scene kommen Lucifer und Leviathan dazu, um sich über den Zustand des satanischen Reiches zu berathen, und den bekehrten Sünder wieder zu gewinnen. Beelzebub sagt:

wir hand gehatt in unsrer hut
ein wildgebrätt, was feyst und gut
das ist uß unsrem forst gesprungen
so süß hat man im vorgesungen
das er sich hat zu Christo than
das richtet uns der Paulus an
der abtrünnige arge held
man bkennt in wol in aller wält ꝛc.

In der folgenden Scene treten mit den vorigen auf: Unglauben, Wollust, Ungeduld und Verzweiflung, und der Akt schließt mit dem Narren, welcher spricht:

ha, ha, ha, ha,
das ich myn stimb ouch laß erschallen
ein güten tag wünsch ich üch allen
wie ich ghört das man in dem spil
kein narren nienen dolen wil
darumb das er gar geystlich syg
und sich darin nitt schicke fry
da hab ich in mim sinn gedacht
wir göuchen wurdend gar veracht
und ist ouch deß in wol zů lachen
das wir narren von disen sachen
ouch hie nit etwas sölten lehren
grad als ob wir nitt menschen wären
ir sind wol sicher das ich wil
kein hund hie wärfen in das spil
ich will mich züchtig halten syn
das sag ich by dem kolben myn
doch wänn kein narr har khommen wär
wurd der platz halb syn bliben lär ꝛc.

Den zweiten Akt leitet der Argumentator ein, er ist in fünf Scenen eingetheilt, deren Personen sind: Paulus, Ritter (der bekehrte Sünder), Hoffnung, Glauben, Josias, Cornelius, Beständigkeit, Großmuth, Geduld und Mäßigkeit.

Digitized by Google

Auch den dritten Akt beginnt der Argumentator, in den sechs Scenen treten auf: Beelzebub, Unglauben, Wollust, Liebe, Ungeduld, Verzweiflung, Ritter, Glauben, Conscienz, Mäßigkeit, helluo, lurco, Hoffnung, Geduld, Beständigkeit, Josias, Leviathan und Lucifer, die mit einander einen Wortwechsel anfangen, in Folge dessen der Teufel feurige Pfeile auf den Ritter abschießt, welche dieser mit seinem Schilde abwehrt, und als er weichen will, vom Glauben unterstützt wird. Als darauf Behemot und Beelzebub von dem Ritter verwundet werden, brüllen sie schrecklich, und dieser sagt:

fort fort laufend der hellen zů
das wir vorm ritter habind růw,

da loufend sy mit großem wortgschrey in die hellen.

Der letzte Herold schließt dann das Stück mit dem Epilog.

3) **Miles christianus.** Von dem christenlichen Ritter, wie der sälbig von usserlichen fyenden fürnemlich angefochten wird.

Der erste Herold beginnt das Stück, der erste Akt hat drei Scenen, in der ersten sprechen Satan, Sicherheit und Vermessenheit, jener sagt:

Mordio, mordio, füwr hell und tod
angst über angst was großer noth
můß ich doch lyden in hellscher pyn
mit mynem gsind so drinnen syn
dennocht mir das nit thůt so weh
dann das ich můß den ritter gseen
sitzen in gottes gnaden schoß ꝛc.

In der zweiten Scene kommen zu den beiden letzten Personen noch der Ritter und der Glauben, die dritte Scene schließt den ersten Akt mit einem Monolog des Narren, welcher sagt:

ihr lieben thůt ä zürnends nitt
das ich so fräfer für üch tritt
mit üch ich etwas zreden han
drumb wöllind mich ouch rächt verstan

es iſt ein ſprüchwort all gemein
das kein ſpil jenen ſig ſo klein
in dem nitt ein narr müße ſyn
da hab ich mich ergäben dryn
das ich in dem geyſtlichen ſpil
des narrs perſon vertreten wil
ich bin ſonſt gar ein witzig man
und nimb mich doch narren wyß an
will aber nitt ſin grober ſchwäncken
niemandt kein ſchlötterlin anhäncken
ſchimpfs wyß wil ich die warheit ſagen ꝛc.

Der zweite Akt beginnt ohne Einleitung, aber dafür hält der Geiz einen Monolog als Geizteufel:

Der Gyttüfel bin ich genampt ꝛc.

In der erſten Scene treten auf „Gredt Binetſch die arm Büwrin und Baſtrapp der gytig rych oder Zinnsherr.

Greet.

Gnad herr wollt üch gären etwas ſagen
myn angſt und not da vor üch clagen
und ſagen wie myn hüslin ſtadt
dann es mir leider übel gat
das ich billich wol mag truwren
was armer lüten ſind wir buwren
ich hadt mich einer güten ernd gefröuwt
ſo hats der hagel als zerſtröuwt
die räben acher und die matten
des müſſend wir in armůt waten
wir ſöltend üch den zins yetz gäben
ab hus hof acher und den räben
ſo hats das wätter als verhergt
mich und all myne kind verderbt
darumb myn herr denkt an uns armen
lönd üch die kleinen kind erbarmen
und gänd uns wytter zil und tag
dann ichs by trüw yetz nit vermag.

Zinsherr.

Gang hin heyß mir khommen dyn man
was gand mich dyne kinder an

Digitized by Google

ich mûs warnemmen myner ſachen
was frag ich nach dym kindermachen
hättend ir ſo vil küe im ſtal
villichter wurd mir ouch ein fal
drumb pack dich hin, mach nitt vil wäſen
ich will im ſyn tert ouch woll läſen ꝛc.

Nun folgt ein Geſpräch mit ihrem Manne Hans Sältenrich und dem Zinsherr, der nichts nachlaſſen will. In der zweiten Scene erſcheint der Zinsherr, ein Reitknecht und ein Weybel, um den Bauern wegen der Zinsſchuld einzuſetzen. Dritter Akt: der Weybel, Hans Sältenrich und ſeine Kinder, Ulli Rächenzan, der reiche Bauer, bilden die erſte Scene. Der letzte befreit den Armen durch das vorgeſtreckte Geld, der Zinsherr mit ſeinen Knechten geht darauf luſtwandeln, wird vom Blitz erſchlagen und die Teufel führen ſeine Seele in die Hölle. Vierter Akt, Scene 1, der Fräßer und Suffer.

Helluo.

Ey wenn hat doch ein end das ſpil
daſſelb ſchier gar zlang wären wil
mit der wyß wird es gar vergäßen
das wir nitt könnend z'aben fräſſen ꝛc.

Die Scene ſchließt damit:

Helluo.

Friſch uff biß nitt alſo verzagt
der tüfel iſt langeſt verjagt
gar tief in den abgrund der hell
nimbs uff d'licht achſlen, bis gût gſell
wir wänd hin gan uff unſre fart
der iſt ein narr der etwas ſpart
ich? ob ich etwas ſparen wolt
wölt ehe das mich alle tüfel holt.

Do loufend die tüfel ungeſtümb uß der hell und holend ſy.

Zweite Scene. Kanzler hält einen kurzen Prolog, darauf Paulus und ein Engel, die zur Buße mahnen. Dritte Scene. Monolog des Narren:

Digitized by Google

Jetz hab ich aber einiſt platz
zu reden allen narren z'tratz
die yetzund hie münd ſchwygen ſtill ꝛc.

Er führt ſpottend die Mönche der folgenden Scene ein, welche den Ritter von ſeinen guten Vorſätzen wieder abbringen ſollen. Vierte Scene: Franciscus der mönch, Simon der Jeſuit. Ritter. Conſcienz. Gloub.

Franz.

Die wyl ich yetzund gäßen han
und mynem lyb gütlich gethan
ſo wil ich gan hinus ſpacieren
und mich ein wenig verluſtieren
in mynem garten by der ouwen
damit ich mög die ſpyß verdouwen
und uff den abend in gaſtery
zů zächen wider luſtig ſy
aber ſich da herr Simon khommen
will ſagen im was ich vernommen.

Simon.

Bon' dies domine brůder Franz
das ich üch hie find fröuwt mich ganz
ſagt mir myn herr wo bänckt ir hin?

Franz.

Herr Simon ich hat in mym ſinn
ich wölt mich hie beluſtiget han
darnach angäntz ouch ſprächen an
myn nachpurn von dem ich vernommen
das im würt bringen ſchlächten fromben
das er hat angnon Zwingli's orden
und ſyg zů einem kätzer worden.

Fünfter Akt. Argumentator, welcher in einem Monolog die Verwickelung weiter führt. Zweite Scene: Franciscus, der Biſchof und ein Knabe. Berathung, um den Ritter zurückzubringen. Darauf: Musica. Dritte Scene: Ritter. Paulus. Conſtantia. Vierte Scene: Biſchof. Davus. Franz. Jeſuit. Decanus. Canonicus. Trabant. Darauf Musica. Fünfte Scene: Davus. Biſchof. Ritter. Decan. Franz. Jeſuit. Sechste Scene: des Ritters Knecht. Nathanael und

Digitized by Google

Cleophas ſeine Nachbarn. Christophorus und Theophilus ſeine Söhne. Siebente Scene: Angelus. Davus. Syrus. Ritter. Achte Scene: Ritter. Nathanael. Cleophas. der Knecht. Chriſtophorus. Theophilus. Anna. Eliſabet. Darauf der letzte Herold mit dem Epilog.

Die Handſchrift C. 79 a. zu Zürich enthält folgendes Schauſpiel des ſechzehnten Jahrhunderts.

Auferſtehung Chriſti. Anfang: Nachdem Jeſus begraben worden und die zwo yt̄ volgenden Marien geſehen, wahin man in gelegt, redent ſy am heimgon mit einanderen:

Maria Magdalena.

Ach allerliebſte min Mary
mich wundert ob uff erden ſij
ein ſolch bekümmert menſch wie ich.

Maria Joſeph.

Ach gott wie meinſt du ſtats umb mich? ꝛc.

Schon dieſer Anfang und die Perſonen Pyrgophylax. Tichophylax, Phrurarcha, Traso zeigen den Einfluß der klaſſiſchen Flickerei. Nachdem die Hohenprieſter und Juden die Wache am Grabe beſtellt haben, ſetzen ſie ſich zu Tiſche, und darauf kommt ein Zwiſchenſpiel, welches das klene ſpil heißt und eigentlich eine Poſſe iſt, die vor dem Gaſtmahle aufgeführt wird, alſo eine Comödie in der andern.

Nun zücht das klen ſpil dahar und ſpricht der Narr zu Mored:

Hörſt diener darfſt mich fliehen nitt
an din herren han ich ein bitt
und welet gern ſelber zů im gon
wenn du es weltiſt gſchehen lon.

Mored.

Narren ghörend nitt herin ꝛc.

Das kleine Spiel hat elf Perſonen und enthält Salomons Urtheil, ebenfalls wieder mit griechiſchem Flickwerk in den Namen Teknophila und Teknophone, und der Narr hat ſich auch in einen Morio überſetzt. Nach Vollendung des kleinen Spieles bekommen die Perſonen zu trinken, ziehen

Digitized by Google

dann ab und es beginnt ein anderes Zwiſchenſpiel, welches der Tod einleitet.

Der Tod zücht dahar mit ſim ſpieß uſſenhalb dem garten und ſpricht:

Groß danck ich ſchuldig bin und priß
dem erſten Adam im paradiß ꝛc.

Beelzebub, Gott Vater und die Engel treten auf und dieſe werden zum Grabe Chriſti geſendet, um ſeiner Auferſtehung beizuwohnen. Hierauf geht das Oſterſpiel fort, die drei Marien kommen zu dem Grabe, die Wächter ſind verſtört, Chriſtus erſteht, Tod und Teufel fallen vor ihm nieder, er tritt auf ſie, verſchwindet, und ſie können ſich von ihrer Beſtürzung ſchwer erholen. Nun kommt die Scene der Wächter mit den Prieſtern, dann erſcheint Jeſus der Maria und ſeinen Jüngern, und die Darſtellung wird fortgeführt bis zur Himmelfahrt und ſchließt mit der Wahl des Apoſtels Matthias.

Die Handſchrift der Stadtbibliothek zu S. Gallen B. 23. in 4. enthält folgendes Schauſpiel:

Ein huipſch nuiw ſpil gezogen uß Matheo am 21. Marco am 12. Luca am 20 capitel von deß herren wingarten, geſpilt zů Zuirich von einer loblichen burgerſchaft im jaar als man zalt 1539. am 26 tag Meyen, was phingſt montag.

Mit vorzüglichen Federzeichnungen, welche zur Kenntniß der alten Scenerie nicht unbrauchbar ſind. Das Schauſpiel hat 68 Perſonen und füllt einen mäßigen Band. In der Vorrede wird die Veranlaſſung des Stückes angegeben, weil 1539 ein ſo reicher Herbſt war, wie man ſeit langer Zeit keinen hatte.

Anfang. Ein junger knab redt zů allen gſellen im ſpil:

Erſamen frommen lieben fruind
ir knaben all und burgers kind
es möcht uch allſand wunder nen
wer ie doch mir in ſinn hett gen

*

Digitized by Google

das der juingst in disem spil
uch allsand hie ermanen wil ꝛc.

Handschriften altteutscher Schauspiele zu Luzern in der Bürgerbibliothek:

Nr. 172. I. Personen und Ständ des Passions- oder Osterspils zu Lucern 1583 in gespaltenem Folio.

Kein Text, sondern nur theatralische Anordnung.

Nr. 172. II. Desselben Inhalts für die Jahre 1583, 1592, 1595 in gespalt. Folio.

Nr. 172. III. Memorial oder Denkrodel umb vilerley sachen zům Osterspil notwendig. 1583 in 4.

Betrifft die Scenerie und Aufführung, schätzbare Angaben.

Nr. 172. IV, Ständ und Ordnung des Osterspils 1583, in Fol., eine Art Souffleurbuch, mit den Musiknoten der Lieder.

Nr. 176. gespalten Folio. Geschichte des h. Wilhelm. Text des Dramas, wozu 99 Personen erforderlich waren. Von 1596.

Nr. 177. gesp. Fol. Verzeichnisse der Kosten für die Osterspiele, Liste der Schauspieler, Anordnung der Stücke von 1571 — 96.

Nr. 167. I. gesp. Fol. Personen und Stände zu den Osterspielen von 1545 bis 1560. Ohne Text, wie Nr. 172. I.

Nr. 168. gesp. Fol. Marcolfus ein fastnachtspil zu Lucern gespilt 1546. Text, Original mit vielen Correkturen.

Nr. 169. I. Das jüngst Gericht in spils oder rymens wyß sampt der zal und kleydung der personen zů Lucern gespilt 1549. Text und Anordnung.

Nr. 169. II. Spilrodel des jüngsten Gerichts zů Lucern gespilt 1549. Der erst Tag. In gesp. Folio, ist der Text des ersten Tages.

Nr. 169. III. Dasselbe, zweiter Tag. Text mit vielen durchstrichenen Stellen, um das Spiel abzukürzen, daher steht am Ende die Notiz über die Zahl der Verse: Summa 6736 minder 2000, sind noch 4736 (nämlich Verse).

Digitized by Google

Nr. 170. gesp. Folio. Personen und Ständ deß Passions- oder Osterspils zů Lucern gehalten. 1560. ohne Text.

Nr. 171. gesp. Fol. Osterspils erster Tag zu Lucern gespilt 1571. Geschrieben durch den Stadtschreiber Renwart Cysat. Es sind 5612 Verse.

Nr. 172. VIII. gespalt. Folio. Die Ständ des Osterspils 1583.

Nr. 172. IX. Historia des Passions- oder Osterspils der erst Tag. 1583. gesp. Fol. Text, Original mit vielen Correkturen.

Nr. 172. V. gesp. Fol. Osterspils Denckrodel der Ständen, Platzes, Höfen, Kleydung und anderer notwendiger sachen colligiert und erbessert 1583. Ausführliche Angabe der Scenerie.

Nr. 172. VI. Fol. Abtheylung des Platzes zu dem Osterspil jetz daß erstenmals also abgemessen und verzeichnet 1583. Dabei die Ordnung der Wacht zum Osterspil 1596 und der Kostenüberschlag für dieses Spiel.

Nr. 172. VIII. gesp. Fol. Osterspils erster Theil des ersten Tags zů Lucern gehalten 1583. Ist nit gantz. Text.

Nr. 178. Fol. Memorialbůch zů allerley Denckſachen der Osterspilen so zů Lucern gehalten worden. Von 1545 bis 1597. — Eine Menge Notizen über Anordnung und Aufführung, auch ein Text.

Nr. 179. I. II. Denckrodel zů den sachen deß Passions- oder Osterspils zů Lucern gehalten 1597. — Inhalt wie der vorigen Handschrift, gesp. Fol.

Nr. 179. III. Fol. Directorium über die abtheilung der höfen und ständen am platz für die Spilspersonen zum Osterspil 1597.

Nr. 179. IV. Quart. Personen, Ständ, Höf, Uffrüstung und Kleydung zů dem Spil des h. Crützes erfindung 1575.

Nr. 179. V. Deß Passions- oder Osterspils ander Tag. 1597. — Text, der unvollendet abbricht. Folio.

Digitized by Google

Nr. 183. gesp. Fol. Ein Fastnachtspil zů Lucern gespilt 1565. Text.

Nr. 184. gesp. Fol. Spil über das Leben des h. Leodegarius. Text.

Nr. 182. gesp. Fol. Zwei Fastnachtspiele, das zweite wohl noch aus dem fünfzehnten Jahrhundert.

Nr. 167. II. gesp. Fol. Osterspils der ander Tag zů Lucern gehalten. 1545. — Text mit vielen Correkturen. Geschrieben von dem Gerichtschreiber Zacharias Bletz zu Lucern, der also wahrscheinlich der Verfasser ist. 4728 Verse.

Nr. 173. Spiel von Kreuz-Erfindung 1575. Text. gesp. Folio.

Nr. 174. Fol. Denckſachen des Osterspils zů Lucern 1571. 1583.

Nr. 175. gesp. Folio. Martyrium apostolorum. 1585. Text mit vielen Correkturen und eingelegten Zusätzen verschiedener Hände. Am Ende das Verzeichniß der 137 Schauspieler, die zur Aufführung nöthig waren.

Ohne Nummer, gesp. Fol. Jüngstgerichtspils der ander Tag zů Lucern gespilt 1549. Text.

In der Handschrift zu Bern, Mss. helvet. Schrank I. Nr. 83, steht ein Spiel von der Hester von 1567, aber in einer Abschrift des achtzehnten Jahrhunderts mit vielen eingeklebten Holzschnitten, so daß es von einem Druck abgeschrieben scheint.

Herr M. Kuppitsch in Wien besitzt eine Handschrift mit folgendem Titel: Tragödia von der Märtirin Felicitas, von Matthäus Steſſan von Rottenburg am Neckar. Die Endanzeige lautet: Actum Uberling uff Sambstag der Verkhündigung Mariä, Anno (15)89. Es wurde also zu Ueberlingen am Bodensee aufgeführt.

Digitized by Google

B. Des ſiebenzehnten Jahrhunderts.

In einer Handſchrift des Kloſters Ittingen im Thurgau, welche eine Schweizergeſchichte enthält, kommt auch eine Tragödie vor, die folgenden Titel führt:

> **Tragœdia** von den eidgenöſſiſchen Taten und geſchichten componiert durch — **Joannem Schnider** Pfarrherrn und Probſten zu Baden — gehalten Anno 1630.

Handſchriften in der Bürgerbibliothek zu Luzern:

Nr. 186. in Folio. Nabuchodonoſor. Text des ſiebenzehnten Jahrhunderts.

Nr. 187. Folio. Daſſelbe Thema, nur ausführlicher, von 1652. Auch in der Kantonsbibliothek iſt davon eine Handſchrift.

Nr. 187. Folio. Noch einmal daſſelbe Stück.

Nr. 182. II. Parallele des alten und neuen Teſtaments, ohne Titel. Am Ende ſteht die Bemerkung, daß zu dem Spiele zwei Tage gebraucht wurden.

Nr. 185. I. geſp. Fol. Spiel über das neue Teſtament, von 1616, von derſelben Hand wie das vorige.

In der Handſchrift Nr. 1 in Folio der Kantonalbibliothek zu Luzern ſteht ein Schauſpiel über den Nabuchodonoſor, das zwiſchen 1647 bis 1654 in Luzern aufgeführt wurde. Es hat einen Prolog und fängt an:

> Die hofart Nabucodonoſor
> repreſentiert Behemot üch vor ꝛc.

Dann kommt **argumentum actus primi**. Es ſind drei Akten auf 347 Seiten. Die eingefügten Geſänge ſind **cantus** überſchrieben, und als Perſonen treten auf Merkur, Apollo, Pallas, Venus, Mars, Orpheus.

Die Handſchrift zu Bern, **Mss. helvetica**, Schrank I. Nr. 42 enthält eine Komödie über die Gründung Berns von Michael **Stettler** von 1609. Die Anlage iſt ſo weitläufig, daß ich an der Aufführung dieſes Spieles zweifle.

Digitized by Google

In derſelben Bibliothek, Mss. helvet. Schrank I. Nr. 82, iſt noch eine Tragicomedia von Michael Stettler von 1625 enthalten.

---

18. Beitrag zur Literatur der alten Schauſpiele.

In dem théatre français von Monmerqué und Michel iſt S. VII folg. die Literatur der alten Schauſpiele bis zum Jahre 1839 gegeben, worauf ich verweiſe, um nicht zu wiederholen, da ich nur Nachträge liefern will. Willems in ſeinem Belgisch Museum 1845 S. 49 folg. hat bereits jenes Verzeichniß als auch das andere von De Soleinne bibliothèque dramatique 1, 86 folg. ergänzt.

Mystère réprésenté à Troyes au XV^e^ siècle. Auszüge in der bibliothèque de l'école des chartes. III, 448 folg.

In A. Kellers Romvart, Mannheim 1844 S. 316 ſind Nachrichten über Handſchriften altfranzöſiſcher Schauſpiele in Rom gegeben.

Comödie von der Geburt des Herrn Chriſti von 1589. Herausgegeben von Friedländer. Berlin 1839. 8.

Spil von Wilhelm Tellen durch Jak. Ruef von 1545. Herausgeg. von F. Mayer. Pforzheim 1843. 8.

Niederrheiniſches Oſterſpiel, herausgeg. von J. Zacher in Haupts Zeitſchrift für deutſches Alterthum 2, 302 folg.

Auszüge aus dem Alsfelder Paſſionsſpiel gab Vilmar in derſelben Zeitſchrift 3, 477 folg.

Ueber die alte Wiener Komödie (vom ſechzehnten bis Mitte des achtzehnten Jahrhunderts) in den Wiener Skizzen aus dem Mittelalter von J. E. Schlager. Neue Folge. Wien 1839 S. 201 — 378. Es iſt darin S. 409 folg. auch ein Schauſpiel des G. Lucius von ſechs ſtreitbaren Kempfern zu Rom von 1579 abgedruckt.

Digitized by Google

Die eerste bliscap van Maria. In Willems belgisch Museum 1845 S. 59 folg.

Esbatement van den visscher. Daſelbſt 1842 S. 52 folg.

Fragment van een Geuzen Zinnespel. Daſelbſt 1842 S. 327 folg.

Die Literatur der flamändiſchen Schauſpiele im ſiebenzehnten Jahrhundert hat Snellaert verzeichnet (daſelbſt 1845 S. 286 — 316) und auch ein Schauſpiel Eertyds mitgetheilt.

Ein Dreikönigſpiel ſteht in derſelben Zeitſchrift 2, 102. (von 1838.)

Eene clute van Nu-noch. Daſelbſt 2, 107.

Een tafelspeelken van twee personagien. Daſ. 2, 121.

Een factie of spel door Pieter de Herpenere von 1556. Daſelbſt 2, 241.

Een cluyte van playerwater. Uitgegeven door F. H. Mertens. (Antwerpen) 1838. 8.

Es liegt außerhalb dem Plane dieſes Werkes, die Umbildung des klaſſiſchen Schauſpiels im Mittelalter zu berückſichtigen, doch will ich einige Schriften darüber anführen. Zuvörderſt das Trauerſpiel über das Leiden Chriſti von Gregor von Nazianz, dem Euripides nachgebildet (opp. Gregor. edit. Colon. 2, 253.), dann die Bearbeitungen des Plautus: Vitalis Blesensis Amphitryon et Aulularia ed. Fr. Osannus. Darmstad. 1836. Endlicher catal. codd. mss. Vindobon. 1, 146. Anzeiger 8, 321. Pertz Archiv für teutſche Geſchichte 8, 112.

Nachträge.

Zu Band I., 204.

Durch Hrn. Bibliothekar F. Pfeiffer in Stuttgart wurde ich aufmerkſam gemacht, daß die Marienklage Bd. I., 204 flg. auch in der dort angeführten Pfälzer Handſchrift Nr. 341 enthalten

Digitized by Google

ist, sowie in der Münchener Perg. Handschrift Cod. Germ. Nr. 107 in Quart aus dem vierzehnten Jahrhundert, daß ferner Docen eine Handschrift besaß (Miscellan. 1, 94) und ein Bruchstück in Hoffmanns altt. Blättern 1, 384 folg. gedruckt ist, welches mit Vers 343 meiner Ausgabe anfängt. Er schickte mir auch zuvorkommend seine Abschrift des Heidelberger Codex zum Gebrauche und den Anfang seiner Vergleichung der Münchener Handschrift. Diese scheint mit meinem Texte ziemlich übereinzustimmen, die Pfälzer weicht aber so bedeutend ab, daß eine Ueberarbeitung des Gedichtes sich nicht läugnen läßt. Da ich das Gedicht nur als Zugabe mitgetheilt, so ist es für dieses Werk nicht angemessen, die Vergleichung aller andern Texte zu geben, auch wenn ich sie vollständig hätte, es würde hier zu weitläufig seyn und gehört in eine besondere Ausgabe.

Zu Band II., 158.

Schmeller baier. Wörterbuch 1, 340. führt aus einem Vocabularius von 1445 die Stelle an: amphitheatrum, lauben oder placzen. Diese Uebersetzung bestätigt meine Vermuthung, daß die Häuser auf den alten Bühnen durchsichtig waren wie die Lauben, also nur aus Pfosten ohne Wänden bestanden.

Digitized by Google

Register.

Abkürzungen 34. 42. 59. 78. 89.
Adventslieder 366.
Allegorie 411 folg.
Altväter 10. 11. 12. 13. 19. 21. 50. 115. 163.
Amphitheater 159 flg. 426.
Amphytrion 425.
Anrede 32.
Anſelm von Canterbury 361.
Antichriſt 13. 26.
Antiphone 10. 44. 340. 345.
Apoſtel 25. 422.
Argumentator 411 flg. 413. 417.
Auferſtehung 1. 8. 10. 15. 17 flg. 29. 107. 173. 418.
Aufführung 32. 123 flg. 129. 154. 160 flg. 186. 255. 360.
Augment 7.
Angſt 160.
Aulularia 425.
Baiern 108.
Bannfluch 24.
Bauernkomödie 14. 418.
Beda 371.
Beicht 108.
Beichtſpiegel 107 flg.
Belgien 370.
Belial 24. 129.
Bern 423.
h. Bernhart 361.
Berhtolt, Prediger 351.
Bibel 16. 18. 26.
Böhmen 166.
Bohnenkönig 370.
Bohnenlied 406.
Bonaventura 362.
Brevier 23.
Buden 123.
Bühneneinrichtung 157 flg. 161. 174. 184. 420 flg.
Bühnenſtände 123. 158. 420 flg.
Bürger 22.
Büttel 73. 99. 101.
Cerberus 19.
Charfreitag 9. 107.
Choral 170.
Chriſtiana 164. 174.
Chriſti Geburt 424.
Concilien 168.
Conſiteor 108.
Coſtüm 163.
Couliſſen 158. 161.
David 12.
Diebsdaumen 87.
Dinchof 129.
Diſputirſucht 23.
Divina comedia 21. 169.
Dekoration 158.
Denkrodel 120. 421.
Dogmatik 13.
Drache 54.
Drachenſchlund 19.
Dramatik 18.
Dreikönigſpiel 425.
Eintrittsgeld 164.
Elias 13. 26. 58. 170.
Engel 16 flg. 20. 27. 120. 169 flg.
Enoch 13. 26. 58. 170.
Epiſcher Charakter 174.
Erlöſung 10. 12. 25.
Erzählendes Schauſpiel 29. 31.
Eſelsfeſt 369.
Eva 12. 171.
Evangeliſt 29.
Evangelium 22. 24 flg. 173.
Faß 19. 26. 161.
Faſtnacht 372 flg.
Faſtnachtſpiel 21. 129. 367. 420. 422.
Fauſt 17.
Feiertage 168.
h. Fiacre 28.
Format der Handſchriften 119.

Francum vinum 176.
Franzöſiſches Schauſpiel 27 flg. 119. 123. 164 flg. 234.
Franzwein 176.
Fraß 26.
Frauenrollen 120.
Funkeldune 93.
Gallikaniſche Liturgie 167 flg.
Gaſtmahl 26. 110. 161. 172.
Gebetbücher 18.
Gefängniß 26.
Gegenbild 103.
Gegenſtellung 12. 15 flg. 22. 26.
Geiſtliche 22. 23.
Geſchlechtsnamen 111.
Geſprächform 30 flg. 115. 361.
Gewerbsleute 22. 74. 80.
Gottesdienſt 10. 31. 168. 345.
h. Grab 9. 13.
Grablegung 119. 362.
Grabwächter 8. 9. 13. 14. 165.
Gregor von Nazianz 425.
Gruppen 32. 125.
Gundelfinger, M. 119.
Handelsleute 22.
Hanſeſtädte 166. 22.
Hans Sachs 17.
Hanswurſt 164. 413 flg.
Haquin 165.
Hebregiſter 119.
Herold 30 flg. 119.
Heſſen 166.
Heſter 422.
Heuniſch 176.
Hiddensöe 2.
Himmel 26.
Himmelsleiter 103.
Hochteutſche Sprache und Schrift 34. 177 flg. 241.
Höflichkeit 32. 133.
Hölle 19 flg. 23. 26.
Höllenhund 19. 26.
Höllenkuchen 110.
Höllenküche 26.
Höllenriegel 26. 53.
Höllentanz 81. 102.
Höllenthor 51 flg. 54.
Hoheprieſter 14.
Hundsſtall 19.
Hunicum vinum 176.
Huntzwin 176.
Jakob von Ancharano 25.
Jeruſalem 171.
Jeſuiten 163. 417.
Inklination 7. 185.
Interpunction 351.
Intonation 120. 149.
Job 17.
Johannes **XXII.** 361.
Ironie 22.
Judäa 164. 174.
Judas 11. 161 flg.
Juden 9. 14. 16. 108 flg. 120 flg. 169 flg. 175.
Judennamen 110 flg.
Julfeſt 371.
Jüngſte Tag 9. 22 folg. 24. 109. 169. 420. 422.
Kain 17.
Kirchengeſang 51. 116. 143. 168.
Kirchenlied 106 flg. 143. 366.
Kirchentext 29. 42. 54. 116.
Kleid Chriſti 53. 176.
Klynghe 39.
Köln 4. 7.
Komödie 21. 418 flg.
Komik 15 flg. 20. 22. 29. 129.
Koſten der Schauſpiele 163. 420 flg.
Kreuzerfindung 421 flg.
Kruciſix 170.
Lambert von Hersfeld 19.
Lazarus 11. 161. 172.
Lebensöl 27.
Legenden 167.
Lehntgenrufen 373 flg.
Leich 360.
h. Leodegar 422.
Levite 100.
Lichtmeſſe 44.
Literatur 424.
Lokaliſirung 9. 21. 171.
Lollharten 245.
Lübeck 2. 21.
Lucern 420 flg.
Lucifer 11 flg. 19 flg. 22 flg. 46 flg.
Lucius, G. 424.
Luſtſpiel 15. 19.
Luxemburg 166.
Magdalena 171.
Magdelaines 165.
Mainz 111.
Malchus 164 flg. 175.

Manbeure 160.
Marcolfus 420.
Marienklage 121. 350. 425 flg.
Maſchinerie 19. 161 flg.
Maskeraden 369.
Mechanik 162.
Meiſterſinger 124.
Mecklenburgiſche Mundart 3. 95.
Melodie 44.
Memorialbuch 120. 421.
Meſſe 42. 351. 366.
Michael 12. 45.
Miles christianus 412.
Mitteldeutſchland 166. 179. 180. 348. 351.
Möen 2.
Mozarabiſch 167.
Mummerei 369 flg.
Mummink (Miming) 38.
Muſik 412. 417. 420.
Mystere 169 flg.
Myſterien 13. 169. 174.
Myſtiker 170.
Nabuchodonoſor 423.
Neujahrſpiel 367 flg.
Niederländiſche Schauſpiele 425.
Niederländiſche Sprache 6. 93. 94. 178.
Niederrhein 3 flg. 7. 166.
Niederdeutſche Sprache 177 flg. 226 flg. 233. 351. 377.
h. Nonna 28. 31.
Norddeutſchland 115. 166.
Olla Vulcani 27.
Oſterfeier 361.
Oſterlied 115. 117.
Oſterſonntag 10. 13. 42. 168. 345.
Oſterſpiel 8. 15. 115. 123. 125. 420 flg.
Ouvertüre 161.
Pannonien 176.
Pantomime 165.
Paradies 8. 13. 27.
Parallelismus 15.
Parodie 284.
Paſſion 29. 31. 129. 154. 171. 173.
Paſſionsſpiel 150.
Pfingſtlümmel 163. 371.
Pfingſtwaide 371.
Phariſäer 172.
Pilatus 9. 14. 15 flg.
Plan 160.
Planctus 360 flg.
Platz 160.
Plautus 425.
Policei 129.
Pöl 2.
Predigt 109 flg. 351.
Proceſſion 120. 124. 141. 149.
Propheten 10 flg. 32. 43. 50. 121. 169.
Prozeß 24.
Puck 57. 80. 86.
Rabbiner 120.
Recitativ 30. 32.
Redentin 2.
Reim 3 flg. 28 flg. 79. 130. 145. 177 flg. 186 flg. 209. 217. 227 flg. 240. 247. 283. 348. 375 flg. 385. 396. 402.
Reimgebet 115.
Reimpredigt 115.
Reſponſorien 31 flg. 149.
Ritter 22.
Ritterdichtung 13. 14.
Ritual 167.
Robert der Teufel 28.
h. Rock 176.
Römer 121. 410. 167.
Römiſches Theater 159 flg.
Rotuli 120.
Sächſiſche Sprache 5. 88.
Salbenhändler 8. 173.
Samariterin 171.
Satan 11 flg. 20 flg. 22 flg. 46 flg.
Satire 21. 373.
Scenerie 154. 158 flg. 161. 411. 419. 421.
Schauſpiel 15 flg. 25. 29 flg.
Schauſpieler 28. 30. 119. 120. 123. 125. 160. 420.
Schauſpielhaus 129.
Schächer 162 flg.
Schlafſcene 9.
Schmähſchriften 373.
Schnider, J. 423.
Schöpfung 16. 163.
Schreiber 69.
Schreibung 130. 136. 144. 178 flg. 182. 187. 247 flg. 253. 379.
Schriftgelehrten 171 flg.
Schüler 163. 246.
Schultheiß 129.
Schulweisheit 24.

tized by Google

Schum 111.
Schwaben 131.
Schwabenſpiegel 403.
Schweiz 131. 167. 375 flg.
Schwertnamen 38 flg.
Seelenmeſſe 12. 25 flg.
Segenſprüche 373.
Seil 23. 162.
Selbſtgeſpräch 21. 359 flg. 415 folg.
Seligkeit 20. 23. 25 flg.
Seth 27. 45.
Silete 157. 167.
Singen und ſagen 113. 138.
Souffleur 119. 420.
Speier 111.
Spiegel der Sanftmuth 115.
Spielhof 129.
Spielraum 160.
Spielſtätte 129.
Spilrodel 420.
Spitznamen 38.
Sprachformen 4 flg. 180 flg. 347. 187 flg. 195. 199. 211 flg. 237. 375. 382. 387 flg.
Sprachkritik 183. 213. 230.
Spruch 161. 253.
Sprüchwort 57. 62. 92. 101. 406. 415.
Städtiſches Bauweſen 110.
Steſſan, M. 422.
Stettler, M. 423 flg.
Straßburg 371 flg.
Strophen 360.
Südteutſchland 166.
Sündenfall 16 flg. 20.
Synagoge 164. 170.
Taglied 13. 60.
Tanz 81. 102. 284. 369.
Tanzlied 81.
Tell, W. 424.
Teſtament a. und n. 10. 11. 13. 169. 170. 174. 423.
Teufel 8. 11. 16 flg. 20. 129. 161. 168 flg.
Teufelnamen 27.
Teufelsbanner 25.
Teufelshaar 98.
Teufelſpiel 8. 26 flg. 71 flg. 165. 169. 173. 413.
Teutſche 22.
Theater 129. 155 flg. 160 flg.
Theophilus 31.
Thierhetzen 159.
Thüringen 166. 351.
Tod 419.
Todaustreiben 371.
Todſünden 197. 283.
Todtentanz 81.
Tracht 154., ſ. Coſtüm 184.
Trier 159 flg.
Trinkgeld 110.
Ueberlingen 422.
Unſchuldige Kindertag 370.
Unſterblichkeit 16 flg.
Vaterunſer 255.
Verkleidung 370 flg.
Vers 28. 378.
Versmaß 7. 182.
Vitalis Blesensis 425.
Volksſpiele 163. 367 flg. 370. 373.
Volksunterricht 351.
Vorhölle 8. 10. 12. 16. 25. 115. 284. 366.
Wächterſpiel 9. 165.
Wälſcher Gaſt 103.
Waſſervogel 371.
Weltgegenden 9. 37 flg.
Weltgeſchichte 169.
Wenden 2. 22.
Werwolf 371.
Wien 424.
h. Wilhelm 420.
Wimpfen 367.
Winter- und Sommerſpiel 370.
Wismar 2. 7. 9. 21 flg. 166.
Worms 111.
Wortformen 6. 180 flg. 217. 375.
Wucher 108.
Zeitverſtoß 25. 170. 173.
Zigeuner 374.
Zinsbücher 119.
Zünfte 124.
Zürich 419.
Zugführer 119. 252.
Zurzacher Meſſe 375.
Zwiſchenſcenen 174.
Zwiſchenſpiel 8. 173. 418.
Zwiſchenverſe 30 flg. 32.

In demselben Verlag ist ferner erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Baden, Universallexikon von, oder das Großherzogthum, in alphabetischer Folge. Groß Lexikonoktav. 80 Bogen mit Stahlstichen und Plänen. brosch. 7 fl. od. 4 Thlr. 18 Ngr. kart. 7 fl. 30 kr. oder 5 Thlr. geb. 8 fl. oder 5 Thlr. 9 Ngr. Wohlfeile Ausgabe ohne artist. Beigaben 5 fl. 15 kr.

Bader, J. Dr., Markgraf Rudolf der Erste von Baden. Mit einem Anhange von 8 Urkunden. 48 kr. oder 15 Ngr.

— Egeno der Bärtige, Graf von Urach. Mit 2 lith. Tafeln. Preis 24 kr. od. 9 Ngr.

— Meister Erwin von Steinbach u. seine Heimath. 24 kr. oder 9 Ngr.

— Die Stifter des Klosters Lichtenthal sind auch Gründer der Markgrafschaft Baden. Mit einem Stahlst. 24 kr. od. 9 Ngr.

— Die Stände der vormaligen Landschaft Breisgau. gr. 8. br. 2 fl. od. 1 Thlr. 6 Ngr.

Bauer, Das badische Gemeinderechnungswesen in seiner neuen Form. gr. 4. 3 fl. od. 1 Thlr. 27 Ngr.

Beyse, A. W., (Architekt, Civilingenieur), Beiträge z. prakt. Eisenbahnbau. Erster Theil. 2 fl. 30 kr. od. 1 Thlr. 15 Ngr.

— Zweiter Theil. 8 fl. 30 kr. oder 5 Thlr.

— Dritter Theil. 18 fl. od. 10 Thlr. 15 Ngr.

— Neueste Erfahrungen im Eisenbahnwesen.
Erstes Heft 45 kr. od. 15 Ngr.
Zweites Heft 2 fl. 24 kr. oder 1 Thlr. 12 Ngr.
Drittes Heft 4 fl. 30 kr. oder 2 Thlr. 24 Ngr.

Buchner, Karl, Der Stamm der Hessen in seiner Gegenwart, mit Rücksicht auf Wissenschaft, Kunst, Gewerbe, Handel, Oertlichkeiten, Staat, Gesellschaft und Leben. gr. 8. 1 fl. 30 kr. oder 27 Ngr.

Bürger, E., Deutschlands Eisenbahnen im Jahre 1846. Vierte vermehrte Ausgabe mit 25 geograph. Karten. brosch. 1 fl. 36 kr. oder 1 Thlr. — Aus demselben besonders: Fluß- u. Eisenbahnkarte von Deutschland. 30 kr. od. 9 Ngr.

— Nachträge und Berichtigungen zur dritten Auflage von B. Deutschlands Eisenbahnen, 7 Bogen mit 4 Karten 32 kr. od. 10 Ngr.

Bürgerbuch, Badisches. Eine Samml. d. öffentl. Bundes- u. Landesgesetze. Taschenformat. 1 fl. 30 kr. od. 1 Thlr.

Buß, F. J., Vergleichendes Bundesstaatsrecht von Nordamerika, Deutschland und der Schweiz. gr. 8. 1r Band 9 fl. oder 5 Thlr. 9 Ngr.

Christ, Das bad. Gemeindegesetz. Erste Abtheil. 3. Aufl. gr. 8. 3 fl. od. 1 Thlr. 27 Ngr.

— Das badische Gemeindegesetz. Zweite Abtheilung. 3. Aufl. 1 fl. oder 21 Ngr.

Dalberg. Die letzten Betrachtungen eines deutschen Bischofs. Von H. M. E. [Verf. des „Ganganelli."] kl. 8. 1 fl. 12 kr. od. 24 Ngr.

Faber, Dr. **W. E.,** Die Wuthkrankheit der Thiere und des Menschen mit Benützung der Akten des kön. württemb. Med.-Kollegiums. Erster Band, die Wuthkrankheit der Thiere, 28 Bogen, gr. 8. 3 fl. od. 1 Rthlr. 24 Ngr.

Fickler, Dr. C. B. A., kurze Geschichte der Häuser Fürstenberg, Geroldseck und von der Leyen. 36 kr. oder 12 Ngr.

Freiheit, die, der Gottesverehrung in Frankreich. 6½ Bog. 24 kr. oder 9 Ngr.

Ganganelli. Der Kampf gegen den Jesuitismus. Von H. M. E. 1 fl. 36 kr. oder 1 Thlr.

Gaussen, Die Juden und die Hoffnung ihrer baldigen Wiederherstellung vermittelst des Evangeliums. 5. Aufl. 8. br. 6 kr. od. 2 Ngr.

Gemeindeordnung für das Großherzogthum Baden. Amtliche Ausgabe. 18 kr. oder 6 Ngr.

— wohlfeiler Abdruck. 9 kr. oder 3 Ngr.

Giavina, E., Der bequeme Faullenzer, oder zuverlässiger Rathgeber für Jedermann, der sich nicht aufs Rechnen versteht, oder damit seine Zeit verlieren will. Gr. 8. brosch. fein Druckpap. 36 kr. od. 12 Ngr.

Gisselbrecht, A., Vollständige Berechnung des Weinwerths und der badischen Weinaccis- und Ohmgeldabgaben, die Ohm zu 3 bis 40 fl. einschließlich berechnet, sowie der Abgaben von Obstwein und feinen Weinen, welche der indirekten Besteuerung bouteillenweise unterliegen, nach den dermal geltenden Gesetzen und Verordnungen bearbeitet. Zweite, verbesserte u. vervollständigte Auflage. 18 Bogen gr. 8. br. 1 fl. 30 kr. od. 1 Thlr.

Hand- und Hülfsbuch, Französisch-deutsches, für den Kaufmann, oder Anleitung zur kaufmännischen Korrespondenz. Von einem praktischen Kaufmann. gr. 8. 19 Bogen. brosch. 1 fl. 36 kr. od. 1 Thlr.

Auch unter dem Titel:

Manuel de correspondance et de conversation commerciales français et allemand, ou guide du négociant français et allemand en tout ce qui concerne la correspondance, la terminologie et la conversation commerciales, dans les deux langues. Par un homme de commerce.

Jahresfeste der christl. und menschenfreundl. Gesellschaften in London im Mai 1845. gr. 8. br. 40 kr. od. 12 Ngr.

Jägerschmid, Oberforstrath, Baden und der untere Schwarzwald im Großherzogthum Baden mit seinen Thälern und Gesundbrunnen. (Baden-Baden ꝛc.) Mit einer Karte. 25 Bogen. br. 1 fl. 36 kr. od. 1 Thlr.

Kärcher, K., Allgemeine Weltgeschichte in zwei Stufen oder Lehrgängen. I. Stufe 45 kr. oder 15 Ngr. II. „ 45 kr. oder 15 Ngr.

— Lehrbuch der Geschichte. 1 fl. 30 kr. oder 1 Thlr.

Koch, Dr. Aug. W., Die Homöopathie physiologisch, pathologisch u. therapeutisch begründet, oder das Gesetz des Lebens im gesunden und kranken Zustand. gr. 8. 4 fl. 30 kr. oder 3 Thlr.

Mone, Urgeschichte des badischen Landes. 2 Bde. 4 fl. oder 2 Thlr. 15 Ngr.

— Schauspiele des Mittelalters. Erster Band. Preis 2 fl. 24 kr. oder 1 Thlr. 15 Ngr.

— Der zweite Band 3 fl. od. 1 Thlr. 24 Ngr.

Müller, J. N., Friedenspalmen. Christkatholisches Handbuch in Betrachtungen und Gebeten für Leidende, Kranke, Pilger zur Ewigkeit, ihre Freunde und seelsorglichen Führer. Mit einem Stahlstich und in Farben gedrucktem Titelblatt. 2 Bde. 8. 66 Bog. 3 fl. oder 2 Thlr.

— Dasselbe. Mit grober Schrift. gr. 8. br. 4 fl. oder 2 Thlr. 15 Ngr.

— Dasselbe, gr. 8. auf Velinpap. br. 4 fl. 30 kr. oder 2 Thlr. 24 Ngr.

— Christliche Besuche im Gefängnisse. 26 Bogen. 8. br. 1 fl. 48 kr. od. 1 Thlr. 3 Ngr.

Paulus, Dr. H. E. G., Zur Rechtfertigung der Deutsch-Katholischen gegen Klagen Römisch-Gläubiger. Zweite Auflage. 2 fl. 24 kr. oder 1 Thlr. 15 Ngr.

Quellensammlung der badischen Landesgeschichte. Im Auftrage der Regierung herausgegeben von **F. J. Mone.** I. Bd. Erste und zweite Lieferung. Preis des ersten Bands 8 fl. oder 5 Thlr.

Quitzmann, Geschichte der Medizin. I. Band 1. und 2. Abth. 6 fl. od. 3 Thlr. 21 Ngr.

Schmid, J. B., Leben und Wirken des Großherzogs Karl Friedrich von Baden. Zur Feier und zum Andenken an die Einweihung seines Denkmals am 22. Nov. 1844 zu Karlsruhe. Preis 24 kr. oder 9 Ngr.

Schwarz, Turnschule. Mit vielen Abbildungen. Preis 2 fl. 24 kr. od. 1 Thlr. 15 Ngr.

Stempf, L., Badisches Sporteelgesetz. 48 kr. oder 15 Ngr.

Strafgesetzgebung, die neue, und Gerichtsverfassung des Großherzogthums Baden. Taschenformat 54 kr., 15 Ngr.

Treukirch, die badischen Lichtfreunde. 2te Auflage. 6 kr. oder 3 Ngr.

Watteville, B. v., China und das Evangelium. Aus dem Französischen. gr. 8. 15 kr. oder 5 Ngr.

Wehrer, J. F., Handbuch des Verwaltungs-, Kassen- u. Rechnungswesens im Großherzogthum Baden. Für Staats-, Gemeinde- und Rentbeamte. Mit vielen Formularien. gr. 4. Neue Ausg. 39 Bogen. brosch. 2 fl. oder 1 Thlr. 9 Ngr.

Kunstsachen.

Bildniß Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs Leopold von Baden. Gemalt v. Winterhalter, in Kupfer gestochen von C. Schuler. Groß Royalformat, wohlfeile Ausgabe. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. Pap. 1 fl. oder 21 Ngr.

Bildniß Ihrer Königlichen Hoheit der Großherzogin Sophie von Baden. Gemalt v. Winterhalter, in Kupfer gestochen von C. Schuler. Groß Royalformat, wohlfeile Ausgabe. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. Pap. 1 fl. od. 21 Ngr.

Bildniß Sr. großh. Hoheit des Herrn Markgrafen Wilhelm v. Baden. Gemalt von Winterhalter, in Kupfer gestochen v. Heßlöhl. Groß Royalformat, wohlfeile Ausg. 30 kr. oder 9 Ngr. Auf chines. Pap. 1 fl. oder 21 Ngr.

Abbildung des Karl-Friedrich-Denkmals in Karlsruhe. Groß Royalformat. 30 kr. oder 9 Ngr.

Karte der Umgegend von Karlsruhe auf 2 bis 5 Stunden Entfernung. 30 kr. oder 9 Ngr. Topogr. colorirt 48 kr. oder 15 Ngr.

Plan von Mannheim mit seiner Umgebung, im Maßstabe von 1/20000 der natürlichen Größe; nach den neuesten Aufnahmen gezeichnet.

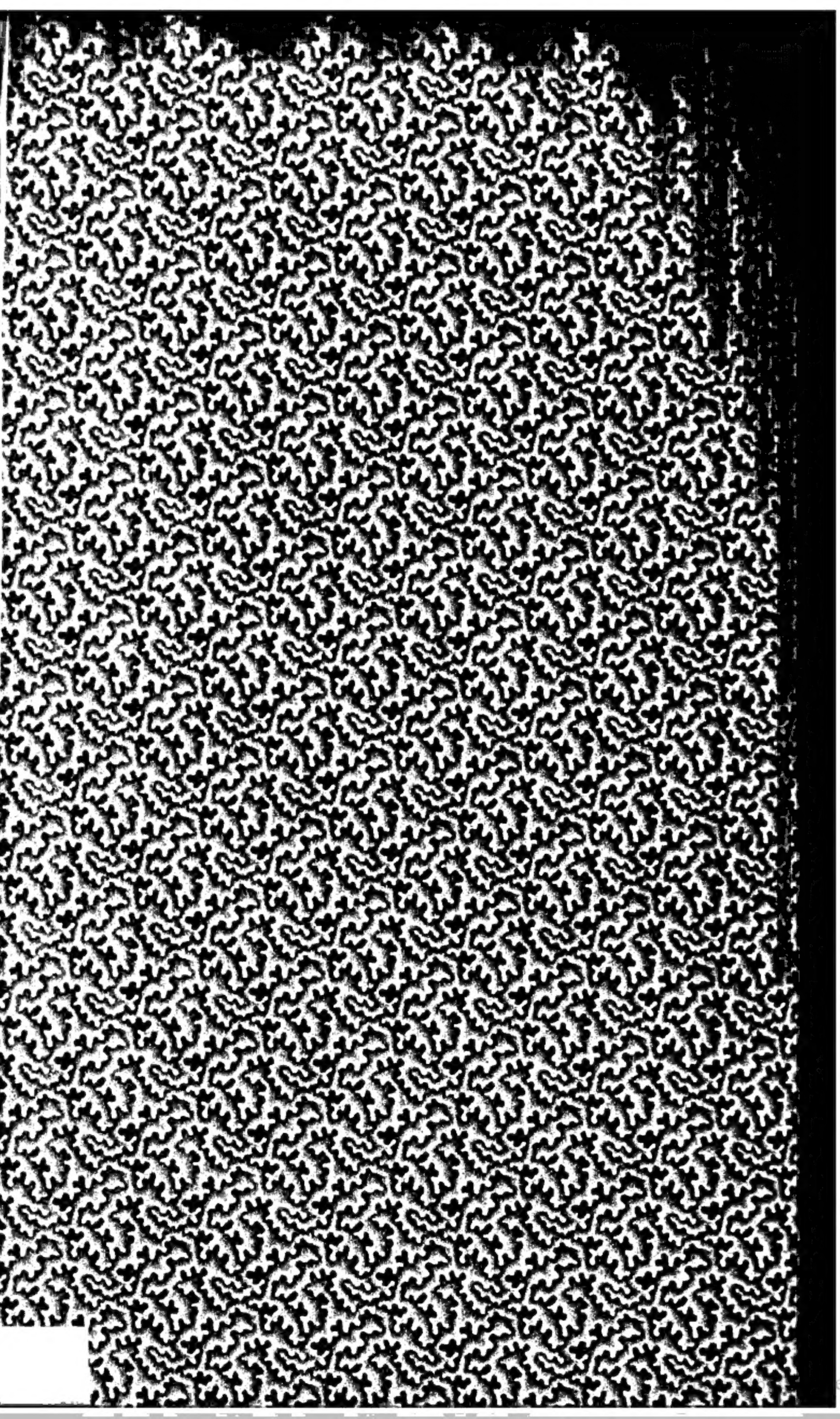
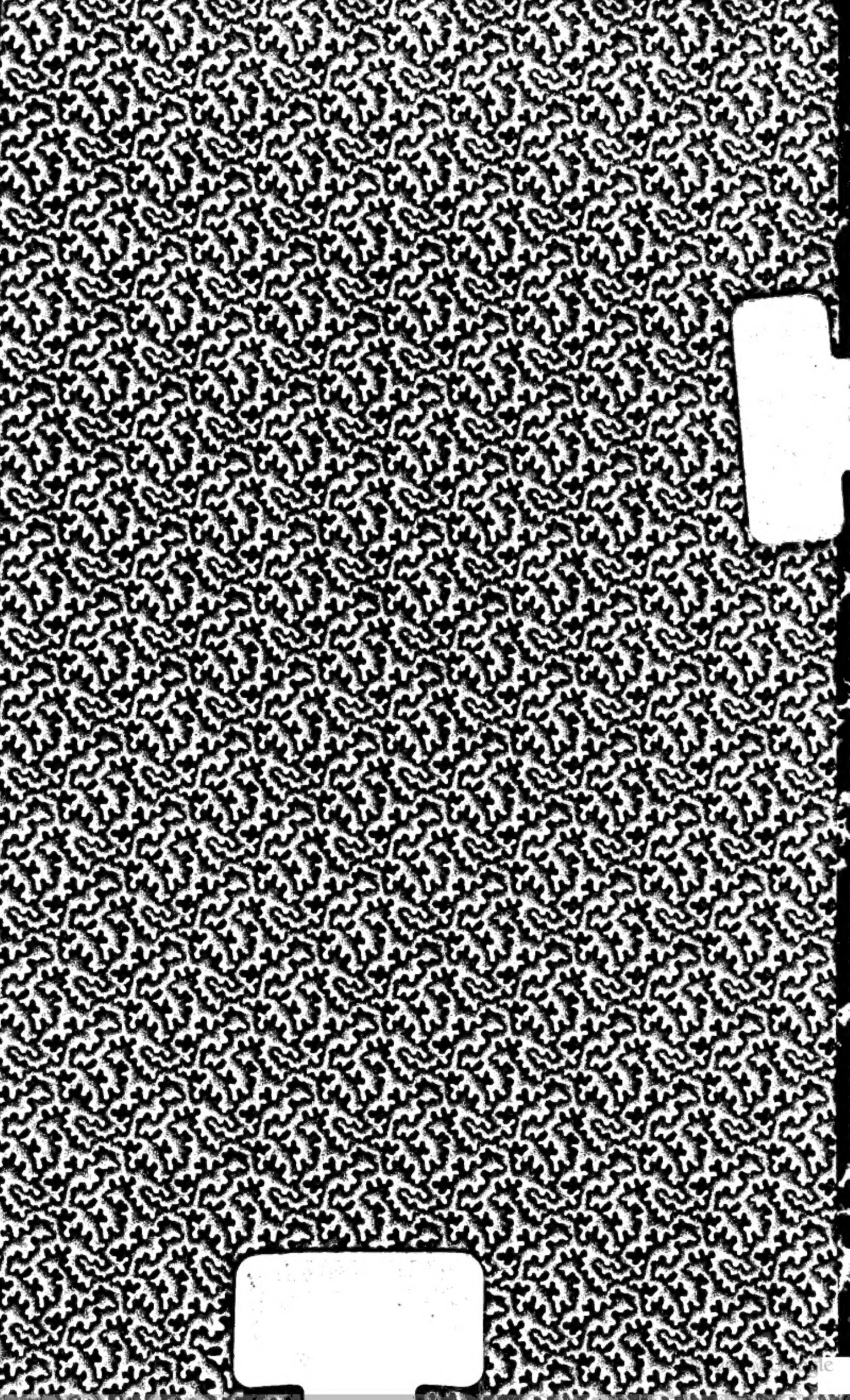
Plan von Heidelberg, Schwetzingen mit ihren Umgebungen im Jahr 1843.

— von Karlsruhe, aufgenommen im Jahr 1843.

— von Rastatt-Baden mit Umgebungen im Jahr 1843.

— von Freiburg und Constanz im Jahr 1844.

Preis für jeden der Pläne 12 kr. od. 4 Ngr. Topogr. colorirt 24 kr. oder 9 Ngr.

Digitized by Google

Digitized by Google